
WIDENER
HN JIQG X


ACADEMIAE HARVARDIANAE IN NOV ANG SIGILLVM
VE RI TAS

PUBLICATIONS

DE

LA SOCIÉTÉ D'ARCHÉOLOGIE

DANS

LE DUCHÉ DE LIMBOURG.

TOME III.

1re ET 2me LIVRAISON.

1866.

MAESTRICHT
TYPOGRAPHIE DE CH^e HOLLMAN.

1866.

OPKOMST EN VOORTGANG

DER

STAD MAASTRICHT.

ZESDE DEEL.

De stad Maastricht onder den Prins-bisschop van Luik en de Staten-generaal der Vereenigde-Provinciën.

De kapitulatie van 1632 in druk uitgegeven en by de *stads recessen* gevoegd zijnde (1) zoo dispenseer ik my haren inhoud alhier te herhaalen, en zal my vergenoegen alzulke artikels in aanmerkingh te nemen, waardoor eene merkelijke veranderingh is ingevoerd, zoo nopens de civiele regeringsvorm als wegens de stads finantiën relatif tot het verzorgen van het inliggende garnisoen, mitsgaders alsulke punten die de oude gesteltenis veropenbaren. Zy zijn voornamelyk de twee volgende:

ART. 6.

«Dat de staten-generaal der vereenigde provinciën in deze stad niets en zullen aanveerden als hetgeen, aan den koninck van Spagniën, als hertogh van Brabant, daarin heeft toebehoort.»

ART. 14.

«Dat het garnisoen te voet ende te peerde hetwelk in deze stad zal gelegd worden, alsmede de wagens ende treyn van artillerie gelogeerd ende geplaatst zullen worden

---

(1) *Recueil der Recessen van Maastricht*, uitgave van 1719 bladz. 273.

zoo als ten tijde, dat de stad onder den koninck van Spagniën behoorde, gebeurd is, of zoo als volgens gelegenheyd der zaken daerover met den Magistraat zal worden overlegd. »

Uyt het eerste dezer twee artiekelen meen ik te moeten afleyden, dat de vereenigde Staten door de kapitulatie van 1632 hunne absolute goedkeuringh hechten aen de souvereyneteyt (1), reghten en prerogatieven der respectieve prinsen, en aan de oude regeringsvorm, zoo als zy hiervoren bewezen is geweest te zyn. Uyt het tweede vloeit voort dat het aan den magistraat der stad wordt overgelaten, om met de Heeren Staten of hunne gevolmagtigden te overleggen, op welke manier men logeeren en plaatsen zal het garnisoen en de artillerie, voor zoo veel dit van hunne competentie is. (2)

Dit aangemerkt zynde zoo blyft my niets meer over dan in het byzonder na te gaan, welke veranderingen sedert 1632 hebben plaats gehad, zoo in het civiel gouvernement, als in het militaire wezen door de akkoorten van stadswegen met de Heeren Staten gemaakt nopens het verzorgen van het inliggende garnizoen.

Capittel I.

Civiele regeringsvorm.

De civiele regeringsvorm op het beginsel eener wyze voorzienigheyd gebouwd bevatte zoo als wy hierboven bemerkt hebben vier ondergeschikte authoriteyten, die zigh onderlingh balanceerden en eenen gestadigen bystand verleenden, volgens de wetten door de beyde prinsen in-

(1) Zie de resolutie van Hare Hoogm. in de recessen bladz. 3.

(2) De doortoght der troeppen van het garnisoen over Luykschen bodem werd geregeld den 9 Junij 1722. Zie Bouille ibidem.

divieselyk bepaald. Deze authoriteyten waren: het Collegie van Schepenen des Bisschops, het Collegie van Schepenen der Brabantsche zijde, het collegie van Borgemeesters en dat der gezworene Raden.

Aan deze verscheydene collegiën had de capitulatie geene veranderingh toegebragt, als zynde dezelve absolutelyk noodigh in eene regeringh zoo gemengd van natuur als die van deze stad. Dogh om al deze autoriteyten den wegh te wyzen, om een ieder hunner zyne byzondere taak aan te toonen en tevens tot voorkomingh van geschillen, die dikwyls tusschen verscheidene tribunalen plaats grepen, zoo lieten beyde Prinsen, in den jare 1664, eene algemeene wet verkondigen onder titel van *Recessen der stad Maastricht*, waarin niet alleen alle waardigheden met hare fonctiën, maar ook alle jurisdictiën der geregtshoven op het duidelykst zyn uyteen gezet. Den nieuwsgierigen lezer, die zigh met deze zaken zou willen bekend maken, verzenden wij naar dit stuk, hem tevens aanradende van de *Resolutiën der Commissarissen deciseurs* en de *Ordonnantiën van den Magistraat* in te zien, die nadere veranderingen hebben ingevoerd zoo nopens de justitie, de finantiën en de policie.

Een punt van de civiele regeringsvorm, hetwelk ik hier niet magh voorbygaan is, dat sedert de reductie de Roomsche ingezetenen der stad geene publieke en civiele ambten mogten bedienen van den kant der Hoogmogenden, als Hertogen van Brabant, alhoewel dit strydende was met het tractaat van overgaaf van 1632 en met de opvolgende accoorten. Dit viel de borgers te meer lastigh, omdat de geheele stad Roomsch was, en men niemand vindende die zyne religie tegen een ambt en eene handvol gouds wilde verkoopen, men de meeste ambtenaren uit de noordelijke gewesten moest halen om

alhier de zaken der borgers te bestieren. Ook over eenige geestelyke ambten, goederen, beneficiën en kerkgebouwen beschikten de Staten voorders tegen de stad privilegiën en accoorten, door dezelve te onttrekken aen hare natuerlijke destinatie (1). Het was voor de stad niet aangenaam groote opbrengsten te doen, en tevens te zien dat vreemdelingen uytsluytelyk alle voorreghten genoten en zigh alhier kwamen verrijken ten voordeele der oude borgerye (2). Wy moeten eghter verhoopen, dat door de wyze vooruytgangh onzer eeuw deze onreghtmatige staat van zaken, eenmaal zal ophouden en de Hoogmogende Heeren Staaten ook aan de Roomsche ingezetenen dezer stad reght en justitie zullen doen wedervaren (3).

---

(1) De Heer A. Perreau beschrijft op de volgende wijze de inmenging der Staten van de Vereenigde Provincien in de benoeming der kanoniken en der proosten van St.-Servaas. « Après la prise de la ville de Maestricht par les troupes hollandaises (1632), les Etats-Généraux des Provinces-Unies, s'arrogèrent la nomination des prévôts, comme représentants des ducs de Brabant et la collation de la moitié des canonicats qui autrefois appartenait au Pape. On vendait ces charges aux Catholiques les plus offrants et autorisés, à cet effet, par le Souverain-Pontife; le produit de ces ventes était employé à l'entretien des temples et des hospices protestants à Maestricht; c'est ainsi qu'après le décès du prévôt Wynants en 1733, la grande prévôté de St.-Servais fut adjugée pour une somme de 30,000 florins des Pays-Bas à Pierre Renier de Wassenaer. Ce prévôt mourut le 17 janvier 1772, et fut remplacé par le comte Charles-Borromée-Jean-Baptiste-Léonard-Michel Waleram de Geloes. Après le décès du comte de Geloes, la prévôté fut adjugée pour 30,000 florins des Pays-Bas à Guillaume-Jacques-Thomas de Wassenaer. » A. Perreau, Notice sur le chapitre de St.-Servais à Maestricht, *Annales d'Arch. de Belgique*, tome VII, p. 354.

(J H.)

(2) Zie Bachiene, Vaderlandsche Geographie. Deel V, blaz. 928.

(3) Een enkelen keer en bij uitzondering werd wel een Katholijke tot een «Staats ambt» benoemd, maar dit gebeurde alleen, wanneer er onder de protestanten daartoe geene bekwame personen gevonden werden. Nog moeten wij hier bemerken dat *in het leger* der Vereenigde Nederlanden, gelijk in de legers der meeste Staten van Europa, de rangen open stonden voor belijders der verschillende gezindheden; daarom vinden wij onder het Hollandsch bewind verschillende gouverneurs van Maastricht die Katholijk waren, zoo als de Prins van Salm, de Baron de Fariaux, de Graaf van Tilly en anderen.

(J. H.)

CAPITTEL II.

Overeenkomsten getroffen wegens de militaire logering.

Hierboven heb ik in het breed verhaalt hoe de troeppen van den Hertog van Braband in deze stad garnisoen hielden uyt hoofde van het tractaat van Antwerpen in 1567 gesloten en onder conditiën daarin vervat. Ik heb aldaar gezegd dat de logeringh zoo wel by de borgers als in de casernen door biljetteringh der Fourriers gebeurde, leverende de stad, ingevolge het octrooy der licenten, de noodige fournituren als brand, licht en huysraed en betalende aan de officieren en getrouwde soldaten het bepaald serviesgeld ter concurrentie van een gewoonlyk garnisoen bestaande uyt twee companiën infanterie; verder dat het buytengewoon garnisoen, mitsgaders het onderhoud der casernen en fournituren tot byzonderen last des Hertoghs was.

Waaruyt dan komt te volgen dat de Staaten-Generaal der vereenigde provinciën,—verklaarende bij Art. 6 der capitulatie van 1632, niets anders binnen de stad te zullen aanvaarden dan hetgeen de Konink van Spanje daarin heeft bezeten,—dat de Staaten, zegh ik, zigh aan dit accoord moeten gebonden houden en dus het maken van overeenkomsten met den magistraat in Art. 14 vermeld, niets anders kan betreffen dan het verzorgen van het buytengewoon garnisoen en het onderhoud der casernen en fournituren, zaken waerover de stad reeds vroeger met den Hertogh van Braband had geaccordeert.

Dit in overwegingh genomen, zoo dient in aanmerkingh te komen, dat zoo haast de troeppen van den Staat het garnisoen kwamen bekleeden, de hoeveelheid van dat garnisoen, hetwelk tot stads last kwam, op nieuws

diende bepaald te worden, uyt rede dat deze companiën niet in evenredige sterkte waren met die der Spanjaarden. De troeppen van den Staat hielden maar honderd man curassiers en arkebussiers per companie cavallerie en honderd vyf-en-dertigh man per companie infanterie.

Deze stads portie scheen wat kleyn in het oogh van het nieuwe militaire gouvernement, byzonderlyk in een tyd dat de omstandigheden een sterk garnisoen tot verdedigingh der stad vereyschten. Het onderhoud der casernen en fournituren deed zigh daarenboven voor, als een last zeer zwaar om te dragen, in een toestand, waar de bezuinigingh de wonden moest helpen heelen door eenen langen, kostbaren en verdrietigen oorlogh geslagen.

Zie hier hoe de fynigheyd eener geslepene krygslist de beste middelen vond om tot haar doel te geraken. Het militaire gouvernement zeer wel wetende dat de stad tot geenen penningh boven het bepaalde contingent gehouden was, en togh iets willende in het werk stellen om de stad tot een meer bezwarend garnisoen te verplichten, begon te doen als of het over de logeringh en de fournituren wilde beschikken, onder voorwendsel dat het onderhoud der casernen en der fournituren ten laste van den Staat stond. Zoo haast deze tydingh ter ooren kwam van den eerzamen raad der stad, was de verbazingh algemeen. Immers het was eene nieuwigheyd, waarvan men vroeger nooit gehoord had en tevens eene zaak die de zwaarste gevolgen had kunnen met haar slepen. Er werd dus na eene korte deliberatie goedgevonden en verstaan, dat voortaan de logeringh zoude gebeuren gelyk vroeger door de fouriers, op den ouden voet en door de geheele stad (1), en dat ten dien eynde een algemeen onderzoek van al de huy-

(1) Mag. not. van 4 Oct. 1632.

zen zoude gebeuren door de vier jongste schepenen en gezworenen, vergezeld door de wykmeesters. En om tevens aan geene formaliteyten te ontbreken wende men zigh by verzoekschrift aan hare Hoogm. met bede van de stad en de fouriers te willen handhaven in hunne respective gereghtigheden nopens de logeringh (1).

Deze zaak was misschien wat ernstiger dan de militaire overheyd gedaght had, aangezien de logeringh der troepen een reght was aan de souvereyneteyt geheght, en by gevolgh den Prins-bisschop van Luyk als medesouvereyn der stad ook toekomstigh. Deze had belangh om de logeringh der fouriers te handhaven en zou denkelyk aan zyne taak ook niet te kort zyn gebleven. Maar zoo verre kwam het niet. De Hoogmogende het reghtmatigh verzoek der stad inziende en van den inhoud der zaak ten vollen onderright, bevestigden door hunne resolutie van den 24 Juny 1633 het oude gebruik der logeringh. Men was verder overeengekomen dat de stad alle kasernen zoude hebben, mits voorziende van servies *in naturâ* of in geld 1,500 man infanterie en twee kompaniën kavallerie op den voet van H. H. M. reglement van den jare 1595, blyvende het overige van het garnisoen ten laste der Staten-Generaal (2).

Daar nu de in staat gestelde kasernen het gewoon garnisoen tot stads laste konden bergen, zoo plaatste men 400 man op de *Hooge-Leemkuylen* of *Tongersche-barakken*, 600 in de *Kleyne-barakken* tot *Wyck* en 500 op den *Maagdendriesch* of *Hochterstraat*, nu *Bosch-barakken* genoemd. Deze vormden de 1,500 man infanterie. Wat de kavallerie aangaat zoo plaatste men eene geheele kompanie op de *Hooge-Leemkuylen*, eene halve op den *Commer* en eene halve by den *Nieuwen-hof*, genaamd aan den *Zwingelput*.

(1) Mag. not. van Oct. 1632 en resolutie van H. H. M. van 24 Junij 1633
(2) Accoord gesloten met den Rade van Staten den 21 October 1632. Groot Holl. placaatboek, bladz. 2337.

Om ten allen tyde verzekerd te wezen dat het bepaald getal troepen in de kasernen gehuisvest was, stelde de Eerzame Raad twee onder-fouriers als inspecteurs der kasernen aan, die belast werden met register te houden van het getal soldaten, die in de verschillende barakken gelogeerd waren (1). Reeds te voren had de stad tot verligtingh der peymeeesters, een serviesmeester aangesteld (2), die volgens lyst der fouriers aan de officieren en getrouwde soldaten het serviesgeld betaalde op den voet van het Reglement van 1595. Tot ophelderingh dezer manier van betalingh en logeringh zal het niet onnoodigh wezen eenige artiekels van het Reglement alhier aan te haalen. Zy zyn de volgende (3):

1° In plaats van logement kunnen de steden betalen, op den maand van 32 dagen, aan de officiers en soldaten het serviesgeld op de wyze als volgt:

Kavallerie.	In Hollandsch geld per maand.	In Luyksch geld het jaar gerekend op 360 dagen.
Aan eenen ritmeester,	6—16— »	122— 8— »
Aan eenen luitenant,	4—16— »	86— 8— »
Aan een cornet,	5—16— »	104— 8— »
Aan eenen corporaal,	2— »— »	36— »— »
Aan eenen ruyter,	1—16— »	32— 8— »
Infanterie.		
Aan eenen kapiteyn,	6— »— »	108— 8— »
Aan eenen luitenant,	4— »— »	72— »— »
Aan eenen venderik,	5— »— »	90— »— »
Aan eenen sergeant,	1—14— »	30—12— »
Aan eenen corporaal,	1—10— »	27— »— »
Aan eenen soldaat,	1— 4— »	21—12— »
Totaal.	40—12— »	730—16— »

(1) Mag. not. van 25 Oct. 1632 en 17 Januarij 1633.
(2) Mag. not. van 17 Februarij 1631.
(3) Reglement van 't jaar 1595, H. H. M. placaten, deel II, bladz. 447.

2° De magistraat zal iemand aanstellen die deze betalingh zal doen aan de effectieve waghtdoende soldaten.

3° Tot tegenkomingh van alle mogelyk bedrogh en abuysen zal ieder kapiteyn in garnizoen komende aan den magistraat de laatste monsterrol zyner kompanie overgeven en de magistraat zal mogen eenige kwartiermeesters aanstellen om de kwartieren te inspecteren en de namen der soldaten aldaar logerende op te teekenen (1). De gouverneur der stad zal den magistraat en hare ambtenaren in deze zaak alle noodige hulp en assistentie verleenen enz.

Zigh eene kleine berekeningh getroostende zal men welhaast vinden dat, by zoo verre alle onderofficiers en gemeenen in de kazernen waren gelogeerd, het serviesgeld der officieren van het gewoon garnisoen, tot stads laste gebragt, zou komen te beloopen per jaar de som van omtrent 36,000 gulden Luiksch.

Het overige van het garnisoen, zynde extraordinaire, bleef ten laste der Staten Generaal. De soldaten van dit gedeelte werden door de fouriers by de borgers geïnkwarteerd, die alle drie maanden betaald werden door den Heer *Craik*, van wegen Hare Hoogmogenden als serviesmeester voor haar aandeel, onder particuliere instructiën (2), aangesteld.

Het is mijne zaak niet te onderzoeken of er goedkeuringh van beide Prinsen noodigh was voor een dergelyk accoord, waarby de partie der stad zoo zeer bezwaard was geworden, en of de Hoogm. Staten hunne maght waren te buyten gegaan; ik vergenoegh my met aan te merken dat, den 25 Mei 1635, een nader accoord werd getroffen door de wederzydsche Commissarissen deciseurs geteekend en

(1) Tot dit doel werden de voornoemde onder-fouriers of inspecteurs aangesteld.

(2) Instructie voor den serviesmeester van 19 Oct. 1633. Placaatboek van hare Hoogm. deel II, bladz. 2553.

door beide Prinsen goedgekeurd, waarby de portie van het garnisoen tot stads laste, gebraght is op de helft der infanterie niet overstygende 3000 man en op een derde der kavallerie niet overstygende vier kompaniën, zullende tot onderhoud van dit aandeel dienen de ontvangh der nieuwe middelen aldaar gespecificeerd. Tot verzorgingh van het overige garnisoen staande tot last van de Staten-Generaal zouden gegeven worden assignatiën op de passagie der Maas en op de belastinghen en contributiën van het land, die in deze stad ontfanghen worden.

Niet tegenstaande de stads portie verdubbeld was zoude de stadskas aan deze onkosten hebben kunnen het hoofd bieden, bij zoo verre de nieuwe middelen gevoegd waren geworden by den ontfangh der licenten, zoo als ook waarschynelyk de gedachte van stads regenten moet geweest zyn, aangemerkt dat deze receptie van het begin harer instellingh aan de stad, tot onderhoud van hare garnizoens partie, door beide Prinsen was geoctroyeerd geworden. Dogh dit werd door hare Hoogmogenden geheel anders begrepen. Daar in het accoord vermeld was, dat voor het onderhoud van hare garnisoens portie assignatiën op het passagiegeld der Maas zouden geheven worden, zoo vermeenden zy den eigendom van dit kantoor verkreghen te hebben en stelden op eigen gezagh den Heer *Groulard* als ontvanger der convoyen aan.

Vele lieden zaghen hier eene inbreuk op de reghten van het bisdom Luyk. In hoeverre zulks dan ook den Prinsbisschop mishaagde kan men bespeuren uyt dien, dat hy terstond 5000 gulden jaarlyks vroegh uyt de opbrengsten dezer licentgelden. Inderdaad de zaken wel ingezien, zoo zal men zigh herinneren dat de tollen van Maastricht, te water en te land, door de keizers Lodewyk en Otto aan den bisschop van Luik in vollen eigendom waren

gegeven, en dat later bisschop Jan van Enguïen met zynen zwager den hertogh van Braband de souvereineteyt op de Maas gedeeld hadden, stellende de grens in het midden der stadsbrugge. Uyt deze omstandigheid besloten de raadslieden van den bisschop, dat het aandeel, hetwelk de hertogh van Braband had in het octroyeren der licenten, voor niets anders moest aangezien worden dan voor eene vrywillige cessie door den bisschop gedaan van de helft en niet verder.

Denkelyk werd zulks dan ook van de zyde des Bisschops aan hare Hoogmogenden in dezer voege voorgehouden, welke ziende den yver onzer stad in het verzorgen des garnisoens, de licenten, by een nader accoord aan de stad in het geheel overdroegen, onder voorwaarde van af te zien van alle aghterstallige pretentiën, van zigh te verstaan met den Prins-bisschop van Luik wegens zyne gevorderde gelden en van voortaan het geheele garnisoen van servies in *naturâ* of in geld te voorzien, doende jaarlyksche rekeningh voor de commissarissen deciseurs van beide Prinsen. (1)

Als gevolgh van dit accoord moet men aanzien de betalingh van 9000 gulden door de stad aan den bisschop gedaan wegens zyne regten en zijn aandeel op de licenten(2), waardoor de stad dan eindelijk in volle bezit derzelven gekomen is.

Middelerwijl de stadsregeringh in de verbeeldingh is van eene volledigen zegenpraal behaald te hebben, laat ons eens nagaan welke vruchten deze onderhandelingen hebben opgeleverd. Dit doende zullen wy ons herinneren dat by het eerste accoord met den raad van staten aange-

(1) Resol. van Hare Hoogmogende van den 23 Jan. 1640. Zie de volgende convenlie van den 18 Febr. 1640.
(2) Mag. not. van den 13 April, den 23 Julij 1640 en den 1 Oct. 1642.

gaan een groot gedeelte van het garnisoen tot last van H. H. M. bleef en zy ten dien einde den heer *Craik* als serviesmeester hadden aangesteld, en dat door het laatste accoord de betalingh van wegen de staten-generaal een einde nam en de zorgh van betalingh en bedeelingh der serviesgelden van het geheel garnisoen onmiddelyk tot last der stad viel, en de regeringh dus volgens den regel: *cessante causâ cessat effectus* in de vaste verbeeldingh was, dat de commissie van den Heer *Craik* geeindigd moest gerekend worden en de vergevingh van dezen post nu aan de stad zoude komen, ja dat deze zaak geene de minste oppositie konde vinden by H. H. M., die van de betalingh ontlast, zigh door de jaarlyksche rekeningen konden verzekeren dat de uitdeelingh volgens reght en regel gebeurde, te meer de Heer *Craik* aan de stads regenten bekend zynde, door zyne naauwgezetheid en zyne reghtzinnigheid in het besturen der openbare penninghen, ongetwyfeld door hun in zyn ambt zoude bewaard worden.

Maar ziet eenige dagen voor het sluiten van het laatste accoord kwam de Heer *Craik* te overlyden latende de zaken nogh in staat van het vorigh accoord, volgens hetwelk de betalingh nogh moest worden gedaan uit de kas van H. H. Mogende, en uit die reden stelden de gemelde Heeren staten-generaal eenen nieuwen ontvanger aan, in den persoon van *Hendrik Hillensbergh*, met instructiën gelyk zyn voorzaat (1). Dit alles was voor den oogenblik in regel en de magistraat kon het niet anders als wettigh erkennen; dogh men stond zeer verbaast dat acht dagen later, na het sluiten van het accoord, Hare Hoogmogende hunne gedane benoemingh handhaafden, alhoewel nu de stadskas uitsluitend en alleen met de betalingh en de verantwoordingh

---

(1) Mag. not. van 10 Februarij 1640.

dier gelden belast was. Men kon immers nu niet meer zeggen dat de gelden door de staten werden opgebraght, want het waren particuliere inkomsten tot het onderhoud des garnisoens aan de stad in eigendom overgedragen (1), en de magistraat der beide prinsen hield daarover de effective administratie naar luid der gemaakte conventie (2). Hoe overwegend deze redenen voor de stad ook schenen bleven Hare Hoogmogede eghter by hare gegevene benoemingh volharden, dusverre dat de regeringh genoodzaakt was *Hendrik Hillensbergh* als ontvanger aan te erkennen tot dat de commissarissen deciseurs der beide prinsen daarin naders zouden voorzien (3).

Ondertusschen hield men zigh bezigh met den ontvangh der *nieuwe middelen* te regelen. Deze bestond uit 2/5 van de opbrengst der mout en korenwage en uit de geheele belastingh op tabak, brandewyn, leder, renne en dergelyke huiselyke en dagelyksch noodige zaken, die allen gevoeght zynde by de licenten, moesten besteed worden tot de serviesbetalingh *in naturâ* of in geld, behoudens 25,000 guldens, die men aan andere noodzakelyke uitgaven kon gebruiken (4). Tot ontvanger dezer nieuwe middelen werd aangesteld *Hendrik van den Broeck*, een man zeer ervaren in het beridderen der finantieele zaken en oud-borgemeester dezer stad. De opnemingh des kantoors werd aan de Hoogschouten en borgemeesters overgelaten (5); zoo dat er geen bedenken viel of de zaken werden op de wyste en voorzightigste manier bestuurd. Edogh, daar het eenen mensch op deze wereld niet gegeven is langer vrede te

(1) Conventie van den 18 Febr. 1640. Art. 3 luidt, dat deze inkomsten effectief bij de leden van den magistraat zullen geadministreert worden, zoo als zij zullen vinden te behooren.
(2) Zie voormelde conventie *in verbis*.
(3) Mag. not. van 30 April 1640.
(4) Resolutiën van 9 April 1642.
(5) Mag. not. van 7 April 1644.

houden dan zyn buurman dit goedvind, werd van den kant van het garnisoen voorgegeven, dat de opbrengsten dezer middelen niet altoos tot hare bestemmingh gebraght werden. Dit gebeurde denkelyk door de Heeren militairen om ook wat in die administratie te zeggen te kryghen en allengskens de penninghen zelf te moghen besturen; immers de voorslagh dien zy deswegen aan den raad van Staten deden, was in dien zin ingeright. Edogh hun voornemen lukte maar ten halven; de raad van Staten beslistte, dat de ontvanger de penninghen van ontvangh met termynen zoude aan den serviesmeester overgeven, om te dienen tot betalingh volgens instructie, en dat om zeker te zyn van het getal der penninghen deze met den ontvanger jaarlyksch by de verpaghtingh der nieuwe middelen zou tegenwoordigh zyn (1).

Tot hieraan was het geschil over de benoemingh tot het serviesmeestersambt van den kant der commissarissen deciseurs onbeslist gebleven, maar werd eindelyk in dier voege geregeld, dat dit ambt gevoegd zoude blyven by den ontvangh der nieuwe middelen in den persoon van *Hendrik van den Broeck*, op duizend gulden gehalte in het jaar (2). Hem worden toegevoegd een controleur en vier gedeputeerden tot opnemingh der rekeningh. De commissarissen der logeringh of fouriers als zynde de oudste serviesmeesters, waren van ambtswegen onder de gedeputeerden gesteld en behielden als van ouds de zorg over de magazijnen tot de logeringh bestemd.

Het schijnt dat door dit middel aan het garnisoen de gelegenheid benomen was om voortaan nogh meer te vitten over de bestieringh dezer penningen en over de gewaande nalatigheid van degeene die dezelve bestierden;

(1) Resol. van den raad van Staten van den 10 Junij 1644.
(2) Mag. not. van 30 Mei 1646.

ja om hun ten volle van de juistheid der zaken te overtuigen zagh men alle jaren eene wel gespecificeerde rekeningh te voorschyn komen, inhoudende in verscheidene hoofdstukken den ontvangh der penningen, het gebruik dat er van gemaakt werd, de lasten en de onkosten die op het kantoor geaffecteerd waren en waarvoor hetzelve was ingerigh t. Uit deze rekeningh konden zy dan zien dat de inkomsten der licenten niet hooger liepen dan 27,000 gulden, terwyl de portie van het garnisoen daar door verzorgd tusschen de 35,000 tot 45,000 gulden kostte, dat daar en boven het kantoor der stadsmiddelen tot onderhoud der vestingswerken 60,000 gulden verschoten had en er maar 10,000 waren terugbetaeld, waardoor nogh een restant bleef van 50,000 gulden. Het was tot terugbekomingh dezer achterstallige som dat de regeringh zigh by deputatie naar den *Haag* wendde, hopende tevens een voordeeligh accoord aan te gaan; maar de uitval der zaak was dat de stad de licenten kwyt raakte en in hare plaats, eene subsidie van 12,000 gulden Hollandsch bekwam, onder voorwaarde van in de toekomst maar half servies te betalen (1).

Ik laat den meer ervaren lezer oordeelen of het verlies der licenten, met deze subsidiaire som in de weegschaal konde gezet worden in eenen tyd dat de oorlogh een einde nam, de vrede gesloten werd en by gevolgh de licentgelden moesten vermeerderen door de vermeerderingh van den koophandel. Intusschen zal ik aanmerken dat enkel dit subsidie aan de stad verbleven is en dat na vier jaren dit laatste accoord vernieuwd werd onder byvoegingh van 500 gulden 's jaars.

Eer ik verder ga heb ik noodigh geacht den lezer te

(1) Accoord van 1650, zie resolutiën van den raad van Staten van 19 en 20 Dec. 1650, item mag. not. van 27 Dec. 1650.

laten zien op wat manier men deze halve servies-betalingh voor de toekomst regelde. Bevorens is gezegd dat het servies geregeld was bij het accoord van 1632 volgens de som in het reglement van 1595 gespecificeerd, en ik heb aangetoond dat de jaarlyksche som berekend op die wijze per hoofd, beginnende met den ritmeester tot den ruyter en met den kapitein tot den soldaat, beliep in Luyksch geld de som van 730 gulden en 16 stuyvers. Om dan tot het half servies te geraken volgens den geest van dit accoord, kon men volstaan met ieder derzelven op de helft te herleyden, hetgeen niet veel moeyte kostte, maar inziende de vitterijen die ook hieruyt weder ontstaan konden vond men geraadzamer van eene nieuwe proportie in te voeren. Dit was ook aangenamer aan den nieuwen gouverneur der stad, den graaf *Johan-Albert van Solms* (1) die kortelings was opgevolgt aan Prins *Frederik-Maurits de la Tour d'Auvergne*, *hertogh van Bouillon*, kleinzoon van moederskant van Willem den zwyger (2). Om dit nu wel uit te voeren

---

(1) *Johan-Albert* graaf van *So'ms* tot *Braunfels*, zwager van Frederik-Hendrik, prins van Oranje, heeft zich in de hollandsche krijgsdienst eenigen roem verworven. Hij werd den 3 Junij 1599 geboren, uit het huwelijk van Johan Albert, graaf van Solms tot Braunfels, met Agnes, gravin van Sayn en Witgenstein. Hij bekleedde aanvankelijk den post van gouverneur der stad Utrecht en werd in 1641 ten gevolge der ongenade van den hertog van Bouillon als dusdanig naar Maastricht verplaatst. De graaf van Solms stierf als gouverneur van Maastricht en generaal der artillerie den 6 October 1648, bij zijne vrouw Anna-Elisabeth, gravin van Falkensteyn, twee kinderen nalatende. De predikant Bachiene verwisselt dezen gouverneur met den generaal *Georg-Everhard*, graaf van *Solms*. die in 1599 in hollandsche dienst overleden is. Zie *Vaderl. Geographie*, deel V, bladz. 870. (J. H.)

(2) Frederik-Maurits *de la Tour d'Auvergne*, hertog van *Bouillon*, prins van Sédan, Jamets en Raucourt, burggraaf van Turenne, Castillon en Lauquais, graaf van Montfort, baron van Montgascon, Oliergues, Limeuil, Fay, Servissac was de oudste zoon van Hendrik de la Tour hertog van Bouillon, burggraaf van Turenne. Zijne moeder, die hem den 22 October 1605 te Sédan ter wereld bragt, was Elisabeth van Nassau, jongere dochter van prins Willem I van Oranje. Hij was 16 jaren oud wanneer hij naar Holland kwam en onder de leiding van

deelde men de oude som in twee gelijke deelen, die ieder 365 gulden en 8 stuyvers opleverden. Uit deze helft betaalde men als volgt aan eenen:

		Fl.	st.	oord.	Fl.	st.	oord.
Kavallerie.	Ritmeester,	81	18	»			
	Luytenant,	37	16	»			
	Cornette,	45	12	»			
	Kwartiermeester,	17	6	2	212	11	»
	Corporaal,	15	15	»			
	Ruyter,	14	3	2			
		Fl.	st.	oord.			
Infanterie.	Kapiteyn,	47	5	»			
	Luytenant,	31	10	»	Fl.	st.	oord.
	Vendrik,	39	7	»	152	17	»
	Sergeant,	13	10	»			
	Corporaal,	11	16	»	365	8	»
	Musketier,	9	9	»			

Dit maakt de som van 365 gulden 8 stuyvers, zynde de opregte helft der oude betalingh, waarin is worden voorts gevaren tot in het jaar 1787, zoo als wy nader zullen zien, met dit verschil noghtans dat by het

zijnen neef, Frederik-Hendrik van Oranje, zijne eerste wapenen streed. In 1629 hielp hij 's Bosch, en 1632 Maastricht belegeren en innemen. Als gouverneur dezer stad (1632–1641) gaf hij meermalen teekenen van beleid en dapperheid. In 1637 voerde hij het bevel over eene afdeeling hollandsche troepen bij het beleg van Breda. In hetzelfde jaar verliet hij het Calvinismus, waarin hij geboren was, en keerde openlijk tot den schoot der Katholijke Kerk weder; deze stap maakte hem hatelijk bij het hollandsch bewind. Hij trad dan ook weldra in fransche dienst, die hij echter wegens gerezen moeijelijkheden verlaten moest. Naar Italie gereisd zijnde, overnam hij in 1644 het opperbevel over de Pauselijke troepen. Bij zijne terugkomst in Frankrijk, stond hij den koning in 1651 het vorstendom Sédan af, en kreeg de hertogdommen Albret en Château-Thierry, benevens de graafschappen Auvergne en Évreux in de plaats. Hij stierf te Pontoise den 9 Augustus 1652 en werd te Évreux in de kerk van St.-Taurin begraven. De hertog van Bouillon was sedert 1634 gehuwd met Eleonora-Catharina-Febronia, dochter van den graaf Fredericus van den Bergh, heer te Stevensweert; zij schonk hem vijf zonen en vijf dochters. Zie Theatr. Europ., deel III, bladz. 550. (J. H.)

aankomen van eenen waghtmeester by de kavallerie, men aan dezen dubbel ruytersgeld heeft toegelegd, verminderende dat van den kwartiermeester tot dat van eenen corporaal.

Nu wederkeerende tot de nadere overeenkomsten tusschen de stad en de Hoogmogenden gesloten, dient in acht genomen, dat dit laatste accoord op zyn beste loopende in geenen deele had kunnen voldoen aen de onkosten, die er uyt moesten betaald worden, en men dus alles in het werk stelde om eene meer geproportioneerde subsidie te bekomen, benevens de 60,000 gulden achterstallen, zynde het absoluit onmogelyk de fournituren te onderhouden en het servies te betaalen uit eene zoo geringe som. Maar alle pogingen bleven vrughteloos, de subsidiën in plaats van vermeerderd te worden, werden op 8,000 gulden hollandsch 's jaars verminderd, mits ook nogh dat de stad in de casernen het noodige strooi zoude leveren (1). Laat ons dan rondborstigh bekennen dat de inkomsten der nieuwe middelen de stadskas op eene wonderbaare wyze heeft moeten verstyven, om aan die kolossaale verbintenissen te kunnen het hoofd bieden en tevens eene zoo sterke verminderingh in de subsidiën te onderstaan; en dit is dogh in der daad zoo, want twee jaaren daarna gelasten de commissarissen-deciseurs dat de ontvanger zyn overschot in de stads kasse zoude storten (2).

Het was omtrent dezen tyd dat er eenige moeyelykheyd ontstond omtrent het *fouriers-ambt*; wy veroorloven ons aan dit incident alhier een weinigh plaats in te ruimen. Haare Hooghmogende hadden al van den beginne af, by

---

(1) Accoord met den Raad van Staten van den 22 Aug. 1656.
(2) Resolutiën der Comm. Decis. van 27 Aug. 1658.

speciale resolutie (1) aen den Krygsraad of het militaire gouvernement verboden van zigh te bemoeyen met de logeringh der troepen. Denkelyk had de heer Gouverneur, Ryngraef *Frederik Magnus, prins van Salm* (2) of

(1) Resolutie van H. H. M. van 24 Junij 1633.

(2) Bij zijne aantrede in het gouvernement te Maastricht weigerde de prins van Salm den eed van getrouwheid af te leggen aan den medeheer der stad, den vorst-bisschop van Luik, zoo als dit door het verdrag van Antwerpen, den 31 Mei 1567 gesloten, was voorgeschreven. Wij lezen daaromtrent in eene *Chronyk der stad Maastricht*, uitgegeven in de: *Annales de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Maestricht*, tome I, het volgende: « A° 1649 heeft de prins-bisschop van Luyk den heer van Lutserode naer den Haeg gesonden, om te vragen aen hare Hoog-Moogende, dat de ryngraef van Salm, gouverneur van Maestricht aen hem zoude hebben den eed te doen, gelyk zyne voorzaten de hertogh van Bouillou en de graef van Solms gedaen hadden, terwyl de stad hem voor een gedeelte toekwam, dog kreeg tot antwoord, dat hy over het garnisoen niets te zeggen had, en hy zich alleen moest bemoeyen met zyn politiek regt. » Zouden wij hier met den goeden Lafontaine niet moeten uitroepen. *La raison du plus fort est toujours la meilleure!* Men kan hierboven in het vijfde deel, Capittel IV, nalezen wat de Lenarts ons verhaalt over het zweren van dezen eed, bij gelegenheid der aankomst van den graaf van *Eberstein* als gouverneur van Maastricht.

De eenige sterveling, dien het ooit lukte eene duitsche mode naar Frankrijk in te smokkelen, was deze Prins. Hij was zoon van den Wild- en Rijngraaf Frederik van Salm tot Neufville, en van diens vierde huisvrouw Anna-Amalia, gravin van Erpach. Prins Frederik-Magnus stond als commissaris-generaal der kavallerie, in dienst der Hoogm. heeren Staten en was gouverneur van Maastricht van 1649 tot in 1673. Hij stierf in deze stad den 15 Januarij van laatstgemeld jaar, na vooraf de voldoening gehad te hebben van zijnen naam te mogen leenen aan eene soort beenkleederen, die bij het fransche hof in groot aanzien stonden. Wij lezen diens aangaande in het *Magasin pittoresque*, année 1859, bladz. 44 het volgende: « On appelait autrefois *Rhingrave* le haut-de-chausses en forme de cotillon. Elle eut pour auteur un gentilhomme allemand, gouverneur de *Maestricht*, qui avait reçu, on ne sait pourquoi, le nom de *Rhingrave* (?). On ne sait pas non plus comment cette invention pénétra en France. Il est certain que dès 1658 Louis XIV portait la *Rhingrave*. Ce haut-de-chausses était fermé au-dessus des genoux par le moyen de canons. Des bordures d'or ou de dentelle étaient appliqués sur la ceinture, les canons et les bords de la *Rhingrave*. Avec quelques modifications, cette chaussure subsista jusqu'en 1680. Alors elle fut baissée de la ceinture, raccourcie des jambes, mais garda ses touffes de ruban »

De Franschen zijn zoo zeer gewoon ons in zaken van mode, de wetten voor te schrijven, dat het nabootsen van fransche manieren en kleederdragten bij ons niet alleen erfelijk, maar bijna eene tweede natuur is geworden. Met regt verklaart dan ook een duitsche hekeldichter:

« Erst wenn sie in Paris *à l'allemand* sich tragen,
Wird man in Deutschland auch sich Deutsch zu kleiden wagen. »

een der officieren dit verbod in den wind geslagen, waarom de regeringh andermaal genoodzaeckt werd van zigh aen Hare Hoogmogende te wenden tot behoudenis van het oud gebruik omtrent de logeringh, hetgeen dan ook tot stand kwam.

De letter van deze nieuwe goedkeuringh wat ruimschoots opnemende verbeelde zigh de regeringh, volkomen vrij te zijn, om over het ambt der commissarissen der logeringh of fouriers naar welgevallen, ook zonder voorkennis van den bisschop van Luik, te kunnen beschikken. Diensvolgens ontzetteden zij, op eigene autoriteit den Luykschen fourrier uit zijne bedieningh, niet tegenstaande zij zeer goed wistten dat de logeringh der troepen een souvereyn reght was spruitende uit het souvereyn reght over personen en goederen, en dat zy alleen by oogluikingh tot de vergeving van dezen post geraakt waren, hetgeen eghter nooit wegneemt dat de logeringh steeds in naam der souvereynen geschiedt.

Niet zonder rede moest deze despotieke handelwyze der indiviese regeringh den Vorst-bisschop van Luik voor het hoofd stooten; deze beval dan ook zyne commissarissen-deciseurs van den Luykschen fourier onmiddelyk in zyne bedieningh te herstellen; hetgeen zy dan ook *nomine officii* deden, als zynde belast met het onderzoek en de uitvoeringh van alles wat het politiek orde der stad aangaat (1). Aanvankelyk vond deze zaak eenigen tegenstand van den

---

Te *Mechelen*, in de omstreken van Maastricht had de Rijngraaf een jagtslot, alwaar in 1633, volgens de hierbovengemelde Chronyk, het volgend voorval plaats had: « A° 1633 is eene sterke commando uit Maestricht getrokken naer Mechelen, drie uren van de stad, alwaar de Ryngraef, gouverneur alhier een jagthuis heeft en daar een regiment Lotheringsche cavalerie zich ophield, om de omliggende plaatsen onder contributie te stellen. Nae een hardnekkig gevecht werd dat regiment totaal verslagen en de overste met het grootste gedeelte der manschappen bleven op de plaats. » (J. H.)

(1) Concordaat van den jare 1615, bij Louverex pars I, Cap. 5, § 11.

kant der Staten-Generaal, die meenden dat zulks den Luykschen Commissarissen-deciseurs niet aangingh, vermits het zigh handelde over de logeringh van hare troepen. Maar ingezien en nader overwogen hebbende, dat het tractaat van *Antwerpen*, zynde de grondslag der in garnisoens leggingh, den ingangh der stad niet anders toelaat, dan onder voorwaarde dat de stad in den naam der beide prinsen zou bewaard worden, en dat Hare Hoogmogende geen het minste reght op de borgers van den prins-bisschop en hunne goederen hadden, maar dat de logeringh in het algemeen *pro indiviso* namens beyde prinsen moest gebeuren, zoo ordonneerden Hare Hoogmogende terstond van den Luykschen fourier in zyne volle fonctie te herstellen en trokken tevens hunne vorige ordonnantie in. (1)

Nooit heeft men betere gelegenheid gehad om de waarde van dit ambt hoog te schatten, dan by gelegenheid van het bekende drievoudigh verbond tegen Frankryk, wanneer de troepen van alle zyden naar deze stad stroomden en men gedurigh moest logeren zoo by dagh als by nacht niet alleen in de casernen en borgerhuizen, maar ook in de kloosters en in de twee kapittels (2).

De bystand der onderfouriers was byzonder vereischt om de zaken met spoed te verrigten; zy kenden de bewoners der stad en toonden de gebèljetteerde huizen aan de vreemde soldaten. De stads regeringh wakkerde dan ook den ijver der fouriers aan door het verhoogen van hun tractement, en stelde om hun de taak iets gemakkelijker te maken tevens eenen ondergeschikten directeur aan, die opzight hield over de uitdeelingh van koolen, meubels en verderen huisraad in de kazernen vereischt (3). De Sta-

(1) Resolutie van Hare Hoogm. van den 30 Aug. en den 9 Oct. 1662.
(2) Mag. not. van 31 Oct. 1670 en 5 Dec. 1672.
(3) Mag. not. van 16 Oct. 1673.

ten-Generaal van hunnen kant den yver der stad in deze buitengewone aangelegenheid willende aansporen, en de groote lasten die zy droegh willende verligten verhoogde hare subsidie tot 14,000 gulden hollandsch, boven en behalven 2,400 gulden, tot onderhoud van vuur en licht in de verschillende corps-de-gardes (1).

Wanneer men de voorbereidsels nagingh, die hier te lande, zoo te water als lande, tegen den inval der Franschen (1672) beridderd werden, dan zou men gezegd hebben dat Holland van den zegenpraal moest verzekerd zijn. De dagelijksche oefeningen van het krijgsvolk, de moeite die men zigh gaf om de huurlingen in batalje te ordenen, om hun in opene of geslotene liniën te doen vooruit of achteruit rukken op het geringste teeken, alle de moeite die men zigh gaf om den krijgsman dat te leeren, wat de krijgskunst vereischt, gaven de beste hoop tot eenen gewenschten uitslagh der zaken. Edogh wanneer wy de historie doorlezen dan bevinden wy, dat deze oorlogh met zoo veel overlegh begonnen, met zoo veele kunst gedirigeerd en met eenen zoo gestadigen yver onderhouden aan de Republiek niet zeer voordeeligh is geweest. Immers Lodewyk XIV drongh met zyn leger, na den roemwaardigen overtogt over den Ryn, door tot in het hartje van Holland, en won in den loop van het jaar 1672 meer dan veertigh steden.

Maastricht op de zuidergrenze van het ryk gelegen vreesde 's konings zegepralende wapenen by zyne terugkomst. In dit vooruitzight nam de nieuwe gouverneur der stad *Jacques de Fariaux* burggrave van *Maulde* (2) alle

---

(1) Resolutie van den raad van Staten van den 12 Mei 1671.

(2) De Rijngraaf van *Salm*, den 25 Januarij 1673 gestorven zijnde, zoo bleef de stad eenigen tijd zonder gouverneur. Wel was het gouvernement aan deszelfs zoon, *Karel-Florens* van *Salm* beloofd; maar het schijnt, dat men aangezien de jongheid van dien prins, in zulken neteligen tijd de be-

maatregelen om eenen kloeken tegenstand te kunnen bieden (1). Lodewyk XIV opende de campagne van het volgend jaar met de belegeringh van Maastricht, die buiten alle verwachtingh maar weinige dagen duurde. Den 10 Juny, wanneer de koning in het leger kwam, begon men de voorbereidselen ter insluiting, den 17 werden de loopgraven geopend en den 30 dierzelve maand volgde reeds de overgave. De staatsche bezettingh trok naar 's Hertogenbosch.

De Franschen zyn in het bezit gebleven onzer stad tot by den Nymeegschen vrede, die in 1678 gesloten werd. Gedurende hun bestuur werd de Roomsche godsdienst in onze stad in zynen vollen luister hersteld, de in beslagh genomen kerk- en kloostergoederen werden teruggegeven en tevens werd aan de gereformeerden vryheid verleend voor het uitoefenen van hunne religie. Maar van den anderen kant drukten ons de Franschen door een zeer zwaar garnisoen, van 6000 man infanterie en 1200 man cavallerie, hetwelk geplaatst was onder het bestuur van den graaf *Godfried d'Estrades*, ridder der koninklyke orden, maarschalk van Frankryk en erfelyke *maire* van Bordeaux (2).

---

waring der vesting hem niet heeft durven toevertrouwen; weshalven hij gedurende dit beleg wel binnen Maastricht gediend heeft, maar geenen hoogeren rang bekleed heeft dan kolonel van een regiment artillerie. De Heer de *Fariaux*, burggraaf van *Maulde*, werd door Prins Willem III tot gouverneur *ad interim* benoemd. Deze, vermits hij nog werkelijk in spaansche dienst was, nam dit aanbod niet aan, dan na vooraf verlof daartoe ontvangen te hebben van den graaf de Montery, gouverneur der Spaansche Nederlanden. Hij hield den 5 April zijne plegtige intrede binnen Maastricht. Zie Bachiene : *Vaderlandsche Geographie*, tom. V, bladz. 944 (J. H.)

(1) Bij gelegenheid van dit beleg heeft men de Maas met ketingen gesloten en het leprozenhuis buiten de Wijker-poort afgebroken. Zie mag. not. van 19 Aug. 1672 en 15 Mei 1673.

(2) Graaf Godfried *d'Estrades* was de oudste zoon van Frans d'Estrades, Heer van Bonel en van diens huisvrouw Susanne de Secondat. In 1637 werd hij met eene koninklijke missive gezonden naar Engeland en naar Holland; in 1639 werd hij andermaal naar Holland gezonden, en de koning

Tot verligtingh der borgers, die met troepen overladen waren bouwde de regeringh de barakken van het *Lindencruys*, tusschen de *Capucynenstraat* en den *Maagdendriesch* (1) alwaar men 2400 man en 220 paarden kon beherbergen. Deze oprightingh liet ons zien welk verschil er zigh bevind tusschen de eene natie en de andere, alhoewel het klimaat van beiden weinigh verschilt. De troepen der Nederlandsche republiek wel gekleed en wel gevoed legden zigh gerust en zonder morren in hunne casernen neder op hun strooye paljas; in tegendeel dat fransche goedje, fijn en delicaat, konde zijne magere schenkeltjens niet wel aan die lange pluymen gewonen en vroegh om van matrassen in de casernen voorzien te worden. Men geraakte dan alweder tot het oude spreekwoord: dikwyls wat nieuws, zelden wat goeds; want wat waren dat niet voor buitengewone onkosten tot last der stad, die reeds door de veranderingh van meester over de 16,000 gulden hollandsch aan subsidie verloor, niet inbegrepen de 10,000 gulden, die zij aan de Franschen

benoemde hem tot Staatsraad. De prins van Oranje stelde hem in 1640 aan het hoofd van het regiment *Candale* en benoemde hem tot maréchal-de-camp. Zes jaren later was hij ambassadeur van Frankrijk in den Haag. In 1650 werd hij benoemd tot gouverneur van Duynkerken, en diende tevens als generaal-luitenant onder den hertog van Praslin in Vlaanderen. In 1661 werd hij als buitengewoon gezant naar Londen gezonden en kreeg er grooten twist met den ambassadeur van Spanje, den baron de Batteville. Van af 1665 tot 1668 resideerde hij als ambassadeur van Frankrijk te 's Gravenhaag en genoot er de vriendschap van den raadspensionaris De Wit. Tijdens den oorlog tusschen Holland en Frankrijk fungeerde hij achtervolgens als gouverneur van Wesel en van Maastricht. Hij won er de achting der borgers door zijnen minzamen omgang. In 1675 benoemde hem Lodewijk XIV tot maarschalk van Frankrijk en zond hem in het volgende jaar als gevolmagtigden minister naar het vredes-congres van Nijmegen. In 1685 werd hij gouverneur van den hertog van *Chartres*, welken post hij echter niet lang bekleedde, want hij stierf den 26 Febr. van het volgende jaar, te Parijs, in den ouderdom van 79 jaren. De graaf d'Estrades is schrijver van *Mémoires* over zijne politieke loopbaan, die van belang zijn voor de geschiedenis. (J. H.)

(1) Mag. not. van 12 Nov. 1674 en 21 Oct. 1675.

betaalde (1) en ook niet het gehalte van den gouverneur *d'Estrades*, door hem op 4,000 gulden bepaald (2). In de voordeeligste jaren, wanneer de voorraad van wol en linnen tot de laagste prijzen daalden, moesten 2,000 matrassen, tot dit doel nodigh, over de 60,000 gulden kosten.

In welke verlegenheid de regeeringh geraakte in zoo een oogenblik, wanneer alle het geld ontbrak en de gevolgen van dezen maatregel onophoudelyk moesten blyven duren, laat zigh welligt begrypen. Men vergaderde dan ook den Raad, men stelde smeekschriften op, waarin de armoede en de uitgeputheid der stad in haar natuurlyk gewaad afgeschilderd werd met de zwartste kleuren, men presenteerde dezelve met een gelaat dat alle medelyden waardigh was; maar ziende dat alle middelen vergeefsch werden aangewend, zoo adresseerde men zigh aan de ambaghten dezer stad, die met den gewonelyken yver die hun eygen is, de onkosten der matrassen tot hunnen last namen (3). Het maken dezer fournituren gebeurde onder de directie der Opperfabryken en Peymeesters (4), als hebbende de fouriers al te veel bezigheid met de logeringh om hunne aandacht nogh elders te verleenen.

Volgens hetgeen ons Cicero verhaalt, wenschten zigh de steden der oude Romeinsche Republiek wederzydsch geluk van de soldaten in de borgers huizen te ontvangen, houdende dezelve als voorstaanders der openbare rust en bewaarders hunner huisselyke bezittingen (5). Dit was echter niet het geval binnen Maastricht, waar

(1) Mag. not. van 10 Julij 1673.
(2) Mag. not. van 16 April 1674.
(3) Mag. not. van 5 April 1675.
(4) Mag. not. van 27 Maart 1677.
(5) Erat in antiquis moribus reipublicæ ut urbes custodes domûs hospites sese recepisse gratularentur. *Cicero*, *De Prov. Coss.*

de inwoonders meer voor den koophandel dan voor de krijgslieden genegen waren. De militaire logeringh in borgershuizen, alhoewel in deze aangelegenheden noodzakelyk, scheen een ieder eenen last zoo zwaar voor de huishoudingh, als vernielende voor de negotie. Door deze drijfveeren aangespoord, begonnen eenige borgers zigh by de aankomst van het fransch garnisoen te beklagen over de insolentiën en mishandelingen der soldaten. By iedere veranderingh vernieuwden en vermeerderden zigh deze klaghten, en te lange laatste slooten zy hunne deuren voor de neus der manschappen die by hun moesten gelogeerd worden; denkelyk dat de inslagh dezer fransche waaren hunnen koophandel niet kon helpen bevorderen. Wanneer de tegenstand der borgery nu was ten top gestegen, bleef er niets meer over dan den geweldigen arm te gebruiken, om deze wederstandige borgers te doen eerbiedigen het reght, dat de Souvereyn in tyd van nood heeft op hunnen persoon en goederen. Uit dien hoofde benoemde de Eersamen Raad de regerende Borgemeesters als *superintendenten der logeringh* (1), een middel waardoor alle cabalen en wederspannigheid ophielden en de fouriers in het geval gesteld werden, de logeringh volgens orde en gelykheid te regelen.

Terwyl men alhier met deze huiselyke zaken bezigh was, waren de gevolmaghtigde ministers der oorlogvoerende mogendheden bezigh met te onderhandelen over eenen langhdurigen en veel gewenschten vrede, die dan ook den 10 Augustus 1678 tot *Nijmegen* gesloten werd en ons van het Fransche garnisoen verlostte. Uit kracht van dezen vrede moest Maastricht wederom aan de Staten van de Nederlanden worden ingeruimd; maar dezen

(1) Mag. not. van 12 Oct. 1676.

hadden in het jaar 1673 een bijzonder verdragh met Spanje gesloten, hetwelk zigh verbond, met de Staten in eenen oorlogh tegen Frankryk te zullen treden, en waartegen de Staten beloofden de stad Maastricht, met het graafschap Vroenhoven, de banken van Sint-Servaas en die van Redemptie aan Spanje te zullen afstaan. Dit gebeurde eghter niet; want zoodra de Franschen de stad ontruimd hadden, werd deze door de Hoogmogenden in bezit genomen, op grond dat het huis van Oranje eenige persoonlyke familie-pretensiën ten laste der spaansche kroon had, die men nu vorderde. Over deze zaak zyn vele geschriften over en wêer gewisseld; maar het verschil is nimmer afgedaan, waarom de stad in het bezit der Hoogmogenden gebleven is, terwyl de koning van Spanje en later de duitsche keyzers zyn blyven protesteeren als tegen eene daad van valschheyd en bedrogh (1).

Wat er ook zy over deze reghten en pretentiën, het inrukken der hollandsche troepen, die nu te staan kwamen onder den nieuwen gouverneur *Georg-Frederik* grave van *Waldeck* (2), deeden den moed der borgers weder te voorschyn komen en de waggelende winkels en den verlamden handel weder hunne oude vastigheid nemen, terwyl Hare Hoogmogende, om in zekere opzighten, den geleden schade der stad te herstellen en zigh de gunst der borgery te verwerven, de oude subsidiën accordeerden voor zes jaren,

---

(1) Zie : de Neny, *Mémoire sur les Pays-bas Autrichiens*, p. 207.

(2) *Georg-Frederik* graaf van *Waldeck* was in 1620, uit het huwelijk van graaf Volrath IV met Anna markgravin van Baden-Durlach geboren; hij was keizerlijke en hollandsche generaal-veldmaarschalk. Hij hield zijne intrede als gouverneur van Maastricht in het begin des jaars 1679 en heeft dezen post tot op het einde zijns levens waargenomen. De graaf, die in 1682 in den rijksvorsten stand verheven werd, stierf in zijne vorstelijke hoofdstad *Alrosen* den 19 November 1692 en werd te *Corbach* begraven. Zijne huisvrouw Elisabeth-Charlotte van Nassau-Siegen schonk hem meerdere kinderen, die vroeg gestorven zijn. De gouverneur, prins van *Waldeck* is stichter van de luthersche kerk gelegen op de Houtstraat. (J. H.)

ter somme van 12,500 guldens hollandsch in het jaar (1).

Alhoewel de vrede gemaakt was, hield men eghter uit vreeze voor de Spanjaarden, die het verdragh van 1673 wilden ten uitvoer gebragt hebben een zeer sterk garnisoen in de stad, zoo dat boven de troepen, die in de casernen gelogeerd konden worden, de logeringh by de borgery nogh niet ophield. Het kapittel van St-Servaas, hetwelk ten tyde van Hare Hoogmogende over zyn gepretendeerd vrydom van logeringh niet gesproken had, begon nu, aangewakkerd door den twyfelachtigen toestand waarin zigh de stad bevond, zyne oude vryheidsbrieven wederom aan den dagh te halen en addresseerde zigh ten dien eynde regtstreeks naar 's Gravenhage tot de Heeren Staten generaal, die door het opgezonden berigt der regeringh omtrent de oude gebruycken onderrigt, verklaarden de logeringh te laten op den voet zoo als zy was voor den jare 1673, mits de deken en het kapittel van St-Servaas niet gelogeerd zouden worden, ten zy by zwaar garnisoen en volgens de gewoonlyke discretie (2).

Men begrypt dat by het vermeerderen der casernen ook de dagelyksche zorgen moesten vermeerderd worden omtrent de uitdeelingh van de fournituren, ustensiliën, brand, light en dergelyke noodzakelykheden. Ten dien eynde had de regeringh reeds eenen *directeur* benoemd; maar dit niet genoegh zynde, stelde zy nogh twee *commiesen* aan, den eenen by het magazyn der fournituren, den anderen by dat der koolen en der ustensiliën (3); en om allen schade voor te komen, die in de casernen aan deze of geene zaken zouden kunnen gebeuren, en om toezight te hebben over

(1) Resolutie van den Raad van Staten van 11 April 1680.
(2) Resolutie van H. H. M. van 25 Maart 1697.
(3) Mag. not. van 8 Maart 1683 en 9 Nov. 1691.

de casernen zelven (1) stelde de stad *barakkemeesters* aan, onder welken was een *ondermajor*, om het gezagh in de casernen des te beter te handhaven (2).

De stads kas had tot hieraan nogh al kunnen voldoen aan de buitengewone uitgaven, door het vermeerderen en het vernieuwen der subsidien, en de daaropvolgende vrede van *Rijswijk*, in 1697 gesloten, zoude hun in staat gesteld hebben van aan de verdere noodzakelykheden te voldoen, by aldien de Raad van Staten alweêr niet de subsidiën op 8000 gulden hollandsch had verminderd (3); waardoor dan ook alle gedaghte van verdere te doene onkosten gestaakt werden, en eene scherpe bezuinigingh in hunne plaats moest gesteld worden. De regeringh was juist bezigh met deze bezuinigingh op haar best te regelen, wanneer eensklaps de veertienjarige oorlog de activiteit der stedelijke schatkist, bij het ingaan der XVIIIde eeuw, alweder op eene drukkende wijs in aanspraak nam.

Deze schatkist was eghter tot op den bodem uitgeput, en de regeringh kon zonder vreemde hulp niets meer ondernemen, dan de casernen op haar best te herstellen, (4) waarmede zij dan ook eenen aanvangh maakte. Dit

(1) Mag. not. van 2 Sept. 1680, 28 Julij 1683, 25 Oct. 1692, 2 April 1696 en 20 October 1698.

(2) Deze veranderingen gebeurden gedurende het bestuur van den hertog *Johan-Adolf van Holstein-Plön* als gouverneur der stad. Deze was de oudste zoon van Joachim Ernest, hertog van Holstein, en werd den 8 April 1634 geboren Hij nam aanvankelijk dienst in het leger van Brunswijck-Wolfenbüttel; later trad hij tot de Hollanders over en werd generaal-veldmaarschalk. Den 18 November 1693 legde hij in handen van den baron de Duras, kanselier des bisschops van Luik den eed af als gouverneur der stad Maastricht. Hij stierf in deze hoedanigheid den 2 Julij 1704. Zijne huisvrouw Dorothea-Sophia hertogin van Brunswijk schonk hem meerdere kinderen. Een zijner broeders, hertog Joachim Ernst, trad in 1675 tot de katholijke godsdienst over. huwde 1677 de markgravin Isabella-Margareta-Francisca de Merode-Westerloo en bewoonde meestal de bij Maastricht gelegene kasteelen *Pietershem* en *Steyn*. (J. H.)

(3) Resol. van den Raad van Staten van 25 Mei 1699.

(4) Mag. not. van 28 Nov. 1701.

eghter kon weinigh baten tot het bergen van een zwaar garnizoen, hetwelk noodzakelijk was tot de veiligheid eener forteresse gelijk Maastricht. Om dan in dit bijzonder geval de stadskas weder in staat van betalingh te stellen, braghten de Hoogmogende Heeren Staten, bij een nieuw accoord, het subsidie gedurende den oorlogh op 12,000 gulden hollandsch 's jaars (1). Het is uit deze gelden dat men de casernen in de *Raamstraat*, een gedeelte op den *Commel*, en eene nieuwe te *Wyck* oprighte (2), latende de zorgh van het noodige daarin te verzorgen aan de opperfabrijken en de fouriers (3). Intusschen gingh de logeringh al stillekens haren wegh, door alle huizen en wijken tot zelfs int midden der kloosters (4). Dit gebeurde door den bijstand der onder-fouriers of inspecteurs der casernen en de wijkmeesters (5) die mogelijk uit die oorzaak vrijdom van logeringh hebben verkregen op den zelfden voet als de afgegane raadsverwanten (6). Tot spoedige verrightingh der serviesbetalingh stelde men eenen tweede servies-controleur aan (7), en men spaarde geene moeiten om alles op den besten voet te regelen.

Maar het merkwaardigste bij deze langdurige voorbereidselen tot eenen hardnekkigen tegenstand was, dat eensklaps de vrede van *Utrecht*, in April 1713 gesloten, een einde maakte aan al de in onze stad zoo langh verwachte onheilen en zelfs gedoogde, dat wij in rust en vrede de aangeschafte noodzakelijkheden konden gebruiken tot gerief van een gewoon garnizoen, hetwelk stond

(1) Resol. van den Raad van Staten van 13 Dec. 1703.
(2) Mag. not. van 6 April 1705, 6 Julij 1708 en 24 April 1713.
(3) Mag. not. van 21 Nov. 1712.
(4) Mag. not. van 14 April 1710.
(5) Mag. not. van 17 Febr. 1710.
(6) Mag. not. van 25 Maart 1709.
(7) Mag. not. van 12 Nov. 1712.

onder de bevelen van den gouverneur der stad, Baron *Daniël Wolfgangh de Dopf*, heer van *Nederkan* en *Hartelsteyn*, generaal-majoor in Staatschen dienst (1). De subsidiën, voor den oorlogstijd toegestaan, werden dan weder op 8,000 gulden Holl. 's jaars verminderd (2). Maar de stadskas was nu dusverre in voorraad geraakt dat men een einde kon maken met het bouwen der nieuwe brug (3), die men over lange jaren begonnen had onder de directie van den wydberoemden predikbroeder *François Romain* (4) uit het klooster van Maastricht. Dit gedaan zynde was de zuinigheid wederom aan de orde van den dagh. Om zich daarop wel toe te leggen begon men het timmeren van nieuwe cazernen geheel uit de gedachten te stellen; men vergenoegde zich met de ouden in goeden staat te houden, en men supprimeerde het ambt van inspecteur der barakken (5), niet tegenstaande de

---

(1) De generaal, baron *de Dopf*, vroeger kommandant der stad, nam den 20 November, als nieuw benoemde gouverneur, uit *'s Gravenhage* wederkeerende, zijnen intrek in het gouvernements-hotel. *Dopf* ongeveer ten jare 1655, in den Palts uit Luthersche ouders geboren, werd wegens zijne krijgsbedrijven en persoonlijke deugden door Keizer Leopold I, ep den 27 October 1685, in den adelstand verheven met het predikaat van *Baron*, en daarbij geregtigd om voortaan te schrijven: Daniel Wolf Baron *van Dopf*. In het laatst der XVII eeuw kwam hij als kwartiermeester generaal, in dienst der vereenigde Nederlanden, alwaar hij vervolgens Luitenant-Generaal en gedeputeerde te velde bevorderd werd. Hij onderscheidde zich onder Prins Eugenius van *Savoije*, bijzonder bij de belegering van Rijssel (1708). Hij behoorde met zijn regiment dragonders tot het legerkorps van Graaf *Tilly* en was tegenwoordig bij den slag van *Malplaquet*, den 11 Sept. 1709. De *Dopf* stierf te Maastricht in het jaar 1725. Hij is volgens *Bouille*, de eerste gouverneur die den eed van getrouwheid aan den Prins-bisschop van Luik, als medeheer der stad, niet heeft gedaan en niet heeft willen doen. (Zie Bouille ad annum 1715). In 1718 werd *Claudius 'T Serclaes*, rijksgraaf van *Tilly*, zijn opvolger. (J. H.)

(2) Resol. van den raad van Staten van den 25 Oct. 1714.

(3) Mag. not. van 8 Maart 1715.

(4) Over dezen bouwkundigen leze men: Van Heilerhoff, Notice sur le pont de Maestricht, *Annuaire du Limbourg* de 1826, bladz. 115. *Jaarboek voor het Hertogdom Limburg*, jaargang 1850, p. 270. *Bouwkundige bydragen*, Amsterdam 1855, tom. 7 enz. De kloosterbroeder François Romain is alleen bouwer geweest van den eersten boog der brug, de overige zijn, misschien volgens zijn plan, in de jaren 1698, 1699, 1714 en 1716 voltrokken. (J. H)

(5) Mag. not. van 15 July 1715.

goede diensten, die deze ambtenaar tijdens de buytengewone logeringen verrigte.

Dit viel eghter niet wel in den zin der borgers, die het verlangen toonden van het timmeren der barakken te zien vervolgen. De genegenheid der regeringh om aan de openbare opinie te voldoen was dan oorzaak, dat men nieuwe middelen zoght om tot dit doel te geraken.

De hollandsche kooplieden, door de genegenheid der winst en door den drift naar het geld naar alle gewesten der wereld gedreven, braghten uit het Chineesche rijk eene groote kwantiteit *thée* mede, die de kraght heeft van den maagh der bewoners van Europa te doen verflauwen; uit den Oost en van de Amerikaansche kusten trokken zy al de overtollige *kaffeboonen*, die de inlanders niet verbruikten, veranderende deze buitenlandsche producten voor de Europeanen in eene soort van noodzakelykheid, die zy hun ten duursten opdrongen. En ziet deze vochten werden in Nederland, België, Duitschland en elders met smaak gedronken en stelden de bewoners van Maas en Ryn onder de Hollandsche contributie, die des te zekerder was, daar zy in den eigen vryen wil haren oorsprongh nam. Het gebruik van thee en kaffé allengskens wat meer in voege komende, zoo begon de gemeene ambagtsman zigh eveneens aan dezen slappen waterdrank over te geven, verlatende het *bier*, dat de voornaamste impost der stad opleverde.

De regeringh ten hoogste bezorgt voor de goede opbrengst der imposten, en tevens ziende dat de robuste gesteltenis harer borgers door het dagelyksch gebruik van deze waterdranken aan het verflauwen ging, wist geen beter middel om deze twee oogmerken te beryken, dan het stellen van eenen byzonderen impost op kaffé en

thee (1), die dan ook door de Commissarissen deciseurs werd goedgekeurd. In hoe verre zigh het verbruik dezer buitenlandsche dranken destyds had uitgebreid, kunnen wy klaar en duidelyk opmaken uit de opbrengst dezer imposten, die volgens rekeningh der accijnsen op korten tyd meer dan 20,000 gulden in het jaar beliep.

Dit was dan het middel, hetwelk de regeringh had verzonnen om aan het verlangen der borgers te voldoen. Na eenige jaren ontfangh begon men langzaam aan het overige der Casernen te bouwen (2) die wij nu nogh heden in de stad bezitten.

Het is zeker dat het bykomen dezer nieuwe imposten het kantoor der nieuwe middelen meer werk gaf. Om dit dus op eenen bekwamen voet te regelen supprimeerden de commissarissen deciseurs de ambten der beide controleurs en keurden de keuze, die de stad gedaan had van twee ontvangers der nieuwe middelen goed (3).

Daar nu door het vermeerderen der Casernen de fournituren niet voor het geheel garnisoen konden byreiken, vond de regeringh goed van op hare eygene maght eene taks over de borgers om te slaan (4) en deze uit te strekken, zoo wel over de twee kapittels (5) als over de hier huishoudende en niet onder den gouverneur (6) staande

(1) Approbatie der Comm. Decis. mag. not. van 8 en 29 Jan. 1725.

(2) Mag. not. van 7 en 28 April, van 7 July 1727, van 19 April 1728, van 5 July 1728, van 7 Nov. 1735, van 17 April 1741, van 2 July en 24 Sept. 1742, en van 25 Jan. en 6 Sept. 1747.

(3) Mag. not. van 9 Oct. 1720, approbatie der Comm. Decis. van 10 Oct. 1720.

(4) Mag. not. van 26 Oct. 1744, van 12—30 April 1745.

(5) Mag. not. van 28 Juny 1745.

(6) Destyds was gouverneur der stad prins *Willem van Hessen-Kassel*, die omtrent het jaar 1724 zijn ambt had aanvaard. Hij was geboren den 10 Maart 1682, uit het huwelijk van *Karel*, regeerenden landgraaf van *Hessen-Kassel* met *Amalia*, Hertogin van *Curland*. Prins Willem trad reeds vroeg in hollandsche dienst en klom tot generaal der kavallerie op. Hij was in 1736 in bezit geraakt van het graafschap *Hanau-Muntsenberg* en bediende tevens de plaats van stadhouder te *Kassel*. Zijne gemalin *Dorothea-Wilhelmina* hertogin van *Saksen-Zeits* schonk hem drie kinderen.

militairen (1). Edogh de toestemmingh der beide prinsen, tot het uitschrijven van zulke lasten, vereischt wordende, zoo werd dezelve door de Commissarissen-Deciseurs verboden (2).

Dit was de gesteltenis van de stad, wanneer de oorlogh wegens de *pragmatieke Sanctie* in 1745 uit Duitschland naar de Nederlanden oversloegh. De borgers hebben alsdan veel moeten lijden, zoo van de doortrekkende bondgenoten, als van de naburige veldslagen van *Rocours* en *Lafeld* en byzonder van het eigen belegh door de Franschen in 1748 ondernomen (3). Binnen de stad voerde het bevel als gouverneur, de Heer generaal *Hobbe*, baron van Aylva, die alles had in gereedheid gebragt tot eenen hevigen tegenstand en die tevens te bevelen had over een talryk garnisoen van landzaten en van vreemde troupen. De Fransche krygsmaght sloegh zigh den 11 April rondom de vestingh neder, nemende de *Maréchal de Saxe* zyn hoofdkwartier in de abdy *Hocht* en de grave van *Löwenthal* (4) het zijne op het kasteel *Borghharen.* De loopgraven werden in den nacht tusschen den 15 en 16*den* buiten de Boschpoort geopend, en den 21 begonnen de Franschen de stad te beschieten. Nogh was men bezigh met den hevigen storm, wanneer den 30 van dien maand op het vredes congres van *Aken* bepaald werd van eenen wapenstilstand te sluiten. Op aandringen van den Engelschen afgevaardigden werd nu de stad aan de Franschen ingeruimd, en de staatsche troepen trokken den 10 Mei

(1) Mag. not. van 18 Oct. 1745.
(2) Resol. Comm. Decis. van 13 Oct. 1746.
(3) Men leze over dit merkwaardig beleg: *Le siége de Maestricht en 1748, Journaux de siége et autres documents* par G. D. Franquinet, Annales de la Société d'Histoire et d'Archéologie à Maestricht tome II p. 1—104,
(4) De maarschalk, graaf *van Löwenthal* was gouverneur tijdens het fransch bewind in 1748—1749. (J. H.)

met alle krygseer wegh. De Franschen zyn in de stad gebleven tot den 3 February 1749 en hebben gedurende hun kort verblyf geene veranderingh in de regeringh gebragt. Na hun vertrek werd de stad wederom aan de hollandsche troupen, staande onder het bevel van den gouverneur *van Aylva*, ingeruimd (1).

Wat nu aangaat de voorbereidselen die de regeringh voor het belegh van 1748 gemaakt heeft, zoo wegens logeringh der soldaten, als wegens voorraad aan levensmiddelen, zoo was dit volgens magistraats resolutie aan de ordinaire gedeputeerden en aan de fouriers overgelaten (2); dogh na het overgaan werd de logeringh gedaan door de fouriers met voorkennis van den *Commissaris ordinateur* (3), en dit gebeurde zoo langh als de Franschen zyn hier gebleven.

In vroegere jaren had men nooit gehoord dat er spraak was geweest van ook aan afwezende officiers en soldaten hun servies te betalen; zelf was zulks klaarlijk in de reglementen en instructiën van de serviesmeesters bedongen; ja om juist te kunnen weten welke manschappen in garnisoen waren, had de Raad van Staten stiptelyk aan de commandanten der inkomende korpsen belast, van onder eed, eene exacte lyst hunner manschappen aan de fouriers over te geven (4). Of nu hier omtrent gedurende de fransche occupatie een kwaad gebruik heeft plaats gehad, dan of zulks door de onze naderhand is worden ingevoerd kan ik met geene zekerheid melden. Zeker is het eghter dat er moeyelykheden deswegens ontstaan zyn, tot blusschingh van welken een accord tusschen de

(1) *Hobbe* Baron van *Aylva*, generaal der Infanterie en gouverneur van Maastricht stierf den 15 Dec. 1772. Hij werd opgevolgd door den prins van Nassau-Weilburg. (J. H.)

(2) Mag. not. van 3 July 1747.

(3) Mag. not van 25 Nov. 1748.

(4) Resol. van den Raad van Staten van 30 Oct. 1747.

stad en den gouverneur *van Aylva*, den 9 Nov. 1760 gemaakt is, en waarby het servies ook is toegezegd aan die militairen, welke door *ziekte*, *dood*, *verlof* of *desertie* afwezigh zyn; welk accord ik dikwyls heb hooren taxeren als zeer prejudiciabel voor de stads finantiën, te meer daar de subsidiën tot op de helft verminderd waren geworden.

Denkelyk was het om dit schadelyk misbruik te herstellen, dat de regeringh hare beide Pensionarissen gedeputeerd heeft om een nieuw accord met de commissarissen van den gouverneur (1) te sluyten, dat ook den 8 October 1787 gesloten en geteekend is geworden, en na approbatie (2) met den druk gemeen is gemaakt.

De geest welke in deze overeenkomst doorstraalt kan de leezer uit het 2de en 20ste artickel zeer wel opmaken, als gevende het één aan den heer gouverneur of kommanderenden officier de keuze der plaats alwaar het garnisoen sal logeeren, het ander determinerende de serviesbetalingh tot de volgende jaarlyksche somme:

	Fl.	st.	o.		
Ritmeester,	100—	»—	»		
Luytenant.	65—	»—	»		
Cornet,	65—	»—	»	279— 2 —»	
Wachtmeester,	27—	17—	»		
Corporaal,	11—	16—	»		
Ruyter,	9—	9—	»		483—17—»
Kapiteyn	80—	»—	»		
Luytenant	45—	»—	»		
Venderik	45—	»—	»	204—15—»	
Sergeant	13—	19—	»		
Corporal	11—	16—	»		
Musketier	9—	9—	»		

(1) Deze gouverneur was Prins *Frederik van Hessen-Kassel*, die was opgevolgd aan Prins *Karel Christiaan van Nassau-Weilburg*. (J. H.)
(2) Zie Resol. Comm. Decis.

Men moet hier ook nogh in aght nemen, dat alle afwezige officiers volgens het 11de artickel dezer overeenkomst volle servies genieten, by zoo verre zy tot het garnisoen gehooren. Het is volgens dit accoord, dat op den dag van heden het servies wordt uitbetaald en de gelden der stad, tot betalingh der militairen bestemd, worden geregeld.

Ziedaar de geldelyke toestand der stad tegenover het garnisoen en de laatste overeenkomst wegens de militaire logeringh. Nu leggen wy onze pen met gelatenheid neder, want onze taak is volbraght; wy hebben onze plight als borger en als schryver naar ons beste vermogen gekweten ten opzighte onzer vaderstad. Wy hebben die stad beschreven in haren stoffelyken en geldelyken toestand van de eerste tyden af, tot op den dagh van heden. Wy zyn opgeklommen tot in den tyd der Romeinen, wanneer Maastricht nogh maar een klein fort was by den overgangh der maasbrugge. Wij hebben die plaats zien aanwassen en vooruitgaan met het ontkiemende Christendom en de germaansche civilisatie: hare bisschoppen, hare graven, hare capittels braghten handel, hanteringh, nijverheid, toevloed der bevolkingh en gezwinden omloop van het geld. Wij hebben die plaats zien overgaan in de handen der Carlovingersche koningen en der Duitsche keizers. Wij hebben haar zien wegschenken door keizer Lodewyk aan den bisschop van Luyck, en tevens die schenkingh zien goedkeuren door zijne opvolgers; wy hebben diensvolgens de graven van Maastricht zien vertrekken en zigh nederzetten in den *Vroenhoff*. Wy zien verder den keizer wederom optreden als medeheer dezer stad en zyn aandeel wegschenken aan den hertogh van Braband en Lotharingen. Haar grondgebied was ondertusschen grooter geworden in omvangh; het strekte zigh uit tot in de naburige territoriën van het

graafschap *Vroenhoff* en de jurisdictie van *St-Pieter;* ringhmuren en wallen omgeven hare bewoners met hunne beschermende armen en beveiligen haar tegen den vyand van buiten. De innerlyke twisten worden beslist door verscheidene regtsbanken en de geschillen der *twee Heeren* door wyze en doelmatige overeenkomsten.

De moderne tyden, onze vaderstad tot eene sterke vestingh verheffende, maakten haar tevens onderworpen aan al de wisselvalligheden des oorlogs. De bisschop van Luyk bewaarde ondertusschen, maar niet altyd ongeschonden, zyn regtmatigh aandeel te Maastricht; het andere deel wordt beurtelings de eigendom der Spanjaarden, der Hollanders, der Franschen, om eindelyk weder, maar niet zonder tegenspraak, aan de Hollanders te blyven. Maar in al deze draayingen der fortuin gingh haar stoffelyk belangh gedurigh vooruyt; hare finantiën wonnen aan, zoo dat zy onder het zaghte bestuur der aartshertogen *Albert* en *Isabella* haren hoogsten bloei bestegen. Hare lakenfabricken, hare winkels, hare trafieken herleefden onder het kooprijke bestuur der Vereenigde Provinciën. De militaire logeringh zelve, hoe drukkend ook voor de borgers, is eene goudmyn voor de neringh; zy doet de winkels floreeren en het geld in omloop komen.

Dit alles wel in overwegingh nemende moeten wy bekennen dat de Heer van alle voorspoed onze vaderstad, door alle wisselvalligheden heen (1) rykelyk heeft beschermd en gezegend. Dat Hy ze blyve zegenen, voorstaan en beschermen tot in het laatste nageslaght, is de wensch van den schryver: *Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilat qui custodit eam* (2).

EINDE.

---

(1) Per varios casus,per tot discrimina rerum. Virg.
(2) Psalm. 126.

CODEX DIPLOMATICUS

MOSÆ-TRAJECTENSIS.

VOORWOORD.

> Les erreurs et les inconséquences reprochées à nos historiens, dérivent pour la plupart de l'empire qu'avaient sur eux les habitudes sociales et la politique de leurs temps.
>
> AUGUSTIN THIERRY.

Deze woorden van den franschen geschiedschrijver vinden bij de meeste schrijvers, die over Maastricht handelen, hunne letterlijke toepassing.

Want er bestaat welligt geene plaats in de Nederlanden, wier geschiedenis zoo vatbaar is voor eenzijdige rigting, dan die van Maastricht. De oorzaak daarvan ligt in de tweeheerige gesteltenis dezer stad. De hertogen van Brabant, de Spanjaarden en de vereenigde Nederlanden waren achtervolgens meester van een deel dier stad en handhaafden er hunne partij en hunnen invloed; de prins-bisschoppen van Luik bezaten het andere deel, en oefenden zoo veel mogelijk hun invloed uit op de bevolking, welke hun toebehoorde. De Maastrichtenaar, door zijne geboorte onder eene dezer twee partijen geschaard, deelde in haar lief en leed, in hare regten en lasten, en was dus uit de natuur zelve zijner positie genegen

6.

voor den vorst, voor wien hem het lot zijner geboorte had in de wieg gelegd.

Het kon niet anders of deze gesteltenis moest eene bijzondere werking uitoefenen op schier al de schrijvers, die over Maastricht in de XVIIde en XVIIIde eeuw geschreven hebben.

Aan het hoofd der Luiksch-gezinden plaatst zich met regt onze waardige *de Lenarts.* Zijn werk draagt de duidelijkste sporen van voorliefde voor de bisschoppelijke regten. Aan zijne zijde scharen zich *Chapeauville, Fisen, Foullon, Bouille, de Villenfagne* en het geheele legioen der luiksche geschiedschrijvers. Aan het hoofd der andere rigting stelt zich de hoogschout *Pelerin.* Zijne geschiedenis, door den Napoleontischen dampkring van de vooringenomenheid voor de staatsche regten een weinig gezuiverd, is toch nog waardig, zoo wegens hare uitgebreidheid, als wegens de eenzijdige opvatting der feiten, de banier te dragen zijner partij. Als zijne strijdgenooten noemen wij: *Bachiene, Busschinq, Commelijn, Bor, Wagenaar*, en al de Noord-Nederlandsche schrijvers, zonder uitname.

In onze dagen heeft deze droevige toestand van zaken geene rede van bestaan meer. De tweeheerige gesteldheid van *Maastricht* heeft opgehouden, en de geschiedenis, van alle eigenbelang en baatzucht ontdaan, is niet meer onder den invloed eener partij, maar enkel en alleen geroepen om de waarheid te zoeken en bekend te maken.

Men begrijpt dus zeer ligt, dat de oude geschiedschrijvers van *Maastricht* met al het goeds en bruikbaars wat zij bezitten, niet meer op de hoogte zijn van onzen tijd. De waarheden, die zij uit de bronnen afleiden, worden ons, zoo niet vervalscht, dan toch troebel toegereikt, en voldoen onzen weetlust ten halve.

Wat valt er nu te doen? Niets anders dan de bronnen zel-

ven te openen en bekend te maken. Het is dáár dat nog vele verborgene stukken weggesloten liggen, die licht kunnen verspreiden dáár waar het nu stik donker is. En zijn dan eens de bronnen door den druk bekend geworden, dan kan de onpartijdige geschiedschrijver zich op het ware standpunt plaatsen, om zijn onpartijdig werk te verrigten.

Het is met het oog op deze rigting en om den weg te openen ter publicatie van meerdere bescheiden, dat wij hier als bijlage bij het werkje van Lamb. Emm. *de Lenarts*, een *Codex diplomaticus* voegen.

De stukken in dezen *Codex* voorkomende, hebben wij links en regts verzameld; van af de XIVde eeuw putten wij ruimschoots aan het Charterboek van de Lenarts, hierboven bij de inleiding tot dit werkje volledig beschreven. Van de stukken die reeds door den druk bekend zijn, geven wij alleen den verkorten inhoud, in den vorm en volgens de methode, die de koninklijke commissie van geschiedenis in België gevolgd heeft. Wij voegen daarbij den titel der werken waaruit zij zijn getrokken.

Edoch, in weerwil onzer moeite, zal onze bijdrage klein zijn, en nog veel, ja zeer veel te wenschen over laten. Geplaatst in eene landelijke gemeente, verre van archieven en boekerijen, was het ons niet mogelijk veel te verzamelen en veel te zien. Wij vragen dus vooraf reeds verschooning over de onvolledigheid van onzen arbeid.

CODEX DIPLOMATICUS.

No 1.

870 den 8 Aug. — **Anno Incarnationis Dominicæ DCCCLXX regni Caroli XXXIII. VI idus Augusti.**

Karel de Kale, Koning van Frankrijk, en Lodewijk, Koning van Germanië, vergaderen op den oever der Maas,

in procaspide super fluvium Mosam, tusschen Meerssen en Herstal en ontwerpen eene nieuwe verdeeling des rijks, waarbij Lodewijk hier te lande op zijn aandeel ontvangt: *Zusteren*, *Odilienberg* en *Kessel*, terwijl koning Karel *Tongeren*, *Colmont*, *Eyck*, de abdij van *St-Servaas* te *Maastricht* en den linker Maasoever behield.

Afgedrukt bij Miraeus *Op. Diplom.* I pag. 29 en 30—Butkens *Trophées de Brabant* I preuves p. 7.— Pertz, *Monum. Germ.* I, p. 516.

N° 2.

889 den 1 Julij.—Data Kalend. Julii. Anno Dominicæ Incarnat. octingentesimo octuagesimo nono, indictione VII. Anno secundo regni Domini Arnulphi piissimi regis. Actum Franckenvurt, Palatio regali in Dei nomine feliciter. Amen.

Keizer Arnulf, koning van Germanië en Lotharingen, schenkt, op aanvraag van Ratbod, aartsbisschop van Trier, aan de kerk van St-Pieter te Trier de abdij van St-Servaas te Maastricht: *abbatiam St-Servatii confessoris quæ vocatur Trajecta*, *in comitatu Mosalant.* Deze schenking geschiedde tot eene zalige gedachtenis aan keizer Lodewijk zijn grootvader, Karloman zijn vader, en Lodewijk en Karel zijne oomen.

Dit diploom werd afgedrukt in Brouwer: *Annales Trivirenses.*—Miræi: *Opera diplom.* I. bl. 250, welligt volgens een verbeterd en vermeerderd afschrift. —H. Beijer: *Urkundenbuch zur Geschichte der jetzt Preus. Regierungsbezirke Coblentz und Trier.* Coblentz 1860, I bl. 136. Het origineel van dit stuk met zegel en onderschrift berust in de Kon. Preus. staatsarchieven te Coblentz.

N° 3.

898 den 13 Mei. — Data tertio idus Maii ipsa die festivitatis S. Servatii, anno Incarnationis Dominicæ octingentesimo nonagesimo octavo. Indictione prima, anno IV regis piissimi. Actum Aquisgrani Palatio. Investituræ vero in ipso Trajecto.

Zwentibold, koning van Lotharingen, die de abdij van

St-Servaas op eene onregtvaardige wijze aan Renier, hertog van Henegouwen, had in gebruik gegeven, *injuste in precariam concessimus*, erkent zijn ongelijk en stelt den aartsbisschop van Trier wederom in geregtelijk bezit der abdij.

Afgedrukt bij Brouwer: *Annales Triv.*, bij Miraeus: *Opera dipl.* I bl. 252 en bij Beijer: *Urkundenbuch* etc. I bladz. 209.
Het oorspronkelijk stuk met monogramme en zegel bevindt zich in het archief te Coblentz.

No 4.

898 den 13 Mei. — Data tertio idus Maii etc. gelijk het voorgaande.

Koning Zwentibold verklaart, dat de Aartsbisschop Ratbod van Trier met smeeckenden moede is komen klagen over graaf Renier, die de abdij van St-Servaas onregtvaardig in bezit hield.

De bisschoppelijke afgezanten, op reis naar Nijmegen, waren in de abdij vastgehouden en gedwongen geworden om deze usurpatie goed te keuren. De koning door deze omstandigheden verleid had het onregt goedgekeurd. Nu echter beter onderrigt, herstelt Zwentibold den Aartsbisschop feitelijk in bezit der abdij en geeft ze hem in leen: *Abbatia S. Servatii Trajectensis Monasterii in pago Hasbaniense, juxta Mosam et in comitatu Maselant.*

Zeer onvolledig afgedrukt bij Miraeus: *Opera dipl.* I, bl. 252. — H. Beyer *Urkundenbuch* etc. I, bl. 210. — Butkens *Trophées* I, pr. p. 14.
Het oorspronkelijk stuk met zegel, monogramme en recognitieteeken in de archieven van Coblentz rustende, is zeer bedorven.

No 5.

908 den 15 Februarij. — Datum decimo quinto calend nonarum Februarii, anno Incarnationis nongentesimo octavo, Indictione undecima, anno autem regni Domini Ludovici octavo. Actum Aquisgrani Palatii feliciter. Amen.

In de plaats van Stephanus, bisschop van Luik, ver-

schijnen de aartsbisschop van Keulen Herimannus en de graven Repehardus en Reginharius voor Lodewijk, koning van Lotharingen, broeder en opvolger van Zwentibold, en verlangen koninklijke goedkeuring en bescherming voor al de bezittingen van het bisdom Luik. Onder deze bezittingen behoorde het regt van *tol* en *munt* te Maastricht, hetwelk de koning vroeger met toestemming van graaf Albuinus aan die kerk geschonken had. *Insuper telonium, ac monetam de Trajecto nostra donatione, cum consensu Albuini eo tempore illius comitis, concessam..... dictae ecclesiae (Leodiensi), dedimus haec nominata et omnia caetera, cum omni suorum integritate, quae ibi nunc sunt, vel justè acquiri poterunt jam saepius dictae ecclesiae.*

Afgedrukt bij Chapeauville: ***Gesta Pontif. Leod.*** **I, p. 168, en:** ***Gallia Christiana*, III, p. 164.**

N° 6.

919 den 13 Junij. — Data Idibus Junii, Indictione VII, anno XXVII. regnante rege Carolo, redintegrante XXII. Largiore vero hereditate indepta VII. Actum heristal palatio.

De koning van Frankrijk Karel III, bijgenaamd de eenvoudige, gehoord hebbende uit den mond van Rutger, aartsbisschop van Trier, dat graaf Renier en diens zoon Gisilbert de abdij van St-Servaas, te Maastricht, nog steeds in weerwil der tractaten hebben in bezit gehouden, herstelt, na de uitspraak der schepenen van zijn paleis te Herstal gehoord te hebben, het aartsbisdom Trier in het bezit dier abdij.

Afgedrukt bij Miraeus: ***Opera dipl.*** **I, bl. 255 en bij H. Beyer:** ***Urkundenbuch.*** **I, p. 223. Het origineel, met zegel, verkeert in zeer slechten toestand en rust in het archief te Coblentz. Miraeus heeft** ***indictione VIII*****, men leze volgens het diploom** ***indictione VII.***

N° 7.

919 den 7 Julij. — Data VII idus Julii indictione VII anno etc. Actum in villa Theodonis.

Koning Karel de eenvoudige ziende, dat Gisilbert nog niet genegen was om de abdij van St. Servaas, aan den aartsbisschop van Trier af te staan, beveelt nogmaals te volbrengen wat in de vergadering van Herstal besloten was geworden. Dit diploom werd gegeven te Diedenhoven in het groot-hertogdom Luxemburg, drie weken na de vergadering van Herstal. Dit diploom is nog heden van gewigt wegens de melding die er in voorkomt van de relikwiën van den H. Servatius: *abbatia quæ est constructa super flumen Mosam, in loco Trajectus nuncupato ubi requiescit corpus sanctissimi confessoris Servatii.*

Afgedrukt in Miraeus: *Opera diplom.* I p. 256 en H. Beijer: *Urkundenbuch* I p. 224. Bevindt zich in den *Codex Balduineus*, op het archief te Coblentz.

N° 8.

928 — Hertog Gisilbert onderhandelt (*precarie*) met de kerk van Trier over de abdij van *St. Servaas* te Maastricht en de dorpen *Burts*, *Burgen*, *Guls* en *Thalfang*.

Afgedrukt in Beijer's *Urkundenbuch* I p. 253. Bevindt zich in den *codex Bald.* in het archief te Coblentz.

N° 9.

945 den 29 December. Data quarto kalend. Januarii anno Incarnationis dominicæ DCCCCXLV. Indictione IIII. Anno domini ottonis X. Actum in Thalahem.

Keizer Otto I gebeden zijnde door zijnen broeder Hendrik, den Aartsbisschop van Meints Frederik, en door den graaf Herman, van de abdij van St. Servaas toch

aan de kerk van Trier te schenken of liever terug te geven *daremus quin potius restitueremus*, zoo vernieuwt hij de schenkingsbrieven zijner voorgangers en wil dat de abdij ten eeuwigen dage aan de kerk van St Pieter te Trier verblijve.

Origineel te Coblentz. Afgedrukt bij Miraeus *opera diplom.* I p. 259 en Beijer *Urkundenbuch*, I p. 245.

No 10.

946.— Verdrag en ruiling tusschen het domkapittel van Trier en de abdij van St. Servaas over eenige goederen.

Bevindt zich te Coblentz in den *Codex Bald.* Afgedrukt in H. Beyer's *Urkundenbuch* I p. 246.

No 11.

966-971 — Keizer Otto I gaat een accoord aan met den aartsbisschop Theodorik van Trier, waarbij hij het klooster *Oeren* te Trier verruilt tegen de abdij van *St. Servaas* te Maastricht, die hij verklaart noodig te hebben; *quonium in eisdem partibus pro disponendi regni negotiis pluribus indigemus.*

Het beschadigd origineele diplóom bevindt zich op het archief te Coblentz. Afgedrukt in Beyers: *Urkundenbuch*, I p. 285.

No 12.

980 den 6 Jan. — Datum octava Idus Januarii, anno Dominicæ Incarnationis nongentesimo octuagesimo primo, regni ottonis secundi decimo nono, imperii vero decimo tertio indictione sexta. Actum in Gruona.

Keizer Otto II bevestigt, op aanvraag van Notgerus, bisschop van Luik, al de schenkingen, die zijne voorgangers in het rijk aan het bisdom Luik gedaan of be-

vestigd hebben, en voegt er bij, dat voortaan geen graaf en geen regter, dan die door den bisschop gesteld wordt, in deze weggeschonken plaatsen mag eenig regt uitoefenen, noch om gedingen, noch om den landvrede, noch om den ban, noch om den schat, noch om inning van tol der schepen of om andere lasten, noch ter slechting van strijd tusschen vrijen en lijfeigenen in voormelde plaatsen wonende.

Afgedrukt bij Chapeauville I, bladz. 209.

No 13.

993 den 18 April. — Koning Otto III herstelt het Aartsbisdom *Trier* in het bezit der Abdij van *St. Servaas* te *Maastricht*.

Afgedrukt in H. Beyer's *Urkundenbuch* p. 322. Het origineel, dat zeer beschadigd is, rust te Coblentz in den *Codex Balduinei*.

No 14.

1006 den 10 Junij — Datum IIII idus Junii, anno dominicæ Incarnationis, MVI, indictione III, anno vero Domini Henrici secundi regis V. Actum Erstein. Explicit fideliter amen.

Keizer Hendrik II bevestigt de verschillende schenkingen die zijne voorgangers in het rijk, Pepijn, Karel, Lodewijk, Lotharius, Otto enz. aan de kerk van Luik gedaan hebben; onder deze bevindt zich *Maastricht*. De zakelijke inhoud van dit diploom is gelijk aan dat van keizer Otto II uit 980.

Afgedrukt bij Chapeauville I, bladz. 212—215. Analyse bij Schoonbroodt, *Inventaire des chartes du chapitre de St-Lambert à Liége* bl. 2. Een afschrift, uit het jaar 1575 op perkament, van dit diploma, zoo wel als van No 12, bevindt zich op het staatsarchief te Luik.



N° 15.

1041 den 13 Febr. — Actum Idus Februarii indict. VIIII. Anno dnce Incarnationis MXLI, anno autem domini Heinrici tercii, ordinationis ejus XIII. Regni vero II. Actum Trajecti feliciter amen.

Keizer Hendrik III te *Maastricht* residerende schenkt aan het sticht van St-Adalbert te Aken zijne goederen te *Vaels*, *Giminich*, *Moresnet* en *Villen.*

Quix : *Geschichte der Stadt Aachen*, tom I, Codex N° 59.

N° 16.

1051 den 14 Junij. — Data XVIII kal. Jul. indictione quarta, anno dominice Incarnationis millesimo, quinquagesimo primo, anno autem Domini Henrici tertii regis, secundi imperatoris, ordinationis ejus XXIIII, regni XIII. Imperii V. Actum Minde feliciter. Amen.

Hendrik III keizer van Duitschland sticht een jaargetijde in de kerk van St-Servaas te Maastricht voor de zielerust van zijnen vader, keizer Conraad II, ter welker gelegenheid hij aan dat sticht zijne goederen te *Aarweiler* bij Bonn wegschenkt : *tale predium quale nos in villa Watenheim et Willere habuimus, in comitatu Sicgonis comitis et in pago Aregowe situm, cum omnibus suis pertinentiis, hoc est utriusque sexus mancipiis, areis, edificiis, terrisque cultis et incultis, agris, pratis, pascuis, campis, sylvis, venationibus, aquis, aquarum decursibus, molis, molendinis, piscationibus, exitibus et reditibus, viis et inviis* etc.

Afgedrukt uit het originaal door den Heer Alex. Schaepkens in de : *Messager des sciences historiques de Belgique* anno 1848. De geachte schrijver zegt niet waar het originaal te vinden is.

N° 17,

1062 den 21 Sept. — Data est XI kal. Octobris anno dominicæ Incarnationis MLXII. Indictione XV. Anno autem ordinationis Henrici quarti regis VIII, regni vero V. Actum in silva Ketela dicta in Dei nomine feliciter. Amen.

Koning Hendrik verklaart, dat Otto, markgraaf van

Thuringen en diens vrouw Adela, aan de kerk van St-Servaas te Maastricht, hunne bezittingen te *Weert* en te *Thiel* hebben weggeschonken : *tale praedium quale habuerunt in villis Werta et Thilisia.*

Afgedrukt bij Butkens I, preuves bl. 27.

(*Wordt vervolgd.*)

INVENTAIRE CHRONOLOGIQUE

DES

CHARTES ET DOCUMENTS DE L'ÉGLISE DE ST-SERVAIS

A MAESTRICHT.

(*Suite.*)

No. 68.

1323, 23 juillet. — Datum anno Domini M°CCC°XX° tercio in vigilia beati Jacobi apostoli (1).

Lettres des échevins de Maestricht, attestant que Giso *de Molendino,* sa femme et leurs enfants ont cédé à Henri *de Molendino* frère de Gison, et leur co-échevin, une maison sise à côté de la nouvelle maison du dit Henri, *cum area ibidem sita retro cloacam ipsius Henrici.*

Original, sur parchemin, sceaux perdus.

Florencius
Henricus de Yseren } Scabini Traiect.

No. 69.

1324, 28 avril. — Lettres de résignation de Jean Bayart de Gandavo, chanoine de St-Servais.

. . . Nos Johannes de Millen scultetus et scabinus, ceteri que scabini Curie prepositure sancti Seruacij Traiectensis, scilicet Florencius, Henricus de Molendino, Johannes de Libra, Lambertus dictus Lamboy, Johannes de Ceruo, et Gerardus dictus Raet protestamur quod coram nobis magister Johannes dictus Bayart de Gandauo, canonicus ecclesie sancti Seruacij Traiectensis effestucando renunciauit omnibus bonis suis hereditarijs dependen-

---

(1) La fête de St-Jacques étant le 25 juillet, la veille est le 24 juillet; mais comme en 1323 la fête de St-Jacques était un lundi, la veille (vigilia) de la fête tombe au samedi précédent. Cf. *Nicolas.* Op. cit. p. 102.

tibus a Curia prepositure predicta, salua annuali pensione sororis Agate neptis ipsius magistri Johannis Bayart in claustro albarum Dominarum (1) in Traiecto ad opus dominorum Godefridi dicti Monpalijr et Walteri presbiterorum, Custodum Reliquiarum ecclesie sancti Seruacij predicte, in tantum quod fuit satisfactum tempore effestucationis, et se mortuum exinde fecit. Datum anno Domini MoCCCoXXo quarto, sabbato ante beatorum Philippi et Jacobi apostolorum.

Original sur parchemin ; sceaux perdus.

No. 70.

1324, 30 avril. — Fondation de maître Jean Bayart, chan. de St-Servais.

Uniuersis tam presentibus quam futuris presentes litteras jnspecturis et audituris, Magister Johannes Bayart Canonicus Ecclesie beati Seruacij Traiectensis, Leodiensis diocesis, Noticiam ueritatis cum salute. Nouerit vniuersitas vestra quod Curiam meam prout sita est ante et retro apud Duos montes cum suis appendicijs, et omnem terram arabilem ad eandem curiam spectantem, ac vniuersa et singula bona mea hereditaria, quocunque nomine censeantur sub jurisdictione opidi Traiectensis, Curie Lenculensis, et Curie prepositure Ecclesie sancti Seruacij Traiectensis, quibus coram scabinis Traiectensibus et Curijs predictis effestucando renunciauj, ad opus et vsum virorum discretorum domini Godefridi Monpalijr, et domini Walteri, custodum Reliquiarum Ecclesie beati Seruacij predicte, qui nunc sunt, et suorum successorum in dicta

---

(1) Le couvent des Dames blanches fut fondé, d'après l'ancienne et constante tradition, par S. Jean l'Agneau 16me évêque de Maestricht (624—646). Il était donc le plus ancien couvent de religieuses dans les Pays-Bas. V. Annuaire du Limb. 1829, p. 147. Ces religieuses furent expulsées de leur couvent par les gendarmes français le 5 décembre 1796.

custodia quj pro tempore fuerint, superportauj in manus dictorum custodum, mea certa scientia jnteruenientesub hac forma, quod dicti custodes Reliquiarum singulis annis fructus et prouentus de dictis bonis emergendis conuertant precipue ad presbiteros capellanos dicte ecclesie, quos necessitas jnopie contigerit vrgere, necnon deinde ad reliquos presbiteros Traiectenses, quos similis casus jnopie tetigerit. Et si aliquid superfuerit de dictis prouentibus, dictis presbiteris Traiectensibus prouisis, hoc ad pauperes domesticos verecondos in dicto opido degentes conuertatur, Et nichilominus si aliquis presbiterorum predictorum hospicio jndiguerit, huiusmodi presbiterum vnum uel plures dicti custodes recipient ad hospitandum eum uel eos, in curia memorata, saluo semper quod fraternitas hospitalis sancti Seruacij Traiectensis duos ydoneos sacerdotes de sua fraternitate ad consortium dicte Ecclesie sancti Seruacij pertinentes, singulis annis constituant et ordinent, qui computacionem dictorum prouentuum audiant ab illis personis quas dicti custodes omni anno ad colligendum eosdem prouentus duxerint ordinandas, mediantibus semper custodibus memoratis. Preterea rogo venerabiles viros dominos.. Decanum et capitulum Ecclesie sancti Seruacij Traiectensis predicte, et justiciam secularem vtriusque jurisdictionis opidi Traiectensis ut quociens a dictis custodibus seu eorum nuncijs requisiti fuerint, super aliqua jniuria ipsis in premissis inferenda, sibi fideliter assistant propter Deum. Insuper volo quod si facultates mee mobiles et jnmobiles, et credita in quocunque locorum ea habeo, se extendere minime valuerint ad exequendum testamentum meum per me confectum, volo extunc quod hereditas aut prouentus dictorum bonorum huiusmodi defectum suppleant, Etiam si aliquid superfuerit, meo testamento peracto, hoc conuerti volo ad

curiam memoratam, domo mea cum curia prout sita est ante Ecgrisgaet (1) in premissis dumtaxat exclusa, quam conuerti affecto prout viris discretis domino Godefrido Monpalijr et domino Waltero predictis commisi, Quibus ex confidencia non modica, et suis successoribus in dicta custodia Reliquiarum, dominium seu exercitium dominij dictorum bonorum et prouentuum eorundem, et nulli alij, cedere volo in perpetuum per presentes, saluis omnibus articulis prelibatis, quos in suo vigore affecto permanere. In cuius rei testimonium sigillum meum proprium presentibus duxi litteris apponendum, rogans instanter discretos viros, dominum Johannem dictum Kaex capellanum meum, et Henricum de Yseren scabinum Traiectensem, qui predicte ordinacioni mee jnterfuerunt, ut sigilla sua presentibus litteris vna cum sigillo meo apponant in testimonium premissorum. Et nos Johannes dictus Kaex presbiter capellanus dicti magistri Johannis canonici sancti Seruacij, et Henricus de Yseren scabinus Traiectensis, ad jnstanciam dicti magistri Johannis, quia jstiusmodi ordinacioni sue jnterfuimus, sigilla nostra presentibus litteris tamquam testes duximus apponenda. Datum anno Domini millesimo CCCmo vicesimo quarto jn vigilia beatorum Philippi et Jacobi apostolorum.

Original sur parchemin, muni de 3 sceaux, en cire brune, p. à d. q. de parchemin. Le premier sceau brisé, de Jean Bayart, porte, entre deux colonnettes en style ogival, la statue de St-Servais assis, tenant dans la droite sa clef traditionnelle, et dans la gauche, sa crosse; dessous se trouve, dans une ogive, un chanoine priant, portant la cuculle. Le deuxième sceau, de Jean Kaex, dont il ne reste qu'un très-petit fragment, porte en médaillon une tête d'homme. Le troisième sceau est perdu.

---

(1) C'est la rue des Etats, nommée *Egerisgeyten* dans l'*Index Altarium* fol. 12 ro Cf. Annuaire du Limbourg 1826, p. 96 et Annales de la société histor. et archéol. à Maestricht, t. 1, p. 92 et 96.

No. 71.

1324, 30 avril. **CONSTITUTION,**

RÉGLEMENT ET STATUTS DE LA FRATERNITÉ DES CHAPELAINS

de l'église de St-Servais à Maestricht.

—

In nomine Domini. Amen. Uniuersis ad quos presentes littere peruenerint, Godefridus Kenterken, Nicholaus de Freris, Godefridus Mompellir Custos Reliquiarum, Walterus similiter custos et vicarius, Johannes Rex, Gerardus hospitularius, Alexander, Arnoldus Huuennere, Gerardus Aridus, Heinricus Moerken, Michael Arnoldus de parua cripta, Johannes de Sancto Spiritu, Nicholaus Friso, Nicholaus Cerdo, Johannes de veteri capella, Johannes Pontman, Petrus de sancto Medardo, Renerus de Scalehouen, Petrus Mompelir, Theodricus in cripta, Johannes cognatus domini Walteri Custodis, sancti Seruacij Traiectensis Leodiensis dyocesis Capellani, Johannes sancti Johannis, et Godefridus sancti Mathie Inuestiti predicti opidi Traiectensis, salutem cum noticia ueritatis. Et si secundum Apostolum, necnon canonicam ueritatem, non quidem filios ordine turbato parentibus, sed potius econuerso conueniat, filijs thesaurizare parentes, vigilanti tamen attentione studendum est, quod thesaurum, quem ex pijs operibus ac laudabilium actionum frequentacione congestum in filios, sollicitudo paterna conduxit, diligentia filiorum nedum absque diminutione custodiat, sed sapienter adauctum sue similiter posteritati transmittat.

De fundatione siue origine dicte fraternitatis.

Sane sicut audiuimus nobisque spirituales patres nos-

tri preteritis successiue temporibus narrauerunt, olim a tempore de cuius videlicet contrario memoria non existit, quedam in ecclesia beati Seruacij supradicta fuit a nonnullis tam canonicis quam capellanis ibidem diuinitus sicut pie creditur inspiratis, spiritualis inchoata fraternitas, quoddamque fedus initum caritatis, quo fratres ipsi suffragarentur adinuicem, tam sibi quam suis benefactoribus in vita pariter et in morte, vigilijs, orationibus, atque missis. Et licet pro dicte deuocionis officio salubrius exequendo tunc sibi locum elegerint dicti fratres, dominorum scilicet Capitulum in claustro situm ecclesie sepedicte, ubi certis diebus et horis conueniebant pro missis celebrandis defunctorum fratrum et benefactorum agenda memoria, fraternitatisque negocijs pertractandis, quia tamen ex concorsu dominorum canonicorum fratrum ipsorum ad capitulum supradictum, concepte deuocionis officium contingebat interrumpi multociens, et intantum aliquando impediri, ut iam fraternitas ipsa redigi prorsus ad nichilum videretur : Venerande memorie dominus Renerus de Vateriualkenborgh (1) tunc ecclesie predicte decanus, egre ferens, et merito, fructum marcescere tanti boni, defunctos que benefactores et fratres oportunis suffragijs defraudari, rem huiusmodi pia magnanimitate resumens, ac uolens omnium tam viuorum quam mortuorum ad ipsam fraternitatem pertinentium prouidere saluti, eandem fraternitatem de loco capituli supradicti, ad capellam hospitalis sancti Nicholai prope ecclesiam sancti Seruacij situatam, per prouidos viros et honestos, Garsilium de veteri capella Franconem et Renerum custodes Reliquiarum, necnon Johannem de Freris hospitularium, ac quosdam dicte ecclesie

(1) C'est apparemment Renier de Vieux-Fauquemont (de Veteri Valkenborgh), doyen du Chapitre, mort le 16 mars 1296.

capellanos, fecit de consensu sui capituli, prouida disposicione transferri, ubi dicta fraternitas processu temporis ad nos usque diffusa, diuino suffulta presidio presentialiter perseuerat. Ne uero lapsu temporis depereat predicta connexio uel nimia fratrum multitudine confundatur, sed pocius spirituale patrimonium huiusmodi nostra sollicitudine conseruatum cum fructu multiplici ad nostros posteros transferatur, Nos de licentia, auctoritate et consensu Reuerendorum dominorum nostrorum, Decani et capituli ecclesie sancti Seruacij sepedicte quasdam antiquas obseruantias dicte fraternitatis, laudabiles et honestas in scriptis decreuimus redigendas, et quedam pro diuini cultus augmento necnon pietatis operibus adaugendis statuenda de nouo.

1. *De numero fratrum.*

Et primo statuimus quod fraternitas ipsa deinceps in numero sacerdotum triginta siue fratrum et non ultra consistat, qui triginta dumtaxat dicte fraternitatis collegium facient siue corpus, solique presentiam siue distribuciones recipient, et alia fraternitatis negocia pertractabunt.

2. *De missa celebranda quolibet mense.*

Item statuimus quod in introitu cuiuslibet mensis qualibet sexta feria omnes fratres nostre fraternitatis conueniant de numero triginta cum religione sua humiliter et deuote in capella hospitalis sancti Nicholai predicta, aut in loco quem ad hoc ipsa fraternitas duxerit assignandum, missamque celebrent alto tono de Sancto Spiritu, aut de sancta Cruce, uel de beata Virgine, seu pro defunctis, ob remedium et salutem animarum dominorum canonicorum ecclesie sancti Seruacij defunctorum et aliorum pertinencium ad fraternitatem eandem; qua missa

celebrata sacerdotibus fraternitatis de numero triginta ut est dictum ibidem presentibus, consuetudinibus et obseruancijs secundum quod in presenti carta conscribuntur, sicut expedit deuote prelectis, instanter distribuatur quod de bonis fraternitatis distribuj poterit prout suo tempore suppetent facultates per magistrum nostre fraternitatis, aut illum quem ipse magister ad hoc duxerit deputandum. Ita tamen quod frater qui in offertorio necnon commendacione dicte misse presens non comparuerit, distribucione eiusdem misse carebit omnino, nisi egritudine aut negocijs nostre fraternitatis fuerit legitime prepeditus.

3. *De hora misse celebrande.*

Item sacerdos celebraturus missam commemoracionis nostre fraternitatis paratus erit in albis quamprimo pulsabitur ad Primam in ecclesia sancti Seruacij, tuncque fratribus qui conueniunt congregatis accensis candelis, et pallio ante altare, sicut fieri consueuit, extenso, sacerdos ipse missam incipiet que congruit illo die; post offertorium uero sacerdos missam celebrans pro defunctis, uel magister, aut vnus fratrum nomen defuncti palam ibi denunciet, et tam ipsum quam alios defunctos deuotis astantium orationibus recommendet ammonicionibus et exhortacionibus oportunis.

4. *De moribus in missa obseruandis.*

Item statuimus quod quicunque fratrum nostrorum in missa aut in alijs diuinis officijs insolenciam commiserit aut confabulaciones egerit, careat, excusatione qualibet non obstante, distribucione quam in illo fuisset officio recepturus. Fratres eciam in diuinis officijs, stent et sedeant, cum standum fuerit uel sedendum, et cantent ac legant debite ac deuote.

5. *Qualiter conuenire fratres ad domum et exequias fratris defuncti.*

Si autem vnum uel plures de triginta fratribus supradictis mori contingat, statuimus quod ceteri fratres de numero prenotato post horam None quando populus ad funera uenire consueuit in Traiecto ad domum defuncti fratris seu fratrum defunctorum humiliter conueniant ac deuote, et ibidem moram sedendo faciant, sicut decet, fraternalem exhibendo affectum, usque ad pulsacionem Vesperarum ecclesie sancti Seruatij, ac ulterius vigilijs intersint tam post Vesperas quam in nocte celebrandis, simulque de mane intersint misse ac pariter sepulture ; et misericordie opera exerceant circa suorum fratrum corpora defunctorum ea que circa huiusmodi officia fieri consueuerunt pietatis studia sollicite peragendo. Si quis autem, quod Deus auertat, hoc facere neglexerit aut forte perimpenderit (1), nisi legitime negocijs nostre fraternitatis occupatus, aut egritudine detentus distribucione commendacionis dicti fratris seu dictorum fratrum defunctorum erit priuatus, necnon tribus commemorationum immediate sequencium distributionibus carebit penitus et omnino.

Quando eligi debet aliquis frater in loco defuncti.

Post cuius uel quorum fratris defuncti, uel fratrum defunctorum commemoracionem die sepulture transacta, quanto citius poterit faciendam, fratres qui interfuerint commemorationi predicte, liberam habeant potestatem eodem videlicet die, eligendi et admittendi loco decedentis uel decedentium in confratrem siue confratres vnum seu

(1) Le MS. a pimpenderit, mal copié peut-être pour: parvipenderit:

plures presbiterum siue presbiteros ydoneos siue honestos pro predicto numero restaurando.

6. *De modo eligendi.*

Fiet autem electio in loco ubi fraternitas congregari consueuit, et fiet, si bono modo fieri poterit, per viam Spiritus Sancti. Que si, quod absit, haberi non possit, tunc per scrutinium intentionis et conscientie cuiuslibet est procedendum. Et ut omnia pure fiant, fratres prece, precio uel amore neminem inducant, uel etiam inducantur ad aliquem eligendum.

7. *Qui sunt eligibiles.*

Statuimus insuper quod nullum ad nostram fraternitatem de numero triginta admittemus, nisi fuerit beneficiatus in ecclesia beati Seruacij supradicta, aut in ecclesijs capellis seu oratorijs ad eandem ecclesiam pertinentibus pronunc et in futurum in opido Traiectensi supradicto aut in suburbio eiusdem sitis aut situandis. Beneficiatum autem illum esse declaramus, qui per Decanum et capitulum ecclesie sancti Seruacij ad beneficium ut dictum est ad eandem ecclesiam pertinens legitime fuerit institutus. Nec clericus in nostra fraternitate receptus ad participationem bonorum, cum ad ordinem presbiteratus postmodum fuerit promotus, de numero triginta debet reputari, nec uti distributione, nisi de nono ad ipsum numerum per electionem legitime admittatur. (1)

8. *Ordo obseruandus in electione.*

Ordo uero electionis fiet hoc modo: magister enim fraternitatis exurgens monebit fratres exhortationibus oportunis, ut Dei honorem et fraternitatis utilitatem

(1) Une note marginale, en écriture plus récente, porte : Istud est immorale (?) nam gradus altior non minuit sed auget honorem.

tota mentis intentione perspicientes, ad debite eligendum, Spiritus Sancti suffragium inuocent et implorent, quo deuote peracto, Senior frater in Receptione presens ibidem eligat primo loco, deinde sequelam interroget aliorum, et si omnes secum in eligendo concordant, electio censebitur via Spiritus Sancti esse facta. Sinautem, deputet magister vna cum fratre seniore duos fratres, qui singulorum vota scrutentur, secrete; et faciant ab vno tabellione conscribi, et tunc huiusmodi scrutinio publicato eligant magister et frater senior illum in quem omnes consenserint, uel pars maior. Nec vnus frater reliquo vices suas eligendi committat.

De electione Magistri.

Eodem modo per omnia electio fiet magistri, cuius auctoritas aut potestas ultra annum durare non debet, nisi de nouo iterum eligatur.

9. *De promissione facienda ab electo.*

Electus autem in fratrem, ut dictum est, recipiatur ad fraternitatem a fratribus iuxta modum et ordinem in libro contentos. Receptione peracta, promittat idem frater fide prestita corporali loco iuramenti omnes consuetudines, obseruantias et articulos in presenti carta contentos pro posse suo inuiolabiliter obseruare (1).

10. *De receptione fratrum et sororum ad participationem bonorum.*

Receptio autem fratrum et sororum ad participationem bonorum omnium fraternitatis fiat sicut in libro simi-

(1) Voici la promesse à faire par l'élu : Ego N. electus in fratrem promitto fide mea media prestita, manu mea dextera corporaliter tacta, loco iuramenti, quod ab hac hora in antea ero fidelis fraternitati sacerdotum ecclesie sancti Seruacij Traiectensis, Leodiensis diocesis et nostris fratribus de numero triginta, cartamque eiusdem et omnes consuetudines, obseruantias et articulos in presenti carta contentos ac secreta nostra 'et alijs inperpetuum pro posse meo inuiolabiter obseruabo :

liter continetur. Possunt autem recipi ad participationem huiusmodi sexus utriusque persone cuiuscumque conditionis existant, prout hactenus fieri consueuit.

11. *Vt quilibet frater debeat assignare quinque solidos census.*

Ad hec ut id quod pro manutentione dicte fraternitatis de bonis temporalibus, nostrorum predecessorum et nostra conquesiuit industria (quia sine temporalibus spiritualia possunt minime conseruari), non minuatur imposterum, sed sic augeatur et crescat, quod pauperum fratrum nostrorum tam in vita quam in morte possit inde subueniri penurie, dicteque fraternitatis necessitati multiplici pro succedentium temporum varietate succurri, Statuimus quod quicumque de cetero de numero triginta frater eligetur et assumetur a nobis, teneatur infra annum a die sue receptionis in fratrem, acquirere uel acquisitos dicte fraternitati sufficienter sicut conuenit assignare quinque solidos leodienses monete annuj et perpetui redditus, expendendos extunc quoad uixerit in vsus proprios ac necessarios dicti fratris, et post mortem eiusdem ad anniuersarium suum perpetue conuertendos. Quod si dictus frater infra predictum annum hoc adimplere neglexerit, extunc careat fraternitatis distribucionibus quibuscunque per annum immediate sequentem, nisi et quousque dictos quinque solidos pro dicta fraternitate acquisiuerit et assignauerit competenter. Quod si infra annum illum, quod absit, etiam acquirere et assignare obmiserit, fraternitate extunc in perpetuum sit priuatus et alius loco sui per electionem ydoneus admittatur.

12. *Item quilibet recipiendus ad participationem dabit solidos census quinque.*

Quilibet uero ad participationem bonorum intrans fra-

ternitatem predictam, dabit quinque solidos leodienses in signum quod eius memoria seu commemoratio in vita et in morte in ipsa fraternitate in perpetuum more solito habeatur, promittetque fide prestita corporali in manu celebrantis aut magistri fraternitatis uel gerentis vices eius fidelitatem ipsis fratribus de numero triginta ac alijs in imperpetuum obseruare (1).

13. *De correctione obseruanda.*

Item statuimus quod si aliquis fratrum de numero predicto magistrum fraternitatis uel econuerso, aut frater fratrem offenderit uel molestauerit uerbo uel opere in loco ubi fratres conueniunt, et conuenire consueuerunt, siue in hijs que fraternitatem uel negocia fraternitatis quomodolibet contingunt, sex commemorationum immediate sequentium distributione carebit, et si se emendare aut humiliare recusauerit, distributione fraternitatis tamdiu carebit, quousque se reum humiliter recognouerit, et ad emendam obtulerit se paratum, dicens coram fratribus : o frater me penitet hoc peccatum seu delictum in vos perpetrasse, quo facto reconsiliatus erit cum illo.

14. *Item de correctione obseruanda.*

Item si aliquis frater de dicto numero honori et reuerentie, statutis, uel ordinationi nostre fraternitatis obuiauerit uerbo, uel opere maliciose aut quomodolibet opposuerit contradicendo, uel detrahendo manifeste, distributione fraternitatis carebit per annum. Si autem occulte fecerit, sue conscientie relinquatur.

15. *Vt statuta nequeant immutari per fratres absentes.*

Item statuimus quod fratres nostri foranei hactenus re-

(1) Ce Statut, de même que le 10me, prouve que la note au 7me Statut repose sur un malentendu.

cepti et in antea recipiendi nullam habeant potestatem nec auctoritatem infringendi, reuocandi, ordinandi uel mutandi ordinationes et statuta per nos ordinata et inposterum perpetuis temporibus ordinanda.

16. *De infirmis fratribus visitandis et de subueniendo indigentibus.*

Item statuimus si aliquem aut aliquos de dicto numero fratrum sacerdotum contigerit egrotare, infirmari, aut teneri morbo quocunque, magister fraternitatis aut duo fratres de numero triginta sepedicto ipsius magistri mandato dictum fratrem egrotantem visitent, et spiritualiter consolentur. Et si aliquis fratrum de numero triginta sacerdotum penuriam seu defectum patiatur in vita, uel in morte, ipsi, aut ipsis cum plures fuerint, concedimus et volumus misericorditer subueniri per magistrum nostre fraternitatis de facultatibus fraternitatis tam in exequijs quam in eorum alijs necessitatibus oportunis.

17. *De executore testamenti eligendo, et quod electus non debeat se excusare.*

Item quicumque frater reliquum suum confratrem aut aliquos suos confratres de numero antedicto ad executionem sui testamenti elegerit, onus huiusmodi excusare non poterit, nisi sic electus, per votum: legitime: aut alias rationabiliter excusetur.

18. *Vt vigilie dicantur ad fratris defuncti*

Item si aliquem fratrum nostrorum uel sororum cuiuscunque conditionis uel status fuerit, viam vniuerse carnis ingredi contingat, fratres nostri de dicto numero triginta sacerdotum ex mandato magistri fraternitatis debent humiliter et deuote conuenire, ad domum seu locum mortuorum vigilias dicturi. Quibus fratribus qui

presentes fuerint in vigilijs mortuorum magister fraternitatis distribuere poterit prout suppetent facultates pro salute anime fratris seu fratrum defunctorum.

19. *De nola portanda per opidum.*

Item pro mortuis fratribus et sororibus nostris, atque etiam alijs quorum corpora sunt sepulta, quos tamen postea eorum amici cum deuotione recipi in nostram fraternitatem affectant, et commemorationem pro salute animarum suarum fieri desiderant per nostram fraternitatem, nola debet portari per vicos et exitus platearum Traiectensium nuntiando nomen defuncti, et exhortando populum ad intercedendum tam pro eo quam pro mortuis alijs, et hoc debet fieri post Matutinas modo preuocato.

20. *De tricenali faciendo pro fratre defuncto.*

Item statuimus quod vno fratre aut pluribus, nostre fraternitatis de medio sublato aut sublatis, reliqui confratres de numero triginta memoriam ipsius aut ipsorum decedentium similiter etiam et omnium aliorum fratrum et sororum cuiuscunque conditionis existant viam vniuerse carnis ingressorum per diem tricesimum suis missis specialiter obseruabunt, et suis orationibus Deo omnipotenti commendabunt, et deinceps erunt in perpetuum participes omnium bonorum que per dictos fratres quoquomodo peraguntur.

21. *De Magistro eligendo. In crastino Quasi modo.*

Item statuimus quod de cetero singulis annis in crastino Quasi modo debeat commemoratio omnium fratrum nostrorum et sororum celebrari, et nostri fratres conuenient ad locum quo ipsa fraternitas solet congregari, ac eodem die fiet aniuersarium dominorum canonicorum omnium sacerdotum, ac fratrum et sororum ubilibet defun-

ctorum. Fratres uero presentes de numero prelibato triginta habebunt duos denarios pro distributione, habebunt etiam potestatem eligendi ipsa die Magistrum nouum fraternitatis ex numero antedicto. (1)

22. Que premissa omnia prout in suis capitulis (?) superius in scriptis articulariter sunt redacta ad Dei omnipotentis honorem, animarum salutem et nostre fraternitatis statum pacificum et quietum renouanda duximus et etiam statuenda. In quorum omnium testimonium et fidem sigillum nostre fraternitatis presenti carte duximus apponendum. Datum anno Domini millesimo trecentesimo vicesimoquarto, in vigilia beatorum Philippi et Jacobi Apostolorum.

Copie du 15e siècle, sur parchemin.

No. 72.

1325, 21 juin. — Datum anno Domini M°CCC°XX° quinto, feria sexta ante Natiuitatem beati Johannis Baptiste.

Lettres des échevins de Maestricht attestant que Baudouin *de Molendino*, chanoine de St-Servais, a conféré *jure hereditario* à Jean *de Aquis*, charpentier, une maison sise près de la maison de feu Henri dit *Beckere, in foro lignorum extra magnam portam,* pour une rente de 28 sous Liégeois de cens annuel.

Original, sur parchemin ; sceaux perdus.

Florencius } Scab. Traiectenses.
Henr. de Molendino }

(1) Voici la promesse à faire par le Maitre de la Fraternité : Ego N. electus in magistrum fraternitatis sacerdotum venerabilis ecclesie sancti Seruatij, promitto fide mea media prestita, manu mea dextera corporaliter tacta, loco iuramenti, Quod cartam statuta per dictam fraternitatem ordinata, et in eadem prefata carta contentas, faciam executionem pro posse meo :

No. 73.

1326, 18 mai. — Datum anno Domini M°CCC°XX° sexto, dominica ante Vrbani pape.

Lettres des échevins de Maestricht, attestant que Guillaume *de Oys* (1) et Baudouin *de Molendino*, chanoines de St-Servais, *pari manu vnanimiter*, en leur qualité d'exécuteurs testamentaires de feu maître Jean dit *Beyart*, chanoine de St-Servais, ont vendu (*jure hereditario contulerunt et donarunt*) à Mathias *de Gladio*, teinturier, une maison sise *supra Yecoram*, ayant appartenu jadis à Jean dit *Copet*, pour une rente de 23 sous et 4 deniers de cens annuel, à payer au Recteur de l'autel de St-Liévin, en la dite église.

Original, sur parchemin, muni de 2 sceaux; le premier est perdu, l'autre, en cire verte p. à d. q. est brisé.

Henricus de Yseren
Johannes de Libra (2) } Scabini Traiectenses.

No. 74.

1326, 12 juin.

Nos Florencius et Henricus de Molendino scabini Traiectenses protestamur quod coram nobis tanquam scabinis Eegbertus filius quondam Alisie fullo jure hereditario contulit Mychaeli pistori domum vnam sitam jn antiquo macello supra ordonem quo tenditur ad Mosam penes domum Her-

---

(1) *Oys* ou *Eys*. cf. n. 41. Nous retrouvons, sous l'année 1331, un *Guillaume de Oys*, chanoine et écolâtre de St-Servais, dans l'*Inventaire anal. et chron. des chartes du Chap. de St-Lambert, à Liége*, publié par M. J. G. Schoonbroodt, p. 172.

(2) Sceâu au 1er et au 4e écartelé : au 1er une étoile à 6 rais, au 2e et 3e des lignes horizontales et verticales, le 4e vide. Au 2e et 3e des lignes, et sur le tout un faucon. Cf. n. 37. C'est le même sceau que celui de Philippe de Libra (v. n. 34 et 35), avec cette différence que là le 1er et le 4e sont écartelés comme suit : au 1er et au 4e des lignes en barre et en bande, avec une étoile à 6 rais au 1er; 2e et 3e vides.

manni pistoris pro quinquaginta duobus solidis Leodiensibus et duobus caponibus census sicut de hereditate exsoluitur jn Traiecto, (ad quam domum predictam nos Florencius predictus et Jucta nostra quondam vxor habebamus septimanatim decem denarios Leodienses census predicti et duos capones, etiam supradicti census, nomine nostri testamenti ad honorem altarium jnfrascriptorum et rectorum altarium eorumdem in nostrarum animarum commemorationem, videlicet ad honorem huius jnuestiture, harum capellarum, et altarium pretactorum: scilicet jnuestiture altaris sancti Johannis; capellarum predictarum, scilicet sancti Jacobi, sancti que Georgij; altarium etiam pretactorum, videlicet altaris fundati jn honore sancte Crucis, altaris fundati in honore Monulphi et Gondulphi, altaris fundati jn nouo edificio jn honore sancte Marie, altaris sancti Petri jn maiori cripta, altaris fundati jn honore sancte Gertrudis jn minori cripta, altaris fundati jn honore sancti Nycholay et altaris fundati jn honore sancti Laurencij, donatos) persoluendis exinde quadraginta tribus solidis, quatuor denarijs et duobus caponibus (quos quidem duos capones nos Florencius vna cum quadraginta tribus solidis, quatuor denarijs habebamus ad domum predictam (1) vt prefatum est) rectoribus altarium pretactorum tanquam de donatione nostri testamenti terminis jnfrascriptis pro rata, residuus vero census predictus Eegberto terminis etiam jnfrascriptis pro rata, videlicet rectoribus altarium predictorum pro vna media parte sui census jn Natiuitate Domini cum caponibus, sic etiam Eegberto pro sua media parte eodem termino et cuilibet eorum pro rata, et alia media parte jn Natiuitate beati Johannis baptiste,

(1) Notons ici que 12 *denarii* faisaient 1 *solidus*, puisque la rente de 520 deniers par an, ou 10 deniers par semaine, équivaut à 43 sous et 4 deniers par an.

et eorum cuilibet etiam illo termino pro rata, et fuit hec domus predicta Alisie matris quondam Eegberti prefati. Consimiles littere sunt tres: vna dictis rectoribus, inuestiture, capellarum, et altarium predictorum; alia dicti Eegberti; et tercia Mychaelis predicti. Datum anno Domini M°CCC° vicesimo sexto feria quinta post Barnabe Apostoli.

N°. 75.

1326, 12 juin. — Datum anno Domini M°CCC° vicesimo sexto, feria quinta post Barnabe Apostoli.

Lettres, par lesquelles les échevins de Maestricht attestent, que Michel, boulanger, a promis d'améliorer la maison mentionnée dans l'acte précédent, *et in edificium ipsius apponere infra annum a dato littere presentis decem solidos grossorum Turonensium, tribus sterlingis de Loraino monete ducis pro grosso computatis, et ulterius infra tres annos etiam decem solidos grossorum predictorum.* Le garant est Herman, *pistor.*

Originaux, sur parchemin, liés ensemble, munis chacun de 2 sceaux, dont il ne reste qu'un seul, en cire brune, p. à d. q. et brisé. Le n. 74 est en double.

Florencius (1)
Henr. de Molendino } Scabini Traiectenses.

N°. 76.

1326, 1 décembre. — Lettres de résignation de la Cour des Bayards.

... Nos Florencius et Henricus de Yseren scabinj Traiectenses protestamur sub sigillis nostris tamquam scabinj Traiectenses.. quod domini Ghodefridus Monpelir et Wol-

(1) V. n. 31 et 61. Cf. le sceau de la famille *Van Wyngaerden* chez M. Rietstap, *Armorial général*, p. 1146.

terus custodes Reliquiarum Ecclesie sancti Seruatij Traiectensis, recognouerunt se dedisse et contulisse jure hereditario Curiam quondam Magistri Johannis Bayart Canonici Ecclesie sancti Seruatij predicte, sitam in duobus montibus, cum suis appendicijs ante et retro.. Henrico De Loe (1) sculteto et suis heredibus perpetue possidendam, pro vndecim marchis Leodiensibus bone monete, prout de censibus soluitur et recipitur in Ciuitate Traiectensi, eisdem Custodibus et eorum successoribus singulis annis hereditarie persoluendis et deliberandis, ad opus et vsum pauperum presbiterorum eiusdem sancti Seruatij Ecclesie, et aliorum sacerdotum in dicto loco Traiectensi degentium; tali condicione quod predictus Henricus de Loe et eius heredes soluent annuatim et perpetue quidquid dicta Curia soluebat tempore Magistri Johannis prelibati. Insuper jbidem recognouerunt eidem Custodes, eumdem Henricum de Loe de prenominatis vndecim marchis Leodiensibus quitasse quinque marchas Leodienses eiusdem monete pro septem libris et decem solidis grossorum Turonensium, tribus sterlingis cum quatuor Leonibus monete ducis Brabancie pro quolibet grosso computatis. Item Nos prefati scabinj protestamur quod predictus Henricus et eius vxor existentes sine liberis, effesticando abrenunciauerunt vni marche Leodiensi annuj census eiusdem bone monete, predictis Custodibus et eorum successoribus annuatim et hereditarie persoluende ad opus et vsum pauperum presbiterorum predictorum, cum eadem marcha eciam vnam marcham quitantes de vndecim marchis Leodiensibus prenotatis, quam quidem marcham sepe dictus Henricus de Loe assigavit, videlicet tredecim solidos Leodienses ad domum domini Arnoldi de parua cripta presbiteri, sitam

(1) V. n. 56.

supra fossatum retro turim in duobus montibus, (1) prout jacet eadem domus ante et retro, et alios septem solidos assignauit ad domum domini Arnoldi dictj Huuenere presbiteri sitam supra jdem fossatum, sine requisione danda et recipienda; amplius nos predicti scabini protestamur quod sepedictus Henricus de Loe alias quinque marchas restantes de prescriptis vndecim marchis Leodiensibus, dum et quando voluerit, quitare poterit, videlicet quamlibet marcham pro duodecim marchis Leodiensibus eiusdem bone monete. Datum anno Domini M°CCC° vicesimo sexto in crastino beati Andree Apostoli.

Original, sur parchemin ; sceaux perdus.

No. 77.

1328, 27 avril. — Datum anno Domini M°CCC^{mo} vicesimo octauo feria quarta post Marci ewangeliste.

Lettres des échevins de Maestricht, attestant que Tilman *de Rosmer Scriptor opidi Traiectensis* et Jacques *Corducnarius*, exécuteurs testamentaires de feu Tilman *de Ytteren* clerc, ont cédé (*renunciauerunt jure hereditario*) à la Fraternité de l'hôpital de St-Servais une rente de 5 sous Liégeois, que le dit clerc a légués pour être distribués tous les ans entre les frères de la dite Fraternité le jour de l'anniversaire du dit clerc, aux vigiles et à la Messe des morts; ces 5 sous seront pris sur la rente de 16 sous Liégeois et un demi chapon, que le dit Tilman de *Ytteren* avait sur la maison avec ses dépendances de feue *Melle* béguine, sise *extra portam fratrum minorum supra antiquam Curiam.*

Original, sur parchemin : sceaux perdus.

Walterus de Hoghem
Joh. Gruter de Hese } scabini Traiectenses.

(1) Sur le revers du parchemin cette maison est indiquée comme étant sise *in ruella iuxta portam interiorem duorum montium.*

No. 78.

1332, 23 décembre. — Datum anno Domini M° CCC° tricesimo secundo, feria quarta ante Natiuitatem Domini nostri Jhesu Christi.

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht attestent que Jean *de Redechem*, tisserand, sa femme et leurs enfants ont cédé à Godefroid *de Herborch* une rente de 10 sous Liégeois de cens annuel, assignée sur leur maison sise dans la rue dite *Goebbenstraet* entre la maison de Thierry *Opilionis*, tisserand, et celle habitée par Gérard *de Birke*, foulon.

Original, sur parchemin, muni de 2 sceaux p. à d. q., en cire brune, brisés.

Arnoldus Haen (1)
Hermannus Stule (2) } scabini Traiectenses.

Sur le revers on lit : Dominus Johannes de Elsloe rector quondam altaris Eligij et Theobaldi legauit supra domum suam sitam in platea uulgo dicta presbiterorum, quam nunc inhabitat dominus Leonardus pastor in Roesmaer, unam marcham pro quatuor missis celebrandis singulis quatuor temporibus annj super eodem altarj. Ex testamento eiusdem domini Johannis de Elsloe originaliter per Matheum H......, quj fuit postea rector eiusdem altaris. Manu sua propria.

No. 79.

1335, 5 mars. — Anno a Natiuitate (3) Domini millesimo trecentesimo tricesimo quinto, Indictione tertia, mensis martij die quinta, hora prime.

Acte passé par devant Matthieu *de Berghe*, clerc et

(1) Sceau à 2 branches passées en sautoir, au franc-quartier une fasce sommée d'un coq. Légende : † *s. Arnol.. Haene. Scabi Tiect.*

(2) Sceau à la croix recercelée, au franc-quartier un massacre. Légende : ...... *le sca..... cte.*

(3) C'est le premier de nos actes, daté d'après la manière, alors toute récente, de commencer l'année dans le pays de Liége. Jusqu'en 1333 on y avait commencé l'année le jour de Pâques ou plutôt la veille de Pâques,

notaire impérial du diocèse de Liége, par Jean *de Valkenborgh*, Godefroid dit *Caseus*, Henri *de Heretals*, Gyselbert *de Caudenbergh*, Rutger *de Moneta* et Nicolas dit *Pistor*, prêtres, frères de la Fraternité de l'hôpital de St-Servais à Maestricht, d'une part, et par Thierry *de duobus montibus*, et Gérard dit *Bonefant*, prêtres, maitres ou proviseurs de ladite Fraternité et toute la Fraternité, d'autre part. Les premiers, pour obéir aux statuts de la Fraternité en vertu desquels chaque frère lui a assigné une rente annuelle de 5 sous Liégeois, qu'après son décès elle percevra pour célébrer tous les ans son anniversaire, s'engagent à payer chacun annuellement à la Fraternité 30 gros Tournois *communis pagamenti, quo emitur census in Traiecto, quousque infra quatuor annos, a data littere presentis inmediate subsequentes, sepedicte fraternitati ab eorum quolibet octo solidi gross. Turon. pagamenti prescripti fuerint soluti integraliter et complete;* que si l'un des six frères précités n'aura pas complètement payé après 4 ans les dits 8 sous, il sera privé de sa fraternité, et ne pourra rien revendiquer de ce qu'il aurait payé. Moyennant ces 8 sous les maitres de la Fraternité acquerront pour chacun des six frères qui les aura complètement payés une rente de 5 sous Liégeois de cens annuel et perpétuel, que ceux-ci percevront tous les ans pendant le reste de leur vie, et qui, après leur décès reviendra à la Fraternité.

Se trouvent mentionnés comme témoins de cette con-

---

lorsqu'on indiquait la nouvelle année sur une tablette attachée au cierge pascal. Mais en 1333 on décida, pour se conformer à l'Eglise Romaine, et à la Métropole de Cologne, de commencer l'année à Noël; de sorte que le jour de Noël 1333 fut le premier jour de l'an 1334. Cette manière de compter ne fut pourtant pas adoptée par la ville de Maestricht, qui continua, au moins jusqu'en 1379, son ancienne manière de commencer l'année le jour de l'Annonciation (25 mars). Cependant les clercs Liégeois à Maestricht dataient leurs actes *a Nativitate Domini* dès 1334. V. Chapeav. t. 2 pp. 274 et 402.

vention : *dominus Johannes Inuestitus Sancti Johannis, dominus.. Godefridus Inuestitus sancti Mathie, Traiectensium Ecclesiarum, necnon.. Arnoldus Houenere.. Petrus de sancto Medardo et.. Henricus dictus Moerken*, frères de la dite Fraternité et plusieurs autres frères. (Cf. n. 71, chap. 11.)

Original, sur parchemin.

No. 80.

1335. 6 novembre. — Datum anno Domini millesimo trecentesimo tricesimo quinto, ipso die beati Leonardi Confessoris.

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht attestent que Jean, fils de feu Obbert le tanneur, sa femme et leurs enfants ont cédé (*effectuando renuntiarunt*) à Winand *de Houcheijm*, marchand de grains (*venditoris bladorum*) un marc Liégeois de cens annuel, assigné sur leur demeure, *prout ante et retro sita est penes portam Cerdonum infra muros dicti oppidi Traiectensis*, entre les biens de Catherine mère de Jean, et ceux d'André, tanneur, avec la garantie que la dite maison n'est chargée antérieurement que d'une rente de 7 sous Liégeois et 4 chapons.

No. 81.

1360, 21 janvier. — Datum anno Domini millesimo trecentesimo quinquagesimo nono, feria tertia ante festum Conversionis beati Pauli Apostoli.

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht attestent que Jean dit *der Bunssche de Duide*, *Gyminela*, sa femme, Gérard *manens* (1) *supra pontem in Werde*,

(1) La copie a *mauens*, mais c'est évidemment une faute.

Catherine, sa femme, *Aleijdis* et *Yda de Bruchouen* sœurs, Goswin dit *Brocke* et Catherine sa femme, ont cédé à la chapelle de Ste-Catherine vierge, située en l'église de St-Servais et au Recteur de la dite chapelle, une rente de 10 sous Liégeois de cens annuel, à prendre sur la rente mentionnée dans l'acte précédent, lesquels 10 sous leur sont dévolus par la mort de Winand, le marchand de grains, *supra forum bladi manentis.*

Copie de deux actes liés ensemble, dans l'*Index Altarium* fol. 34. Cette copie est très-inexacte.

Waltherus de Haijgheijm
Reijnerus de Rosis. } scab. Traiect. 1335.
Joannes de Hese
Godefridus de Vinca } scab. Traiect. 1360.

No. 82.

1336, 7 mai.— Datum anno Domini millesimo CCC^{mo} tricesimo sexto, feria tertia post Inuentionem sancte Crucis.

Lettres, par lesquelles les écoutète et échevins de la cour de Lenculen attestent que Jean *Gauspoule*, charpentier, sa femme et leur fils ont donné (*superportando donauerunt*) à Jean, chapelain de la chapelle du Saint-Esprit à Maestricht, et à Renier *de Scalchouen*, recteur de l'autel de St-Léonard dans l'église de St-Servais, prêtres, en leur qualité de mambours des prêtres de la Fraternité de l'hôpital de St-Servais, une maison avec ses dépendances, sise *supra communde* près des biens de Thomas *de Molle*, *linei textoris*, *recognoscentes expresse sese nichil juris in dicta domo habere.*

Original, sur parchemin, muni de 7 sceaux; 4 de ces sceaux, en cire brune, p. à d. q. sont brisés, les autres perdus.

Henricus de Yseren. Wynandus de Cigno (3). Gerardus de Rosis (4). Arnoldus Nuest (1). Nycolaus de Mauro (5). Florencius de Vinea. Egidius de Heppenart.	Scultetus et scabini Curie Leneul. (*).

No. 83.

1336, 14 mai. — Datum anno Domini M° CCC° tricesimo sexto, feria tercia post Seruacij.

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht attestent que Jean dit *Cleepersoen de Vueren* et *Yde*, sa femme ont cédé à Thylman fils de Barthélémi le boulanger une rente de 5 sous Liégeois et 4 deniers de cens annuel, à prendre tous les ans sur une rente de 16 sous que les dits époux possèdent sur deux maisons sises à Wijc près de la maison de Guillaume *Zeylwinder super ordonem* vis à vis la maison de *Heylice*, fille de Mathias. En garantie ils obligent pour une année et un jour tous leurs biens et *eorum juremanentem censum*, *saluo quod ydem coniuges de dicto juremanenti censu jnfra dictum annum vendere possunt quatuor solidos leodienses.*

(*) Comme les sceaux attachés à cette pièce ne sont pas placés dans le même ordre que les personnages nommés dans la pièce même, nous ajoutons à chaque nom le numéro d'ordre occupé par son sceau.

(3) Sceau à la bande, chargée de 3 colonnes, en bande : légende :... *nandi de..yngno*. Nous avons déjà eu le même sceau sous le n. 22, où nous avons omis de l'indiquer, mais là il est un peu plus grand et l'écu est accompagné de 3 cygnes, sur le chef, et des 2 côtés, avec la légende : *s.Winandi de cyngno scabi...*

(4) Sceau à 3 ondes, au franc-quartier une fasce chargée de 3 roses, accompagnée de 6 billettes ; légende :. *Gerardi. de. Ro...*, Cf. n. 38.

(1) Sceau à 4 fasces, sur le tout 3 faucons, 2-1, ; légende : .... *uyst.s.* . Cf. n. 52.

(5) Sceau émanché de 3 pièces mouvant du flanc senestre, au franc-quartier une tête de More. Cf. n. 38.

No. 84.

1348, 9 octobre. — Datum anno Domini M° CCC° XLVIIJ° in die beati Dyonisij martyris.

Lettres des échevins de Maestricht attestant que Jean dit *Cleperssoen de Foron comitis* et Ide, sa femme, ont cédé à Catherine fille de feu Barthélémi *de Los* boulanger une rente annuelle de 10 sous et 8 deniers, grevant deux maisons sises à Wych, l'une habitée par maître Jean *Cyrigicus* (chirurgien ?) et l'autre par Henri *de Wilre faber. Insuper quoque promiserunt dicti coniuges si dictam Katharinam aliquam requisicionem persoluere tempore aliquo de premissis oportebit, hanc requisicionem dicti coniuges dicte Katharine deponent eorum expensis, super omnia bona eorum cum emenda.*

No. 85.

1350, 30 mars. — Datum anno Domini M° CCC° quinquagesimo, feria tercia post Annunciationem beatissime Marie Virginis.

Lettres des échevins de Maestricht attestant que Catherine fille de feu Barthélémi *pistoris de Los* a cédé à Ide, sœur de Guillaume de *Sancta Margareta*, chanoine et écolâtre de l'église de St-Servais, les rentes mentionnées dans les actes précédents.

No. 86.

1359, 3 décembre. — Datum anno Domini millesimo CCC^mo quinquagesimo nono, in nocte beate Barbare virginis et martiris (1).

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht attestent que Ide sœur de Guillaume *de Sancta Margareta*, écolâtre et chanoine de St-Servais, a cédé une rente de

(1) Nous n'avons pu trouver la signification de *in nocte*. Nous croyons que c'est la veille, nommée *in nocte*, parce que la fête de Ste-Barbe (4 décembre) n'a pas de vigilia proprement dite ; la veille de Pâques s'appelait de même *nox sacrata*.

16 sous Liégeois de cens annuel grevant deux maisons mentionnées dans les lettres précédentes, à savoir: 10 sous et 8 deniers au profit des pauvres écoliers de l'église de St-Servais, et les 5 sous et 4 deniers restants (1) au profit de la Fraternité des prêtres de l'hôpital de St-Servais.

Originaux, sur parchemin, liés ensemble, munis de 8 sceaux; 4 de ces sceaux, en cire brune, p. à d. q. sont brisés, les autres perdus.

Wolterus de Hoegem (2) Johannes de Mulken	scab. Traiect. 1336.
Arnoldus Hane Johannes Gruther (3)	scab. Traiect. 1348.
Wolterus de Hogheim (4) Johannes de Mulken	scab. Traiect. 1350.
Florencius Welde Rutgerus de Viseto (5)	scab. Traiect. 1359.

No. 87.

1336, 27 juillet. — Datum anno Domini M° CCC° tricesimo sexto, in octaua beate Margarete.

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht attestent que Mathias dit *Yserman*, et sa femme, ont cédé à l'autel des SS. Corneille et Geneviève, *ad opus altaris beatorum Cornelij et Genofeue virginis de nouo dotati per Tholam Monpalijrs, siti in ambitu beati Seruacij*, une rente annuelle de 19 sous et 6 deniers Liégeois, *de*

(1) Voyez la note au n. 74.
(2) Sceau écartelé: au 1r et au 4e un chandelier ? au 2e et 3e un massacre; légende: *Walt. de Ho* ... Cf. n. 37. Ce sceau est en cire verte.
(3) Sceau à 3 jumelles; l'écu accompagné de 3 fers de cheval, sur le chef et des 2 côtés; légende: *s. Joh. Grvter. scabi de Tiecto.* V. le sceau de la famille *de Grutere* (Flandre) chez M. Rietstap *Arm. gén.*, p. 458. Nous avons déjà eu le même sceau sous les nos 21 et 22, où il a été omis.
(4) V. note 2 Ici le sceau est en cire brune.
(5) Sceau semé de billettes, sur le tout un lion couronné; légende: *Rutg... Viseto. scab.... ect.* V. M. Rietstap *Arm. gén. Visé.*

vna marcha et vno capone equalis census cum duabus marchis et duobus caponibus quos habet Adam de Birke et Giso suus frater, assignée sur les biens de Renier *de Lut*, *faber*, sis *in foro lignorum* entre les biens de Jean *Kersboum* et ceux de Walter le charron (*factoris rotarum*) ; item une rente annuelle de 19 sous et 6 deniers Liégeois grevant la maison de feu Lambert *Peijgel ante portam mendacium*. Les garants sont Jean, frère, et Jean, beau-père du dit Mathias, et Adam *de Birke junior*.

Original, sur parchemin, muni de 2 sceaux, en cire brune, brisés, p. à d. q.

Arnoldus Haen (1)
Johannes de Mulken (2) } scabini Traiect.

N. 88.

1336, 20 août. — Datum anno Domini M° CCC° tricesimo sexto, feria tercia post Assumpcionem beate Marie Virginis.

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht attestent que Jean dit *Verlyes*, boucher, sa femme et leurs enfants ont cédé à l'autel des SS. Corneille et Geneviève, vierge, *siti in ambitu beati Seruatij Traiectensis, dotati per Tholam dictam Mompalijrs*, une rente d'un marc Liégeois de cens annuel, assignée sur sa maison sise dans la rue des Juifs (*in vico Judeorum*) derrière la maison de Jean *Lupus*.

Original, sur parchemin, muni de 2 sceaux, en cire brune, brisés, p. à d. q.

Johannes Gruter (3)
Johannes de Mulken (4) } scabini Traiect.

(1) V. n. 78. (2) Sceau à la fasce sommée de 2 faucons. Cf. n. 32.
(3) V. n. 84. (4) V. n. 87. Légende :...... *Mul....*

No. 89.

1336, 1 décembre. — Datum anno Domini M° CCC° tricesimo sexto, in crastino beati Andree.

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht attestent que Jucta, sœur de feu Henri *Crukenslach* prêtre, a assigné (*consequi prefixit*) à la Fraternité de St-Servais, pour célébrer tous les ans dans l'hôpital de St-Servais l'anniversaire du dit Henri, une rente de 5 sous Liégeois de cens annuel, grevant une maison sise *in foro cerasorum*, habitée par Walter, dit *Waltelet*, *faber*.

Original, sur parchemin, muni de 2 sceaux; le premier, en cire brune, p. à d. q. est brisé, l'autre perdu.

Arnoldus Nuest (1)
Nicholaus dictus Nicol de Here } scabini Traiectenses.

No. 90.

1337, 25 février. — Datum anno Domini M° CCC° tricesimo sexto, in crastino beati Mathye Apostoli.

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht attestent que Jean *Huge de sancto Anthonio*, et Hugo et Ide, ses enfants, ont cédé à l'autel des SS. Corneille et Geneviève une rente d'un marc Liégeois de cens annuel, assignée sur leurs biens sis *in vico tendiculorum* (2) entre les biens de Wiricus *Sac* et ceux de feu Guillaume *de Aquis*. *Warandiam facere promiserunt per annum et diem, justas que omnes, vt moris est, deponere querelas, et specialiter deponere illos quadraginta florenos paruos quos duo ciues de*

(1) Sceau à 4 fasces, sur le tout 3 faucons 2—1; légende: *...old. Nuyst. sca...* v. n. 82.

(2) C'est probablement la *rue du Bâton; tendiculae* sont des perches pour étendre des draps.

Leodio habere dicuntur ad ipsa bona. Le garant est Gérard *de Birke*, foulon.

Original, sur parchemin, muni de 2 sceaux, en cire brune, brisés, p. à d. q.

Nicholaus de Mauro (1) }
Florentius de Vinea (2) } scabini Traiectenses.

No 91.

1337, 29 août. — *Règlement sur la collation des bénéfices par le Chapitre de St-Servais.*

Nos.. Johannes de Molnarken.. Decanus, Totumque Capitulum Ecclesie Sancti Seruacij Traiectensis leodiensis dyocesis, Vniuersis presentem paginam jnspecturis Notum facimus, Quod Anno Domini Millesimo Tricentesimo Tricesimo Septimo, jn nostro Capitulo generali, videlicet, feria sexta ante festum beati Egidij, quo ipsum Capitulum generale ab antiquo consuetum est fieri et celebrari, jn nostro superiori Capitulo in vnum congregati, Et generale huiusmodi Capitulum facientes et celebrantes, ac inter cetera tractantes et considerantes ibidem, Quod frequenter temporibus retroactis, cum de aliquo beneficio vel officio, cum cura vel sine cura ad nostram collationem, prouisionem, seu aliam quamuis dispositionem spectante, collatio, prouisio, seu dispositio huiusmodi per nos fieri debebat, inter Nos, nostros que predecessores, magna discordia orta exstiterat, jta quod ratione huiusmodi discordie, jnterdum tractatus vtiles Ecclesie prelibate postponebantur, et multipliciter jmpediebantur, Pro bono pacis et concordie inter Nos, nostrosque successores decetero et perpetuis temporibus conseruande, dili-

(1) V. n. 82., légende : ....*de Ma...* Ici le sceau est émanché de 4 pièces, et la tête de More se trouve au canton dextre du chef.
(2) V. n. 75 ; légende : ....*vinea sca* ...

genti tractatu et deliberatione prehabitis, pro euidentissima etiam vtilitate nostre Ecclesie memorate, concorditer statuimus et ordinauimus, statuimus et ordinamus, quod beneficia et officia cum cura vel sine cura omnia et singula cuiuscumque condicionis aut status existant, ad nostram collationem prouisionem seu aliam quamuis dispositionem spectantia, decetero et imperpetuum vacatura, Decanatu, Cantoria, Scolasteria, Thesauraria, Cameraria, Elemosinaria, duabus vicarijs et duobus Custodibus, Necnon Pistoria et braxatoria dumtaxat exceptis, Decanus et Canonici huius Ecclesie prebendati, singulariter per septimanas imperpetuum conferre poterunt et debebunt, jta tamen, quod.. Decanus, duas septimanas, et ceteri Canonici quilibet vnam secundum ordinem infrascriptum habebit, Nec decanus seu alij Canonici nullum beneficium conferre poterunt, donec.. Petro de foro, Rutgero Rait, et Christiano braxatori fuerit prouisum, prout per litteras nostras eisdem per nos est promissum. Ordo vero beneficiorum conferendorum talis erit, quod.. Decanus, primo nominabitur ad beneficia conferenda, et habebit suas duas ebdomadas, Et post ipsum, Seniores Canonici secundum eorum receptionem, non emancipatis nichilominus exceptis, ad huiusmodi beneficia conferenda nominabuntur, Et incipiet septimana cuiuslibet, Dominica die in ortu solis, Et terminabitur Dominica sequenti in eadem hora. Et est sciendum, quod si aliquis Canonicus decederet vel permutaret in sua septimana, Canonicus habens septimanam sequentem succedet in residuo septimane canonici decedentis vel etiam permutantis. Item sciendum est quod quilibet Ebdomadarius prenominatus beneficium vel officium vnum vel plura, secundum quod in sua septimana vacabunt, et ad ipsum pertinebit vt prefertur, jnfra Quatuor Menses a

tempore noticie vacationis ipsius beneficij vel officij, aut beneficiorum vel officiorum huiusmodi, in memorata nostra Ecclesia persone dumtaxat ydonee conferre tenebitur, Seu de eodem vel eisdem nomine.. Decani et tocius Capituli predictorum, juxta consuetudinem Ecclesie prouidere, que persona, de Collatione seu prouisione sibi facta fidem legittime facere tenebitur,.. Decano et.. Capitulo antedictis, jnfra quindecim dies post collationem seu prouisionem sibi factam, alioquin, collatio seu prouisio huiusmodi ad prefatos... Decanum et Capitulum deuoluetur, seu etiam vt prius reuertetur. Hanc autem ordinationem et statutum, Nos prefati... Decanus et Canonici, generale Capitulum vt premittitur facientes, jn eodem Capitulo promisimus et promittimus debito juramento prestito, omni dolo et fraude cessantibus, perpetuis temporibus inuiolabiliter obseruare. Ordinantes et statuentes nichilominus, quod quilibet canonicus jn prefata nostra Ecclesia decetero in canonicum quomodolibet recepturus, ordinationem et statutum antedictas, jn prima sui receptione perpetuis temporibus modo et forma predictis, per se vel suum procuratorem jnuiolabiliter obseruare jurabit, et consimile Juramentum ante sui receptionem prestabit et prestare tenebitur specialiter et expresse. Jn Cuius rei testimonium, Sigillum predicte Ecclesie nostre presentibus litteris duximus apponendum. Datum Anno Domini, die et loco supradictis. Preterea sciendum est, quod ex certa nostra scientia... Officium hospitalarie Ecclesie nostre predicte, cum alijs dignitatibus seu officijs, videlicet,... Decanatu, Cantoria, Scolasteria et cetera, superius expressis, jnterclusum sit similiter et exceptum. Datum vt prius.

Original, sur parchemin, muni du sceau de l'église de St-Servais, en cire brune, un peu brisé, p. à d. q. de parchemin.

No. 92.

1337, 4 novembre. — Datum vero presentis transcripti seu copie, anno Domini M° CCC° tricesimo septimo, mensis Novembris die quarta.

Copie authentique du testament de Jean *Bayart*, chanoine de St.-Servais (v. n. 70), donnée à la Fraternité des prêtres de l'église de St.-Servais, par Walter et Thierry, prêtres, gardiens des Reliques de l'église de St.-Servais à Maestricht.

Original, sur parchemin, muni du sceau de la Custodie des Reliques, en cire brune; fragment, p. à d. q., représentant un dragon foulé aux pieds par un évêque (St-Servais).

No. 93.

1338, 16 février. — Datum anno Domini millesimo trecentesimo tricesimo septimo, feria secunda post diem beati Valentini.

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht attestent que Jean dit *Peepken*, tisserand, sa femme et leurs enfants, ont cédé à la Fraternité des prêtres de l'église de St.-Servais, une rente de 12 sous Liégeois de cens annuel, assignée, à savoir: six sous sur une maison avec ses dépendances, sise *in duobus montibus*, *in angulo*, entre les biens de Jean dit *Eytkauf*, charpentier, et ceux des enfants de feu Gobbelin, le boulanger, et les autres 6 sous sur une maison avec ses dépendances, sise *in ruella quondam Johannis Ludowici* (1), entre les biens de Paul *supra commundc* et ceux de Guillaume dit *Cokart*. Le garant est Lambert dit *Perckinc*, boucher.

Original, sur parchemin; sceaux perdus.

Arnoldus Haen } scabini Traiectenses.
Nycholaus de Mauro }

(*A continuer.*)

(1) La situation de cette maison est indiquée sur le revers du parchemin: *ex opposito crucif......*

ÉTUDE

SUR

LES ANCIENS SÉMINAIRES DU DIOCÈSE DE LIÉGE

DEPUIS LE CONCILE DE TRENTE.

Quelques documents inédits.

L'institution ou le rétablissement sous une meilleure forme, des Séminaires diocésains pour former et instruire les jeunes clercs se destinant au service de Dieu et de son Eglise, est la grande œuvre du saint Concile de Trente [† 1563], œuvre « qu'on peut regarder comme le résumé vivant et pratique de ce Concile, comme la réformation perpétuelle de l'Eglise par elle-même (1). »

Avant d'aborder ce sujet, jetons un coup-d'œil rapide sur les écoles épiscopales et monastiques antérieures à ce Concile.

I.

Ce ne fut qu'après que les persécutions des trois premiers siècles eurent cessé, et qu'avec la paix rendue à l'Eglise, un certain relâchement se fut introduit dans les mœurs du commun des chrétiens, que la nécessité commença à se faire sentir d'avoir des maisons ou des écoles particulières pour y former, de bonne heure et dans l'éloignement de la corruption du siècle, à la science et à la vertu les futurs ministres des églises.

(1) Rohrbacher, *Hist. de l'Eglise Cath.*, tom. 24, liv. 85, § 5.

Il y en a qui font remonter l'origine des Séminaires jusqu'au premier concile œcuménique de Nicée [† 325]. Si, outre les vingt canons que tout le monde reconnait comme authentiques, aussi l'autorité de ceux-là était incontestée que François Turrianus et Abraham Ecchellensis ont traduits de l'arabe en latin, il serait permis d'affirmer qu'il s'y trouve en effet des traces assez claires (1).

D'autres, avec le savant Thomassin (2), regardent, avec plus de fondement, le grand évêque d'Hippone comme le fondateur [† 395] des Séminaires épiscopaux (3).

Quoiqu'il en soit, les conciles du moins du VI[e] et du VII[e] siècle, ne laissent aucun doute sur l'existence des Séminaires à cette époque. Le premier canon du II[e] concile de Tolède, tenu le 17 mai de l'an 531, porte: « que ceux qui, dès l'enfance, seront destinés à la cléricature par leurs parents, recevront d'abord la tonsure (4), et seront mis ensuite au rang des Lecteurs, *pour être instruits dans la maison de l'église, sous les yeux de l'évêque, par celui qui leur sera préposé*. Lorsqu'ils auront 18 ans accomplis, l'évêque leur demandera, en présence du clergé et du peuple, s'ils veulent se marier ou non. S'ils promettent librement de garder la continence, on les fera

---

(1) Ainsi le 55[e] can. de ces derniers ordonne aux chorévêques : « Instituere ministros, eosque distribuere per ecclesias et monasteria, et providere ut discant : ut reddantur apti et idonei ad ædificationem monasteriorum, et ecclesiarum et aliorum locorum, quæ horum opera indigebunt. » (*Apud* Labbe, *Concil.*, tom. II, col. 308.)

(2) *Vet. et nov. Eccles. discipl.*, part 1, lib. 3, cap. 2 et 3 ; opinion que soutient aussi le docte chanoine de l'église métropolitaine de Palerme, Joannes de Joanne dans son *Historia Seminariorum clericalium* que loue le Pape Benoit XIV, *de Synod diœces.*, l. V, cap. XI, n IX

(3) Voir parmi les sermons de S. Augustin *de diversis*, le 355[e], tom. V, part. II, col. 1568, édit. de Migne, et son biographe l'évêque Possidius, *Vita S. Aurelii Augustini*, cap. V ; *Ibid.* tom. I.

(4) C'est ici peut-être pour la première fois que la Tonsure cléricale se trouve prescrite dans l'Eglise latine.

Sous-diacres, à l'âge de 20 ans. A 25 ans accomplis, s'ils se sont conduits sagement, on les ordonnera Diacres (1). »

Le II[e] concile de Vaison, petite ville dans la première Viennoise, [† 529] va plus loin : outre le Séminaire dans chaque ville épiscopale, il veut, d'après l'usage déjà établi en Italie, qu'il y ait une école ou petit Séminaire dans la maison de chacun des prêtres, préposés aux paroisses (2). De même, vers la fin du VIII[e] siècle, un saint évêque d'Orléans, Théodulphe, prescrit dans un capitulaire [† 797], adressé aux prêtres de son diocèse de tenir des écoles dans les villages ou hameaux et dans les

(1) Citons les textes mêmes ; ils feront mieux comprendre ce que les limites restreintes de ce travail ne permettent de dire que d'une manière très-succincte. « De his, quos voluntas parentum a primis infantiæ annis clericatus officio manciparit, statuimus observandum, ut mox cum detonsi vel ministerio lectorum contraditi fuerint, *in domo ecclesiæ*, *sub episcopali præsentia*, *a præposito sibi*, *debeant erudiri* (*a*). At ubi octavum decimum ætatis suæ compleverint annum, coram totius cleri plebisque conspectu, voluntas eorum de expetendo conjugio ab Episcopo perscrutetur. Quibus si gratia castitatis, Deo inspirante placuit et professionem castimoniæ suæ, absque conjugali necessitate se spoponderint servaturos, hi tamquam appetitores arctissimæ viæ, lenissimo Domini jugo subdantur : ac primum subdiaconatus ministerium, probatione habita professionis suæ, a vicesimo anno suscipiant. Quodsi inculpabiliter ac inoffense vicesimum et quintum annum ætatis suæ peregerint, ad diaconatus officium si scienter implere posse ab episcopo comprobantur, promoveri debent. » (Labbe, *Concil.* tom. IV, col. 1733.)

(2) Canon 1 : « Hoc etiam placuit, ut omnes presbyteri, qui sunt in parochiis constituti, secundum consuetudinem, quam per totam Italiam satis salubriter teneri cognovimus, juniores Lectores, quantoscumque sine uxore habuerint, *secum in domo*, *ubi ipsi habitare videntur*, recipiant : et eos quo modo boni patres spiritaliter nutrientes, psalmos parare, divinis lectionibus insistere et in lege Domini erudire contendant : ut et sibi dignos successores provideant et a Domino præmia æterna recipiant. » (*Apud* Labbe, *Concil* tom. IV, col. 1679.) — On peut dire que, chez les curés à la campagne, ces écoles latines, y compris bien souvent les éléments de philosophie et de théologie, se sont maintenues à travers tout le moyen âge, et même depuis le Concile de Trente, presque jusqu'à nos jours.

(*a*) « Ut omnes *in uno conclavi atrii* commorentur... deputati *probatissimo Seniori*, quem magistrum doctrinæ et testem vitæ habeant, » dit le canon 24 du IV[e] concile de Tolède, célébré en 633. (*Apud* Labbe, *ibid.*, t. V, col. 1713.) — « Oportet, ajoute le premier concile d'Aix-la-Chapelle [† 816], dans son can. 135, ut *probatissimo Seniori* pueri ad custodiendum, licet *ab alio* erudiantur, deputentur. » (Labbe, *Concil.*, t. VII, col. 1401.)

bourgs, et d'enseigner *gratuitement* les lettres aux enfants qui leur seront offerts (1).

Les écoles et les lettres sous Charlemagne, qui en fut le grand restaurateur comme de tout l'ordre social de son temps, devinrent très-florissantes.

Dans le capitulaire d'Aix-la-Chapelle [† 789] il a soin de rappeler qu'il doit y avoir des écoles non-seulement près des évêchés, mais aussi près des monastères, et que les enfants, soit de condition servile soit d'hommes libres, y doivent apprendre les psaumes, les notes, le chant, le comput et la grammaire (2).

(1) Capit XX : « Presbyteri per villas et vicos scholas habeant, et si quilibet fidelium suos parvulos ad discendas litteras eis commendare vult, eos suscipere et docere non renuant, sed summa caritate eos doceant.... Cum ergo eos docent, *nihil ab eis precii pro hac re exigant*, nec aliquid ab eis accipiant, excepto quod eis parentes caritatis studio sua voluntate obtulerint. » (Labbe, *Concil.*, tom. VII, col. 1140.) Voilà bien l'obligation de l'enseignement *gratuit* dans l'école primaire dont on s'occupe tant aujourd'hui, rappelée par l'Eglise dès les temps les plus reculés ! — Il était ordonné en même temps que les curés de la campagne auraient un aide à cette fin : « Ut quisque presbyter, qui plebem regit, *clericum* habeat » qui secum cantet et epistolam et lectionem legat, et qui possit *scholas* » tenere, et admonere suos parochianos ut filios ad fidem discendam mit» tant ad ecclesiam, quos ipse cum omni castitate erudiat. » (Lib. III, *Decretal.*, tit. I. cap. 31 — Burchardi *Decret.* lib. II, cap. 56 ; — Ivonis *Decret.* part. VI, cap. 152.)

(2) Capit. LXX : « Et non solum servilis conditionis infantes, sed etiam ingenuorum filios aggregent sibique socient. Et ut scholæ legentium puerorum fiant, Psalmos, notas cantus, computum, grammaticam per singula monasteria vel episcopia discant. » (*Apud* Baluz., *Capitul. Reg. Franc.*, tom. 1, col. 237 ; et Labbe, *Concil.*, t. VII, col. 985.) — Par ces *notas* Thomassin, *vet. et nov. eccles. discipl.* part. II, lib. 1, cap. 96, n. 6, comprend l'écriture par abréviation ou la sténographie; et par *computum*, l'arithmétique : « *Computum* illud, dit-il, quod nobis tam crebro Canones » inculcarunt, non aliud esse quam arithmeticam, quam perinde ut et » *Notas* addiscere cogebantur pueri, hoc est, rationem scribendi per notas » et apices compendiosiores quo fiebat, ut calamus linguæ pernicitatem » assequeretur. »

Sous le nom de *Grammaire* les anciens comprenaient les règles de la langue et la littérature et aussi les arts libéraux : « Grammatica, dit » Cassiodore, est peritia pulchre loquendi ex poetis illustribus oratori» busque collecta. Officium ejus est sine vitio dictionem prosalem metri» camque componere. » (Migne, *Patrol.* t. 70, col. 1152); et d'après Raban Maur « Grammatica est scientia interpretandi poetas atque historicos et » recte loquendi scribendique ratio. »

Les études des lettres profanes ou des arts libéraux étaient divisées en deux cours, chacun de 5 ans : le *trivium*, comprenant la Grammaire, la

Les Bénédictins, dont la part dans l'éducation de la jeunesse a été fort prépondérante depuis leur origine jusqu'au XIIe siècle, jusqu'à la formation définitive des universités ou jusqu'à la naissance des familles religieuses de S. Dominique et de S. François d'Assis, les Bénédictins établis en Belgique dès le VIIe siècle, eurent ici comme ailleurs auprès de chaque monastère une école, d'où la civilisation et la science se répandirent sur le pays. Ces écoles monastiques ouvertes aux laïques et aux jeunes clercs séculiers et qu'on appelle pour ce motif écoles *extérieures* ou *petites écoles*, étaient distinctes des écoles *intérieures* ou *claustrales* destinées aux moines et novices seuls de chaque abbaye. Les écoles monastiques comme celles des

Dialectique et la Rhétorique — et le *quadrivium*, comprenant l'Arithmétique, la Géométrie, l'Astronomie et la Musique. Ce programme des études du moyen âge tracé, d'après les traditions antérieures, par Martianus Capella, rhéteur africain du Ve siècle, resta invariable pendant 12 siècles. Il était encore en usage, en Belgique, au commencement du XVe siècle, comme il résulte du diplôme du duc Philippe de Brabant accordé à l'université de Louvain, en 1428. — Grégoire de Tours, qui vivait vers la fin du VIe siècle, explique en quoi consistait chacune de ces sept facultés ou branches d'étude, au liv. 10, ch. 31, n. 19 *in fine* de son *Histor. Francor.* (Migne, *Patrol.*, t. 71, col. 572). Selon les anciens, l'éducation de l'homme comme la formation du monde, se réduisait à deux choses : la parole et le nombre, à deux fins qui embrassent tout, l'éloquence et la sagesse. Trois voies menaient à l'éloquence, et quatre à la sagesse où à la science. C'est ce qu'explique au long un des plus célèbres écolâtres du moyen âge Honorius d'Autun [† 1136] dans son traité *de animæ exsilio et patria, alias de Artibus* (Migne, *Patrolog.*, t. 172, col. 1242) dont l'intitulé du chap. Ier est : « Exilium hominis ignorantia ; patria est *sapientia*, » ad quam *per artes liberales*, veluti per totidem civitates pervenitur, » et celui du chap. XII : « Decursis artibus liberalibus pervenitur ad patriam, » seu *veram sapientiam*, in *divinis scripturis* relucentem et in visione Dei » perfectam. » Le texte de sa *philosophia mundi*, liv. 4, ch. 41 (*ibid.*, col. 100) mérite d'être cité en entier : « Ordo discendi talis est, dit-il, ut quia » per eloquentiam omnis sit doctrina, prius instruatur (adolescentia) in eloquentia. Cujus sunt tres partes : recte scribere, et recte pronuntiare » scripta, quod confert *Gramatica* ; probare quod probandum est, quod » docet *Dialectica* ; ornare verba et sententias, quod tradit *Rhetorica*. » Initiandi ergo sumus in Grammatica, deinde in Dialectica, postea in » Rhetorica, quibus instructi, et ut armis muniti, ad studium *Philosophiæ* » debemus accedere. Cujus hic ordo est ut prius in quadrivio, idest, in » ipsa prius *Arithmetica*, secundus in *Musica*, tertius in *Geometria*, quar- » tus in *Astronomia*. Deinde in DIVINA PAGINA : quippe cum per cognitio- » nem creaturæ ad cognitionem creatoris perveniamus. »

paroisses rurales ressemblaient tantôt à nos écoles primaires tantôt aux écoles moyennes et aux Séminaires. L'instruction religieuse y était dominante; mais on y apprenait aussi le latin, la grammaire et les lettres, et parfois même les éléments de philosophie et de théologie. Le but du reste de toutes les écoles, de toutes les études d'alors était de préparer de près ou de loin, en en facilitant l'intelligence, à la théologie des saintes Ecritures et des saints Pères; elle était réputée la reine des sciences.

L'obligation qu'imposa, en 613, le IIIe Concile de Tours de faire, avant la prêtrise, un certain séjour dans les écoles cathédrales ou épiscopales, qu'on peut regarder comme les grands Séminaires de ce temps, est restée longtemps en vigueur et a été souvent renouvelée, jusqu'à la fin du siècle dernier. Ce Concile prescrit: « qu'on n'ordonnera aucun prêtre avant qu'il n'ait demeuré auparavant à l'évêché, jusqu'à ce qu'il soit instruit de ses fonctions et qu'on se soit assuré de la régularité de ses mœurs (1). »

Un capitulaire nous apprend, en outre, que dans ces mêmes écoles ou Séminaires de la ville épiscopale une espèce de retraite ecclésiastique devait avoir lieu pour les prêtres déjà préposés aux paroisses, afin de s'y mieux instruire dans les fonctions du saint ministère et de se raffermir dans les vertus de la vie sacerdotale. Ils devaient s'y réunir à tour de rôle, pendant les semaines

(1) Can. XII: « Presbyterum ordinari non debere ante legitimum tempus, hoc est ante XXX ætatis annum: sed priusquam ad consecrationem presbyteratus accedat, maneat in *episcopio* discendi gratia officium suum tamdiu, donec possint et mores et actus ejus animadverti: et tunc si dignus fuerit, ad sacerdotium promoveatur. » (*Apud* Labbe *Concil.*, t. VII, col. 1262.) — L'âge requis pour les Ordres sacrés fut changé par Clément V dans le Concile général de Vienne en France [† 1311], *Clement*, l. 1, tit. VI, cap. 3; et par le Concile de Treute [† 1563], sess. XXIII, cap. 12, *de reform.*

désignées par l'évêque, et cela en grand nombre, de sorte cependant qu'il en restât assez dans les paroisses pour suffire au service divin et à l'administration des Sacrements. Là, dans des conférences fréquentes sur l'Ecriture sainte, sur les offices divins, les saints Canons des Conciles et la pratique des Sacrements ; sur les messes solennelles, les prières canoniales et les autres fonctions de leur ministère, ils apprenaient de la bouche même de l'évêque ou de ses ministres les choses les plus importantes touchant la vraie doctrine et la discipline de l'Eglise, c'est-à-dire, tout ce qu'ils avaient à enseigner, à prêcher et à faire ou à éviter, pour se bien conduire dans les paroisses (1).

Sous les successeurs de Charlemagne, les écoles cathédrales et monastiques allèrent en déclinant sans pouvoir se relever entièrement. Dès le Xe siècle, elles étaient tombées presque partout, principalement les écoles épiscopales, dans un déplorable état de décadence. Mais dans le diocèse de Liége, elles devinrent précisément alors les plus florissantes. Personne n'ignore de quel grand lustre brilla l'école publique de la cathédrale de Liége depuis

---

(1) Capitular. Carol. M. Lib. 7, cap. 231. « Statutum est, ut omnes presbyteri parochiæ ad civitatem per turmas, et per hebdomadas ab Episcopo sibi constitutas, conveniant discendi gratia, [ut aliqua pars in parochiis presbyterorum remaneat, ne populi et Ecclesiæ Dei absque officio sint], et aliqua utilia in civitate discant, ut meliores ad parochias domum et sapientiores, atque populo utiliores, absoluti revertantur. Et ibi ab Episcopo, id est, in civitate, sive a suis bene doctis ministris bono animo instruantur de sacris lectionibus et divinis cultibus, et sanctis canonibus, sive de baptismatis sacramentis, atque missarum solemniis et precibus et de reliquis officiis omnibus sibi necessariis, pleniter et distincte ac singillatim imbuantur ; et omnia quæ illi per parochias docere, prædicare ac facere debent, eos Episcopus et sui bene docti ministri veraciter et discrete doceant, ut quid facere vel quid vitare debent, sciant; quatinus eorum vitam bene et condigne atque irreprehensibiter ducant, et aliis bene vivendo bonum exemplum absque ulla offensione præbeant, et eorum ministeria sapienter et rationabiliter adimpleant, ut in nullam, quod absit, offensionem incidant, sed Dei gratiam promereri valeant. » (*Apud* Baluz., *Capitul. Reg. Francor.*, tom. I, col. 1074.)

cette époque jusqu'à la seconde moitié du XI[e] siècle, sous les évêques Francon [† 856—903], Etienne [† 903—920], Rathère [† 953—56] (1), et surtout sous les Eracle [† 959—72]; les Notger [† 972—1008] (2); les Wolbodon [† 1018—21] et les Wazon [† 1042—48]. Sous ces nobles soutiens, l'école de la cathédrale de Liége, cette académie dont la Belgique peut être fière, jeta une lumière étincelante durant près de deux siècles et devint célèbre dans l'Europe entière. Grande fut aussi, en ce temps, la renommée des écoles monastiques du diocèse de Liége. Les principaux monastères dont les écoles rivalisèrent avec celle de la métropole, étaient ceux de Stavelot, Lobbes, St-Trond, St-Hubert, Waulsort et Gembloux.

Ce n'est qu'à la fin du XI[e] ou dans le courant du XII[e] siècle que la chute de ces écoles établies à l'ombre de l'évêché et du cloitre fut accomplie. De nombreuses causes, surtout les troubles publics et l'absence de discipline en ces temps, concoururent à cette ruine. Les suites en furent un grand relâchement dans les mœurs, l'ignorance et l'avilissement du clergé. En cet état de choses, il ne s'offrait à celui qui aspirait à un bénéfice alors, et voulait acquérir les vertus et la science nécessaires à l'état ecclésiastique, presque plus d'autre moyen d'éducation et d'instruction que de faire des études privées chez soi ou

(1) On lit dans la Lettre synodique de Rathère, n. 13: « De ordinandis pro certo scitote, quod a nobis nullo modo promovebuntur, nisi aut in *Civitate nostra*, aut in *aliquo monasterio*, vel *apud quemlibet sapientem* ad tempus conversati fuerint, et litteris aliquantulum eruditi, ut idonei videantur ecclesiasticæ dignitati. » (*Apud* Migne, *Patrolog.*, tom. 136, col. 564.)

(2) L'illustre Notger professa lui-même : « Cum clericis devinæ paginæ quæstionibus enodandis (*la théologie*), quoties vacaret, intentus, etiam laicos adolescentes, quibus educandis instabat, ætati et ordini suo congruis artibus (*les humanités*), implicabat. » Anselmus *ap.* Chapeauv. I, 219. — L'école de ces élèves laïques était séparée de celle des clercs: « Quibus alendis sua seorsum erat disciplina. » (Martène et Durand, t. IV, p. 868.)

auprès de l'un ou l'autre ecclésiastique ou religieux qu'on prenait pour guide. A l'approche de l'ordination, l'ordinand se rendait, avec le témoignage de son curé et celui du maître d'école, dans la ville épiscopale et y subissait avant l'ordination un examen de la part de l'évêque ou des examinateurs touchant la science requise, les mœurs, l'âge, la légitimité de naissance, etc. (1). Dans les villes néanmoins, où des églises collégiales étaient établies, on avait encore les écoles latines ou élémentaires (grandes ou petites écoles, *groote en bijscholen*) des chapitres, lesquelles avaient en quelque sorte succédé aux écoles extérieures des monastères (2). Il existait aussi çà et là, depuis le XIIIe siècle, des écoles ou colléges pour les enfants pauvres, dits *des bons enfants* (3). Mais dans les églises cathédrales, à cette époque, l'enseignement restait généralement oublié. Lorsque les pères du IIIe concile général de Latran [† 1179 sous Alex. III] prescrivirent de pourvoir à l'entretien d'un maître pour les écoliers de chaque cathédrale et pour les enfants pauvres de la ville et de rétablir les écoles dans les autres églises et monastères, leur voix ne fut pas écoutée, et il ne parait pas qu'on se conformât davantage à celle des pères du Ve concile

(1) « Quando Episcopus Ordinationes facere disponit, omnes qui ad sacrum ministerium accedere volunt, feria quarta ante ipsam ordinationem evocandi sunt ad civitatem, una cum Archipresbyteris, qui eos præsentare debent: et tunc Episcopus a latere suo eligere debet sacerdotes et alios prudentes viros gnaros divinæ legis et exercitatos in ecclesiasticis sanctionibus, qui ordinandorum vitam, genus, patriam, ætatem, institutionem, locum, ubi educati sunt, si sint bene literati, si instructi in lege Domini, deligenter investigent.... Igitur per tres continuos dies diligenter examinentur; et sic sabbatho, qui probati inventi sunt, Episcopo repræsententur. » Ex Concil. Nannetensi [† circa 890] apud Gratian, *Dist.* XXIV, Cap. V; — Burchard [† circa 1024] *Decret* lib. II, cap 1; — *Ivon*, [† circa init. sæc. XII] *Decret.* part. VI, cap. 21, — Concil. Trid., sess. 23, cap. 5 et 7 *de reform.*

(2) L'abbaye de St-Trond continuait son école extérieure pour la ville et les environs, encore en 1399.

(3) Voir Ernst, *Tableau des suffragans de Liége*, p. 316; Stallaert et van der Haeghen, *de l'instruction publ. au moyen âge*, pp. 82 et 99.

œcuménique de Latran [† 1215 sous Inn. III], qui renouvelant ce décret l'étendirent, autant que faire se pourrait, aux églises collégiales, et ordonnèrent la tenue d'une école de théologie près de l'église métropolitaine avec assignation d'un salaire pour celui qui y enseignerait (1).

Entretemps eut lieu l'érection de plusieurs universités dans lesquelles les écoles monastiques et épiscopales s'étaient commé transformées. Depuis lors, ceux des jeunes gens de ce pays, qui avaient les moyens et assez d'aptitude, allaient faire leurs études de philosophie et de théologie soit à l'université de Paris [† 1206], soit depuis le XIVe siècle, à celle de Cologne [† 1388] et enfin, au XVe siècle, à celle de Louvain [† 1425 ; et pour la faculté de théologie † 1431]. L'université de Bologne [† 1200] était célèbre surtout pour le Droit Canon. On appelait ces

(1) « Quoniam Ecclesia Dei.... indigentibus, sicut pia mater, providere tenetur, ne pauperibus, qui parentum opibus juvari non possunt, legendi et proficiendi opportunitas subtrahatur, per unamquamlilet ecclesiam cathedralem, Magistro, qui clericos ejusdem ecclesiæ et scholares pauperes *gratis* doceat, competens aliquod beneficium assignetur, quo docentis necessitas sublevetur et discentibus via pateat ad doctrinam. In aliis quoque restituatur ecclesiis sive monasteriis, si retroactis temporibus aliquid in eis ad hoc fuerit deputatum. » (*Concil. Later III*, capit. 18, *apud* Labbe, *Concil.*, tom. X, col. 1518.) « Verum quoniam in multis ecclesiis id minime observatur, nos prædictum roborantes statutum, adjicimus, ut non solum in qualibet cathedrali ecclesia, sed etiam in aliis, quarum sufficere poterunt facultates, constituatur Magister idoneus a prælato cum capitulo .. eligendus, qui clericos ecclesiarum ipsarum et aliarum, gratis iu *grammaticæ* facultate ac aliis instruat juxta posse. Sane Metropolitana ecclesia *Theologum* nihilo minus habeat, qui sacerdotes et alios in *sacra pagina* doceat, et in his præsertim informet, quæ ad curam animarum spectare noscuntur. Assignetur autem cuilibet Magistrorum a capitulo unius præbendæ proventus, et pro Theologo a Metropolitano tantumdem... Quod si forte de duobus Magistris Metropolitana ecclesia gravetur, Theologo juxta modum prædictum ipsa provideat: Grammatico vero in alia ecclesia suæ civitatis sive diœcesis, quod sufficere valeat, faciat provideri. » (*Concil. Later. IV*, Cap l. XI, *apud* Labbe, *Concil.*, tom. XI, col. 164.)
On le voit, le gage du professeur etait alors une question capitale. C'est qu'en ce temps eut lieu, parmi les membres de ces églises, la fin de la vie commune, dans laquelle les jeunes clercs avaient pu, jusqu'ici, assez facilement acquérir les connaissances nécessaires à leur état. Cette dissolution amena la distinction des canonicats et des bénéfices avec assignation pour chacun des titulaires, de revenus propres et déterminés. Le fonds commun étant ainsi partagé, il n'était plus si aisé de faire contribuer chaque titulaire aux frais de l'école..

écoles publiques *universités*, parce que tous les arts, toutes les sciences y étaient enseignées, qualifiées pour ce motif par les Souverains Pontifes de *Generale in facultate qualibet studium;* et parce qu'à la différence des écoles épiscopales, tous indifféremment y avaient accès et non-seulement les aspirants à l'état ecclésiastique (1).

Comme par suite de ce mélange de la jeunesse universitaire, les mœurs et la piété auraient pu en souffrir, on eut bientôt soin d'établir, près de ces universités, des colléges spéciaux destinés à former, dans la vie de communauté et sous la direction de maitres experts, le cœur autant que l'esprit au moyen d'instructions particulières et d'un sage réglement, propre à habituer de bonne heure les jeunes gens à une vie d'ordre, de méditation, d'études et à l'exercice journalier de la piété. Plus que toute autre, l'Université de Louvain abondait en colléges. Elle en avait déjà dix-sept avant le Concile de Trente. Les uns étaient pour les humanités ou pour les élèves en philosophie ; d'autres pour les canonistes, pour les théologiens, etc. Les règlements de ces derniers établissements, surtout ceux des colléges du St-Esprit [† 1442] et du Pape [† 1523] étaient presque en tout semblables aux règlements qui ont été donnés plus tard aux séminaires épiscopaux établis depuis le Concile de Trente (2).

---

(1) « Ruente Caroli Magni stirpe et imperio, observe le judicieux Thomassin, *vet. et nov. eccl. discipl.*, part II, lib. I, cap. 101, n. 1, collapsa » dilapsaque sunt clericorum et vitæ communis collegia : substantia autem » temporali ecclesiæ scissa in complures Beneficiarios, uti nunc usus est, » defluxisset clerus in altissimas ignorantiæ tenebras, nisi imminenti ei » calamitati obviassent publicæ scholæ et universitates. Earnm institutio » non ignorantiam tantum a clero propulsavit... sed id præstitit, ut et » expeditior via sit ad quaslib t disciplinas attingendas, utque ad longe sublimiorem quam ante (*in collegiis et seminariis clericorum*) apicem per» veniatur. »

(2) Hujusmodi Collegiis præ reliquis Academiis abundat hæc nostra Lovaniensis. Præter collegia docendæ philosophiæ atque juventuti philosophicæ, nec non linguis ac litteris etc. tradendis deputata, plura sunt superiorum Facul atum alumnis destinata ; quæ Seminariis episcopalibus,

Mais on n'obtenait pas partout le même résultat heureux. L'amour excessif pour les sciences littéraires ou profanes, ainsi que pour les subtilités et les disputes scolastiques, auxquelles on avait fini par s'adonner, tout cela ne nuisait pas peu à la bonne instruction du grand nombre des élèves et à l'esprit de zèle et de piété de tous. Ce fut au point que le Ve concile œcuménique de Latran [† 1514] dût rappeler aux maîtres et professeurs de ne pas s'en tenir dans les écoles, les gymnases, les universités à faire apprendre aux jeunes gens la grammaire et la rhétorique ou les autres choses du même genre, mais qu'ils étaient, en outre, obligés de leur enseigner ce qui regarde la religion (et de n'enseigner que cela les jours de fête) et de les conduire à la messe, aux vêpres, aux offices divins de l'Église et aux sermons; enfin qu'il leur était défendu de rien leur enseigner, qui fût contraire aux bonnes mœurs ou qui conduisit à l'impiété (1). On sentit donc dès lors, mais surtout depuis les nouveautés de Luther, la nécessité d'avoir, dans chaque diocèse, des

præcipue ea quæ Theologicæ Facultatis alumnis destinata sunt, admodum similia sunt; adeo ut nonnulla quoque illorum *Seminariu* dici consueverint. » (Van Espen, *jus eccl.*, part. II, sect. 1, til. XI, cap. IV, n. VII.) Le même auteur ajoute, n. 25: « Hanc collegiorum Academicorum disciplinam si quis attenderit, atque unà expendat, quantò felicius et doctius doctrina theologica in publica Universitate, quam particularibus Episcoporum Seminariis tradi soleat, non mirabitur, si doctiores aptioresque operarii et pastores e collegiis academicis, quam e privatis Seminariis prodire soleant. »

(1) Sess. IX: « Cum omnis ætas ab adolescentia prona sit ad malum, et a teneris assuefieri ad bonum magni sit operis et effectus, statuimus et ordinamus, ut Magistri scholarum et Præceptores *pueros* suos, sive *adolescentes*, nedum in Grammatica et Rhetorica ac cæteris hujusmodi erudire et instruere debeant, verum etiam docere teneantur ea, quæ ad religionem pertinent: ut sunt præcepta divina, articuli fidei, sacri hymni et psalmi ac Sanctorum vitæ; diebusque festivis nihil aliud eos docere possint quam in rebus ad religionem et bonos mores pertinentibus, eosque in illis instruere, hortari et cogere, in quantum possint, teneantur; ut nedum ad missas, sed etiam ad vesperas, divinaque officia audienda ad ecclesias accedant et similiter ad prædicationes et sermones audiendos impellant; nihilque contra bonos mores, aut quod ad impietatem inducat, eis legere possint. » (Labbe, *Concil.* tom. XIV, col. 226.)

établissements spéciaux, où, comme jadis, l'éducation allant de pair avec l'instruction, l'on pourrait former, d'une manière plus appropriée et en plus grand nombre, de bons et instruits ouvriers pour le ministère des églises. L'illustre cardinal Polus, pendant sa légation Apostolique en 1556, pour la réformation du clergé de l'Angleterre, proposa la nouvelle forme de ces colléges (1), à laquelle le saint Concile de Trente, dans sa session 23e, tenue le 15 juillet 1563, mit la dernière main, dans le chap. 18 *de reform.*, et donna à ces établissements le beau nom qui leur est resté, de ***séminaire*** de ministres des églises de chaque diocèse : « ita ut hoc collegium Dei ministrorum *perpetuum seminarium* sit » (2). Cette institution fut jugée si salutaire, que les Pères du Concile s'écrièrent de toutes parts « que, si le Concile n'avait pas d'autres résultats, celui-là seul suffirait pour les dédommager amplement de tous leurs travaux et de leurs peines; puisque seul il était reconnu comme moyen efficace pour relever la discipline tombée, étant une règle certaine que dans toutes les républiques, les citoyens sont tels que l'éducation les a faits (3). »

Ce chapitre mémorable du saint Concile de Trente, peut se résumer dans les points suivants: Le Concile considérant d'abord, que les jeunes gens, s'ils ne sont bien élevés, sont enclins à suivre les voluptés du monde; et que, si, dès leurs tendres années, ils n'ont été formes à la piété et à la religion avant que les habitudes

---

(1) Reginaldi Poli, *de reformatione Angliæ Decretum* XI. (Labbe, *Concil.* t. XIV, col. 1753.)

(2) Déjà dans sa Ve session tenue en 1546 et intitulée: *de instituenda lectione S. Scripturæ et liberalium artium*, le saint Concile avait remis en vigueur les décrets portés au XIIe et XIIIe siècle par le IIIe et IVe concile général de Latran, et ordonné que dans les églises cathédrales et collégiales et dans les monastères il y aurait une chaire d'Ecriture sainte ou de Théologie ou du moins une école de grammaire. Mais ces dispositions ne suffisaient plus à ses yeux.

(3) Pallavicini, *Hist. conc. Trid.*, lib. 21, c. 8, n. 3.

des vices les possèdent entièrement, ils ne peuvent, sans une protection de Dieu très-puissante et toute particulière, constamment persévérer dans la discipline ecclésiastique, ordonne : 1. Que les églises cathédrales, chacune selon la mesure de ses facultés et l'étendue de son diocèse, seront tenues de nourrir, d'élever dans la piété et d'instruire dans les disciplines ecclésiastiques, un certain nombre d'enfants de leur ville et diocèse ou de leur province, si, dans le lieu, il ne s'en trouve pas suffisamment, en un collége à choisir par l'évêque près de ces églises ou en un autre lieu convenable. Ces enfants doivent donner, par leur naturel et inclination, à espérer qu'ils serviront toujours dans les fonctions ecclésiastiques, et doivent principalement être choisis parmi les pauvres (1), sans exclure pourtant ceux des riches, pourvu qu'ils s'entretiennent à leurs dépens et qu'ils témoignent désir et affection pour le service de Dieu et de l'Église.—2. Que l'évêque départira ces enfants en autant de classes qu'il trouvera bon, et appliquera une partie au service des églises, lorsqu'il le jugera à propos, retiendra les autres pour continuer leur instruction dans le collége et remplacera par des nouveaux ceux qu'il en aura tirés, de sorte que ce collége soit un perpétuel séminaire de ministres de Dieu. Ils seront instruits (*discent*) dans la grammaire, dans le chant, dans le comput ecclésiastique et autres arts libéraux ; ils apprendront ensuite (*ediscent*) l'Écriture sainte, les livres ecclésiastiques, les homélies des saints, et la manière d'adminis-

(1) Théodulphe, évêque d'Orléans, au VIIIe, et les IIIe et IVe Conciles généraux de Latran, au XIIe et XIIIe siècles, pour ne pas priver les enfants pauvres du bienfait de l'instruction, avaient prescrit l'enseignement gratuit (*supra*). Du temps de ces Conciles, par suite de la coutume qui s'était introduite dans les universités d'exiger des *minervalia* ou des rétributions scolaires, l'accès de ces écoles était devenu pour ainsi dire impossible aux pauvres.

trer les Sacrements, principalement toutes les matières qui sembleront avantageuses pour entendre les confessions, et aussi la pratique des rites et des cérémonies (1). L'évêque devra avoir soin qu'ils rendent service les jours de fêtes à la cathédrale et aux autres églises du lieu.— 3. Que toutes ces choses et autres opportunes ou nécessaires à cet effet, les évêques les régleront avec le conseil de deux chanoines qu'ils choisiront parmi les plus anciens et les plus graves (nommés *deputati ad disciplinam*); et qu'en visitant souvent leur séminaire, ils auront soin que tout ce qui aura été constitué, soit toujours bien observé; ils puniront sévèrement les discoles,

(1) Il est bon de mettre ici en parallèle les documents suivants : Apud Gratian., *Dist.* XXXVIII, can. 4. « Nulli Sacerdotum liceat canones ignorare, nec quicquam facere quod patrum possit regulis obviare. »—*Ibidem*, can. 5 : « Quæ ipsis sacerdotibus necessaria sunt ad discendum, id est, liber Sacramentorum; Lectionarius; Antiphonarius; Baptisterium; Computus; Canon poenitentialis, Psalterium; Homiliæ per circulum anni in dominicis diebus et singulis festivitatibus aptae. » — Constit Bened. XIII, *Credita nobis*, de die 9 maii 1725, § *postremo* : « Ut in omnibus Seminariis... alumni Grammatices, Cantus *Gregoriani*, *Computi* ecclesiastici, aliarumque bonarum artium tantum disciplina erudiantur, et sacræ Scripturæ, Catechismi (*Romani*) aliorumque ecclesiasticorum librorum, præsertim vero de Sacramentis sacrisque Ritibus et Cœremoniis tractantium, lectioni diligenter incumbant. » — Litteræ Apostolicæ Leonis XII, *Quod jam diu*, pro confirmatione Concordati an. 1827 : « Quum maxime intersit, ut qui sacris se ministeriis addicunt, non solum in ecclesiasticis, verum etiam in philosophicis disciplinis aliisque ad ecclesiasticas conducentibus rite instituantur... idcirco Episcopi in Seminariis eas omnes cathedras constituent, quas ad completam Clericorum suorum institutionem necessarias judicabunt. Doctrinæ ac disciplinae institutio, educatio, et administratio Seminariorum subjiciuntur auctoritati Episcoporum respectivorum juxta formas canonicas. » — Encyclique de Pie IX aux évêques de France, du 21 mars 1853 : « Ut adolescentes Clerici in Seminariis ad omnem virtutem, pietatem et ecclesiasticum spiritum mature fingantur... ac simul humanioribus litteris, severioribusque disciplinis, potissimum sacris ... ita diligenter imbuantur, ut non solum germanam dicendi scribendique elegantiam, eloquentiam tum ex sapientissimis sanctorum Patrum operibus, tum ex clarissimis Ethnicis scriptoribus, ab omni labe purgatis, addiscere, verum etiam perfectam præcipue solidamque theologicarum doctrinarum, ecclesiasticæ Historiæ et sacrorum Canonum scientiam, ex auctoribus ab hac Apostolica sede probatis deprompitam, consequi valeant. » Les mêmes branches d'enseignement ont été prescrites pour le *Seminarium pium* érigé à Rome par le pape Pie IX par Lettres Apostoliques du 28 juin 1853 (*Journ. histor.*, vol. 20, p. 289), pour tous les diocèses des Etats du Pape.

les incorrigibles et les corrupteurs des mœurs, même en les expulsant, s'il en est besoin; et éloignant tous les obstacles, ils apporteront un soin attentif à tout ce qui paraîtra propre à conserver et à agrandir un établissement si pieux et si saint. — 4. Quant à la dotation de cet établissement, considérant que pour le bâtiment, pour les gages des maîtres et des domestiques, pour la nourriture de la jeunesse et autres dépenses, des revenus certains seront nécessaires, le Concile dispose qu'outre les revenus déjà destinés en quelques églises et lieux à l'instruction et à l'entretien des enfants (qui par là-même seront censés être appliqués par le soin de l'évêque au nouveau séminaire), chaque évêque assisté du conseil de deux membres du chapitre, dont l'un sera choisi par l'évêque, l'autre par le chapitre même, et de deux membres du clergé de la ville, dont le choix de l'un appartiendra pareillement à l'évêque et celui de l'autre au clergé (nommés *deputati ad fabricam*), fera distraction d'une certaine portion de la masse de revenus de la mense épiscopale et du chapitre et de toutes les dignités..., abbayes et prieurés...; et généralement de tous bénéfices même réguliers...; aussi des fabriques des églises et autres lieux, même d'autres colléges ou des confréries, et des revenus de tous les monastères et même des dîmes laïques: laquelle portion ainsi distraite il appliquera et incorporera audit collége, en y incorporant aussi quelques bénéfices simples, avant même qu'ils viennent à vaquer, sans préjudice toutefois du service divin et de ceux qui les posséderont (1). Mais si dans

(1) Le Concile a confié l'œuvre des Séminaires entièrement au zèle et à la prudence des évêques. Aussi d'après les déclarations de la Congrégation de ce Concile que rapporte Benoît XIV, *de Synod.*, Lib. V, cap. XI, n. 5—8, si l'évêque doit demander le conseil de ces différents députés, il ne doit pas nécessairement le suivre : « Teneri adhibere consilium, sed

la suite, par le moyen de ces unions ou autrement, ce séminaire venait à être doté en tout ou en partie, alors cette portion distraite de chaque bénéfice et incorporée par l'évêque, sera aussi remise en tout ou en partie. — 5. Que tous les ans l'évêque devra recevoir le compte des revenus de ce séminaire en présence desdits députés du chapitre et du clergé de la ville (1). Le Concile ajoute que dans les églises qui ont des diocèses étendus, l'évêque pourra, selon qu'il le jugera à propos, avoir dans le diocèse un ou plusieurs séminaires subalternes; mais qui devront dépendre en tout de celui qui aura été érigé et placé dans la ville épiscopale.

On voit avec quel soin, quelle tendresse de mère l'Église de Dieu a travaillé à l'œuvre sainte et pieuse des séminaires, œuvre qui va être une création nouvelle de l'Esprit de Dieu dans l'Église et par l'Église, et où l'Église même renouvellera sa jeunesse comme l'aigle et renaitra sans cesse, toujours ancienne et toujours nouvelle.

---

non sequi » et d'après une autre déclaration : « Episcopum cum consilio » deputatorum teneri tam circa institutionem, disciplinam et mores Cle» ricorum, quam circa temporalium rerum administrationem providere : » sufficere tamen, quod Episcopus hujusmodi consilium requirat ; eorum» que consilio adhibito, posse Episcopum statuere et deliberare, quae pro » prudentia sua magis expedire judicaverit. » La déclaration qui entre dans le plus de détail est celle in *Salernitana* décidant, en substance, que ces six députés sont perpétuels ; que le conseil des deux députés *ad disciplinam* doit être demandé « tam in constituendis regulis universalibus » seminarii, electione singulorum puerorum introducendorum, electione » magistrorum, librorum legendorum, confessoris provisione, dyscolorum » expulsione, visitatione et similibus » et que les autres quatre députés *ad fabricam* doivent aussi être consultés « tam circa institutionem, discipli» nam et mores, quam temporalium rerum administrationem. » Voir aussi la déclaration *in Mediolanensi*, *ap.* Ferraris, v^bo *Seminar.*, n. 91 et 92. Enfin une autre déclaration ajoute que l'évêque n'a pu et ne peut nommer le recteur ou président et autres employés du Séminaire sans le conseil des députés du chapitre.

(1) « Rationes autem reddituum hujus seminarii Episcopus annis singulis accipiat præsentibus duobus a capitulo et totidem a clero civitatis deputatis. »

II.

La fin de la dernière session du Concile de Trente eut lieu le 4 décembre 1563. Tous les catholiques étaient d'accord quant à la foi, mais divers intérêts se prétendaient blessés en ce qui concernait les réformes et la discipline. Ces prétentions existaient aussi à Liége. C'est pourquoi le Souverain-Pontife Pie IV ayant envoyé à l'évêque Robert de Bergh et au chapitre, dès le mois de février de l'année suivante, un exemplaire signé de sa main des actes du Concile, confirmé par lui, pour être publiés et observés dans le diocèse et pays de Liége, la publication des décrets disciplinaires en fut différée par suite de l'opposition de plusieurs membres du clergé des églises collégiales, prétextant que certains points de ces décrets étaient contraires à leurs priviléges et aux prérogatives de l'évêque: « Multis ex clero privilegia sua per id abrogari et antiquari querentibus, res in aliud tempus rejecta est (1). » On publia cependant, quatre ans après [† 1567], dans les paroisses du diocèse le décret contre les mariages clandestins (2). Tout le zèle de l'illustre cardinal de Groesbeeck, qui gouvernait l'église de Liége [† 1564—1581], se portait alors à sauver le

(1) Chapeauville, *Gesta Pont. Leod.*, tom. III, pag 409. — Voir aussi Fisen, *Hist. Eccles. Leod.*, part. II, lib. XVI *ad an.* 1564, pag. 355; — Foullon, *Hist. popul. Leod.* (*ad an.* 1564, p. 272); — Bouille, *Hist. de Liége*, (*ad an.* 1564, tom. II, p. 422); — Loyens, *Recueil hérald. des Bourgmestres de Liége*, p. 295. — Foullon dit très bien que ces plaintes n'étaient que des prétextes: « Collegiorum quorundam primores causati, » nonnulla prærogativis Leodiensis ecclesiæ ac præsulis adversa, re autem » vera quod astringi se suosque ad disciplinam cernerent. (*ad an*, 1585, p 335).

(2) « Præsul (Gerardus Groesbekanus) circumductiones matrimoniorum per omnes diocesis suae parochias, juxta praescriptum concilii Tridentini, promulgari jubet, et imprimis Aquisgrani, Hasseleti, Masecae, Bredae, et aliis locis tunc in controversia propter novorum episcopatuum erectionem.» Chapeauv., *ibid*, pag. 472. — « Quo de oppido (Bredae), quia novo» rum episcopatuum nondum sat certi erant fines, disceptabatur, » dit Foullon *ibid. ad an.* 1567, pag. 282; — voir aussi Bouille, *ibid.* pag. 436.

catholicisme dans le pays de Liége, à combattre les progrès des Calvinistes à Hasselt, à Maeseyck, à Maestricht et dans quelques autres villes de son diocèse, et à résister avec fermeté à l'invasion du prince d'Orange et des Huguenots de France. Malgré cela, il n'oublia pas tout à fait l'instruction, si nécessaire à cette époque. Liége, la ville capitale du pays, étant presque dépourvue d'école, il obtint, en 1566, [Fisen dit en 1565] six membres de la Société de Jésus qui, logés chez des particuliers (1), obtinrent, en 1569, pour leur usage exclusif (2), une des chapelles de la collégiale de Ste-Croix et, l'année suivante, une autre dans l'église de St-Denis. Le prélat, malgré ses désirs de leur procurer une habitation propre à y fonder un collége d'humanités ne put trouver les fonds nécessaires dans ces temps malheureux de guerres. C'est pourquoi il prit le parti de leur donner la maison des Frères de *la vie commune* ou des Frères dits de *St-Jérôme* (Hiéronymites) ou appelés simplement *Fratres*, dont les écoles, dit-on, allaient en décadence (3). Le fondateur de ces clercs réguliers avait été, au XIVe siècle, Gérard *Groot* ou Gérard *le Grand*, de Deventer, qui, avait renoncé aux vanités du monde, après avoir fait ses études de philosophie et de théologie à l'université de Paris. Sa Congrégation fut approuvée, en 1376, par le Pape Grégoire XI, sous la règle de *St-Augustin.* Il en

(1) « Excepere (Leodii) Fabrici et Lintermanni domo suà primos patres (Societatis). Laevinus Torrentius domum dedit in Supremi pontano vico exadversum Sacelli Clericorum. » (Foullon, tom. II. *ad an.* 1566, pag. 279). — La Société de Jésus avait été approuvée par le Souverain-Pontife, Paul III. en 1540.

(2) « Pour y faire les fonctions de missionnaires. » dit Bouille, *ad an.* 1566, tom. II, p. 433; — « Ad *S. Crucis* primum, tum ad *S. Dionysii* consueta pro instituto munia obire cœperunt magna Ordinum omnium approbatione Alebat e suo fere Groesbecanus » (Fisen, part. II, lib. XVII, n. 3, pag. 338 et *Flor. Eccl. Leod.*, pag. 550.)

(3) Bouille, tom. II, pag. 433 et tom. III, pag. 11; — Loyens, p. 332, — Ernst, *Tableau des suffrag.* p 342.

désigna, avant de mourir [† 1384], comme directeur le vertueux prêtre Florent Radewyns, qui a été le maître de Thomas a Kempis. Sans s'engager par aucun vœu, ces clercs vivaient ensemble, pratiquaient la vie des Apôtres et des Chrétiens de Jérusalem, qui n'avaient qu'un cœur et qu'une âme, et qui mettaient tous leurs biens en commun; ils se procuraient, sans faire de quête, par le travail seul, qui consistait principalement à copier les livres des saints Pères et à les corriger sur des anciens manuscrits, tout ce qui était nécessaire pour leur entretien, et il n'était pas permis de se réserver rien en particulier. Pouvant devenir prêtres, ils ne pouvaient cependant briguer la prêtrise, ni des bénéfices, ni aucun emploi dans l'espoir du gain; ils s'habillaient communément de la même manière que le fit leur Fondateur après sa conversion (1). Soumis aux évêques, ils ne suivaient pas partout les mêmes réglements, chaque évêque pouvant y faire tels changements, que bon lui semblait. Leur manière de vivre les fit appeler les *Frères de la vie commune*; on les nomma aussi les Frères de *St-Grégoire* ou de *St-Jérôme*, parce qu'ils avaient pris ces Saints pour patrons des écoles (2) qu'ils ouvrirent en Hollande, en Belgique, en Allemagne, en Italie et en d'autres endroits, vers la fin du XVe siècle. Jean Standonck, docteur de l'université de Paris, leur confia, dans cette grande ville, le collége de Montaigu, et dressa le réglement de cette maison (3). Ils vinrent à Liége,

(1) C.-à-d. les cheveux coupés en forme de couronne comme les moines, une robe grise et fort simple avec un capuce noir tombant par derrière jusqu'à la ceinture et un manteau pour sortir, d'une étoffe grossière, descendant jusqu'aux talons. Voir Paquot, *Mémoires*, art. *Gérard Groot*.

(2) Voir cependant Bouille, *ad an.* 1424, tom. II, pag. 8, et Alzog, *Hist. univ. de l'Eglise*. Edit. Loiseaux, pag. 497.

(3) On prétend que le réglement de cette maison fournit à S. Ignace qui y fut élevé, le plan de sa Compagnie (Du Boulai, *Histor. Univ. Paris*, tom. VI, pag. 948). Voir de Feller, *Diction. hist.*, vbo *Standonck*.

en 1495, et y ouvrirent une école, l'année suivante, dans une maison que leur procura l'évêque Jean de Hornes, agréablement située sur la Meuse (1).

C'est cette maison ainsi que ses revenus que Gérard de Groesbeeck se proposait de donner aux pères Jésuites pour y enseigner la jeunesse à la place des pères Hiéronymites (2); et il s'était déjà arrangé avec ceux-ci, et avait fait déjà agréer ce changement par les États du pays [† 1580], lorsque la mort l'enleva. Son successeur Ernest de Bavière [† 1581—1612] s'empressa de donner suite à ce projet, dès le 2 octobre 1581, date de ses lettres patentes. Les pères de la Compagnie prirent possession de ce couvent, le 10 novembre suivant; ouvrirent leur église au public, le 1er jour de l'année 1582 (3); et le 30 avril suivant, leurs écoles (4).

Cette maison étant située dans le quartier de l'Ile, là où se trouve aujourd'hui l'université, on ne pouvait l'aborder qu'en traversant, en bateau, le bras de la Meuse

---

(1) Sur l'emplacement de laquelle se trouve aujourd'hui l'Université de Liége. — Foullon, *Hist. Leod. Compend.*, (*ad an.* 1495) : « Fratres Hieronymiani Leodium veniunt, brevi Scholas aperturi. » Loyens, *Recueil hér.* p. 322, dit en 1486 ? — C'était pour la seconde fois que les Hiéronymites venaient à Liége ; Bouille, tom. II, p. 8, parle d'eux, déjà à l'année 1424; et en 1428 l'on trouve que l'évêque Jean de Heinsberg leur retira la direction de la maison des *Bons Enfants*. (Ernst, *Tableau*, pag. 317 et Stallaert, *de l'instr. publique au moyen âge*, pag. 69)

(2) A ces mêmes frères succédèrent ailleurs, vers ce même temps, dans leurs maisons et biens, les Séminaires de Gand et de Malines.

(3) On reconstruisit cette église en 1668, et l'on posa, le 25 juin de cette année, les trois premières pierres. (Loyens, *ad an.* 1668, pag. 451).

(4) Chapeauville, *Gesta pontif Leod.*, tom. III, pag. 517 : « An. 1581, novembris die 10, patres Societatis Jesu, qui ab anno 1566 sub praesule Gerardo Groesbekano Leodii resederant, multis pietatis christianae laudabiliter perfuncti muneribus, auctoritate Ernesti praesulis in locum *Fratrum S. Hieronymi* introducuntur, magna omnium proborum spe concepta futurum, ut, sicut aliis in urbibus, sic et in hac uberes pietatis fructus afferant. » *It.* « Anno 1582, ultima aprilis, patres Societatis, juxta pium eorum institutum, scholas aperiunt et juventutem in pietate et bonis litteris erudire incipiunt. » — Cf. Foullon, tom. II, pag. 279; — Bouille, tom. II, p. 433 et tom. III, p. 11 et 14 ; — Loyens, pag. 322. — *Le vieux Liége*, pag. 30 ; — Ernst, *Tableau des Suffr.*, p. 343.

que l'évêque Notger avait introduit dans la ville. Pour en faciliter l'accès, le prince Ernest de Bavière posa, du nouveau pont à construire, en présence des deux bourgmestres, la première pierre, le 12 juin 1597 (1). Ce pont d'abord nommé *pont de Bavière* du nom du prince, reçut, depuis, le nom de *pont des Jésuites* à raison qu'il aboutissait à l'église de ces pères (2).

Un des événements les plus mémorables du règne d'Ernest de Bavière, ce fut la publication du concile de Trente en 1585, publication qu'on avait refusé de faire jusqu'ici, pendant près d'un quart de siècle (3), sous prétexte que quelques décrets disciplinaires portaient atteinte aux priviléges et libertés de l'église de Liége, et diminuaient la juridiction ordinaire de l'évêque. Le véritable motif de cette opposition, comme nous l'avons vu, était que ces décrets attaquaient des abus que l'Eglise déplorait depuis longtemps. Pour vaincre cette résistance Jean-François Bonomi, évêque de Verceil et nonce du St-Siége pour la Germanie inférieure et les provinces Belgiques, ayant le pouvoir de Légat *a latere*, vint à Liége par ordre du Pape; commença par publier l'indulgence en forme de jubilé que le souverain Pontife Sixte V avait accordée à l'occasion de son avènement au trône pontifical, et convoqua ensuite, au nom de l'évêque absent, pour tenir un synode le 2 octobre et jours suivants, les abbés, doyens, archidiacres, chanoines, curés et tout le clergé de la cité et du diocèse de Liége. Après

(1) En 1594, dit Bouille, II, 433, d'après Foullon, II, 297.

(2) Loyens, *Recueil hérald.*, *ad an.* 1597, pag. 342. Ce fut, selon cet auteur, un chanoine de St-Martin, nommé *Militis*, qui, le premier, offrit au Magistrat, pour la construction de ce pont, une somme de 7000 fls, à la suite d'une dispute qu'il avait eue au passage de la rivière, avec le batelier préposé à ce service public. Le prince Ernest de Bavière fournit le reste. Le pont coûta 16,120 fls bb. (Foullon et Bouille, *loc. cit.*)

(3) Il était déjà publié, depuis vingt ans et sans réserve, dans les Pays-Bas. (Bouille, t. III, p. 422).

une messe pontificale du Saint-Esprit célébrée au maitre-autel de l'église St-Lambert, les séances du synode se tinrent dans le grand ou ancien chapitre de cette église. Après le discours d'ouverture du nonce et la désignation des notaires du synode, lecture fut faite des décrets du concile, avant et après midi, pendant trois jours consécutifs; et à la fin, le nonce en recommanda la stricte exécution (1). Quant aux modifications que quelques membres des églises collégiales continuèrent à demander (2), le nonce répondit qu'étant simple exécuteur des ordres du Pape, il n'avait pas le pouvoir de dispenser dans les décrets d'un concile œcuménique, mais qu'il en référerait au St-Siége, qui refusà d'accorder aucun changement. (3) Le nonce ratifia, dans le même synode, la nomination des cinq examinateurs synodaux que le cardinal de Groesbeeck avait faite, pour le concours des cures, antérieurement à la publication du concile, en portant cependant leur nombre à sept; il prescrivit aussi, d'après le concile de Trente (4), l'établissement dans l'église cathédrale, d'un chanoine Théologal et d'un chanoine pénitencier, pour lesquels il obtint de l'évêque Ernest les deux canonicats qui viendraient à vaquer les premiers (5), et fit spécialement réitérer la lecture du dé-

---

(1) Voir l'acte notarié de cette publication du Concile de Trente à Liége *apud* Manigart, *praxis pastoralis*, tom. 3, p. 234. — Voir aussi Chapeauville, tom. III, p. 536; — Foullon, *ad an.* 1585, tom. III, p. 335; — Bouille. tom. III, p. 26.

(2) « Cumque nonnulla capita, dit Chapeauville, privilegiis et libertatibus ecclesiae Leodiensis adversari et jurisdictionem ordinariam minuere viderentur, nonnulli eeclesiarum praelati, ut in eis dispensaret, aut eorum publicationem et executionem suspenderet, magna contentione postularant. »

(3) Par suite de ce refus, le concile de Trente fut censé avoir été reçu purement et simplement à Liége : « Il y oblige, disait Sohet, *Instituts*, » (*Traité prélim. tit. V*, n. 6), généralement le clergé et le peuple nonob- » stant toutes protestations formées lors de sa publication. »

(4) Sess. V, ch. 1; Sess. XXIII, ch. 18, *de reform.*; Sess. XXIV, ch. 8, *de reform.*

(5) Le premier Théologal fut George Thourinus qui devint écolâtre, le 24 fév. 1588, et le premier pénitencier Jean de Chapeauville.

cret du concile de Trente qui annule les mariages clandestins, quoique déjà publié par le cardinal de Groesbeeck dans toutes les paroisses du diocèse (1). Le synode étant terminé, le nonce, qui était un homme vraiment apostolique, fit plusieurs excellents statuts pour le rétablissement de la discipline ecclésiastique dans le diocèse de Liége; il recommanda [1586] vivement l'exécution du décret du concile de Trente concernant les Séminaires, et entreprit, l'évêque Ernest étant constamment retenu à Cologne pour les affaires pressantes de son archidiocèse, de visiter en détail tous ceux des endroits du diocèse de Liége, où il le jugerait nécessaire. Il revint de cette visite mourir à Liége, au commencement de l'année 1587.

Ernest, de son côté, informé que le danger de la part de l'hérésie devenait de jour en jour plus grand dans son diocèse de Liége, et que déjà quantité de paroisses étaient dépourvues de curés dans la partie flamande, parce que les parents n'étaient plus à même, leurs champs étant dévastés ou restant en friche à cause des incursions continuelles des troupes espagnoles et de celles des protestants confédérés, de destiner leurs enfants aux études et à l'état ecclésiastiques, Ernest pensa sérieusement à l'importante affaire des Séminaires et à exécuter enfin les prescriptions du saint concile de Trente à cet égard. Voulant donc au plus tôt remédier à ces maux il publia, sur la demande du chapitre, en février 1589, son premier décret d'érection d'un grand Séminaire pour la théologie dans sa ville épiscopale de Liége. La dotation de cet établissement devait provisoirement consister, et jusqu'à ce qu'il eût trouvé quelque autre moyen de subsister par

(1) « Voluit quoque speciatim relegi, dit Chapeauville, *loc. cit.*, decretum circumductionis seu annullationis matrimoniorum clandestinorum, quod jam ante, juxta ejusdem Concilii praescriptum, per singulas dioecesis parochias, Groesbekani praesulis jussu, fuerat promulgatum. »

lui-même, dans une imposition d'un 1/2 sou de Liége sur chaque muid de grain dû aux membres du clergé et à leurs églises (1). Mais malheureusement le pays étant ruiné par les guerres, et les ecclésiastiques ayant à peine de quoi vivre, le paiement de cette contribution n'a pu d'abord — malgré la bonne volonté du clergé, qui y avait donné son assentiment — s'effectuer intégralement, et par ce motif, le progrès de ce nouvel établissement a été lent au début et le nombre d'élèves fort restreint. Cet état que le défaut de local stable et l'exiguité de revenus rendaient si précaire, n'a pu être sensiblement amélioré qu'après que l'incorporation de l'hôpital *à la chaine*, dont nous parlerons bientôt, a obtenu son entier effet (2).

(1) Cette imposition ne devant produire que 4000 fl., a été élevée à deux sous par muid, dans le second décret d'érection de 1592. Cette dernière taxe, si elle avait été payée entièrement, aurait donc produit la somme de seize mille livres par an, somme encore insuffisante pour l'achat des meubles nécessaires, pour les frais des bâtiments et pour toutes les autres dépenses de ce nouvel établissement. On n'a pas, on le voit, commencé, conformément au décret du concile de Trente, par taxer les revenus de la mense épiscopale, ni mis aucune imposition sur les biens des abbayes, etc.

(2) Voici comment Chapeauville raconte, tom. III, p. 557, ce fait important de l'érection de deux Séminaires dans le pays de Liége : « Cum majus quotidie his in partibus immineret ab haereticis periculum, rarique per provincias, praesertim Teutonicas, reperirentur, qui ob bellorum calamitates, tum ob haereticorum persecutionem, proles suas sacris studiis dicarent; multae vero ecclesiae Teutonicae per diœcesim Leodiensem pastoribus destituerentur, Ernestus praesul de Seminariis erigendis et adolescentibus in sacris litteris instruendis, cogitare cœpit. Itaque unum *minus* in oppido Trudonensi, in quo pueri juxta praescriptum concilii Tridentini in humanioribus litteris et pietate imbuerentur ; et aliud *majus* in civitate Leodiensi, a quo illud minus dependeret : in quo non jam pueri, sed adolescentes 20 annos nati, pietate, litteris humanioribus *philosophiæque* praeceptis imbuti, Theologiae vacarent, instituit, et exacto in eo quadriennii studii curriculo, sacerdotio jam initiati educi et ecclesiis parochialibus praefici possint : quod quidem lentum initio progressum habuit, cleri aerario, a cujus subsidio primum dependebat, propter bellorum calamitates propemodum exhausto, vixque *dimidium* stuferum in singulos modios ad id pendente. Sed progressu temporis unione hospitalis, *ad Cathenam* vulgo nuncupati, accedente vigilantia quoque et parcimonia administratorum feliciter crevit, *modoque* (*il a fini d'écrire en* 1612) plures plantas insignes produxit, egregios dico pastores per diœcesim Leodiensem longe lateque propagatos, ac imposterum, Dei benigna manu assistente, propagandos. » Cf. Fisen, *ad an.* 1589, p. 393 ; — Foullon, t. 3, p. 339; — Bouille, tom. 3, p. 36 ; — Loyens, p. 334, qui tous n'ont fait que copier Chapeauville. — Dans les Pays-Bas peu de Séminaires furent érigés avant celui de Liége.

Pendant qu'il érigeait son grand Séminaire à Liége, Ernest de Bavière, dans son zèle pour les intérêts de la religion, songeait déjà, à cause de l'étendue de son vaste diocèse, à établir un petit Séminaire dans la ville de Saint-Trond, dont la souveraineté était partagée, par moitié, entre lui et l'abbaye de cette ville (1). Ses lettres d'érection, qui rappellent celles du grand Séminaire à Liége, sont datées de la même année, c'est-à-dire du 19 avril 1589 (2). Léonard Betten, de qui, en sa qualité d'abbé de l'abbaye, dépendaient les écoles qui existaient à Saint-Trond (3), lui avait suggéré le choix de cette ville.

Ce qui l'y détermina, outre les ressources de cette ville et l'offre avantageuse d'une rente annuelle que lui fit l'administration locale, ce fut principalement la nécessité de faciliter les études et les vocations à l'état ecclésiastique dans la partie flamande du diocèse, dont les besoins étaient si grands (4).

---

(1) « In Ecclesiis autem, amplas diœceses habentibus, possit episcopus » unum vel plura in diœcesi... habere Seminaria : quae tamen ab illo uno, » quod in civitate erectum et constitutum fuerit, in omnibus dependeant. » (Le décret cité du concile de Trente.)

(2) Voir ces lettres, publiées pour la première fois, dans la *Notice historique sur l'origine de la ville de St-Trond et sur celle du Collége communal en particulier*, par M. le chan. De Mal, directeur de ce collége, pag. 28.

(3) On lit, à cet égard, dans les Lettres d'érection de la collégiale de St-Trond, du 17 mars 1399, et non pas de 1401, comme le disent Fisen *ad an. cit.*; et Bouille *ad an.* 1392 : « Quod praefati canonici nullum jus » aut potestatem in *scholis*.... ad ipsum Dnum Abbatem et suum monas- » terium de jure vel antiqua consuetudine spectantibus... sibi vindicabunt... » poterunt tamen dicti canonici gaudere octo pluribusve vel paucioribus » scholaribus, cum ipsis canonicis divinis officiis interesse volentibus. » (*Lib. Statutorum ecclesiae B. Mariae virg. in oppid. S. Trudonis.*)

Nous ignorons par qui ces écoles de St-Trond étaient tenues alors : si c'était par des religieux du monastère ou, dans la suite, par les religieux du Tiers-Ordre de St-François, appelés *Bogards* ou *Beggards*.

(4) « Pueritiae humanioribus litteris informandae, dit Fisen (*ad an.* 1589, pag. 393), cum (*Ernestus*) scholas Societatis Jesu antea [† 1581] Leodii aperuisset et Deo dante fructus nihil minor exspectatione existeret, tamen quod tractu toto Teutonico pauciores *latinis* litteris operam navarent, cumque ex eo sequeretur penuria, spes fuit plurium animos ad litteras amplectendas proritandos, si domi invenirent, quod foris quaerere cogebantur, Trudone juventuti Seminarium et scholas condidit. » Ce collége d'humanités des pères Jésuites à Liége, ne dépendant pas de l'évêque et,

Dans ce collége ou école de St-Trond que l'acte d'érection qualifie de Séminaire de jeunes clercs secondaire ou moins principal et subalterne au Séminaire de Liége, « Secundarium seu minus principale quoddam ac dicto primario Leodiensi Seminario subalternum », les élèves, étant tenus, comme il paraît, à payer eux-mêmes leur pension, n'étaient pas, au commencement, obligés d'y faire un long séjour; on pouvait, aux termes des lettres patentes de l'évêque, assez tôt, c'est-à-dire après une instruction religieuse et littéraire médiocre « ex quo clerici ibidem in christiana pietate et bonis litteris (1) *mediocriter* instituti » les envoyer au Séminaire principal à Liége, pour y recevoir une instruction religieuse, littéraire et scientifique plus étendue « ad dictam nostram civitatem Leodiensem ac dictum primarium ibidem Seminarium ad ulteriorem in pietate et *bonis litteris atque artibus* profectum mitti deinde possent » (2). La dotation, pour l'entretien du recteur, des maitres et des domestiques, de ce nouvel établissement préparatoire, devait consister:

---

admettant indistinctement tous les jeunes gens, ne pouvait, quoiqu'en semble dire Fisen, être considéré dans le sens du concile de Trente, comme un vrai petit Séminaire, établi dans la partie wallonne du diocèse.

(1) La grammaire qu'on suivait au moyen âge, était surtout celle de Donat, auteur du IVe siècle, et aussi celle de Priscien, auteur du VIe siècle. A partir du XIIIe siècle, la grammaire d'Evrard de Béthune [† 12e siècle] fut en vogue et après, le Doctrinal des enfants (*Doctrinale puerorum*) d'Alexandre de Villedieu [† 13e siècle]. A la renaissance, ils cédèrent tous la place à Despautère [† 15e siècle], dont, au XVIe siècle, Verepœus a fait un abrégé. La grammaire d'Alvarez [† 16e siècle] était employée principalement dans les colléges des Jésuites.

(2) Ce que ces Lettres d'érection disent ici assez vaguement touchant les matières à enseigner dans les deux établissements, ne s'est pas, paraît-il, pratiqué de la sorte. En effet, ceux des jeunes gens que Chapeauville suppose, dans le passage cité plus haut, instruits, — avant d'arriver au Séminaire de Liége, — non seulement dans les humanités, mais aussi dans les éléments de la philosophie, devaient avoir appris ces éléments soit au petit Séminaire de St Trond, soit, d'après la coutume d'alors, à l'Université de Louvain. Quant au grand Séminaire, il résulte clairement de son réglement fait en 1592 qu'on n'y enseignait d'abord que la théologie seule et pas les lettres ou les arts libéraux ni la philosophie. Aussi ne fut-ce qu'en 1613 qu'on y ouvrit un cours de philosophie, comme le dit Bouille, tom. III, p. 127.

1º dans une rente perpétuelle de 300 fl., que la ville de St-Trond s'engageait à payer annuellement ; 2º dans l'incorporation du couvent, depuis lougtemps déjà bien délabré, des Bogards de St-Trond (1) avec les revenus annuels de cette maison, montant à environ 40 muids de seigle (2) sous promesse d'une pension viagère pour Melchior Schroet, l'unique religieux alors encore en vie ; 3º dans l'union de la cure de Nederpelt, faite du consentement de l'abbé de St-Trond, collateur ordinaire de cette cure, et sans préjudice du titulaire actuel Jean Christiani, chanoine-chantre de l'église de St-Martin à Liége ; 4º dans l'incorporation de deux tiers de la grosse dime de la cure de Kerckom, faite du consentement de l'abbé de St-Trond et du doyen du chapitre cathédral de Liége, alternativement collateurs de cette cure, et sans préjudice de Denis Scronx, dernier possesseur ; 5º dans l'union de l'église de Staden, située tout près de la ville et qui n'avait plus alors qu'une seule famille ou maison, pour être desservie à l'avenir par le recteur du Séminaire : union qui de même devait se faire avec le consentement de l'abbé de St-Trond, son collateur ordinaire (3), et aussi sans préjudice du titulaire actuel, Erasme Andrée, doyen de l'église collégiale de St-Trond ; enfin 6º dans la distraction et incorporation, faite du consentement de l'abbé et de l'administration de la ville, des revenus annuels suivants : de 15 muids de seigle de la confrérie (*gulda*) de S. Euchère, dont le monastère de St-Trond avait la libre admi-

(1) Ce couvent dit de S. Mathie avec son église et autres bâtiments, destiné à devenir le local du petit Séminaire diocésain, était situé dans cette moitié de la ville, qui appartenait au monastère de St-Trond. Il était alors occupé par les Bogards de Zepperen, à qui il servait de refuge. Voir la *note* du document litt. A. Aujourd'hui, le collége communal de la ville s'y trouve.

(2) Le muid faisait 8 *stiers*.

(3) On lit dans la Chronique de St-Trond : « Adelardus II [† 1055— » 1082]... Ecclesiae nostrae acquisivit... totam villam de Stades, emptam » 100 marcis a duce (*Lotharingiae*) Frederico. »

nistration ; de 20 muids de seigle de la confrérie du St-Esprit (1) ; item de 20 muids de celle de la Ste-Vierge (2) et de 6 muids de celle des cordonniers, *gulda calceorum* (3) ; et même, en prenant les receveurs des trois dernières confréries parmi les bourgeois les plus notables pour en faire le service gratuitement, les confréries du St-Esprit et de la Ste-Vierge pouvaient chacune fournir 15 muids de plus et celle des cordonniers 6 muids ; enfin dans l'incorporation des 10 muids que la confrérie des Lépreux (4) pouvait aussi rapporter annuellement, étant administrée gratuitement. Pour le bon établissement et maintien de ce Séminaire, nous disent plus loin les lettres d'érection indiquant par là les attributions des quatre curateurs, et afin que les revenus de la dotation lui fussent bien et utilement appliqués, et que tant le recteur et les maitres qu'aussi les élèves, les ouvriers et domestiques s'acquittassent tous fidèlement de leurs devoirs, l'évêque investit de l'administration et de la surintendance de cette maison (5) d'abord l'abbé du monastère de St-Trond et un à nommer par lui ou son couvent, et deux autres à nommer par l'évêque de Liége, pour lequel office celui-ci désigna Erasme Andrée, doyen (6) et Jean Duyfkens pléban de l'église de Notre-Dame de St-Trond [† 1587

(1) « *H. Geest* ou *Armer Gulde.* »
(2) « *Gulde Onser Vrauwen.* »
(3) « *Die Schoen-Gulde.* »
(4) « *Gulde der Siekenen.* »
(5) « Ut idem Seminarium Trudonense debite instituatur et institutum alatur ac foveatur, et quæ dotationis ejus nomine his nostris litteris comprehensa sunt, ad ipsius Seminarii opus debite et utiliter applicentur et expendantur ; et omnino quatenus tum rector et magistri, tum ipsi clerici, aliaque ejusdem Seminarii supposita operæ, et ministri necessarii, omnes et singuli officia sua recte et debite præstent, curetur et efficiatur, nos ejusdem Seminarii curationem et superintendentiam committimus Abbati etc. »
(6) On fait mourir « Erasmus *Andreæ* » le 28 déc. 1605. Cependant *ad* 27 nov. 1607 on lit encore dans le *Gichteboek der Vrijheid Montenaken* : « Heer Raes Andries, landt deecken der Christiniatijt der Consilie der stadt Sintruijen » *Andreæ* au génit. est comme bien d'autres un nom de famille provenant d'un prénom. Cf. *De oude Vrijh. Montenaken*, I, 475.

—1598] (1), en stipulant cependant, que ces quatre curateurs ou proviseurs seraient tenus de rendre à lui ou à celui qu'il députerait, tous les ans, ou autrement, quand et aussi souvent qu'il l'exigerait, un compte en règle et satisfaisant « de tout ce qu'en vertu de ces présentes » lettres d'érection ou en vertu de leur commission d'ad- » ministrateurs et de surintendants, ils auraient fait, » réglé et ordonné à l'égard de ce Séminaire, afin, dit-il, » que nous soyons toujours à même de bien connaître en » toute circonstance nécessaire, le vrai état de cet établis- » sement (2). »

Mais comme dans l'acte d'érection de ce Séminaire, on avait eu recours, pour sa dotation, non pas à la taxe des revenus ecclésiastiques ni à l'union de quelques bénéfices simples, mais à l'incorporation d'un couvent et à l'union de certaines cures, ce que le décret du concile de Trente n'autorisait pas, l'intervention et l'approbation préalable du St-Siége était bien devenue nécessaire. Aussi l'évêque Ernest s'empressa-t-il de la demander, et le pape Sixte V, sur l'avis favorable de la congrégation du concile de Trente, la lui accorda dès le 11 novembre de la même année 1589; suppléant en même temps à tous les défauts

(1) Il mourut le 24 août de cette dernière année et eut pour successeur, comme curé et chanoine de la collégiale, l'historien Pontus Heuterus qui, pourvu d'un canonicat à Gorcum, conserva la vie et put se soustraire à la fureur des hérétiques pour avoir répondu avec moins de fermeté que les autres martyrs de Gorcum.

(2) « Proviso tamen quod iidem... tenebuntur nobis... debita et legalia rationes et computus nec non satisfactionem dare super omnibus et singulis quæ ipsi circa dictum Seminarium in vim præsentium nostrarum litterarum et juxta commissiones nostras curationis et superintendentiæ hujusmodi ordinaverint, disposuerint, fecerint ac gesserint, quatenus nos, utrum, (sicuti futurum in Domino confidimus) totum hoc ipsius Seminarii negotium et quæ eo quoquo modo pertinent et pertinebunt, recte, debite et laudabiliter procedant, curentur, fiant et administrentur, ad omnem necessitatis circumstantiam, liquide cognoscere possimus. » — Si l'on fait attention à l'institution de ces curateurs, à leurs attributions et à la manière de rendre leur compte, il n'est pas aisé de trouver leur dépendance totale du Séminaire établi dans la ville épiscopale, qu'exige le concile de Trente.

qui pouvaient s'y trouver. Ce Bref pontifical qui n'a pas été publié jusqu'ici, expliquant et précisant les expressions parfois confuses et inexactes des Lettres d'érection de l'évêque, et étant après tout, l'acte vraiment constitutif, qui rend valide l'érection de l'établissement, dont il est question, nous avons jugé utile de le laisser suivre ci-après (1).

L'érection des deux Séminaires ayant été publiée dès le commencement de l'année 1589, on tenait à les ouvrir dès le mois d'octobre suivant. Mais, ne pouvant, avant l'autorisation du souverain Pontife, y faire servir, soit l'hôpital de *la chaîne* qu'on désirait obtenir pour le grand Séminaire de Liége, soit le couvent des Bogards, qu'on destinait pour le petit Séminaire de St-Trond, qui en outre était occupé pour le moment par les Bogards de Zepperen, force était d'y pourvoir provisoirement par d'autres locaux (2). Aussi n'est-ce qu'après avoir reçu l'approbation de Sixte V que l'évêque et l'abbé de St-Trond se mettent, dans le mois de mai de l'année suivante à restaurer les bâtiments ruineux des Bogards et à les approprier à leur nouvelle destination (3). Plus tard, en 1642, Ferdinand

(1) Voir *Document*, litt. A.

(2) Foullon, *Hist. Leod.* t. II, p. 339 (*ad an.* 1589) : « *Septembri*, ad religionis stabilimentum designata fuerunt a præsule, educandæ in litteris ac virtute juventuti, domicilia gymnasiave *bina*, quæ Seminaria vulgo dicimus : Trudonopoli unum docendis litteras humaniores pueris ; Leodii alterum, ubi adolescentes theologicis studiis informarentur. » On ignore jusqu'où est basée l'assertion d'Ernst, *Tableau des Suffrag.* pag. 299 : que dès l'année 1589 le Séminaire de Liége aurait été établi dans la maison de l'hôpital de *la chaîne;* ce que les Lettres de nouvelle érection de ce Séminaire, de 1592, semblent contredire. — D'après les décisions de la Congrégation du concile, une maison louée et l'introduction des élèves suffisent à l'érection réelle d'un Séminaire : « Quod Seminarium satis censeatur erectum et capax unionis ad formam S. Concilii Tridentini, quoties sunt introducti pueri etiam in domo conducta ex mente S. Congregationis concilii dixit Rota. » (Pignatelli, t. I. *Consult.* 179, n. 18; Ferraris, vbo *Semin.*, n. 57.)

(3) « 1590, 13a maii, écrit Remi Jaupen, religieux de l'abbaye de St-Trond, *Synoplis chronol.-histor. monasterii et oppidi S. Trudonis, MS.* », auspiciis Smi principis Ernesti et Leonardi [Betten] abbatis, erigitur Trudonopoli Seminarium in humanioribus litteris juventuti, industriam potissimosque sumptus conferente abbate. »

de Bavière, neveu et successeur d'Ernest, et l'abbé du monastère de St-Trond reconstruirent le bâtiment au fond, placé vis-à-vis de l'entrée principale. Leurs armoiries y sont conservées. En 1692, le prince-évêque Jean-Louis d'Elderen rebâtit seul l'aile à droite où sont les salles des classes. Ses armoiries s'y trouvent encore. Enfin le prince Velbruck prenant en considération les inconvénients de ce que la plupart des élèves devaient se loger chez les bourgeois de la ville, conçut, dit-on, le projet de refaire tout à neuf et d'en faire successivement un édifice spacieux et propre à pouvoir recevoir un plus grand nombre d'élèves internes. Il acheva, en 1778, une partie de la façade avec la porte principale, au-dessus de laquelle il fit mettre cette inscription : « Seminarium sub » principe *Ernesto* a Bavaria erectum anno 1589. — Re» gnante feliciter principe *Franc.-Carolo a Velbruck*, ju» vantibus Baronum *Vanderheyden a Blisia* et *de Sluse* pro» visorum consiliis, funditus restauratum anno 1778. » (1) Les temps troubles et les révolutions qui suivirent dans le Brabant, à Liége et en France, empêchèrent d'exécuter le reste de ce beau plan d'un nouveau petit Séminaire. Cet établissement n'a cessé de bien répondre au but de son érection et de préparer un grand nombre d'élèves aux ordres sacrés.

Le grand Séminaire de Liége, ouvert en même temps que celui de St-Trond, au mois d'octobre 1589, (2) ne fut pas dans un état prospère pendant ses premières années. « il disputa, dit l'historien Bouille (3), dans les commen» cements avec la pauvreté, ne tirant ses secours que » du trésor du clergé, qui était presque épuisé par les

(1) V. la *Notice hist.* déjà citée de M. le chan. De Mal, directeur du collége, pag. 12 et suiv.
(2) Ce que les documents et les historiens de Liége attestent tous.
(3) *Hist. de la ville et pays de Liége*, tom. 3, p. 36.

» calamités publiques; mais il en sortit avec avantage, » ajoute-il, l'an 1592, par l'accession (*de la maison et*) » des biens de l'hôpital de St-Mathieu, laquelle fut confir» mée par l'autorité du Souverain Pontife. » Tous les historiens sont d'accord pour attester cette lutte, au début, avec la pauvreté, de même que son état de prospérité depuis l'incorporation de cet hôpital (1).

Cet hôpital qu'un prévôt du chapitre de St-Lambert de Liége, nommé Gautier Cavechius, commença à fonder pour les pauvres et les pèlerins sur un fond situé près de l'église cathédrale et dans l'enceinte même de l'immunité de son cloitre, fut achevé, vers l'an 1113, par son successeur dans la prévôté, appelé Helin qui, en sa qualité de prévôt, en prit soin au nom de tout le chapitre et lui fournit des revenus provenants, à ce qui parait, de la table canoniale, encore commune alors, et dont, comme prévot, il avait l'administration et la dispensation sur l'avis de ses frères (2). C'était ainsi que les chanoines exerçaient l'hospitalité que les conciles leur recommandaient avec tant de soin. Mais cette vie commune, les

(1) Voir Chapeauville, — Fisen, — Foullon, *loc. cit.* (*ad an.* 1589).

(2) Fisen, *Hist. Eccl. Leod.*, part. I, lib. IX, n. 22, pag. 218, *ad an.* 1113 (*a*) : « Helinus, quem S. Lamberti præpositum appellat Transmosanus (*Jean d'Outremeuse*), alii abbatem S. Mariæ (*Notre-Dame aux Fonts*) (*b*) Ptochion seu pauperum hospitalem domum a Gualtero Cavechio decessore suo (*c*) inchoatam absolvit (*d*), instruxitque vectigalibus : quam *ad catenam* appellant. » Cet hôpital de S. Mathieu *à la chaîne* était situé au coin de la place actuelle du théâtre et comprenait tout le terrain renfermé entre la rue des Aveugles qui aboutit sur cette place, et la place Verte, ou a peu près depuis la Société littéraire jusqu'à la maison de M. Victor Terwagne.

(*a*) Foullon, *Hist. Leod. comp.*, le rapporte à l'année 1103 : « Helinus, abbas S. Mariæ conditor hospitalis domus D. Matthæi. »

(*b*) « Recte utrique, quando post ea tempora in unam coaluerunt in hunc diem ambæ dignitates. » Fisen, *Flores eccles. Leod.*, p. 575.

(*c*) « Quem fuisse Decanum alii malunt. » Fisen, *Flores*, loc. cit.

(*d*) « Helinus, abbas S. Mariæ .. fecit hospitale *juxta ecclesiam S. Lamberti*, in quo missam quotidie celebrari instituit et omnia necessaria in eodem loco administravit. » (Aegid. Aureæval. *ap.* Chapeauv., II, 50); - « Conditum... *Intra septa collegii Lambertini* nosocomium. » (Fisen *ad an.* 1204, p. 277); - « *In civitate* Leodiensi, ac *prope ecclesiam ipsam* existentis, » dit le Bref d'union du pape Clément VIII.

chanoines de Liége l'abandonnèrent vers le commencement du XIIIe siècle. Le cardinal Guy, légat du pape Innocent III, après avoir fait, en 1202, de vains efforts pour les y ramener, finit, d'accord avec l'évêque Hugues de Pierpont, par leur permettre, comme un moindre mal, de se partager les revenus de leur table, et de vivre en particulier. Ce fut alors que Guerric Kannet, prévôt, sans doute du chapitre de St-Lambert, confia l'administration de cet hôpital à des religieux et religieuses à qui il fit adopter la règle de St-Augustin ou qui la professaient déjà avant. Ce changement eut lieu sur l'avis ou l'instance du nonce du St-Siége, qui dédia, en 1203, un nouvel autel de l'église de cet établissement en l'honneur de St-Mathieu (1); cette église, trois siècles après, fut reconstruite à neuf par les soins de Jean Limborg (2), un des derniers prieurs, et consacrée, le 4 octobre de l'an 1523, par le cardinal Erard de la Marck. Mais le prévôt et le doyen du chapitre de St-Lambert, qui était fondateur de l'hôpital de *la Chaîne*, conservèrent, à l'égard de cette maison, leur ancien droit

---

(1) Fisen, *Hist. Eccl. Leod.*; (*ad. an.* 1204) : « Sub hoc tempus Wericus Kannetius, conditum superiore sæculo *intra septa* collegii Lambertini nosocomium cum addixisset ascetis utriusque sexus, Regulam Augustinianam sectantibus, sacram ædem ab eodem Legato (*Guidone*) dicari obtinuit. Dicata est in S. Matthæi honorem. » — Foullon, *Hist. Leod. comp.*, (*ad an.* 1204); — Ernst, *Tableau des suffrag. de Liége*, p. 298.

Le concile de Paris, célébré en 1212, pour le rétablissement de la discipline, par un autre légat du pape Innocent III, nous fait connaître que c'était le désir de l'Église alors que ceux qui étaient chargés du soin des hôpitaux, suffisamment dotés, adoptassent la vie de communauté et l'habit religieux sous une règle convenable contenant les trois vœux : « De domibus Leprozorum et hospitalibus infirmorum et peregrinorum salubri consilio statuimus : si facultates loci patiantur, quod ibi manentes possint vivere de communi, competens eis regula statuatur, cujus substantia in tribus articulis maxime continetur, scilicet ut proprio renuntient, continentiæ votum emittant et prælato suo obidientiam fidelem et devotam promittant et habitu religioso, non sæculari, utantur. » (*Statutorum Concil. Paris.* Part. III, cap. IX, *apud.* Labbe, *Concil.*, t. XI, col. 75.)

(2) Loyens, *Recueil des Bourguem.*, p. 55, *ad an.* 1526, s'est trompé, quand il dit que « Collard de Limborg a fondé l'hôpital de S. Matthieu, où il repose. » Le prieur Jean Limborg contesta la juridiction du prévôt et du doyen du chapitre sur l'hôpital, mais à tort.

de surintendance, de visite et de correction pour tout ce qui regardait l'ordre et la discipline, de même que le droit de confirmation du prieur, que la communauté élisait sous leurs yeux; ils conféraient aussi le bénéfice qui y avait été fondé autrefois pour y célébrer la messe.

C'est en considérant bien le caractère primitif et tout le passé de cette maison religieuse que l'évêque Ernest de Bavière, désireux du reste d'imposer le moins longtemps possible les églises appauvries de son diocèse jugea, de concert avec le chapitre cathédral, que rien ne s'opposerait à la transformer en Séminaire clérical. Il entra donc en négociation avec le prieur, nommé Roland Ruytius, lui fit garantir une pension, de même qu'aux religieuses et prébendiers de sa communauté, leur vie durant (1), et demanda immédiatement l'approbation du St-Siége, après lui avoir fait l'exposé de toute cette affaire. Depuis Sixte V, plusieurs souverains Pontifes, comme Grégoire XIV, Innocent IX, venant à ne siéger que quelques mois, il dut plusieurs fois renouveler sa demande. Ce fut enfin Clément VIII qui lui accorda l'approbation désirée peu de temps après son élection qui eut lieu le 30 janvier 1592. Par son Bref du 5 mars le Pape donne, unit et incorpore au Séminaire diocésain l'hôpital ou prieuré de S. Mathieu, appelé *à la Chaîne*, avec tous ses biens immeubles, et ordonne en même temps que le clergé continue à payer la taxe établie de deux sous par chaque muid de grain, jusqu'à ce que cette maison soit en état, par l'extinction des pensions ou autrement de pourvoir aux frais assez grands de nourriture d'un assez bon nombre de jeunes clercs (2).

(1) Ils étaient encore au nombre de vingt, le prieur et deux religieuses avec 17 prébendiers qui étaient des domestiques et servantes laïques servant et vivant dans la communauté.

(2) Déjà l'inauguration de ce nouveau Séminaire eut lieu le samedi 28 mai suivant (1592), le jour de la fête du Saint-Sacrement.

L'évêque, muni de cette approbation, s'empressa de renouveler, par autorité du St-Siége et par son autorité ordinaire, la publication de l'érection du Séminaire déjà faite antérieurement (1), ou plutôt il en fit une tout nouvelle érection comme le prouvent ses lettres patentes de la même année 1592 (2). Il veut, dans ces lettres, qu'à l'avenir la maison *à la chaîne* soit appelée *Séminaire des clercs* et pas autrement (3); il donne à ce collége, au recteur, aux professeurs, aux élèves et autres personnes qui le composent, le privilége, alors en usage, de l'immunité et de l'exemption ecclésiastique tant pour leurs biens que pour leurs personnes, et promet, pour les premières années qui étaient les plus difficiles, — les revenus de la maison étant presque entièrement absorbés par les pensions, — de fournir, à ses frais, la table à quelques jeunes gens probes et aptes qu'on choisirait, en exprimant l'espoir d'avoir des imitateurs parmi les membres les opulents du clergé qui, eux aussi, voudraient devenir les nourriciers de la jeunesse vertueuse pour le plus grand bien des églises du diocèse (4).

(1) Si, comme l'avance Ernst, *loc. cit.* le séminaire avait été érigé dans le prieuré ou l'hôpital *de la Chaine* dès l'an 1589 et avant l'autorisation du St-Siége, cette première érection aurait été nulle et la levée de l'impôt du clergé irrégulière. Mais les élèves n'y avaient été que provisoirement.

(2) Ces lettres qui renferment les règles de ce nouveau séminaire portent pour titre: *Institutio et erectio Seminarii clericorum in civitate Leodiensi per Sm principem Ernestum etc.*, et renferment 22 pag. d'impression in-4o (*Leodii, apud Christian. Ouwerx.* 1592) Son successeur Ferdinand de Bavière fit renouveler ces *statuts* en 1621, sous le titre: *Leges et statuta seminarii Leodiensis auctoritate Smi principis Ferdinandi Bavari, anno Dni* 1621, *Januarii die* 24, *restituta et renovata et publicata per R. D. Stephanum Episcopum Dionysiensem suffraganeum, ab eodem episcopo et Smo principe deputatum provisorem.*

(3) D'après son but, il portait aussi le nom de séminaire de curés: « Le » prioré de la Chaisne, dit le *Vieux Liége*, pag. 27 et 39, ... est au présent » érigez *en séminaire des curez* pour le diocèse de Liége. » Chapeauville *Gesta*, tom. II, p. 50, lui donne le même nom: « Hoc (*hospitale*), dit-il, » nostro tempore, studio proborum et prudentium virorum, auctoritate » tum ordinaria tum Apostolica, maximo Leodiensis Ecclesiæ bono, in se» minarium clericorum *seu pastorum* diœcesis Leodiensis conversum est. »

(4) Le prieuré ou l'hôpital de *la chaine* étant ainsi converti en séminaire,

Par ces mêmes lettres de nouvelle érection du grand Séminaire de Liége, l'évêque étabit le prévôt et le doyen du chapitre de S. Lambert, Winand de Wingarde et Guillaume de Bergh (1), protecteurs, inspecteurs, défenseurs et conservateurs de cet établissement, afin de veiller en tout temps à sa conservation, à l'enseignement et la discipline, et leur permit de continuer d'y exercer leur ancien droit de visite et d'inspection, sauf cependant le droit ordinaire compétant à l'écolâtre de Liége sur toutes les écoles de la ville (2). Aux curateurs ou proviseurs (3), parmi lesquels devaient, tout d'abord, être

---

le prince-évêque Ernest de Bavière destina, d'après Foullon, tom. II, pag. 573, dès l'an 1600, les beaux bâtiments qu'il avait achetés, à grand prix, dans le quartier d'Outre-Meuse, à un nouvel hôpital pour y recevoir les pauvres, malades ou misérables ; et afin de parvenir à doter cet établissement, il institua, par acte du 15 mars 1602, une *compagnie de miséricorde*, composée de nobles, d'ecclésiastiques et de bourgeois, dont ces derniers avaient à recueillir les aumônes que les autres donneraient. Martin Didden, doyen de l'église de St-Pierre, contribua pour la principale part des revenus. Cet hôpital fut appelé, d'après le nom de cette compagnie et celui de l'évêque, *Maison de miséricorde à Bavière*, ou simplement *hôpital de Bavière*. Des hospitalières, placées dans un couvent contigu, furent chargées de le desservir; elles n'étaient pas du Tiers-Ordre de St-François, comme le disent Fisen, *ad an* 1606 et Bouille, t. III, p. 82, mais professaient la Règle de St-Augustin, comme l'affirme Ernst, *Tableau des suffrag. de Liége* pag. 182. « C'est aujourd'hui (1732), dit Bouille, *loc. cit.*, le plus peuplé et le plus riche hôpital de la cité ».

(1) Guil de Bergh, de doyen de St-Lambert devint, en 1597, évêque d'Anvers, après la mort de Lævinus Torrentius, et puis, en 1601, archevêque de Cambrai. Ayant appris l'état florissant du séminaire de Liége, et qu'il produisait déjà de bons pasteurs, « et plures ecclesiis vacantibus maxime » idoneos pastores proferret, » comme dit Chapeauville, *ad an.* 1608, il y fonda, le 25 août 1608, l'année avant sa mort, une bourse de 100 fl. bb., qu'il laissa à la présentation du doyen de l'église de St-Lambert, pour la table d'un élève flamand et à condition d'exercer le ministère dans la partie flamande du diocèse de Liége. Voir cette fondation *apud* Chapeauv., III, 660; et Bouille, III, p. 111.

(2) « Præpositum et Decanum ... disent ces Lettres, seminarii protectores, inspectores, defensores, conservatores constituimus, eisque jus *priscum* visitandi et inspiciendi in eam domum damus, permittimus..., salvo jure ordinario Scholastici Leodiensis, quod ei in omnes scholas competit. » L'écolâtre d'alors était Georges Thourinus, le premier chanoine Théologal du chapitre de St-Lambert depuis le concile de Trente.

(3) A nobis et a clero nostro ... *in perpetuum* eligendis ac deputandis. » (Les Lettres citées). Avec cela semble peu s'accorder la première des règles particulières que ces lettres renferment, concernant les curateurs, règle qu'on y dit être conforme au concile de Trente (?) lorsqu'elle prescrit de

compris l'ancien prieur du couvent de la Chaine, Roland Ruytius, en exécution de la transaction faite avec lui, et ceux qui s'en étaient constitués caution, savoir Martin Didden, doyen de St-Pierre, et Antoine Cornelii, trésorier de l'évêque, chanoine et écolâtre de St-Paul, — il confia, probablement à cause de son absence, tout son pouvoir sur le Séminaire en leur donnant pleine faculté de faire, non pas inviduellement, mais soit tous ensemble, soit en plus grand nombre, tout ce qui pourrait paraître utile pour conserver l'établissement dans un bon état (1); de même d'admettre, de retenir, de laisser sortir, d'avancer, d'expulser les élèves; de députer ou d'ôter ceux qui seraient chargés de la régie des biens du Séminaire et de la conservation de ses droits; de faire enfin et de publier des ordonnances et des statuts (non contraires cependant aux sacrés Canons, ni surtout au concile de Trente), lesquels, étant approuvés par le vicaire-général, en l'absence de l'évêque, doivent avoir la même force, dit-il, comme s'ils avaient été approuvés par nous-même, et être observés par les recteurs, les maitres, les écoliers et tout le personnel du Séminaire, d'une manière inviolable.

Après avoir établi ces règles générales, l'évêque trace quelques règles particulières relatives aux curateurs, à l'admission des élèves, à l'ordre de vie dans le Séminaire et aux leçons et exercices théologiques.

---

renouveler, tous les deux ans, les curateurs par moitié: « Curatores duo, » elapso biennio, leguntor, unus a nobis, alter a clero, cumque duobus » veteribus curanto res Seminarii. » Ou bien, y avait-il dans le principe deux catégories de proviseurs, les uns élus à temps et les autres députés à vie ?

(1) « Curatoribus.. damus plenam potestatem omnia, quæ ad bonum.. Seminarii statum conservandum pertinere videbuntur, faciendi sive conjunctim, sive majori eorum numero, non singulatim seu separatim. » (Les Lettres citées).

L'article 4 de ces règles, concernant les proviseurs, attribue à ceux-ci le droit de nommer le recteur ou président du séminaire; de présenter les professeurs à l'évêque et de les installer; d'inspecter la maison, en s'assurant si les règles sont bien observées et de châtier les méchants; de faire enfin le compte du séminaire tous les trois mois d'après le journal des recettes et des dépenses, et de régler toutes choses convenablement (1).

Les élèves, pour être admis au séminaire, devaient être nés legitimes dans le diocèse de Liége et avoir 20 ans ou environ, afin de pouvoir, vu les besoins des églises, entrer d'autant plus tôt dans le saint ministère (2).

Les séminaires n'étant destinés, selon le concile de Trente, qu'à former des ministres pour les églises paroissiales, et non pour fournir des sujets à la vie religieuse, les proviseurs ne pouvaient qu'à cette fin donner des bourses

---

(1) « Curatorum partes sunto, dit cet article, rectorem sive moderatorem seminario præficere...; præceptores classicos legere, lectos episcopo sistere, in Seminarium deducere; inspicere in totam familiam, num vivat scitis et legibus præscriptis, animadvertere in malos...; tertio quoque mense rationes omnes Seminarii supputare, rationarium accepti, dati, expensi diligenter pervolutare et omnes res bene expedire. » D'après le concile de Trente, c'est à l'évêque qu'appartient le choix du président et des professeurs, ainsi que le droit d'admettre et de renvoyer les élèves; de visiter le Séminaire; de faire des statuts et de recevoir le compte; mais l'évêque ne peut validement exercer ces droits sans avoir pris l'avis des députés. Aussi l'article concernant la nomination du président fut changé par le prince Ferdinand de Bavière dans le nouveau réglement du 20 février 1640: « Cum præsidentiam unius aut alterius Seminarii (*à Liége ou à Louvain*) » vacare contigerit, nobis significetur, dit-il, per professores aut procu» ratores domûs vacatio, desuperque exspectetur nostra ordinatio, *quam* » *consultis provisoribus facere nobis reservamus.* »

(2) « Ut temporius hoc ævo nostro pessimo ad obeunda ecclesiastica mu» nia possint educi. (*Ibid.*) » Le cours de Théologie n'étant que de 4 ans, ces élèves pouvaient, conformément au concile de Trente, Sess. 23, cap. XII, *de reform*, recevoir, sans dispense, le sous-diaconat à l'âge de 22 ans commencés, le diaconat à 23 et la prêtrise à 25 ans commencés: comme le dit le concile provincial de Cambrai de 1586, tit. XXI, cap. XV, qui aussi demandait l'âge de 20 ans pour l'entrée au séminaire. Le Synode diocésain de Malines de 1609, tit. XX, cap. 5, n'en demandait que 18; mais il n'y avait pas de petit séminaire.

ou la table gratuite et qu'à des élèves pauvres seulement, dont le nombre toutefois ne devait pas dépasser les revenus de la maison. Ce nombre a été fort restreint au début du séminaire de Liége, comme nous l'apprennent les lettres de nouvelle érection; les riches devaient y vivre à leurs propres frais; ceux de médiocre fortune pouvaient obtenir une demi-bourse, mais s'ils avaient feint la pauvreté, ils devaient être chassés du séminaire et obligés à rembourser les dépenses déjà faites (1).

Avant d'être admis, les élèves devaient subir un examen devant les curateurs et le président (2) et fournir aussitôt après leur admission un répondant; ils devaient s'engager, par serment, de vivre selon la règle du séminaire; de n'en pas sortir, ni aussi du diocèse, sans la permission de l'évêque et des curateurs; de recevoir les ordres sacrés avec leur permission, ou selon leur conseil, et d'exercer le saint ministère dans l'église qui leur serait assignée et, pour le cas de violation de leur serment, de dédommager le séminaire par eux ou par leurs répondants; promettant, en outre, de se montrer reconnaissants envers celui-ci, si plus tard leurs moyens venaient à le leur permettre (3).

---

(1) Le concile de Reims de 1583, tit. *de Seminariis*, n. 12, contient la même disposition.

(2) Le concile provincial de Cambrai de 1586, tit. XXI, cap. X, prescrivait un examen par concours. Le but de cet examen était de connaître et d'admettre les sujets les plus convenables. S. Charles Borromée, le grand promoteur des séminaires, a indiqué la manière de faire cet examen: part. I, cap. 9 *Institutionum Seminarii*. Ce sont ces institutions, parfait modèle des séminaires, que les évêques ont généralement suivies dans l'organisation de leurs séminaires.

(3) Les mêmes engagements sous serment se trouvent dans le concile provincial de Cambrai de 1586, *loc. cit.* cap. XVII. Voir aussi Van Espen, *Jus eccl. univ.*, part. II, sect. I, tit. XI, cap. I, n. 13—15. Ces engagements, quoique formulés sans serment, la Congrégation du Concile les a retranchés du III[e] concile provincial de Malines de 1607, *apud* De Ram, *Synodicon Belg*, t. I, p. 321 et 398; mais ils ont été reproduits dans le second synode diocésain de Malines, *ibid.*, t. II, p. 242; et *apud* Van Espen, *loc. cit.*, cap. II, n. 6. Cf. à cet égard le tit. VI du réglement du séminaire de Pie IX, érigé en 1853.

Il était prescrit aux élèves de se vêtir au séminaire à la manière des anciens clercs, de la tunique longue, de la toge ou du manteau plus long et du bonnet carré ou, pour aller hors ville et contre le mauvais temps, du chapeau à grands bords (1).

Ils devaient chanter tous les jours l'office du chœur, comme le faisaient auparavant les chanoines réguliers du prieuré (2).

Il devait y avoir tous les jours leçon de l'Ecriture-Sainte [*Exégèse ou théologie Biblique*]; de la doctrine scolastique [*théologie spéculative*]; et des cas de conscience [*théologie pratique ou pastorale*] (3). Les pro-

(1) « Singuli, amiciantur amictu priscorum clericorum, utpote tunica longa; toga seu pallio longiore; pileo crucem graviter referente, aut petaso latiore, antiquitatem simplicem redolente, adversus aestus frigoris, imbrium injuriam, et cum extra urbem spatiabuntur. » Il est dit, à cet égard, dans le concile de Cambrai, cité plus haut, chap. XI: « Vestiantur sumptu » parentum et mecoenatum (*a*), eodem habitu ac nigri coloris, nempe veste » exteriore ad talos usque, interiore vero ad genua propendente et pileo » clericali ». Et dans le Règlement du *Seminarium pium*, érigé à Rome, en 1853, par Pie IX, on lit, tit. VI: « Propriam Seminarii vestem assumat » (alumnus), quae talaris erit nigri coloris cum pallio aeque nigro, et fas- » cia coloris violacei ». Quant à l'habit, le concile de Trente avait dit simplement: « Habitu clericali semper utentur ».

(2) « In templo Seminarii quotidie tot fiant, sacra prisco ritu, quot antea solebant fieri; psalmi quoque diebus singulis statisque horis alternatim et graviter decantentur ». (*Lettres d'érection*.).

(3) *Ibid.*: « Diebus singulis Theologia praelegatur, nempe liber aliquis sacrae Scripturae, doctrina scholastica; de virtutibus etiam ac vitiis, seu casibus conscientiae ut vocant, schola habeatur ». — Les différentes *Sommes de Théologie* ou livres des Sentences, qui parurent depuis le XIe siècle, furent éclipsées au XIIe par les quatre *livres des Sentences* de Pierre Lombard. Cet ouvrage du *Maître des Sentences* servit à l'enseignement de la théologie à l'université de Louvain jusqu'en 1596, année où il fut remplacé par le manuel ou *la Somme* de S. Thomas d'Aquin: à laquelle, pour avoir les sources les plus pures et les plus sûres de la doctrine de l'Eglise catholique, il faut joindre le Concile de Trente, le Rituel romain et le Catéchisme du concile de Trente. Ce Catéchisme, Pie V le publia en 1571, et Clément XIII, après l'avoir qualifié d'abrégé de la doctrine Catholique: *catholicæ doctrinæ Summa*, et de règle de la foi catholique et de la discipline chrétienne: *catholicæ fidei et christianae disciplinae norma*, le recommanda en 1758 et 1761 avec instances aux curés: « quem as- » sidue versent et lectitent, unde sacras conciones ad populum habendas » depromant ». L'immortel Pie IX a renouvelé cette recommandation, aux mêmes titres, dans son Encyclique du 8 décembre 1849.

(*a*) Mais aussi chaque bourse ou la pension n'y était que de 12 livres gros ou de 68 fls.; à Liége elle était de 100 fls.

fesseurs étaient avertis de donner, dans les premiers temps du séminaire, un enseignement précis, clair et succinct, afin qu'après quatre ans, tout au plus, les élèves fussent en état de sortir pour aller enseigner [*egredi possint ad docendum*] (1).

Les curateurs étaient chargés de leur faire apprendre le calcul ecclésiastique, le chant et la pratique des rites et des cérémonies tant de l'église de Liége que de l'Eglise Romaine [*la Liturgie*] (2); et pour leur en faciliter l'exercice, le président du séminaire devait, aux jours des grandes fêtes et les dimanches, les envoyer, les uns à la cathédrale, les autres aux églises secondaires ou collégiales de la ville (3).

Outre les répétitions privées des leçons, il devait y avoir des disputes domestiques, toutes les semaines, et des disputes ou défenses de thèses publiques, tous les mois, comme cela se pratiquait dans les colléges académiques (4).

---

(1) D'après le concile provincial de Cambrai de 1586, tit. XXI, ch. XVI, le cours de théologie devait aussi être fini en quatre ans; dans les colléges de l'université de Louvain il était de sept ans. Ce concile indique, en outre, à peu près les mêmes matières à enseigner, les mêmes exercices et disputes que la règle du Séminaire de Liége.

(2) « Curatoribus committimus, ut computus ecclesiasticus, cantandi ars et usus, ritusque, ac cæremoniae tam ecclesiae nostrae Leodiensis quam Romanae accurate tradantur ». (*Ibid.*) Les églises, autres que la cathédrale et les collégiales, de la ville de Liége se sont conformées dans la suite, à l'office Romain selon le désir exprimé par le synode de Liége, célébré en 1618 sous Ferdinand de Bavière, tit. X, ch. VI : « Ad majorem hujus diœcesis ecclesiarum cum Romana conformitatem, Rituumque ac cœremoniarum certiorem uniformitatem desideramus, ut saltem paulatim, et quantum fieri poterit, omnes ubique Romanum officium sequantur. » Voir aussi, quant au Missel, *Ibid.*, tit. II, ch. IX et Manigart, *Praxis pastor.*, tom. II, p. 162.

(3) « Cathedrali et aliis loci ecclesiis diebus festis inserviant, » disait le concile de Trente. A cet exercice, prescrit par le Concile, S. Charles Borromée désirait qu'on y joignît la science des Rites : « Si id sine gravi studiorum detrimento fieri possit, disait-il, *Institut. Semin.*, part. I, cap. 1, cum usu prædicto scientiam cœremoniarum Rituumque conjungant, dentque operam, ut eorum tum originem et caussas, tum significationes præcipuas cognoscant. » Et c'est ce que le digne professeur Romsée s'est efforcé de faire pour le Séminaire de Liége dans son ouvrage du *Sensus litteralis, moralis ac historicus Rituum* et de la *Praxis divini officii.*

(4) « Provideatur, disait S. Charles Borromée, *Institut. Seminar.*, p. I,

Tous les mois aussi une conférence, en latin ou en français, devait leur être donnée sur l'état ecclésiastique par le président du séminaire ou par l'un des curateurs ou par un autre.

Les élèves devaient, par des exercices domestiques, faits tour à tour, se préparer à la prédication [*théologie homélitique* ou *l'éloquence sacrée*] (1); et ceux que le président et les curateurs auraient jugés capables pour instruire le peuple, devaient aller prêcher dans les endroits et aux jours fixés par eux, se faisant accompagner chacun d'un condisciple pour les observer.

L'histoire ecclésiastique devait être lue lentement à table, au dîner et au souper (2).

Les premiers professeurs promus aux trois chaires érigées dans le nouveau séminaire de Liége, furent François Oranus (*D'Heur*), chanoine de St-Martin à Liége et *primus* en philosophie à Louvain, en 1567 (3), et Georges Thourinus, écolâtre du chapitre cathédral (4); le troisième, nommé pour les cas de conscience ou la théologie morale et sacramentaire, fut Jean Chapeauville, aussi savant théologien qu'historien estimé, qui était en même temps président du séminaire. Jean Chapeauville, après avoir

---

cap. 2, ut clericis omnia suppetant, quæ progressum eorum in studiis adjuvare possunt. Itaque crebro et accurate examina, repetitiones, disputationes, collationes habeantur. Tum ad discendi studium vel præmiis vel æmulatione sive alia ratione excitentur. »

(1) Le même exercice a été prescrit en 1853, par les Lettres Apostoliques d'érection du *Seminarium pium* à Rome, tit. I.

(2) « Historia aliqua ecclesiastica, cum prandebitur, aut cœnabitur, tractim legitor » (*ibid.*). « Studia etiam sacrorum Rituum, est-il dit dans le Ve Concile de Milan, part. III, cap. 1, *in fine*. Historiæque omnis ecclesiasticæ certis statis diebus instituantur, quæ clericalis ordinis hominibus maxime accommodatæ sunt ad optimam religiosæ disciplinæ rationem. »

(3) Ophoven, *Continuation du recueil hérald*, p. 256.

(4) Le Concile de Trente avait disposé quant aux écolâtries : « Ut cum minori impensa hujusmodi scholis instituendis provideatur... Episcopi.. scholasterias obtinentes.. ad docendum in ipsis scholis instituendos, per seipsos, si idonei fuerint... cogant et compellant... Docebunt autem prædicti, quæ videbuntur episcopo expedire. »

achevé ses humanités à Liége, où il était né, en 1551, de parents distingués (1), alla étudier la philosophie à Cologne, et la théologie à l'université de Louvain, où il reçut le grade de licencié en théologie. Revenu à Liége après son ordination à la prêtrise en 1578, le prince-évêque Gérard de Groesbeeck le nomma curé de Ste-Gertrude (2), et lui donna l'année suivante la cure de St-Michel (3), qu'il desservit jusqu'en 1588. Il se dévoua, en 1581, au service des pestiférés, non-seulement de sa paroisse, mais aussi des autres paroisses, ensevelissant lui-même, la nuit, ceux qui mouraient de la contagion et qui, dans leur pauvreté, ne trouvaient personne pour leur rendre ce dernier devoir (4). Dans le synode tenu à Liége par le nonce du pape Sixte V, en 1585, il prêta, avec les six autres, le serment d'examinateur synodal et obtint bientôt après, le premier canonicat de grand pénitencier de l'église cathédrale de Liége, qui y avait été érigé; il devint ensuite grand-vicaire de l'évêque Ernest de Bavière qui le nomma aussi archidiacre de Famenne. Enfin il fut élu prévôt du chapitre de St-Pierre, dont il était déjà membre depuis 10 ans.

Chapeauville ne pouvant, à cause de ses grandes occupations, donner tous les soins qu'il aurait voulu, au séminaire dont il avait la direction et à l'érection duquel il avait tant travaillé, attira à Liége, en 1604, le savant

(1) Qui étaient Guillaume Chapeauville et Marguerite de Meers, fille de Jean de Meers, maître de la cité de Liége, en 1492 et 1496, né de Marie Berlier et de Raes de Meers. Marie Berlier était fille d'Arnould le Berlier, bourgmestre de la cité de Liége, en 1488. Loyens, *Recueil*, p. 204.

(2) Eglise fondée, en 1044, par Etienne, abbé de St-Laurent. Chapeauville y a été enterré en 1617 dans le tombeau qu'il s'était fait faire dans la chapelle de la Ste-Vierge, qu'il venait de restaurer.

(3) Construite, en 980, par l'évêque Notger au pied de la rue Haute-Sauvenière, aujourd'hui la place St-Michel.

(4) C'est à cette occasion qu'il écrivit le traité *de necessitate et modo ministrandi Sacramenta tempore pestis*.

Jean Wiggers, natif de Diest, pour lui faire confier cette présidence et sa chaire de Théologie. Paquot nous dit (1) que Wiggers « s'acquitta [1604—1612] de ce double emploi avec tant de distinction, que ce séminaire, auquel on ne pensait pas auparavant, brilla en peu de temps d'un éclat si grand qu'on le louait partout comme une excellente école et que l'on s'empressait de s'y rendre et d'y envoyer des sujets. »

Mais le grand zèle d'Ernest de Bavière pour le maintien et la défense de la religion catholique ne s'arrêta pas aux seuls séminaires dont nous venons de parler. Connaissant par expérience qu'il n'y avait pas de meilleur moyen pour défendre son diocèse contre l'invasion de l'hérésie qui était déjà dominante dans le voisinage, que d'avoir de bons et savants curés, capables non-seulement d'enseigner les éléments de la foi, mais d'en être en outre, surtout dans les villes et les bourgs, les apologistes contre les allégations trompeuses et les objections séduisantes des hérétiques; et considérant, d'autre part, que des colléges académiques de Louvain, — procurant aux jeunes gens une instruction théologique, puisée à l'université, plus solide que les séminaires, — il sortait d'ordinaire des ouvriers, des curés aussi plus instruits et plus aptes, il résolut dès l'année 1602, sur l'avis des proviseurs de Liége d'ériger près de l'université de Louvain un troisième séminaire de curés, appelé depuis le collége ou le *séminaire de Liége à Louvain*, avec l'intention d'y envoyer ceux des jeunes gens du Séminaire de Liége, qui, par leur capacité, donneraient le plus à espérer, et qui, après un cours de sept ans d'études théologiques et après avoir obtenu par le grade de licence un témoignage

(1) *Mémoires pour servir à l'hist. litt. des Pays-Bas.*

public de l'étendue de leur instruction (1), seraient à même de présider avec plus de fruit et d'autorité au peuple catholique, et de défendre solidement la religion contre les attaques de l'hérésie (2). Il envoya donc à Louvain son vic.-gén. Jean Chapeauville et Martin Didden, l'un prévôt, l'autre doyen de l'église collégiale de St-Pierre. Ils furent assez heureux d'y pouvoir acquérir, rue de la Monnaie, non loin de l'université, un lieu convenable au nouveau séminaire qu'on se proposait d'ériger en partie aux frais de celui de Liége, dont il devait dépendre et être le complément (3). L'archiduc Albert voulut bien accorder certains priviléges à cet établissement, entr'autres, l'exemption, pour un temps convenu, des impôts quant à ses biens situés dans le Brabant (4). L'é-

---

(1) « In quo qui *majoris exspectationis* fuerint, est-il dit dans la préface des *Statuts* de ce séminaire, de 1605, diligentius in studio theologico instituerentur, et hujus suæ institutionis, graduum scholasticorum susceptione, publicum testimonium consequerentur. » *Apud* Andr. Valerium, *Fasti academ.*, p. 320. Pareille bonne mesure se trouve dans le synode de Namur de 1604, tit. III, cap. V: « In seminario remanebunt donec stu- » dia bonarum litterarum absolverint, postea ad universitatem studii ge- » neralis, sumptibus ejusdem seminarii, mittentur illi, de quibus *spes sit*, » quod in philosophiæ et sacræ theologiæ studiis insignem fructum facient, » quo eccles æ Dei *utiliores* esse possint. »

(2) Voici dans quels termes Chapeauville nous indique le but et la nécessité de ce nouvel établissement, dont il était le principal promoteur : « Cum perantea præsul Ernestus experientia doctus esset, dit-il, *Gest. pontif. Leod.*, III, 632, *ad an.* 1602, non alia potiori ratione ditionem suam Leodiensem ab hæresibus sartam tectam servari posse, quam si probi et eruditi parochi ecclesiis præficiantur, qui non tantum rudimenta fidei docere, sed etiam in celebrioribus locis et oppidis, ut puta, Hasselensi, Masekensi, Trudonensi, Tongrensi, Breensi, Cymacensi, Coviniensi, Givetensi, Thudiniensi, Visetensi et aliis, possent populum ab hæreticis et fidei corruptoribus propulsare et conservare, *de seminario parochorum* in Academia Lovaniensi erigendo cogitare cœpit, in quo felicioris ingenii adolescentes erudirentur qui, absoluto isthic cursu theologico, Licentiæ titulo, publico eruditionis testimonio decorati majori cum fructu et auctoritate, et populo catholico præesse, et solida sacrarum Litterarum scientia omnibus hæreticis fidei nostræ rationem reddere possent. »—V. aussi Fisen, *Hist. Eccles Leod.*, p. II, *ad an.* 1605, pag 405.

(3) Foullon, *Hist. Leod*, t II, pag. 374, *ad an.* 1602 : « Eodem anno » secundo, designata Leodiensibus alumnis Lovanii ad theologica studia » domus, quæ anno demum quinto sœculi stetit, *seminarii Leodiensis no-* » *mine.* »

(4) Chapeauville, *loc. cit.*

vêque Ernest en fit faire les statuts, comme il est dit dans l'acte d'érection de 1605 par le docteur Jean Clarius (Claeren) qui en devint le premier président (1). Il était natif de Tongres, chanoine de St-Denis à Liége, président du grand-collége à Louvain, professeur royal à l'université, du *maître des sentences*, puis, de la *somme* de St-Thomas. Il excellait, au dire de Juste-Lipse (2), dans l'art de gouverner la jeunesse. Il commença par présider à cinq ou six sujets, choisis parmi les élèves du séminaire à Liége. Clarius s'acquitta de son devoir avec tant de fidélité et si heureusement, qu'en peu de temps il forma déjà quelques curés distingués, et que, par prévoyance et parcimonie tant de sa part que de la part des curateurs du séminaire de Liége, il put, dès 1605, construire, selon les ordres de l'évêque et sous ses auspices, une maison, digne d'un prince et fort propre aux études (3). Depuis lors, Clarius, d'abord désigné devint définitivement

(1) Les proviseurs du séminaire de Liége étaient en même temps proviseurs de ce nouvel établissement à Louvain. C'était à eux (« per nos seu eosdem deputatos seminarii Leodiensis », comme disait l'évêque), d'en désigner le président qui devait être un ecclésiastique du diocèse de Liége, âgé de 40 ans, et au moins licencié en théologie. Le président avait plein pouvoir de correction sur les élèves jusqu'au renvoi définitif de la maison. C'était aussi à eux de choisir parmi les élèves du séminaire de Liége ceux qui devaient être envoyés à Louvain. On se proposait d'y envoyer un tiers. Ils devaient y avoir table entière, comme dans le séminaire de Liége. On n'a plus requis, dans la suite, qu'ils fussent maitres-ès-arts pour y être admis ; et aussi les élèves étrangers au diocèse n'ont plus été exclus.

(2) « Peritum et usu factum ad gubernandum et qui auctoritate sola » continere possit juventutem. » *Lettre au prince Ernest de Bavière*, du 25 avril 1605, *apud* Paquot, *Mémoires*, art *Clarius*.

(3) Evocavit e majori theologorum collegio, écrit Chapeauville, *loc. cit.*, Joannem Clarium... qui veluti architectus Seminarii fundamentum jaceret, et initio quinque vel sex ingenia, ex seminario Leodiensi selecta, aleret et erudiret: quod ipsum ex fide usque adeo feliciter præstitit, ut et egregios præstantesque aliquot parochos brevi tempore formârit, et providentia parcimoniaque tum sua, tum curatorum, præsule jubente, domum principe dignam et studiis maxime commodam ex fundamentis exædificaverit, anno 1605. Exædificatæ aureis litteris portæ fronti hoc inscriptum :

D. O. M.

Seminarium Leodiense auspiciis Smi principis electoris Ernesti, Bavariæ ducis, Episcopi Leodien. etc. Anno 1605. »

président du séminaire de Liége à Louvain. Il y mourut le 22 août 1611, à l'âge de 63 ans, laissant deux bourses pour des étudiants de cette maison (1). D'autres bourses y furent fondées, par le prince-évêque de Liége; par le docteur Jean Wiggers, qui succéda à Clarius dans la présidence du séminaire à Louvain († 1612-1639); par Libert Froidmont, qui succéda à Wiggers († 1640-1653) etc. Selon Paquot, « c'est à Wiggers que le séminaire de Liége à Louvain (qui n'avait reçu que de faibles commencements, dit-il, sous son premier président, Jean Clarius), doit la beauté et la commodité des trois principaux édifices qui le composent, et ce beau portique qui occupe tout le dessous du bâtiment de façade (2). Pendant 35 ans, continue le même auteur, qu'il a gouverné ces deux séminaires (celui à Liége et celui à Louvain, jusqu'à sa mort, qui arriva le 29 mars 1639), on ne peut exprimer quels soins il s'est donnés pour y faire fleurir également la piété et la science ecclésiastique. Sous une si longue présidence, il est sorti de ces deux écoles, et surtout de celle de Louvain, un grand nombre de sujets, qui ont dans la suite édifié et éclairé l'église par la solidité de leur vertu et par l'étendue de leur savoir (3).»

Le savant vicaire-général Jean Chapeauville porta toute sa vie à ce séminaire du diocèse de Liége à Louvain, à l'érection duquel, lui et son beau-frère, Gaspar de la Roche, échevin de Liége, avaient tant contribué, une si tendre sollicitude qu'il y venait fréquemment prêcher. Aussi ne l'oublia-t-il pas dans son testament fait quelques jours avant sa mort. Il mourut le 17 mai 1617,

(1) Paquot, *loc. cit.*, donne la liste de ses ouvrages.

(2) « Cui nullum aliud ædificiorum amplitudine præferendum videatur,» dit Fisen, *loc. cit.* V. Van Even, *Louv. monum.*, p. 298.

(3) *Mémoires*, art. *Wiggers*, où il indique aussi les ouvrages de ce savant et modeste théologien.

d'un ulcère à l'estomac, à l'âge de 66 ans, usé par les travaux d'une vie consacrée, en ces temps difficiles, pendant quarante ans, au service de l'église de Liége (1). Il disposa par ce testament (2) que pour le cas où ses deux neveux Gaspar et Jean de la Roche, frères jumeaux et enfants de l'échevin Gaspar de la Roche et d'Anne Chapeauville, sa sœur, viendraient à mourir sans enfants *après le décès de leurs parents* qu'il avait institués ses héritiers (3), les maisons qu'il avait léguées à ses deux neveux, savoir, sa maison claustrale et sa maison d'été, dans le faubourg de St-Laurent qui avait ci-devant appartenu à son trisaïeul, Arnould le Berlier, bourgmestre de la cité de Liége en 1488 (4), appartiendraient au séminaire de Liége, à charge de payer annuellement au président du collége de Liége à Louvain, pour le salaire de sa présidence, 200 fls (5), et de fonder, dans le même collége, quatre bourses pour la philosophie et la théologie, auxquelles les parents du fondateur et de son beau-frère Gaspar de la Roche doivent, dit-il, être appelés de préférence, pourvu qu'ils soient aptes à étudier la philosophie et qu'ils veuillent se conformer aux statuts de la maison (6). Son testament contient,

(1) Voir la liste de ses ouvrages *apud* Becdelièvre, *Biographie Liégeoise*, *ad an.* 1617, parmi lesquels on remarque les *Gesta pontificum Leodiensium* et l'*Elucidatio Catechismi romani*.

(2) Voir ce *Document* Litt. C.

(3) Comme cette condition ne s'est pas vérifiée, l'échevin Gaspar de la Roche ayant survécu à ses deux fils, morts sans enfants, la disposition de Jean Chapeauville devint caduque; mais l'échevin son beau-frère la rendit valide par l'exécution volontaire qu'il en fit par testament du 9 avril 1640. Voir le *Document* Lit. D.

(4) « Surnommé le *Houilleur*, à raison des fosses, dit Loyens, *Recueil* » *hérald.* p. 203, qu'il entreprenait aux environs de l'abbaye de St-Laurent, » où était sa maison, dans laquelle il tenait quantité d'ouvriers à ses gages. »

(5) Le même traitement fut aussi alloué pour la présidence par le concile provincial de Cambrai de 1586, tit. XXI, ch. IX: « Dictus Praesi- » dens habeat in singulos annos ultra victum suum, qui ipsi cum studiosis » erit communis, summam 200 florenorum. »

(6) Le cardinal Jean-Théodore de Bavière, prince-évêque de Liége, dans le nouveau réglement qu'il fit, le 8 janvier 1754, pour le collége de Liége à Louvain, sous le titre de: « *Regulamentum... pro Seminario Leodiensi*

en outre, remise, en faveur du séminaire de Liége, de la pension annuelle de 50 fls, que le prince Ernest de Bavière lui avait allouée, depuis plus de 25 ans (donc depuis 1589 ?) pour la direction de cet établissement, mais qu'il n'avait jamais touchée ; il exprime aussi le désir que son calice en argent doré soit remis au même séminaire avec son nouveau missel.

En donnant exécution à cette fondation de quatre bourses, par son testament du 9 avril 1640 (1), le beau-frère de Jean

» *Lovanii erecto* » (XII pages d'impression in-4°.) inculqua de nouveau à tous les élèves de ce collége l'exacte observance des règles et des exercices prescrits par les statuts dès l'origine de cet établissement, en déclarant que c'était là une condition apposée à l'acceptation des bourses : « Juxta quae, dit-il, declaramus non aliter fundationes (bursarum) admissas et incorporatas fuisse in dicto nostro Seminario. (*Art.* 1). » Il faut savoir qu'à cette époque les élèves du séminaire de Liége à Louvain négligeaient assez généralement tant les disputes publiques et les grades académiques que les statuts de la maison. C'est Jean-Théodore qui nous l'apprend dans le préambule de son *Regulamentum* : « Cum ad nostram notitiam pervenerit, dit-il, plures Seminarii nostri a S^mo propatruo nostro Ernesto Lovanii erecti alumnos eo desidiæ et torporis devenire, ut disputationes publicas et gradus academicos, legesque et statuta a prælaudato S^mo principe in erectione Seminarii salutariter stabilita vix observentur etc. »

Quant à l'aptitude pour la philosophie et la capacité requise pour jouir d'une bourse en théologie, les proviseurs (qui étaient les mêmes pour le séminaire de Liége et celui de Louvain), *J. F. de Méan*, grand-doyen ; *Henri Du Mont ; J. F. de Sprimont*, doyen de St-Pierre à Liége et *T. de Stockhem*, doyen de St-Jean, établirent, le 3 avril 1693, qu'à cet effet il fallait avoir obtenu une place honorable, c'est à dire, avoir été dans les deux premiers tiers dans la promotion générale en philosophie : « Cum ad certam notitiam nostram pervenerit, disent-ils, in Seminario nostro Lovaniensi (ad quod præstantiora ingenia destinanda forent), frequenter ad bursas theologicas fuisse admissos adolescentes aliquos ad fructum in sacro isto studio faciendum prorsus inhabiles, ex quo plurima in istud Seminarium mala redundarunt, volentes ejusmodi posthac timendis obviam ire ; utque diœcesis et Seminarii nostri utilitati, honori atque splendori prospiciamus : decernimus, ut in posterum nemo ad gaudendum bursa theologica in nostro Lovaniensi Seminario a præside admittatur, nisi fuerit *honestum locum* in promotione consecutum. Per honestum locum nos intelligimus locum, qui sit *ante ultimam tertiam* totius promotionis, ita ut omnem promotum intra ultimam tertiam istius promotionis in Artibus non habeamus pro habili ad gaudendum bursa theologica in isto Seminario nostro fundata » Cette ordonnance des proviseurs fut approuvée par le prince-évêque Jean-Louis d'Elderen, le 1er mai suivant, et confirmée par l'université de Louvain, le 20 août 1696, et enfin renouvelée par Jean-Théodore dans le réglement cité plus haut, art. 2.

(1) V. *Lit. D.* — Loyens. *Recueil hérald.*, p. 204, donne par erreur la date du 17 mai 1639 à ce testament.

Chapeauville, Gaspar de la Roche, conseiller du prince dans le conseil privé et échevin de Liége, y ajouta de nouvelles conditions, entr'autres, que le président du collége de Louvain sera tenu de présider aux disputes hebdomadaires des élèves dans le collége; qu'il devra avoir un soin particulier de cette fondation et des quatre boursiers, qui seraient de la famille de son beau-frère Jean Chapeauville ou de la sienne; que ces boursiers devront recevoir dans ce collége chacun un logement honnête, la table commune, et n'avoir aucune dépense à faire, mais aussi que venant à changer, après leur cours de philosophie et étant déjà en théologie, d'intention de se vouer à l'état ecclésiastique, ou se faisant renvoyer par le président de Louvain sur l'avis de celui de Liége et de deux principaux et plus proches membres de l'une et de l'autre famille indiquée, — ils seront obligés, comme aussi ils devront le promettre sous serment à leur entrée, de rembourser à l'établissement la moitié des dépenses faites pendant leurs études théologiques; que si, au contraire, ils persévèrent dans leur intention, ils devront alors recevoir les ordres sacrés en même temps que les autres, et cesser de jouir des bourses aussitôt que leur cours de théologie sera fini; si toutefois ils ne se proposent de recevoir le grade de Licence, dans les trois premiers mois suivants (1).

(1) Le réglement de Jean-Théodore du 8 janvier 1754 contient à peu près la même disposition, dans son art. 5, qui dit : « Statuimus et decernimus, ut quilibet bursarius, absoluto septennio cursus theologici, (si tale tempus fundatio concedat), debeat statim e Seminario nostro migrare ; et casu, quo fundatio permittat continuationem unius anni pro perficiendis Disputationibus pro Licentiæ gradu, ea gratia, (et non aliter, nisi pro isto gradu), poterit concedi, dummodo bursarius eas effective perficiat et absolvat; alias eum volumus adigi ad mensæ solutionem, super qua idonea et realis præstabitur cautio.» Aux termes de l'art. 9 du réglement qui a succédé à celui d'Ernest de Bavière de 1605, le baccalauréat seul était obligatoire dans le séminaire de Liége à Louvain : « Obligabuntur quoque bursarii,

Il fit, en outre, plusieurs autres legs en faveur du séminaire à Liége, à charge, pour celui-ci, de faire célébrer tous les jours dans la chapelle du séminaire à Louvain une messe à une heure convenable aux boursiers et de payer au prêtre célébrant au moins cinq sous par jour. Dans le cas qu'il prévoit, où l'université ou le séminaire à Louvain viendraient à cesser, il veut qu'alors, du consentement des dits parents et de l'autorité de l'Ordinaire, les bourses soient transférées à l'université de Cologne ou à une autre université voisine, et que les messes soient dites dans le séminaire à Liége (1).

Une dernière hypothèse qu'il fait, c'est le cas où les proviseurs du séminaire de Liége viendraient à négliger de remplir ce qu'il vient de prescrire, et dans ce cas il entend laisser tous ses biens à une fondation semblable à celle que, d'après son conseil, Gertrude Counotte venait de faire pour les filles (2), c'est-à-dire à une fondation destinée aux garçons pauvres de la ville de Liége pour les élever et les instruire, séparés des filles, dans la piété et les arts mécaniques à l'instar des Anversois.

---

y est-il dit, gradum Baccalaureatus suo tempore suscipere; quod si sine præsidis consensu (qui id nonnisi gravi ex causa cuipiam concedere poterit) facere neglexerint, sint ipso facto bursa privati. » Le réglement de Jean-Théodore renouvela cette prescription sous peine de ne pas être admis aux ordres sacrés : « Mandamus, dit l'art. 3, ut omnes bursarii, cujuscumque sint fundationis, suas disputationes tam pro Baccalaureatu Biblico quam pro Formato suis temporibus, a sacra Facultate statutis, faciant, prout in primariis collegiis observari solet... Declaramus, continue l'art. 4, nullum in posterum ex bursariis Seminarii nostri Lovaniensis recipiendum ad ordines sacros, nisi prævie, ultra testimonium morum, docuerit de testimonio promotionis ad gradus prædictos. »

(1) Ces charges, dit Loyens, *Recueil hérald.*, p. 204. « furent acceptées avec promesse de s'y conformer par les administrateurs et proviseurs, y joint le président du séminaire de Liége, et ce par acte du 23 déc. 1641, fait devant Théodore Harken, notaire de la vénérable cour de Liége. »

(2) D'après Loyens, *Recueil hérald.*, p. 332 et 375, « la demoiselle Gertrude Counotte, veuve de Servais de la Vignette (Seigneur de Romershove et échevin de Liége) se trouvant sans héritiers de son mariage, fit bâtir, en 1620, la maison des orphelins près de l'église de S. Severin, y aiant legaté de grands biens. » Cette église, bâtie en 964 par l'évêque Eracle, est devenue une halle aux viandes.

Le même Gaspar de la Roche institua, le 10 novembre suivant de la même année, quatre bourses, chacune de 100 fl., en faveur de ses parents et ceux du grand-vicaire Chapeauville, pour étudier, depuis la syntaxe, dans le petit séminaire de St-Trond (1). Les revenus de ces bourses, dans le cas où ce séminaire viendrait à cesser, devaient recevoir une application qui en approchât de la meilleure manière possible.

Le prince Ernest de Bavière mourut le 17 février 1612. Sa grande sollicitude pour l'enseignement, les trois séminaires dont il dota le diocèse de Liége pour procurer au clergé paroissial une instruction graduée et solide, ne constituent pas la moindre gloire de son règne, durant lequel ces établissements sont parvenus à un état déjà bien florissant. Confiés à des directeurs et professeurs pris parmi les membres du clergé séculier, ces séminaires étaient, comme le veut le concile de Trente (2), sous la dépendance entière de l'autorité diocésaine, dépendance qui seule peut obvier à bien des inconvénients (3) et donner assez de garantie que le vrai but de ces établissements ne sera pas perdu de vue et que,

---

(1) Voir le document *Lit. E.* — Pour cette somme de 100 fls l'établissement devait pourvoir à toutes les dépenses du boursier.

(2) Sess. XXIII, cap. 18, *de reform.* — V. aussi le Bref de Pie VII du 10 mars 1791 *ad episcopos subscriptos Expositioni super principiis Constitutionis Cleri*; — le Concordat ou *Litteræ Apostolicæ* de Léon XII du 17 août 1827 : « Doctrinæ ac disciplinæ institutio, educatio et administratio Seminariorum, y lit-on, subjiciuntur *auctoritati Episcoporum* respectivorum *juxta formas canonicas*. Hinc libera erit Episcopis tum Clericorum in Seminariis admissio et ab eisdem expulsio, tum etiam Rectorum et Professorum electio, eorumque, quoties id necessarium aut utile judicabunt, remotio. »

(3) V. Joannes de Joanne, *Histor. Seminariorum Clericalium*, cap. XVI. — « Hos juvenes, dit le savant Jacques Pignatelli, tom. IX *Consult* 81, n. 182, expediret dirigi ac instrui, non per Religiosos, qui fere ad finem particularem promovendi suos Ordines magis collimant, et præstantissima ingenia ad suam Religionem alliciunt, ac pertrahere nituntur, aut saltem sui instituti ritus ac cœremonias potissimum instillant qui non ita conveniunt viventibus inter homines sæculares, ut experientia constat. »

conformément à ce but, leur dotation ne servira qu'à nourrir et former de dignes ministres pour le service exclusif de chaque diocèse. De là aussi vient qu'un évêque ne peut, de sa propre autorité, confier la direction de son séminaire à ceux qui seraient exempts ou ne dépendraient pas de lui (1).

Le successeur d'Ernest fut son neveu Ferdinand de Bavière [† 1612—1650]. Sous lui, en 1613 (2), les Jésuites anglais, bannis par l'hérésie de la Grande-Bretagne, vinrent à Liége pour y établir une maison de *probation anglaise* ou un noviciat de la Société de Jésus. Ils y achetèrent un vaste terrain avec une maison près de la citadelle, au pied des remparts de la ville, dans un endroit nommé, dit Loyens, *Faverchamps*. Cette maison eut des sujets dès l'année suivante. Ils y bâtirent un grand et somptueux couvent avec de beaux et spacieux jardins (3), en partie moyennant les secours fournis par les principaux catholiques d'Angleterre et en partie par la libéralité du duc de Bavière (4).

En la même année 1613, « les RR. PP. de la Compagnie » de Jésus (*appeles les Jésuites en île ou Jésuites Wallons*) » entreprirent, dit Loyens (5), d'enseigner la philosophie » à la jeunesse de Liége, et le nombre des étudiants fut » grand; mais l'université de Louvain en ayant fait des

(1) Bened XIV, *de Synod. diœcesan.*, lib. V, cap. XI, n. IX.

(2) Loyens, *Recueil hérald.*, p. 370, dit en 1613, contrairement à tous les autres historiens de Liége.

(3) En 1616, dit *le vieux Liége*, p. 31 — Le couvent des PP. Jésuites anglais est occupé aujourd'hui par l'école de pyrotechnie.

(4) Voir Foullon, *Histor. Leod. Compend.*, *ad ann.* 1613; — item *Histor. populi Leod.*, tom. III, p. 17, *ad an.* 1614; — Bouille, *Hist. de Liége*, tom. III, p. 132, *ad an.* 1614; — Ernst, *Tableau des Suffrag. de Liége*, p. 182.

(5) *Recueil hérald. des Bourguem. de Liége*, pag 367, *ad an.* 1613; — « Anno 1613, cœpta a patribus Societatis Leodii in Collegio suo doceri philosophia, magno jam tum discipulorum confluxu, Lovanienses commoventur. » (Foullon, *Hist. Leod. compendium*). — C'est par erreur que Bouille, (III, 132,) rapporte ce fait à l'année 1614.

» plaintes, cette leçon fut interrompue. » Bouille rapporte (1), qu'aussi « en 1613, on ouvrit les écoles de » philosophie au séminaire de *la Chaîne.* »

Pour bien comprendre ces passages, il faut savoir que, déjà en 1594, les RR. PP. Jésuites, se croyant autorisés, en vertu de leurs priviléges, de conférer les grades académiques, firent annoncer, par affiches, qu'ils ouvriraient, le 23 janvier de l'année suivante, un cours public de philosophie dans leur maison de Louvain. Mais le Pape Clément VIII étant averti, tout en se réservant la décision du fond de cette controverse, chargea, par Bref du 22 septembre 1595, les abbés de Ste-Gertrude et du Parc lez-Louvain de leur ordonner, par autorité Apostolique et sous des peines très-graves, de cesser aussitôt ce cours de philosophie ouvert contrairement aux priviléges que le Saint-Siége avait accordés à l'université de Louvain ; et de leur défendre pareille entreprise à l'avenir (2). L'obéissance n'étant pas assez prompte, le Pape en écrivit, le 16 mars 1596, au Général de la Société, Claude Aquaviva, et obtint ainsi obéissance immédiate. Le 11 octobre suivant il s'adressa, en outre, à l'archiduc Albert, gouverneur des Pays-Bas, afin qu'il voulût ne plus souffrir que les priviléges de l'université fussent encore violés (3).

---

(1) *Hist. de la ville de Liége*, t. III, p. 127.

(2) « Ut statim.., dit ce Bref, Clericis seu Religiosis prædictæ Societatis, in virtute sanctæ obedientiæ, ac etiam sub ecclesiasticis censuris ac aliis... ipso facto incurrendis poenis, Auctoritate nostra mandetis et præcipiatis, ut a dicta *Logica et Physica* in suis Scholis docenda statim... abstineant, nec eas ulterius doceant, donec Nos, ad quos hujusmodi judicium spectat, quid de ea re statuendum sit... deliberaverimus. Per præsentes autem non intendimus eisdem Clericis dictæ Societatis prohibere, quo minus in suis Scholis *Metaphysicam*, necnon cæteras disciplinas seu facultates, quas ibidem docere ab Universitate permissi sunt, posthac profiteantur. »

(3) « Privilegia Universitatis et Academiæ Lovaniensis... a nemine violari patiaris. »

Dix-sept ans plus tard, c'est-à-dire, en l'année 1612, comme dit Valère André, (1), les Jésuites de Louvain commencèrent à enseigner la philosophie à ceux de leur corps, et cela sans que l'université s'y opposât, n'y ayant pas d'intérêt aussi longtemps qu'on n'admit pas des externes.

« Mais l'année suivante (1613), continue le même auteur, ayant établi une école de philosophie à Liége (2), les Jésuites annoncèrent, par des affiches publiques et imprimées, l'ouverture de ces leçons, et même qu'ils allaient les donner à la manière des universités (*more Academico*). L'université de Louvain n'en fut pas peu émue. Elle savait, dit le même auteur, que cette nouvelle école ne manquerait pas de lui causer un grand préjudice, et peut-être sa ruine, parce que la Société ayant, aux Pays-Bas, un grand nombre de colléges d'humanités, ceux-ci ne manqueraient pas d'envoyer toute la jeunesse du pays à leur philosophie à Liége, sans se mettre en peine de l'Université de Louvain. »

L'archiduc Albert voulant prévenir cette ruine et ce préjudice dont l'Université était menacée, fit savoir au Père provincial de la Compagnie de Jésus de la province Belgique, dans une seconde lettre qu'il lui écrivit à cet égard, le 5 octobre 1613, qu'il avait espéré que le Père Fleuron, recteur du collége de Liége, informé de sa part des difficultés que suscitait en droit le nouveau cours de philosophie à Liége, se serait accommodé à ses intentions; mais que cela n'étant pas, il le priait « bien sérieusement » d'interposer son autorité vers lesdits de la Société de

---

(1) *Fasti Academici Studii generalis Lovan.*, p. 387 et Sqq.

(2) Pays voisin, mais indépendant des Pays-Bas. L'Université de Louvain avait été érigée, en 1425, dans les limites du diocèse de Liége; mais depuis l'érection des nouveaux diocèses, en 1559, elle se trouvait dans le diocèse de Malines.

» Liége, afin qu'ils fassent, dit-il, incontinent cesser le dit » cours philosophique, y encommencé le premier de ce mois » (d'octobre), et si promptement ils ne vous obéissent, notre » intention est, ajoute-t-il, que fassiez désister ceux de » votre compagnie à Douay d'y enseigner la philosophie » tant et jusques à ce que lesdits de Liége seront déportez » de leur dit dessein. » Cet ordre de fermer l'école de philosophie des Jésuites à Douai fut envoyé le 19 novembre suivant avec injonction au Père recteur du collége à Liége de renvoyer les étudiants, sujets de l'Archiduc et de n'en plus admettre à l'avenir. Au mois de décembre suivant, l'école de philosophie de Liége fut abandonnée afin de ne pas perdre celle de Douai. Cependant au lieu de la faire cesser entièrement, on préféra de la remettre dans l'état où elle se trouvait, ayant déjà plus de cent élèves, même des Pays-Bas, entre les mains du prince-évêque de Liége, qui se contenta de substituer des professeurs séculiers à la place de ceux de la Société. « Mais » comme il paraissait par là que l'évêque voulait maintenir » l'école dans l'état où les Jésuites l'avaient établie, pour y » enseigner la philosophie à la manière des universités (1) » et que celle de Louvain n'en recevrait pas moins de pré- » judice (2), » sur la remontrance des députés de l'université et de la ville de Louvain et de ceux des états du Brabant, l'évêque Ferdinand de Bavière « arrêta (1614) qu'on » n'enseignerait dorénavant la philosophie que dans son » séminaire de *la Chaîne* et seulement comme préparation » à la théologie qui s'y donne (3); qu'elle y serait enseignée

(1) *More Academico* ou « le plein estude de philosophie. » (Lettre d'Albert.)

(2) Valerius Andrea, *loc. cit.*

(3) C'est-à-dire « un sommaire ou abrégé de philosophie » comme introduction à la théologie, et non un cours public de philosophie de deux ans avec défense publique de thèses, comme on voulait le faire. — Cet enseignement non public de la philosophie donné aux seuls élèves du séminaire était conforme au décret du concile de Trente sur les Séminaires.

» par des professeurs séculiers, mais non en la manière » qu'elle s'enseigne dans les universités ; qu'on n'y enseignerait que la Dialectique et quelques principes de la » physique, selon la méthode de Titelman (1) ; enfin qu'on » n'y recevrait pour écoliers que ceux du diocèse, qui n'ont » pas le moyen d'aller étudier ailleurs (2). » L'université se contenta de ces déclarations, et l'affaire resta en cet état jusqu'en 1699. Néanmoins, dès l'année suivante (en 1615), le même prélat se permit de presser les Péres Jésuites à s'introduire dans le petit séminaire de St-Trond; mais l'abbé du monastère, Hubert Germeys, ne s'y prêta pas et fit entièrement échouer le projet (3).

Après la démission, en 1624, du troisième président séculier, Jean de Fanchon, licencié en théologie et doyen de St-Denis, l'évêque Ferdinand, malgré l'accord précité, proposa de confier la direction du séminaire de Liége aux mêmes Pères de la Compagnie de Jésus. Mais les curateurs, soutenus ou conseillés par plusieurs membres du clergé, se déclarèrent contre tout changement, de crainte qu'il ne nuisit aux fondations. Un mémoire assez étendu fut présenté à l'évêque co-administrateur contre le plan du prince. L'opposition triompha et ce nouveau projet fut également abandonné (4).

---

(1) *De consideratione Dialectica* per Fr Franciscum Titelmannum... *libri sex.* — Item, *Compendium naturalis philosophiæ, libri duodecim de consideratione rerum naturalium eorumque ad suum Creatorem reductione.*

(2) Valer. Andr., *loc. cit.*, p. 389.

(3) « 1615, tentant in Seminarium Trudonense irrepere PP. Societatis, urgente Episcopo. Excusat abbas efficitque apud Cardinales Bellarminum et Bandinum, ne Generalis Societatis in ejusmodi incorporationem consentiat. » (Remig. Jaupen, *Synopsis chron.-hist. Monast. et oppid. S. Trudonis*). Aussi la place de régent y était occupée alors par un réligieux de l'abbaye; et depuis 1647—1710, le régent et les professeurs furent du même ordre.

(4) *Journal hist.*, t. 8, p. 448. — Les Lettres de la Faculté des Arts de Louvain écrites, le 15 février 1624, au clergé de Liége et au doyen de S. Jean, attribuent ce projet au dessein des Pères Jésuites de se mettre ainsi en possession de la philosophie dont il y avait leçon au séminaire depuis quelques années : et « qu'ils se flattaient d'y pouvoir enseigner avec

Thierri de Grace, homme d'un profond savoir et d'une grande vertu, professeur de théologie, d'abord au collége du Lys à Louvain et, depuis 1615, au séminaire de Liége, devint ainsi le quatrième président séculier de cette maison.

Mais ce même projet fut repris 75 ans plus tard et exécuté, non sans peine, en 1699, par un autre prince de Bavière, Joseph-Clément, élu évêque de Liége, le 20 avril 1694. Ce changement fit beaucoup de bruit et donna lieu à une foule d'écrits pour et contre. Le président Théodard Cochez qui, *primus* de Louvain et licencié en théologie, avait succédé à Henri Dumont (1), en 1686, étant venu à mourir. le 10 décembre 1698, l'évêque Joseph-Clément fit savoir aux quatre proviseurs, vers la fin du mois de janvier 1699, que son désir était qu'on nommât à la présidence du séminaire le P. Louis de Sabran, jésuite du collége anglais à Liége, fondé en partie par ses ancêtres. A cette fin, les proviseurs se réunirent plus d'une fois. Deux parmi eux, le grand-doyen de la cathédrale et le doyen de St-Jean, étaient portés à accéder à ce désir; les deux autres, Henri Dumont, ancien président du sémi-

une entière liberté en la manière des Universités. » — En 1635, les Jésuites Anglais à Liége, ayant admis des séculiers au cours de philosophie donné dans leur maison de Noviciat en cette ville, promirent, en 1636, par suite des plaintes de la Faculté des Arts de Louvain, de ne plus en admettre à l'avenir. Cependant ils ouvrirent encore cette école de philosophie au public, en octobre 1638; mais comme cela était contraire à l'accord fait en l'année 1614, le cardinal infant Ferdinand, alors gouverneur-général des Pays-Bas catholiques, les força à la fermer, dans le délai d'un mois, en les menaçant. à l'exemple de l'archiduc Albert, en 1613, de fermer leur école à Douai. V. sa *Lettre au Père provincial*, du 21 mars 1639. Ils ne la rouvrirent qu'à la suite des guerres, ou sous le prince-évêque Joseph-Clément de Bavière [1694—1724]. Elle restait ouverte en 1720, en laquelle année Loyens, *Recueil hérald.*, p. 367, écrit que « la philosophie s'enseigne *aujourd'hui* tant au séminaire qu'aux Jésuites Anglais. » Elle était encore ouverte en 1737; car on lit dans le 3e vol. de l'Histoire du père Foullon, pag. 17: « *Hodieque* docent (Angli Jesuitæ) philosophiam, Theologiam Mathematicamque plurima juventutis utilitate, omnium ædificatione. » V. aussi Bouille, t. 3, p. 132.

(1) Dumont était né à Borlez, commune de la province de Liége. Il était licencié en théologie et professeur au séminaire au moment où il fut appelé à la présidence qu'il a conservée pendant 33 ans. Y ayant renoncé, il est resté néanmoins proviseur du séminaire jusqu'en 1699.

naire et abbé séculier de l'église collégiale d'Amay (1), et Hazen, doyen du chapitre collégial de St-Pierre, n'étaient pas de cet avis, et nommèrent à la présidence un ancien professeur de philosophie du séminaire, Simon Cognoulle, licencié en théologie et professeur de théologie à Louvain (2). Le prince se fondant sur le décret du concile de Trente, sess. 23, ch. 18, *de reform.*, maintint son choix, et nomma le Père de Sabran, président du séminaire de Liége (3). A cette présidence était attachée la première leçon de théologie. Le 25 février suivant, le nouveau président, après avoir montré sa commission, fut installé par le grand-vicaire Guil.-Bernard de Hinnisdael (4). Mais les professeurs du séminaire, au nombre de trois, Henri Denys, théologal de la cathédrale et professeur de théologie; Arnould

(1) Les abbés qu'avaient les chapitres de quelques églises collégiales n'étaient pas des moines; ils tenaient la place des prévôts des autres collégiales. « Richaire, évêque de Liége, voulant donner, dit Sohet, *Instituts*, liv. I, tit. XV, ch. 3, (d'après Bouille, *Hist. de Liége*, I, 57), un accroissement d'honneur à son église cathédrale, y avait uni, en l'an 938, douze dignités d'abbayes séculières pour douze collégiales de ce diocèse, dont les abbés servaient l'évêque chacun un mois de l'année en qualité de chapelains. Huit de ces dignités ont été supprimées ou transformées en prévôtés (savoir les abbayes de *Notre-Dame*, à Liége; de *Tongre*; de *Meſſe*; de *Namur*; de *Malonne*; d'*Alne*; de *Malines* et de *Maseyck*), en sorte qu'il n'en reste plus aujourd'hui que quatre, celles d'*Ama*, de *Visé*, *Dinant* et *Ciney*. »

(2) Ils s'y croyaient autorisés surtout en vertu de l'art. 4 du réglement du séminaire, au titre *de Curatoribus* : « Curatorum partes sunto rectorem sive moderatorem Seminario præficere... Præceptores classicos legere, lectos Episcopo sistere; in Seminarium deducere. » Mais ce qui leur y était contraire, c'était le « omnia faciendi conjunctim, sive majori eorum numero; non singulatim seu separatim. »

(3) Mais de son côté, il allait au delà du concile de Trente : « Quod diximus, dit Benoit XIV, *de Synod.*, lib. V, cap. XI, n. IX, Seminarii *Rectorem* esse ab Episcopo constituendum cum Deputatorum consilio, limitationem patitur quoad Seminaria, quæ, *legitima auctoritate*, tradita sint curæ et regimini alicujus Ordinis Regularis, sub expressa conditione, ut ejusdem Ordinis prælato integrum sit, quem maluerit, sui Instituti Religiosum in Seminarii Rectorem eligere et deputare. » — « *Legitima*, inquam, *auctoritate*, dit Ferraris, vbo *Seminar.*, scilicet sacræ Congregationis concilii interpretis; nam ab Episcopo *propria auctoritate* haud potest Seminarium tradi curæ et regimini alicujus Ordinis Regularis. » Cf. *Anal. jur. Pont.*, an. 1864, col 1092.

(4) Une heure avant, Simon Cognoulle avait été installé par procuration.

Deschamps, premier professeur (1) et Hubert Gautius, second professeur de philosophie, ayant protesté devant notaire de ne pas reconnaître la validité de sa nomination, le père de Sabran ne put obtenir une chambre pour s'y retirer, et fut obligé de retourner, de nuit, à son couvent. Le prince Joseph-Clément voulant vaincre l'opposition des professeurs eut recours à la force, malgré leur appel au St-Siége, et fit occuper, le 14 mars suivant, le séminaire militairement. Le Père Louis de Sabran y revint donc accompagné d'un de ses confrères le Père Henri-Robert Stephani (*Stevens*) et resta en possession de la présidence (2). Les trois professeurs qui n'avaient pas voulu le reconnaître, furent congédiés et remplacés, pour la théologie, par le Père Stephani et, pour la philosophie, par deux prêtres séculiers, les curés de St-Remacle et de St-Séverin (3).

(1) Il avait succédé à Joseph Naveau (*Navæus*) licencié en théologie et chanoine de S. Paul qui ainsi que Henri Denis étaient tous deux suspects de Jansénisme.

(2) Au petit Séminaire de St-Trond des scènes semblables eurent lieu, en 1710, de la part du même prince-évêque contre les prof. religieux de l'abbaye, qui avaient si courageusement resisté en 1615. Ils furent sous certains prétextes, violemment destitués et remplacés par des séculiers. Le nouveau président fut Laurent Bormans, natif de Montenaken.

(3) Après ce changement le proviseur Henri Dumont quitta aussi le séminaire, se retirant chez les Dames-Blanches à Huy, et changea, par testament du 22 mars 1699, ses dispositions antérieurement faites en faveur du séminaire, tant en bourses qu'en autres legs, déclarant laisser maintenant à ses exécuteurs testamentaires (Joseph Naveau, Henri Denis et le curé de Viemme conjointement), pour fonder des bourses en faveur de ses parents, principalement pour la théologie (cours de 7 ans), et la philosophie, entr'autres sommes, « celle de 200 fls. bb. de rente annuelle, et celle de 3.796 fls. et 19 escalins que lui devait le Séminaire de Liége. Je revoque généralement et en particulier, dit-il, les sommes et donations que j'ay mis aux conclusions de mes comptes, que j'ay rendus comme président et professeur en théologie au Séminaire, quoique j'eusse donnez et laissez ces sommes dans les dites conclusions des comptes pour l'ornement de la chapelle ou église du Séminaire, à scavoir pour le grand autel et le pavement du chœur et des chandeliers d'argent. Je déclare, continue-t-il, que je n'ay pas autrement donnez, laissez ou léguez ces sommes dans les conclusions de mes comptes ou ailleurs, sinon en me réservant toujours le pouvoir et la liberté jusqu'à ma morte, de révoquer et changer pour mon bon plaisir ces donatiions et légats ou de me servir des dites sommes pendant ma vie, en les consumant selon mes nécessités et comme je trouverais à propos Et attendu que j'en ay besoin, ayant quittez le séminaire et restant sans argent dans la ville de Huy (chez les Carmelites), je constitue M. Collin,

Les PP. Jésuites Anglais conservèrent la direction du séminaire jusqu'à la mort de Joseph-Clément, c'est à dire jusqu'en 1723. Le prince étant mort le 12 novembre de cette année, le chapitre de la cathédrale, profitant de la vacance du siége (1), ordonna, le 14, aux Pères Roels et Vammerslay, professeurs de théologie, de quitter le séminaire, et de retourner à leur couvent. Le lendemain il fit comparaître devant lui le P. Stephani, président (2), et lui demanda sa lettre patente. Le 19, il porta un décret qui remettait le séminaire entre les mains du clergé séculier, défendant en même temps de nommer président un religieux de quelque ordre qu'il fût (3). » Le 10 décembre suivant, le chapitre nomma président Jean-Baptiste de Gillis, licencié en théologie et doyen du chapitre collégial de St-Martin, homme très-vertueux et généralement estimé, qui resta dans ce poste jusqu'en l'année 1729 (4) où il fut nommé suffragant du diocèse de Liége par le prince-évêque Georges-Louis de Bergh [† 1724—1744]. Depuis lors, la direction du séminaire

mon chapelain, pour repetter les dites sommes ou donations mentionnées dans mes comptes susdits. De plus je déclare et je proteste devant Dieu que je n'ay jamais eu l'intention de faire en faveur du Séminaire de Liége les donations ou légats susdits ou autres, sinon à condition et supposant que le Séminaire resterait toujours sous le gouvernement des ecclésiastiques séculiers, et qu'aucun autre régulier ni jésuite, soit qui que ce soit, ne serait admis à la présidence ou professorat, ny à quelque autre office qui fut. Ayant donc, ajoute-t-il, à cette heure révoqué toutes ces sommes me dues pour les gages de ma présidence et de ma leçon ou pour autre titre, que j'avais ainsi donnez, laissez ou léguez dans les conclusions de mes comptes que j'ay rendus pour différentes années, ou ailleurs, je laisse par ce présent testament ces sommes ou en partie, comme elles se trouveront rester après ma morte, aux susdits exécuteurs testamentaires pour les appliquer au denier 25 en augmentation de mes trois bourses susdites. »

(1) « Sacra Congregatio censuit pertinere ad Capitulum, mortuo Episcopo, erectionem et administrationem Seminarii, quia, *sede vacante*, Capitulum fungitur vice Episcopi tam in spiritualibus quam in temporalibus. » *Apud* Ferraris, v^bo^ *Seminar.*

(2) D'après *la Bibliothèque des écrivains de la Compagnie de Jésus*, le P. Stephani mourut le 15 juin 1725. Il avait succédé dans la présidence au P. de Sabran, qui étant devenu, en 1709, provincial d'Angleterre décéda à Rome, le 22 janvier 1732.

(3) *Journal historique*, tom. VIII, p. 498.

(4) Ernst, *Tableau des suffrag.*, p. 254.

resta entre les mains des prêtres séculiers, conformément au saint concile de Trente, jusqu'à sa suppression que proclama la loi impie de la république française du 25 novembre 1797. Son dernier président fut Jacques-Léonard Jacob, dont la nomination à la présidence datait depuis le 31 décembre 1785.

La Société de Jésus ayant été supprimée par le Bref du Pape Clément XIV, *Dominus ac Redemptor*, du 21 juillet 1773, et les biens de cet Ordre ainsi supprimé ayant été mis à la disposition des évêques avec l'obligation d'en faire exécuter les charges et de pourvoir à l'entretien des membres nécessiteux, le prince-évêque Velbruck [† 1772-1784] ordonna, par édit du 12 novembre suivant, de lui faire, dans les trois semaines, déclaration des maisons, colléges, biens, rentes etc., que l'Ordre possédait auparavant dans la principauté de Liége. Peu après, en 1784 (1), sous la présidence d'Edmond-Sébastien-Joseph de Stoupy, le séminaire diocésain fut transféré de la maison *à la chaine* (2) dans le beau couvent des Jésuites Wallons situé dans le quartier en ile (3). Le prince de Hoensbroeck [† 1784—1792] affecta ensuite les revenus des Jésuites au même établissement, afin de le mettre en état de donner la pension ou demi-pension (*bourse* ou *demi-bourse*) à un plus grand nombre de jeunes gens pauvres ou peu moyennés se préparant au service des paroisses (4). Si, au siècle dernier, parmi

---

(1) Vandersteen, *Essai historique*, p. 164, *en note*. — D'autres font remonter ce changement à l'année 1774, qui a suivi immédiatement la suppression de l'Ordre.

(2) Cet ancien séminaire, situé au coin de la place du Spectacle entre la rue des Aveugles et la place Verte, fut aliéné par le prince de Hoensbroeck, en 1786, et démoli par l'acquéreur qui y bâtit six maisons.

(3) C'est le palais de l'Université qui occupe aujourd'hui la place du couvent ou du séminaire. L'église a été démolie en 1821, et remplacée par la lourde salle académique *Universis Disciplinis*.

(4) « Le Séminaire entretient 30 à 40 boursiers, qui s'y placent au concours, non compris les boursiers de famille. » (*Tableau ecclés. de Liége* pour l'an 1792, p. 147).

ceux qui se destinaient à l'état ecclésiastique, un grand nombre n'entrait ou ne vivait encore pas dans le séminaire, c'est que le saint concile de Trente, dans son décret concernant les séminaires, tout en obligeant les évêques d'en ériger dans leurs diocèses, s'est abstenu d'imposer à ceux, qui aspirent à cet état, une obligation absolue d'y entrer (1); il s'est contenté d'en faire sentir l'utilité et de manifester son désir de les y voir élevés tous, comme cela a lieu aujourd'hui (2). Mais à cette perfection de discipline on n'était pas encore parvenu au XVIIIe siècle. On fit cependant quelque progrès et quant aux études et quant à la préparation prochaine aux ordres sacrés. Pour ceux qui ne demeuraient pas dans un séminaire, il ne suffisait plus d'être muni d'un simple témoignage de bonne conduite du maître d'école et du curé de la paroisse, ou d'un doyen de chapitre, pour se rendre, le mercredi seulement avant les ordinations des quatre-temps, dans la ville épiscopale, afin d'y subir un certain examen de vocation et de capacité (3); il fallait, en outre, entrer au séminaire même, soit à Liége soit à Louvain, prendre l'habit ecclésiastique et y vivre en retraite au moins pendant trois mois avant de recevoir chaque ordre majeur (4). Et,

(1) Cf. Sess. V, chap. 1, *de reform.*; — Sess. XXIII, ch. 5, 6 et 7 avec le chap. 18, *de reform.*

(2) Et comme cela se pratiquait déjà sous S. Augustin, qui avait arrêté de n'ordonner aucun de ceux, qui refuseraient de vivre en communauté avec lui. (*Apud* Bened. XIV, *de Synod. Diœces*, lib. XI, cap. II, n. 3.) Vers la fin de sa vie cependant le grand évêque se crut forcé de faire à cette loi de la vie commune quelques exceptions, que ne semblent pas avoir admises, dans la suite, les IIe et IVe concile de Tolède et le IIIe concile de Tours, cités plus haut.

(3) Cap. *Quando* 5, Dist. XXIV. — Concil. Trid., Sess. XXIII, cap. 5 et 7, *de reform.*; — Pontif. Rom., de *Ordinibus conferendis*; — Synod. Leod. an. 1618, tit. VIII, cap. 1, (*apud* Manigart, III. p. 253).

(4) C'est ce que prescrivit le prince-évêque Georges-Louis de Bergh dans son mandement du 19 juillet 1725, (*apud* Manigart, *Praxis pastoralis*, t. III, p. 177): « Ut nobis certius de omnimoda promovendorum idoneitate constet, hisce statuimus et ordinamus, dit-il, quod nullus, a proxima septembris ordinatione, in posterum ordinari poterit, qui non

quant aux études, il fallait, pour être admis aux ordres sacrés et pour pouvoir assister aux leçons de théologie au séminaire de Liége, y avoir fréquenté le cours de philosophie. Il était cependant permis de faire sa philosophie et sa théologie à une université ou dans le collége des Pères Jésuites anglais à Liége (1). Pour être reçu au

prius in nostro sive Leodiensi sive Lovaniensi Seminario, tribus ante unamquamque ordinationem mensibus, vocationem et præsentem capacitatem suam probatam fecerit... Oblata prius nobis seu nostro in spiritualibus vicario generali a singulis aspirantibus supplica, suus unicuique sive in Leodiensi sive Lovaniensi Seminario nostro tempestive locus assignabitur, ut ita suppellectilem necessariam, ac maxime habitum talarem ante ingressum sibi commodius comparare queant. Singuli etiam ad sacrum subdiaconatus ordinem promoveri cupientes.. doceant, per professorum suorum testimonia, de biennio studii theologici in *aliquo Seminario* aut *Universitate:* quod similiter usque ad susceptionem presbyteratus inclusive in *aliqua Schola*, a nobis approbata, continuare tenebuntur. » Tout ceci a été confirmé par le cardinal Jean-Théodore de Bavière, dans son mandement du 23 décembre 1751 (Manigart, III, 171), où, après avoir permis un séjour au séminaire de trois semaines seulement, à cause des guerres, il revient à celui de trois mois. Joseph-Clément de Bavière dans ses *Constitutiones de Ordinationibus*, du 26 octobre 1718 (Manigart, III, 163) n'avait prescrit que 10 jours d'exercices spirituels dans une communauté religieuse ou dans le séminaire. Le Rituel de Liége, fait sous Velbruck, en 1782, renouvelant ces *Constitutions*, ne détermine plus aucun temps, p. 253, art. 3. Voir aussi Sohet, *Instituts*, l. I, tit. 21, n. 23—32. — C'est S. Charles Borromée qui, le premier, a prescrit dans le IVe concile de Milan, *part.* 2, *tit.* 8, ces exercices spirituels avant chaque ordre sacré, pendant un mois ou un temps plus long ou plus court. S. François de Sales voulut qu'on restât pendant une année au séminaire. Tel était aussi le conseil de S. Vincent de Paul ; mais le concile provincial de Rome, célébré en 1725, sous le pape Benoit XIII, n'exigea que le séjour de six mois avant de recevoir les ordres sacrés : « Eodem vero tempore, ajoute ce concile, consuetos ultra spiritualium exercitiorum dies, sacrorum Rituum, moralis theologiæ, et Romani Catechismi studio volumus, incumbant; atque clericali disciplina, et latina lingua, si opus sit, satius imbuantur. » Tit. XXX, cap. 2. Voir Benoit XIV, *de Synod.*, l. XI, cap. II, n. 11.

(1) C'est ce que statua Joseph-Clément de Bavière, dans sa constitution *de admittendis ad sacram theologiam*, du 4 octobre 1717 (Manigart, III, p. 183) : « Cum boni publici intersit, y lit-on, ut juventus ad clericatum et servitium ecclesiae aspirans, antequam studio sacrae theologiae se applicet, doctrina philosophiae *uniformiter* in Seminario Leodiensi nostro, ubi scholares ob professorum oculos continuo positi sunt, imbuatur..., districte prohibemus, ne in dioecesi nostra Leodiensi ullus, qui extra Seminarium nostrum alibi philosophiae studere praesumpserit, ad scholas theologicas et ad suscipiendos ecclesiasticos ordines admittatur ; *exceptis*, tamen universitatibus et academiis, publica auctoritate erectis, sicut et Leodiensi Collegio patrum Anglorum Societatis Jesu, in quibus permittimus ut, non obstante hac ordinatione nostra, tam *philosophiae* quam *theologiae* studiis incumbatur. » On pouvait donc alors aller assister, en ce collége des PP. Jésuites à Liége, aux cours de philosophie et de théologie,

sous-diaconat, il était requis d'avoir assisté dans l'un ou l'autre de ces établissements, aux leçons de théologie ou de droit canon, au moins pendant deux ans; pour le diaconat, pendant trois, et pour la prêtrise, pendant quatre ans. Mais les exceptions à cette règle n'étaient pas rares, et les études privées de théologie n'avaient pas entièrement cessé (1).

Constatons avant de mettre fin à cette étude déjà bien longue, que les trois séminaires de l'ancien diocèse de Liége, dont nous avons tâché de faire connaître les difficultés dans leur premier établissement, les hommes de mérite qui y prirent une part glorieuse, la mâle organisation, pleine de dignité et de confiance pour leur personnel, que ces séminaires n'ont cessé, jusqu'à leur fin, de se perfectionner et de bien répondre à leur but. De ce progrès continu témoigne l'état de l'enseignement comprenant les différentes branches qui étaient enseignées au séminaire de Liége dans les dernières années.

---

quoique ces mêmes leçons fussent données sous ou par eux au séminaire de la même ville. Cette liberté fut continuée sous son successeur Georges-Louis, et Jean-Théodore de Bavière la confirma dans son mandement du 23 décembre 1751; et cela existait encore du temps de Sohet, en 1772, année qui a immédiatement précédé celle de la suppression de l'Ordre. Voir Sohet, *Instituts*, l. 1, tit. 21, n. 15, 16. « Mais dans les Pays-Bas autrichiens, dit cet auteur, *loc. cit.*, il est défendu d'enseigner la philosophie ailleurs qu'en l'Université de Louvain, à peine de 1,000 fl. d'amende, *Edit. du 7 sept.* 1766, et défendu à tous les sujets d'aller faire des cours de philosophie hors les terres de S. M. » Le 28 fév. 1774, Velbrnck défendit, dans les colléges d'humanités, l'enseignement de la *Dialectique* donné aux élèves de rhétorique.

(1) « Ad Sacrum subdiaconatus ordinem nemo admittatur, dit Joseph-Clément, dans ses *Constitutiones de ordinationibus*, art. 6 (Manigart III, 164), qui non prius duobus ad minimum annis studuerit theologiae vel juri canonico in aliqua universitate vel schola publica (*a*). Et si in civitate nostra Leodiensi studere elegerit, id faciat in Seminario nostro Leodiensi, vel in collegio patrum Anglorum Societatis Jesu... Nec ullus ab hoc studii biennio eximatur, nisi quis, ratione beneficii pro titulo sufficientis, docuerit se arctari vel impediri. »

(*a*) Le Rituel de Liége de 1782, qui renouvelle ces constitutions, ajoute, art. 6, p. 254 : « Ad diaconatum tribus annis ; ad presbyteratum vero quatuor annis. »

Il y avait deux professeurs pour enseigner la *Philosophie ;* deux professeurs pour la *Théologie ;* un pour l'*Ecriture sainte ;* un pour le *Droit canon* et un autre pour les *Instituts du droit civil* (par Sohet) ; et enfin un pour les *Rits* (1). L'*Histoire ecclésiastique* était lue à table.

Juillet 1864. A. K.

---

(1) *Tableau ecclés. de la ville et du dioc. de Liége pour l'an* 1792, p. 146. — Le réglement du séminaire de Pie IX, érigé à Rome, en 1853, dit au titre V, touchant les études : « Studiorum curriculum in seminario Pio a philosophia initium ducet. Hae autem facultates erunt addiscendae... scilicet universa Philosophia ; Theologia dogmatica et moralis ; Divinorum Librorum et Sanctorum Patrum scientia ; Lingua hebraica, graeca ; Historia ecclesiastica ; Sacri Ritus ; itemque Jus Canonicum ; Civile et Criminale, Vicariis praesertim generalibus vel maxime utile et necessarium. Cantus Gregorianus, omni alio rejecto, tradetur.

DOCUMENTS INÉDITS.

A.

Bref du Pape Sixte V confirmant l'érection du petit Séminaire de St Trond dans la maison des Bogards avec l'incorporation de quelques cures.

[11 Novembre 1589].

Sixtus PP. V... Ad perpetuam rei memoriam.

Vehementer in Domino gaudemus, audientes ætatem adolescentium ad pietatem et religionem informari, quae nisi a teneris annis recte instituatur, numquam perfecte, sine maximo ac singulari propemodum Dei omnipotentis auxilio, in disciplina ecclesiastica perseverat; cui rei, sicuti nuper accepimus, more pii pastoris invigilans venerabilis Frater Ernestus, Archiepiscopus Coloniensis, sacri romani imperii per Italiam Archi-Cancellarius et princeps elector, Episcopus Leodiensis, Seminarium Clericorum in civitate Leodiensi, et deinde ex suggestione dilecti filii Leonardi Betten, abbatis monasterii Sti Trudonis oppidi ejusdem Sti Trudonis, ordinis Sti Benedicti Leodiensis dioecesis, qui dicti oppidi una cum ipso Ernesto Archiepiscopo Dominus in temporalibus existit, seccundarium quoddam, seu minus principale, ac dicto primario Seminario Leodiensi subalternum, clericorum Seminarium e quo clerici, ibidem in christiana pietate ac

bonis litteris mediocriter instituti, ad dictam civitatem Leodiensem, ac dictum primarium Seminarium ad ulteriorem in pietate ac bonis litteris atque artibus profectum mitti deinde possent, in eodem oppido erexit et instituit; necnon dilecti filii consules, jurati et concilium dicti oppidi, proprio erga fidei et religionis christianæ considerationem et manutensionem ac incrementum affectu moti, in solutionem annuam et perpetuam trecentorum florenorum [floreno ad viginti stupheros Brab. computato] pro stipendiis seu salariis Rectoris et Magistrorum et aliis usibus necessariis dicti Seminarii consenserunt; idemque Ernestus Archiepiscopus, ut dicto Seminario de commoda habitatione opportune provideretur, domum Sancti Mathiae Fratrum tertii ordinis Sancti Francisci, *Bogardorum* (1) nuncupatorum, in dicto oppido sitam, in qua unus tantum canonice professus superest (2), neque ulla spes effulget in dicta domo in posterum monasterium suscitandi, tum quia domus est ruinosa, ac illius redditus summam quadraginta modiorum siliginis annuatim non excedunt, et exercitium operum manualium, ab origine ordinis usitatum (3), jam penitus exolevit, tum etiam quod Fratres de Zepperen, qui pro tempore in ibi propter pericula hospitantur, iisdem periculis cessantibus, ad suum monaste-

---

(1) Al. *Beggardorum.*

(2) En 1576, il y en avait encore trois.

(3) Ainsi on trouve qu'en 1576, à Zepperen les Frères Bogards cultivaient, eux-mêmes, les terres qu'ils y possédaient. « *Beggardi* sive *Bogardi* » *fratres*, dit Van Gestel, *Hist. archiepiscop. Mechlin*, t. I, p. 164, olim » Laici et texendo vitam tolerabant, certis tamen legibus et communione » divincti fuere anno 1280 vel ante ; nam extat tunc diploma Joannis ducis » recipientis eos in tutelam, qui licet tertiam S. Francisci regulam assumpserunt tamen usque ad ... annum 1468 sacris non initiati fuerunt. » Quand étaient-ils venu s'établir à St-Trond ? Aucun de nos historiens ne nous l'indique. Ils y étaient avant l'année 1367, car la bulle que leur donna Urbain V (« Ministro et Fratribus domus de sancto Trudone tertii Ordinis S. Francisci de pœnitentia nuncupati ») pour confirmer toutes les immunités que ses prédécesseurs ou les princes séculiers leur avaient accordées, est du 20 nov. 1367.

rium redire debebunt (1), tum etiam aliis de causis eidem Seminario Trudonensi una cum reditibus hujusmodi in perpetuum applicavit et appropriavit; et ne dilectus filius *Melchior Schroet*, dictae domus frater, occasione unionis dictae domus, et redditiuum seliginis hujusmodi (2),

(1) Les Frères de Zepperen ont quitté, presque immédiatement, le couvent de St-Trond ; ils n'y étaient déjà plus au commencement de l'année suivante (1590). — Jusques-là les Bogards de Zepperen avaient été en droit de se servir de ce couvent comme d'un refuge à cause des incursions militaires, car sur la demande du ministre général de l'ordre et des pères de ces deux couvents le cardinal de Groesbeeck avait, en 1576, de son autorité ordinaire, uni celui de St-Trond avec tous ses revenus et charges à celui de Zepperen, et permis d'en faire, pour le cas de nécessité, une maison de refuge avec obligation cependant de le restaurer, de l'entretenir et même de l'agrandir. Voir l'acte de cette union dont l'évêque Ernest n'a fait aucune mention, *lit.* B.

(2) « Cum onere unius quotidiaræ missæ, » ajoutaient les Lettres d'érection d'Ernest. Le nombre de messes à charge de ce monastère était bien plus grand en 1577 comme le prouve l'acte notarié du 29 mars de cette même année, fait, depuis son union avec celui de Zepperen, afin d'en obtenir une réduction. Il n'est pas sans intérêt de connaître les noms des fondateurs de ces messes avec la date de leurs legs. « Sequuntur, dit l'acte cité, onera » missarum monasterio S. Mathiæ ordinis tertiæ Regulæ Dni Francisci in » oppido S. Trudonis siti, incumbentia. » C'étaient les messes suivantes, outre 2[illegible] anniversaires ou environ :

a. « 3 missæ singulis septimanis celebrandæ, anno 1457 a Dno *Hermanno van Vijflinden* in dicto monasterio fundatæ et erectæ, et 12 flor. mo » netæ brab. hæreditarii reditus dotatæ;

b. » 2 missæ singulis septimanis celebrandæ an. 1479 a *Margareta* » *Persoens* fundatæ, et 112 fl. currentis monetæ oppidi Trudonensis dotatæ;

c. » 1 missa septimanalis, an. 1496 a *Walthero van Arthum* fundata » pro restauratione ædificiorum per eumdem facta;

d. » 1 missa septimanis singulis legenda, an. 1486 ab *Elisabeth Horre-* » *wels* fundata, et 3 fl. brab. annui reditus dotata;

e. » 1 missa septimanalis, an. 1506 a *Lamberto van Schalchoven* fun- » data et 30 virgatis terræ arabilis in diversis petiis dotata;

f. » 1 missa singulis septimanis celebranda, an. 1499 a *Catharina van* » *Broechem* fundata, et 27 fl. summa currentis monetæ Trudonensis, » semel numerata, dotata;

g. » 1 missa septimanis singulis celebranda, an 1520 a *Maria de Rumnis* » fundata et dotata, 5 fl. annuis currentis monetæ Trudonensis, commu- » tatis deinde cum quadam domo, etiamnum ad dictum monasterium spec- » tante, communiter appellata « *den tempell*; »

h. » 1 missa septimanalis, an. 1521 a *Leonardo Schoermans* fundata, » qui propterea 3 fl. currentis monetæ Trudonensis valentes 30 stuferos » brab. annui reditus eidem monasterio legavit;

i. » Missa una singulis feriis tertiis de S. Anna celebranda, an. 1537 a » quadam muliere non nominata fundata et propterea 100 fl. brab. semel » fuerunt numerati;

k. » 1 missa singulis feriis sextis de passione Dominica legenda, an. 1532 » a *Joanne Maes* et *Agnete* ejus uxore fundata, et ea propter semel 100 » daleros monasterio erogavit. »

sua necessaria sustentatione defraudaretur, idem Ernestus Archiepiscopus promisit, se eidem *Melchiori* quod ad suam vitam sustentandam sufficiet, quoad vixerit, provisurum; ac de consensu dicti abbatis, tamquam ordinarii collatoris personatus de *Nederpeelt*, dictae diœcesis, quem dilectus filius *Joannes Christiani*, canonicus et cantor ecclesiae sancti Martini Leodiensis, obtinet, cum primum per obitum seu resignationem dicti *Joannis* vacabit, ex tunc prout ex ea die et e contra, sine tamen praejudicio ipsius *Joannis*; praeterea quia ex fructibus parochialis ecclesiæ de *Kerckem*, (1) ejusdem diœcesis, una tertia pars majoris decimae cum minori decima et anniversariis, quæ ad centum scuta monetae annue facile ascendit, pastoris sustentationi sufficit, duas tertias majoris decimæ dictae parochialis ecclesiæ de Kerckem, quam *Dionysius Scroncx* obtinet, de consensu Abbatis et Decani ecclesiæ Leodiensis, ordinariorum per vices ejusdem ecclesiæ parochialis collatorum, ex nunc prout ex ea die et econtra, cum primum per obitum vel resignationem dicti *Dionysii* vacabit, sine tamen præjudicio ipsius *Dionysii*; ad haec parochialem ecclesiam de *Staeden*, in suburbio dicti oppidi sitam, quam dilectus filius *Erasmus Andreæ*, decanus ecclesiæ Beatae Mariae Virginis dicti oppidi, obtinet, quæque unicam dumtaxat familiam sibi subjectam, ac proinde exiguum admodum onus habet, cum primum per obitum vel resignationem dicti *Erasmi* vacabit, pro officio Rectoris dicti seminarii, de consensu dicti Abbatis, illius ordinarii collatoris, cum illius forsan annexis ac omnibus juribus et pertinentiis suis dicto seminario ejusdem oppidi perpetuo univit, annexit et incorporavit; ac consensit ut de Gulda *Sti Eucherii*,

(1) Al. *Kerckum*.

cujus libera administratio ad dictum Abbatem et ejus conventum pertinet, statim ab erecto Seminario Trudonensi hujusmodi, quindecim modii seliginis annui reditus, ad opus ejusdem Seminarii ; ex Gulda *Sancti Spiritus* viginti modii seliginis, et ex Gulda *Beatae Mariæ Virginis* viginti modii et ex Gulda *calceorum* sex modii separarentur, quodque ad opus prædictum dictis singulis viginti modiis adhuc alii quindecim, et prioribus sex modiis alii sex accederent, quibus adjungendam duxit Guldam *Leprosorum*, ex qua, si gratis administraretur, etiam decem modios desumendos ordinavit, quemadmodum dicti Abbas necnon Consules, Jurati et Concilium dicti oppidi accessuros declaraverunt. Denique ejusdem Seminarii Trudonensis curationem et superintendentiam commisit Abbati monasterii Sti Trudonis prædicti, nunc et pro tempore existenti, ac dilectis filiis *Erasmo Andreæ*, decano, ac *Joanni Duyfkens*, rectori Ecclesiæ Beatae Mariæ ejusdem oppidi, et uni per eosdem Abbatem et conventum nominando, ita ut iidem Abbas et reliqui tres tenerentur eidem Ernesto Episcopo Leodiensi et successoribus suis, vel illi aut illis ad id deputandis, singulis annis, aut quoties illi placeret, debita et legalia rationes et computa dare super omnibus et singulis, quæ ipsi circa Seminarium hujusmodi ordinarent et disponerent, prout in patentibus litteris dicti Ernesti Archiepiscopi desuper confectis plenius continetur. Cum autem dilecti filii nostri sanctae Romanæ ecclesiæ Cardinales Congregationis concilii Tridentini, quibus hoc universum negotium mature examinandum et nobis referendum commisimus, censuerint erectionem Seminarii ac uniones præfatas confirmandas, attento consensu eorum, ad quos collatio beneficiorum ordinaria, ut præfertur, unitorum, spectat et pertinet seu spectabat et pertinebat, Nos litterarum tenores ac domus Sti Mathiæ et personatus

ac parochialium ecclesiarum hujusmodi veros annuos valores, ac datas dictarum litterarum præsentibus pro expressis habentes, de consilio dictorum Cardinalium erectionem, institutionem, uniones, annexiones, incorporationes, applicationes, appropriationes, ac omnia et singula per dictum Ernestum Archiepiscopum circa præmissa gesta ac inde secuta quæcumque apostolica auctoritate tenore præsentium approbamus ac confirmamus ac illis robur apostolicæ firmitatis adjicimus, omnesque et singulos tam Juris quam facti defectus, si qui intervenerint in iisdem, supplemus, decernentes ex nunc irritum et inane, si secus super his a quoquam quavis auctoritate scienter vel ignoranter contigerit attentari, non obstante nostra de unionibus committendis ad partes, vocatis quorum interest, et exprimendo vero valore ac Lateranensis concilii novissime celebrati, uniones perpetuas, nisi in casibus a jure permissis, fieri prohibentis aliisque constitutionibus et ordinationibus apostolicis, ac domus et ordinis hujusmodi juramento, confirmatione apostolica vel quavis firmitate alia roboratis statutis et consuetudinibus, privilegiis quoque indultis et litteris apostolicis sub quibuscumque tenoribus et formis ac cum quibusvis clausulis et decretis in genere vel in specie ac alias in contrarium quomodolibet concessis, approbatis et innovatis. Quibus omnibus et singulis, etiamsi de illis specialis, specifica et expressa ac individua, non autem per clausulas generales idem importantes, mentio seu quævis alia expressio habenda foret, illorum tenores præsentibus pro expressis habentes, illis alias in suo robore permansuris, hàc vice dumtaxat specialiter et expresse derogamus caeterisque contrariis quibuscumque. — Datum Romæ apud S. Petrum sub annulo piscatoris die undecima Novembris 1589 Pontificatus nostri anno quinto.

Subsignatus erat : M. VESTRIUS BARBIANUS, *et in margine assutum erat sigillum in cera rubra et capsula ferrea; et in plica exterius :* ANT. RUBOSSIUS.

Accurata per nos commissarium et notarium infrascriptos cum originali, unde præfertur, facta collatione de verbo ad verbum nec non de toto in toto, integrum concordare attestamur, in cujus rei fidem subscripsimus et signamus.

MIDDISTENUS, *commissarius Trudonensis.*
LAMBERTUS ROBIJNS, *venerabilis curiæ Leodiensis notarius.*

[*Pro accessu, copia et collatione præscripta recepi e manibus confratris* ROBIJNS *unum imperialem.*]

B.

Lettres patentes du cardinal Gérard de Groesbeeck unissant et transférant le couvent des Bogards de St.-Trond avec charges et revenus, à celui du même ordre à Zepperen.

[7 août 1576].

Gerardus a Groesbeeck, Dei et Apostolicæ Sedis gratia episcopus Leodiensis, dux Bulloniensis, marchio Francomontanus, comes Lossensis etc. omnibus et singulis Christi fidelibus præsentes nostras unionis et translationis litteras inspecturis vel legi audituris salutem in Domino sempiternam.

Ex pastoralis officii a Domino nobis commissi debito iis libenter intendimus atque concedimus, per quae personarum, eidem Domino sub suavi religionis jugo in dioecesi nostra Leodiensi famulantium, securitati et tranquillitati, eorumdemque ædificiorum ac bonorum, quibus sustentantur conservationi idonee prospectum esse pos-

sit. Sane oblata nobis pro parte devotorum religiosorum, nobis sincere dilectorum, patris et conventus monasterii *Campi sancti Hieronimi* loci de Zepperen nostrarum diœcesis et ditionis Leodiensis , et patris et conventus Monasterii Sti Matthiæ, oppidi nostri Sti Trudonis ejusdem nostræ diocesis, amborum ejusdem ordinis, videlicet de tertia Regula Sti Francisci de pœnitentia, petitio continebat: quod dictus conventus de Zepperen incursionibus militum et temporis superiorum annorum injuria gravissima et inæstimabilia accepit et sustinuit damna, sic ut non tantum mobilibus suis bonis spoliatus, verum etiam immobilia maximis oneribus obligare, et præterea æris alieni multum [quo etiam hodie gravatur] contrahere coactus fuerit; alter vero conventus Sti Matthiæ, oppidi nostri Sti Trudonis prædicti, paucissimos habet redditus ac bona, ita ut ad vitam ibi degentium quantumvis paucorum, (nimirum qui hoc tempore dumtaxat tres numero religionem professi existunt), tenuiter sustentandum, et domum, templum et reliqua ædificia intertenendum minime sufficiant; quodque hoc ipsa rei evidentia hoc tempore demonstrat , dum eadem domus et ædificia collabuntur et ad notoriam ruinam inclinant, ita ut uterque hic conventus, (nisi remedio opportuno provideatur) , ad interitum tendere videatur; quodque provide superiores religiosi, ut puta Minister generalis et alii patres ordinis dictorum conventuum, super hac re et utriusque conventus utilitate et salute frequenti et matura communicatione et deliberatione habita , convenientius remedium aliud non invenerunt , quam ut hi duo conventus unirentur, et conventuales monasterii Sti Matthiæ cum suis redditibus et aliis bonis transferrentur ad locum de Zepperen, ubi aptius et commodius simul agerent et commorarentur, tum propter monas-

tenii domus et ædificiorum commoditatem et aptitudinem, tum propter bona conventus de Zepperen, ibi circumquaque sita, eorumque commodam culturam, quam ibi per suos domesticos tolerabili et non ita magno sumptu exercent, unde et potissimum vivunt, et interim, viribus et bonis ita conjunctis, possent et domum et aedificia praefati conventus Sti Matthiae restaurare, et idonee intertenere, imo eadem etiam ampliare, sic ut toti huic conventui, nunc in unum redacto, cum suis bonis et pecoribus loco tuti refugii, tempore necessitatis, servire posset. Quocirca patres et ambo conventus nobis humiliter supplicarunt, quatenus auctoritate nostra episcopali et ordinaria duos conventus praedictos ad invicem unire; et conventuales monasterii Sti Matthiae praedicti in monasterio Campi Sti Hieronymi loci de Zepperen praedicto, et una cum conventualibus ejusdem monasterii Campi Sti Hieronymi tamquam unius et ejusdem monasterii religiosos, ibidemque professos victuros, commoraturos et Altissimo juxta ordinis sui regulam famulaturos, una cum omnibus et singulis ejusdem monasterii Sti Matthiae redditibus, proventibus et aliis bonis, ad idem monasterium Campi Sti Hieronymi transferre, et utriusque monasterii conventualibus, ut domus monasterii Sti Matthiae hujusmodi ipsis tempore necessitatis pro refugio servire possit, concedere, illisque in praemissis benigne providere dignaremur. Nos igitur, capta et habita per venerabilem, nobis sincere dilectum, D. Levinum Torrentium, juris utriusque Doctorem, Archidiaconum Brabantiae in ecclesia nostra cathedrali Leodiensi, et Vicarium nostrum in spiritualibus generalem super praemissis omnibus et singulis et eorumdem omnimoda veritate, [etiam locis, domibus et ædificiis prædictis per eum oculariter ex speciali nostra commissione inspectis], debita et plena informa-

tione, dictis supplicationibus inclinati, auctoritate nostra episcopali et ordinaria, tenore praesentium, duos conventus monasterii Campi Sti Hieronymi loci de Sepperen et Sti Mattiae oppidi nostri Sti Trudonis hujusmodi ad invicem unimus, et conventuales ejusdem monasterii Sti Matthiae cum omnibus et singulis ipsius monasterii Sti Matthiae redditibus, proventibus et aliis bonis ad locum de Sepperen transferimus in dicto monasterio Campi Sti Hieronymi de Sepperen et una cum conventualibus ejusdem monasterii de Zepperen tamquam unius et ejusdem monasterii religiosos, ibidemque professos sub patris ejusdem monasterii de Sepperen obedientia, perinde ac si in eodem monasterio de Zepperen professionem emisissent regularem, victuros, commoraturos et Altissimo juxta ordinis sui praedicti regulam famulaturos; quibus et per easdem praesentes benigne concedimus, ut, domo et aedificiis praefati monasterii Sti Matthiae juxta dictam supplicationem restauratis, eadem domus ipsis tempore necessitatis pro tuto refugio servire possit, iisdem utrisque conventualibus in recognitionem et compensationem, quatenus in ipsis futurum sit, unionis et translationis nostrarum hujusmodi, in Domino hortantes, et nihilominus mandantes et præcipientes, ut domum et ædificia monasterii Sti Matthiæ hujusmodi juxta eandem supplicationem restaurare et idonee intertenere, imo eadem etiam ampliare, necnon omnia et singula ejusdem monasterii Sti Matthiæ onera tam circa eleemosynarum erogationem quam circa cultus divini præstationem et alia quæcumque supportare et amborum monasteriorum prædictorum bona, que multis modis alienata, deperdita vel obscurata esse intelleximus, quantum in ipsis fuerit, recuperare studeant et nitantur: sic ut nobis seu Vicario nostro in spiritualibus generali

prædicto congruis et nobis seu ipsi bene visis locis et temporibus de restauratione, intertentione, ampliatione, onerum supportatione et bonorum recuperatione prædictis bonum ac debitum ad nostram satisfactionem computum et rationem reddere valeant, proud reddere volumus et debere decernimus. In quorum omnium et singulorum fidem et testimonium præsentes nostras litteras nostra subscriptas manu fieri, ac sigilli nostri majoris ad causas appensione communiri, et per Vicarium nostrum in spiritualibus generalem prædictum similiter subscribi jussimus et fecimus. Datum in civitate nostra Leodiensi anno a Nativitate Domini millesimo quingentesimo septuagesimo sexto, mensis augusti die septima.

(Sic signatum) GERAERT.

(Deinde sic) L. TORRENTIUS, vicarius.

Observation. Le 29 août suivant, un même acte d'union et de transfert, conçu à peu près dans les mêmes termes, fut aussi fait par le ministre général et les quatre définiteurs du chapitre général de Zepperen, dont les noms suivent: « *Henricus Randeroy*, minister generalis » capituli Zepperensis; *Joannes Godefridi*, Diestensis; » *Petrus van Damme*, Lovaniensis; *Simon Joannis*, » Bruxellensis et *Joannes Petri*, Monialium de Bethleem » in civitate Mechliniensi, Monasteriorum ordinis tertiae » Regulae Sti Francisci respective priores et patres de» finitores capituli generalis de Zepperen. »

Le chapitre général de l'Ordre, réuni pour cette fois, non pas à Zepperen, mais dans le réfectoire du couvent de St. Mathie à St. Trond, approuva cet acte, le 6 juin de l'année 1577; et de ce chapitre firent partie, outre ceux déjà nommés, les pères des couvents suivants: « *Joannes Schalarts*, Aquensis; *Joannes Berle*, Leeuwen-

» sis; *Henricus Bogaerts*, Arschotensis; *Mercelius Tant*, » Trajectensis; *Joannes Houthem*, Hoegardiensis; *Arnol-* » *dus Landinus*, Thenensis; *Laurentius Raes*, Montis » Salvatoris prope Bruxellas; *Laurentius Heymans*, S. Hie- » ronymi de Steenaert; *Joannes Herle*, Hasslensis; *Leo-* » *nardus Rilbergen*, vallis Josaphat et *Balthazar Cornelii*, » Montis Sanctae Agnetis in Tungris, respective sitorum » et fundatorum conventuum dicti Ordinis tertiae Regu- » lae respective patres sive ministri ad celebrandum ge- » nerale capitulum de Zepperis convocati et congregati, » capitulumque generale sive majorem partem facientes » et constituentes. »

C.

Testament de Jean Chapeauville, grand-vicaire du diocèse de Liége, contenant fondation de quatre bourses pour le séminaire de Liége à Louvain.

[5 mai 1617.]

In nomine Domini. Amen. Tenore praesentis scripti, manu mea propria signati, cunctis pateat, ad quos pertinet, quod ego infra scriptus condiderim testamentum, seu prostremam meam voluntatem declaraverim, prout condo et declaro omni meliori, quo possim, modo et forma, prout sequitur (1).

In primis commendo animam meam Domino meo, unigenito ipsius Filio, Beatissimae Mariae matri, Beato Lamberto, patrono meo; et si quae hactenus a me testamenta facta sunt, praesenti adversantia quoquo modo, ea revoco.

---

(1) Les chanoines de l'église cathédrale de Liége pouvaient disposer par testament de leurs biens meubles sans permission expresse, dont cependant les autres ecclésiastiques avaient besoin dans le pays de Liége, et sans laquelle ces biens appartenaient à l'évêque, ou au chapitre, s'ils étaient membres. (Louvrex, *Dissert. XXII de spoliis ecclesiasticorum*, n. 5).

Sepulturam meam in capella Beatissimae Virginis Mariae apud ecclesiam parochialem S[tae]-*Gertrudis*, prope monasterium S[ti] Laurentii, nuper a me reparata, eligo; exequias tamen meas in Ecclesia Sancti Lamberti cupio fieri, et iidem Ecclesiae *S[ti] Lamberti* seu ipsius fabricae unum florenum auri relinquo (1).

Haeredes meos instituo sororem meam seu affinem *Gasparum a Rupe* (2), scabinum Leodii, et sororem meam *Annam*, ejus uxorem, eorumque fidei supremam meam voluntatem comitto; *Gaspari a Rupe*, heredum meorum praedictorum primogenito, nepoti meo, lego domum meam claustralem S[ti] Lamberti, seu pretium ex ea proventurum, conditionibus infra scriptis : nimirum, ut dicta domo seu commodis ex ea proventuris, post obitus parentum suorum, ad quos vita durante spectabit usufructus, demum

---

(1) Cette coutume de faire un legs en faveur de la fabrique de St Lambert, legs qui n'était ordinairement que de quelques sous, est restée en vigueur aussi longtemps qu'a duré l'ancien régime, jusqu'à la fin du XVIII[e] siècle. Cf. *De Oude Vrijheid Montenaken*, tom. I, p. 157, 249, 396. — « Quelques-uns ont prétendu, dit Sohet, *Instit. de droit pour le pays de Liége*, liv. 3, tit. 26, n. 61, que tout testateur était obligé de laisser quelque chose à la fabrique de St-Lambert, pour la validité de son testament, sinon que l'évêque-prince pouvait le faire casser en vertu du droit de morte-main qu'il avait autrefois sur ses sujets et que des auteurs croient n'avoir été aboli [par Alberon I en 1125] qu'à cette condition. (C'est ce que rapporte Foullon, *Hist. Leod.*, t. I, p. 259.) Mais cela n'est pas ainsi. La coutume de laisser quelque chose à la fabrique de St-Lambert n'est due qu'à la piété [des fidèles qui ne manquaient jamais de faire quelque legs à l'évêque pour être appliqué à la réparation de l'église, comme dit Bouille, *ad an.* 1125, t. I, p. 147] ; et elle tire son origine des anciens statuts synodaux [*Synod. Leod. anni* 1287], qui donnent ce conseil (*a*) à tout testateur, en en faisant un précepte à ceux qui auraient des restitutions à faire pour dettes ou dommages causés à ceux dont les héritiers sont inconnus. »

(2) *De la Roche.*

(*a*) Recommandé aussi comme un devoir par le pape Paschal II dans sa *Lettre* à l'évêque d'Autun, du 14 avril 1100 (*Apud* Labbe, *Concil.*, t. X, col. 661) : « pro redemptione vero peccatorum morientes in ecclesia, in quâ fidei Sacramenta acceperint, eleemosynam dare secundum apostolica decreta statuimus omnino et confirmamus. Si quis autem ad aliam vivens sive moriens se conferre voluerit, de eo quod pro salute animae suae dare disposuerit secundum apostolica decreta matrici ecclesiae partem relinquat. »

potiatur, et si dicta domus vendi contigerit, ejus pretium in fundum vel reditum annuum, perpetuum et irredimibilem, unum vel plures, continuo applicetur, qui nullo pacto alienabitur vel gravabitur, sed perpetuo in ipsius familia conservabuntur indivisim penes masculum natu majorem vel eum, quem inter proles suas legitimas parens delegerit; deficientibus autem ei liberis volo, eandem domum vel fundos censusque, de illius pretio comparatos, ad ipsius gemellum fratrem *Joannem*, si superstes fuerit, alias ad legitimos ipsius liberos, si qui fuerint, redire, sic tamen, ut per unum indivisim, ut dictum est, et citra alienandi vel gravandi facultatem, possideantur; praefato gemello *Joanni a Rupe*, alteri meo nepoti, et ex baptismo filiolo, domum habitationis meæ aestivalis, apud monasterium Sti Laurentii extra muros sitam, cum appendiciis do, lego, salvo tamen, quod ejusdem parentes, pariter vita sua durante, ea utentur, fruentur, neque illa illiusque quidquam alienetur aut gravetur, sed in ejus familia similiter perpetuo maneat indivisa penes masculum natu majorem, vel eum, quem inter proles legitimas parens praetulerit, et deficientibus liberis volo vicissim eamdem ad ipsius gemellum fratrem *Gasparem*, si superstes fuerit, alias ad legitimos ipsius liberos, si exstant, redire, sic tamen, ut per unum quoque indivisim, et citra alienandi et gravandi facultatem, possideatur.

Quod si porro parentibus usufructuariis demortuis, uterque nepos meus antedictus vel liberi eorum aut nepotes ex directa linea legitimi et infra, absque legitimis liberis decesserint, volo tunc utramque domum *Sti Laurenti* et claustralem *Sti Lamberti*, seu ejus pretium fundosve vel census ex eo comparatos, ad seminarium Leodiense spectare sub onere solvendi praesidi seminarii Leodiensis, Lovani residenti, pro mercede suae praesidentiae, ducentos

florenos annuos Bbantiae, et fundationis quatuor bursarum in eodem seminario Leodiensi, Lovanii existenti, in quibus qui de mea et sororii mei *a Rupe* familia fuerint, modo ad philosophiam idonei sint et institutis seminarii sese accomodent, aliis praeferentur, et ex iis alentur.

Sorori meae *Adriettae*, mihi cohabitanti, lego ducentos florenos graves annuae pensionis, vita ipsius durante, ab haeredibus meis praestandos, quibus mediantibus nolo illam pro servitiis forsan mihi praestitis vel alias quovis quaesito colore vel ingenio illis molestam esse, vel quidquam e domo mea vel domibus praeter propria corporis sui vestimenta asportare habereve; alioquin legatum hoc meum irritum sit et nullum.

Famulis et famulabus meis domesticis vestem lugubrem singulis pro statu suo, arbitrio meorum haeredum, dari cupio. Seminario Leodiensi canones quinquaginta flor. pensionis annuae mihi, ratione curae ejusdem, jam ante 25 annos Serenissimo principe meo Ernesto assignatos, et a me hactenus non receptos, remitto (1); et in super Calicem meum argenteum deauratum et Missale meum novum eidem per heredes meos dari cupio, requirens illius praesidem et domesticos sacerdotes omnes et singulos, ut intra octavam mei obitus sacrum unum pro animae meae refrigerio celebrent. Ecclesiae Leodiensi mando per haeredes meos praestari recognitiones de more consuetas.

Ecclesiae collegiatæ Sti Petri, in qua praepositus sum,

(1) Si l'on compte la durée de la présidence et du professorat de Chapeauville, depuis 1589 jusqu'à 1604, cela devait monter à la somme de 750 fr., laquelle somme devait être plus élevée, si l'on donne une plus longue durée à ses soins.

mando pariter per eosdem praestari recognitiones pariter de more consuetas (1).

Omnibus et singulis monasteriis tam virorum quam mulierum ordinum Mendicantium civitatis Leodiensis tria sextaria grani dari intra octavam mei obitus distribui, cupio; ut pro me unius saltem missae sacrificium singula inter se celebrent, rogo. Capellae Beatae Mariae Virginis in Ecclesia parochiali *Stae Gertrudis*, praeter reparationes sacelli nuper a me factas, lego Missale meum alterum et calicem.

Honorarios meos executores testamentarios designo rdos dominos confratres meos charissimos *Christophorum Ablocquerie*, cancellarium, et *Erasmum a Xhencheval*, canonicos Leodienses, rogans eos, quatenus officium hoc fraternae pietatis suscipere non graventur; quo nomine etiam lego singulis unum nobile Rosatum (2).

Serenissimo Principi et Episcopo Dno meo clementissimo, ut labores a me in Ecclesia Leodiensi jam a quadraginta annis (3) difficellimis temporibus et officiis sub tribus principibus (4) praestitos, boni consulat, et idcirco familiae meae, signanter nepotum mihi carissimorum, protectionem singularem suscipiat, humillime supplico. In quorum omnium fidem praesenti scripto, de speciali meo mandato facto, subscripsi manu mea propria et sigillum meum apponi mandavi sub anno a nativitate Dni 1617, mensis Maii die quinta.

(Sic signatum.) JOANNES CHAPEAUVILLE, *vicarius Leodiensis*. Deinde inferius: N. VERLAYE, *perillustris capi-*

---

(1) Le testament du chanoine défunt devait être approuvé dans une réunion spéciale du chapitre dont il avait fait partie. Cette formalité entrainait certains droits à payer. « Pro cujus approbatione solventur jura conconsueta. » (*Statut. gen. eccles. colleg. cleri secund. Leod.* cap. VIII.)

(2) Dont la valeur était d'environ 84 fr.

(3) Depuis 1577—1617.

(4) Sous Gerard de Groesbeeck, Ernest et Ferdinand de Bavière.

tuli Leod. secretarius et notarius per copiam ex originali. Locus (†) sigilli.

FRANCISCUS PASQUE,
Notarius per copiam in fidem etc.

D.

Exécution de la fondation de Jean Chapeauville par son beau-frère Gaspar de la Roche.
[9 avril 1640.]

In nomine Dni. Amen. Etsi ad fundationis in testamento Rndi Dni *Joannis Chapeauville*, dum vixit, canonici et vicarii Leodiensis, leviri memorati, observationem nequaquam sim obligatus, utpote quod non evenerit conditio, in eo apposita, cum contra conceptionem meam contraque cursum naturae ordinarium liberis meis charissimis, Deo sic disponente, supervixerim, nihilominus quia, amore Seminarii Leodiensis, a dicto leviro meo et a me, sub auspiciis Smi altae memoriae Ernesti, ab ipsis fundamentis procurati, eamdem fundationem simul promovi, idcirco illi inhaereo, seu illam a novo facio, laudo et approbo modificationibus, conditionibus et ampliationibus infra scriptis.

Primo, ut Seminarium Leodiense Leodii habeat sibi post obitum meum (nisi ante aliter disposuero) domum meam suburbanam Sti Laurentii, et claustralem Sti Lamberti, seu ejus pretium fundosve vel census ex eo comparandos, sub onere: solvendi praesidi Seminarii Leodiensis, Lovanii residenti, pro aliquali subventione mercedis suae praesidentiae, ducentos florenos annuos monetae Bbantiae, Lovanii currentis; et fundationis quatuor bursarum in eodem Seminario Leodiensi Lovanii existenti, in quibus qui de dicta leviri mei et mea fa-

milia masculina vel feminina fuerint, modo ad philosophiam idonei sint et institutis Seminarii sese accomodent, aliis praeferentur et alentur, prout sonant verba dicti testamenti.

Secundo, ut teneatur praeses Seminarii, qui pro tempore fuerit Lovanii, singulis septemanis praesse disputationibus, quae fient in Seminario inter seminaristas et alios, qui comparere volent.

Tertio, ut teneatur singularem habere curam ejusce fundationis, et speciatim quatuor illorum bursariorum, qui erunt de familia dicti leviri mei vel mea.

Quarto, ut quatuor illi bursarii perpetuis futuris temporibus habeant singuli in dicto Seminario honestam habitationem et integras expensas mensamque communem cum aliis.

Quinto, ut ii, qui ad bursas admittentur, si aut exacto cursu philosophiæ aut incepto cursu theologiae, noluerint in statu ecclesiastico perseverare, vel propter discolos mores dimissi fuerint, prout dimitti poterunt per praesidem Lovaniensem cum consilio praesidis Seminarii Leodiensis et duorum primariorum de una et altera familia praefata, et ad matrimonium forte transierint, medias expensas pro eo tempore, quo bursis, pendente studio theologico, gavisi fuerint, Seminario refundere teneantur, et in ingressu se ad hoc juramento obligent citra aliam cautionem; si vero continuandum duxerint, sacros ordines suo tempore prout alii suscipiant, et absoluto theologiae cursu, gradu licentiae, si velint, statim abinde suscepto, seu saltem tribus de post mensibus, cessent eorumdem bursae, ut aliis locum de familia faciant.

Sexto, ut adveniente vacatione dictarum bursarum per complementum studiorum, vel alias, mox propinquioribus

aliquot praecipuis unius atque alterius familiae vacatio ejusmodi per pro tempore existentes vicarium generalem Leod. et praesidem Seminarii Leodii insinuetur, ut, si quem ad philosophiam saltem idoneum habeant, praesentent; utque ad propinquiorum notitiam melius possit devenire vacatio, et de magis idoneo inter eos despici, exspectetur ad tres menses post notificationem illis factam, et tunc in concursu plurium fiat Leodii in Seminario examen per dictum vicarium et praesidem, assistente aut saltem opportune vocato uno honestiori de familia dicti leviri mei et altero de mea, renuntieturque illico qui magis idoneus videbitur, ut mox beneficio bursae vacantis gaudere valeat, et in recompensam istorum trium mensium vacationis teneatur Seminarium dare proviso ingredienti decem patacones in aliquem succursum mobilium comparandorum; in eventum vero, quo nullus de una vel altera familia compareat, ut quod vel non sufficienter innotuerit vacatio, vel quod non reperiatur aliquis ad philosophiam intra medium saltem annum adhuc idoneus, possit quidem et debeat bursa vacans ad externum alias qualificatum ex instituto Seminarii statim differri, sed ea conditione: quod simul ac aliquis de familia praefata ad philosophiam idoneus fuerit, cesset ejusmodi externi admissio, et in ejus locum subintret talis de familia ad philosophiam idoneus.

Septimo, fundationem applicando et ampliando eidem Seminario Leodiensi, Leodii sito, remitto quidquid de jure repetere possem ratione exstinctionis certorum censuum seu redituum annuorum a me factae, in quibus onerabatur dicta *domus suburbana*, quà jure expendi circiter mille et quingentos florenos semel; item relinquo eidem annuum censum quatuor modiorum et sex sextariorum speltae fundiariorum, quos solet solvere

Lambertus De Louvegnee versus Grifnaye prope Leodium, qui quidem quatuor modii cum sextariis sex procedunt ab ijs, qui novissimam horti Laurentiani partem vendiderunt, cujus occasione tenentur ad intertentionem sacelli, ut sunt per nos pretio recuperati ab iisdem venditoribus, qui consimiles quatuor modios et sex sextaria alienaverunt, cum tamen simul omnes novem modios cum dimidio constituentes servire debeant ad dicti sacelli in Sta Gertrude luminaris intertentionem; iterum reditum unius duplicis ducati, quem debet mihi *Joannes Briamont* super suis praediis et domo, dictae domui meae suburbanae retrovicino; item fundum sesqui bonuarii vel circiter in eadem vicinia, quem ab eodem *Joanne Briamont* ex proposito comparavi, ne exteri inde in praedia mea prospectum habeant; item quatuor modios emptos a quodam *Nicolaio Braibant* in Hasbania sitos; item duos modios fundiarios, quos debet super bonis suis extra et apud portam Stae Walburgis, de quibus omnibus per registra mea apparebit, et haec dono cum onere unius missae quotidianae in sacello Seminarii Lovaniensis, horà bursariis opportuna, celebrandae perpetuis futuris temporibus; et quidem diebus Lunae (pro) defunctis et diebus Jovis de venerabili Sacramento, nisi solemnitas aliqua aliud pro tempore officium exigat, sic ut Seminarium Leodiense teneatur Lovanii presbytero dare ministranti in singulos dies ad minus quinque stupheros monetae loci ; supportabit quoque Seminarium Leodiense onera debita dictorum bonorum; et in eventum, quo Universitas Lovaniensis , quod absit, aut Seminarium Leodiense ibi desinerent, transferentur dictae quatuor bursae ad Universitatem Coloniensem aut aliam vicinam cum consilio et consensu dictorum primariorum propinquiorum de una familia et totidem de alia, accedente

semper ordinarii auctoritate, et sacra Missarum officia fient Leodii in Seminario.

Octavo. Ut, quo praemissa omnia majorem habeant firmitatem perpetuam, obligabit et bona sua seminarium Leodiense in forma juris erga seminarium Lovaniense et erga propinquos utriusque familiae de iis curandis, praestandis et respective adimplendis; fietque desuper actus et a Smo Episcopo Leodiensi confirmabitur asservabiturque ejusce actus exemplar unum Leodii in seminario, secundum Lovanii in Seminario, tertium in manibus propinquorum dicti leviri mei et quartum in manibus meorum.

In eventum autem, quo praefati seu provisores seminarii praemissa adimplere detrectent, relinquo bona illa omnia ad usum consimilis fundationis, quam me promovente fecit domicella *Gertrudis Counotte*, non quidem pro puellis, cum sufficienter iis provisum putem, sed pro pueris civitatis Leodiensis iisque pauperibus, judicio pro tempore existentis vicarii in spiritualibus generalis et praepositi Leodiensis et unius de dicti leviri mei et alterius de familia mea, e honestioribus assumendis, ac separatim a puellis in pietate et artibus mecanicis, ad instar Antverpiensium, instruendis, educandisque, sic tamen ut, si qui sint pauperes propinqui se offerentes, illi aliis praeferantur. In quorum fidem presentes conscribi feci per amanuensem meum et subsignavi manu propria sigilloque meo munivi. Datum in oppido Trudonensi anno 1640, mensis Aprilis die nona (1). — Sic signatum : *Gaspar De la Roche.* (Locus sigilli). Signatum : Jo , notarius per extractum et copiam etc.

(1) Au mois de novembre suivant, il était à Cologne, ayant dû quitter la cité de Liége à cause de la faction des Grignoux.

E.

Fondation de quatre bourses d'étude au petit séminaire de St-Trond, par G. de la Roche, conseiller du prince et échevin de Liége.

[10 novembre 1640.]

In nomine Domini. Amen. Prout in testamento meo reservavi paratam pecuniam, quam habeo, ut ea, legatis solutis, applicetur fundationi aliarum quatuor bursarum in seminario oppidi Trudonensis, declarando meam desuper voluntatem hoc praesenti scripto testatum facio, meam esse voluntatem, ut ducenti floreni annui reditus, quos a seminario Leodiensi nuper mea pecunia decimo sexto comparavit meus nepos dominus *Pasque*, canonicus Leodiensis, applicetur ad usum duarum bursarum in dicto seminario Trudonensi, et insuper ex mea pecunia, quam habet in suis manibus sub custodia Dnus *Omalius*, greffarius scabinorum Leodiensium, comparentur adhuc alii ducenti, facientes simul 400 florenos annuos, ad eumdem usum aliarum duarum bursarum: quae quidem bursae singulae centum florenorum (1), serviant pro quatuor studiosis, incipientibus a Syntaxi, ex vicarii Chapeauville et mea familia, prout in alia fundatione Lovaniensi continetur, desumendis, et ab ineunte aetate in timore Dei et humilitate extra civitatem Leodien. informandis, sic quod, ut mihi Rndus Do-

(1) Voilà le montant de la pension entière, en 1640. Il était bien moindre avant 1589. V. le *Status omnium et singulorum collegiorum in Universitate Lovaniensi anno* 1589 » apud *Analectes pour servir à l'hist. eccl. de la Belgique.* On y lit, tom. I. p 146 : « In universum (bursæ erant proventu) admodum tenui, ut quibusdam nisi 12, quibusdam 14, quibusdam 18 vel 20, et ad summum dumtaxat 24 floreni annui fuerint asignati, quod in illorum temporum felicitate et rerum omnium vilitate fundatoribus idoneum emolumentum continere visum est.... Qui postea (post an. 1589) bursas fundaverunt, eas melius dotaverunt, etiam ad 40 et 50 florenos annuos. »

minus Abbas Sti Trudonis et Dominus Pastor loci ejusdem, seminarii Trudonensis provisores, addixerunt, habeant mei bursarii integras expensas et honestum cubiculum in seminario, et intercurrant semper tres menses ante bursarum collationem, ad hoc, ut venientes possint habere singuli decem imperiales in subventionem rerum ab initio, et in suo ingressu necessariarum. Et si seminarium illud aliquando cessare contigerit, iidem reditus per ordinarium Leodiensem et propinquos de familia in usum consimilem omni meliori modo et loco applicentur; et si contigerit fieri ejusmodi reditus redemptionem, pecunia inde procedens statim reapplicetur cum majori qua fieri poterit securitate, per ordinarium Leodiensem et propinquiores, qui etiam vacatione adveniente earumdem bursarum, provideant de pueris bonae spei successoribus, nullo personarum habito respectu. In cujus rei fidem praesens scriptum manu propria exaravi Coloniae 10ª nov. 1640 in ædibus claustralibus canonici Herotti. Sic scriptum *Gaspar La Roche.* Deinde *N. Verlaye*, notarius per copiam ex originali.

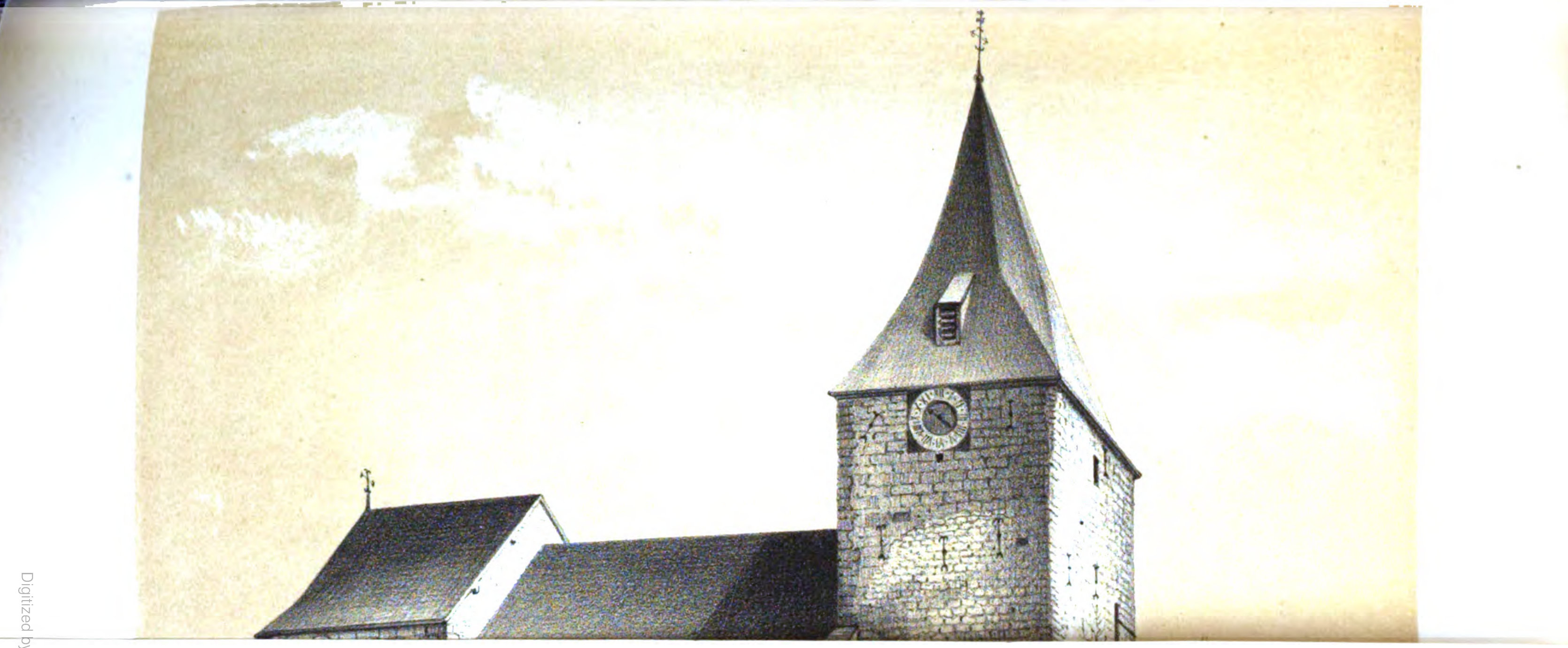
L'ÉGLISE DE MESCH.

Mesch est un petit village, le plus petit, le plus insignifiant que je connaisse, en dehors non seulement de toute grande voie de communication, mais qui plus est de tout chemin vicinal. En effet, la chaussée de Verviers à Maestricht l'a jugé de si minime importance qu'elle n'a pas daigné le traverser pour lui donner un peu de vie, et que même les chemins vicinaux qui, de Mouland et de Eysden, se dirigent vers les communes de Fouron-le-Comte, de Fouron-Saint-Martin et de Fouron-Saint-Pierre, le laissent dédaigneusement à l'écart. Il compte aujourd'hui une quarantaine de maisons — loin d'augmenter, le nombre, paraît-il, en diminue d'année en année — et 240 habitants.

Baigné par la Vour et situé au pied du grand plateau qui, de l'entrée de la vallée de Sainte-Gertrude, se contourne jusqu'au delà de Fouron-Saint-Pierre, il n'y a que deux vieilles routes qui, un peu après l'endroit appelé *Platiel*, descendant dans le village, vont s'embrancher à la *chaussée royale* (1) et à celle dite *Oudstraet* — ces *diverticula* jouent un si grand rôle dans ces environs —

---

(1) Il est hors de doute pour moi que la *chaussée royale* est bien un *diverticulum*, car je connais certains endroits ravinés par les eaux qui ont mis à découvert le gravier romain. Par ces embranchements la *villa* de Mesch était en communication directe avec Fauquemont et Meerssen d'un côté et Chévremont de l'autre.



pour rejoindre le chemin communal de Fouron-le-Comte, et sont là pour attester qu'il a connu autrefois une circulation plus active, une vie plus bruyante.

L'extrémité de la montagne qui domine le village porte le nom de *Schans*, fortification, et les habitants y placent un vieux château fortifié (1). J'ai bien remarqué, au milieu des bruyères, les traces d'un fossé, mais il est si peu large, si peu profond, qu'il m'a fait l'effet d'une simple rigole creusée pour séparer des propriétés particulières. Du reste quelques parties du territoire de la commune ont encore de nos jours de ces noms qui semblent se rattacher au souvenir des invasions des Barbares ou à des faits historiques oubliés. C'est ainsi qu'en dessous de *Schans*, nous voyons parmi les *lieux-dits* une prairie qui a conservé le nom de *Franckryck* et un pâté de maisonnettes appelé *Burgogne.*

Quoi qu'il en soit, Mesch, en wallon *Mexhawe*, est un village de la plus haute antiquité, et ce qui le prouve c'est qu'il vit de sa vie propre, de sa vie à lui. Malgré son peu d'importance, et sa proximité de Eysden, dont il est à peine éloigné de 25 minutes, il a toujours formé une commune s'administrant elle-même, tandis que nous comptons parmi des hameaux, nombre de localités riches et populeuses, modestes dépendances d'un village resté bien insignifiant par lui-même mais dont toute l'importance est due à ces hameaux qui se sont formés sur son territoire. Après la destruction de ce qui l'avait créé, Mesch n'ayant plus guère de raison d'être, n'a fait que végéter; aujourd'hui il décline visiblement. S'il faut en

(1) Le mot *Schans* qui dans le flamand moderne signifie *fortification*, s'emploie dans les temps reculés pour désigner un *lieu de refuge fortifié*; plusieurs villages du Limbourg ont, sur leur territoire, un endroit qui porte ce nom. L'emplacement de la villa romaine du *Rondebosch*, fouillé dernièrement, serait peut-être devenu le *Schans* de Houthem.

croire la tradition, il devrait son origine à un palais carolingien connu successivement sous les noms de *Merchault* et de *Manderveld.* M. Rahlenbeek, lui, en est persuadé, car il dit: « à cet égard le doute n'est pas » permis, puisque nous savons que l'Empereur Lothaire » se rendant, en 854, de Liége à Meerssen, s'y ar» rêta (1). » Selon moi, le moulin actuel avec ses dépendances, occuperait, en grande partie, l'emplacement de la *villa* carolingienne, car il semble que les terrains qui le joignent ont été bouleversés, d'anciens étangs, indices d'une splendeur évanouie, ont été convertis en prairie et les bâtiments modernes ont été construits avec de telles proportions qu'en comparaison des autres maisons villageoises, ils sont presque un monument. Ce qui est certain c'est que le nom de *Manderwelt*, *Manderveld*, se rencontre pour la première fois en 930, dans un diplôme qui confirme la donation primitive de la none de 44 *villæ*, faite en 888, à l'église de Sainte Marie à Aix-la-Chapelle, par Lothaire. M. Grandgagnage, *Mémoire sur les anciens noms de lieux*, ne pense pas que *Manderveld* et *Mesch* soient la même localité, car il dit, « évidemment *Manderfeld* au S.-O. de » Cronenbourg, (près de St-Vith) comme l'avance Lacom» blet. Selon Ernst, ce serait Mesch, mais outre la dif» férence totale du nom, il y a encore cette objection » que ce dernier endroit figure à côté du nôtre dans le » diplôme de 1226, *Mesche.* » Cette difficultè n'est qu'apparente, car *Manderveld* est le nom particulier de la *villa* de Mesch qui, existant seule en 930, a été citée sans que le diplôme fasse mention du village, parce qu'il

(1) *Histoire du Comté de Daelhem.* Les habitants du village, les lettrés, disent que la *villa* de Mesch fut construite par Pépin. Est-ce de Herstal ou de Landen ?

n'était pas formé ou qu'il était trop insignifiant pour attirer l'attention ; mais il n'en était plus de même en 1226, et le diplôme de cette année désigne et la *villa* et le village qui s'était créé pendant les trois siècles qui venaient de s'écouler.

M. Rahlenbeck ajoute : « le domaine impérial devint » plus tard une propriété fiscale de Notre-Dame d'Aix-» la-Chapelle et passa enfin des mains des comtes de » Hochstade dans celles des seigneurs de Visé, de Bom-» baye et de Fraipont qui étaient de même lignée. Après » la mort de Gertrude de Bombaye, 1427, la dime de » Mesch fut partagée par moitié entre Nicolas de Fauque-» mont, chanoine de la Sainte-Croix, à Liége, et Nicolas » de Visé, un de ses parents. Ce fut en 1439, à la suite » du décès du dernier de ces bénéficiaires, que le châtelain » de Daelhem, étant nommé à la curatelle de la cense de » Mesch, imposa au nouveau propriétaire la condition » que tous ses vassaux des deux sexes se rendraient tous » les ans, le mercredi après la Pentecôte, crucifix et » bannière en tête, à Aix-la-Chapelle, afin d'y *adorer* les » reliques exposées ce jour-là en l'église cathédrale. Cette » coutume s'est conservée jusqu'au milieu du XVII[e] siè-» cle (1). »

Il est très-facile de passer près de ce village, enfoui au milieu des arbres et dont nul bruit ne s'élève, sans le voir, si le clocher d'une église ne fesait soupçonner le voisinage de quelques habitations.

---

(1) Sur le linteau de la porte de la cense de Mesch est gravé ce verset du psalmiste :

Cor mundum et castum crea in me
o Deus !
Et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Signalons en passant ce mot *adorer*, employé par M. Rahlenbeek, les catholiques romains n'adorent pas les reliques des Saints, ils les honorent, les vénèrent.

Le hasard, ce dieu des découvertes, me fit un jour assister à une conversation entre deux paysans, dont l'un fesait observer que, *l'église de Mesch contient dans ses murs des briques si peu épaisses qu'il n'y en a nulle part de semblables.* Je pris bonne note de cette observation, et je résolus immédiatement de m'assurer du fait. De prime abord, l'air d'antiquité du monument me prévint en sa faveur. Une vraie église romane. J'obtins obligeamment de M. le curé et de l'instituteur communal l'autorisation de pénétrer dans le jardin de la cure ainsi que dans le cimetière, pour faire le tour de l'édifice et en examiner les murs.

Ce qui frappe de suite c'est l'élévation de la partie du vaisseau qui renferme le chœur, il est construit en pierres de sable taillées et percé de quatre fenêtres. On pourrait supposer que l'intention a été d'élever l'église entière à cette hauteur, mais que pour un motif ignoré les travaux soient restés inachevés. Au surplus, comme il est relativement moderne, nous ne le citons que pour mémoire.

L'intérieur de l'église que nous visiterons d'abord n'offre rien de particulier. C'est une grande place oblongue où l'on pénètre par la tour, elle mesure près de 12 mètres de long sur environ 6 de largeur, percée de six petites fenêtres — trois de chaque côté — sans bas-côtés ; le plafond est horizontal et peu élevé.

Cette église, dédiée à Saint-Pancrace, possède trois tableaux, dont l'un, celui de l'autel, n'est pas dépourvu de mérite (1). Mais ce qui est vraiment remarquable, c'est la statue en bois du Saint, placée sur une colonette romane à

(1) St. Pancrace souffrit le martyre à l'âge de 14 ans, sous Dioclétien en 304. Le choix de ce Saint pour patron de l'église est une preuve certaine de sa haute antiquité.

nervures brisées. Cette effrayante statue, sculptée par un ouvrier du moyen âge, armée d'un glaive dont le fourreau énorme, qui s'évase par le haut, a quelque ressemblance avec la gaine où un garçon boucher enserre son coutelas, a l'estomac percé à jour et vitré: il renferme une relique du Saint. Près de l'escalier du chœur se voient les pierres tumulaires de deux curés du village, l'un mort en 1733, l'autre en 1781. Une troisième est placée au côté gauche du chœur, mais elle est aux deux tiers cachée par les escaliers de l'autel.

Le chœur est de forme pentagonale; comme il est beaucoup plus élevé que le plafond de la nef, celui-ci en s'arrêtant brusquement produit un effet assez original. Deux colonnes engagées, à chapiteaux romans, supportent une voûte en ogive qui marque l'entrée du chœur. La chaire de vérité, accolée au mur de l'église, et faisant saillie dans l'intérieur, semble de prime abord inabordable; il faut aller chercher l'escalier qui y mène dans une petite construction toute moderne, adossée au mur extérieur de l'église.

Si l'intérieur de ce petit temple ne présente pas grand intérêt, il n'en est pas ainsi de l'extérieur, à lui seul il mérite de fixer l'attention et a droit au respect des archéologues. De loin il se présente avec sa tour trapue qui, ainsi que le chœur, se laisse seule apercevoir au dessus des arbres; la partie intermédiaire est si peu élevée qu'on ne la voit pas, on la devine.

Les murs de la tour, dans la moitié de sa hauteur, mais surtout ceux de la nef sont construits en petits cubes d'un grés rougeâtre, posés en assises régulières — *is odamum*, *petit appareil* — et noyés dans une couche épaisse de ciment, sauf toutefois le bas des murs, où domine l'appareil irrégulier en pierres brutes de différentes dimensions,

posées en remplissage, sans régularité — *opus incertum.* — Au milieu de ces deux appareils se trouvent enchassés çà et là des morceaux de briques et de tuiles romaines, comme dans certaines parties des murs de la cathédrale d'Aix-la-Chapelle; on en rencontre partout — sauf bien entendu dans le chœur — j'en ai retiré du faîte des murs de la nef où viennent s'appuyer les chevrons de la toiture. Le ciment romain, mêlé de briques ou de tuiles broyées, se reconnait, me semble-t-il, dans quelques parties des murs.

Le côté de l'édifice qui fait face au village est le plus intéressant. Des deux côtés d'une baie à plein cintre, qui s'ouvrait presque au milieu du mur de la nef, et condamnée depuis des siècles — probablement la porte primitive qui donnait accès dans l'édifice — à la hauteur de 1 mètre 50 centimètres, apparait un genre de revêtement de la plus grande rareté, c'est cet appareil que la science nomme à *arête de poisson* — *opus spicatum.* — Il est formé par d'étroites pierres en grés posées de biais. Nous le rencontrons encore au-dessus de la porte actuelle de la tour; il traverse cette face dans toute sa largeur jusqu'aux grosses pierres modernes qui en bordent les angles. Le petit bâtiment en briques qui renferme les escaliers de la chaire de vérité est cause que l'on ne peut voir où se termine la portion de l'*opus spicatum* à gauche de la baie murée; indépendamment de cette construction, la maison de l'instituteur communal, un mur de séparation de cette habitation avec la cure, un autre petit bâtiment qui en dépend, enveloppent encore une grande partie du chœur et du corps de l'église.

Les petites fenêtres qui éclairent la nef, avec leur voûte en plein cintre, percées à même dans les vieux murs, et après coup, sont bordées de pierres de sable taillées qui

se détachent vivement sur le gris rougeâtre de l'édifice. Aucune arête, aucun cordon ne forme la séparation du toit avec les murs de l'église; en les examinant attentivement, il m'a paru qu'ils avaient du être diminués de leur hauteur primitive, afin d'y adapter tel quel, la toiture actuelle; aussi je me garderais bien d'avancer que la tour et la nef avaient été autrefois construites avec l'intention d'en faire une église, je croirais assez qu'elles ne sont qu'un débris des anciens bâtiments carolingiens qui, par l'adjonction du chœur et l'exhaussement de la tour ont été appropriés au culte.

L'appareil en arête de poisson est tellement rare chez nous que l'on n'en connaissait jusqu'à présent que deux spécimen : l'un dans les parties les plus anciennes des cryptes de l'église abbatiale de Saint Bavon, à Gand, qui datent, selon toute apparence, de la fondation de ce temple par Eginhard, le célèbre historien de Charlemagne et qui passent pour le plus ancien monument de la Belgique. M. Schayes, dans son *Histoire de l'Architecture en Belgique*, a le premier appelé l'attention sur ce genre de revêtement. Le second a été découvert par M. Petit de Rosen dans l'église de Coninxheim, près de Tongres, et a fait l'objet de la notice qu'il a publiée, en 1860, dans les *Annales de la Société d'Archéologie de Belgique.* Je ne sache pas que l'on en ait signalé depuis lors; je suis heureux d'en avoir trouvé un troisième exemple et je m'empresse de le faire connaître à mes collègues néerlandais.

Malheureusement ce petit temple roman menace ruine. Le bas de la tour est boursouflé, ses grossiers contreforts fléchissent, des pierres se détachent de toutes les parties des murs, et, dans l'intérieur de l'église, j'ai constaté de nombreuses crevasses. Ne serait-ce pas un acte de vandalisme de laisser cet édifice vénérable tomber pièce

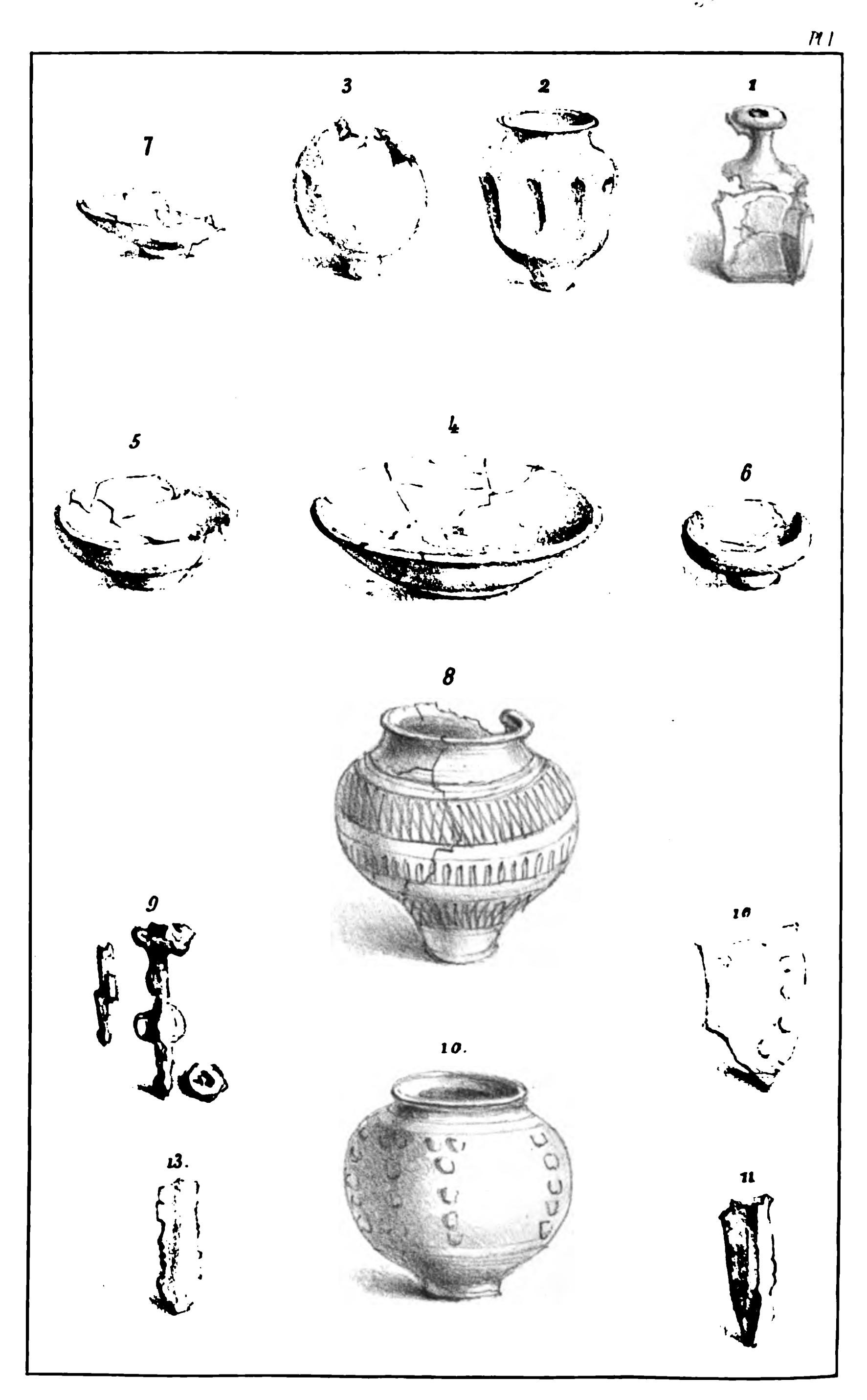
à pièce, s'affaisser, comme écrasé, sous le poids des siècles? Il est temps encore de le sauver d'une destruction vers laquelle il marche à grands pas, mais il faudrait se hâter.

Les habitants de Mesch voudraient, m'a-t-on dit, le voir jeter bas, pour avoir le bonheur de posséder à sa place, une belle église en briques, bien neuve, bien froide, bien correctement badigeonnée. Tout cela est déplorable; c'est un devoir pour la Société d'histoire et d'archéologie de faire ses efforts afin d'empêcher une pareille profanation.

CAUMARTIN.

CIMETIÈRE BELGO-ROMAIN A BERG-TERBLYT (Limbourg).

Pl I



Réduction à $\frac{1}{5}$ excepté les nos 9, 11 et 13 qui sont réduits à $\frac{1}{3}$

NOTICE

SUR QUELQUES

DÉCOUVERTES D'ANTIQUITÉS

DANS LE DUCHÉ DU LIMBOURG.

DEUXIÈME ARTICLE (1).

EXPLORATION D'UN CIMETIÈRE BELGO-ROMAIN A BERGH-TERBLYT.

> Les livres nous manquent, le temps a dévoré les écrits, les Barbares ont déchiré les feuilles de l'histoire : il ne nous reste plus que la tombe, nous lui avons demandé ses oracles.
>
> L'abbé COCHET.

Sur la montagne qui domine le hameau de *Geulhem*, à dix minutes vers l'est de l'église paroissiale de *Bergh-Terblyt*, se trouve un bois communal appelé *de Wippelsche heyde*, nom que nous traduisons par *bruyère aux mottes de gazon.* C'est dans ce lieu retiré et presqu'inaccessible que nous avons découvert au mois de juillet 1865, un ancien cimetière belgo-romain (2).

Le bois en question forme un promontoire d'une dizaine de bonniers, entre deux ravins, qui s'ouvrent sur la *Geul*, et se termine par un précipice d'une quarantaine de pieds. Dans le ravin du nord se trouve l'entrée d'une carrière de pierre de sable encore en pleine exploitation, tandis que d'autres ouvertures ayant servi à cette industrie sont toutes abandonnées.

Du haut de notre cimetière, on jouit d'une vue magni-

---

(1) Voyez tome II de ces *Publications*, p. 202.
(2) Voyez ce que nous avons dit sur les lieux de cette découverte dans ces *Publications*, tome II, p. 20?.

fique sur les environs. A vos pieds s'ouvre la fertile vallée de la *Geul*, où serpentait jadis la route romaine de Tongres à Cologne, et où, de nos jours, siffle la rapide locomotive dans ses sillons de fer. Devant vous sur la hauteur opposée se trouvent les ruines de la *villa* romaine de *Rondenbosch;* un peu vers la droite on aperçoit le cimetière romain de *Broekhem*, et plus loin l'emplacement de la *villa* de *Ravensbosch.* Vers la gauche se groupent les maisons de *Meerssen* et devant elles, sur l'avant-plan, vous distinguez clairement les tranchées pratiquées dans les champs pour découvrir la *villa* de *Herkenbergh.* A quelques minutes de là, dans la même direction, se trouvent les vestiges de l'établissement romain du *Putsteegh.* Le sol où reposent nos Belgo-romains, se compose d'une masse de petits cailloux en partie roulés, entremêlés de quelques parties de sable et recouverts d'une légère couche de terre végétale de couleur foncée. A quelques pieds de profondeur le gravier cesse pour faire place à un banc de sable qui lui-même repose sur le grand rocher de tuffeau. C'est dans le terrain mouvant et presque stérile de la surface qu'ont été déposés les objets funèbres dont nous allons rendre compte. Ils occupent l'étendue d'environ un quart de bonnier de bois mal planté, sont au nombre d'une bonne quarantaine et s'annoncent par des mottes de terre éparpillées çà et là sur le sol. La distance de ces mottes l'une de l'autre est de cinq à dix pieds. La plus grande a une hauteur de 1,50 et un diamètre de 8,25 mètres et la plus petite une élévation de 0,30 et un diamètre de 4,00 mètres. Toutes imitent la forme ronde et sont exposées au soleil du midi. Elles s'annoncent, comme travail humain, par la circonstance que la terre a été rabaissée à l'entour pour faire le tertre.

Avant d'ouvrir nos tombes disons un mot des cérémonies funèbres des Romains.

Dans le monde romain on se trouve en présence de deux systèmes appliqués à la sépulture de l'homme: la crémation et l'inhumation. La crémation paraît avoir duré, ici comme ailleurs, environ trois siècles; l'inhumation romaine persévéra deux siècles et fut continuée par les Francs. Ici nous avons à faire au mode de crémation.

Dès que le Romain était décédé, on lavait son corps et on le fesait oindre de différentes sortes d'onguents, puis on lui donnait son habit ordinaire en couleur blanche. On plaçait ensuite le cadavre au vestibule de la maison, les pieds tournés vers la porte. Il y avait un homme qui gardait le corps mort jusqu'à l'heure de son enterrement, et tous ceux qui entraient dans la maison s'aspergeaient d'eau lustrale. Le lendemain de la mort, ou un des jours suivants, le cadavre était porté au bûcher sur des brancards; les parents et les amis suivaient le convoi. Les fils du défunt marchaient la tête voilée; ses filles y allaient nu-pieds et les cheveux épars. Quelquefois on louait des pleureuses, appelées *præficæ*, qui versaient des larmes en chantant des hymnes funèbres.

Dans nos contrées le cimetière romain est ordinairement placé à quelque distance des bourgades, sur un lieu élevé, dans la pente d'un monticule, le long d'une grande route et exposé au soleil du midi. Là on élevait le bûcher, construit principalement de ces sortes de bois qui prennent facilement feu; il était habituellement de forme carrée et soutenu par des poutres. Dès qu'on y avait placé le defunt on versait sur lui du vin, du lait, du miel, et l'on mettait sur le bûcher des parfums, des aromates, de l'encens et de l'huile. On ouvrait

ensuite les yeux du défunt et on lui mettait une pièce de monnaie (*naulus*) dans la bouche ou dans la main, pour payer à *Caron*, le nauc̄her des enfers, le passage de la barque.

C'étaient les plus proches parents qui mettaient le feu au bûcher, et ils l'y mettaient tournés de côté, pour s'ôter le spectacle d'un objet si triste. Alors on priait les vents d'y souffler pour hâter l'incendie. Lorsque le cadavre était réduit en cendres, et que tout était consumé hors les ossements, on versait de l'eau sur les cendres pour éteindre les charbons.

Quand le bûcher était tout consumé et le feu éteint, la mère, les sœurs, ou les parentes ramassaient les os qui se trouvaient parmi les cendres; en faisant cette cérémonie elles étaient vêtues de noir et mettaient les ossements sur leurs habits. Les fils recueillaient les os de leurs pères, et si le mort n'avait pas d'enfants, c'étaient, ou ses autres parents, ou ses héritiers qui le faisaient.

Ces os étaient religieusement placés dans des urnes de terre, de verre, d'airain, ou de marbre et mis dans le tombeau; on y ajoutait tous les instruments qui avaient servi au culte funèbre. Quelquefois on y mettait même les vases qui avaient servi au festin, les habits et les objets qui avaient été les plus chers au défunt. Dès que la tombe était fermée et que le tertre s'élevait tout autour de l'urne, la *prœfica* élévait la voix et disait: *J licet* ce qui signifie, *retirez-vous*. Alors les assistants criaient au defunt: *Adieu*, *adieu*, *adieu; nous te suivrons bientôt; que la terre te soit legère.* (1) On se retirait en silence.

Maintenant que nous avons assisté aux cérémonies funèbres des romains, ouvrons après XVI siècles de re-

(1) *Vale*, *vale*, *vale; nos te ordine quo natura permiserit, cuncti sequimur. Sit tibi terra levis.*

pos un de ces *tumulus* que nous avons vu se fermer tantôt.

N° I. La première tombe sera la plus fructueuse de toutes. Le vulgaire la voyant ouverte et n'apercevant ni ossements, ni squelette, n'aurait nullement l'idée que ce tertre soit une tombe; il croirait plutôt à un ménage antique, à une fabrique de poterie, à l'officine d'un marchand. En reconnaissant que tous ces vases ont été volontairement ensevelis sous terre, il s'étonnerait et demanderait pour quel motif on a pu faire ainsi inutilement une aussi grande dépense de poterie (1). Notre tombeau est de forme ronde, son cône est pointu avec fossette; hauteur depuis sa base 77 centimètres, diamètre trois mètres. Les treize objets que nous tirons de ce sépulcre se trouvent à une profondeur de 70 à 80 cent. au-dessous du cône. Le mobilier funèbre s'annonce par un cercle noir et incineré, qui commence peu à peu et va toujours en grossissant et diminue comme il a commencé. Le terrain est semé de charbons de bois. Dans cette enveloppe cendrée et charbonnée se trouvent les objets suivants, pour la plupart brisés et renversés par les bouleversements des terres.

a. Les fragments d'une petite fiole en verre vert, de forme carrée et à anse rudimentaire, dont le goulot à rebord se retrécit à l'orifice; dans le fond, à l'extérieur, elle a quatre points. Pour la forme, cette fiole ressemble à celle que M. Schuermans a publiée dans sa *Notice sur les tumulus de la Hesbaye* (2). La nôtre est haute de 0,11 et large de 0,05. (Voyez pl. I, n. 1.)

b. Un pot très-frêle à parois bosselés et à fossettes

(1) Cochet, *Norm. sout.* p. 29.
(2) Schuermans : *Exploration de quelques tumulus de la Hesbaye*, Bulletin de la comm. royale d'archéol. III p. 346.

revêtu d'une couverte noirâtre et très-luisante. La terre dont il a été fabriqué est rouge; son diamètre à l'orifice est de 0,07. Quelques grains de sable parsèment non seulement la surface extérieure, mais aussi l'intérieur, surtout le fond. Ces fossettes et ces grains de sable à l'extérieur servent admirablement à empêcher le vase, qui est sans anse, de tomber des mains. C'est probablement pour cette raison que des archéologues ont cru trouver dans ces vases des récipients destinés à des matières grasses, comme huiles et onguents. Cependant, d'autres pensent que les dépressions des parois avaient pour but de permettre l'application d'autres vases contre celui-là. Nous croyons que les partisans des deux opinions peuvent avoir raison. Notre vase ressemble à celui que M. Schuermans a publié dans sa notice sur la *Bortombe*, près de Walsbetz (1). (Voyez pl. I, n. 2).

Notons ici une fois pour toutes, que les fouilles pratiquées sur les deux bords de la *Meuse*, le long de la route de *Bavay* à *Cologne*, ont produit des résultats de ressemblance les plus frappants, non seulement pour la poterie, mais encore pour le reste du mobilier des tombes et des substructions romaines. Cela prouve que ces divers établissements ne sont pas seulement contemporains, mais encore, que la communication la plus suivie et la plus active a eu lieu entre eux. Peut-être ont-ils eu la même destinée, et leur chute a-t-elle été causée par la même catastrophe. M. Schuermans, qui a fouillé dans la *Hesbaye* et dans notre duché du *Limbourg*, nous a plus d'une fois fait remarquer cette circonstance.

---

(1) Schuermans : *Exploration de quelques tumulus de la Hesbaye*, Bulletin de la comm. royale d'archéol. III p. 283.

c. Des fragments de trois vases en terre blanche, revêtus d'une couverte noire très-pâle.

d. Des fragments d'une urne, qu'on nomme *olla*, en terre grossière, et qui porte les traces du feu.

e. Des fragments d'une autre grande urne en terre grise.

f. Une petite cruche en terre blanche, d'une forme élégante, dont le goulot est brisé. Hauteur 0,15, circonférence 0,25. (Voyez planche I, n. 3).

g. Une patère en terre rouge d'une espèce commune. La marque de potier qui était dans le fond est effacée. Hauteur 0,05, diamètre 0,19. (Voyez pl. I, n. 4). Notons ici que ce vase ainsi que ceux que nous décrivous sous les lettres, *h*, *i* et *l* sont des imitations de la poterie dite *samienne ;* ils sont recouverts d'un enduit rouge et luisant, mais qui a perdu une partie de l'éclat de cire à cacheter qui distingue ordinairement ce dernier genre de céramique.

h. Une patère en terre rouge, sans marque de potier. Hauteur 0,05, diamètre 0,12. (Voyez pl. I, n. 5).

i. Une patère de l'espèce la plus petite, en terre rouge, commune. Hauteur 0,04, diamètre 0,09. (Voyez pl. I, n. 6).

k. Des fragments d'un plat de la grandeur d'une assiette de table, en terre grise, ayant la forme des nos 32 et 33 dans les : *Explorations des Tumulus de la Hesbaye* (1).

l. Des fragments d'une coupe en terre rouge, sans marque de potier. Hauteur 0,10, diamètre à l'orifice 0,09. (Voyez pl. I, n. 7). Un vase pareil a été dessiné dans la brochure de M. C. R. Hermans, intitulée *Noordbrabants Oudheden* pl. X, n. 5.

(1) Bulletin de la comm. royale. III p. 290.

m. Un très-beau vase en forme d'urne cinéraire, de terre blanche et fine, revêtue d'une couverte noirâtre, tirant sur le vert et ornée de trois cercles formés de petits lozanges. Ces sortes de vases portent le nom de poterie à zones guillochées. Hauteur 0,14, diamètre à l'orifice 0,10, circonférence à la panse 0,49. Beaucoup de fragments de vases parfaitement semblables ont été trouvés dans les fouilles pratiquées dans les établissements voisins du *Rondenbosch* à *Houthem*, du *Putsteegh* et du *Herkenbergh* près de *Meerssen.* (Voyez pl. I, n. 8).

n. Un objet en fer qui peut avoir servi comme crochet á une caisse funèbre. C'est le seul objet en fer ou en métal que nous ayons trouvé dans ce tombeau. (Voyez pl. I, n. 9).

On le voit le défunt a appartenu à une famille aisée et honorable; sa tombe a été richement pourvue de mobilier.

No II. Ce tombeau était plat et de peu d'apparence. Diamètre 4 1/2 m. hauteur 0,43. Le milieu incineré était peu visible. Nous y trouvâmes :

a. Les fragments d'une fiole carrée assez semblable au n. 1 de notre planche, mais d'un verre trés-mince. Elle a probablement servi d'urne cinéraire.

b. Un grand clou long 0,11 ayant la tête plate. Il était accompagné de deux autres clous plus petits.

c. Une bonne poignée d'os calcinés, qui étaient, comme tous ceux que nous avons trouvés dans les autres tombeaux, réduits en petits morceaux, soit par l'activité de la flamme, soit par la main qui les déposa dans l'urne. Ces petites parcelles de l'existence humaine étaient devenues dures comme l'ébène et brillaient comme des paillettes d'argent sur la bêche de l'ouvrier. Les Romains tenaient à une longue durée matérielle; s'ils demandaient au feu de purifier leurs restes, c'était afin de les conserver

plus longtemps. Les Chrétiens partent d'un principe opposé : pour eux le corps n'est rien , l'esprit est tout. Tout en respectant la sainteté du tombeau, ils savent que le Dieu de l'univers est assez puissant pour retrouver, au jour de la résurrection, le dernier atome de l'homme dispersé. C'est pour cela que les premiers Chrétiens ne brûlaient plus leurs morts mais les confiaient à la terre, notre mère commune ; c'est pour cela qu'ils ouvraient les tombeaux des martyrs et emportaient leurs os dans les régions les plus éloignées de la terre; c'est pour cela encore que nous autres, enfants de la foi chrétienne, nous ne nous faisons pas scrupule d'ouvrir et de visiter dans l'intérêt de la science des sépulcres fermés depuis plus de quinze siècles.

Nº III. Tombeau mal conservé. Diamètre 4,00, hauteur 0,20 mètres. Cette tombe n'a rendu que des charbons de bois et le bord d'un grand pot en terre grise, qui me semble avoir eu la forme d'une *olla*. C'était évidemment la tombe d'un pauvre.

Nº IV. Ce tertre était bien conservé ; seulement son cône s'était affaissé vers le sud. Diamètre 5,00, hauteur 0,58 mètres. Ce tombeau ne contenait que des parcelles d'os et une dizaine de clous en fer oxidés, et ayant la tête applatie. La plupart avaient la longueur de 0,06 centimètres, d'autres étaient plus courts. Comme ces clous se trouvaient avec les os brûlés on est tenté de croire qu'une caisse en bois aura remplacé les urnes et la poterie, et que ces clous ont servi à fermer ces récipients en bois. M. l'abbé Cochet, dans ses explorations du sol de la *Normandie*, a trouvé à plusieurs reprises des clous et des couplets qui ont servi à lier les coffres destinés à conserver les vases et les os brûlés, soit des Romains, soit des Gaulois. Il ajoute même que ces caisses funèbres

étaient très en honneur chez les Gallo-Romains (1). Une chose remarquable, c'est que notre tombeau ne récelait pas le moindre tesson d'urne ou de poterie.

N° V. Si nous exceptons le *tumulus* n° VII, le tombeau qui va nous occuper actuellement est le plus grand et le plus élevé de toute la nécropole. Son diamètre est de huit mètres et sa hauteur au centre 1,10 m. Le dépôt de la tombe se trouvait hors du centre, vers l'orient, dans un cercle noir, incineré. Il contenait :

a. Des fragments d'une grande cruche à la panse fortement bombée et dont le goulot à l'orifice a un diamètre de 0,09 m. Cette cruche était de terre grise et portait des traces visibles du feu.

b. Des tessons d'une *tèle* à rebord, ainsi que des fragments d'une *olla* toute noircie par le feu.

c. Le fragment considérable d'un vase grossier en terre grise, ayant servi aux usages domestiques. Il est parsemé dans le fonds de petits cailloux blancs qui tiennent fortement aux parois. Les archéologues prétendent que ces sortes de vases ont servi à piler ou à broyer les aliments et leur ont donné pour cette raison le nom de *mortier*. On voit que le nôtre a fonctionné bien longtemps, car les cailloux sont tellement usés que le fond du vase est devenu parfaitement uni.

d. Deux fragments d'un petit vase en terre blanche à couverte noire et orné à l'extérieur de grains de sable, comme pour l'empêcher de glisser dans la main. Nous trouvons le dessin d'un pot pareil dans la notice sur les *Explorations de quelques tumulus de la Hesbaye*, pl. V, fig. 40-41 (2). M. Janssen, conservateur au musée de Leyde

(1) *Revue de Normandie* IV, p. 201—212, *Revue des Sociétés savantes*, année 1864, p. 606—615. *Les origines de Rouen d'après l'histoire et l'archéologie* in-8°, Rouen 1865, p. 66.
(2) Bulletin, tome II p. 98.

donne à ces vases le nom caractéristique de pots à onguent (zalf-potjes) (1). On les trouve dans beaucoup de sépultures. La coutume d'oindre les cadavres de différentes sortes d'onguents, de parfums et de baumes était établie dans plusieurs pays du monde. Ceux qui brulaient les corps prétendaient que c'était pour que le feu y prit plus promptement; ceux qui ne les brulaient pas, disaient qu'ils les oignaient et les parfumaient pour les préserver de la corruption. Les hommes occupés à cette onction chez les Romains s'appelaient *pollinctores*; on les louait pour veiller près des cadavres. Les gens, qui vendaient les parfums et en général toutes les choses nécessaires pour des funérailles, étaient appelés *Libitinarii* (2).

Nº VI. Tumulus bien conservé; diamètre 5,50, hauteur 0,58. Les objets se trouvèrent en place; le cercle noir commençait à 0,40 centim. sous le sol; quelques gros charbons que nous avons fait examiner semblent provenir de bois de chêne et de hètre. Le mobilier de ce tombeau était composé comme suit :

a. A peu près tous les fragments d'un plat en terre jaune, fort tendre, et tirant sur le rouge. Ce plat était orné et couvert à l'intérieur de rangées de petits traits, couleur de rose, longs, à peu près, de deux centimètres, et faites au pinceau. A l'intérieur il est jaune. Nous avons feuilleté bien des livres et examiné bien des planches, soit dans les bibliothèques publiques, soit dans les collections privées, mais jusqu'ici nous n'avons pas encore vu le dessin ou la description d'un vase ayant une couverte et une ornementation pareilles. (Voyez pl. II

(1) *Gedenkteekenen der Germanen en Romeinen aan den linker oever van den Neder-Ryn*, passim.
(2) *Montfaucon*, l'antiquité expliquée tome V p. 8.

nº 18) (1). Un plat parfaitement semblable a été trouvé dans les substructions du *Rondenbosch*, qui se trouvent à la hauteur opposée du cimetière de Bergh.

b. Des fragments d'un vase pareil au précédent, mais en terre blanche et ayant des traits de couleur brune.

c. Quelques tessons d'un pot plus commun et portant les traces du feu.

d. Le goulot d'une petite cruche en terre blanche semblable à celle qui fut trouvée dans la tombe nº VII, litt. f. (Voyez pl. II nº 12).

e. Un fragment du bord d'un pot rouge imitant la terre sigillée.

f. Le bord d'un petit vase à onguent, peu différent de celui qui a été trouvé dans la tombe Nº V.

g. Tous les fragments d'un grand vase, qui a contenu des cendres et est pourvu de plusieurs petites bosses rondes comme des têtes de clous, symétriquement placées de haut en bas et qui dans l'intérieur du vase forment autant de fossettes. (Voyez pl. I nº 10). Notre vase qui est en terre jaune, fort tendre, porte les traces visibles de la dorure dont il paraît avoir été couvert dans l'origine. Des vases semblables ont été trouvés dans les débris de la *Villa* de *Herkenbergh* à *Meerssen*, dans les fouilles du cimetière romain d'*Iliats* près de Flavion (2) et dans celui de la *Motte-le-Comte* à Namur (3). M. Joly paraît avoir trouvé à *Renaix*, dans la province de Namur, des vases à peu près pareils au nôtre. « Une poterie (romaine) remarquable par sa couverte, dit-il (4)

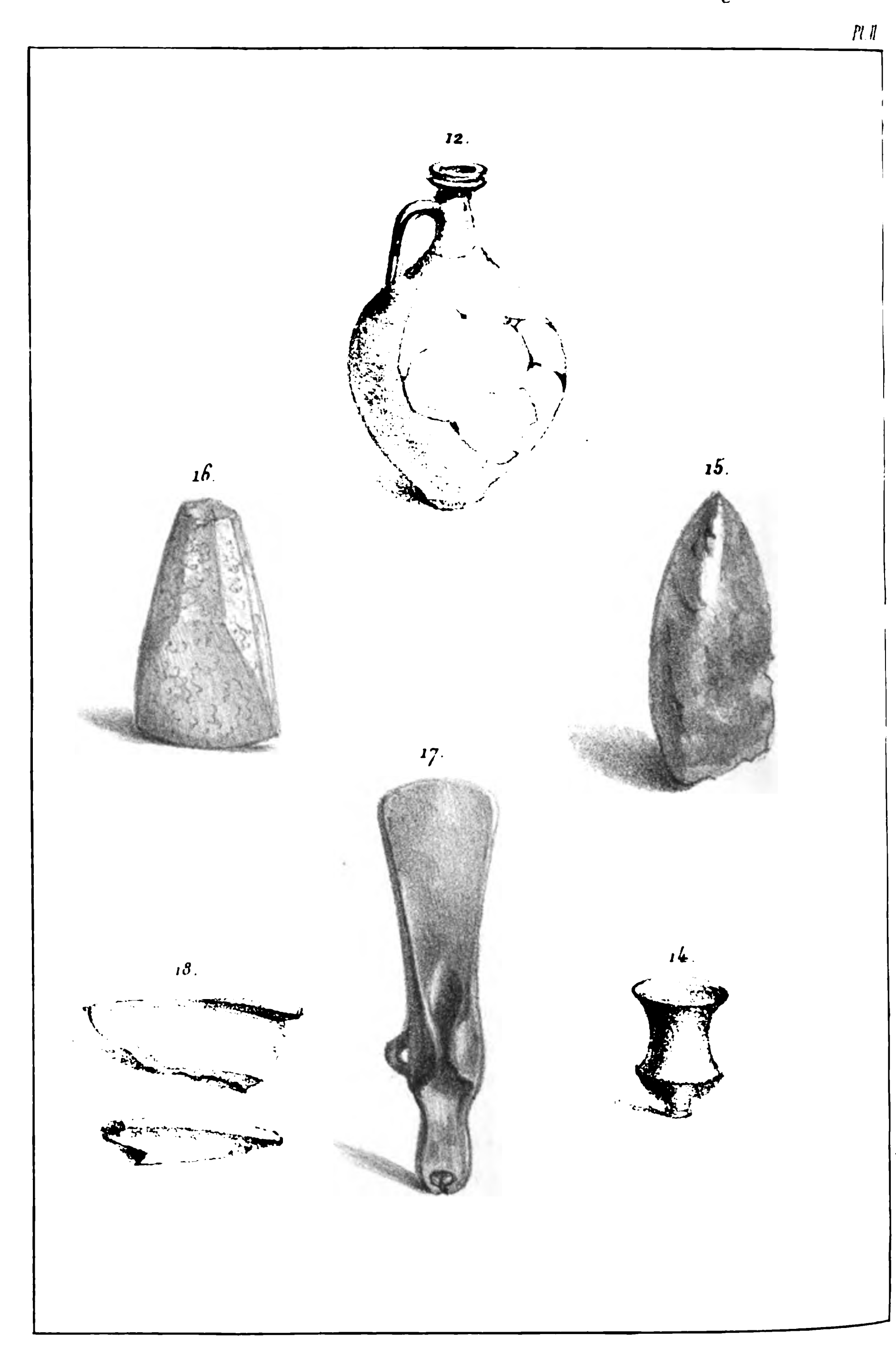
---

(1) Malheureusement ces traits caractéristiques n'ont pas été reproduits sur les fragments dessinés pl. II n. 18.

(2) *Annales de la Société archéologique de Namur*, tome VII, p. 30.

(3) Ibid. tome VII, p. 415.

(4) Joly *Collections scientifiques d'objets d'art, d'antiquités et de curiosités de la ville de Renaix*. Renaix 1852 p. 6.



Les n°s 12 et 14 sont réduits à 1/4 les autres à 1/3

porte des traces d'une espèce de dorure.» Notre savant confrère M. Schuermans de *Hasselt*, qui a vu les fragments, que M. Joly considère comme dorés, et qui a bien voulu assister aux fouilles des nôtres, nous informe que ceux de *Renaix* sont analogues à ceux du cimetière de *Bergh*, sauf les boutons, qu'il ne se souvient pas avoir vu aux vases de *Renaix*.

Je crois qu'il ne faut pas confondre nos vases, portant des traces de dorure, avec ceux dont parlent MM. Barailon (1) et de Caumont (2) dans leurs ouvrages et qui sont couverts de paillettes de mica pour leur donner une couleur cuivrée ou bronzée, lesquelles paillettes on peut enlever avec un instrument. «Cette poterie, dit M. de Caumont, présente une pâte grise remplie à dessein de petits grains de sable, quartzeux et sur la surface extérieure de laquelle on a appliqué des paillettes de mica pour lui donner une couleur bronzée ou de cuivre. On ne peut douter que le mica n'ait été appliqué avec soin après le moulage des vases, car la terre qui les forme n'en contient pas et il est facile de dépouiller la poterie de son brillant en enlevant les paillettes de mica avec un instrument.»

Ni paillettes, ni composition de terre ne concordent avec les fragments de notre poterie dorée; il s'agit donc ici de vases entièrement différents de ceux dont parlent MM. de Caumont et Barailon. Nos vases peu signalés jusqu'ici, semblent exclusivement appartenir à la Belgique. Ils datent du haut-empire comme le prouvent les monnaies découvertes dans les tombes d'*Iliats* et de la *Motte-*

(1) J. F. Barailon, *Recherches sur plusieurs monuments celtiques et romains*, Paris 1806 p. 135.

(2) De Caumont, *Cours d'antiquités monumentales* tome II p. 209-231.— *Abécédaire ou Rudiments d'Archéologie*. Paris 1862 p. 115-116.

le-Comte ainsi que dans les débris de la *Villa* de *Herkenbergh*.

h. Un petit silex, mesurant 0,08 et ayant la forme de la pointe d'un couteau. (Pl. I nº 11.)

i. Un clou avec une grosse tête, long 0,09.

Nº VII. Le tombeau nº VII, dont nous allons passer en revue les objets et le mobilier funéraire, est le plus élevé de tout le cimetière. Diamètre 8,25, hauteur 1,50. Le milieu inciné se trouvait en partie vers le nord et en partie vers le sud. Celui du nord était entièrement bouleversé, tandis que celui du sud, qui ne contenait qu'une petite cruche, était resté intact. Voici le contenu de ce tombeau.

a. Les débris d'une amphore cinéraire en terre grise. A en voir les deux fortes anses on comprend qu'elle a été d'un volume très-imposant. Il me semble que pour la forme elle a ressemblé à celle que M. l'abbé Cochet a fait dessiner dans son intéressant ouvrage intitulé: *La Normandie souterraine* p. 15.

b Une partie d'*Olla* grossière, d'une teinte enfumée. C'est le véritable pot à feu des tombeaux; on le retrouve presque toujours.

c. Des tessons d'une assiette à petit bord, d'une pâte grise.

d. Quelques clous, dont le plus long est muni d'une grosse tête et mesure 0,10. Ce dernier, vu sa longueur, ne peut avoir servi qu'à fixer un objet très-épais. Outre les clous qui ont servi à lier la caisse destinée à conserver la poterie et les os brûlés du defunt, on en trouve d'autres, dans les tombeaux, qui ont servi, soit à unir les parois du cercueil ou du brancard en bois (1), dans

(1) Les anciens se servaient rarement de cercueils proprement dits

lequel le cadavre a été porté au cimetière, soit à agencer entre elles les différentes poutres qui soutenaient le bûcher. Les clous de cette dernière espèce portent ordinairement les traces du feu et ne se retrouvent que dans les urnes et dans les cendres de l'*ustrinum* (1). Nous avons cru devoir noter ces différentes circonstances afin qu'on s'explique d'une manière satisfaisante la variété et la multitude des clous trouvés dans les tombeaux.

e. Un petit fragment d'un vase en terre rouge commune.

f. Petite cruche en terre blanche d'une bonne conservation. Cet objet qui a probablement servi à l'huile ou au vin, se trouvait au sud du tombeau dans une position renversée. Hauteur 0,21, circonférence à la panse 0,39. Une cruche parfaitement semblable, a été trouvée dans le village de *Kessel*, prés de *Ruremonde*. Elle se trouve actuellement avec la nôtre dans la petite collection d'antiquités que possède notre Société archéologique à *Maestricht*. (Voyez pl. II, fig. 12.)

Nº VIII. Voici un deuxième tombeau à poterie dorée. Le tertre s'élève à 50 centim. au-dessus du sol actuel et a un diamètre de 6 m. 50 centim. Le cercle noir, ayant la grosseur de vingt centimètres à peu près, se

---

pour porter les cadavres en terre. Ces peuples même qui enterraient leurs morts n'en firent pas toujours usage. Du temps de Jésus-Christ, les Juifs entouraient les cadavres de bandelettes, les embaumaient fortement d'aromates et de drogues désséchantes et les plaçaient dans un caveau sans les mettre dans un cercueil. Cela parait 1° par l'histoire de la mort et de la résurrection de Jésus-Christ; il n'y est fait aucune mention de cercueil; 2° la même chose est à remarquer dans l'histoire de la résurrection de Lazare; 3° dans celle de la résurrection du fils de la veuve de Naïm, Jésus s'approche du mort et lui dit: *Jeune homme levez-vous;* il n'aurait pas pu se lever, s'il avait été dans un cercueil.

(1) H. Schuermans, *Tumulus de la Hesbaye*. Bulletins de la comm. royale d'Archéologie, tome III, et Ann. de la Soc. arch. de Namur, VII, p. 35.

trouva vers l'ouest, à fleur du sol actuel. Il contenait les objets suivants :

a. Des tessons d'une *olla* en terre grise.

b. Tous les fragments d'une urne dorée et à boutons, parfaitement semblable à celle qui a été retirée du tombeau nº VI (Voyez pl. nº 10). Elle a contenu des cendres et des parcelles d'os. La rencontre de ces deux urnes me fit penser un moment, que les cendres des tombes nº VI et nº VIII, qui se trouvent l'une à côté de l'autre, pouvaient avoir appartenu à deux membres de la même famille.

c. Des objets en fer rouillé, provenant probablement de clous.

d. Un *Trajan*, en moyen-bronze, très-fruste et endommagé par le vert de gris. Avers, tête de l'empereur, avec laure; légende illisible. Revers une femme debout tenant une balance; légende (SACRA) MONETA. Cette tombe n'est donc pas antérieure à l'année 98 de l'ère chrétienne, époque où l'empereur Trajan est parvenu au trône.

Nº IX. Tertre bien conservé à cône plat; diamètre 4,00, hauteur 0,75. La couche noire, à fleur de sol, formait une ovale d'une grosseur de 10 à 15 centimètres et allant du sud au nord. Je n'y trouvais que deux fragments de tuiles. C'était donc le champ de repos d'un homme pauvre, peut-être l'esclave de l'habitant riche et opulent, nº V, dont il touche la tombe et dont il semble être le satellite inséparable. M. Cochet, de Saulcy, et d'autres savants, ont déjà remarqué avant nous que les cendres des indigents étaient très-souvent enterrés sans autre poterie qu'un fragment de cruche ou de tuile (1).

(1) L'Abbé Cochet : *la Normandie sout.*, 2de édition, p. 101.

Nº X. Tertre à cône pointu ; diamètre 3,00, hauteur 0,40. Je n'y ai trouvé que le fond d'un vase en terre rouge, mais sans la moindre trace de feu ou de cendre. La tombe a été probablement pillée.

Nº XI. Tertre à cône aplati. Diamètre 3,50, hauteur 0,40. Le foyer se trouvait au nord; nous trouvâmes une forte couche cendrée, pas de meubles si ce n'est quelques fragments d'un pot rouge, tellement pourris qu'on pouvait les broyer dans la main comme une pâte molle.

Nº XII. Tertre à cône plat; diamètre 5,00, hauteur 0,40. Ce tombeau ne contenait que des charbons en petit nombre et un éclat de silex en forme de lame de couteau; longueur six centim. (Voyez pl. I, fig. 13). Nous avons rencontré un objet pareil dans la tombe n. VI. Il n'est pas rare de trouver des instruments en silex travaillé dans les tombes germaines ou même belgo-romaines, et il est par conséquent très-possible que les habitants de *Bergh*, en souvenir d'une coutume religieuse fort ancienne, aient pratiqué la même cérémonie. Mais comme nos deux éclats se trouvèrent mêlés au gravier de la tombe, il se peut qu'ils y aient été par un pur effet du hasard. Au reste, le travail humain m'y paraît douteux.

Nº XIII. Tertre peu apparent; diamètre 4,00, hauteur 0,30. Le milieu cendré n'était plus reconnaissable qu'à quelques charbons. Il contenait:

a. Des tessons d'une *olla* portant les traces du feu et fabriquée d'une pâte grossière mêlée de petits cailloux.

b. Des fragments d'une grande cruche en terre grise, probablement d'une *lagena* ou d'une amphore.

c. Le tesson d'un vase en terre jaune et portant des traces visibles de la dorure dont il a été primitivement couvert. Il ressemble aux fragments des autres vases dorés, trouvés dans les tombes n. VI et VIII.



d. Le tesson d'un vase blanc entouré de cercles jaunes. Nous avons trouvé les débris d'un vase pareil dans les fouilles de la *villa* de *Herkenbergh*, près de Meerssen.

e. Plusieurs tessons d'un beau vase en terre blanche et fine et revêtu d'une couverte noire et ornée de zones guillochées. Il est semblable à celui qui fut trouvé dans le tombeau n. 1, littr. m. (Voyez pl. 1, n. 8.)

f. Petit vase noir à panse anguleuse, dont les fragments fins et luisants ressemblent à de la corne. Voici ce que M. H. Schuermans dans ses *Explorations de quelques Tumulus de la Hesbaye* (1), dit à propos d'un vase pareil: « M. Alf. Béquet (2) a remarqué que les vases de cette forme très-élégante, dite parfois forme grecque (3), sont ordinairement de la même pâte noire très-fine; à cette pâte, les antiquaires assignent rang immédiatement après les poteries de terre dite sigillée (4); les parois de ces vases sont tellement délicats, qu'on en a vu d'un millimètre à peine d'épaisseur (5), et la glaçure de couleur noirâtre qui les recouvre est très-unie et très-brillante à cause de la consistance remarquable de la terre.

C'est sans doute à des vases de cette forme que se rapporte le passage de Pline (6), où il est question de deux vases d'Erythres, vases à parois extraordinairement minces, sorte de chefs-d'œuvres dus à une gageure entre un maitre et son ouvrier.

La couverte de ces vases, d'après Brongniart est due à un silicate de fer ou de chaux, rendu soluble par

(1) Bulletins de la comm royale d'Arch., tome III, p. 328.
(2) *Ann de la société de Namur*, tome VII, p. 415.
(3) Ibid. IV, p. 91.
(4) Hagemans, *Un cabinet d'amateur*, p. 419.
(5) Messager des sciences histor. 1845, p. 517, pl. VIII, fig. 4.
(6) Plinius XXXV, 46.

un silicate de soude; ce lustre noir, silicate alcalin et terreux, comme l'est aussi du reste le vernis de la poterie de terre dite sigillée, semble identique à la glaçure noire des vases grecs. »

La forme du vase (que nous donnons pl. II nº 14) est signalée comme étant celle des pots à onguents et à baumes odoriférants; on en trouve aussi d'une poterie plus grossière en pate brune à parois épais et à cassures celluleuses.

Nº XIV. Ce tertre, ainsi que six autres que nous avons visités, n'a rapporté que des traces de charbon. Le Nº XVI avait ceci de particulier que son foyer consistait dans une croute de terre très-dure et devenue rouge comme l'ôcre. C'était l'effet de l'ustion. Au milieu de cette couche se trouvait un gros caillou en silex tubiforme et mesurant 0,34 centimètres. Comme ce silex n'avait pas été réduit en chaux et qu'il ne portait pas même de traces de calcination, il est à présumer qu'il a été placé dans la tombe après l'ustion du cadavre, probablement pour marquer la place de la tombe. Le Nº XVIII contenait un clou rouillé et le Nº XX le fragment d'un pot broyé. Ces tombes recélaient donc la cendre de colons indigents, qui n'avaient pas eu le moyen de se procurer un reste d'amphore ou d'urne; c'est pour cela que l'on avait déposé leurs cendres et leurs os brûlés dans un coffret en bois et on les avait ainsi sans autre appareil confié à la terre.

Disons en finissant ce petit inventaire qu'il y reste encore quelques tombes à explorer. Les frais qu'entrainait notre exploration, commencée sans subside et à nos propres dépens, nous ont forcé de cesser le travail.

Maintenant que nous connaissons les tombeaux et leur mobilier, nous nous permettrons quelques remarques.

Les fouilles que nous avons entreprises à la *Wippelscheheyde* n'ont pas été très-productives pour le jeune musée de notre Société archéologique du Limbourg, auquel nous avons destiné les modestes produits de la trouvaille. Il faut attribuer la pauvreté de ce résultat à plusieurs motifs. D'abord nous croyons pouvoir affirmer avec certitude, que quelques tombes ont été visitées avant nous et que les objets en ont été ôtés. Des traces d'un travail antérieur se voient sur la crête de plusieurs tertres. Des troncs d'arbres arrachés de la terre par la main des bûcherons, ont sans doute été l'occasion de ce malheur. Les racines de ces arbres ont été cause d'autres destructions; ces racines en recherchant les cendres grasses et nourrissantes des tombeaux ont enveloppé les objets et les ont brisés en grossissant. De vieilles souches de chêne étaient venues toutes jalouses de la longue durée du néant de l'homme, se placer cavalièrement sur nos plus belles tombes. Nous avons trouvé une racine encore verte qui en entrant, comme un bouchon, dans le goulot d'une fiole, l'avait fait éclater en deux morceaux. Dans une autre tombe une belle cruche de terre grise avait été aplatie et broyée par un gros tronc de hêtre. Mais le grand destructeur du mobilier funéraire a été le sol pierreux et mouvant dans lequel les objets ont été déposés; en s'affaissant dans les caisses de bois pourries par l'action du temps, il a broyé les objets et les a rendus méconnaissables. Ajoutez à toutes ces causes la circonstance que les Romains brisaient eux-mêmes plusieurs vases avant de les déposer dans la tombe, et vous aurez une idée de la destruction, de la disparition et de la pauvreté artistique de notre cimetière romain.

Mais cette pauvreté pour nous n'est qu'apparente, car elle ne nous empêche pas d'émettre un jugement sur

l'ensemble et les détails de notre découverte. Nous y rencontrons des produits de terre fine, légère, moulée avec adresse et tournée avec goût ; tout le mobilier des tombes, jusque dans les objets les plus communs et les plus simples, porte la marque distinctive de la civilisation si exquise et si avancée du haut empire. Ce n'est donc ni l'enfance, ni la décadence d'un peuple, mais c'est son apogée.

J'ai dit plus haut que la bruyère, dite *Wippelsche heide*, a été le champ de repos des habitants romanisés du village de *Bergh*.

Ce village est très-peu connu dans l'histoire. Les patrons de son église sont les deux saints évêques de *Maestricht : Monulphe* et *Gondulphe*, qui ont vécu, le premier au VIme et le second au VIIme siècle. Une charte du chapitre de St Servais de cette ville, de l'an 1139, nous apprend que le village de *Bergh cum sua ecclesia* est une des anciennes possessions de cette abbaye (1). C'est la première fois que nous le trouvons cité dans notre histoire. La trouvaille de nos tombes recule donc la certitude de son existence de quelques siècles. (2)

Le système de la crémation a été exclusivement appliqué à toutes les tombes que nous avons inspectées. La coutume de brûler les corps exista dans nos contrées jusqu'au temps de l'empereur Philippe (244-250). Déjà dans la seconde moitié du IIIme siècle on commence à voir apparaître l'inhumation, et quelques squelettes, dit M. Cochet, coudoient les urnes. Mais en remontant de Philippe à Au-

(1) Cartulaire de la ville de Maestricht en ma possession.

(2) Le village de *Bergh* est resté aux yeux de son possesseur, le chapitre de St-Servais, une terre d'empire jusqu'à la révolution française ; celui de *Terblijt* ou *Biijt*, annexe du pays de *Terheyden*, près d'*Aix-la-Chapelle*, formait à son tour une terre libre et impériale dont les familles de *Schönrade*, *Bongard* et *Lerode* ont été successivement les seigneurs. La commune actuelle de Bergh-Terblijt ne date que du commencement de ce siècle.

guste vous n'en trouverez pas un seul. Le feu regnait alors en maître absolu dans l'empire des morts. Macrobe qui écrivit sous Théodose le jeune dit expressément, que de son temps la coutume de brûler les morts avait cessé partout. *Licet urendi*, dit-il, *corpora defunctorum usus nostro tempore nullus sit* (1). Nos tombes sont donc antérieures non-seulement aux deux Théodose mais encore à Philippe. Nous dirons plus, comme les Romains ne mettaient dans les urnes sépulcrales que des monnaies récentes et ayant cours, nous croyons que notre cimetière romain doit dater du règne de l'empereur Trajan ou d'une époque un peu postérieure. C'était le temps de la grande prospérité des Romains dans les contrées d'entre la Meuse et le Rhin. Alors la guerre et ses ravages, devenus impossibles au centre de l'empire, furent relégués sur des frontières éloignées, les échanges entre nations furent favorisés par l'abaissement des barrières commerciales et par la sécurité des communications; le commerce donnait un nouvel aliment aux industries, et, d'autre part, les idées circulant en même temps que les denrées, les peuples jusque là étrangers furent rapprochés et fusionnés dans l'unité romaine; le droit romain brisait le cercle étroit des coutumes locales pour s'élever à la hauteur d'un droit universel; une philosophie plus saine répandait partout ses maximes et s'appuyait même sur le trône avec Marc-Aurèle, enfin le Christianisme commençait à poindre à l'horizon. Tel était l'empire romain à l'époque où florissait notre cimetière de Bergh.

Mais voici une autre remarque. Faut-il rattacher le cimetière de *Bergh* à une population à demeure fixe ou au passage de troupes, à une bataille etc. ?

(1) Macrobius. Saturn. Libr. VII, cap. 7.

La circonstance que quelques cadavres ont été brûlés et enterrés sans poterie plaiderait à la première vue pour une bataille ou un passage de troupes. Mais en y regardant de plus près on conviendra facilement que notre cimetière a été construit par une population autochtone. Des troupes en passage auraient infailliblement brûlé leurs morts sur un seul bûcher et enterré leurs cendres dans un tombeau commun, ou bien, en cas de tombes séparées, auraient partagé la poterie pour toutes les cendres; tandis que maintenant nous trouvons la distinction du riche et du pauvre, du maître et de l'esclave bien établie dans le mobilier des tombes. Puis, et c'est une preuve toute spéciale, les soldats auraient été enterrés comme de coutume avec leurs armes, ou tout autre signe militaire, et nous ne trouvons pas la moindre armure, ni la plus petite parcelle d'équipement militaire dans les tombeaux de *Bergh*. Nous croyons donc que le cimetière en question se rattache à une population fixée sur le sol, et que le village de *Bergh* avait au temps des Romains une agglomération de foyers, où quelques habitants jouissaient d'une honorable aisance, tandis que d'autres y vivaient pauvres et misérables.

Mais à quelle classe de la société ces habitants ont-ils appartenu. Etaient-ils des artisans, des commerçants ou de simples laboureurs?

Le contenu des tombeaux ne nous a absolument rien révélé pour répondre à cette question; mais nous en trouverons une réponse ailleurs. Voici comment nous croyons expliquer la genèse de ce village.

Le sol maigre et pierreux du plateau de *Bergh* n'a pas pu tenter l'appétit de nos premiers ancêtres pour s'y établir de préférence. Les terres grasses aux prairies riches et variées leur sourirent trop dans la plaine voisine pour

se fixer sur la hauteur nue, sans pâturage et sans eau. Une autre circonstance les aura donc attiré.

Cette circonstance, la voici :

Les crevasses et les grottes naturelles existant dans la montagne, qui entoure le village de *Bergh*, offraient aux premiers habitants des refuges commodes pendant la guerre, des demeures pendant la paix, et des caves pour leurs provisions d'hiver. Une de ces cavités, qui se trouve tout près de notre cimetière romain, n'est peut-être pas sans intérêt pour l'archéologie. Ce sont des galeries à jour, élevées à vingt pieds au-dessus du niveau actuel de la *Geul* et formant des grottes très-curieuses. Ces grottes ne sont pas faites comme nos carrières actuelles; quelques-unes me semblent être d'une date très-reculée. La pierre dont elles se composent est plus dure et moins maniable que le reste, et pour cette raison n'est plus exploitée par les ouvriers.

Plusieurs de ces cavités ont été vidées il y a quelques années. Leurs décombres ont servi à réparer les rives de la *Geul*, et grâce à cette circonstance nous avons pu nous rendre compte de la situation des lieux. Dans deux de ces grottes nous avons trouvé des espèces de foyers et des traces visibles de feu. On y rencontre des restes de charbons, ainsi que des parois noircis par la fumée.

Il est à croire que ces sortes de retraites ont été la première habitation de nos ancêtres. On les retrouve chez un grand nombre de peuples; chez les Gaulois, les Liguriens, les Ecossais, chez presque tous les peuples du nord. Tacite leur attribue plusieurs usages chez les Germains. *Solent et subterraneos specus aperire, eosque multo insuper fimo onerant, suffugium hiemi et receptaculum frugibus : quia rigorem frigorum ejusmodi locis molliunt ; et si quando*

hostis advenit aperta populatur (1). Pline indique ceux qui les premiers bâtirent des maisons chez les Athéniens : *Lateritias ac domos constituerunt primi Euryalus et Hyperbius fratres Athenis : antea specus erant pro domibus* (2).

Il est donc probable, qu'ici comme ailleurs, les habitants primitifs choisirent leurs demeures dans des grottes, que la nature leur avait préparées, et qu'ils façonnèrent à leur manière. Au reste les instruments de l'âge de pierre; les haches en silex (pl. II, figg. 15 et 16) ; les *celtes* en cuivre (pl. II, fig. 17) ; ainsi que les constructions en terre de forme ronde, que quelques amateurs ont prises pour des assises de huttes ayant appartenu à un clan germain, et qui toutes ont été trouvées au plateau de *Bergh*, et dont nous avons rendu compte dans ces *Publications* (3), prouvent suffisamment la présence d'hommes dans cette commune à des époques fort reculées du monde.

Quand plus tard, avec les Romains, l'art de bâtir des habitations régulières eut pénétré dans nos contrées, l'appât du lucre a sans doute excité les habitants de ces grottes à exploiter cette pierre très-maniable et à en faire une branche de commerce assidu. Ce commerce était devenu très-florissant, déjà au temps des premiers Césars. On utilisait notre pierre dans toutes les entreprises ; tous les bâtiments Belgo-romains des environs que nous connaissons : le *Rondenbosch*, le *Herkenbergh*, le *Putsteeg*, la villa de *Bemelen*, celle de *Putbroeck* à *Geverick*, et le *Steenland* de *Haesdael* sont presqu'exclusivement bâtis avec des pierres du plateau de *Bergh* (4).

---

(1) Tacitus, *De moribus Germ.* n. 16.
(2) Plinius, *Historia*, lib. VII, cap. 96.
(3) Tome II, p. 205—209. Voyez aussi l'intéressant article de M. Ubaghs tome I, p. 325.
(4) Voyez sur ces différentes constructions ma *Notice sur quelques découvertes dans le duché du Limbourg* Public. II, p. 205-259. Sur celles de Geverick et de Steenland, nous publierons prochainement des détails.

Cette pierre, qui est de la même qualité que celle qui se trouve sur l'autre bord de la Meuse, près de Maestricht, est généralement connue sous le nom de *pierre de sable* ou de *tuffeau*, en flamand *mergelsteen*. C'est une espèce de tuf, en général très-tendre et qui peut être taillé avec facilité au moyen d'un instrument tranchant; il est rude au toucher, happe faiblement à la langue et exhale une odeur argileuse. Sa couleur est ordinairement jaunâtre et passe rarement au gris ou au blanc sale; et, dans ce cas, il est beaucoup moins tendre, d'un grain plus fin et plus compacte. Lorsqu'on frappe sur une grosse pierre isolée avec un marteau, on entend un bruit particulier, très-différent de celui que rendrait un calcaire compacte ordinaire. Sa cassure est imparfaitement conchoïde. Calciné, il donne de la chaux, mais d'une qualité inférieure, ce qui fait qu'on ne l'emploie pas pour cet usage.

La plus grande partie des pierres que les Romains ont employé aux bâtiments de nos environs sont d'un grain dur et peu maniable. Le vulgaire les appelle *Crauberger*, puisqu'elles ont de l'analogie avec le calcaire de *Craubergh* et de *Kunrade*. Nous avons fait examiner, par M. Cas. Ubaghs, de Fauquemont, des pierres en petit appareil, provenant des substructions du *Rondenbosch* et du *Herkenbergh*. Cet estimable géologue nous a certifié qu'elles proviennent toutes des bancs endurcis de la partie supérieure du tuffeau de *Geulhem*. Elles contenaient parmi les signes caractéristiques de ces bancs, les fossiles suivants, presque tous en état de moule:

Dans les *villa's* de *Rondenbosch* et de *Herkenbergh*, les seules qui ont été régulièrement explorées, nous ne trouvâmes dans la construction des murs d'autres matériaux que la seule pierre de tuf de *Bergh* et quelques tuiles. Au *Rondenbosch* il y avait un bâtiment séparé, dont les fondations avaient été jetées avec des gros cailloux.

Enchodus Faujasii (Dent.)
Scafites constrictus (fragm.)
Baculites Faujasii.
Dentalium Mosæ.
Cardita Goldfuzü.
Turitella.
Rostellarin.
Nucula ovata.
Lima semisulcata.
Astrea gemminate (1).

Les pierres de tuf des constructions en petit appareil sont coupées et façonnées avec un instrument tranchant; elles affectent généralement la forme triangulaire. Leur volume est ordinairement de 0,20 sur 0,12 centimètres. Les murs que l'on en construit sont d'une élégance remarquable, dentés à l'intérieur et les vides comblés avec un mortier épais et très-dur (2).

Cependant les Romains n'en restèrent pas là; nous avons trouvé des constructions d'une autre forme. Dans

(1) Des descriptions géologiques du tuffeau de *Bergh* ont été publiées par M. Ubaghs dans ses : *Beobachtungen über die Zersetzung der Kreide Limburgs*, et dans les annales de la Société rhénane d'histoire naturelle à Bonn, année 1865, p. 31.

(2) C'est probablement à cause de la fragilité de la pierre de *Bergh* que les Romains se sont contentés de prime abord d'employer la couche endurcie de la montagne qui peut très-bien s'accommoder au petit appareil, genre de construction que les Romains ont choisi de préférence dans nos contrées. Ce n'est que plus tard, et après avoir connu la bonté de la pierre en général, qu'ils ont ouvert des carrières. On vient de placer une quantité des pierres les plus dures provenant de murs en petit appareil de la *villa* de *Herkenbergh*, entre les contreforts du chœur de l'église de *Meerssen*. Pendant les réparations faites à cette église, au mois d'août 1866, on trouva plusieurs fragments de tuiles romaines entre les jointures des fondations. J'ai remarqué dans les bas murs de la même église des pierres en petit appareil que l'on y a placées anciennement, et qui proviennent indubitablement de l'un ou de l'autre établissement romain des environs. Un amateur curieux peut aller voir ces choses, et peut en même temps faire la comparaison entre ce calcaire et la pierre blanche se trouvant dans les couches les plus dures des rochers de *Bergh*. Il se convaincra alors facilement que la pierre employée dans les constructions romaines de *Meerssen*, n'est autre que la pierre de tuf du plateau de *Bergh*.

un mur de la grande cave de la *villa* de *Herkenbergh*, on a employé de grands blocs en pierre de sable de *Bergh*, sciés et extraits de carrières faites à dessein. Le procédé de les extraire paraît avoir peu différé de celui dont les ouvriers montagnards se servent encore aujourd'hui. Les blocs romains sont des carrés longs sciés en partie et en partie taillés avec un instrument tranchant. Un exemplaire de ces blocs que nous avons examiné, mesure 0,86 sur 0,60, tandis que les blocs modernes ont ordinairement 0,80 sur 0,50 centimètres.

Nous croyons que lors de l'érection de la villa de *Herkenbergh* l'exploration de nos carrières de *Bergh* était peu fréquente, puisque nous ne trouvâmes des blocs sciés que dans les murs de la cave. Cet usage parait avoir été moindre encore au temps de la bâtisse de la *villa* du *Rondenbosch* où nous n'avons pas du tout rencontré de pierres sciées. Des ouvriers qui en 1852 ont servi M. Janssen, conservateur du Musée de Leyde, dans le déblai de la *villa* de *Ravensbosch* (1) m'ont assuré que l'on y rencontra surtout des pierres sciées et tirées des carrières. Cela prouverait d'abord qu'au temps de la construction de cette *villa* l'industrie des carrières de tuffeau s'était notablement développée, et ensuite que le *Ravensbosch* est d'une construction postérieure aux *villa's* du *Rondenbosch* et du *Herkenbergh*. Ce qui nous confirme dans cette opinion, c'est que la *villa* du *Ravensbosch* se trouvant sur un embranchement de la route consulaire de Tongres à Cologne ne peut raisonnablement être que postérieure aux premiers bâtiments de la route principale.

J'infère dont de tout ceci, que les Romains n'ont pas

(1) Il est regrettable que M. Janssen n'ait pas encore publié le résultat de ses recherches dans la villa de *Ravensbosch*.

seulement employé la pierre de tuf du plateau de *Bergh* (1) dans l'érection de leurs bâtiments, mais qu'ils ont encore connu l'usage de nos carrières et le moyen d'en extraire le contenu d'une manière commode et peu coûteuse. Il est certain que l'art des mines au temps du haut-empire était très-avancé et généralement répandu.

Il n'y a donc rien de nouveau sous le soleil. Ces souterrains tristes et sombres dont les produits sont actuellement portés au moyen de l'eau et de la vapeur dans la plus grande partie du nord de l'Europe, dont on a bâti toutes les maisons et tous les châteaux des environs, et dont au moyen-âge sont sortis tant de chefs-d'œuvre de l'art chrétien, tant de magnifiques églises (2),

(1) Pour bien connaître ce que nous comprenons sous le nom de plateau de *Bergh*, nous allons énumérer les carrières qui actuellement y sont exploitées. Ce sont d'abord la carrière dite *Meersenerheyde*, le *Proostdyberg*, la carrière de *Geulhem*, *het Bergske* à *Geulhem*, le *Kloosterberg* vis-à-vis de la ci-devant abbaye de *St-Gerlac*, la carrière de *Veldt*, le *Caubergh* près de Fauquemont, le *Kasteelberg*, le *Fowinenberg*; la carrière de Fauquemont. les carrières de *Sibbe*, le *Blyerbergh* à Terblyt, le *Kuilenbosch* à Terblyt, la carrière de *Rooth* près de *Margeraten*, celles de *Haagwilder*, vis-à-vis de Bemelen. Quelques-unes de ces carrières sont d'une étendue fort considérable et forment de nombreuses galeries soutenues par de gros piliers. La pierre de *Sibbe* est la meilleure de toutes; elle est surtout recherchée pour les ornementations des bâtiments et pour la restauration des églises. Celle de *Kuilenbosch* a des qualités un peu inférieures, mais s'emploie quelquefois pour les mêmes fins, puisqu'elle est moins chère. Les blocs de *Geulhem* et de Fauquemont s'emploient pour toutes sortes de constructions; ils sont d'un prix fort médiocre.

(2) Une chose remarquable pour nos environs, c'est que les anciennes églises byzantines et romanes y ont été construites avec de la pierre de tuf provenant d'un terrain houillier, tandis que les églises gothiques sont exclusivement bâties avec notre pierre de sable. Parmi les anciennes églises du Limbourg, qui en entier ou en partie existent encore, et dans la structure desquelles on a employé la pierre de sable, soit du plateau de *Bergh*, soit de celui de *Maestricht*, nous nommons celles de *Beek*, *Bemelen*, *Borgharen*, *Breust*, *Baexem*, *Eysden*, *Echt*, *Fauquemont*, *Geleen*, *Gronsfeldt*, *Grathem*, *Herten*, *Heel*, *Heer*, *Heerlen*, *Hoensbroek*, *Hunsel*, *Kessenich*, *Ittervoort*, *Lanaeken*, *Maestricht* (St-Mathias et St-Jean), *Margraten* *Meerssen*, *Nederweert*, *Noorbeek*, *Oirsbeek*, *Roggel*, *Ruremonde*, *Schinnen*, *Schin-sur-Geul*, *Sittard*, *Thorn*, *Tongres*, *Vieux-Fauquemont*, etc. Nous pouvons y ajouter toutes celles qui ont été érigées en style ogival, depuis une trentaine d'années. Une singularité touchant à l'incroyable, c'est que l'église actuelle de

la gloire de la Néerlande et de la Belgique, les voilà connus et en pleine exploitation dans les premiers siècles de l'ère chrétienne.

Il est à penser que les diverses constructions, dont les Romains couvrirent le sol de nos environs, devaient apporter l'aisance et le bien-être dans la petite colonie de *Bergh.* Mais avec l'argent est venu le luxe. La céramique romaine va bientôt orner la hutte de l'ouvrier. La patère de terre de Samos imitée (1), l'élégante emphore, la cruche à une anse (2), le tendre vase aux guillochis (3), la fiole de verre (4), le petit vase anguleux (5), l'urne aux parois dorés (6), vont côtoyer l'olla rustique et la poterie grossière du pays. L'habitant lui-même se polit, se civilise, prend des airs de bourgeois. Ses nombreux pots à onguents prouvent qu'il a adopté les mœurs romaines; les urnes cinéraires, le *naulus*, les clous, les cendres nous montrent qu'il s'est initié à leur culte. Aussi les antres de la montagne ne suffisent plus à ses besoins. C'est pour cela qu'une partie des ouvriers aura émigré et placé ses huttes et ses bâtisses sur la montagne dans l'air frais et sous le ciel bleu. Ce seront ceux qui ont donné l'origine au village actuel de *Bergh.* D'autres sont restés dans les cavités rocheuses de la montagne qu'ils avaient héritées de leurs ancêtres. Ce sont ces derniers qui ont peuplé le petit hameau de *Geulhem*, où les antres et les crevasses de la montagne servent,

---

Bergh-Terblyt qui se trouve au-dessus des carrières même, dont sont sortis tant de magnifiques bâtiments et qui a été bâtie en partie vers 1383 aux frais du chapitre de St-Servais, à Maestricht, et en partie dans les années 1826 et 1848 est entièrement construite en briques.

(1) Voyez pl. I, n. 4.
(2) Pl. II, n. 12.
(3) Pl. I, n. 8.
(4) Pl. I, n. 1.
(5) Pl. II, n. 14.
(6) Pl. I, n. 10.

encore aujourd'hui, d'habitation aux ouvriers pauvres.

Au deuxième siècle la colonie de *Bergh* était florissante; les tombeaux revèlent de l'aisance; l'art y donne la main au bon goût. Tout est marqué au coin d'une vie calme, heureuse et confortable.

Mais bientôt cet état de prospérité va disparaitre. Notre petite colonie éprouva sans doute, ainsi que les établissements de *Meerssen*, du *Rondenbosch* et du *Ravensbosch*, toutes les fureurs, toutés les calamités, toutes les destructions auxquelles les deux bords de la route consulaire de *Cologne* à *Tongres* furent exposés de la part des hordes sauvages du Nord, qui envahirent successivement tout l'empire romain. Vint ensuite le Christianisme et le vieux monde croula.

Après toutes ces observations, nous allons nous résumer, et nous répondons à la question posée plus haut, que les tombes de la *Wippelsche-heyde* n'appartiennent, ni à des militaires, ni à de simples laboureurs, mais qu'il faut les attribuer plutôt à des artisans payens, vivant principalement du commerce des pierres de tuf et ayant adopté les mœurs et la religion des Romains.

Voilà donc, cher lecteur, l'origine du village de *Bergh* et de ses carrières retrouvée et rétablie d'après l'archéologie, science nouvelle et inconnue à nos ancêtres, et qui est appelée à rectifier bien des erreurs et à combler bien des lacunes laissées par l'histoire écrite.

JOS. HABETS.

TITRES DE DOCUMENTS

CONCERNANT

LA COMMUNE ET LA VILLE DE MAESTRICHT

ET LE COMTÉ DE VROENHOF,

d'après l'inventaire des archives de l'audience (2me volume, pages 533 et suivantes) qui sont conservées aux archives de l'Etat à Bruxelles.

Nous faisons suivre les titres, avec les dates, des pièces conservées aux archives de l'Etat à Bruxelles qui ont principalement trait aux priviléges et franchises de la ville, ainsi qu'aux différends entre les souverains possesseurs indivis de la souveraineté de la commune, aux affaires religieuses et communales, aux réglements de la police de la ville et du comté de Vroenhof:

MAESTRICHT.

Analyse des objets.

1. Concession de l'empereur Henri à ceux de Maestricht de fermer leur ville en murailles et la garnir de fossés et fortifications, pareille concession de Henri duc de Lothier, avec une troisième de Jean duc de Brabant, en latin, par copie, année 1229.
2. Articles et accords entre la reine douairière et l'évêque de Liége où au premier est conclu de renouveler et réparer les fortifications de Maestricht, en français avec une copie, 9 février 1553.

3. Extrait de l'octroi accordé aux bourgemaitre et échevins de Maestricht de lever des accises, à condition que, des deniers en provenant, ils rétabliront la porte de Bruxelles ainsi que les autres; ils entretiendront les Jésuites jusqu'à nouvelle ordonnance, et entretiendront toutes les fortifications, en flamand authentiqué par Tridel, 1 mars 1580.
4. Ordre du comte de Bruay d'envoyer des ouvriers du duché de Limbourg pour approfondir et vuider les fossés de la ville de Maestricht, en français, 17 mars 1605.
5. Lettre des archiducs au prince de Liége pour l'avertir des ordres qu'ils avaient donnés pour l'approfondissement et le nettoyement des fossés de Maestricht et le prier d'en faire autant, en français, 17 mars, 1605.

Touchant les priviléges.

6. Inventaire des munimens et pièces touchant le gouvernement, état et juridiction de la ville de Maestricht, en français, bis.
7. Confirmation de l'empereur Maximilien des priviléges accordés par l'empereur Lothaire à l'église de St-Servais à Maestricht et aux habitans, en latin, par copie authentiquée par De Leeuw, 18 décembre 1517.
8. Appointement fait par l'empereur Charles avec ceux de Maestricht, en flamand, par copie, 23 mars 1536.
9. Transumpt des lettres patentes de non préjudice accordé par l'empereur Charles V à ceux de la ville de Maestricht, par copie authentiquée par Madoets, en latin, 7 février 1538.

Touchant la police.

10. Points touchant la police de la ville de Maestricht, envoyés à l'avis du Sr De Vaulx, en français, bis, 15 juillet 1579.

11. Lettre au sieur De Vaulx pour avoir son avis sur les enseignemens, munimens, titres et papiers de la ville de Maestricht qu'on lui envoye, en français, bis, 26 juillet 1579.

12. Avis sur quelques points à observer à Maestricht touchant la police entre les bourgeois et les soldats, en français, bis.

13. Avis des conseillers Louguevalle, Foncq et Assonleville, touchant la police de Maestricht, en français, 3 août 1579.

14. Lettre des commis du prince de Liége aux commis du roi d'Espagne, pour qu'ils écrivent au prince de Parme pour que les commis du prince de Liége soient admis avec les commis de Sa Majesté au redressement et établissement de la police de Maestricht, en français, 8 août 1579.

15. Copie des ordonnances faites par le magistrat de Maestricht, en français.

16. Récit fait par les commis des deux princes, après le renouvellement de la loi de Maestricht, en flamand, 10 septembre 1587.

17. Trente différentes pièces du différend entre le gouverneur, le magistrat de Maestricht et le Sr Meydaels, touchant la place de Pensionnaire et de receveur des licentes, année 1588.

Touchant les églises et couvents.

18. Copie du privilége du duc Henri de Loraine, accordé au chapitre de St-Servais à Maestricht, d'exemption de taille et juridiction civile, en latin (1200).

19. Présentation à l'Empereur faite de Jean de Blomart pour la maitrise de la maison de St-Antoine à Maestricht, en latin, sur parchemin, 19 mai 1546, avec sceau en cire rouge.
20. Sentence provisionnelle du Conseil de Brabant, par laquelle il est défendu au magistrat de Maestricht de molester ceux du chapitre de St-Servais dans la jouissance de leurs priviléges et exemptions, en flamand, 30 juin 1584.
21. Pareille sentence que ci-dessus en faveur des couvents à Maestricht, par copie, 30 juin 1584.
22. Avis du Conseil de Brabant touchant les priviléges du chapitre et couvents de Maestricht, en français, 12 septembre 1584.

Touchant la juridiction du duc de Brabant à Maestricht.

23. Donation de l'empereur Philippe II au duc de Brabant de la ville de Maestricht avec ses appartenances et dépendances, de la ville de Nimègue et de l'abbaye de Nivelles, en latin, par copie, 1204.
24. Autre donation de l'empereur Frédéric faite au duc Henri de Brabant de la ville de Maestricht et de ses dépendances, en latin, par copie, 1212.
25. Titres et munimens de la juridiction du duc de Brabant en la ville de Maestricht, consistant en 9 pièces, en latin, en français et en flamand.
26. Points et articles exhibés par le prince de Liége, pour soutenir sa juridiction à Maestricht, en français.

Touchant l'avouerie de Maestricht.

27. Avis de la chambre des comptes sur le déportement de Herman van Overbunde de la place d'avoué de Maestricht, et qu'il conviendrait de le faire remplacer par Christiern van Eynatten, en français, 16 mars 1540.

28. Ordonnance au conseil de Brabant pour avoir leur avis touchant la place et office d'avoué de Maestricht, en français, 11 février 1550.
29. Avis du conseil d'Etat que pendant l'absence de la gouvernante on regardera de trouver un capable à desservir l'office d'avoué de Maestricht, avec une déduction touchant les droits du duc de Brabant audit Maestricht, en français, avec la minute, 15 février 1550.
30. Avis du conseil de Brabant touchant l'office d'avoué de Maestricht, touchant le territoire du Vroenhof audit Maestricht et touchant les doléances de ceux de Maestricht, en français, 17 octobre.
31. Lettre du conseiller De Sestich sur déservitude (?) de l'avouerie Maestricht, en français, 10 décembre 1563.
32. Extrait du vingtième article du traité entre le duc de Brabant et l'évêque de Liége, où il est dit que l'autorité compète au duc de Brabant de nommer et mettre un avoué à Maestricht, en français, avec le translat en flamand, authentiqué par Verheyen, 31 janvier 1580.
33. Avis du conseil de Brabant que S. M. pour son intérêt doit remettre l'état et office d'avoué de Maestricht en son être, en français, 24 mars année 1582.
34. Résolution prise au conseil d'Etat et au conseil privé sur l'office d'avoué à Maestricht, en français, 28 avril 1582.
35. Résolution du duc de Parme à maintenir l'état d'avoué de la ville de Maestricht et d'en écrire au prince de Liége, en français, 4 mai 1582.
36. Lettre du conseiller Sestich pour prier le duc de Parme de faire faire une fin en l'endroit de l'avouerie de Maestricht, en français, 12 mai 1582.

Touchant le Vroenhof.

37. Copie de la confirmation des statuts du Vroenhof à Maestricht, par Jean, duc de Brabant, en latin, 9 septembre 1291.
38. Copie des ordonnances sur le ressort du Vroenhof à Maestricht, authentiqué par Eynatten, en flamand, 13 août 1527.
39. Lettre du conseil de Brabant à la gouvernante, pour qu'elle écrive au prince de Liége de faire casser et mettre à néant les empêchements et censures ecclésiastiques mises par son official à Maestricht, contre Servaes de Buele, en français, 28 août 1539.
40. Lettre du conseil d'état à ceux du magistrat d'Aix, pour qu'ils désistent de décerner des lettres d'appel contre les sentences du Vroenhof à Maestricht, en flamand, 15 février 1547.
41. Lettre de la gouvernante au prince de Liége, contenant une déduction des droits de la juridiction du duc de Brabant en son Vroenhof à Maestricht, pour le prier d'ordonner à ses sujets à Maestricht, de ne donner secours à ceux condamnés par le dit Vroenhof, en français, 5 mai 1551.
42. Réponse du prince de Liége, qu'il espère qu'à l'avenir on ne fera refus, par ses sujets à Maestricht, de la juridiction du Vroenhof, en français, avec une copie, 11 juin 1551.
43. Représentation des affaires des officiers du Vroenhof pour que l'empereur remédie aux violements de sa juridiction audit Vroenhof, imputée par les sujets du prince de Liége, en flamand.
44. Doléances de Christiern Eynatten, touchant l'usurpation de la juridiction du Vroenhof.

Touchant la franchise de St-Pierre.

45. Cahier contenant différents priviléges touchant la franchise de St-Pierre, en français et en latin.

Touchant l'appel en la chambre de Spire.

46. Treize pièces, contenant lettres, mémoires, etc., touchant l'appel en la chambre de Spire, obtenu par Denis Vrientz contre ceux de Maestricht, en latin, français et flamand.
47. Copie de la suspension du ban décerné par la chambre de Spire contre ceux de Maestricht, en latin, 28 juillet 1541.

Touchant le différend entre le duc de Brabant et le prince de Liége pour la juridiction de Maestricht.

48. Douze pièces contenant instructions, rapports, mémoires etc., touchant la juridiction de Maestricht, en français, depuis 1530 jusqu'en 1540.
49. Minute des concordats entre l'empereur et l'évêque de Liége, touchant leurs respectives juridictions dans la ville de Maestricht, en flamand, 1546.
50. Déduction et représentation des Etats de Brabant pour qu'il plaise à l'empereur de révoquer et désavouer le concordat de 1546, fait avec le prince de Liége touchant Maestricht, comme contraire aux intérêts de Brabant, en flamand, 1546.
51. Avis touchant la représentation des Etats de Brabant que S. M. doit faire l'exécution, en français, 1546.
52. Désaveu de l'empereur du concordat de 1546 fait avec le prince de Liége touchant la juridiction de Maestricht, en flamand, par copie authentiquée par Stassart, 23 octobre 1555.

53. Représentation des Etats de Brabant au roi Philippe pour faire publier le désaveu de l'empereur du concordat de 1546, en français, 1546.
54. Avis du conseil de Brabant que le désaveu doit s'effectuer pour le présent, en français, 16 décembre 1559.
55. Cinq pièces touchant la conférence tenue avec le prince de Liége touchant Maestricht, contenant des avis, mémoires, projets d'accord etc., en français, 1579.
56. Recès fait à Maestricht entre le prince de Parme et l'évêque de Liége, en français, 29 octobre 1579.
57. Ratification du prince de Liége du recès ci-dessus, en français, 5 décembre 1579.
58. Lettre du prince de Liége pour qu'on suspende l'exécution de l'aliénation des biens confisqués des rebelles et bannis de Maestricht, en français, 7 décembre 1583.
59. Avis du conseiller Sestich touchant la confiscation des biens des rebelles à Maestricht, en français, 30 décembre 1583.
   Copie de la besogne des commissaires à Maestricht avec ceux du prince de Liége, authentiquée par Dewitte, en français, 25 février 1584.

SUPPLÉMENT.

1. Touchant le différend entre le duc de Brabant et le prince de Liége au sujet de la ville de Maestricht, année 1283.
2. Mémoire touchant les droits et prérogatives du duc de Brabant en la ville de Maestricht.
3. Doléances du magistrat de Maestricht, juridiction etc.
4. Différends entre le duc de Brabant et le prince de Liége au sujet de la ville de Maestricht. N. B. On y trouve des copies d'anciennes chartres concernant Maestricht comme donnatio Philippi II Romani regis

de oppido Trajectensi facta Henrico Duci Brabantiæ 1309.

Priviléges donnés par Antoine, duc de Lotharie et de Brabant, à la ville de Maestricht 1409 etc. Item une instruction pour W. van Oudheusden, maitre général des monnaies de l'archiduc Maximilien, pour besogner avec les députés de l'évêque de Liége, touchant les deniers qu'il désire avoir cours dans le pays de l'archiduc 1487, original, 1518, 1530.

A. S.

PUBLICATIONS

DE

LA SOCIÉTÉ D'ARCHÉOLOGIE

DANS

LE DUCHÉ DE LIMBOURG.

TOME III.

3me ET 4me LIVRAISON.

1866.

MAESTRICHT
TYPOGRAPHIE DE CH' HOLLMAN.

1866.

ESSAI

SUR

LES COUCHES DE BRYOZOAIRES

DU TUFFEAU DE MAESTRICHT.

La Société d'Archéologie dont nous avons l'honneur d'être membre, s'est proposé pour but l'étude si intéressante de l'histoire de notre duché; non contente de rajeunir les souvenirs du moyen-âge, des chevaliers, des seigneuries, des comtés etc. dont nous voyons encore de nos jours tant de traces dans notre pays, elle remonte plus haut, et nous transporte à l'époque où notre patrie haletante rongeait le frein sous le joug de la domination romaine. L'archéologue scrute le sol, suit pas à pas le tracé des routes militaires, déblaye les retranchements (castra), les lieux de sépulture, déterre les produits de l'art et de l'industrie du peuple-roi, comme cela s'est vu récemment aux environs de Fauquemont, Meerssen et de Houthem. Mais là ne s'arrête pas son but; emporté par le désir insatiable de connaître, il remonte jusqu'aux premiers habitants qui peuplèrent notre pays, et dont l'histoire se perd dans la nuit des temps; il découvre les premiers produits de l'activité et de l'industrie de l'homme au berceau, et étale à nos yeux étonnés ces débris d'une civilisation naissante, ces urnes et ces vases, pétris d'une pâte d'argile grossière, souvent mêlée de cailloux, façonnée à la main, sans l'aide du tour et séchée probablement au soleil; ces armes, ces haches et couteaux, ces marteaux et pointes de flèche en silex et autre pierre,

ces outils de toutes sortes, les uns grossièrement taillés, à peine ébauchés, les autres mieux travaillés, polis, en rapport en un mot avec les ressources d'une civilisation primitive, alors que les métaux étaient inconnus, ou que l'industrie, encore trop près de son enfance, n'avait pas encore appris à manier le fer.

Le numismate lit sur les monnaies et les médailles l'histoire des peuples, et apporte ainsi, à son tour, sa quote-part à l'édification des annales du genre humain, confirmant, lui aussi, par des preuves palpables, les faits conservés par l'Ecriture, l'histoire ou la tradition. Pour ne citer qu'un seul exemple, mentionnons en passant les médailles impériales (1) de la ville d'Apamée, en Phrygie, portant inscrit en caractères ineffaçables le symbole du déluge, l'arche de Noé, qui s'arrêta sur le mont Ararat, non loin de cette ville.

Si la tâche de l'archéologue est de déchiffrer les monuments des anciens peuples, le géologue va plus loin; il recherche, lui, l'origine du sol qui porte ces monuments, il étudie la naissance des montagnes et des vallées, la formation des divers dépôts, la composition des minéraux et des couches. Pour lui, ces couches, ces minéraux, ces montagnes sont les pages d'un grand livre, dont les milliards de restes organiques y contenus forment les caractères, témoins éloquents d'une création antérieure, connue sous le nom de fossiles et de minéraux. C'est au géologue à lire, à déchiffrer ces caractères et à nous faire connaître l'histoire primitive de notre sol. Entrant plus profondément que l'archéologue dans les entrailles de la terre, le géologue assiste en quelque sorte au travail de la nature, qui l'initie aux secrets de son

(1) Wiseman : Discours sur les rapports entre la science et la religion révélée.

long et laborieux enfantement; ne redoutant ni hauteurs ni profondeurs, ne connaissant point d'obstacles qui puissent arrêter son désir d'interroger la nature, il recherche l'origine de la croûte de cette terre que nous habitons, et nous apprend, comme pour notre duché, par exemple, que là où l'œil ravi contemple aujourd'hui ces vertes collines, ces riantes et paisibles vallées, sous ce sol que nous foulons et où l'archéologue découvre ces objets si intéressants pour quiconque étudie l'histoire, que là, disons-nous, mugissait autrefois une mer profonde, renfermant dans son sein, comme dans un immense tombeau, des milliards d'êtres organisés; étudiant de près la composition des couches, il les trouve formées presque uniquement de restes organiques; il découvre tout un monde de corpuscules, qu'il faudrait chercher aujourd'hui dans les mers des tropiques; il met au jour des restes d'animaux d'une dimension prodigieuse, témoin le mosasaurus qui doit avoir atteint une longueur de 24 pieds, et qui habitait cette mer; il admire les beaux et gracieux polypes, les bryozoaires si variés dans les formes et dont les colonies ont construit ici des couches d'une épaisseur considérable; le mycroscope lui dévoile des milliards de petits êtres, polythalames, qui forment un des éléments principaux de notre tuffeau crétacé comme de notre calcaire marneux, et, transporté d'admiration à la vue de tant de merveilles, il s'écrie: *omnis calx ex vivo;* ainsi grandit en lui le respect pour la sagesse du Créateur dont il retrouve à chaque pas et dans le plus petit atome de notre tufleau, la toute puissante force créatrice; ainsi s'accroit son admiration pour celui qui mit des bornes à la mer, pour nous offrir un jour en quelque sorte en cadeau le sol de notre patrie, né et transformé dans le sein des eaux.

C'est en nous plaçant à ce point de vue, et en considérant que les recherches de l'archéologie et de la géologie se rencontrent sur un terrain commun, le sol que nous foulons; que le but de ces sciences est sous ce rapport le même, c'est-à-dire la connaissance de ce sol, dont la formation, antérieure à l'existence de l'homme, est du domaine de la géologie, c'est, disons-nous, en nous plaçant à ce point de vue que nous avons pensé qu'il ne serait peut-être pas inopportun de dire quelques mots sur la formation primitive de notre contrée, sans trop dépasser les limites des Publications de notre Société qui s'est proposé pour but de faire revivre, par ses travaux et ses recherches, l'histoire du duché de Limbourg. Nous avons choisi à ce sujet un des phénomènes les plus intéressants du tuffeau de Maestricht, les couches de bryozoaires qui traversent la partie supérieure de ce tuffeau. Quoique plusieurs auteurs fassent mention de l'existence de ces couches, nous n'en connaissons pas qui les aient décrites d'une manière complète, eu égard à ce que leur formation offre d'intéressant.

Nous nous proposons donc dans le courant de cet essai d'établir principalement trois points:

1° que, d'après ce que l'on sait jusqu'à présent, il se trouve trois couches différentes de bryozoaires dans le tuffeau de Maestricht;

2° que ces couches se sont formées de bryozoaires ayant réellement vécu là où ils se trouvent aujourd'hui;

3° que ces couches, dans leur gisement primitif, formaient un tout non interrompu dans la partie supérieure de notre tuffeau.

On sait qu'avant de pénétrer jusqu'au tuffeau dans lequel se trouvent les célèbres galeries de la montagne de St-Pierre, celles de Fauquemont, de Bemelen et de Geul-

hem, il faut traverser différentes couches d'un âge plus récent et qui couvrent ce dépôt. Rappelons toutefois brièvement que dans une coupe descendante on trouve 1° l'alluvion ou la formation actuelle ; sous celle-ci, les cailloux roulés (diluvium) qui dans certains endroits atteint une puissance de 50 pieds. A travers celle-ci on arrive à un dépôt de sable qui appartient à la formation tertiaire, et qui, d'après les fossiles qu'il contient, doit être rangé dans le système Tongrien de Dumont. Cette formation tertiaire repose sur le tuffeau, ou sur ce que l'on appelle ici vulgairement *mergel*, et c'est dans la partie supérieure de ce calcaire que l'on trouve les Bryozoaires dont nous allons nous occuper.

Les polypes de l'ordre des Bryozoaires sont les plus compliqués entre les zoophytes, et semblent établir le passage entre les zoophytes inférieurs et les derniers mollusques. On peut en trouver la description détaillée dans tous les traités de zoologie. Bornons-nous à dire ici que la plupart de ces polypes sont mycroscopiques, mais qu'ils vivent presque tous agrégés, et forment par leur réunion des masses assez considérables. Les plus communs sont les Eschares et les Flustres, dont le polypier, pierreux chez les premiers, corné chez les seconds, a la forme d'une petite cellule ovoïde et dont les divers membres d'une même communauté se réunissent de façon à constituer de grandes lames à mailles régulières, qui tantôt s'étendent comme une fine dentelle sur des coquilles ou des pierres sous-marines, et d'autres fois s'élèvent en branches ou en touffes foliacées.

ESSAI SUR LES COUCHES DE BRYOZOAIRES DU TUFFEAU DE MAESTRICHT.

Quand on examine avec attention les couches de Bryozoaires de notre tuffeau, on se convaincra facilement qu'elles se composent presque exclusivement de restes d'animaux marins, qu'on ne trouve actuellement que dans les mers des régions plus chaudes; de plus, il résulte de l'étude de la craie de Maestricht, comme de la craie en général, et d'une manière remarquable, que l'influence des êtres organisés sur la transformation de la surface de la terre, ainsi que leur participation à la formation de la croute solide de la terre a été d'autant plus grande que ces êtres sont plus petits eux-mêmes.

Parmi les restes d'animaux marins, les Anthozoaires, les Bryozoaires, les Rhizopodes ou Foraminifères jouent le principal rôle dans la craie de Maestricht, auxquels sont encore mêlés une foule d'Echinodermes, de Cormopodes, de Brachyopodes, de Gastéropodes, de Cephalopodes, de Crustacés, ainsi que des restes de poissons et de reptiles.

L'examen du tuffeau montre à l'évidence qu'au moment de la formation du dépôt, chaque couche, à son tour, fut un jour la couche supérieure, couverte dans la suite par l'eau de la mer dans laquelle vivaient ces animaux; toutefois, les couches de Bryozoaires du tuffeau de Maestricht font connaitre, pendant leur déposition, plusieurs périodes, pendant lesquelles l'accroissement de ces sortes d'animaux fut particulièrement favorisé, vu qu'ils ont réalisé des couches complètes qui atteignent l'épaisseur d'un demi-mètre, voire même, en certains endroits, d'un mètre entier.

Il se présente dans la partie supérieure de notre tuffeau deux, et dans sa partie inférieure, une de ces couches, qui, sous le rapport de leur déposition et de leur composition de restes organiques, diffèrent quelque peu entre elles.

Les couches supérieures de Bryozoaires (voir Dr *Stahring* Maastrichtsche krijt, prof. A, 1—9 (1)) on les trouve le mieux développées, à la montagne de St-Pierre, près de Maestricht, surtout à son versant septentrional, sous le fort; ensuite on les trouve à la chaine de collines qui forment la rive gauche du Jaer, dans les environs de Neder-Canne, plus loin, sur la rive droite de la Meuse, à la chaine de collines près de Gronsveld, Heer, Bemelen, Terblyt, Fauquemont et Geulhem. La couche supérieure des Bryozoaires aux endroits précités atteint, en général, une puissance de 1/4 à 1/2 mètre, et se compose en plus grande partie de Bryozoaires parmi lesquels des Cériopores, des Idmonées et des Echares jouent le principal rôle, avec une multitude de radiaires et autres fossiles; on y trouve, en certains endroits, en assez grand nombre, des concrétions calcaires, présentant la forme de tubercules, de tubes et de lentilles et dont la surface est fréquemment couverte d'huîtres, de serpules et de Bryozoaires. Sous cette couche se trouve un banc dur, calcaire, fendu dans tous les sens, et dont la surface est également fréquemment couverte des mêmes animaux. Ensuite, on trouve tant sur que dans ce banc calcaire beaucoup d'anthozoaires, parmi lesquels des empreintes de Cyclolites et de Diploctenium sont très-fréquentes. Ce qui caractérise avant tout cette couche, c'est la présence des Lithophages, motif pour lequel cette couche a reçu de Mr Stahring le nom de *Boormossellaag*.

(1) De bodem van Nederland door Dr W. C. H. Stahring, aflevering 7, fol. 317.

Cette couche supérieure est séparée de la couche de Bryozoaires qui la suit, par 5 à 8 mètres de tuffeau, lequel fut exploité en certains endroits comme pierre à bâtir; cependant cette partie ne fournit qu'une pierre de peu de valeur et n'offrant ni la finesse ni la solidité de la partie inférieure du tuffeau.

La deuxième couche de Bryozoaires atteint, en général, une puissance de 1/2 à 1 mètre, et se compose en grande partie de Bryozoaires et d'autres restes organisés qu'elle a en commun avec la couche supérieure. Cependant la couche inférieure se distingue par une plus grande richesse de Brachyopodes, de Rudistes et de Radiaires.

On rencontre dans ces deux couches que l'on peut suivre dans toute la partie supérieure du tuffeau et qui sont principalement développées dans leur partie septentrionale, presque sans exception toutes les espèces de Bryozoaires qui ont été décrites et dessinées par Goldfuss, Hagenow, d'Orbigny etc. comme appartenant au tuffeau de Maestricht (1). Les Bryozoaires se trouvent pour la plus grande partie dans une position horizontale dans ces couches (2), et ont presque tous souffert, imprégnés qu'ils sont de cristaux de chaux carbonatée, lesquels servent de lien à ces couches, comme en général à nos tuffeaux, qui ne se composent que d'une agglomération de petits restes organiques et de Foraminifères.

Que ces Bryozoaires occupent pour la plus grande partie une position horizontale, cela ne peut guère sur-

(1) La liste la plus complète de toutes les espèces de Bryozoaires, ainsi que du tous les fossiles du tuffeau de ces contrées se trouve dans le remarquable ouvrage de M. le Dr Staring : *De bodem van Nederland*.

(2) Dans notre collection se trouvent, outre plusieurs grandes et belles ramifications, deux exemplaires de Retopora (*Idmonea Clathrata*, Goldf.), qui s'élèvent verticalement à travers l'assise horizontale de la couche. Le diamètre de ces ramifications, à forme de filet, est de 10 à 15 centimètres.

prendre, vu la grande flexibilité de la plupart de ces petits restes organiques, qui ont été placés dans cette position par suite de la pression des tuffeaux qui s'y sont superposés. On trouve aussi, en beaucoup d'endroits, une mince couche à Dentalium; or, ces petits corpuscules que l'on rencontre par milliers en forme de tuyaux cylindriques, ont été aplatis par suite de la pression du tuffeau qui les recouvre, et les tuyaux, de ronds qu'ils étaient, sont devenus aplatis, et présentent une ouverture ovale. Nous eûmes néanmoins le bonheur de rencontrer dans ces couches quelques exemplaires de Bryozoaires fortement ramifiés, en position verticale.

Aussi sous cette seconde couche de Bryozoaires se trouve une couche endurcie (la seconde couche de lithophages de Stahring) dont la puissance est fort variable, et qui est fendue très irrégulièrement dans tous les sens. Les inégalités de cette couche s'élèvent fréquemment comme de petites collines dans la couche de Bryozoaires qui la recouvre, ce qui prouve à l'évidence que les Bryozoaires se sont entassés au-dessus et à l'entour.

Il est hors de doute que ces bancs plus durs s'étaient déjà formés avant le dépôt des Bryozoaires, car on trouve aussi en certains endroits la surface de ces bancs pourvue de cavités, minées par les eaux, (circonstance dont fait également mention M. Stahring, *bodem van Nederland*, page 331) ce qui prouve que ces bancs, avant que les Bryozoaires s'y accumulèrent, ont été exposés à un courant d'eau.

Ce qui caractérise ces bancs endurcis, ce sont les Lithophages que l'on y rencontre, de même que dans les concrétions gisant çà et là dans les couches de Bryozoaires. Il y a dans notre collection des échantillons de ces calcaires endurcis, dans lesquels les Lithodomes se

trouvent dans une position verticale, c'est à dire qu'ils ont pénétré à demi dans le banc endurci, et à demi dans la couche de Bryozoaire qui recouvre ce banc.

Parmi les Lithophages nous trouvâmes dans ces couhes les espèces suivantes :

Lithodomus similis de Ryckh.
» contortus Duj. sp.
» cyplianus de Ryckh.
Fistulana ? aspergilloïdes Forbes.
» Pholas constrictus Phill.

Nous trouvâmes aussi deux exemplaires de Dromilites Ubaghsi Binkh., dont l'une a servi de modèle au dessin de M. Binkhorst. Cette espèce nous parait appartenir à cette couche endurcie, vu que nous ne la trouvâmes nulle part ailleurs.

Avant tout nous pensons devoir faire ressortir la particularité suivante, savoir : qu'on trouve fort souvent la surface de ces bancs endurcis, qui servent de base aux couches de Bryozoraires, couverte de Cellepores, d'Eschares, de Ceriopores, d'Idmonées, de Defrancia etc. On rencontre surtout des Cellepores qui en recouvrent souvent la surface sur une étendue assez considérable. Nous y trouvâmes des exemplaires de Cellepores fort bien conservés, d'une dimension de 10 à 15 centimètres. Notre collection renferme des fragments de ces bancs endurcis de 8 à 15 centimètres, fragments sur la surface desquels 12 à 15 différentes espèces de Bryozoaires sont attachées. Nous trouvâmes plusieurs forts exemplaires de Cériopores qui, fiscés avec leurs pieds en forme de disque sur le banc, s'élèvent librement, semblables à un petit arbre (1).

---

(1) L'espèce de stomatopora ramea Bronn, que l'on rencontre ordinairement rarement dans notre craie, se trouvait plus fréquemment sur la surface de ces bancs.

On sait que le Bryozoaire appartient à une classe d'animaux qui s'attachent très volontiers à des corps sous-marins, et qui, par conséquent, sont limités à une demeure fixe, tandis que les tubes ou cellules recouvrent en rampant des corps étrangers, et, en se développant, se détournent fréquemment de leur base, en s'élevant comme les branches d'une plante. Or, puisque l'on rencontre une foule de Bryozoaires sur la surface des bancs endurcis, il va de soi que ces bancs deviennent les porteurs des Bryozoaires qui s'y sont attachés, et par conséquent de toute la couche élevée par ces animalcules. Toutefois ces animaux ne purent se fixer sur ces bancs que de leur vivant, et il ne peut être question d'une alluvion, d'un transport d'une autre contrée lointaine; donc il est établi que ces Bryozoaires se fixèrent de leur vivant sur ces bancs, et, par leur travail persistant, élevèrent ces couches, et vivaient donc réellement à la place où nous apercevons aujourd'hui ces couches qu'ils construisirent et à la formation desquelles des milliards de ces animalcules sacrifièrent leurs demeures.

Que les couches supérieures des Bryozoaires ne se trouvent pas en quelque sorte en guise de nids, mais passent à travers la partie supérieure du tuffeau en couches régulières, c'est ce qu'on peut observer en plusieurs endroits de notre tuffeau; on les trouve partout développées on ne peut mieux dans la partie septentrionale de notre tuffeau; à Maestricht on les rencontre au versant septentrional de la montagne de St-Pierre, sous le fort, comme en maint endroit dans les environs de Neder-Canne; ensuite au rang de collines de la rive droite de la Meuse, à Heer, Bemelen, en plusieurs endroits des environs de Fauquemont, dans la vallée de la Geule, aux pentes de la montagne de la rive gauche

de la Geule, jusqu'en face du village de Meerssen. La partie supérieure des tuffeaux avec leurs couches à Bryozoaires se présente particulièrement bien développée près de Geulhem, et, comme cet endroit offre une des plus belles coupes de la partie supérieure des tuffeaux de nos environs, nous avons ajouté, en guise d'appendice, la superposition des couches de cette coupe.

Sous le rapport stratégraphique, les couches, à Neder-Canne, se présentent de façon que les lits de Bryozoaires, dans leur situation primitive, formaient un ensemble, un enchainement continu avec celles de la montagne de St-Pierre, dont elles sont séparées maintenant par la vallée du Jaer, et que les couches de Bryozoaires de la montagne de St-Pierre, sur la rive gauche de la Meuse, correspondaient avec celles de la rive droite de Heer, Bemelen et Fauquemont. Depuis Bemelen on les trouve, dans la direction de Fauquemont, découvertes dans les vallées, en différents endroits; de Fauquemont, elles s'étendent dans une direction N. E. jusqu'au delà de Geulhem, en face de Meerssen. Cette partie des tuffeaux aux endroits précités formait, par rapport à la stratification du dépôt primitif, un ensemble complet qui décrivait un ovale irrégulier, dans la direction du S. E. au N. O., ovale qui est coupé de S. au N. par la vallée de la Meuse, du S. E. au N. O. par la vallée du Jaer, et du S. O. au N. O. par la vallée de la Geule. Comme on peut admettre que ces vallées ont été creusées par les eaux de la période Tertiaire et Diluvienne, notre dépôt crétacé doit sa forme actuelle en grande partie à la force pénétrante de l'eau des inondations postérieures, qui déposèrent, aussi bien sur les crêtes que dans les vallées, les masses sabloneuses, ainsi que les cailloux qu'elles entrainaient.

Pour prouver la continuation des couches de Bryozoaires, le plateau qui s'élève près de Bemelen, sur la rive droite de la Meuse, présente un intérêt tout particulier. Ce plateau est borné à son versant S. O. par la vallée de la Meuse, et s'étend dans une direction N. O. jusque près de Fauquemont; il a, dans cette direction, une étendue en longueur de ± 6000 mètres. Son versant S. O. forme le défilé qui s'étend de Bemelen par Terblijt. Ses versants N. forment sur le côté gauche de la vallée de la Geule les pentes de Geulhem. La largeur du plateau du S. O. au N. a ± 1400—2100 mètres. Or, on sait qu'en différents endroits, nommément sur les pentes S. O., O. et N. de ce plateau, le tuffeau supérieur, avec ses deux couches de Bryozoaires, se présente à découvert, ce dont on peut se convaincre à Bemelen, à Terblijt, à Fauquemont, depuis cette localité tout le long de la vallée de la Geule, aux pentes du plateau sur la rive gauche de la Geule, à Berger-Heide, Geulhem et de là jusqu'en face de Meerssen. Sur le plateau même, le tuffeau est couvert du terrain quaternaire et du sable tertiaire. Cependant, plusieurs circonstances établissent à l'évidence la continuation des couches de Bryozoaires à travers tout le plateau-même; d'abord, dans la plupart des endroits indiqués plus haut, il y a des souterrains, des galeries; or, dans tous ces souterrains, non seulement on constate la présence des couches de Bryozoaires, mais encore on peut les poursuivre, et sur un long espace, là où le banc dur qui leur servait de base est tombé, aux voûtes des galeries souterraines, preuve évidente de la continuation de ces couches à travers tout le plateau. Enfin, on a perforé un puits à Vilt, sur la propriété de M. le baron de Ryckholt, située au sommet même du plateau et cette opération a également fourni la preuve

de la continuation des couches de Bryozoaires à l'intérieur du plateau.

On traversa les couches suivantes :

a. limon (löss). . . . . 2,08 mètres.
b. cailloux roulés. 14,16
c. sable tertiaire jaunâtre à paillettes de mica (syst. Tongr. Dum.) 4,72
d. tuffeau de Maestricht avec des banc endurcis fendus avec Hemiaster prunella. 1,18
e. tuffeau passablement pur et léger. . . 6,20
f. première couche de Bryozoaires avec les fossiles qui lui sont propres 0,53
g. banc endurci fendu avec Diploctenium, Cyclolites, Astrea et des Lithophages. 0,30
h. tuffeau alternant avec des bancs durs, impropre à la construction. 6,20
i. tuffeau pur, fournissant une pierre de médiocre valeur. 3,50
k. seconde couche de Bryozoaires avec des Terebratules, Crania, Rudistes, Pecten, Ostrea, etc. 1,00
l. banc dur, fendu, avec des Anthozoaires, des Lithophages (seconde boormossel-laag. Stahring). 0,40
m. tuffeau alternant avec des bancs durs. 7,08
n. tuffeau à silex gris en forme de tubes . . . . épaisseur indéterminée.

Il fut ainsi établi par ce profil que les couches supérieures de Bryozoaires existaient également au centre du plateau. On constata aussi leur présence au village de Berg, village également situé sur le plateau, à 1/2 lieue de Vilt, en creusant un puits qui sert de puits d'alimentation.

Par conséquent la continuation des couches de Bryozoaires à travers tout le plateau sur une longueur de ± 6000 mètres et une largeur de 1300 à 2100 mètres est hors de doute.

Comme dans le tuffeau de Maestricht on trouve deux différentes couches de Bryozoaires, séparées l'une de l'autre par une couche de tuff de 6 à 9 mètres, mais portant, quant à leur situation, les mêmes caractères paléontologiques et pétrographiques, il est incontestable que, lorsque les tuffeaux se déposèrent, il y eut deux époques qui furent particulièrement favorables à la production et à l'accroissement des Bryozoaires.

Généralement la craie de nos contrées se présente comme une formation de côte du N.-E. au S.-E., formation dont aujourd'hui les points les plus élevés, près d'Aix-la-Chapelle, s'élèvent à ± 335 mètres, et, à la montagne de St. Pierre à Maestricht, à ± 140 mètres au-dessus du niveau actuel de la mer du Nord; le tuffeau de Maestricht, qui se présente comme la partie supérieure ou la plus récente de ce dépôt crétacé, se forma comme dernier dépôt de la mer Sénonien dans une cavité de ce bassin crayeux, après que, selon toute probabilité, le sol subjacent de la mer, ou la craie blanche, eut été soulevé de son assiette horizontale par le soulèvement des Ardennes; car, tant à la montagne de St. Pierre que sur la rive droite de la Meuse, on peut observer une inclinaison évidente de la craie blanche à silex du S.-O. au N.-E., tandis qu'au contraire le tuffeau avec ses couches de Bryozoaires est le plus développé dans sa partie septentrionale, tant à la montagne de St. Pierre qu'en général dans tout le domaine du dépôt du tuffeau de Maestricht, et que celui-ci, dans sa direction méridionale, s'allonge pour ainsi dire en forme de coin ou de pointe, aussi

bien sur la rive droite que sur la rive gauche de la Meuse, sur la partie inférieure du dépôt crétacé contenant des bancs de silex. Il a donc dû se former un bassin que le tuffeau a rempli plus tard. Ce bassin doit avoir eu vers le Nord une plus grande profondeur, et c'est pour ce motif que les couches qui ont rempli le bassin sont plus puissantes vers le Nord que vers le Sud, où leur puissance diminue de plus en plus, pour finir en forme de coin, comme toute formation de côte.

Que la couche inférieure a été troublée dans sa construction, on ne peut l'attribuer, avec quelques vraisemblance, à un abaissement du lit de la mer, abaissement qui aurait augmenté la pression de l'eau, et, par conséquent, porté préjudice à la vie de ces animaux. Car, si l'on peut désigner une profondeur de +| 150 mètres comme niveau qu'occupent les Bryozoaires dans les mers actuelles, et s'il est vrai qu'ils ne peuvent vivre sous une pression d'eau plus forte, la légère différence de 6 à 8 mètres qui se trouve entre les couches de Bryozoaires de nos contrées, ne peut avoir produit, en se déposant, qu'une petite augmentation de la pression de l'eau, laquelle ne peut avoir nui à la vie de ces animaux.

Quelles que soient, d'ailleurs, les causes qui ont troublé la couche inférieure dans son travail, on ne peut, selon toute probabilité, considérer la couche supérieure de Bryozoaires que comme une régénération de la couche inférieure.

Si maintenant on examine des formations analogues de dépôts de Bryozoaires, se formant actuellement, alors on se convaincra facilement que l'on ne peut assimiler l'existence isolée de Bryozoaires que l'on trouve ordinairement sur les côtes où ils sont jetés par le mouvement des flots, à ces couches sédimentaires, composées

presque exclusivement de Bryozoaires, comme cela se présente dans le tuffeau de Maestricht.

On sait que les Bryozoaires aiment une eau claire et les côtes où ils n'ont à craindre ni d'être troublés, ni embourbés, et on les rencontre en plus grand nombre dans ces régions de la mer où des courants violents se meuvent sur le lit.

M. A. d'Orbigny trouva que le sol de la mer autour des iles Malouines ne se compose que d'une énorme quantité de Bryozoaires, réunis à des Foraminifères, à des Brachyopodes etc. et que près du cap Horn, à l'extrémité méridionale de l'Amérique, à une profondeur de 160 mètres, on n'amena à la surface que des Bryozoaires et des Polythalamia; ce qui prouve que là le sol de la mer est partout couvert de Bryozoaires morts et vivants, formant des couches sédimentaires.

M. d'Orbigny a prouvé en outre :

1o Que les Bryozoaires habitent les profondes régions de la mer, ce qui est confirmé par cette circonstance, qu'on les trouve accompagnés de Brachyopodes et de Pentacrinites.

2o Qu'ils habitent une eau claire, puisque les couches sousmarines construites par les Bryozoaires sont pures de tout élément limoneux.

3o Que pour l'alimentation de leur existence individuelle, ils ont besoin d'une eau, secouée à la surface par les vagues, et, à de plus grandes profondeurs, violemment agitée par les courants généraux, ce que prouve d'abord l'absence complète d'éléments boueux, mais surtout l'existence de ces animaux circonscrite à des lits à eux propres, et sur des bancs sousmarins.

Si, après cela, on compare nos couches de Bryozoaires à celles que ces mêmes animaux forment actuellement dans la mer, on remarquera, par rapport à la dé-

position de nos couches, placées à environs ± 135 mètres au dessus du niveau actuel de la mer du Nord, une étonnante analogie.

Que les couches de Bryozoaires de nos contrées se sont formées dans une mer profonde, cela est prouvé, parce que l'on y rencontre presque exclusivement les Brachyopodes, les Rudistes et les Pentacrinites, qui habitent une mer profonde; nos couches, en effet, se composent exclusivement, outre les milliards de Bryozoaires, d'une agglomération de ces petits animalcules microscopiques, Foraminifères et Ostracodes, qui servent de lien, de ciment pour ainsi dire à ces Bryozoaires délicats, parmi lesquels il va sans dire que de plus grands Conchylifères se sont déposés. Des éléments hétérogènes, qui seraient le dépôt d'une eau chargée de matières étrangères, ne se trouvent nulle part dans les couches de Bryozoaires de nos contrées, pas plus que dans le tuffeau de Maestricht en général; ce qui prouve que ces couches ont dû se former dans une eau agitée par les vagues et les courants.

En outre, les couches de Bryozoaires suivent partout les irrégularités et les excavations des bancs durs subjacents (Stahring's boormossellagen) dont elles recouvrent en certains endroits la surface en rampant, et qu'il faut considérer comme les bancs sousmarins qui, comme il a été dit plus haut, étaient exposés au courant, avant que les Bryozoaires s'y déposèrent et s'y accumulèrent; de plus, il est incontestablement indispensable, pour l'existence individuelle d'un animal auquel est assignée une demeure fixe dans l'eau, (et ces sortes d'animaux sont en grand nombre parmi les Bryozoaires) que celle-ci soit en continuelle agitation, par les vagues et les courants, qui lui apportent ainsi continuellement les petits atomes qui lui servent de nourriture.

D'après cela, les couches de Bryozoaires de Maestricht présentent, dans leur déposition et leur connexion, beaucoup d'analogie avec la formation et l'organisation des couches exposées par d'Orbigny, et se formant dans les mers actuelles.

De ce qui précède il résulte donc :

1° Que les couches de Bryozoaires du tuffeau de Maestricht, lesquelles se trouvent maintenant jusqu'à 135 mètres au dessus du niveau de la mer, ont été formées ici même par ces animaux ; que par conséquent ceux-ci vivaient réellement en ces contrées et ne peuvent pas être considérés comme le résultat d'une alluvion.

2° Que ces couches ne se rencontrent nullement sous forme de nids, mais qu'elles traversent toute la partie supérieure du tuffeau, dans un gisement horizontal, et formaient, dans leur dépôt primitif, un ensemble, un tout enchaîné.

3° Qu'elles montrent, par rapport à leur stratification ainsi qu'à leurs caractères paléontologiques, une grande analogie avec les formations analogues observées par d'Orbigny dans les mers actuelles.

Pour ce qui concerne maintenant la troisième couche du tuffeau de Maestricht, on ne peut assimiler celle-ci, ni par rapport à sa stratification, ni pour ce qui regarde ses caractères paléontologiques aux deux couches supérieures. Nous avons fait connaître celle-ci comme se rencontrant dans les environs de Fauquemont, en 1858 (1). Voir aussi le profil de Stahring A. 12 (2).

Cette troisième couche de Bryozoaires se distingue des deux autres qui se rencontrent dans la partie supérieure,

(1) Nouvelles espèces de Bryozoaires du tuffeau de Maestricht, par J. C. Ubaghs, Palaeontographica 1858, v. 127—131, pl. 26.
(2) De bodem van Nederland, door Staring, p. 517—518.

d'abord en ce que partout où nous avons eu l'occasion de l'observer, elle n'avait point pour base un banc dur avec des Anthozoaires et des Lithophages; en second lieu, en ce qu'elle se compose en grande partie de fragments de Bryozoaires, et que les espèces si nombreuses que l'on rencontre dans les deux couches supérieures, comme les Ceriopores, les Cellepores, les Eschares y manquent, ou du moins y sont fort rares. Cette couche se présente irrégulièrement, vu qu'elle comble en grande partie les cavités du tuffeau supérieur à silex gris, disparait parfois tout à côté ou ne se montre qu'à une puissance complétement insignifiante, et ne continue, en général, pas aussi régulièrement que les deux couches de Bryozoaires de la partie supérieure du tuffeau. Elle porte donc plutôt le caractère d'un dépôt de Bryozoaires sous forme de nid, mêlés de Dentalium et autres restes organiques et formant une couche plus mollement liée, laquelle, après que la partie à silex gris du tuffeau se fut déposée, peut avoir été apportée par les vagues ou par l'inondation, et avoir comblé ainsi les excavations de la couche supérieure de cette partie à silex. Aussi, ni sur la couche de Dentalium qui en certains endroits lui sert de base, ni là où elle recouvre immédiatement le tuffeau à silex gris, n'en trouve-t-on jamais la surface couverte de Cellepores et de Serpulites etc., comme c'est le cas pour les bancs durs supérieurs qui servent de base aux couches de Bryozoaires. Il est vrai que nous trouvâmes au Schaesberg, en face du château de M. de Villers de Pité, où cette couche offre une des plus belles coupes, les tuyaux et les plaques de silex de la couche supérieure en quelques endroits complétement remplis de Dentalium et plus rarement çà et là un exemplaire de Stellocavea, attaché au côté tour-

nant vers la couche, ou sur la surface du silex, ou à demi imprégné de silex; ce qui prouve que cette couche doit s'être déposée immédiatement après le dépôt du tuffeau à silex gris, et même encore pendant la formation des rangs supérieurs de silex, puisque le silex doit encore avoir été en partie à l'état liquide pour avoir pu envelopper des restes organiques de la couche superposée.

Conséquemment il sort de là que les circonstances dans lesquelles cette troisième couche s'est déposée, sont tout à fait autres que celles dans lesquelles a eu lieu le dépôt des deux autres couches supérieures de Bryozoaires, et que cette troisième couche, tant pour sa formation que pour ses caractères paléontologiques, ne peut nullement être assimilée aux deux couches précédentes. Elle contient une foule d'espèces à elle propres, parmi lesquelles le genre Stellocavea d'Orbigny s'y trouve en foule, ainsi que des milliers de Stellocavea Francquana d'Orbigny; cependant les deux espèces décrites par nous, Stellocavea bipartita, et Stellocavea trifoliiformis, s'y rencontrent plus rarement.

Nous pouvons citer comme espèces à elle propres, et ne se rencontrant pas dans les couches supérieures de Bryozoaires, entre autres les espèces suivantes:

Stellocavea	Francquana	d'Orbigny
»	Bipartita	Ubaghs
»	Trifoliiformis	»
»	Coronata	»
Flustrina	Binkhorsti	»
	Falcoburgensis	»
Idmonca	Divaricata	»
Spiroclausa	Canalifera	»

ainsi que plusieurs autres genres de Bryozoaires, non encore décrits.

Parmi les Asterioidea nous pouvons signaler les Palaeocoma Furstenbergi, Muller spec., que nous avons rencontrés seulement dans cette couche en plusieurs échantillons.

Pour les autres fossiles, voir notre liste, Palaeontographica 1858, tome V, page 127-131.

Comme nous trouvâmes dans cette couche plusieurs Cirrhipèdes, caractéristiques pour les couches de Fissurirostra de la montagne de St-Pierre, comme les Terebratella Fissurirostra mêmes, nous l'assimilâmes d'abord à la couche indiquée de la montagne de St-Pierre, mais comme celle-ci commence par le tuffeau à silex gris et se continue entièrement à travers cette partie, tandis que les couches de Bryozoaires en question se trouvent à Fauquemont sur la partie à silex gris (1), il parait plus logique de désigner la dernière sous le nom de l'espèce de Bryozoaires qui s'y rencontrent en plus grand nombre, et de les appeler, par conséquent, couche à Stellocavea.

Cette couche forme la base de la plupart des carrières des environs de Fauquement, comme nous l'avons déjà fait remarquer en 1858 (Palaeontographica, page 127). Cependant elle occupe un niveau beaucoup plus élevé que la couche de Bryozoaires de Kunraad, car la couche en question se trouve au Schaesberg, et dans les environs de Fauquemont, en certains endroits immédiate-

(1) La Terebratella Fissurirostra qui se trouve en si grande abondance à la montagne de St-Pierre, se rencontre fort rarement dans la couche à Stellocavea à Fauquemont, et nous n'avons, pour autant que nous nous souvenons, trouvé qu'un seul exemplaire dans cette couche, aussi révoquons nous fortement en doute que M Binkhorst l'ait trouvée au Heunsberg, près de Fauquemont, comme il l'affirme page 43 de son Esquisse Géologique, puisque l'on ne rencontre absolument point de couche à Stellocavea au dit Heursberg; il est vrai qu'on en trouve à l'intérieur des galeries de Fauquemont; encore y est-il fort difficile de se procurer de ces pétrifications.

ment sur la partie du tuffeau qui contient des silex gris, en forme de tuyaux et de branches, ce dont on peut s'assurer au Schaesberg, près de Fauquemont, comme à l'intérieur des galeries des environs de cette localité. Cette partie du tuffeau à silex se trouve entre la couche de Stellocavea et la craie de Schaesberg, que l'on peut considérer comme la continuation des calcaires de Kunraad. La partie à silex gris du tuffeau atteint une puissance de $\pm$ 12 mètres, et ainsi les calcaires de Kunraad sont séparés des couches de Stellocavea en question par cette partie des tuffeaux, contenant des rognons de silex gris; car, dans les environs de Kunraad nous montrâmes le premier à M. Binkhorst les tuffeaux à silex gris, gisant sur les calcaires; nous trouvâmes même une coupe où la couche à Bryozoaires de Kunraad, laquelle, comme on sait, forme la partie supérieure des calcaires de cet endroit, était recouverte par le tuffeau à silex gris, circonstance dont il est fait mention dans l'Esquisse de M. Binkhorst.

D'après cela il est clair qu'on ne peut assimiler la couche à Bryozoaires de Kunraad à la couche de Stellocavea (ou troisième couche de Bryozoaires du Dr Stahring) laquelle, dans son profil (1) est réunie interrogativement à la couche de Bryozoaires de Kunraad; celle-ci occupe un niveau beaucoup plus bas, et trouverait sa place dans le profil indiqué plus haut entre n. 17 et 18.

COUPE DE GEULHEM.

Les pentes de la montagne près de Geulhem, village situé sur la rive gauche de la Geule, et qui se trouve dans une direction E. à une petite demi-lieue de Fauque-

(1) Bodem van Nederland, page 318.

mont, forment une des plus belles coupes de la partie supérieure du tuffeau de Maestricht; c'est pourquoi il nous a paru utile d'en communiquer le profil.

a. Limon (löss) et galets arrondis, qui couvrent ce plateau en quelques endroits à une puissance assez considérable. Nous rencontrâmes dans le silex diluvien toutes les espèces de restes organiques, particulières au diluvium de la Meuse. (Voir notre liste des pétrifications de silex qui se trouvent dans le terrain de transport du Limbourg (1) (2).

b. Sable tertiaire d'un vert jaunâtre, qui devient argileux en bas, où il se trouve en contact avec le tuffeau. Nous n'y avons point découvert de fossiles; cependant il faut assimiler ce sable à celui qui, à Fauquemont, recouvre le tuffeau et contient, en certains endroits, comme à Wahlem, à Krekelenbosch et à Heek, dans sa partie supérieure, une couche argileuse renfermant des pétrifications parmi lesquelles on rencontre fréquemment des Cerithium subcostellatum, Cerithium elegans, Cerithium plicatum, Succinia Ubaghsi, Natica glaucinoïdes, Corbula triangula, Corbula pisum, et qui appartient au système Tongrien supérieur de Dumont.

c. Craie tuffeau, immédiatement sous le sable tertiaire, laquelle principalement là où elle est en contact avec

(1) Beobachtungen über die Chemische und Mechanische Zersetzung der Kreide Limburg's von J. C. Ubaghs. 1859.

(2) Disons en passant que c'est sur ce plateau qu'ont été trouvées quelques armes en pierre, haches fossiles, qui figurent dans notre collection. Sans y attacher plus d'importance, ni vouloir trancher la question de leur antiquité, nous constatons seulement que ces armes ont été trouvées dans la partie supérieure du diluvium, et même dans l'alluvion ou terre à labour, et quoique nous ayons fait des recherches assidues dans le terrain quaternaire, nous n'y avons jamais rencontré le moindre objet ayant le moindre rapport avec les armes en question. Nous nous proposons de faire connaître quelques découvertes intéressantes, par rapport à ces armes en silex trouvés dans notre duché, dans un prochain article.

le sable superposé, est à demi décomposée, et contient de l'oxyde de fer. Elle renferme ici des bancs durs et fendus, de 0,10 mètres, des concrétions de structure oolitique. Dans les couches plus dures se trouvent en grande partie des fossiles à l'état de moule et des empreintes creuses, comme Cardita, Arca, Tellina, Nucula, Pectunculus, Venus, Pholadomya, Turritella, Rostellaria, Aporrhais Limburgensis, etc. Le tuffeau entre les parties dures est friable et d'un blanc grisâtre; l'Hemicester prunella s'y trouve en abondance. Puissance: 4 mètres.

d. Couche à Cidaris Hardouini, Triger. Celle-ci a une puissance de 10-15 centimètres, est friable, de structure oolitique et renferme beaucoup de concrétions calcaires; les aiguillons de Cidaris Hardouini (1) sont surtout en grande abondance dans cette mince couche; on en trouve par milliers. Ces aiguillons sont très-rares dans la partie plus profonde du tuffeau. Nous y trouvâmes en outre des aiguillons de Cidaris Faujasii, Pentetagonaster quinqueloba, Trochosmilia Faujasii, Molkia Isis, Crania Hagenowi, Mitella lithotryodes Bosquet, et une quantité de dents de requins.

e. Puis viennent des tuffeaux alternant avec des bancs endurcis et fendillés et des concrétions lenticulaires; les parties dures contiennent une quantité de Conchylifères à l'état de moule, comme Baculites Faujasii, Ammonites pedernalis Roemer, Scafites constrictus d'Orbigny, Cardita, Arca, Tellina, Fistulana et une foule de Gastéropodes, parmi lesquels Nerita Subrugosa d'Orbigny,

(1) Cette couche fut d'abord découverte par le savant géologue français M. Triger, qui nous la fit observer dans une excursion que nous fîmes ensemble Bullet de la Soc. Géol. de France, II série, t. XVII. Séance du 5 déc. 1859, Lett. de M. Triger, rel. à une communication faite par M. Binkhorst sur la craie de Maestricht.

celles-ci seulement avec les taies conservées ; dans les parties plus friables Hemipneustes radiatus, Hemiaster prunella, Cassidulus Lapiscancri, Ostrea vesicularis (petite variété). Puissance 12 mètres.

On a exploité cette partie autrefois, cependant elle ne fournit qu'une pierre de médiocre valeur, le tuffeau étant trop friable et trop entrecoupé de couches plus dures.

f. Couche supérieure de Bryozoaires, composée d'une quantité innombrable de Bryozoaires, et d'une foule de Conchylifères, entre autres Crania Bredai Bosquet, Crania Mulleri, Crania Comosa, Magas Davidsoni, Rhynchonella Davidsoni, Terebratella plicata, et Terebratella Konincki, Radiolites Lapeyrousii d'Orbigny. Puissance 50-70 centimètres.

g. Couche endurcie, contenant en abondance des empreintes d'Antozoaires. Cette couche est fort inégale, pénètre maintefois dans la couche de Bryozoaires, la traverse complètement en certains endroits et contient beaucoup de concrétions lenticulaires, tubéreuses, qui, de même que la surface du banc, sont souvent couvertes de Cellepores, de Serpules et d'huîtres. Outre les fossiles propres à cette couche, on y trouve : Ostrea serrata, Ostrea larva, Sphaerulites Faujasii, Radiolites Lapeyrousii, Radiolites Joaneti, Radiolites Royana, Crania Bredai, Crania Davidsoni, Crania nodulosa, Crania Comosa, Crania Mulleri, Dromilites Ubaghsii ; dans la partie plus friable on rencontre Faujasia apicalis, Rhynchopygus Marmini et Cassidulus. Puissance 1/2 mètre.

h. Tuffeau exploité pour la construction. Puissance 4-5 mètres.

i. Deuxième couche de Bryozoaires, contenant à peu près toutes les espèces de Bryozoaires, et de plus une

quantité de Gryphea Vesicularis, Orbitoïdes media, Thecidium digitatm, Thecidiuum longirostrae, Thecidium hieroglyphicum, Pentacrinis Agassizi, Eugeniacrinis Hagenowi, Pentagonaster quinquelobus, Pentagonaster punctatus, Bourgneticrinus ellipticus, Glenotremites paradoxus et autres fossiles. Puissance 1/2-3/4 mètre.

k. Couche endurcie avec des concrétions tuberculeuses et lenticulaires, avec des Lithophages et des empreintes d'autres Conchylifères. Sa surface, de même que la couche dure qui se trouve sous la couche supérieure de Bryozoaires, est couverte en certains endroits de Bryozoaires, de Serpules et d'huitres. Parmi les Anthozoaires qui ont laissé leurs empreintes dans ces bancs durs, on distingue surtout les espèces suivantes : Cyclolites cancellata, Diploctenium cordatum, Aplausastraca geminata, Actinastraca Goldfussi, Phyllocaenia arachnoïdes, Cryptocaenia rotula, Dimorphastraea escharoïdes, Thamnastraea geometrica, Parastraea gyrosa, Gorgonia ? bacillaris et Moltkia Isis. Puissance 1/4-1/2 mètre.

Ensuite, sous celle-ci se montre encore la couche de tuffeau dans une puissance qui va jusqu'à 5 mètres. Cette partie du tuffeau est caractérisée par la présence des ossements du Mosasaurus Cumperi, Chelonia Hoffmani, dont on trouve par ci par là des fragments isolés, ainsi que des dents de requins.

J. C. Ubaghs.

STATUTENBOEK VAN MAASTRICHT

VAN HET JAAR 1380,

GEVOLGD DOOR

HET OUD PRIVILEGIE VAN 23 OCTOBER 1413, EN HET NIEUW PRIVILEGIE VAN 11 MEI 1428.

De zucht naar vrijheid en onafhankelijkheid, die zoo lang gesluimerd had, was eindelijk ontwaakt. De bewoners der steden hadden den band, die hen aan elkander verbond, nog naauwer toegehaald, en in vereeniging van krachten hadden zij magt gezocht en gevonden om de ketens, die hen zoo lang gekluisterd hielden, te verbreken. Door alle gelegenheden en soms geweld te baat te nemen, waren zij er in geslaagd in de 12e en 13e eeuw van hunne heeren charters te verkrijgen, die hunne regten erkenden en uitbreidden.

Dat zij hiertoe niet dan geleidelijk geraakten; dat de heeren vaak poogden de vrijheden en privilegien, die zij den burgers hadden verleend, weer in te trekken of te ontduiken, is ligt te beseffen; en hiertoe bestond te meer gelegenheid, zoo lang het bestuur der gemeenten in handen bleef van personen, die door den vorst werden aangesteld.

Ten einde dan ook waarborgen te hebben, dat de eens verkregen regten niet meer werden verkort, trachtten de burgers in de 13e en 14e eeuw overal magistraatspersonen hunner eigene keus te bekomen.

Dit kiesregt zien wij de inwoners van Maastricht eerst betrekkelijk laat verkrijgen: terwijl toch in Luik de burgers reeds in 1253 deel nemen aan de verkiezing

van het gemeentebestuur, geschiedt dit te Maastricht eerst in 1372.

Het mag vreemd schijnen, dat de inwoners eener stad als Maastricht, die ontegenzeggelijk reeds in de dertiende eeuw een hoogen trap van bloei had bereikt, die reeds vroeg stedelijke regten schijnt te hebben gehad, eerst zoo laat het voorbeeld van naburige steden volgden, en zij niet eerder getracht hebben, deel in de verkiezing der magistraatspersonen te bekomen.

Wij meenen de oorzaak van dit feit te moeten zoeken in de omstandigheid dat Maastricht, tot 1204 rijksstad geweest zijnde, nooit den druk van het feodaal stelsel in zulke mate te verduren had, als dit met andere steden het geval was; en dat, juist omdat de burgers meer vrijheid dan elders hadden blijven genieten, de reactie ook minder sterk was.

In het tijdvak begrepen tusschen de invallen der Noormannen en de kruistogten, toen de meeste burgers hunne onafhankelijkheid verloren, en de leenheeren de regten hunner onderhoorigen met voeten traden, was Maastricht rijksstad, of liever, de stad werd indivis bezeten door den keizer en den bisschop van Luik. Behalve nu dat de keizer veelal het hooge woord schijnt te hebben gehad, onderscheidde zich het bestuur der kerkvoogden in die dagen veelal gunstig van dat der overige heeren en bovendien werkte de naijver die tusschen den keizer en den bisschop bestond mede tot uitbreiding van de regten der burgers; want ieder der beide heeren trachtte steeds, door het toestaan van privilegien aan zijne onderdanen, personen, die onder de jurisdictie van den anderen heer behoorden, of vreemdelingen, die zich te Maastricht kwamen vestigen, uit te lokken zich onder zijn banier te scharen.

Deze toestand bleef voortduren, toen in 1204 keizer Philip I, Maastricht in leen gaf aan den hertog van Brabant; en bovendien was al reeds een ander tijdperk aangebroken.

In Maastricht dus, waar de burgers niet hadden moeten worstelen om hunne regten terug te krijgen, bestond ook niet die zucht tot uitbreiding dier regten; zucht, die zoo vaak in eenen met succes gevoerden strijd geboren wordt. Van den anderen kant had ook de leenheer, omdat hij nooit vermeende regten had behoeven af te staan, niet die geneigdheid om de vrijheden der burgers te verkorten, als anders het geval zoude zijn geweest.

Er bestond dien ten gevolge ook te Maastricht voor de burgers, niet zoo zeer als elders, de behoefte om in een magistraat hunner eigene keuze waarborgen tot handhaving hunner regten en vrijheden te vinden; maar het kon evenwel niet uitblijven, of ook bij hen moest langzamerhand de zucht geboren worden in het bezit te geraken van een privilegie, dat naburige steden reeds zoo lang genoten.

In 1372 kwamen de beide heeren gedeeltelijk aan den wensch hunner onderdanen te gemoet, door hun te vergunnen op eene indirecte wijze deel aan de verkiezing te nemen. Op O. L. Vrouwe geboortedag gaven Jan van Arkel, bisschop van Luik, en Wenceslaus en Johanna, hertogen van Brabant, aan de inwoners van Maastricht een uitgebreid charter van vrijheden en privilegien (1). Daarin werd onder anderen bepaald, dat hunne respective onderdanen jaarlijks op St-Remigiusdag (1 October) van iedere partij kiezen zouden vier en twintig goede lieden; de schouten zouden, ieder uit de vier en twintig per-

(1) Het origineel berust in het Stads-archief te Maastricht.

sonen zijnen heer toebehoorende, kiezen zes raadslieden. Behalve de zoo door indirecte verkiezing verkregen twaalf raadslieden, werden nog twaalf anderen door de beide heeren direct aangesteld, zes door ieder. Ieder schout stelde een van de twaalf personen zijner jurisdictie tot burgemeester aan. De vier en twintig raadslieden waarvan twee burgemeesters, maakten met de beide schouten en de zeven schepenen, den gewonen raad uit.

De burgers waren, naar het schijnt, met deze halve concessie niet tevreden, en de luiksche onderdanen te Maastricht kregen het eerst een meer vrijzinnig Charter (1). De naijver tusschen de beide heeren, waarvan wij boven spraken, de verwarring en de menigvuldige twisten, die uit het verschil van bepalingen voor inwoners eener zelfde plaats voortvloeiden, noopten den hertog het voorbeeld door den bisschop gegeven te volgen. Bij diploom van 9 Februarij 1379 spraken de hertogen Wenceslaus en Johanna hunne onderdanen te Maastricht vrij van den eed van trouw, dien zij aan het Charter van 1372 hadden gezworen, en bevalen hun zich te regelen naar de nieuwe kaart, welke zij hun dien zelfden dag verleenden. (2)

In deze nieuwe kaart werd bepaald: dat de brabantsche onderdanen, even als die van den bisschop, jaarlijks zouden kiezen « met het meeste gevolg » der gemeente van de ambachten eenen burgemeester en hunne gezworen raadslieden. Het aantal dier raadslieden is niet bepaald; uit de raadsnotulen en uit het Statutenboek,

(1) Wij weten niet of dit Charter nog ergens bestaat, doch de hertog van Brabant in zijn diploom van 9 Februarij 1379 zegt: dat hij de vrijheden daarin omschreven geeft, omdat te Maastricht tusschen zijne lieden en die van den bisschop « *groet twist, onminne ende onverdrach opgestanden is, als van den nuwen regiment dat dair des bisschops lude vercregen hebben.* »

(2) De beide originele stukken bevinden zich in het Stads-archief te Maastricht.

waarvan wij zoo aanstonds zullen spreken, blijkt echter dat hun getal zich tot acht bepaalde, vier van iedere zijde.

De werkkring van het, op deze wijze verkregen, gemeentebestuur, bepaalde zich niet enkel tot het administratief en finantieel beheer der stad, maar strekte zich ook tot het regtswezen uit. Terwijl het hooge geregt, zoo als vroeger, door schouten en schepenen, ieder over de respective onderdanen van hunnen heer, werd uitgeoefend, behoorde aan burgemeesters en gezworenen het lage geregt toe, zonder onderscheid van personen.

Het schijnt dat het nieuwe gemeentebestuur zich, onmiddelijk na zijne organisatie, onledig heeft gehouden met het codificeren van die bepalingen, die het vermeende dat, door gewoonte van ouden herkomste, of door overeenkomst met wat in andere naburige vrije steden plaats had, te Maastricht kracht van wet moesten hebben.

Van deze verzameling, *Statutenboek* genoemd, bevindt zich het origineel, of ten minste een copie uit dien tijd, in het bezit van den heer Stas, raadsheer bij het hof van Cassatie te Brussel, afkomstig uit de nalatenschap van wijlen den heer Crahay, eerst notaris en later president der regtbank voor burgerlijke zaken (tribunal civil) te Maastricht, tijdens de fransche republiek.

Waarschijnlijk zal dit belangrijke document het licht zien in de verzameling van wetten en coutumen van het land van Loon, waarvan de druk door de *Commission royale pour la publication des anciennes lois et ordonnances* in België wordt voorbereid.

Eene copie van het Statutenboek, van omstreeks de helft der voorgaande eeuw, bevindt zich onder de belangrijke handschriften van den heer Spronck, vader, te Maastricht, die ons met veel welwillendheid vergund

heeft van dit stuk afschrift voor ons tijdschrift te nemen. Wij betuigen dien heer daarvoor openlijk onzen opregten dank.

Hoewel de copie, die in de manuscripten van den heer Spronck voorkomt, van lateren datum is dan het stuk, dat in handen is van den heer Stas, en dit laatste in een meer of min verwijderd tijdstip waarschijnlijk het licht zal zien, hebben wij echter gemeend van de welwillende vergunning van den heer Spronk gebruik te moeten maken, en die copie in ons tijdschrift te publiceren (1).

Hiertoe heeft ons in de eerste plaats doen besluiten, dat het werk, wat in België zal verschijnen, slechts in handen van enkele onzer medeleden zal komen, en dit belangrijke document bij ons dus niet zoo algemeen bekend zal worden, als wenschelijk is; en in de tweede plaats, dat beide stukken niet geheel schijnen overeen te stemmen.

Uit de enkele artikelen toch, die de heer Stas in zijn *Troisième rapport sur les coutumes du comté de Looz et de quelques districts circonvoisins* mededeelt, blijkt, dat art. 64 van zijn handschrift bij ons art. 63 is; dat zijn art. 65 gelijkluidend is met ons art. 65, maar bij ons niettemin een art. 64 voorkomt.

Het jaar 1380, waarop wij de zamenstelling van het Statutenboek hebben gesteld, is in art. 131 daarvan aangegeven. Dit tijdstip is in overeenstemming met een vonnis, den 29 October 1380 naar art. 132 gewezen, dat wij ter plaatse mededeelen.

De heer Stas zegt in zijn bovengenoemd Rapport: «L'intitulé ferait supposer que c'est un recueil officiel,

(1) Eene andere copie van het Statutenboek bevindt zich in de handschriften van Collette, doch is niet toegankelijk.

cependant, comme il est dépourvu de signature, on ne saurait avoir une entière certitude à cet égard. »

In het eerste register der raadsverdragen van Maastricht, bevattende de raadsnotulen van 1379 en volgende jaren, vermeenen wij het onomstootelijk bewijs gevonden te hebben, dat dit Statutenboek werkelijk van kracht is geweest. Behalve verscheidene vonnissen in overeenstemming met deze statuten gewezen, en die wij bij de verschillende artikelen aanhalen, vinden wij eene resolutie van den 14 Februarij 1382, die wij bij art. 99 in extenso mededeelen; daarin wordt gezegd : « so wart dat statuit dat op XCIX steit als *vanden Scepen brieve* ouermits die stat en die meiste part van den ambachte geconfirmeert ende gestedicht, enz. »; art. 99 nu handelt werkelijk over de schepen-brieven.

Nog vinden wij den 9 Junij 1382 bepaald : « dat men dat boec van den statuten lesen suelen te sessen tijden des jaers, mer soe wannee dat velt dat die stat by eyn is soe salmen dat punt daer omme die stat bij eyne is voere lesen. »

Uit de inleiding blijkt, dat het stuk geëmaneerd is van burgemeesters en gezworenen, en zonder medewerking of goedkeuring naar het schijnt van schouten en schepenen, de bewaarders als het ware der hoogheerlijke regten der beide heeren. Het kan dan ook geen verwondering wekken, dat aangaande meer dan één artikel verschil bestond tusschen de stad en hare beide heeren. Zoo zien wij b. v. in art. 76 de stad zich de bevoegdheid toekennen, de banklok te slaan en ter heervaart te roepen, eene bevoegdheid die haar eenige jaren later, op grond van oude gewoonte, geheel wordt ontzegd (1).

(1) Zie Bijlage II, art. 24.

Dit verschil van gevoelen tusschen de stad van de eene zijde en hare beide heeren van de andere, maar vooral het veranderen van den maatschappelijken toestand, was oorzaak, dat het eene artikel voor, het andere na, veranderd, vervangen werd of geheel verviel.

Bij vele artikelen vindt men dan ook eene bijvoeging, klaarblijkelijk van lateren tijd, waarin gezegd wordt: dat die artikelen of niet meer van kracht zijn, of dat daarin de privilegien der stad en op de meeste plaatsen wel bepaald dit of dat punt van het zoogenaamd oud- of nieuw privilegie zal gevolgd worden. Wij hebben gemeend, dat het niet ondienstig zoude zijn deze twee, voor zoo ver ons bekend is, nog onuitgegevene charters of privilegien als bijlagen mede te deelen.

De menigvuldige veranderingen, die voor en na in de verschillende bepalingen aangebragt waren, en de invoering van het romeinsche regt, hadden sedert lang de noodzakelijkheid doen gevoelen, het coutumier regt van Maastricht geheel te herzien. Op last der beide heeren werd door hunne commissarissen-instructeurs en de beide pensionnarissen der stad, in 1663, een project van coutumen of recessen opgesteld, en aan het gemeentebestuur en aan schouten en schepenen medegedeeld. Na dat deze hun advies hadden uitgebragt, en het project diensvolgens gewijzigd was, werd dit door de commissarissen-deciseurs goedgekeurd en door de Staten-Generaal en den Bisschop in 1665 bekrachtigd. Van dit oogenblik hield het Statutenboek geheel op van kracht te zijn.

H. P. H. Eversen.

STATUTENBOEK VAN MAASTRICHT VAN HET JAAR 1380.

Dit is die toeffel, wie men sueken ende vinden sal die puncten der statuten van Tricht hie nae geschreven.

1. In den eirsten: de den anderen quetst, dat he daer ne velt, of dat he sigh te bedde leght, wie men denen halden ende vangen sal.

2. Wie men righten sal over einen porter, de den anderen ter doet bringht, of we he soenen mach.

3. Of ein porter vrede breke, dee hant in hant ghegeven of geboden of geroepen were, wie men daer over righten sal.

4. Wie men righten sal van vrede, dee niet hant in hant gegeven, of niet geroepen of geboden were alst voorschreven is.

5. Dat ein porter niet en sal moeten eynen vremde mane vrede gheven.

6. Wie eyn porter egheyne vrede en brieckt, de sigh wert terstont als he eirstwarven geraeckt is.

7. Wie sy nomermeir en solen mogen soenen, die maight of wijf ontscoeken, die gekreten of geroepen heet, of die alsolge coppelaer die toebrenge.

8. Wie he nomermeir en sal mogen in der vrijhydt van der stat comen, die maight of wijf vercrecht.

9. Wat he verboert weder die stat, de den anderen leempt.

10. Wat he verboert, de den anderen na gheit bynnen vreden mit home opwerpende.

11. De den anderen leet brieckt, oen laem dar an te bliven.

12. Wie he beteren sal, de den anderen wondt, stieckt of sleit.

13 (*) { 13. Wie he beteren sal, de den anderen wondt, stieckt mit einen wopen, dor af dat men die wonde niet wale gewiecken en kan.
14. En wie he dobbel verboert, de den anderen mit eine prieme stieckt. }

14. 15. Of ein porter den anderen worpen mit blandereilken, of schote mit nachte of mit daghe binnen der stat.

15. 16. Of ein porter den anderen jaight mit einen getoghen metse, mit einen getoghen swerde of andere wopen, spiete, prieme of dolle.

16. 17. Van metse of swert te trecken, oen jaghen.

17. 18. De den anderen sloeghe mit eynre gestercder handt, oen leet te breken, dat men die quetsuren gesien kunde binnen vels.

18. 19. De den anderen sloeghe mitter vuyst of mitter hant, of stiete mitten veuten, of rete home sijne cleyderen.

19. 20. De den anderen quode, smelic woirdt sprieckt, die home ter eren moghen ghoen.

20. 21. Wie sij beteren solen, die eyne guede wive boire ere benemen.

(*) Art. 13 en 14 zijn in den tekst tot één artikel, art. 13, vereenigd; art. 15 der tafel stemt overeen met art. 14 van het boek, art. 16 met art. 15, enz. tot art. 48, dat in het boek het volgnummer 47 draagt, waarna een nieuw artikel 48 volgt, dat in de tafel niet voorkomt. De verdere artikels stemmen overeen.

21. 22. Wie eyn man sijne wive of sijne kende, dat geslagen woirdt, helpen mach sonder mesdoen.

22. 23. Of der vader mesdeit sijnen kende.

23. 24. Of het kendt den vader of der moeder mesdeit.

24. 25. Of ein porter voer des anders huis, of voer eynich huis compt viantlic, en den anderen uytdaight, of sprieckt quode woirdt; ende dee eyne weirdt uytter sijnre tavernen daighde.

25. 26. Van huysoekinge, dats te weten, op yemants huis te werpen, te stoten, of dat huis op te breken viantlic, of yemane dar binnen te stoten en te werpen, te steken of te sloen.

26. 27. Of yemant van buten eyns huis compt, en mit opsatte in dat opleupt, sloende, werpende en stotende.

27. 28. We den anderen quode woirdt sprieckt in sijn seels huys of sijne gesinne.

28. 29. Of ein porter den anderen misdeit buiten der stat.

29. 30. Of ein porter eynen vremden man herberghet tegen einen porter.

30. 31. Of eyn porter eynen vremden man bringt op eynen porter.

31. 32. Wie men eynen vremden man ter beteringen dwengen sal, de eynen porteren binnen of buten der vriheit mesdeit.

32. 33. Wie porteren solen porteren gestoen tiegen vremde luiden oen mesdoen weder dese statuten.

33. 34. Wat eyn porter verboert, de den anderen niet en gesteit, den he hoert roepen *porteren.*

34. 35. Wie eyn vremde man dobbele statuten verboert weder eynen porter.

35. 36. Of eyn vremde man den vrede wedersegt, dair he mit eynen porteren in gestanden heet.

36. 37. Wie vrouwen name in deese statuten also wale sijn als die man.

37. 38. Of eyn portere weder den andere soene brieckt.

38. 39. De den anderen schade deit in sijnen hove, in den velde of an den sijnen.

39. 40. Of eyn man den anderen vint op den sijnen, ontdragende home dat sijne, wie he dat beschudden magh.

40. 41. Of eyn porter den anderen verspyit.

41. 42. Van miedinghen te nemen om quaet te doen.

42. 43. Of eyn porter in des anders huis wirpt mit nachte.

43. 44. Dat eyn man niet en mesdeit, dee eynen bueve eynen oirslaigh gieft.

44. 45. Wie men twest scheiden sal.

45. 46. Of eyn man den anderen op home stiete.

46. 47. Van valscher getuyscap te dragen.

47. 48. Of eyn porter den anderen anspricckt voer eyn ander gerig ht van ghereider haven.

(48. Wie men wijn trecken sal in der tavernen.)

49. Wat he verboert, de den anderen dreight om getuyscap te dragen, of om getuyscap, die he gedraghen hedde.

50. Of eyn den anderen miede, om niet te getueghen.

51. Dat alle man sal moeten tueghen; ende wie men ten vierden mole dar toe dwengen sal.

52. Wie men roepen sal van doetslage binnen den XL daghen, dat men kenne binnen VIII daghen.

53. Wie men vortvaren sal mit saecken, die tontijden, en buten weeghs geschien.

54. Wat he verboert, dee meisteren, gesworo, clerc-

ken, governere, knape der stat mesdeit; ende wat sij weder ome an portere mesdoen.

55. Wie scouteten, meysteren, scepenen en gesworen, of eynich van hon vrede gebieden moghen.

56. Wie sij niet mesdoen en moghen, die deese statuten te regere hebben.

57. Wat he verboert, de voer schoutet en scepenen, meisteren en gesworen beide claight.

58. Wat he verboert, de valsche brieven brengt van weghen.

59. Wie niemant mitten anderen in vrede en sal stoen, achter dat die beteringe geroepen ende bevolen sal sijn, of dat dar over gerigt is van den lijve.

60. Wie men zal moeten richten te versueke der partijen of des heeren, ende wie men die beteringe ende weghe setten sal, ende binnen wie langt; ende wie men oorlof neemen, en sweren sal ten hyligen die weghen te doen.

61. Wie eyn man sijne weghen doen sal, ende wie na he sigh bi der stat onthalden mach, als he oorlof genomen heet.

62. Of eynighe sonderlinge sake velt, die in dese statuten niet en steit, wie men die hantieren sal.

63. Wie sij ontsat solen sijn alre ambachten, die bidden of gheven of gheloven, om eynich ambacht der stat toehoerende te crighen.

64. Wie sij ten heyligen sweren solen die tot eynighen ambachte gekosen werden, dat sij dar om niet geworven hebben.

65. Wie men claghen sal, en die claight ten heylighen sweren, ende egheyne argelist dar in te keren.

66. Wie eyn abain den Heren en der stat also wale beteren moet als der partijen, eir he weder en comen mach.

67. Wie die misdedighe partien, achter dat claight

gedoen is, den here ende der stat beteren moeten, nochtan dat sigh die partien soenen; ende wie men mitter claight nochtan voertvaren sal.

68. Wie he in den selven puncten is, dee eynen abain binnen der vriheit onthelt, of home hulpe deit, of gestendich is weder den here, weder die stat, of weder porter of porterse.

69. Wie eyn abain om schoulde wille niet weder in comen en mach, hen hebbe sijne portscap weder gecreghen an meistere ende gesworen.

70. Wie eyn clerc, den leijen mesdoen hebben, leijen te burge setten sal, de beteringe hebben wilt na desen statuten.

71. Wie meisteren, gesworen ende vonenis ghever deser statuten terstont alre ampt der stat ontsat sijn, die valsscheyt of quoet doen om miedighe, ofte om eynigher quoetheit wille.

72. Wie en binnen wie lange men die wegen ende beteringen deser statuten roepen en gebieden sal te doen.

73. Wie die gouvernere van den ambachten honne ambachts luide gehoirsam maken en inbrengen solen.

74. Wie porter of portersse eyns abains guet, dat men uyt ter stat wilt voeren, aentasten en arresteren mach.

75. Wie sij honne metsen aflegghen solen, die om hons ampt wille metsen gedragen hebben als metse verboden sijn.

76. Dat der scoutet noch niemant van den heren weghen die clocke sloen, nogh hervart roepen en sal, oen wille der meisteren ende gesworen.

77. Wie he terstont abain is, de over die meuren van der stat clympt.

78. Dat egheyn porter momber werden en sal vremder luiden om ghedings wille buten der stat, tiegen porter of portessc.

79. Of eyn porter eynen vremden mane gestunde tiegen porter. .

80. Of eyn porter eynen vremden mane gestunde tiegen porter, scheldende mit quoden woirden of dreighliken.

81. Dat men egheyne statuten verboere en mach an eynen vremde man, dee eynen porter ontsacht heet.

82. Wie sich eyn porter ontsculdigen mach mit sijnen eijde van allen mesdaden, die niet vertuight en werden.

83. Wie men eynen vremden mane die stat verbieden sal te versuecke eyns porters.

84. Dat die scepenen niet te wisen en hebben over meisteren, gesworen ende raetsluiden van woirden of van wercken, die sij doen of seggen om der stat vriheit wille.

85. Dat die herbergheren nogh caberetteren, om eynighe vremde luiden te noeden, niet naren en solen ghoen, dan op dat eirste rijael voer honne doeren.

86. Wee sich leet te banne doen om schoulde wille, wie men denen abain maken mach.

87. Wie men die veltvoerstere kiesen en de hulden sal.

88. Wie men voertvaren sal mit quoden, onreynen fauten ende wercken, dair portere mit befaemt ende bevonden moghen werden.

89. Dat der heren niet en heet an beteringe, die gesat werden den meisteren, gesworen of yemant om der stat dienstes wille.

90. Wie men egheyne getuisscap hoeren en sal op eynen porter oen clegher.

91. Dat men enygheliken porter daigh doen sal, domen sonderlingen getuisscap op hoeren wilt, ende dee inder claight benoempt is om te sien, we op home tughen sal.

92. Vremde luiden, die striden, dat men die vangen

en halden sal, alwant sij der partien, den here en der stat gebeteren.

93. Dat men ouch eynen vremden man halden en vangen sal, dee eynen portere mesdeit alwant he over al ghebetert.

94. Wat eyn porter mesdeit, de den anderen in gerichte in der vriheit kemplic woirdt toespreicht.

95. Wie men eynen vremden man porter maken sal ende hoem sijne portschap roepen.

96. Dat egheyne vonnenissen ghever van erve noch van schoulde, noch niemant van hon erve nogh schouldt ghelden en solen die wijle men des voer hon dengt.

97. Wie der heren sal moeten beleggen ende ontheven eynen porter, de buten der stat gevangen, of den sijn guet genomen woirdt om des heren wille.

98. So we in egheyn ambacht en is, dat dee vremde man is.

99. Wie men schouldt mit schepen brieven ervolgen sal, ende niet penden.

100. We sich verbindt in der meistere papir ende schrift eir he darvan voldoen heet, wie men sijn guet dar voer ervolgen sal.

101. We sich leet abain maken om schoulde wille, dat men des lijf ende guet ervolgen mach buten der stat oen mesdoen.

102. Wie men die moten ende vaet teikenen sal, ende van den die men geteikent ende gerecht vindt niet neemen.

103. Dat niemant in sijn huis mer dan eyn rogge ende eyn spelte vate hebben en sal.

104. Dat men eynen mesdedighen, dee sigh in die kircke, of in eyne vriheit onthalden heet, ende dat uyt gheit ende mesdeit, ende weder dar in vluwet, dar uyt nemen sal.

105. Wee overspel drijft, wie he der stat beteren sal alle jore.

106. Wie he beteren sal, dee eyn amie bij sijn gecoght wijf set.

107. Wie men die paymeistere kiesen sal.

108. Wie men meisteren, gesworen en gouvernere kiezen sal.

109. Of eyn porter yemane te dienste rijdt, ende die stat hebbe namoils crot dar ome, wie he dat richten sal.

110. Wie men die putiere, die op ledeghe wijf leven, corrigeren sal.

111. Wie men egheyne uytgeseten portere maken en sal.

112. Wat eyn porter of portersse der heren boden of der stat knapen gheven sal eyne komer of eyn ghebot te doen.

113. Wat men gheven sal van eyne bekennenisse en verbonde in der meistere bueck te scriven, ende weder uyt te doen.

114. Wat eyn porter gheven sal eynen doen te roepen, ende dat geruicht in het bueck te scriven.

115. Dat he den cost en schade talen sal, de verwonen ende in het onrecht vonden woirdt.

116. Dat die meisteren ende gesworen egheyne porteren brieven gheven noch verantwerden en solen, sij en kennenten alsollich, dat he sijne ambachte gehoirsam sij.

117. Dat scoutet, scepenen, boden noch niemant anders niemane draghen en solen die alde carte aengesien.

118. Wat he verboert, de van tollen of van vermtyde meir neme, dan he sculdigh is te nemen.

119. Wie he in allen saken mitten eirsten ambachte liden muet, dee sigh uyt eyne ambachte in eyn ander deit.

120. Dat die scepenen dat selve loije en recht wisen solen, dat sij van alds gewijst hebben, ende of scoutet ende schepenen of eynich van hon yemane sijn recht vertrecken, wie men sij versueken ende dar toe halden sal manlic reght te doen.

121. Dat niemant meir dan in eyn ambacht te rade ghoen en sal als die stat bi eyn is, noch van eyne ambachte ten anderen ghoen als die ambachten te rade stoen.

122. Wie men porteren noch porterssen niet ruekelois vangen en sal, of yemane dat sijne gestolen is wie he dat clagen sal, ende wie men dair mit voertvaren sal.

123. Wie men eynen vremden man beschudden sal, ende den here nemen, de die vriheit van der stat aenruept, ende reupt *vrie stat bescudde mich.*

124. Wie men die stat bi eyn doen sal te versueken van drie ambachten of van vieren, ende wie enijgelic voer den raet ende voer die stat sijne saken sal moghen thoynen.

125. Dat die heren oen die meisteren ende gesworen niemane vaste geleide gheven en mach.

126. Of men getuisscap hoeren wilt op eynen porter, de niet in der vriheit van der stat comen en mach, wie men sijnen neesten moghe dat cont doen sal.

127. Dat in der stat van Tricht niet meir dan twee gesworen boden of sargeanten sijn en solen van beide onser heren weghen; ende dat men denen noch broet noch schouve gheven en sal.

128. Dat niemant den anderen daghen en sal voer dat geistlic gericht om saken, die den fourfaite toebehoire.

129. Dat niemandt voer die stat clagen en sal, hen hebbe teirsten sijne claigt voer meisteren gesworen ende raet ghetoint.

130. Dat die theenderen niet meir nemen en solen, dan van alds gewoenlic heet geweest.

131. Dat niemant brieven crigen noch werven en sal tiegen der stat vriheit, noch tiegen den uytdraigh der stat.

132. Dat ein clerc ewelic ende omermeir vremde man sijn sal, de inhibicie of andere brieven wirft tiegen der stat vrieheit.

Wir meisteren, geswooren, gouverneuren (1), raedt, alle die gemeinte ende die stat van Tricht gemeinlic (2), doen cont allen luyden, die deese teigenwoordighe geschrift solen sien ofte hoeren leesen, dat wir alle samentlic daer om vergadert ende bi eyn geroepen ende geboeden, omme dat wir niet en willen iemant van ons buten den statuten onser stat gekeert hebben, ende willen den armen gedaen hebben als den riken, ende den cleynen als den grooten van ons, soo hebben wier, mit gueden ripen voerrade, den wir dar op gehat hebben, ende mit guede voerdechtighydt, dogh alleweghen op verbeteren, die statuten, gouvernacien en regimenten hier nae gescreeven, eyndrechtlic gevolght (3), geconsenteert, gemaekt ende geordonneert; dar in ouch gedeert (4) ende vermaent mengerleye puncten ende vryhydt der stat van Luytich ende ter anderen gueder stede des bisdoms van Luytich, des hertoghdoms van Brabant ende des graefschap van Loen, derre wir gevreidt sijn (5) na inhalden deeser privilegien, brieven en carten, die ons dar op gegeven, verleent ende besiegelt sijn.

---

(1) Te Maastricht noemde men de dekens der ambachten, gouverneuren.
(2) *Gemeinlic*, gezamentlijk.
(3) *Gevolght*, bijgestemd.
(4) Wij geven het stuk zoo als het is; de oorspronkelijke spelling heeft klaarblijkelijk geleden. *Gedert* moet zijn *gellert*. Zie het meer genoemd rapport van den heer Stas, waar hij deze inleiding mededeelt.
(5) *Gevreidt*, vrijgemaakt.

De den anderen quetst, dat her ter eerden velt, of dat he sigh te bedde leght, wie men denen halden ende vangen sal.

1. Op den eirsten, want eine vrijheit is in der stadt van Luytich ende in den anderen guede steden des bisdoms van Luytigh ende der graefscap van Loen, dat ein porter den anderen dar neder slaen of steken mach, ter doet toewondt, ende bi den gequetsden mach bliven stoen, of der straten ghaen ongevanghen en onbesorght van den Here, of van imant als van des gerichs weghen, die wijle en also lange als der gequetsde dat leven in heet, ende also vele adoms, dat men op sijnen mont eine plume magh sien waghen, en weert dat de porter, dee den andere also gequets hedde ende gewont, gevange woirde, ende men vonde, dat der gequetsde den adom in hedde terstont dat der mesdedighe gevangen wairt, en der gequetsde stourve, so solde men noghtans den mesdedighen uyt moeten loten; nu hebben wir eindrechtlic, en mit einen gantse, alinghe (1) gevolghe en uytdraghe verteghen en uytghegangen derre vriheit dis poencts vorscreven, ende hebben ein statuet gemackt, uytgedraghen en eindrechtlic geordiniert ende willen, dat so wat portere van ons den andere stieckt, quets ofte sleit, dat he dar neder velt, ende ter stont blijft liggen, of dat men heym voart draghen of leiden mouet, dat men den mesdedighen vanghen, en halden sal gevangen XL daghen lanck en niet langer, ende weirt dat der gequetse binnen de XL daghen voorschreve genese, of also starcke woirde, dat he ghienge, of dat men geprueven koende dat he wale ghienge of he wolde, dat men den mesdedighen mitten gequetsde binnen de

(1) *Alinghe*, geheel.

XL daghen voors gesoenen koende, of verburgen mit willen der partien des gequetsden; ende so woe anders der gequetsde binne de XL daeghen voors stirf, so en sal der mesdedighen gevangen niet moeghen soenen, mar men sal onvertrect (1) richten over home als van doetslage.

Wie men richten sal over einen porter, dee den anderen ter doet bringht, of wie he soenen macht.

2. Item ein porter, dee den anderen ter doet bringht, woirt he gehalde ende gevangen, de sal die doet daromme lyden; ende is he niet gehalden, so is he te richs abain (2) mitter selver daet, dats te verstaen, dat he beroeft is sijne portscap ende alle der vriheyt van den stat, en so mach ein igelyck navolgen mitter versser daet, en denen nemen, so wo he vloewet, en he vonden woirt, binnen de vriheyt van den stat, ende denen lieveren om te richten als voorscreven is; ende also sal men dar mit vortvaren terstont, hetsij dat die partie des doode klaghe of niet; ende en woirt der mesdedighe niet gevanghen, ende soent metter partyen, of ghedert also mitter partien des doden, dat sij niet en claight, so sal men den mesdedighe niet moghen verdeilen (3), ende der Heeren en sal dar van nogh van egheynre andere saecken, na der vrijheit der stadt van Luytich ende der andere goeder steden van den bisdom, clagher van sijnre weeghen moghen setten, ed en sij dan alleyne van doodtslaghe, dat die partye claight gedaen hebben voer scoutet en scepenen, also als dat reght wijst, ende der clegher en wille

(1) *Onvertrect*, onverwijld.
(2) *Abain*, verbannen, vreemd. In dezen zin haalt M. L. Polain het woord *aubain* aan (*Hist. de l'ancien pays de Liége*, I, p. 361): tous ceux d'entre vous qui refuseront de payer la taxe seront déclarés *aubains*; en Ducange, *Glossarium* etc.: *Aubani*, Extranei, Alienigenaè.
(3) *Verdeilen*, veroordeelen.

niet vortvaren, so mach der Heere vortvaren mitter claight; mar so wie dat dar mit gevelt, der mesdedighen sal ewelic ende ommermee abain bliven, dats te verstaen als voorscreven is, synre portscap en alle der vriheit van der stat berooft, alwant der tijdt, dat he gesoint also wale mitten Here en mitter stat als mitter partien, dats te weten, dat der mesdedighen der stat beteren sal mit einen weghe in Cyper, binnen XL daeghen te porren (1) selve mitten lijve, te richts dar na dat he gesoint heet mitter partien en mitten Here, en twee ganse joren do te woonen, ende goede brieven en liteiken (2) van danne te brenghen, dat he twee joren do gewoent hebbe, en sal dar toe, binnen XL daeghen na sijn wederkomen van Cyper, einen wegh aennemen, te doen ouch der stat selve mitten lijve, tsent Jacob in Ghalissien, ende nommer en sal der mesdedighe binnen der vriheid van den stat moghen comen, hen hebbe over al voldoen, alst vorscreven is; ende als dat is geschiet, so sal der mesdedighe alle die portscap ende vriheid der stat weder hebben, die he om des doetslaighs wille verboert hadde; en queme der mesdedighe binnen der vriheyt van den stat en he gevangen woirde, id were dat he verdeilt were of niet, ende he en hedde niet over al ghebetert ende voldaen, alst vorscreven is, so sal der Heere sculdigh sijn over hoem te richten; ende en heet der mesdedighe mitter partijen niet gedaen, war bi dat die partie des doden gericht wilt hebben over den mesdedighen, so sal der Heeren moeten richten; ende des weeghs in Cyper sal nimant mogich sijn.

Of ein porter vrede breke, de handt in handt gege-

(1) *Porren*, doen, gaan, trekken.
(2) *Liteiken*, blijkteeken.

ven of geboden were of geroepen, wie men dar over richten sal.

3. Item want eine vriheit is in der stat van Luytigh ende in den anderen goeden steden vorscreve, so wat portere vrede brieckt, dat men terstont denen porter dar om niet en venght, noch over home en richt, so wie he den vrede gegeven heet, of so wie he denen brieckt, dee porter en sij teirsten sijnre eren dar ome verwijst en verdeylt, so hebben wir eyndrechtlic, en mit einen alinge, gantsen en volcomen uytdraghe der vrijheit, vertegen en uytgeganghen ende willen, so wat portere van ons den anderen vrede selver mitter hant gieft, en den vrede brieckt aen den porter, den he selve den vrede gegeven heet mitter hant, ende de vredebreckere en sal nommer in der stat nogh vriheyt comen moghen, en wort he gevangen, so sal men over home richten als over eine vredebreckere, dee selve mitter hant den vrede gegeve heet; en in gelicker moten so salt sijn mitten vrede, dee geroepen sal werden tussen portere, of dee overmits die burgemeistere of den ghenen, de des macht sal hebben te gebieden, gheboden sal worden.

Wie men richten sal van vrede, dee niet hant in hant gegeven, of niet geroepen of geboden were, alst voorscreven is.

4. Item soe ist dat saecken, dat imant vrede brecke, dee niet hant in hant gegeven en were, en dat geclaight woirde van der partien, do der vrede an ghebrocken were, ende de vrede ende der slaigh toe bracht weren, so solde men dar mit voortvaren ende dar over richten, als men voermoels van alds plach te doen; weirt dat dee vrede breckere mit der partien en mitten here vol-

comentlic gesoint woirde, noghtans so en solde de vredebreckere binnen der stadt noch vriheit van Tricht niet comen, hen hedde der stat van Tricht eynen weegh gedaen tsent Jacob in Ghalissien; wilgen weegh der mesdedighen porren sal binnen XL daghen, dar na dat he mitter partien en mitten Here gesoint is; ende so woe der mesdedighe niet en wilde als vorscreven is, mar in eynghen pouncte vorscreven gebrieclic woirde vonden, ende binnen der vriheit van Tricht gehalden en gevangen woirde, so solde men over den mesdedighe richten als men von alds gedaen heet. (1)

Dat ein porter niet en sal moueten eynen vremde manne vrede geven.

5. Item eghein porter en sal einen vremde manne moeten vrede geven, nogh dar toe gedwonge sijn; mar gieft hen mit sijnen vrien wille, so sal de vrede also meghtigh sijn, als of hen eynen portere gegeven hedde.

Wie ein porter egheynen vrede en brieckt, de sich weert terstont als he eirstwarven geraeckt is.

6. Item soo wat porter den anderen binnen vrede eirstwarven raeckt, stekende, sloende of anders in eynger wijs strijtliken, en dat werde geclaight, geproeft ende wale vertouight, dee also den anderen eirstwarven raeckt, sal vrede gebrocken hebben, en der andere porter, de sigh weert terstont als he eirstwarf geraeckt is, de en

---

(1) It des anderendagh novembre (1379) so wart vytgedragen ouermits den gansen Raet dat so we van nu voert vrede brieckt den he selue mitter hant niet ghegeuen en heet ende dee vredebreker en mesdedighe werde mitter verscher daet gheuangen, dec vredebreker en sal niet moghen ontghaen noch suenen in egheinre wijs, mar men sal home slechts theut af slaen ende heet he selve den vrede mitter hant ghegeuen, so salmen ouer home richten als ouer eynen vredebreker, die den vrede selue mitter hant ghegeuen heet. (*Register n. 1 der Raadsverdragen.*)

sal niet meir mesdoen, dan of eghein vrede tusschen hon en stoende, nogh en were geweest.

Wie sij nommermeer en solen moghen soenen, die maight of wijf ontscoken die gecreten of geroepen heet, of die alsoghe coppellardie toebrenge.

7. Item so wat manne maight of wijf ontscoeckt (1), ende het werde geclaight van hoire of van hoere vroenden binnen den darden daghe, ende het werde vertuyght, dat sij terstont en op die ure, dat sij ontscoeckt en genomen wart, geroepen hebbe of gecreeten, dee mesdedighe ende sijne hulpere dar toe, dar af vertuyght solen werden, en solen nommermeir binnen der stat nogh vriheit van Tricht mogen comen, mar die solen ewelic ende ommermeir abain sijn: dats te weten, der stat ende der vriheyt van der stadt berouft ten ewigen daeghe; ende so wat man ofte wijf, die alsolge coppellardie toebringht, ende dat vertuyght woirt, dee sal ouch abain sijn ten ewigen daeghen.

Wie he nommermeir en sal moghen in der vriheit van der stat comen, dee maight ofte wijf vercreghtight.

8. Item so wat manne maight ofte wijf vercreghtight binnen der vriheit, ende sij dat claight terstont of mitter neester sonnen schijne, ende id werde vertuyght, dee man en sal nommermeer moghen in der stat nogh vriheit van Tricht comen, maer dee man sal ewelic ende ommermeir abain sijn, dats te weeten, der stats vriheit berouft ten ewigen daghe aengesien den staet der persone.

Wat he verboert weder die stat, de den anderen leemt.

9. Item de den anderen laem sleit of stieckt, of an-

(1) *Ontscoeckt*, schaakt.

ders in einiger wijs leemt, dat der scepen wijst voer leemde, ende het werde geclaight ende geproeft, noghtans dat de mitten here en mitter partien soint, so en sal de nommer meir in der stat nogh vriheit mogen comen, hen hebbe der stat eine beteringe gedaen van einen weghe tsent Jacob in Ghalissien, binnen XL daghen dar na dat he mitten Heere en mitter partien gesoint heet, op die pijne abain te sijn, alst vorscreven is.

Wat he verboert, de den anderen na geit binnen vreden mit hoem opwerpende.

10. Item so we mit voerrade ende mit voersatte, mit smelicken en leliken woirden, den anderen na geit of jaeght of anxteirt binnen vreden, met home opwerpende, de sal verboeren einen wegh te Rochimadon (1) te porren binnen XL daghen, nadat home dat geroepen en geboden sal werden, in urber der partien alle argeliste uytgesciden; ende der selve mesdedighe sal binnen anderen XL daghen neest dar na comende, dat he der partijen gnoech gedaen heet, doen der stat van Triecht teinre beteringe ouch einen weegh tonser Vrouwer te Rochimadon, op die pijne van ygeliken weghe abain te sijn, alwant derre tijdt dat he voldaen heet als vorscreven is; en sal dar toe betalen in t fourfait XL alderswartter tornoise, eyn pont allerswarter toernaise voer XXVIII gl. paymens gerekent. (2)

---

(1) *Rochimadon*, Roquemadour, dep. Lot in Frankrijk. Er was voorheen eene Benedictijner abdy toegewijd aan O. L. Vrouw.

(2) *Eyn pont allerswarter* (lees *alder swarter*) *toernaise voer* XXVIII *gl.* (sic) *paymens gerekent.* De heer Stas in zijn rapport zegt: «On sait que le gros tournois, monnaie d'origine française, fut primitivement frappé à Tours d'où lui vient son nom. Les souverains belges, surtout les ducs de Brabant et les évêques de Liége, imitèrent ces monnaies et en varièrent le type; les gros tournois du XIVe siècle sont évalués à 11 1/2 patards de Liége, par Simonon. (*Traité des anciennes monnaies*, Liége, 1758 p. 42.) Il parait que sous le règne du duc Jean III on frappa des tournois de cuivre saucé; l'apparence de ces pièces, dont plusieurs ont

De den anderen leet brieckt, oen laem dar van te bliven.

11. Item de den anderen leet brieckt oen laem dar *aen te* bliven, de sal der partyen beteren mit einen weeghe tsent Jacob in Ghallissien; en der stat beteren mit einen weeghe te Vindomen (1); ende II allerswartte toirnoise vorscreve in t fourfait talen.

Wie he beteren sal, de den anderen wondt, stieckt of sleit.

12· Item de den anderen wont, stieckt ofte sleit mit metse of mit swerde of mit anderen wopen, de sal der partien mit eynen weghe tsent Jacob in Ghallissien beteren, also vele dar toe gedaen, alst geclaight is, dat vier of twe gesworen mitten ertsitter (2) solen gaen totter gequetsden, om te besien die quetsinge ende wonden, om te weten of open wonde is, dar eyn wegh tsent Jacob toebehoore; ende dat solen die gesworen overdragen in

été trouvées à Malines, en 1847, est toute noire. Seraient-ce là les *swarte tornoise* dont il est parlé dans notre Statut? Simonon évalue le noir tournoi à 12 soz ou un demi-liard de Liége, et le vieux tournois à 1 liard 2 soz. (Ibid. p. 347.)

Wij gelooven, dat hier de afschrijver zich vergist heeft, en dat moet gelezen worden : « eyn pont alderswarter toernoise voer XXVIII g (*groeten*) paymens gerekent. » De verkorting g voor *grooten*, (de haal van de g eerst naar boven doorgehaald en dan naar beneden neergebogen), zoo als die in de raadsverdragen van 1380 dikwijls voorkomt, gelijkt veel op gl. Ligte straffen zijn alle op een of meer oude grooten gesteld ; VIIJ vleguten voer eynen alden groeten(Raadsverdrag van des maendaghs na Martini 1386).

Om de betrekkelijke waarde van eene *vlegute* te kunnen beoordeelen, halen wij aan, dat bij raadsverdrag van den 12 Maart 1386 bepaald werd : « dat enygelic becker krombroet (kleine, thans nog zoo genoemde, tarwebroodjes) backen sal ende IIIJ om eyne vlegute gheeuen en we da tieghe dede sal verbore 1. pont swart. » In eene geldzetting van 1444 (*Register n. 2 der Raadsverdragen*) vinden wij gesteld : « goede merxken, alde goede rekems vliguten ende achtde deil van valkenburger tstuc IIIJ haller. » Cf. *Bijdragen tot de geschiedenis van het tegenwoordige hertogdom Limburg*, door *Eg. Slanghen*, bl. 16, de noot.

(1) *Vindomen*, Vendome, dep. Loir et Cher, in Frankrijk.

(2) *Ertsitter*, in eene ordonnantie van ca 1430 *eersater* genoemd : arts, chirurgyn. Over de verschillende schrijfwijze en de afleiding van dit woord zie het *Leven van S. Christina de Wonderbare*, uitgegeven door J. H. Bormans. Gent 1850, bl. 171—175.

den raet op honne eydt; ende is dat die gesworen overbrengen, dat die wonde alsolche sij, dat daer eghein wegh tsent Jacob toe engehoore, so sal der mesdedighe beteren der partyen mit einen weghe te Rochimadon; ende heet die partien einen wegh tsent Jacob, so sal die stat einen hebben te Vindomen; en heet die partien einen te Rochimadon, so sal die stadt einen weegh hebben te sint Joist op die zee (1); ende ist einen wegh te sint Jacob so sal der mesdedighen talen III allerswartter in het fourfait; en is einen weegh te Rochimadon, als voorscreven is, so sal der mesdedigen talen onderhalf pont swarte in t fourfait.

Wie he beteren sal, de den anderen woint, stieckt mit eynen wope dar af dat men die wonde niet wale gewiecken kan; item wie he dobbel verboert, de den anderen mit eenen prieme stieckt.

13. Item de den anderen stieckt mit einen spiete, mit einen dolle (2) of mit eyngen anderen wopen, dar af dat men die wonde niet wale gewiecken en kan, de sal beteren die partien mit einen weegh tsent Jacob, ende der stat mit eenen weegh te Vindomen, en III allerswartter toirnoise talen int fourfait; en we den anderen stieckt mit einen prieme, de sal dobbel beteringe doen van den weeghe vorscreven.

Of ein porter den anderen worpe mit blandereilken, of schote mit nacht ofte mit daghe binnen der stadt.

14. Item ein porter, dee den anderen worpe mit

(1) *St-Joist op die zee*, klooster in het bisdom van Arras, op een uur afstand der zee, behoorde aan de orde der Benedictijnen. « Cella sancti Jodoci... sita est in Morinis ad littus Oceani Gallici,... quæ alio nomine Wicus appellatur, hodie vero *Saint-Josse-sur-Mer*. » Aldus eene noot op de *Vita S. Willibrordi* door Alcuinus, die gemeld klooster bestierd heeft. Zie Migne's *Patrol*. t. CI col. 694.

(2) *Dolle*, Engelsche dollen, een middeleeuwsch wapen. Zie de Inleiding van J. F. Willems op de *Kronijk van Jan van Heelu*, p. LIV.

blandereilken (1), ofte schoot mit daghe ofte mit nachte binnen der stadt ofte van de mueren, dee sal ewelic ende ommermeir abain sijn; ende ein vremde man, de einen porter alsoo werpt of schoet, woirt he gehalden en gevangen, dair sal men over richten als van doetsleegh.

Of ein porter den anderen jaight mit einen getogenen sweerde of mit einen metse of ander woopen, mit spiete, prieme of dolle.

15. Item de den anderen jaight mit ein getoghen swerde of mit einen getoghen metse, of mit eynghen anderen wopen of gewere, de sal der partien beteren mit einen weghe te sint Joist op die zee, ende der stat mit eynen weghe tsent Romboldt te Mechelen; ende van den swerde of ander wopen en gewere, uytgesceiden metse, spiete, prieme of dolle, ein half pont swarter tornoise in het forfait talen, ende van den metse, spiete, prieme of dolle ein pont swarte in 't forfait talen.

Van metsen of sweert te trecken oen jaeghen.

16. Item de metse of sweert treckt op den anderen oen jaeghen, de sal beteren mit eynen weeghe terdenborgh (2), en sal voert verboeren in gelde als tailhans (3) vorscreven is.

---

(1) *Blandereilken* in de raadsnotulen ook *branderelen* en *blanderelen* genoemd. In 1461 wordt zelfs het dragen van blanderelen, zonder die te gebruiken, verboden op boete van een weg naar St-Jacob in Gallicie en vier marken in het fourfait. (*Register der raadsverdragen* n. 3. Notule van 27 Julij 1461.)

(2) *Terdenborgh*, te Erdenborgh, Aardenburg (prov. Zeeland), eertijds de voornaamste plaats van het vrije van Brugge. Er was toen eene zeer schoone kerk, aan O. L. Vrouw toegewijd.

(3) *Tailhans*, aanstonds, zoo even. In dezelfde beteekenis heeft Jan van Heelu *thant*. Zie diens *Kronijk* uitgegeven door J. F. Willems, bl. 4.

De den anderen sloeghe mit eynre gesterckder hant on leet te breken, dat men die quetsinge gesien konde binnen vels.

17. Item de den anderen sloege mit einre gestreckder hant sonder leet te breken, maer dat men die quetsure gesien konde, de sal der partien beteren mit einen weeghe te Rochimadon, ende der stat mit einen weeghe tsent Joist op die zee, ende ein allerswarter tornoise in t forfait talen; ende en kan men die quetsure niet gesien, so sal he beteren mit einen weeghe tonser Vrouwen te Parijs, ende der stat mit einen weeghe terdenborch; ende ein half pont swarte in forfait talen.

De den anderen sloeghe mitter vuyst of mitter hant, of stiete mitter voeten, of rete hoem sijne cleideren.

18. Item de den anderen sleit met de vouest of metter hant, of stoet met de veut, of aentast en grypt mitten heutslop (1), of irghent in quoden mouede aentast, of rete hoem sijn cleidere, de sal der partien beteren mit einen weeghe tsent Joist op die zee, ende der stat mit einen weeghe tsent Rombolt te Mechelen, ende I allerswarte in t forfait talen; ende de den anderen sijne cleideren rete, de sal hoem dar toe den schade verrichten.

De den anderen quode, smelic woirt sprieckt, die hoeme ter eeren moghen gaen.

19. Item de den anderen quode, smelic woirt spriieckt, die hoeme ter eren moghen gaen, de sal der partien beteren mit einen weeghe tonser Vrouwen terdenborch,

(1) *Grypt mitten heutslop* : bij den kraag vat. *Heutslop*, opening van het kleed waar men het hoofd door steekt. Zie hoofd-slop, bij Kiliaan : orificium indusii aut tunicae : *foramen vestis cui caput inseritur.*

ende I allerswarter tournaise talen in t forfait; ende de den anderen, de van goueder famen is, also quode woirt sprieckt, die hoeme ter eren moghen gaen, derre he onsculdigh is en vonden woirt, de sal der partien doen einen weegh te Rochimadon, ende II allerswarter in t forfait talen.

Wie sij beteren solen, die einen goueden wijve hoir eere benemen.

20. Item so we einigh, die eirsaem is van goueder fame, diffamert ende onteirt, ende neemt hoire horen gouede naem mit quoden woirden, de sal hoir beteren mit einen weegh naer Rochimadon, ende der stat mit einen weeghe tsent Joist op die zee, en int forfait II allerswarte talen; en die gesworen, die die getuijscap hoeren solen, solen vroeghen den getuygen, of, die die claight gedaen heet, eersaem is en van gouede naem, en is sij eirsaem en van goueden naem, so sal men voortvaren mitter claight, als gesaicht is; ende en is, die die claight deit, alsollic niet, dats te weten, en tiegen die gheene die beclaight is, alst in den anderen neeste puncte vorscreven is, als van smelicken en leliken woirden en niet hoogher.

Wie eyn man sijn wijf ofte kinde, dat geslaghen woirt, helpen mach sonder mesdoen.

21. Item sleit imant des anders wijf ofte kindt, ende der man come ten aenganghe, den man magh sijnen wijfe ofte kinde helpen ter goeder wijs sonder mesdoen.

Of der vader mesdeit sijnen kinde.

22. Item of der vader mesdeit sijnen kinde, dee en mesdeit tegen de statuten niet, id en sij dan doet of

laem, so is he op die beteringe vorscreven als van gelicken saecken.

Of het kindt den vader of moeder mesdeit.

23. Item isdat het kint den vader mesdeit of der moeder, steeckende, slaende, stotende of werpen, dat sal dobbel beteringe doen, en sal dar toe porren binnen XL dagen neest dar noe comende, dat die beteringhe voldaen sal hebben, tot onsen geistlicken vader den Paus, en van home of sijnen penitenciere des hoofs en stoel van Roomen, goede briven en seeghel van absolucie, op die poene abain te sijn; ende van quode woirden sal dat kint dobbel beteringe doen naer belanc van mesdaet.

Of ein porter voer des anders huys of voer einigh huys comt viantlic, en den anderen uytdaeght, sprieckt home quade woirt; item de einen uyt sijnre taberne daight.

24. Item we mit voerrade en mit opsatte voer des anders huys comt, ofte voer einigh huys viantlic, en den anderen uytter eyngen huys daeght viantlic, die tabernen uitgesceyden (1) die wijle dat do dranck veil is, of sprieckt home quode woirt toe, de sal der partien beteren mit einen weeghe te Rochimadon, ende der stat mit einen weeghe te sent Joist, ende 2 allerswarte in t forfait talen; ende we den weert uyt sijnre taberne daight, de sal, alst vorscreven is, gelijck of he eghyne taberne en hadde.

Van huysseuckinge (2), *dats te weten, op imants huys*

(1) *Tabernen uitgesceyden*, tavernen of herbergen uitgenomen.
(2) *Huysseuckinge*, inbraak.

te werpen te stoten, te slaen, of dat huys op te breecken viantlic, of imant dair binnen te werpen, te stoten, te steeken of te slaen.

25. Item we van buyten huys komt en mit voerrade en opsatte den anderen in sijn selfs huys opleupt, sloende, stekende, werpende of stotende, of de op, of in des anders huys van buyten wirpt, stieckt, sleit of stoet, of dat huys opbrieckt viantlic, of de in des anders huys also comt mit opsatte en mit voerrade, ende den anderen of sijnen gesinne of imant de dar binnen wonaghtig is, wirpt, stieckt, sleit of stoet, de sal verboeren, totten statuten die he verboeren mach weder die partyen, eenen weegh in Cyper, ende der stat beteren mit einen weeghe tsent Jacob in Ghalissien, en int forfait II allerswarte; en alle die van binnen des huys en solen egheyne statuten verboeren terstont aen die mesdedighe van buyten; mar mesdeden sij iet navolgende uytter den huys, dat soldcn sij beteren na inhalden deser statuten.

Of imant van buyten eins huys comt ende mit opsatte in dat huys opleupt, slaende, steeckende, werpende of stotende.

26. Item we van buyten eyns huys compt ende mit voerrade ofte mit opsatte imant in dat huys opleupt, slaende, werpende, stekende of stotende, alsollich opleuper sal verboren, en der partien beteren, mit einen weghe tsent Jacob in Ghalissien, en der stat mit eynen weghe te Vindomen, ende in het forfait VI allerswarte talen totten statuten, die he meir dar toe verboren mach; ende dar toe den weerde van den huys beteren mit einen weghe te Vindomen.

De den anderen quode woirt sprieckt in sijn selfs huijs of sijn gesinne.

27. Item we den anderen quode woirt sprieckt, home of sijn gesinne, in sijn selfs huys, de sal van den woirden dobbel beteringe doen.

Of ein porter den anderen mesdeit buyten de stadt.

28. Item of einigh porter den anderen mesdeit buten der stat, de mesdedighe sal die beteringe doen na belanc der mesdaet, in der manieren als vorscreven is, woe die partie, derre mesdaen is, claight binnen III daeghen na den eersten dagh hoirs comens binne der stat.

Item dat 28 vaciert, ende vercliere, dat men sculdigh is te volgen de 7 puncte hertoghs Anthonis privilegie (1) en der ordonnantie dar van sijnde.

Of ein porter einen vremde man herberght tegen einen porter.

29. Item einigh porter, de einen vremde man herberght, dee in veeden steit tegen einen porter, na den dat home verboden sal werden van den scoutet of van de meisteren of van honne sergeanten en knapen van honne weghen, de sal der partien beteren mit einen weeghe te Rochimadon, ende der stat mit einen weeghe tsent Joist, ende int forfait 5 allerswarte talen; ende wert dat der vremde man den porter iet mesdede, dat solde der porter, de den vremde man geherberght hedde, beteren na belanck der mesdaet, ende na inhalden dee-

(1) Zie Bijlage I.

ser statuten; noghtans en solde der vremde man niet te min beteringe doen.

Item dat 29, 30, 31 en 32 puncten sal men halden nae inhalt der 15 en 16den puncten van den alden privilegie. (1)

Of einen porter einen vremden man brenght op einen porter.

30. Item wat porter, de einen vremden man binnen der vrijheyt van der stadt bringht of deit comen op einen porter, om sigh te wreeken, of einen porter te mesdoen, de vremde man sal dobbel beteringe doen van dat he mesdeit, en die beteringe van den vremde man sal men home roepen binnen XL daghen te doen, op die poene die vrijheit der stat te verlesen ten ewigen daeghe; en sal daer toe bliven in des heren jaight, alwant derre tydt dat he gebetert heet; ende der porter de den vremde man also gebracht heet, of heet doen comen, op einen porter, de sal dobbel beteringe doen na belanc der mesdaet (2); dar omme en sal der vremde waele en clairlic vertuygen, dat der ander porter den vremde man of hoem broacht heet, wie wale der vremde man niet mesdaen en hebbe den portere, so sal der porter verboeren also vele als tailhans in den neesten puncten gecleirt is; ende der vremde man sal dobbel beteringe doen.

Wie men einen vremden man ter beteringe dwengen mach of sal, die eynen porter binnen of buyten der vrijheit mesdeit.

31. Item mesdeit eenigh vremde man eynen porter binnen der vryheit of dar buyten, denen vremden man sal

---

(1) Zie Bijlage I.

(2) Dit moet klaarblijkelijk zijn: daromme en sal der *porter* waele en clairlic vertuygen dat der ander porter den vremde man *op* hoem bracht heet (ende) wie wale enz.

men openbaerlic gebieden ende doen roepen, dat he den portere betere die mesdaet binnen XL daeghen; ende die XL daeghen leden, so sal men home die stat verbieden, wo he binnen die XL daeghen niet gebetert en heet, al want der tyt dat he gebetert heet, nae belanc der mesdaet, na der forme deser statuten; en compt der mesdedighe vremde man dar boven weder in der stat, eir he gebetert heet, so mach der porter sich vreken sonder mesdoen weder deese statuten; ende queme der vremde man binnen de XL daghen vorscreeven binnen de vrijheit van Tricht, eir he voldaen en gebetert hadde, als voorscreven is, so mach der porter, den mesdaen is, den vremden man halden ende doen halden, alwant he gebetert en voldaen heet, als voorscreven is.

Wie porteren solen porteren gestaen tegen vremde luyden oen mesdoen weder deese statuten.

32. Item komt einen vremde man in der stadt of in der vrijheyt van der stat, en mesdeit einen portere, alle die portere en andere so we sij sijn, die dat sien, sollen honne hant aen den vremde man sloen, en denen halden want derre tijt, dat he gebetert sal hebben, na der formen deser statuten; en aen den vremde man en solen sij egheine statuten verboeren.

Item dit 29, 30, 31 en 32 punct sal men halden na inhalt der 15de en 16de punct van den alden privilegie. (1)

Wat ein porter verboert, de den anderen niet en gesteit, den he hoert roepen portere.

33. Item einigh porter, de eenen porter hoert roepen *porter* om anxt en noodt van vreemde luyden, de por-

(1) Zie Bijlage I.

ter, de den andere portere niet en hulpt, sails sijn op VIII allerswarte; en sal dar toe der partien doen einen wegh tsint Joist op die zee.

Item blyven voort by dat 33ste en 34ste punct volgende he 7de punct van hertoghe Anthonis privilegie. (1)

Dat ein vremde man dobbel statute verboert weder einen porter.

34. Item einigh vremde man, de einen portere mesdeit mit wercke of mit woirden binnen der vryheyt van der stat, de sal dobbel beteringhe doen na belanc der mesdaet, en na der forme deeser statuten.

Item blyven voort by dat 33 en 34ste punct volgende het 7de punct voors.

Of ein vremde man den vrede wederseght, dar he mit eynen portere in gestanden heet.

35. Item hieft (2) ein porter einen vremde man vrede mit synen vryen wille, alst vorscreven is, ende der vremde man versegge den vrede, en der vremde man come dar boven binnen der stat, de porter en syne moghe (3), die porteren sijn, en solen aen den vremden man niet moghen mesdoen (4) weder dese statuten.

Item dat 35ste vaciert.

Wie die vrouwe namen in dese statuten so wale syn als die man.

36. Item die vrouwen naemen (5) syn, en solen sijn in dese statuten in alsolcher manieren als die man sijn,

(1) Zie Bijlage I.
(2) *Hieft*, ghieft (?)
(3) *Syne moghe*, magen, bloedverwanten.
(4) *Niet moghen mesdoen*, niet misdoen.
(5) *Vrouwe namen*, vrouwen. *Namen* dient ter omschrijving; zoo ook *maeghdomlec name* voor *maagd*. Zie J H. Bormans, *Leven van Sinte Christina de Wonderbare*, bl. 141—143.



beheltenis des, als een vrouwen naeme hoire beteringe gesat is, dat hoire man, of he wilt, die beteringe voer hoir doen mach, is sij van goeden naeme; en is dat der man noch dat wyf die beteringe niet doen en wille, so sal dat wyf abain sijn in der maneeren vorsc: na belanc der mesdaet.

Item dat 36, 37 en 38ste forfeyt volgende.

Of ein porter wederom den anderen soene briekt.

37. Item also balde als ein porter sigh geslagen heet mitten anderen, ende he gesceiden is van der daet, en dat wale gesoint is, ende weert dat dar na om der saecke ende stryts wille vorscreven, die ein partye die andere dreyghde of jaighde, ende dat werde geclaight ende geprouft, der gheen, de den anderen gedreight of gejaight hedde, sal beteren mit eenen weegh te Vindomen der partien, ende der stat mit einen weegh tsent Base te Gent, (1) ende in t forfait I allerswarte talen; en weert dat hen sloeghe, so sal he beteren mit einen weegh tsent Jacob in Ghalissien der partien, ende der stat mit einen weeghe te Vindomen, ende int forfait X allerswarte talen, tot beteringhe die he dar toe verboeren sal na inhalden deser statuten.

De den anderen schade deit in sijn hove, velde of aen den sijnen.

38. Item de den anderen schade deit, dat egheyne douifde (2) en is, in synen hove, in den velde of anders op synen goede of aen den synen, de sal den beteren mit dobbel schade te vergelden, ende sal dar toe talen I allerswarte int forfait.

Item dat 36, 37 en 38ste volgende de forfeyt.

---

(1) *Tsent Base te Gent*, St-Bavo.
(2) *Douifde*, diefstal.

Of ein man den anderen vindt op den sijnen, ontdragende home dat sijne, wie he dat beschudden mach.

39. Item de den anderen vint op den synen, ontdraghende home dat syne, he of sijnen bode mach dat terstont bescudden sonder mesdoen, hen sloeghen dan doet of laem, den he op dat syne vonde, dan were ouch dat saecke dat he mit home in vrede steunde.

Item dat 39ste blyve dat 20 en 21ste punct van Hertogh Anthonis of den alden privilegie (1).

Of ein porter den anderen verspyt.

40. Item we den anderen verspyt in syn aensicht, of erghent op home versmeellyc ende van thorne, de sal ghaen te Vindomen der partijen, ende der stat einen wegh te doen terdenborch, ende ein half pont swarte talen int forfait.

Item op 40 blijve dat forfeyt en forfeyt uijtwijst.

Van meydinghen te neemen om quaet te doen.

41. Item so we eyne mesdaet deit doen om miedinghe, de sal dobbel beteren na belanck der mesdaet, na der formen deser statuten; ende der gheen de die miedinghe neemt om quaet te doen, sal ewelic en ommermeir abain syn.

Item op 41 blyven by den alden rechten en na geleghentheyt der saecken dat te halden.

Of ein porter in des anders huys wirpt mit nachte.

42. Item we mit nachte werpt in des anders huys mit quaetheid ende mit gewalt sonder gerucht, de sal ghaen te Rochimadon te beteringhe der partien, ende

(1) Zie Bijlage I.

der stat beteren mit einen weeghe tsent Joist op die zee, ende int forfait III allerswarte talen totten statuten, die he dar toe verboeren mach.

Item op het 42ste sal men halden na inhalt de 1ste en 2de punct van den nieuwen privilegie, en nieuwe indulte nae gelegentheit der saecken (1).

Dat einen man niet en mesdeit, de einen bouve einen oirslagh gieft.

43. Item of ein rebout deit of sprieckt onhoefghlic einen goede manne of goede wyfe, ende do come ein goet man ten aenghange, de mach terstont denen reboude mitter palmen einen oirslagh gheven sonder mesdoen, ende stoten ten achterwart.

Wie men twest scheiden sal.

44. Item we comt ten aenghange do twee porter of porterssen stryt, hoedelinghe of twest hebben, de mach dat sceiden ter goeder wijs sonder mesdoen.

Of ein man den anderen op home stiete.

45. Item alle die ghene, die op einen man gestoten werden, die mach he van home stoten ter goeder wijse sonder meer quaets on mesdoen; ende der geene dat beghint, sailt beteren na belanc derre mesdaet alst vorscreven is.

Item blyven by den 43, 44 en 45tse punct der statuten.]

Van valsche getuyghschap te draghen.

46. Item we ommermeir valsche getuygschap dreeght, of de die voert bringht in synen saken, ende dat werde geproeft, der gheen, de die getuygschap voert bringht,

(1) Zie Bijlage II.

ende ouch der valsche getuygen, solen abain sijn, ende der vryheit berouft sijn ten ewighen daege, woirdet gedaight (1) en geproeft.

Item dat 46ste sal men halden en observeren na inhalt van het 8de en 9de punct van de nieuwe privilegien (2).

Of ein porter den anderen aenspriecht voer ein ander gericht van gereider haven.

47. Item einigh porter, de den anderen porter treckt en aenspriecht van gereider haven, voer ein ander wereltlic gericht dan voer die scepenen, of voer die meisteren en gesworen der stadt Tricht, de sal III allerswarte talen in het forfait, en sal dar toe der weder partien alle hoeren schade verrichten komende van de saecken vorscreeven, binnen XL daghen dar no da geclaight ende geprouft weert, het en sij dan dat ein porter ruymt ende sigh vloechtigh maeckt uytter stat om schoulde wille, denen mach navolgen der gheen, de schouldigh is, ende home dat synen heissen binnen de vriheit der stat, of voer alle die richteren, do hen vinden kan, sonder mesdoen.

Item dat 47ste sal men halden na inhalt der stadts rechten, privilegien ende verdraghen.

Wie men wyn trecken sal in der tavernen.

48. Item we wijn trecken in der tavernen, en wilt sonder betalen ondancks den weerde of synen gesinne den wyn pot of schale of nape weegh dragen, en dar na niet gnoech en deit den weirde binnen III daeghen alreneest volgende, de sal betaelen te fourfaite I aller swarte, ende den wyn manne beteren mit einen weeghe

(1) *Gedaight* of *geclaight.*
(2) Zie Bijlage II.

tsent Joist op die zee, ist geclaight en geproeft mit twee getuygen, die geloiflic sijn; en als he weder comt van sent Joist op die zee, so en mach her niet weder in komen, hen hebbe den weirde genogh gedaen van den wyne, of van denen dat her ewegh gedraghen heet, als voors. is; maer der weert sal sig beclaigen van alle den gheene die dat syne genomen en ontdraghen hebben als voors. is, dats te weten, tegen synen wille en ondancks syns, binnen IV daghen no den dagh, dat he te derre tyt ende te den mole toegeslagen hedde, ende wo he dis niet en deit, so en magh her sigh dar booven niet meer beclagen van imant na deese statuten, als van den tappen te denen mole; ende also sailt sijn van allen tappen do men wyn tapt en vercoupt; ende die wynluyde solen wyn tappe ende leveren mitter rechter moten, die geteikent syn mitter stat teiken, ende so we sigh weygerde den wyn te meten mitter rechter moten, of de dat in gebreclic were, de sal einen weegh doen tsent Joist op die zee der stat ende I allerswarte talen int forfait te beteringhe, also decke als dat geviele, en he des beclaeght ende vertuyght woirde; ende igelyck wyn man sal syne kanne doen maecken so groet, dat sy einen duyme hooghde hebben bove die moote, op die pynen voors; ende in gelycker moten so solen die bierluyden, die bier vercoupen, sigh righten en regeren als die wynluyden, ende dat voors is.

Item dat 48ste vaciert, ende laeten dat na den alden reghten, usancien en forfeyten naer gelegentheyt der saecken.

Wat he verhoert de den anderen dreight om getuygscap te draghen, of om getuyghscap, die he gedragen hedde.

49. Item so we den anderen dreight, do men sigh

getuygscap op vermit, van wat saecken dat sij, of den anderen dreight om getuygschap, die he gedraghen heet, de sal der partien beteren mit einen weeghe te Rochimadon, en der stat mit einen weeghe tsent Joist op die zee, ende in het forfeyt talen 2 allerswarte.

Of ein den anderen miede om niet getuygscap te geven.

50. Item de den anderen miede om niet te getuygen, dergheen, die miedinghe gheve, ende die miedinghe nemen, solen beyde beteren mit dobbele beteringe tailhans vorscreven.

Item dat 49ste en 50ste vaciert, maer laeten dat nae den alden reghten hoeghe en ledigh nae gestalt der saecken.

Dat alle man sal moten tuyghen, ende wie men ten vierden mole dar toe dwengen sal.

51. Item alle die gene, daer men sigh tuyghscap op vermit te draghen, van wat saecken dat sij, die solen comen tuyghen, also decke as men sij dar toe gebidt; en also decke as sij geboden werde, en niet en comen, en des gebots vertuyght werden, so solen sij verboeren enygelic van hon V allerswarter tornoise; ende en comen sij niet ten derden mole, so sal men sij roepen ten vierden mole, dat sij comen tuygen, of men sal sij voer schuldigh halden derre daet, dar van dat sij tuygen sollen.

Item dat 51, laeten dat na der ordonnantien van den forfeyt.

Wie men roepen sal van doetslaeghe binnen XL daeghen, dat men kenne binnen VIII daeghen.

52. Item als einigh mensch ter doet bracht is, so sal men, te versoecken der partien des doode, binnen de XL daegen openbeirlic doen roepen, so we die daet ge-

daen heet, dat he dat kenne (1), en met goeder waerhyt en getuijgscap cont doen, en ontbieden binnen VIII daeghen neest den gherighte volgende, of men salt voor moort halden, wort he dar af vertuyght.

Item dat 52ste blyft op buyden.

Wie men voortvaren sal met saecken, die te ontijden en buyten weeghs geschien.

53. Item van alle mesdeden, die gedaen werden mit nachte, t ontyde, buyte weeghen en verborgentlic, van wilgen dat men die woirheyt niet clairlyck vinden kan, dar mit sal men voertvaren ter goeder wys, aller neest den reght ende der gemeinre famen, en die mesdedighe corrigeren na belanc der mesdaet, na der forme der statuten.

Item dat 53ste punct, laeten dat nae reghten en privilegien der stat, in gelegentheyt der saecken.

Wat he verboert, dee meisteren, gesworen, clercke, governeren en knapen mesdeit; en wat sy wederom aen portere mesdoen.

54. Item is dat die meisteren, gesworen, der stat clercken, die governeren en der knapen, of einigh van hon, einen portere mesdeit, dee meister, gesworen, clercke, governeren of knapen sal beteren mit dobbel beteringen na deesen statuten; ende also wederom so sal ein porter aen meistere, gesworen, clerck, governeren of knape der stadt, of eynghen van hon, dobbele beteringe en statuten verboeren.

Item op het 54ste blyven daer by na inhalt der statuten.

Wie schouteten, meistere, schepenen en geswooren, of einigh van hon, vrede gebieden moghen.

55. Item so solen die scouteten, meisteren, schepe-

(1) *Dat kenne*, dat hij het bekenne.

nen, gesworen of einigh van hon mogen vrede heysen einen warven ende anderwarven, ende we den ten anderen mole niet geven en wilt, denen magh einigh van hon scouteten, meisteren, schepenen en geswooren den vrede gebieden, ende de sal verboeren 1 allerswarter te geeven half den genen, de den vrede gebiedt, ende dat ander halfscheyde der stat; ende dar toe VIII daeghen in ein huys te ligghen der partien teinre beteringe, op die poene abain te syn; en leet her sigh dar om abain maecken, so en sal he nommer in de stat moghen comen, he en hebbe sijn portscap weder gecreeghen an meistere ende gesworen, en is dat der gheen, van den dat der schoutet, die meistere, scepenen, gesworen of einigh van hon begheren vrede te nemen, sigh en leet vinden, so sal men home den vrede roepen en openbair gebieden op die poene voors. en so wanneer dat he geroepen is VIII daeghen in ein huys te liggen, so en heet die partie egheyne macht den ongehorsaemen voors derre VIII daghen quyt te scelden: ende also meghtigh sal der geroepen of der geboden vrede sijn, als of hen met syne vrien wille gegeven hedde; ende also meghtigh sal der vrede sijn, den einigh van hon gebiedt, als den einigh van hon gebieden moghte, also dat do eghein onderscheit in sijn en sal, we van hon den vrede gebiedt (1).

Item dat 55ste blyve dar by achtervolgende het 7de punct van den nieuwe privilegie (zie Bijlage II) ende den verdraghe en ordonnantien daer op gemaekt.

---

(1) It des eirsten daghs maij (1380) so wairt uytgedraghen overmits die meister ende gemeinen raet, dat Johannes Bartholomeus ende Cloesken Tumeler solen mitter zonnen tusschen die Masebrugge ende den pyron in eyn huis te ghaen ende dae viij daghe lange te liggen, mit daghe noch mit nachte dar vyt te ghaen, op die pyne abain te sijn, teinre beteriuge Heinken Stocsken als van eynen versumden vrede. Ende Peter Withuis sal ouch also viij daghe in eyn huis liggen, omme dat he due burgermeister was ende sijnre gesoender vergheten hadde en he des vertuight, en sal

Wie sij niet mesdoen en moghen, die deese statuten te regeren hebben.

56. Item so wat geschiet in ervolgende goede manieren en vortvarende, en doende die saecken voors, en die voortsettende, dat is des heeren en ganser stat werck, en do en sal men geen mesdaet in mogen proeven, waer by dat imant dar mit in accent (1) synre eren moghen comen, of tot enigher beteringe, of tot eeniger andere pynen in eenighen tijden namoils.

Item dat 56ste sal men handelen, meerderen of minderen naer gelegenthyt der saecken.

Wat he verboert, de voer scoutet en schepenen, meisteren en gesworen beide claeght.

57. Item so we claight an scoutet en schepenen, of an die meisteren ende gesworen na der forme en manieren van deese statuten, de sal dar mit voortvaren, mar als claight gedaen is vor enigh van dese twee gerighten, so en mach her niet claghen vordat ander geright, ende we do tiegen deit, de sal verboeren II allerswarte op die poene vorscreven, ende dar toe sal he die wederpartie van den andere gerighte ontheven, en altemoil schadeloos halden, ende die leste claight sal te niet ghoen; mar willen scoutet en scepenen, sij moghen die claight

---

dar toe ij mre guets talen bynnen den viij daghen vors den burgermeisteren nu sijn, op die pyne vors, want die partien dar mit versumpt sijn. (*Register n.* 1 *der Raadsverdragen.*)

Wij vinden nog een ander vonnis op dit artikel gewezen, waarin eveneens het huis, waarin zich de personen moeten begeven, wordt aangewezen als moetende gelegen zijn tusschen de Maasbrug en den peroen. Wij gelooven dat deze bepaling van plaats geschiedde, om beter toezigt te kunnen houden, dat de straf niet werd ontdoken. Tusschen de Maasbrug toch en den peroen, aan den noord-oostelijken hoek van het Vrijthof, lagen behalve verscheidene leuben van ambachten, (te Maastricht noemde men *leube* wat men elders het *pand* noemde) het vroeger en later gemeentehuis, het dinghuis en de landskroon.

(1) *Accent* of *attent* (?).

van hon weghen tot meisteren en gesworen, waert niet den hooghen gereghte toebehoort.

Item op dat 57ste sal men handelen, van den genen dat hoogheyt is, voer dat hooghe gerigt, en van civilen saecken, den forfeyt aengaende, voer burgemeisters en gesworen.

Wat he verboert, de valsche brieven van weghen bringht.

58. Item we ommermeir bringht valsche briven van weghen ende beteringe, ende het werde geproeft, de sal abain syn, en synre portscap berouft ten ewighen daeghe.

Item op dat 58ste sal men handelen voer dat hoegh gerighte; maer geviel bedrogh of behendigheyt dar in, dat sal behoeren voor borgemeisters en gesworen.

Wie niemant mitten anderen in vrede stoen en sal, achter dat die beteringhe geroept is, en bevolen sal sijn, of dat dar over geright is van de lyve.

59. Item so wanne en also balde als van doetslagh, van leemden of van eynghen anderen stryde, twest en onmynne, claight gedoen is, ende die beteringhe dar van geboden, geropen en bevolen es te doen, of dat overmits mijnlick vrindt gesoint is, of dat darover geright is, na der formen van deese statuten, of dat die saken alsollic sij, dat van den lyve dar over geright sij, so solen alle die moghen en vrindt van beider partien gesoint sijn, ende so en solen die partien homme moghen nommer te vreden comen nogh in vrede stoen (1); mar we dan om derre saken wille meir streiden, de sol de soene breken en mesdoen, naer der forme deser statuten; ende also sal t sijn mit allen saecken die voertyts geschiet sijn, ende die also gehandelt en gesoint syn, of dair also over geright is, als vorscreven is.

Item dat 59ste blijft bij der ordonnantie van den forfeyt.

(1) Wij gelooven dat moet gelezen worden: so en solen die partien honne moghen nommer te *veden* comen nogh in *reden* stoen, enz.

Wie men sal moeten righten te versoecken der partien of des heren, en wie men die beteringhe en weghen setten sal, ende binnen wie langh; item wie men oorlof nemen, en sweren sal ten heilgen die weghen te doen.

60. Item die righteren en vonnis geveren deser statuten solen bevelen ende gebieden die beteringe te doen en koeren te talen, also decke als sijs verseuckt werden van der partien, derre mesdaen is, of van den geenen, die van des Heeren weghen sijn; ende die gheene den weeghe geboden solen werden, die solen oorlof nemen aen die meisteren ende gesworen, of aen twee van hon sweren ten heilgen, dat sij die weghen wetlic ende wale doen solen ende goede briven van getuygscap van danne brengen solen.

Item op dat 60ste blyven by der ordonnantien van den forfeyt ende den uijtroepen des forfeijts.

Wie ein man sijn weghen doen sal, en wie na he sigh by der stat onthalden mach, als he oorlof genomen heet.

61. Item we oorlof neemt om syne weeghen te doen na der formen deser statuten, de sal die weeghen doen van daghe te daghe sonder argelist, ende hen mach der stat niet naren comen dan op twee meylen na, na den dat he oorlof genomen heet, ende we hy teigen deit, de sal abain syn na der forme deeser statuten.

Item op dat 61ste blyven dar by van weeghen en van forfeyt, maer der hoogheyt aengaende sal men handelen nae begryf des elfde punct der nieuwe privilegien (1).

Of eynghen sonderlinghen saecke velt, die in deesen statuten niet en steit, wie men die hantieren sal.

62. Item isdat eynghe sonderlinge saecke gevelt, die

(1 Zie Bijlage II.

niet genoempt is in deesen statuten, die vorscreeve righteren en vonnis geevers deeser statuten solen moghen setten en ordonneren die beteringhe, so sij alreneest konnen, na belanck der mesdaet en na deesen statuten en na den staet der personen.

Item op het 62ste blyven by het 5de punct der alder privilegien (1) ende den verdraghen uyt cracht des puncts gemaeckt.

Wie sij ontsat solen sijn alre ambaghten, die bidden, geven of geloven, om eynigh ambaght der stat toehorende te crijghen.

63. Item so we ommermeir bidt, gieft of gelooft of iet leent overmits home of imant anders, om einigh ampt dat der stadt toebehoort, de sal ontsat sijn terstont en mitter daet en des ambaghs berooft, en van allen andere ambaghten der stat ten ewighen daghen, of geproeft woirt.

Wie sij ten heylgen sweren solen, die tot eynghen ambaghten gekooren werden, dat sij darom niet geworven en hebben.

64. Item so we tot eynghen ambaghten gekoren woirt tot eynghen tyde toekomende, de sal ten alreneirste, eir he dat ampt aenneemt, ten heylgen sweeren, dat he, nogh nimant van synre weghen, niemanne en heet gebeden nogh doen bidden, gelt, of eynghe andere gifte of goederen gegeven, nogh doen geeven, gelooft of doen geloven, overmits home of imant anders, heymelic of openbair, nogh egheyne behendigheyt dar toe gekeert en heeft, nogh doen keeren, dar omme dat he gekoren sij totten ampte, dar he toe gekoren is; ende we den

(1) Zie Bijlage I.

eyt also niet doen wilt, de en sal nommermeir ampt gehalden van der stat; en so sal der gemeyne raet mitten meiste gevolghe op sijnen eyt in des mans stadt, de also niet sweeren en wilt, einen anderen goeden man kiesen, de den eijt voorscreve also swere.

Item dat 63 en 64ste sal men halden na inhout des 4de puncts des alden privilegie en des 15de van den nieuwen privilegie (1).

Wie men klaghen sal en die claight ten heilgen sweren, ende egheyne argelist dar in te keeren.

65. Item wee claghen wilt, van wat mesdaet dat sij, ende beteringhe hebben wilt na deesen statuten, de sal clagen, en sal die claight doen scriven, en sal ten heylghen sweren, dat he om egheyne argelist nogh huirsgheit en claight, en dat he sigh van egheyne persoon beklagen en sal, dan van denghenen, den he weent (2), dat homme mesdaen hebbe; en sal ouch sweren, dat he niet dan goede woretighe getuijgen voortbrenghen sal, ende alst also geklaight is, so solen die meisteren, gesworen en raet dar mit voortvaren na der formen van deeser statuten.

Item dat 65 vaceert.

Wie ein abain den Heere en der stat also wale beteren moet, eir he wederom in comen mach, als der partien.

66. Item die gheene die beteringhe schuldigh syn overmits deese statuten, ende die dar om abain gemaekt werden, die solen niet weder in der stat nogh vriheit mogen comen, na den dat sij abain woirden sijn, alwant derre tydt dat sij gnoech gedaen solen hebben vol-

(1) Zie de respectieve artikelen in de Bijlagen I en II.
(2) Waarschijnlijk slecht afgeschreven, voor *meent* of *weet*

comentlic der partien, den Heere, den voeght (1) ende der stat; ende also balde als sij over al voldaen hebben so solen sij weder staen in alle der portscap en vryheyt der stat, gelyck sij vorent stonden.

Item dat 66ste 2al men halden na inhalt der privilegien ende der ordonnantien en uytroepen van den forfeyt.

Wie die mesdedighe partie, achter dat claight gedaen is, den heere en der stat beteren moeten, noghtans dat sigh die partien soenen; ende wie men mitter claight noghtans voortvaren sal.

67. Item so balde als claight bescreven en gedaen is voer scoutet ende scepenen of voir die meisteren en gesworen, van wat saecken dat sij, en die partien sigh soenen, so solen noghtans scoutet en scepenen of die meisteren en gesworen, dar die claight vor gedaen is, mitter claight voortvaeren.

Item dat 67ste sal men halden nae inhalt des 7de punct van den alden privilegie. (1)

Wie he in denselven puncten is, de binnen der vriheit einen abain onthelt, of home hulpe deit, of gestendigh is

(1) De voogd werd door den hertog aangesteld. Hij was belast in tijd van oorlog de gewapende burgers aan te voeren; in vredestijd moest hij toezigt houden op de administratie en het regtswezen, zonder onderscheid van luiksche of brabantsche onderdanen. « *Onder ander heeft hij van alle forfeyten civilen den 4den penninck ende van den criminelen den 3den penninck soo wel van den persoonen, die den bisschop toebehoren als die den hertooghe toebehoren ende behoort bij den schoutet van beyde de heeren te sitten op die gerighten daeghen ende alsdan is men hem syn reghten schuldigh ende participeert met den schoutet ende schepenen van beyde banken, ende die officieren van beide heeren moeten alle persoonen gecondemneert synde in crimen den vooght leveren om by hem die executie van den vonnis der schepenen te doen geschieden.* (Manuscripten van den heer Spronck.) Hij was verder belast te zorgen, dat er geen inbreuk werd gemaakt op de privilegien der brabantsche onderdanen, dat hun prompt en goed regt werd gedaan, maar vooral te waken dat de regalische regten van de hertog niet werden geschonden. De voogdij schijnt erfelijk te zijn geweest in de familie van Haren. Zie M. Perreau, *L'Avouerie de Maestricht.*

(2) Zie Bijlage I.

weder den Heere, weder die stat of weder porter of portersse.

68. Item so we, id sij man of wijf, einen abain in der stat en vriheit van Tricht in sijnen huyse of anderswoe onthelt, of home hulpe deit, of gestendigh is tegen den heere of sijn gerighꞌt, of tiegen porter of porteresse, of tiegen die stat en id werde geproeft, de sal abain sijn mitter selver daet.

Item dat 68ste vaciert.

Wie ein, de abain is om scoulde wille, niet weder in comen magh, hen hebbe sijn portscap weder gecreeghen aen meistere en gesworen.

69. Item so we abain wert omme scoulde wille, ende der partien gnoegh gedaen heet, dee en magh in der stat nogh vriheit niet weder comen, hen hebbe sijne portscap en vriheit van der stat weder gecreghen aen die meisteren en gesworen.

Item dat 69ste vaciert.

Wie ein clerc, den leyen (1) *mesdaen hebben, leyen te burge setten sal, de beteringhe hebben wilt na deesen statuten.*

70. Item als ein clerc klagen wilt, en wilt deese statuten hebben, de sal t' eersten mit porteren walen verborgen, die voer home beteren en antwerden of dat saecken weere, dat he namoils tot eynghen tijde eynghen portere mesdede, dat he dat beteren solde na inhalden deser statuten, ende of he des niet en dede, dat dan die portere, die voer home bleven weren, die beteringen solden doen voer home gelicker wijs of die portere hant dedigh weren, uytgesceiden canonicken, pristere, alle die ge-

(1) *Leyen*, leken.

beneficieert weren en klercken chorael, die dagelixs te koere gaen.

Item dat 70ste sal men halden nae usancien daervan sijnde ende verdraghen.

Wie meisteren, gesworen en alle vonnis gevers deser statuten terstont alre ampt der stat ontsat sijn, die valsheyt of quaetheit doen om meidinghe of om eyngher quaetheit.

71. Item we ommermeir van de meisteren, gesworen, gouverneren en gevers der vonnissen deser statuten verwonnen en geprouft woirt, dat he in deesen ampt eynghen valsheit of onreght gedaen hebbe den anderen, om meidinghe of om eyngher quaetheit wille, of dat he gelt of goede hebbe genomen van de partien, om onreght te doen, dee sal terstont mitter daet des ampts af, ontsat en berouft sijn, ende alre andere ampt der stat ommermeir, ende sal weder keeren allet, dat he genomen hedde, dat te keeren in urber der stat.

Item dat 71ste sal men halden na inhalt der 15de punct van den nieuwen privilegie (1).

Wie en binnen wie lange men die weeghen en beteringhen deeser statuten roepen en gebieden sal te doen.

72. Item alle die beteringe deser statuten in gelde solen betaelt werden, en die weghe aengenomen te doen, binnen XI daghen dar na dat sij geroepen of geboden solen werden, ende die sal men roepen en gebieden also te betalen ende aen te nemen op die poene abain te sijn.

Item dat 72ste sal men halden na der ordonnantien van den forfeyt.

---

(1) Zie Bijlage II.

Wie die gouverneren van den ambachten honne ambaghs luyden gehoersaem maecken en die inbrengen solen.

73. Item so we de gouverneren van die ambaghten niet gehoirsaem en is in mogelicken saecken, en he verseught woirt om saecken wille sijnen ambaghte toehorende van den gouvernere sijns ambaghs eyne warf, anderwarf en dardewarf, en is he ten derde mole den gouvernere sijns ambaghs niet gehoirsaem, so moghen die governeren des ambags denen man inbrengen voer die meisteren en gesworen voer I half pond swarte, dar van dat dardeil den governere vorscreven en dat ander dardeil den meisteren en gesworen en dat dardeil en ambaghte binnen XI dagen te betalen, en dar toe sal den governere sijns ambaghs terstont gehoirsaem sijn op poene abain te sijn.

Wie ein porter of portersse eyn abains goet, dat men uytter stat voeren wilt, aentasten en arresteren magh.

74. Item we sich leet abain maecken om scoulde wille, en sijn of imant anders wille sijne goeden en have ewegh voeren uytter stat, die partie, die de also abain heet doen maecken, die magh dat goet aentasten en doen arresteren sonder mesdoen voer hoere schoult, want he vremde man is, dee sich abain leet maecken.

Item op het 73 en 74ste blyven by der ordonnantien en verdraghen daer op staende ende op te mogen maecken, meerderen en minderen na der stadt privilegien en reghten.

Wie sij honne metsen afleggen solen, die om hons ampts wille metsen gedraghen hebben als metsen verboden sijn.

75. Item we om sijns ampte wille metsen gedragen heet, als metsen verboden sijn te draghen, ende he come van den ampte, en weerde des quijt, so balde als he des

ampts af en quyt is, so sal he sijn messe afleggen en dat gebod der stat halden, na inhalden des statuts dar op gemaekt.

Item op t 75ste blyven daer van bey der ordonnantien en verdraghen der stat en by den 4de punct van den nieuwe privilegien (1).

Dat der scoutet nogh niment van des Heeren weeghe die clocke slaen nogh hervat roepen en sal oen wille der meisteren en gesworen.

76. Item so ist eine vriheit in de stat van Luytigh en in andere goede steden van den bisdom, dat der Heeren nogh nimant van sijnen weghen, oen willen, weeten ende consent der meistere, gesworen ende niet hervart roepen, gebieden, nogh die clocken sloen sal, en wee dat deit, de mesdeit weder sere der stat vriheit, ende de sal dat righte en beteren ter ordonnantien der stat en des raedts; maer die stat en die meisteren, gesworen der stat mogen die cloeke doen slaen en hervat doen roepen om de portere ende vriheit wille der stat.

Item dat 76ste blyven dar by by den 24ste puncte van den alden privilegien (2) ende tot goede meiningen, tot voordeel onser genedigher heeren en der stat.

Wie he terstont abain is, de over die mueren van der stat climpt.

77. Item so wat portere, de over die muren van der stat uytwaert of inwaert clomme mit dagh of mit nacht, id were dat die porten open of gesloten weren, dee sal abain sijn terstont als dat geproeft of geroepen is.

Dat eghein porter mumber werden sal vremder luyden om gedings willen buyten der stat lighen porter of portersse.

78. Item so wat porter, de mumber woirt eins vremde

(1) Zie bijlage II.
(2) Zie Bijlage I.

mans of eins vremde wijfs tiegen eine porter of portersse, om home of hoire buyten der stat crot (1) te doen, ofte om gedinghs wille buyten der stat te ervolgen, de sal verboeren einen weegh t Sent Jacob der stat, en der partien alle hoiren schade verrighten, de hoire daer van come were.

Of ein porter einen vremde manne gestonde tiegen porter.

79. Item so wat porter einen vremde man gestonde tiegen einen porter, soeckende, stekende, stotende, werpende, slaende, dee porter sal verboiren einen weghe te Rochimadon der stat ende V allerswarte int forfait, totten statuten die he dar toe verboiren magh.

Of ein porter einen vremde man gestunde tieghen porter, schellende mit quode woirden of dreighliken.

80. Item so wat porter einen vremde man gestonde tighen einen porter, scheldende ende mit quode of dreyghliken woirden, dee solde verboiren einen wegh te Sent Joist op die zee der partien, en I allerswarte in het forfeit, ende der stat einen weegh t Sent Rombolt tot Mechelen.

Dat men egheyne statuten verboeren magh aen einen vremde man, de einen porter ontsacht heet.

81. Item so wat vremde man, dee eynen porter ontsaght heet (2), en darbove in der stadt comt, aen den vremde man nogh aen sijn navolgheren en sal men egheyne statuten verboeren, ende dar toe sal men halden gevanghen alwant ter tijt, dat he der partien, den heere ende der stat gebetert.

(1) *Crot*, nadeel.
(2) *Ontsaght heet*, ontzegd heeft, geweigerd heeft, vrede geweigerd heeft.

Wie sich ein porter ontsculdighen mach mit sijnen eyde van allen mesdaden, die niet geproeft en konnen werden.

82. Item so we mesdeit mit daeghe of mit naghte, ende id en konde niet geproeft werden, de sal ten heylighen sweeren, en sal sigh mogen ontschuldighen mit sijnen propren eedt, ende weert oock dat der mesdedighe soende van eyngher mesdaet, derre men home aenthijde, dar na dat he beclaigbt weere, dee were sculdigh der mesdaet gelyck of sij geproeft were.

Item op het 77ste, 78, 79, 80, 81 en 82ste sal men handelen nae inhalt der verdraghen uyt macht der privilegien gemaekt of te maecken.

Wie ein porter einen vremden mane die stat verbieden sal te versoecke eins porters.

83. Item so wat vremde man, de comt in die stadt, ende de vremde man hebbe viantscap mit einen porter, ende dee porter come aen die meisteren en gesworen en versoecke van hon, dat sij den vremde man de stat verbieden, so sal ein meister mit II gesworen of mit twee gouverneren aen den vremde man gaen en sal home die stadt verbieden en bevelen home die stadt en vriheit terstont te ruymen. ende so sal der vremde man vry ghoen uytter stat, soo verre als die vriheit van der stat ryckt, onbesorght van den porter sijnen viande; maer isdat der vremde man bouidt (1) en antwerdt den meisteren ende gesworen of gouvernere, ende wilt derre saecken te bescheide comen voer die meisteren, gesworen ende raedt, ende versieckert do reght en bescheit te geven en te nemen, ende versiekert ouch voer home ende voer die sijne den porter sijn lijf, so sal der vremde man moghen bliven, goen, varen en comen binnen der

(1) *Bouidt*, aanbiedt.

stat; ende en wolde der vremde man derre viandtscap en derre saken niet te bescheide comen voer die meisteren, gesworen ende raet, alst vorscreven is, en queme he dar boven weder in die stat of in der vriheit van der stat, ende home dan eynigh quaedt geschiede van den porter of van des porters weghen, sijns viandts, dee porter nogh sijne gestenderen en solen aen den vremde man nogh aen sijne navolghe egheyne statuten moghen verboeren.

Item dat 83ste sal men halden na inhalt der privilegien en alder carten (1).

Dat die scepenen niet te wisen en hebben over meisteren, gesworen en raedtsluyden van woirden of van wercken, die sij doen of segghen, om der stadt vriheit wille.

84. Item so ist eine vriheit in der stadt Luyck, dat die scepenen niet te wysen en hebben, nogh vonnis en hebben te geven, over meisteren, gesworen en raetsluyden van woirden of van wercken, die sij doen of seggen samentlic of manlic, allein om der stat of om der vriheit van der stat wille; ende dese vriheit wart geclairt ende gemack in den jaere ons heren dat men scryft MCCCXIJ.

Item op dat 84ste blyven dar by en dat men des gelycke halden sal van burgemeisters en gesworen, scoltes en scepenen en gerighten, ten weeren dat worden of wercken van injurien, die sullen staen nae der stats reghten en privilegien.

Dat die herbergere nogh cabarettere, om eynghe vremde luyden te noeden, niet nare en solen ghoen dan op dat neeste rijael voer honne doeren.

85. Item so we herberghe of cabaret helt, den en sal den vremden luyden niet nare ghoen, om die te noden

(1) Zie Bijlage I, punt 15.

in sijne herberghe te comen, dan tot den neeste ryale (1) voer sijne doire, ende also decke he dar tiegen deit so sal he verboere ein half pont swarte.

Item op dat 85ste blyven dar van bey de verdragen.

De sigh leet te bannen doen om schoulde wille, wie men denen abain maken magh.

86. Item we sich te bannen leet doen om schoulde wille van des geistelicken gerighs weghen, en denen ban leet op home besweren also verre dat sijne naegeboeren op ende neder dar om gemaent werden dat sij weder home niet en spreken, denen sal men moghen noghtans voer die meisteren ende geswoeren doen gebieden, ende doe al uyt ervolgen ende abain voer die schoult maeken, gelijck of he niet gedaight nogh also te bannen en were.

Item op t 86ste blyven daer by der stat reghten vryheden en privilegien.

Wie men die veltvoerstere kiesen en hulden mach.

87. Item so solen alle die ploegere der stat mitter meisterpart kiesen alle joir twee veltvoerstere, ende die presentere en doen hulden overmits meistere, gesworen en raet.

Item op dat 87ste blyven daer by der inhalt der statuten.

Wie men voortvaeren sal met quoden onreyne faytlen ende wercken dair porteren mede befaemt en bevonden moghen werden.

88. Item venden die meisteren, geswore en raet in der getuygscap, die die gesworen gehoirt hebben op eyne porter of porteresse, eynghe onreyne sake van duifden of anders, dair sal men voir abain mogen maecken I jaer

(1) *Ryale*, riool, goot.

en eenen dagh, ende men sal hem roepen en gebieden die vryheyt van der stadt te ruymen mitter sonnen om alsolger saken wille; ende in de gerughte sal men die saeke noemen waromme; ende also solen die meisteren, gesworen en raet dar over righten; ende der heren en magh dene porter niet vangen om der saecken wille so lange als die sonne schijnt des daighs, binnen wilgen die vrijheyt van der stat home geboden en geroepen is te ruymen; en is die saecke alsolligh dat men meynt, dat he namoils soenen mach, so sal men roepen alwant ter tijdt dat he gebetert heet; ende dat sal men aldus hantieren na der vriheit der steden van Luyck ende van Hoyen.

Item op het 88ste sal men halde nae inhalt des sevende en XCste punte van hertogh Anthonis privilegie (1) ende den verdraghen daer op staende achtervolgende den selve puncte.

Dat der Heeren niet en heet aen beteringhen die gesat werden, den meisteren, gesworen of imant om der stat dienstes wille.

89. Item aen beteringhen, die gesat werden den meisteren, gesworen, governeren, of imant toehorende den rade van der stat, of imant, de in der stadts dienst is, om mesdaet wille, die home mesdoen of mesproken is om syns amps wille, do en sal der here nogh der vooght deel aen hebben, maer die weghen solen des gheens sijn alleyne, den also om sijns ampts wille mesdoen of mesproken is, ende die beteringe, die in gelde dartoe verboert werden na inhalden deser statuten, die solen der stadt alleyne sijn, na der vriheit der stat van Luyck.

Item dat 89ste sal men halden nae der ordonnantie van den forfeyt.

(1) Zie Bijlage I.

Wie men egheyne getuygscap hoeren en sal op einen porter, do en sij ein clegher.

90. Item so ist eine openboire vriheit, die enygelic porter sal sculdigh sijn helpen te halden, dat men egheyne getuygscap op einen porter hoeren en sal, do en sal sijn ein clegher; id en were dan van dootslage, dat die partie des dooden geclaight hedde ende niet voort en veure, gelijck dat punct van den dootslaghe voere cleiret (1); ofte id en weere dan der gemeyne stadt werck, of dat imant claighde dee nimant sonderlinghen genoemen en kunde, doe he over claighde.

Dat men enygelicken porter daigh doen sal, do men sonderlinghe getuygscap op hoeren wilt, ende dee in der claigh genoemt is, om te sien we op hoem sweren sal.

91. Item so en sal men op egheyne porter, dee beclaight ende mit name in der claight genoemd is, getuygscap hoeren, home en sij daigh gedoen ende cont te wat uren ende wat daghen he comen magh, om te sien, we op hoem tuyghen en sweren sal; ende en kan men die getuigscap op den dagh of op die ure niet gehoeren, ende is he do tegenwoordigt, so sal men home dan voert sekeren daigh ende ure dar toe verscheiden.

Item dat 90ste en 91ste sal men halden nae inhalt des 6de punct van hertogh anthonis privilegie (2).

Vremde luyden, die strijden, dat men die vangen en halden sal, want sij den Heere en der stat gebeteren en der partien.

92. Item so wat vremde man der eyn der andere in der stat of binnen der vryheit van Tricht sloeghen of quetsde, wie voel of wie luttel des were, do solde men die handt

(1) Zie hiervoren artikel 2.
(2) Zie Bijlage I.

an slaen, ende den gevanghen halden, alwant derre tijdt dat he der partien, den Heere, den voeghe en der stat gebetert hebbe, of goeden seeker dar van gedaen; ende die vremde luyden sal men beide mogen halden en vangen, alwant geeleirt is, wie van hon de andere mesdaen heet; en die vremde luyden solen tigen manlic andere deese statuten verboren.

Item op t 92ste blijven dar by dat nae inhalt des 7de punct der selver privilegie hertogh Anthonis of alde privilegien. (1)

Dat men ouch einen vremde man halden en vanghen sal, dee eynen porter mesdeit, alwant he overal gebetert.

93. Item also sal men einen vremden man halden en vangen, dee eynen portere mesdeit, ende der vremde man sal aen den porter dobbel statuten verboren.

Item op dat 93ste blyven daer by achtervolgende den privilegien.

Wat ein porter mesdeit, dee den anderen voer gerighl in der vriheit kemplic woirdt toesprieckt.

94. Item in den jore ons Heere MCCC en LVI so wart eyn statuet gemaeckt in der stadt van Luyck, in het paleis, overmits die ganse stat, so wat porter den andere voer gericht kemplic woirt toespreke, die alsollich weren dat kamp dar om onthalden en verbonden moghte werden, der gheen, dee also den anderen kemplic toespreecke, dat de solde verboeren einen weegh in Cyperen der stat te beteringhe, welcke beteringe ons meistere, gesworen, governeren, raden ende der stat van Tricht gemeinlic te grote dunckt sijn, en wille dar om,

(1) Zie bijlage I.

so we van ons den anderen voer gerìght te kampe heist ende home kemplic woort toesprieckt, als voorsereven is, het en were dan voer onsen gedughtigen here van Luyck in den paijs, einen weegh tsent Jacob in Galissien ende V alder swarte int forfait, totten statuten die he meir dar toe verboeren magh mit quode woirden (1).

Item het 94ste vaceert.

Wie men einen vremde man porter maecken sal en home sijne portscap roepe binnen XL daghen.

95. Item so wat vremde man, dee porter wort gemaekt, denen zai men roepen ende cont doen, dat alsollic man porter woirden is; is dat saecke dat imant veede, twest of anders eynghen sake met home ghoens hedde, eir he porter woirt, de porter sal des vremde mans portscap debatteren binnen XL daghen van denen daghe, dat he geroepen sal sijn; ende weert dat der porter eynghen twest maeckde of beghonne binnen XL daghen mitten vremde man, de also porter gemaekt weere, so sal die batteringe (2) den vremde aen die portscap niet letten; ende de vreemde man sal sigh in eyn ambaght doen ende sijne portscap aen die stat erighen.

Dat 95ste sal men halden na inhalt van het 19de punct des des alde privilegien der stadts reghten (3).

---

(1) It. des XVIIJ dagh, Julij (1379) ouermits die meister, gesworen ende raet so waert vyt ghedragen want Heyne van Millen porter is ende Chingren den plackere, ouch porter, voer die meister, geswore ende raet te kampe hiesch ende Chinq niet kempen en wolde, dat Heyne van Millen vors der stat te beteringen doen ende aennemen sal bynne XXX daghe eynen weegh tsent Jacob en Ghalissien en dar toe bynne den selve XXX daghe XX lb Luycssche te betalen half den heer, tfeirdeil den voeght ende tfeirdeil der stat op dy pyne abain te sijn. It des anderen daghs dar nae dat des XIX daghs was Julij so wairt gheroepen en gheboden Heynen vors. It des XXV dagh Aug. (*Register n. 1 der Raadsverdragen.*)

(2) *Batteringe*, debatteringe.

(3) Zie Bijlage I.

Dat egheyne vonnenis ghever van erven nogh van scoulden nogh nimand van hon erven of schoult gelden en solen die wyle men des voer hon denght.

96. Item so ist eyn loye ein mogelick reght, dat scoutet, scepenen nogh egheyne vonnis ghever, nogh van erve, nogh van scoude, nogh nimant van hon egheyne erflich goede nogh schoult, dar af dan gedinghe voer hon aengesat is, coupen nogh gelden en sal nogh en solen, die wylen en also lange als dat ghedinge uyterlic niet geslight en is; ende so we dat deit de sal verboeren einen weegh te Sint-Jacob in Galissien der stat en talen XX allerswarte in 't forfeyt.

Item op 't 96ste blijven bij de verdragen daer op gemackt en te maecken.

Wie der Heere sal moten beleggen ende ontheven einen porter, de buten der stat gevangen, of den sijn goet genomen woirt, om des Heeren wille in sijnen dienst, mit sijne renten.

97. Item so wat porter, die buiten dër stat van Tricht gevangen, of den sijne goede genomen, gehalden, gekommert of gearresteert werden op onser heren eynigh van Luijck of van Brabant, of in honre eijnighe dienste neder legge, dat dee porter mit briven ofte mit goeder woirhydt beweren kan, der Here sal en moet denen porter beleggen, verrighten en scadelois halden van alsolchen scade, den der porter leden heet ende liden moest; ende den schede sal der porter moghen ervolge en erhalen aen ende op des Heeren renten, op den dat he der schade leden hedde; ende dit is eine vryheit en statuet die men helt in den goede steden van Brabant en van den bisdom.

Item op het 97ste laeten voer sigh in syn recht.

So we in eghein ambaght en is, dat de vremde man is.

98. Item so wat leycke man, dee in der vrijheyt van der stadt woent, ende de in eghein ambaght en is, do en solen portere egheyne statuten aen verboeren, ende de sal weghe gelt en alle andere saken gelden gelijck eynen vremde man; ende he en sal der portscap nogh der vriheit van der stat niet genieten buten nogh binnen der stat.

Item op het 98ste vaciert.

Wie men schoult mit schepen brieven ervolgen sal voer meisteren ende gesworen, ende niet penden.

99. Item so we van nu voert scepen brieven op den anderen deit make van schoulde en van geloofde, dee mach voer rechter en scepenen des anders erven ervolgen mitten scepen briven, of he wilt, maer men sal dar om niet penden, want tieghen die vriheit der stat is, dat scepenen sieghelen in eyns porters huys te ghoen en den porter te penden, want reght nogh gewoende en is in egheyne van den goede steden, ende die scepenen ouch egheyne macht en hebben tegen der stat vriheyt iet te sigelen, gelyck dat dit openbair tigen der stat vriheyt is; ende wilt he voer die meisteren ende gesworen die schoult ervolgen of geloifde, so mach he sijnre weder partie dach doen doen voer die meisteren, gesworen en raet, ende die schoult en geloifde do toebringen en beweren en vertuyghen, ende dan so sal men den schulder dar voer abain maecken, als van ervolghder schoult, voer meisteren gesworen en raet (1).

(1) It. In den jore ons heren MCCC ende LXXXIJ des XIIIJ daghs van den moende Febr. geheiten sporkille. So wart dat statuit, dat op XCIX steit als van den scepenen brieven ouermits die stat ende die meiste part van den ambachten geconfirmert ende gestedicht, ende wart dar toe meir uytgedragen, opdat eyn porter den anderen sijnre schoult te bat ende te vorder versickeren mochte, dat van nu voert eyn porter of portersse sich

We sigh verbint in der meistere papier ende scrift, eir he dar van voldoen heet, wie men sijn goet dar voer ervolgen maeh.

100. Item so we sigh verbindt voer meisteren, gesworen, en sigh in honne papir en bueck deit scriven, en he sterve eir he voldoen heet na inhalden der meisteren bueck, die meisteren ende gesworen solen schouldigh sijn sijne gereide have te penden ende dar mit der partien genogh te doen, so verre die gereyde have reyckt.

Item dat 99 en 100ste sal men halden nae inhalt des eerste en 2de artikel.

We sigh leet abain maecken om schoulde wille, dat men des lijfs en goet ervolgen mach buyten der stadt op alle steden on mesdoen.

101. Item so we sigh leet abain maecken om schoulde wille, denen magt der gheen, de en heet abain doen maecken, ervolgen sijn lijf ende sijn goet buyten der stadt op alle steden, do he home of sijn goet ervolgen ende besitten kan; ende also solen mogen doen alle die ghene de hen schouldigh is.

We men die moten en vaten teikenen sal, ende van den, die men geteikent ende gerecht vindt, niet nemen.

102. Item die moten en vaten, die men geteikent vindt mitter stadt teiken ende die gereght sijn, do en

---

sal moghen verbenden op der stat bueck te penden van ghereider hauen ende van geloifden bynnen huis ende buten huis mitter meister knaep, totten dat he sich verbint op sijne portscap ende op alle sijne vriheit der stat als abain te syn; ende van den penden mitter meister knaep en sal der here egheyne buete hebben, want des heren sergant do niet mit en darf ghoen na der vriheit, ende also en sal men mit scepen brieven van nu voert niet penden gelijc dat ouch doen en sal van censen ende erfliken renten, mar enygelic sal sijne cense ende erflike rente mogen sueken ende ervolgen voer die hove en de bencke dair dat erve hoeft, voer gebrec sijns cens ende renten vàn bynnen jaers. (*Register n. 1 der Raadsverdragen.*)

solen die burgemeister en gesworen niet af neemen, en die moten en vaten, die te groot sijn, die sal men ycken ende gerecht maecken, na den alder yker en peigel der stadts mote, ende die sal men teikenen, en die te kleyn sijn sullen verboert sijn.

Item dat 1 en 2de op hondert blyven dar bij na inhalt der statuten.

Dat niemant in sijn huys meer dan ein rogghe vat of ein spelte vat hebben en sal.

103. Item so en sal niemant in sijn huys hebben nogh halden meir dan ein rogghe vate ende ein spelte vate, uytgesceide die brouwers, die mogen ein maudt vate hebben sonder brugge ende nommeir; en we hi tiegen deit, de sal verboeren, also decke als heet deit, einen wegh der stadt te Vindomen, ende den inbrenger dat yser van den vate; ende het vate sal men bernen (1).

Item dat 3de sal men halden nae inhalt des 16de punct der alder carten (2).

Dat men einen mesdedighen, de sigh in de kercke of in eine vrijheit onthalden heet, ende dat uytgheit ende mesdeit, en weder dar in vlught, dar uyt nemen sal.

104. Item so we om eingher mesdaet wille sigh in einghe kercke binnen der vriheit van der stadt, of in eynghe vriheit omme Tricht of binnen Tricht, onthalden heet, ende ghoen uytter kercke of uytter vriheit, en come binnen der vriheit van der stat, ende mesdoen do luttel of veel, ende id werde vertuijght, denen

---

(1) *Bernen*, verbranden.

(2) Het moet zijn het 18de punt der oude kaart, het 16de heeft op deze zaak geen betrekking. Art. 18 luidt:

Item, ellick Mensche, die woont, oft woonen sal binnen Tricht, vermagh te hebben syne Maete van Koren, ende van andere saecken, by soo verre sy geteykent zyn met het teycken der stad Tricht.

sal men sculdigh sijn te neemen uytter kercke of uytter vriheit, do he weder in gevlught is, en do men hem crighen kan (1).

Item dat 4de vaceert.

We die overspel dryft sigh der stat beteren sal.

105. Item so we mitten anderen overspel dryft, ende sij beide ander man en wijf hebben, ende sij des eyn jaer dar van bevrught sijn mitter woirheyt, en sigh des niet en hueden, war by dat sij mitter woirhydt ten andere jare bevrught werden met manlic anderen, so solen sij ende manlic van hon der stadt teinre beteringe doen einen wegh te Rochimadon binnen XL daeghen, dar na dat hun dat geroepen en geboden sal werden, en die selve beteringe sal manlic van hon also voert alle jaer der stadt doen, of dat sake, dat sij voert meir mit manlic andere bevrught werden mitter woirheit na inhalden deser statuten, en beterden (2) sij heymelic, war by dat sij niet openbair bevrught en woirden, ende dat konde vertuyght werden, so en solen sij der stat niet te min beteringe doen.

Item op dat 5de blyven dar by nae uytwijsen der statuten.

---

(1) Behalve de hier genoemde, waren er nog twee andere redenen waarom een misdadiger uit eene vrijplaats gehaald kon worden. In 1440 was een straatroover in de *Sint Marie kirke te luttelre* (Maria ad littus) gevlugt; de magistraat wendde zich tot den bisschop met de vraag, of men den misdadiger uit de kerk mogt halen. Het antwoord luidde ontkennend, en dat dit alleen voor de drie volgende gevallen geoorloofd was:

Deerste eyn openboer moerdener ; d'ander is de den ackerman brende en vernyelde, ende beneme den acker te bouwen (vz depopulator agrorum) ; dat derde de op gewyde stede were en dair af ghinge ende erge stucken beginge ende dan wieder op gewyde stede ghinge, alsdan sal men denen mogen aefnemen. (*Raadsnotule van 14 November 1440. Register* n. 2 *der Raadsverdragen*)

(2) Er stond eerst « bederden. »

Wie he beteren sal, de eine tsartse vrouwe (1) *bij sijn gekoght wijf set.*

106. Item so we eine tsartse vrouwe by sijn gecoght wijf set in sijn seels huys, en die naegebuyren haldent dar voer, ende id werde mitten naegebuyren clairlyck,..... (2) van hon doen einen wegh te Rochimadon, in alle der formen ende manieren tailhans vorscreven; ende also salt sijn mitten man, de syn goet wijf van home jaight en ein ander by home set.

Item op dat 6de blyven dar by en bey den verdragen nae der stadts regten dar op gemaeckt en te maecken.

Wie en wanneir men die paymeister der stat kiesen sal.

107. Item die paymeister der stadt, do sullen goede knapen toe gekoren werden, die niet in den raedt en sitten, en die der stadt raedt niet gesworen hebben; en die sal die gemeyne stadt kiesen, mitten meisten gevolge der gemeinte van den ambaghte; ende die sal men voert aen alle jaren kiesen des neesten sondagh naer sint Remys dagh, ende van denen daeghe over ein jaer so sal men sij hulden.

Wie en wanne men meistere, gesworen en governeren kiesen sal.

108. Item so sal die stat gemeinlic kiesen alle jaer, mitten meisten gevolghe der gemeinten van de ambaghte, op sint Remys dagh einen burgemeister der

---

(1) *Tsartse vrouwe*, bijzit. In de tafel staat *amie*. Tsart, in het duitsch nogt zart, bij Kiliaan tsaerd, saerd (Germ. Sax. Fris. Sicamb.) item teer. Tener, tenellus, mollis, delicatus. *Tener* heeft bij Juvenalis de beteekenis van verliefd, wellustig.

(2) Staat in het handschrift open; er zal wel dienen te staan: « so sal manlic van hon. »

stat van ygeliker syde, ende van ygeliker syde vier gesworen der stat (1), die getuyghschap, bekennis, verbondt en alle andere saken horen en doen solen hun ampt toehorende; en darna, op den selven dagh, als meisteren en gesworen also gekoren sijn, so sal igelyck ambaghte kiesen, metten meiste gevolghe der gemeinte van de ambaghten, sijnen governere, en so wat ambaghte, dat synen governeren desselven daeghe niet en kiest, sal verboeren ein pont swarte in urber der stat.

Item dat 7de en 8de sal men halden na den inhalt der stadts privilegien (2).

Of ein porter imant te dienste rijdt, ende die stadt hebbe naimoils crot of schade dar om, wie he dat richten sal.

109. Item so wat porter, de imant ten dienste rijdt uytter stadt van Tricht, ende die stadt hebbe naimoils da om crot of schade, des croets of schade sal sigh die stadt halden aen den porter, en aen home ende aen sijn goet den schade en crot ervolghen moghen, uytgescheide beide onse heeren van Luyck en van Brabant also verre alst op honre landt eghein en were, id en were dat saecke dat der raedt of die stadt einigh sonderlingen gebodt, gerught en bevele dar op dede.

Item dat 8 en 9de sal men halden na inhalt van den 17e punct van den alden privilegie (3).

---

(1) Item so is uytgedraghe ende geordineert dat men die burgermeyster kiesen sal metten meysten gevolge en uyt VIII ambachten VIII gesworen ende dat en solen die koren van den meysteren niet hinderen. (*Register* n. 1 *der Raadsverdragen p.* 29, tusschen den 7 April en 1 October 1382.)
(2) Zie Bijlage I punt 2, en Bijlage II punt 12.)
(3) Zie Bijlage I.

Wie men die putiere, die op ledighe wijf leven, corrigeren sal.

110. Item so weme men vertuijgen kan van quade fame, als dat he op ledighe wijf leeft, of den der stadts knape op honnen eydt dar voer inbrenghen, de sal der stadt doen eynen weegh te Rochimadon, ende dair toe eyn jair uytter stadt gebannen sijn, en queme he dar boven binnen den tijdt mit daeghe of mit nachte in der stat of vriheit van Tricht, en he des vertuyght woirde, de solde ewelic ende ommermeir abain sijn.

Item dat hondert en 10ste vaciert, ende dat sal men halden nae inhalt van den 3de punt van den nieuwen privilegien (1).

Dat men egheyne uytgeseten portere maecken en sal.

111. Item so sal men van nu voert egheyne vremde man, buyten der stadt vriheyt geseten, porter maecken, nogh te porter nemen, hen come binnen der vriheyt steetlich en buyckvaste sitten.

Item dat 112ste sal men halden na inhalt der stat privilegien, ende den clerenisse van scepenen daer op geweesen.

Wat einen porter of portersse, der heeren bode of stads knape geven sal, einen komer of ein gebot te doen.

112. Item der stadts knape, en der heere serganten of booden solen hebben, van einen porter of portersse eyn gebot te doen, eynen kommer ofte eine arresteringe, binnen der vryheyt der stadt twee swarte toirnoise, ende der clerck sal hebben van igelycken gebode te scryven twee swarte toirnoise.

Wat men geeven sal aen eine bekennenisse ende verbonde in der meistere beuck te scriven en weder uyt te doen.

113. Item van eyne bekennenisse en verbonde voer

(1) Zie Bijlage II.

meisteren en gesworen te doen, ende in honne beuck en papier te scriven, ende van einen momber te setten, ende van eine bekennenisse voer meisteren en gesworen gedhoen weder uyt te doen, sal men geeven, dats te weten voor igelyck van deesen puncten XV swarter tournoise; darvan die tweedeil den meisteren ende gesworen, ende dat dardeil den clercke; ende die XV swarte sal der bekenre talen, of de sigh verbint, veurwaerde en breeckt dan.

Wat einen porter geven sal einen doen te roepen, en dat gerught in het beuck te scriven.

114. Item van einen gerucht, dat der stadts knape deit in urber eyns porters, als van uytgedenghde luyden, of van bekander schoult, sal der porter geeven den knape V swarte, ende dat geruicht in het beuck te scriven V swarte, en van einre claight in t beuck te scriven V swarte.

Item dat 12, 13 en 14de puncte laeten die staen nae vercleringe der gerighten hooghe en leedigh; der hoegheyt aengaende voer schepenen. ende den leghe reghte voer borgemeisters, gesworen en raadt.

Dat he den cost en schade talen sal, dee verwonnen en in het onreght vonden woirt.

115. Item we na inhalden deser statuten den anderen cost en schade aendeit mit gebieden of anders, so wie dat is, voer meisteren en gesworen, dat die meisteren en gesworen wisen voer mogelicken cost en schade, denen cost en schade sal der gheen verrighten, dee verwonnen wert voer die meisteren en gesworen.

Dat die meisteren en gesworen egheynen porter briven geven sollen, nogh verantwerden, sij en kennentten alsolligh, dat he sijnen ambaghte gehorsaem sij.

116. Item so en solen meisteren en gesworen einen

portere, den sij niet wale alsolligh en kennen, dat he synen ambaghte gehoersaem sij, egheyne bede brieve mitter stadt sigel besiegelt geven, nogh home anders egheyn verantwerden doen, dee porter en brenghe mit home voer die meisteren ende gesworen die governere van sijne ambaghte, die home tuyghen, dat he den governere en sijnen ambaghte gehoirsaem is.

Item blyven die puncten 15 en 16de tenoir der statuten.

Dat scoutet, scepenen, boden nogh imant anders nimant draghen solen die alde carte aengesien.

117. Item want die alde carte, die nu by C jaren alt is, ende die gemackt ende besiegelt wart en is van den eerweerdighen Capittel van Luyck en van beyder onse gedughtighe Heeren in den jaere dat men schryft MCCLXXXIII, niet en helt dat scoutet, scepenen, boden of imant anders op sijnen eydt imant draghen solen van gebuisemste (1), of als dat he eynghen van onse gedughtighe heeren van Luyck of van Brabant in der stat van Tricht toebehoere van sijnen lijve, of voer eynighs onser Heeren vorscreven gerighte reghten gestanden hebben in der stadt vorscreve, ende want onse gedughtige Here ende vrouwe van Brabant der stadt nu in den jaere der geborte ons heren MCCCLXXX nieuwe vriheit ende regiment besiegelt en verleent hebben mit honne openen carten en brieven, do dat eirste punct af is, dat sij willen en bevelen, dat men die alde carte vorscreven halde van woirde tot woirde, so solen sij boden nogh nimant anders, id sij van gebeusemste of anders, nimant moghen dragen, alst vorscreven is, dat home onstade doen sal, de sigh

(1) *Gebuisemste*, gebuseme, geslacht. Zie de keure van Brussel, van Jan I, uitgegeven door J. F. Willems bij de Kronijk van Van Heelu, bl. 546.

niet eins gekeert en heet van einen heere voorscreven totten anderen, na inhalden der alder carte voorscreven (1), der geen, den sij dragen willen, hen sole sigh des draghens mogen onschuldigen mit sijnen properen eyde, id en were dan dat saecken, dat des Heeren ampt man en scoutet bewisen, ende wale beweren konde mitten beucke, van wat saecken, of van wat forfaite, dat dee mensche den Heere gebetert hedde.

Item dat 117ste laeten dat op de moderatie der gerighten daer op gemackt.

Wat he verboert, de van tollen neemt meer, dan he sculdigh is te nemen.

118. Item we van tollen ofte van vermtijde (2) meir neme dan he sculdigh were te nemen, also decke als he dat dede, en he dar van vertuyght werde, so solde he verboeren I pont swarte in urber der stat.

Item dat 118 punt laeten dat op het nae inhalt der privilegien ende verderen op huyden en halden der gerighten hoen aengaende, en by der ordonantien en verdragen der stat aengaende.

---

(1) De oude Kaart zegt art. 11 :
Item het is geordonneert, ende geëffend, ende het heeft over langen tydt soo geweest, dat, oft Man of Wijf van de gene die toe behooren den Bisschop, oft toebehooren sullen, ende die te Tricht onder hem hebben geseten, hoe langen tydt dat het geleden zy, willen seggen, ende sweeren op Godt, ende haere ziele, dat sy den Bisschop niet toe en gehooren, men en moet hun daerom niet gelooven, soo sy 't niet en bethoonen, ende proberen met den oorspronck van haere geboorte, maer soo sy 't kunnen proberen. ende metter daet proberen by den oorspronck van haere geboorte, dat is te weten, by twee of dry van hunne broeders, oft van hunne naeste vrienden, sweerende met hun ten heyligen, daer mede mogen sy verlaeten de jurisdictie van den Bisschop, ende hun begeven totten Hertogh, sonder eenige boete, ten opsien van dien te betalen aen den Bisschop. Maer den genen, oft gene die sulcx doet, en vermagh sulcx niet meer te doen, als die eene reyse : ende al in sulcker manieren is het, ende moet zijn met den genen, oft gene die toebehooren, oft toebehooren sullen den Hertogh, ende die te Tricht, onder hem, sullen geseten zijn geweest, ist saecke dat sy willen, oft kunnen bethoonen, by den oorspronck van haere geboorte, inder voegen als voorseyt, dat sij toebehooren den Bisschop, ende moeten alsdan verblijven aen den Bisschop, sonder eenige boete te betaelen om dieswille aen den Hertogh; maer den Man, oft Wijf, die sulcx doet, en vermagh het niet meer te doen, als voor die een reyse, soo geseyt is.
(2) *Vermtyde*, fermiteiten.

We he in alle saecken mitten eirsten ambaghte liden moet, de sigh uyt eine ambaghte in eyn ander deit.

119. Item so sal sigh eghein man uijter einen ambaghte in ein ander doen, dat ambaghte, dair he sigh uytdeit, en moghen home tiegh geven, of hen hebbe saecke sigh des ambaghs te becronen; en deit he sigh anders in ein ander ambaght, so sal he mit den eirsten ambaghte liden in alle saken.

Item op het 119de punct blyven by der ordonnantien en verdraghen dar van siende.

Dat die scepenen van erve en van scoulde dat selve loye ende reght wisen solen, dat sij van alts gewyst hebben; ende of scoutet ende scepenen of einigh van hon imant sijn reght vertreckden, wie men sij versoecken en dar toe halden sal manlic reght te doen.

120. Item so solen die scepenen, van scoulde, van erfliken goederen en van andere saecken dat selve reght en loye wisen, dat sij van alts gewyst hebben, ende na inhalden der alder carten vorscreven, ende scoutet en scepenen ende eygelyc van hon, also verre alst in home is, sal en solen enygeliken onvertogen reght doen, ende werent sij of eynigh van hon dar in gebrecklic, boven dat sij of eynigh van hon van den meisteren, gesworen ende raet, te verseucken der partien, verseuckt ende gemaent weren, so mogen en solen meiseren en gesworen en raet, als van gemeynre stat weghe, die scoutet ende scepenen of eijnghen van hon, die broeghlic weren dar in of in eynghen anderen mogeliken ende behoerliken saken der stat of eynghen porter of imant anders in bescheide toehorende, mit gerughte, gebeden, bevelen en bedwange, na der vriheit der stat van Luyk en eyngher der goede stede derre

lande voerscreven, dar toe halden, berighten ende dwenghen onvertoghen reght, ordel, loye ende alle bescheit te doen.

Item dat 120ste blyven by der stadts privilegie.

Dat nimant niet meir dan in ein ambaghte te raden ghoen en sal, als die stadt by een is; nogh van einen ambaghte ten andere ghoen, als die ambaghte te raede stoen.

121. Item als die stadt te samen is, so sal nimant meir dan in ein ambaght te raeden ghoen, nogh van einen ambaghte ten anderen ghoen als die stat bij ein is, ende die ambaghten te raede stoen; ende we hie tegen deit, de sal verboeren weder die stat einen weegh tsent Joist op die zee, also decke als heet deit.

Item op dat 121ste blyven by der verdraghen.

Wie men portere nogh portersse niet rueckloos vangen sal; en of imant dat sijne gestolen is, wie he dat clagen sal, en wie men dar mit voertvaren sal.

122. Item, uytgesceiden van streide en van gelyck dat alre eerste punct cleirt, ofte van morde, doetslage of van diven, dae men die stolen over den mensche vint, so en sal nimant van des heren weghen eynghen porter of portersse vangen, aengesien die vriheit der stat van Luyck en andere goede steden van het bisdom, om imants tieghs, claight, aensproke of om imants seggewoirde wille, dee porter of portersse ende sij teirste beclaigh, vertuyght ende verwyst; maer is imant iet gestolen of genomen, de sal segghen he hebbe dat syne verloren. of id syne home genomen en gestolen, maer hen weit niet verwoirlic we dat heet, en magh begeeren en verseucken, dat men home eine gemeine ge-

tuyghscap ende beseuck doen horen, weme dan die getuyghscap raeckt na der meister famen, denen magh men halden ende vangen, ende en wort he niet gehalden nogh gevangen, so sal men roepen C jaer en I dagh abain, ende noemen om alsolgen daet wille, ende en woirt he niet also clairlyck vertuyght na der famen, so sal men nogh hoesliker ende nogh geneetliker dar mit vortvaeren; ende darom hebben goede steden ende porteren en portressen vriheit, dat men op hon niet raden sal nogh en magh, nogh om imants segge woirden willen also rueckeloos vanghen, en dar om so moet der quaden des goeden genieten, dogh sal men billick aensien die fame, die staet der persone.

Item op dat 122ste blyven by dat 10de punct van Hertogh Anthonis privilegie (1).

Wie men eine vremde man beschudden sal en den Here nemen, de die vrijheit van der stadt aenreupt ende roept: vrie stat bescudde mich.

123. Item so ist dat die van des Heren weghen sijn eynghen vremde menschen vanghen, ende dee vremde menschen roepe: *vrye stadt bescudde migh*, alle die portere ende portressen syn schuldigh den vremden te bescudden, ende denen te nemen ende te leveren in die mogentheit den meisteren, gesworen ende raedt om beseuck dar op te doen, en denen te halden totter tydt toe dat sij weten, wat he gebroeckt heet, ende wes home der Heren en die partijen tijende (2) is; ende dar nae dat meisteren, gesworen en raet die saken vinden na der getuyghschap, so solen sij dar mit vortvaren, als den vremde man den Here over te leveren of los uyt

(1) Zie Bijlage I.
(2) *Tyende* van *tyen*, aantijgen.

te laten, na der vriheyt der stadt van Luyck en der ander goeder steden, want die stadt te reght en te loye steit als eine goede, vrye stadt gelyck andere goede, vrye steden; darom so hebben meisteren, gesworen en raedt also wale te weten ende te verhoeden, dat nimant vremder, de die vriheit also aenruept, buyten loye nogh reght gekeert en werden als portere.

Wie men die stadt bi eyn doen sal te verseucken der gouvernere van dry ambaghten of van vier; ende wie eynygelic voer den raet ende voer die stadt sijne saecken sal mogen tonen.

124. Item te verseucken der gouvernere van dry of vier ambaghten, so solen meisteren ende gesworen schuldigh sijn die stadt by ein te doen, en in die saecke al solligh ende syt also tijtlic te voren weten, so sal men den gemeine raedt ten eerste by ein hebben ende do die saecke toenen, opdat die gouvernere van de ambaghten te baet derre saecken geinformiert sijn ende honne ambaght te baet informeren moghten; ende voer den raedt en ouch voer die stadt so sal enygelic moghen syne saecke ertellen ende thoonen, of eine voerspreecke, of eine andere syne vrinden, so weme he wilt ende hees bidt, doen thoone; ouch so moghen meisteren ende gesworen of eynigh van hon die saecke thoonen oen mesdoen, te beden der partien, also verre als sij weene, dat tieghen der stadt vribydt, nogh tiegen porter nogh portersse niet en is.

Wie der Heren oen die meisteren en gesworen nimant vaste geleide geven en magh.

125. Item na der vriheyt der stadt van Luyck en der andere goede steden, so en magh der Heren nimant volko-

men vaste geleide geven, oen wille, weeten en consent der meistere, gesworen ende raet.

Of men getuygscap hoeren wilt op eyne porter, de in der vriheyt van der stadt niet comen en magh, wie men sijne neesten moghen dat cont doen sal.

126. Item want eine vriheyt is in der stadt van Luyck en in andere goede steden, dat ein porter, de sigh eynre saecken vloghtigh gieft, goet, vry en vaste geleide heet in der stadt te comen, onbesorght voer imant, die wyle en also lange als home daigh en tydt is bescheyde en cont gedoen om te doen sweren, we op home tuyghen van doetslagh, of van wat saecken dat sij : so hebben wir meisteren, gesworen, gouverneren, raet, en die stadt van Tricht gemeinlic, om dat ons dunckt sere sorghlic sijn, alsolge vriheyt in onser stat en onder ons te halden, ein statuet gemackt en dunckt ons moegelic ende urberlic sijn, als men getuyghscap hoeren sal op einen porter, de sigh eynre saecken vloeghtigh heet gegheven, of de inder vriheijt van der stadt niet comen en magh, so sal men III daeghen te vorens sijnen neesten moghen, den men weet of verneemen kan, binnen der vriheyt van der stadt geseten, cont doen den daigh ende die ure, dat men getuygscap op hoem hoeren sal, ende sal home ouch cont doen van wat saecken, om te sien we op syn moigh sweren sal ende tuyghen, en sal ouch den moighe III daeghen te vorens mit naeme en toenaeme bescreven geeven alle die getuyghen, die men wilt doen tuyghen, opdat de do buten is, met syne moighen ontbieden, weme he van de getuyghen debatteren wilt; ende en kan men niet wale geweten nogh vernemen we sijne neeste moigh is, binnen der vriheyt van der stat geseten, so sal men III daeghen te voren roepen open-

bair den daigh en die ure, dat men die getuyghscap horen sal, of einigh moigh des porters derre getuyghen einigh, die op den porter tuyghen solen, debatteren en wilt mit rechter saecken, dat de come op den daigh ende ure voors., om te sien we op sijne moigh tuyghen sal.

Item dat 123, 24, 25, 26ste sal men halden nae inhalt der privilegien.

Dat in der stadt van Tricht niet meir dan twee gewore boden of sergeanten sijn en solen van beyde onse Heren weghen, ende dat men deenen nogh broodt nogh schouve geven sal.

127. Item so en solen in der stadt van Tricht niet meer sijn dan twee geswoore knapen en sergeanten van byde onser Heeren weghen, dats te weeten, ein van des bisschops weeghen en eyn van des Hertoghs; ende die twee solen roede en swert beide dragen, en nimant meir van der Heeren weghen na inhalden der alder carten (1); ende deenen en sal men nogh broodt nogh schouve geven des jaers, ende so we hie tiegen dede ende hon broodt, schouve, wegge of wegge gelt geeve en des vertuyght woirde, also decke he dat dede, so solde he verboeren ein pont swarte der stat en V allerswarte den inbrengere.

Item laeten dat 127 punct voer sigh nae den alden hercomen.

(1) Volgens art. 13 der oude Kaart :
« Item in der stadt Tricht, zijn schuldigh te zyn twee geswooren sarjanten, die men heet Vorsteren, waer van den eenen is des Bisschops, ende den anderen des Hertoghs; ende jeder ein van haer beyde vermagh, binnen de stadt van Tricht te arresteren, om recht ende justicie te doen, soo wel de gene die toebehooren den Bisschop, als de gene die toebehooren den Hertogh : in sulcker voegen, dat als bethoont ende verclaert sal zijn dat den bekommerde is van de jurisdictie des Bisschops, den schouteth ende de schepenen des Bisschops moeten daer van kennisse nemen ende oordeelen, ende ist saecke dat hy is van de jurisdictie des Hertoghs, den schouteth ende de schepenen des Hertoghs moeten daer af kennisse nemen, ende oordeelen.»

Dat nimant den anderen daghen sal voor dat geistelick reght om saecken, de den forfeyt raecke.

128. Item so wat portere of portersse den anderen daghen deyt voer eenigh geestelyck gerighht, of om saecken wille, die den forfaite toebehoren, id sij dat he die XL daeghen uyt hebbe laeten ghoen of niet, dee sal der stadt beteren mit einen weeghe tsent Jacob in Galissien, en sal dar toe die partie los en ledigh maecken van den geistelicken gerighte; ende hedde die stadt dar om eynghen crot of schade, denen solde die stadt aen home ende aen syne have halden.

Item dat 128ste punt sal men halden nae inhalt van den verdragen daer op staende nae inhalt der privilegien.

Dat niemant voer die stadt clagen en sal, hen hebbe ten iersten sijne claight voer meisteren ende gesworen en raedt (ghetoint).

129. Item so en sal nimant clagen voer die stadt als sij by ein is, hen hebben ten iersten syne claight en saecke getoont voer die meisteren, gesworen en raedt; ende woe meisteren, gesworen en raedt home vertreccken te helpen, te righten en syne claight te hoeren, so weert, dat die saecke alsolligh were, dat meisteren, gesworen en raedt sigh der saecken niet laden en croeden en wolden, dee magh dan syne claight en saecke thoonen voer die ganse stadt; ende so we he also claighde voer die stadt, de solde verboeren, also decke als he dat dede, der stadt eynen weegh te Rochimadon ende den meisteren en gesworen IV alderswarte.

Item dat 129ste punct vaceert.

Dat die theenderen niet meer neemen en solen, dan van alds gewoonlic heet geweest.

130. Item so wee theende halt, van weme dat sij, ende

meir neme, of mit onreghte soeghden te neemen, van de luyden dan voer synen tydt gewoende were geweest, deenen man, syne gesellen en knapen sal men dar toe halden, dat sij dat met hun lyve beteren, en doen stoen alst voere stondt.

Item dat 130ste punct blyft by der verdragen.

Dat niemant brieven krijghen nogh werven sal tegen der stadt vryheyt, nogh tegen den uytdraegh der stadt.

131. Item des Moendaeghes, des derden dagh September in den jaere ons Heeren MCCCLXXX, so wairt uytgedraghen overmits die meisteren, gesworen, gouvernere, raet ende die stadt van Tright gemeinlic, dat so we brieven haelt, cryght of wirft tiegen der stadt vryheyt, of tegen den uytdrach der stadt, of anders tegen die stadt, de sal verboeren, also decke als heet deit, weder die stadt einen weegh tsent Jacob in Galissien, ende dar toe die partie ende die stadt derre saecken los en ledigh maecken, en van allen schade ontheven, mit sijnen lijve ende mit sijnen goeden.

Dat ein clerck ewelike ende nommer meir vremde man sal sijn, de inhibitie of andere briven wirft tiegen der stadt vriheit.

132. Item so wat clercke, dee inhibicie of andere briven van beswernis wirft of cryght tegen die stadt, of tegen de vriheit der stadt, de sal ewelic en nommermeir voer vremde man ghoen, ende do en solen portere egheyne statuten aen verboeren; ouch en sal he nommermeir moghen porter gewerden, id en were dat saken, dat he derre saken afliete, ende der stadt beterde na den uytdraigh der stadt, ende die stadt van den schade onthouwe, dat die stadt darom leden hedde, ende anders niet en egheyne

wys en sal he nommermeir mogen porter gewerden; en so wat clercke also weder der stadt vriheyt deit, als vorscreven is, denen sal men condigen en openbair roepen voer vremde man ewelic ende ommermeir, opdat alle man wete, dat he egheyn porter is nogh sijn gesinne; en denen man sal men ten eweliken gedenckenis in der stadt beuck scriven also verkondight en geroepen (1).

Item dat 131 en 132ste punct blyve by den verdraghen achtervolgende den privilegie gemaeckt.

---

(1) It desseluen dagh (29 October 1380), wart gheroepen Johannes van Susghen walne der stat scriuer en sijn gesynne ewelic en ommermeir voer vremde luide, dar omme dat he eyne inhibicie dede werpen op meyster, gesworen ende raet, na inhalden des statuts dar op gemact.

It des seluen dagh ende altemoil des gelijcs wart geroepen Arnout Pontman clerc.

(*Register n. 1 der Raadsverdragen.*)

BIJLAGE I.

—

OUD-PRIVILEGIE — 23 OCTOBER 1413. (1)

Hertoge Johan van Beyeren, bider genaden Goides, Elect van Ludic ende Greue te Loen, allen den ghenen die dese litteren suelen sien of hoeren lesen die nv sijn ende namaels wesen suelen saluut mit kennisse der wairheit doen kont ende kenlic. Want eenen tijtlanc tregement onser stat van Tricht misselic gestanden heeft ende dair omme vele oneendrachticheden den seluen tijt duerende binnen derseluer onser stat onder onse burgeren ende onderseten aldair opstant ende gescepen was noch meer op te staen, dat in groter schaden ende achterdele moeht geuallen ons, onser stat burgeren ende ingeseten voirs, wair van remedien by ons dair niet toe versien en worde, dair om dat si ons oetmoedelic hebben gebeden, soe hebben wi met goeden voirrade ende goeder deliberacien met onsen rade dair op gehadt, onse eere ende beste, ende vrede, ruste ende waeluaert van onsen burgeren ende goeden luden van Tricht gemeynlic dair in aensiende, te hoerre oetmoediger beden voir ons ende onsen nacomelingen, bisscoppen ende Electen van Ludic, van sunderlinger gracien ende genaden derselver onser stat, burgeren, ende

(1) Het oud-privilegie is door ieder der beide heeren afzonderlijk, maar op denzelfden dag aan de stad verleend. Het charter van hertog Antonis bevindt zich echter niet meer in het stedelijk archief te Maastricht.

goilen luden gemeynlic van Tricht ende hoeren nacomelingen, gegeuen ende verleent hebben, geuen ende verlenen met desen onsen openen brieue, in formen ende macht van preuilegen ende vriheden, die handuesten, vriheiden, regementen ende punten hier nae volgende ewelic ende ommermeer te hebben ende te hantieren ende te gebruken in alle der formen, voegen ende manieren als hier nae bescreven steet; tpreuilege laetste hen bi ons verleent jnden jaer ons Heren dusent vierhondert ende negen, des dertienden daeghs in nouembri, met desen seluen openen brieue om seker stucken daer toe dienende bi wille ende consent onser voirscr stat ende goeden luden van Tricht annullerende ende te niet makende; die alde Carte altoes bliuende in hoire gantzer macht, ende oec behoudelic altoes ons ende onsen nacomelingen, bisscoppen, ende Electen van Ludic, onser hoger heerlicheit ende hoegericht, ende den voecht in allen punten onder gescreuen des hi sculdich is te hebben.
1 *In den iersten* dat wi setten selen scepenen binnen onsen stat van Tricht, die ingeseten burgers sijn der seluer onser stat, die scepenen bliuen suelen hoer leuen lanc, ende als hoire enich afliuich worden is, altoes ander ingeseten borgers in hoer stat setten, ende suelen onse scepenen voirs, ende onse ende onser scepenen clerke ende boeden, gelijc onsen amptman, hoer eede doen op enen dingliken dach openbairlick in der banc, gelijc men van outs gewoenlic is, et dat si dese onser voirscreuen stat rechten, vriheiden ende preuilegie mede suelen helpen houden ende die verantwerden
2 nae hoerre macht. *Item* dat onse stat ende goede lude van Tricht ordineren ende die ambachten vanderseluer onser stat van nv voirtaen biden anderen also vuegen suelen, dat in onser stat van Tricht voirs dertien ambachten

wesen suelen, die kiesen suelen voirtaen alle jair op sinte Remeys dage vut enigen van den dertien ambachten voirs, metten meesten geuolge van den goiden luden onser stat gemeynlic vors, enen burgermeester, vier gezworen ende enen paymeester, die si willen ende die hon orberlic, eerber ende goet duncken sijn; welke burgermeesteren ende gezworen onse burgeren ende ingeseten van Tricht voirs regeren sullen een jair lanc, in allen punten ende zaken tot onser voirs stat orber ende porfijt na hoerre bester macht, jegelic van hen des sinen ampt ende officien toebehoirt, dair hi toe gecoren is, behoudelic onser hoger heerlicheit, koren ende forfaiten.

3 *Item* dat die ambachten van onser stat van Tricht voirs alle jair opden dage voirs kiesen suelen, jegelic vut sinen ambacht vanden dertien ambachten voirs, enen raetsman vanden eerberlicsten ende orberlicsten tot horen ambachten, die hoire ambachten regeren ende ordineren suelen in allen vuechliken ende orberlicsten punten tot onser stat behoef ende vuechlicken porfijt van horen ambachten; en suelen die raetslude dat jair lanc biden burgermeesteren ende gezworen in onser voirs stat rade gaen ende helpen raden, als des noet wesen sal; ende jegelic raetsman sal met sinen ambachte kiesen alle jair koermeesteren die eerbair ende orberlic sijn tot hoeren ambachten, mallic vut sinen ambachte, die welke alselke punten hoeren ambachten toebehoerende, maten ende gewichten, hueden, koeren ende verwaren suelen, op alselke koeren ende ordinancie als daer op geordeneert ende geset selen werden biden burgermeesteren, gezworen ende raetsluden voirs; alsoe dat men nyement kiesen en sal noch en mach tot enigen ambacht, die bastaert si, of tot enegen tiden vut onser stat van Tricht geruympt, of die in openbaer ouerspel sete,

of te banne were, of occ trouweloes ende eerloes were worden of verwonnen of geroepen van onsen ende onser stat wegen, ende des niet voldaen noch vernuecht en hedde nae onser stat recht; ende dat die burgermeesteren, gezworen ende raetslude, die aldus vut den dertien ambachten alle jair gecoren selen werden als voirs is, met twe van onsen scepenen van Tricht, die si suelen sculdich sijn te moeten roepen daer bi te wesen, kiesen selen eerber lude Heilichgeestmeesteren, siekemeesteren, opsleger vanden heringe, samecopers vander wollen, ende alle ander, die men in onser stat rade van alselken stucken gewoenlic is te kiesen ende te setten. Ende oft onse scepenen dair bi niet comen en wouden, als si also versocht weren, so selen, of gebreec in onse scepenen were, onse burgermeesteren, gezworen, ende raetslude die mogen kiesen, also voirs is. Ende suelen die burgermeesteren ende gesworen onse stat, burger ende ingeseten van Tricht hueden, verwaeren ende verantwerden met onser stat brieuen ende andersins nae hoerre bester macht, met onser ende
4 onser amptluden hulpen ofs noet geboerde. *Item* dat die nuwe burgermeesteren hulden en zweren suelen aen handen der ander burgermeesteren, die dan afgaen selen, ende die gezworen, die raetslude, clerken, knapen, paymeesteren, Heilichgeestmeester, siekemeester, opslegers vanden heringe, samecopers vander wollen ende koermeesters voers. en jegelic van hon zelen zweren aen handen der nuwer burgermeesteren ende gezworen ten heiligen, ons ende onser stat van Tricht hout ende getruwe te sijn, ende voirt hoeren ambachten, ende des hen nae hoeren ambachten toebehoert, ende na inhout van desen preuilege, truwelic, wael ende rechtverdichlic te houden, te regeren ende tachterwaeren, ende den

raet wael te helen ouermits denghenen, die in onser stat raet sijn ende dair toe behoeren; ende dese vrihede ende regementen der voirs. stat dair in verwaeren nae hoerre bester macht; ende datse dairom niet gebeden en hebben, noch doen bidden, gichte noch goetdoen geloeft, gegeuen, noch doen gelouen noch geuen, ouermits hen, of yement anders, heymelic noch openbair, noch gheen behendicheit dair in gekeert noch doen keren, dair om dat si gecoren weren tot den ampte, dair si toe gecoren selen werden. Ende alle koermeester selen mede zweren allen koeren yegelic van sinen ambachte wael ende truwelic in te brengen, in oirber ons ende onser stat voirs. Ende des gelijcs selen oec zweren die paymeesteren, goede, wittige rekeninge te doen, wan alle dien, des si innemen suelen of ontfaen. Ende bi deser rekeninge, wanneerse die paymeester selen doen, selen wesen onse amptman ende scepenen van Tricht, of si dair bi comen willen. Bi welken huldinge ende eeden onse amptman met twee van onse scepenen van Tricht sculdich suelen sijn te sijn; ende of si niet dair by en quemen, ende gebrec in hen were, nadat sijs versocht weren, soe selen die burgermeesteren die hulden ende
5 doen zweren, als voirs. is. *Item* dat de burgermeesteren, gezworen ende raetslude van onser stat van Tricht voirtaen ordineren suelen ende mogen, ende ordinancien maken van allen statuten, koeren ende punten op onsen burgeren ende ingeseten van onser stat van Tricht, ende allen anderen, die binnen der seluer onser stat in broeken vallen suelen, vutgenomen van onsen hogen rechte ende onser hoger heerlicheit, ende van onsen tollen, renten, opcomingen, vallende binnen onser stat van Tricht, ende van allen erflicheden, ende oec van vreemden luden, die deen tegen den anderen te doen

hedden, het were van scouden, van pludoroyen of geuecht, of van wat anderen zaken dat het si, onsen legen of hogen rechte aenruerende, des hen die burgermeesteren ende goede lude van Tricht niet onderwinden en suelen, mer dair af recht laten doen bi onsen amptman ende scepenen van Tricht, als van outs gewoenlic is geweest. Ende alselke ordinantien te halden ende te gebruken tot onser stat eeren ende porfijte, ende te gebieden, te kundegen en te roepen van onsen ende onser stat wegen voirs., ende vast te houden; ende wanneer onse burgermeesteren ende gezworen ende raetslude onser stat voirs. orberlic duncken sal alle die ordinancien, statuten, koren ende punten, die si geordineert, geset ende gemaect selen hebben, of een deel dair af, nae dat hen goet ende oirbair dochte, verwandelen, andere maken, hogen ende nederen mogen, wie hen orberlicste duncken sal, also decke als hen des noet dunct. Ende mallic sal moeten liden, gelden ende dragen alsoe hoge ende neder, als die ordinancien, koeren, statuten ende punten geordineert sijn en staen ter tijt, dat hi in broeken ende in koeren viele; van welken koren wi hebben suelen den dorden penninc, ende wes dair ouerblijft, die voecht also verre hi sculdich is te hebben, onse stat hoer aengedeelt dair af, ende die koermeester ende inbrenger dat hoir; ende of dair enich valscheit in viel, dair af sal onse amptman, nae onser scepenen vonnys dat richten van onser heerlicheit wegen; ende of dair in forfait viel, dair af selen wi hebben die helicht, die voecht sinen vierden penninc, ende die burgermeesteren ende gezworen den anderen vierden penninc; des gelijcs sal onse stat ende burgermeesteren van Tricht hebben hoeren vierden penninc van vremden luden, dair ghein

hoegerecht in en viel. Ende wanneer die koermeester
die koeren inbrengen, suelen dair sculdich sijn bi te
wesen onse amptman met twe van onsen scepenen, met
den burgermeesteren ende gezworen der seluer onser
6 stat, *Item* dat men biden burgermeesteren ende gezworen
ongesundert dingen sal van alder gereder hauen, sculden
ende geloeften, voer hen clagen ende getuychscap doen
hoeren, ende van allen geuecht, pluderoyen ende van
wonden, dair geen hoegerecht in en velt; ende men sal
den partien hier af voir hen dach besceyden van onsen
ende onser stat wegen, die binnen onser stat sijn, ende
hoeren naesten magen, oft zake were dat die partien
in onser stat voirs niet en weren noch comen en much-
ten, als men getuych op hen woude doen hoeren, of
die doen roepen met onser stat gezworen knapen van
onsen ende onser stat wegen voirs; die ongehoersame
te doen aentasten, geuangen te brengen ende te doen
hauden, in onser stat huys, tot si ouer al voldaen selen
hebben; voirt gerieuen ende execucien van den voirs
punten bi hen te doen, ende alselc porfijt als dair af
comen ende vallen suelen, selen die borgermeesteren
ende gezworen onder hen gelijc deilen, behoudelic ons
onsen forfaiten ende kueren, ende den voecht de
sine, inder maniren bouen verclairt. Ende dat de bur-
germeester, gezworen ende raet, noch die goede lude
ende ingeseten van onser stat van Tricht voirtaen hen
niet onderwinden en suelen in enigen tiden onser hoger
heerlicheit, gerichten noch hogen rechte binnen der
seluer onser stat van Tricht, met namen van dootslage,
vrouwencrachte, vredebreken, leemden, dieften, van
moerde, valscherien, verrederien, mortbrande, transe-
neringe, van voeten, handen, vingeren, oiren ende van
let af te slaen of te houwen. Ende gevielt dat van

enegen van desen voirs stucken van onsen hogen recht gesoent worde mit wille vanden partien ende den onsen, dair af sellen wi onse twe penning hebben ende die voecht den dorden penninc. Behoudelic datmen openghenen poerter noch portersse waerheit horen sal van enegen zaken, hogen noch legen, hen of hoeren magen en weer tierst dach gedaen van rechs wegen, ende si en weren inder clae(r)cht genuempt. Ende oft geuiele dat die ghene, den misdaen were, die persoene niet al en kende noch genomen en conde die, die hen misdaen hedden, soe sal hi sinen eet dair of sculdich sijn te doen; ende als dan salmen die waerheit doen horen van allen anderen, ende met den recht voirtuaeren, also wael dair niet ouer geclaecht en were, als dair ouer clacht were, die vertuicht weren. Ende weert, dat die mesdedege niet voir ogen en were, noch maech, noch, vrient in onser stat en hedde, so salmen die roepen ter stede dairt behoirlic is, te comen ter wairheit, ende hen dair met dach doen. Ende of yement een gemeyne inquestie aensetten woude van zaken, die heymelic, met nachte ende bi ontide of verborgerlic gesciet weren, soe sal die cleger sculdich sijn ten heyligen te zweren op die inquestie, dat hi nyement en weet, die de zaken begangen of gedaen hedde, sonder argelist; ende dair bi salmen roepen, oft van onsen hogen recht were, den burgermeester of een van den gezworen van onser stat voirs, alst van outs gedaen
7 heeft. *Item* van twist, gevecht of gescil, geschiet tusschen onsen burgeren of anderen binnen onser stat van Tricht, die dair af richtinge willen hebben, nae onser stat koeren ende statuten, diemen na inhoude van desen previlege ordineren ende gebruken sal, die sal sijn claghe doen binnen vier weken nadat dat gesciet were van saken

dair geen hoegericht in en viel. Ende of sich de partien suenden eer geclaecht were, soe en selen wi noch nyemen van onsen wegen cleger mogen setten, vutgenomen van wonden, die met messen, sweerden of geweer met yser beslagen, geslagen of gesteken worden; dair af sal onse amptman van onsen wegen mogen clagen goets tijds biden burgemeesteren ende gezworen en de voirtvaren, na inhout van desen preuilege, het si dat die partien dair af clagen wouden of niet. Ende als enige partie geclaecht heeft voir borgemeesteren ende gezworen, als voirs is, ende met der claecht niet voertvaren en woude, so sal onse amptman van onsen wegen metter claecht mogen voeruaren goets tijts, ende wairheit doen hoeren en de richtinge doen setten biden burgemeesters, gezworen ende raet als voirs is; ende als geclaecht is ende men getuych horen sal, so sal men der wederpartien dach doen doen, dair die clacht op gedaen is, of si inder stat te vijnden weren; ende of die partien binnen der stat niet en weren noch vonden en conden werden, so salmen hoeren naesten magen dach doen, of doen roepen als voirs is, om de clacht aen te hoeren ende getugen sien tugen, ende daer op te antwerden ende te allegeren, den hen noet is, ende recht en bescheit si. Ende alremallic sal sculdich sijn, hem dair mede te contenteren. Ende vremde luden suelen aen poerteren ende poirterssen dobbel richtinge ouer al verboren, met gereden gelde af te leggen, ende
8 oirvede doen, als gewoenlic is geweest. *Item* so suelen onser stat gezworen knapen alle geboden ende geruchten van gereder hauen ende pluderoyen als voirs is, doen van onsen ende onser stat wegen binnen onser stat ende onser stat huys, op onse lude, ondersceten ende ander. Ende alle de geboden ende geruchten suelen die burgermeesteren, gezworen ende raetslude onser stat van

Tricht vast houden; ende soe wie ongehoersame dair in were, dair af selen wi die penen en des dair in verboert sal werden van ongehoersamheit half hebben, ende die burgermeesteren ende gezworen die ander helft; ende van allen anderen foirfaiten, dair gheen hoegerecht in en velt, salmen deilen, alsoe hier voir dair af verclaert is; behoudelic altoes dat onse amptman of sijn stedehouwer alle gebode ende geruchten suelen doen van onsen wegen van allen zaken onsen hogenrecht, onsen renten et opcomelingen ende van allen erflicheden ende vreemden luden als voirs. is, ten steden als van outs gewoenlic is, van onser heerlicheit wegen ende die execucien dair af doen, ende alle die gebode ende geruchte sal onse amptman ende jegelic vast en gestede houden.

9 *Item* oft geuiele, dat enege borger of ander in onser stat van Tricht hen mesgrepen of mesdeden met eneger onsedicheit, tegen ons, onse heerlicheit, ende tegen ons stat ende burgeren van Tricht voirs., dat die misdedege selen mogen corrigeren, die burgermeesteren, gezworen ende raetslude van onser stat van Tricht met wegen ende beuarden of anders nae gelegentheid vander misdaet; ende dat die ghene, dair die wege of beuarden op geset selen sijn, die wege selen moeten doen ende porren binnen den dage ende tide, die daer toe geset selen werden, ja also verre dat den hoegen recht niet aen en ruerde. Ende die wege, die den partien toegeset selen werden, selen die partien hebben of tgelt dair af; ende wege diemen der stat toe set salmen aenden paymeesteren vander stat af mogen leggen met gelde, ende dat gelt vander stat wegen comende, salmen keren aender stat grauen, mueren ende vestinge of anders inder stat orber ende porfijt, ende tfoirfait dair
10 af deilen gelijc voirscr. stiet. *Item* so en sal onse ampt-

man van Tricht noch niemant van onsen wegen, borger of borgerssen van onser stat van Tricht voirs. vangen noch halden, die de doot niet openbairlic verdient en hedde, si en sijn tierst met vonnis onzer scepenen verwonnen, het en were dan datmen enegen borger of borgersse beuonde metter quader daet, heuende, dragende, vuerende of driuende, of dat geruchte of fame liepen op enigen borger of borgersse als dootslach gesciet were, dat dan die burgermeesteren ende burgeren den befaemden ter stout vangen en halden selen mogen om onse heerlicheit dair in te sterken; ende die burgermeesteren ende burger of si die vangen, suelen die onsen amptman of sinen knapen, sonder enich vertrec leueren, om ordel ende vonnis ouer hem te doen geschien, soemen irste ende cortste can, na vutwisingen van onsen scepenen van Tricht, gelijc onse scepenen van outs te wisen plegen. Behoudelic of enich poirter den anderen also sere sloege of quetste, dat men den gequetsten vander straten muest dragen, so sal onse amptman den sculdigen ter stont aentasten ende houden; ende of onse amptman of jement van sinen wegen niet dair bi en were, so selen de borgermeesteren, gezworen of ander burger dien mogen halden ende terstont onsen amptman of senen dieneren leueren gevangen; ende onse amptman dien geuangen houden veertich dagen lanc, het en were open baerlic bi bracht ouermits richter, burgermeesteren, scepenen ende gezworen, dat die gequetste om derre quetsure wille niet te bedden en dorst liggen, ende hi wael sterclic ter kerken ende ter straten ginge, of hi woude, dan sal men dien geuangen sculdich sijn vut te laten op sijn foirfait; ende suelen die burgermeesteren of burgeren van Tricht mogen aentasten ende halden gelijc onsen

amptman, of hi of sijn knapen niet tegenwordich en weren ende gebrec in hen were, met nacht ende met dage alle mesdedige ende die van openbaire quader famen weren, om die den seluen onsen amptman of sinen knapen in onse gevenckenisse ter stont sonder vertrec te leueren. Ende so sal onse amptman sculdich sijn sonder vertreck biden burgermeesteren, scepenen ende gesworen over den geuangen getuychscap doen horen, ende nader getuychscap, ten versuec van den burgermeesteren, hem ordel ende vonnis doen geschien; ende des gelijcs sal onse amptman sculdich sijn te doen van allen den ghenen, die hi of sijn dieneren vangen
11 suelen. *Item* en sal onse amptman niement van onsen luden van onser stat van Tricht buten recht noch vonnis keren, mer hem ordel ende vonnis doen geschien van allen zaken te vonnis horende als bouen verclaert
12 is. *Item* selen onse scepenen onser goeder stat van Tricht, hoir vonnis wisen van allen erfliken goeden, gelijc si tot heer toe gedaen hebben; ende alle erflike goede selen staen nader auder carten, als si voermaels hebben gedaen; ende onse borgeren onser stat van Tricht selen betalen deen den anderen voir enen auden groten cijns geldts zeuen vleguit ende enen halven payments van Tricht, als van handen te handen dair genge is; ende twentich alsulker ouden groot voir een marc cijns; ende voir enen capuyn onderhalven ouden groten alsulc als voirs is, ende twe hennen voer enen capuyn geslagen. Ende men sal sculdich sijn te setten enen ouden boddreger, die helt in alloy ses penning silvers, drie grain of vier min, houdende inde snede, tsestich op de marc int gewicht op zeuen vleguit ende enen halven; ende dair na salmen setten alle gelt, gout ende siluer, dat nv geet ende namaels gaen sal, wanneer dat geboert,

also dat dat ganc moge hebben in onsen landen van Ludic ende van Loen ende ouer al in anderen goeden steden; ende ghene gelt, gout noch siluer, in onser stat van Tricht laten inbreken, het en is tierst aldus geset op sijn weerde naden auden buddregers als voirs is. Ende of yement enich gelt geue of neme, eert aldus geset were, die sal verboren tgelt, het si gout of siluer, dat hi aldus neme of vutgeue. Ende alsmen dat gelt setten sal als voirs is, selen sculdich sijn darr bi te sijn onse amptman met twe van onsen scepenen van Tricht, die burgermeesteren met twe gezworen, dair bi wesende een canonic vander Capittele van sint Seruaes ende een canonic vander Capittele van Onser Vrouwen in onser stat van Tricht, die die selue Capittelen dair bi scicken willen, onder hen te samen te nemen twe oft meer van onsen wisseleren van Tricht, die hon orbelieste selen duncken, ende suelen si samenlic hoeren eet sculdich sijn te doen, tgelt te setten na hoerre bester wetentheit gelijc voirs is. Ende of die Capittelen dair bi niet scicken en wouden, soe selen dat voirs gelt setten onse amptman, scepenen, burgermeesten, gezworen ende wisseleren voirs. Ende die brueken, die dair in vallen suelen, dair af selen wi hebben den dorden penninc; ende des dair af overblijft onse voecht sijn aengedeelt, ofhi enich sculdich is te hebben; die burgermeesteren hoer aengedeelt, ende die inbrenger daertoe geset dat sijn. Behoudelic of enige gewinne ter stat recht gehorende jemende viel of aengeuallen weer, van doder hant binnen lants gestoruen, dat een iegelic die sal sculdich sijn te veruorderen binnen jaire ende dage voir trecht, met alselken recht als van outs gewoenlic heeft geweest; of anders dat jairleden, so en sal hi gheen vorderen hebben van den geuallen gewinne; mer weert zake dat yement erflike goede ter stat Recht

gehorende vercocht ende hem also verre doode ende afginge, dat yement dair om aen den goeden gewinne vallende weer, die van die cope noch veranderinge des erfs niet en wist noch kundich en worde binnen den naesten jaere dair na, ende dat also ten heiligen behielde, die en sal dair om des seluen sijns gewins niet verloren hebben, mer dat metten recht van outs vorderen sal ende mach binnen den neesten veertich dagen nae dat hem die cope ende veranderinge vanden seluen erue ierst te sijnre kennisse ende voir comen weer ende dat also ten heiligen behielde, ende dat hi dat ni eer geureist noch gewist en hedde sonder argeliste. Ende des gelijcs salt sijn of enich gewinne viel na doder hant butenlendich gestorven. Ende onse borger ende borgerssen en selen van gewinne vallende binnen der stat van Tricht niet meer betalen noch sculdich suelen sijn te betalen dan alsoe vele den ghenen, die gronthere dair af weer, van cense jairlix geldende heet op den goeden daer aan hem dat gewinne verschenen ende vervallen weer. Ende datmen niement anders dan den rechten gronthere aldus gewinne geuen noch betalen en sal; behoudelic ons onser cense ende gewinne die te betalen onsen rentmeester ende te veruolgen als van outs ge-
13 woenlic is geweest sonder argelist. *Item* want binnen onser stat Tricht in voirtiden vele moerde ende dootslage gescieden, daer vele quaets ende jammerz af quam, ende om alselke zaken te bat te verhueden, so willen wi, willecoren ende verclaeren, soe wie den anderen van onsen burgeren ende ingeseten binnen onser stat of dairbute van leuen ter doot brengt, die sal die doot dair om moeten liden, wort hi gehalden of geuangen; ende en worde hi niet gehalden noch geuangen, sal hi bliven ende sijn in onser jaight, tot dat hi den partien

des doden en ons van onser heerlicheit wegen gericht ende gebetert sal hebben, ende enen wech in Cipers gedaen, ende aldair twe gantze jair gewoent, dat hi sculdich sal sijn te doen. Ende desen wech ende derre twe jair in Cypers te woenen en suelen wi noch onse stat niement quijtschelden, of den mesdedegen des yet te verlaten in eniger manieren. Ende des gelijcs salt
14 wesen van simplen dootslage. *Item* want mennich en groet verdriet gesciet ende geuallen is binnen onser stat van Tricht, van meechden ende vrouwen personen tontscaken tegen hoeren wille ende danck, dair mennich mensche in groten crode om comen is, ende des noch meer geuallen mucht, wair dair toe gheen remedien vonden en worde; dit aangesien, ende om alsulken zaken te bat te verhueden, soe willen wi, soe wie van onsen luden maicht of wijf ontschaect tegen hoeren wil, die sal in onser jaight sijn, ende hi ende alle sijn hulperen onser stat ende vriheit van Tricht beroeft wesen, tot dat si dat der partien ende ons gericht suelen hebben von onser heerlicheit wegen, ende dair toe ons ende onser stat van Tricht gedaen enen wech in Cypers ende twe gantze jair aldair gewoent; ende den wech in Cypers ende die twe jaer dair te wonen, en suelen wi noch onze stat van Tricht nyement quijtschelden of des yet te verlaten in eneger manieren. Ende sal onse amptman biden burgermeesteren onser stat van Tricht nyement quijtsehelden of des yet te verlaten in eneger manieren. Ende sal onse amptman biden burgermeesteren onser stat van Tricht die wairheit verhoeren, ende daer mede voertuaeren ter stont sonder enich ver-
15 trec, het weer dat die partie claechde of niet. *Item* weert dat eenige vreemde lude binnen onser stat van Tricht quemen, die dootvede met onsen ingeseten burgeren van

Tricht hedden van hen of hoerre mage wegen, ende dat de vede buten vreden stonde, soe mogen ons burgeren van onser stat van Tricht den vreemden luden onse stat van Tricht doen verbieden te rumen met onsen amptman of burgermeesteren, of gebrec in onsen amptman weer; mer weert dat die vreemde luden boeden ende antwerden goede cautie te doen, dat van hen noch van den genen deerre si mechtich sijn ende in horen broede weren, den seluen onsen burgeren niet messchien en sal, ende oec, of die vede toecomen weer van hoerre mage wegen, dat si hen derre veden niet onderkennen noch onderwinden en suelen, alsoe verre si de cautie in deser vuegen doen, soe selen si vri mogen gaen ende comen binnen onser stat van Tricht voirs. ombesorcht van den borgeren hoeren vianden. Ende weert dat si dese cautie niet en deden ende bouen den verbode binnen onser stat van Tricht gingen of vonden worden, soe selen die borgeren, dair hi mede in vede steet, of enich ander, dat aen onsen amptman of borgermeester brengen; asdan suelen onse amptlude of burgermeesteren, waer gebrec in onsen amptman weer, met twe of meer van den scepenen of gezworen, of onse scepenen dair niet bi comen en wouden, van onsen wegen die vreemde lude terstont halden ende vangen ende die leueren ter stont zonder vertrec in onser gevenckenissen om ons, onser stat ende burgeren te doen rechten, bi onsen burgermeesteren, gezworen ende gemeynen raet, die dair bi sculdich selen sijn te roepen twe ofte meer van onsen scepenen om der ongehoersamheit ende na belanc vande mesdaet alsoe verre die zaken onsen hogen recht niet aengingen. Ende weert dat die vreemde lude, die naden verbode, dat hen onse stat verboden weer als voirs is, weder in onser stat also comen we-

ren, ende den burgeren hoeren vianden of enigen an-
deren burgeren onser stat voirs mesdeden, jaighden
of opliepen omder veden wille, also dat sich onse
burgeren van node erweren muesten ende bescudden,
ende de burgeren de vreemde lude, eer si, sonder ar-
gelist, dat aen onsen amptman of aen onsen burgemees-
teren of gezworen gekondigen consten, quetsten of ter
doot brochten, inden bescudden hen erwerende op die
tijt ende in derre zaken, dair mede en suelen onse bur-
geren aen ons noch aen onse heerlicheit niet misdaen
hebben, indien dat dit aldus witlic ende wael bewist
16 ende geprueft worde met geloefliken luden. *Item* weert
dat enige vreemde lude van buten onser stat van Tricht,
die met enegen opset ende bi hen seluen of met verga-
deringen enegen van onsen burgeren van onser voirs
stat van Tricht opliepen om hem te oeuelen ende te mis-
doen, dat alle andere burgeren ende ingeseten van on-
ser stat van Tricht die borgeren, diemen alsoe oplopen,
ouelen ende mesdoen woude, selen mogen bescudden
ende beschermen, ende die vreemde luden halden ende
vangen, ende die voortbrengen ende ouerleren ter stont
sonder vertreck onsen amptman, sonder tegen ons of
onse heerlicheit iet te mesdoen na onser stat vriheden
ende rechten. Ende weert oec dat in der bescuddinge
voirs enich onraet geuiele, sonder voirraet, aen arge-
list, ende die vreemde lude also verre als si ons ende
onsen gerechte toebehoeren, zuelen die burgermeesteren,
gezworen ende raet, dair bi nemende twe oft meer van
onsen scepenen, die inder tijt sijn suelen, of si dair bi
comen willen, corrigeren, onsen burgeren te doen rich-
ten nae belanc vander mesdaet, alsoe verre dat onsen
hogen rechet niet aen en gheet, ende den vreemden lu-
den oirvede doin doen. Ende geuiele oec onraet daer in
van quetsueren ende leemden of dootslach met argelist,

dat sal staen ter richtingen nae wisingen onser scepenen, gelic dat van outs gedaen heeft, ende onse scepenen dat gehauden ende gehuedt hebben sonder argelist.
17 *Item* of dat zake weer dat enige vanden burgeren van onser stat van Tricht, buten onser stat consent van Tricht, enighen heer of iement te dienst reden of quemen, die suelen buten onser stat bliuen ende sijn, ende niet weder binnen der voirs onser stat comen heymelic noch openbaer, die crige ende oirloge en were tierst gesuent of gevreedt; ende weert datse hieren bouen in onser voirs stat quemen, ende wi of onse onderseten of onse stat ende burgeren van Tricht dair om crot, scade of aensprake cregen, dien crot, scade ende aensprake selen si af doen, ende dair voir selen onse amptlude of onse burgermeesteren ende gezworen, of gebrec in onsen amptman weer, hen mogen houden ende vangen, ende onsen amptman leueren, of hi ons toebehoirt, ende dair voir veruolgen om dien crot, scade ende aensprake van hen afgedaen te hebben. Bi also dat wi onse burgeren ende onderseten van Tricht suelen moghen ontbieden ons te dienen, alst ons gelieft, ende op wien wise vuerden of seynden te dienst, dair om en selen sy van onser stat niet gecorrigeert werden, want dat onse werke is; ende queme onser stat ende burgeren van Tricht dair om enige aensprake crot of scade des
18 selen wi hen verantwerden. *Item* of wi binnen onser stat van Tricht voirs comen wouden met hoop van volke, ende met meer volx dan onse dagelix huysgesinde, so selen wi der voirs onser stat van Tricht aen den burgermeesteren ende raet, in behoef onser gemeyne stat ende burgeren ende elkermallic dair in wonende, goede cautie doen inder bester vormen dair toe dienen, dat wi, noch die wi met ons brochten,

aen onser voirs stat, noch nyemen tot der seluer onser stat behoerende, vercorten noch veronrechten en selen, arch noch ouel aen hen noch aen engenen van hen keren noch laten keren, ende wael selen doen betalen ende verrichten des wi ende die onse aldair vercregen ende begingen tot orber ende in behoef onser voirs stat van Tricht gemeinlic, ende also onse scepenen dat van outs van beider partien gehouden ende heerbracht
19 hebben. *Item* van alle vreemden luden, die binnen onser stat van Tricht burger werden willen ende der vriheit der seluer onser stat genieten, die selen hen in enich van den dertien ambachten van der voirs onser stat doen. Ende de raedsluden van dien ambachte selen den vreemden man presenteren voir onsen amptman, burgermeesteren ende scepenen van onser stat voirs; ende aldaer salmen hem vragen na inhout van der ander carten, te wat gerichte hi behoert; ende als hi gecoren ende geantwerdt heeft, dat salmen scriven daer des noet is; ende die soe sal onsen amptman ende burgemeestere van onser stat horen wijn geuen; ende sal oec zweren den heer, daer hi toebehorende is, ende onser stat van Tricht hout ende getruwe te sijn ende die vriheden ende regementen van onser stat van Tricht te helpen houden, ende des ons neymonts wille te laten. Ende die borgeren en selen niet voerder gevrijt sijn, dan onse burger van auts geweest hebben, ende na inhoud van deser previlegie. Ende asdan die burgermeesteren den vreemden luden poirtscappe selen doen roepen van hoeren gezworen knapen op onser stat huys van onsen ende onser
20 stat wegen. *Item* weert zake dat yement burger of vreemde, een of meer, enigen burgeren of burgerssen, van onser stat voers met opsat, in toernigen moede, te huyse of opden sinen sochte, of met hem opworpe om

hem, of die in sinen huse wonechtich weren, te oeuelen ende te misdoen, of te slaene, in of op den sinen, ende die burger ende inwoneren sich weren muesten ende hoir lijf bescudden, die hen bescudden ende erwerden, binnen den huse ende op den hoeren, die enselen aen ons noch aen onse heerlicheit niet misdoen noch verbeuren, al sloegen si die oploeper binnen den huyse ende op den hoeren doot, nochtan dat si tsamen in vreden stonden; bi also of dit aldus wael bevonden ende
21 bewijst worde. *Item* of enich borger of borgersse yement binnen onser stat ende vriheit van Tricht sege, die dat sine neme of ontdroege, of ten aengange of in den scheyden dair gegangen queme, dat mach hi met den sinen bescudden opden sinen, ende dat sijn op den sinen be-
22 houden sonder mesdoen. *Item* die burgermeesteren suelen de segel van onser stat van Tricht hebben ende voirtaen behouden, met vuegen dat se gheen brieve daer mede besegelen en suelen, van zaken die enichsins sijn of wesen mogen, sonder argelist, tegen onse heerlicheit; noch oec enige brieve besegelen van lijfpencien te vercopen op onse voirs stat, noch erfrenten der seluer onser stat toebehorende, noch van ander jairlicschen last daer onse stat van Tricht met bezwaert worde, dat vercopen, die bezwaringe ende last en geschieden dan bi weten ende consent van onsen scepenen ende onser stat van Tricht gemeynlic. Ende suelen die selue burgermeesteren ende twe van den scepenen onser stat van Tricht, een van den onsen ende een van den scepenen ons liefs neuen van Brabant, die sloetel van den poerten van onser stat van Tricht houden, truwelic ende wael verwaeren in orber van ons ende der seluer onser stat, daer si oec horen eet toe doen selen jnden seluen eede van hoeren
23 ambachte. *Item* dat onse amptman ende onse vorsteren

van Tricht ende iegelic van hen vreemde lude vangen ende halden selen, ende die selue onse vorster vreemde lude bekommeren ende hoer goede in kommer doen sal na versuec ons amptmans, burgermeesteren of yement anders, die daer to tseggen hedden; ende die geuangen of bekommerde lude salmen voir beyde der gerichten van onser voirs stat brengen, ende leecht enige partie van hen wairheit in, als van gereder hauen, of mesdaet daer gheen hoegerechet in en viel als voirs is, so sal onse amptman, of ons die bekommerde toebehoert, sculdich sijn dien te seynden voir die burgermeesteren ende gezworen, die hem recht doen selen na inhout van desen privelege, vutgenomen van vreemden luden, die deen den anderen te Tricht deden bekommeren ende beide vreemde weren, suelen recht geuen ende nemen, bi onsen amptman ende scepenen van Tricht
24 na onser stat aude recht. *Item* also ons van onser heerlicheid wegen van outs toebehoert heeft bancklok, soe en sal onse stat ende gemeynte derre sich nummermeer onderwinden noch onderkennen die te slaen buten
25 ons ende ons amptmanen oerlof en wille. *Item* soe wie van onsen luden van Tricht maecht of wijf vercrechde tegen hoeren willen, die en sal nemmermeer mogen binnen onser stat van Tricht gecomen, also dat tot noch toe gestanden heeft; ende worde hi binnen onser stat gehalden ende geuangen, die sal die doot dair om moeten liden, ende dair ouer sal onse amptman richten als men van outs gedaen heeft, ende onse scepenen van
26 auts gehuedt ende gehauden hebben. *Item* soe willen wi, weert dat enege borgeren of borgerssen binnen onser stat van Tricht, die van quader fame weren, also seer befaemt vonden van enegen zaken, die geschiet weren met nacht of anders, dat die fame onder den volke open-

bair liepe, dair van sal onse amptman die befaemde aentasten, halden ende vangen, ende die waerheit dair af vereysschen ende doen verhoeren met onsen scepenen ende bi twe van onser stat rade, ende dien befaemden oerdel ende vonnis doen met onsen scepenen na bedragenisse der waerheit, om onse heerlicheit daer in te verwaeren, als men van auts gedaen heeft; ende weert dat men die befaemde, met ordel ende vonnis van onsen scepenen van den liue noch lede niet verwisen en conste nae onser hoger heerlicheit, soe salmen die sculdich sijn vut onser stat te bannen van onsen amptman bi onsen burgermeesteren, scepenen en de rade van onser stat nae gelegentheit van der saken van ons en van onser stat wegen, alsmen van outs gedaen heeft ende
27 die scepenen hueden ende houden. *Item* dat men gheen burgeren noch burgerssen van onser stat van Tricht pinen noch besueken en sal om gheenre zaken wille, die borger of borgersse en were dan van openbairre quader famen; ende dat besueken ende pinen sal toebehoeren te doen onsen amptman, ende wes onse amptman dair toe doen sal, sal geschien ende gedaen werden bi onsen scepenen ende oec met den burgermeesteren ende bi hem nemen twe gesworen van onser stat. Ende dit salmen aldus doen, om onse hoecheit ende heerlicheit ende on-
28 ser stat rechten ende vriheden dair in te verwaren. *Item* dat onse amptman alle vreemde luden ende alle man voirtmeir vorwerde ende geleide geuen sal binnen onser stat van Tricht te comen behoudelic onser stat vriheden, preuilegen ende regementen ende onsen borgeren des hoers; mer van scouden daer voir en sal onse amptman niement geleide geuen, het en si bi consent der-
29 gheenre of des gheens dien dat aenruerende weer. *Item* van allen ongeuallen, die enegen van onsen burgeren of

burgerssen gescien mochten in toecomenden tiden, die selen staen naden auden heercomen, ende dair af selen onse scepenen wisen als si van auts gedaen hebben.
30 *Item* dat wi onse stat ende burgeren van Tricht halden ende laten selen in alselken rechten, vriheden ende heercomen van scattinge vri te sijn, also si van auts geweest sijn ende onse scepenen van auts gehuet ende heerbracht hebben; ende ofse enich heer scatten woude, soe selen wi hen daer af ontlasten, bescermen ende verantwerden,
31 nae onser macht, sonder argelist. *Item* dat wi onsen luden ende onser stat van Tricht halden selen ende laten alselke aude rechten, vriheden ende heercomen, als dat si hoer goet nae onser stat recht niet verboeren en mogen, gelijc van auts heerbracht is ende geweest heeft, ende onse scepenen van auts gehuet ende gehauden heb-
32 ben. *Item* so willen wi dat de gemeyne burgeren van onser stat van Tricht hebben ende gebruken selen alselke vriheden van oerveden van vreemden lieden te doen binnen onser stat alsoe si tot noch gedaen hebben bi onsen amptman, scepenen ende burgermeesteren, also onse scepenen dat houden. ende hueden ende van auts
33 heerbracht hebben. *Item* alselke punten van vriheden ende auden heercomen, als onse scepenen van auden heercomen gehauden ende gehuedt hebben, ende die onser stat ende goeden luden ende ingeseten van Tricht gemeynlic goet ende orberlic sijn, suelen wi hen halden
34 ende gebruken laten. *Item* of enige onse of onser stat van Tricht viande ons, der seluer onser stat, hoeren borgeren of ingeseten scade of crot deden, en onse stat den seluen vianden oirbodich weer, der aenspraken, dair om si onse en hoer viande worden weren, rechts ende besceits te bliuen aen ons ende onsen raet, weert dan dat die selue onse of onser stat viande des niet

nemen en wouden, ende dairen boven ons, onser stat borgeren ende ingeseten van Tricht scade deden, so willen wi ende beuelen allen onsen amptluden van onsen landen van Ludic ende van Loen, of si denen vianden geleyde hedden gegeuen, dat se hen terstont dat opseggen ende hen gheen geleide en geuen, die wile si aldus onse ende onser stat viande sijn. Ende suelen asdan onse stat burgeren ende ingeseten van Tricht die selve viande mogen sueken ende volgen, aentasten ende vangen, of si connen, ouer al doir ende binnen onsen landen van Ludic ende van Loen, ende die ouerleueren onsen naesten amptman, dair si die onder geregen hebben, in deser vueghen, dat die amptman sal toeseggen, om onse heerlicheit te meer te stercken, ende verhuédt te werden dat ander aldus onse ende onser stat viande niet en werden, noch crot ende schade doen met wille,
35 wanneer si hem dien onsen ende onser stat viant ouerle-
(1) ueren, dat hi alsoe daer mede doen sal, dats onse stat billic content sal wesen, ende met redenen, dat wi alsoe gedaen willen hebben. Ende of hi asdan dien, onsen ende onser stat viant een of meer, niet aennemen woude, noch onser stat dit aldus niet toe en seecht, so sal onse stat die onse ende huer viande moghen vueren binnen onser stat van Tricht ende die daer ouerleueren onsen amptman van Tricht, om oirdel ende vonnis daer ouer te doen na onser stat recht. Ende des selue gelijcs salt wesen van denghenen, die met opsat onse ende onser stat viande, gelijc voirs is, huysen of houen, nae dat hen dat van onser stat van Tricht bescheydelic gekundicht weer bi onsen amptman, daer die ghene

(1) Het nummer 35 staat aan den regel beginnende met de woorden « dat die amptman sal toeseggen » en eindigende met « ende met redenen, dat wi ». In dezen regel komt, zoo als men ziet, het woord « *Item* », waarmede steeds een nieuw artikel aanvangt, niet voor.

ondergeseten weer, die dese onse ende onser stat viande
huysden of hoefden, dat onse stat te goeder tijt bi onsen
amptman hen sal kundegen die niet te huysen noch te
36 houen. *Item* noch willen wi ende wilcoren, dat alle
man sine saken, die hi voir burgermeesteren, gezworen
ende voirden ghemeynen raet van onser voirs stat te
voeren aengesat, geuordert ende geclaecht hedde, ende
zaken, die in aensprake ende antwerden voir hen comen
weren, of dair getuychenisse af gehoert is, ende van
zaken die vutueruolcht ende dair partien in verwonnen
ende geroepen sijn, hoeren weder partien vol te doen,
of dat yement schout of vorwerde den anderen bekent
of geloeft heeft op onser stat register voirden seluen
burgermeesteren of gezworen, ende nuwelinge voir
onsen amptman, burgermeesteren, scepenen ende raets-
lude tot deser tijt toe, dair af salmen voirde burger-
meesteren ende gezworen van onser stat van Tricht die
zaken voirt veruolgen; ende die getuychscappen van
schouden, geloeften ende foirfaiten, dair gheen hoege-
recht in en velt, nae versueke van den partien voir
hen opbreecken, vonnissen ende oec richtingen set-
ten, ende die verwonnen sijn of verwonnen selen
werden in enegen van desen stucken voirscreven, selen
die burgermeesteren ende gesworen alsulc hauden ende
executie dair in doen sonder vertreck na inhout van
desen privilege; behoudelic ons onser forfaiten ende
koeren ende den voecht de sine, alsoe verre hi die scul-
dich is te hebben, sonder argelist gelijc voirs steet; ende
behoudelic oic alselker claechten van pluderoyen als on-
se burger ende burgersse die een opden anderen ange-
sat ende voir onsen amptman ende scepenen gedaen sue-
len mogen hebben, na inhout vanden priuilege, die wi
hen neest voir dit priuilege verleent hadden. Ende dair

de partien noch onse amptman van onsen wegen goets tijts niet met voirt geuaren en hebben, noch waerheit doen hoeren, die claecchten en suelen van geenre macht sijn; behoudelic in allen desen voirs punten onser hoeger heerlicheit, hoegerichten, koeren en forfaiten, ende onsen voecht oueral sijn recht, also verre als hijt sculdich is te hebben; ende der auder caerten, die gemaect waert in den jare van gracien ons Heren dusent twehondert ende drie ende tachtentich inde maent van Sproeckel, in hoerre gantzer macht bliuende. Ende om dat wi onser stat ende goeden luden, burgeren ende ingeseten gemeynlic van Tricht alle de voirs regementen ende vriheiden ende verelcernessen in formen ende macht van priuilege van punt te punte, gelijc die ende iegelic derseluer besunder hier boven bescreuen sijn, di wi hen van genaden ende gracien, om vreden ende rasten wille, ter bede ende oetmoedegen versueke van hen, vercleert, gewilkoirt ende verleent hebben, also voer in der narracien ons tegenwordichs briefs ende priuilegen begrepen is, tot ewegen dagen voir ons ende onsen nacomelingen, bisscoppen ende electen van Ludic, te houden ende onverbroeclic gehauden willen hebben. Behoudelic altoes in onser voirs stat van Tricht ons ende onsen nacomelingen, bisscoppen ende electen van Ludic, onser hogher heerlicheit, hoegerichten, forfaiten ende koeren, ende den voecht ouer al sijn recht, also verre hi dat sculdich is te hebben, ende der alder carten in hoerre gantzer macht bliuende als voirs is; ja die voirs vriheden ende regementen onser stat onsen goeden luden ende ingeseten van Tricht van ons verleent, gelijc hier voir van punte te punten vercleert ende gescreuen steet, in hoerre gantser macht bliuende, allen argelist in alle voirsc stucken vutgesceden. Ende des torconden

ende vesticheden so hebben wi met onser rechter wetentheit ende wille onsen groten segel aen desen openen brief doen hangen. Gegeven in onser stat van Ludic in den jaer van der geboirdt ons Heren dusent vierhondert, ende dartien opten drientwentichsten dach van Octobri.

Per Dominum Leodiensem supradictum et de Eius speciali mandato, presentibus de suo consilio dominis Hackone de Outhoesden canonico leodiensi, Jacobo Chabont, Gerardo de Scaussinez et Johanne de Barbenchon domino de Donostephani, militibus.

Origineel, op perkament, berustende in het stadsarchief te Maastricht en voorzien van 's bisschops zegel, in rood was, hangende aan eene zijden koord van verschillende kleuren.

BIJLAGE II.

NIEUW PRIVILEGIE — 11 MEI 1428.

In name der Heyliger ende Onuerscheydenre Dryuoldicheyt, des Vaders, des Soens ende des Heyligen Gheysts, Amen. Johan van Heynsberch bider genaden Goids busscop van Ludich ende greve te Loen, ende Philips bider seluer genaden hertoge van Loth r, van Brabant ende van Lymb¯g, marcgreue des heyligen Rijcs, greue van Lyney ende van Santpoul, allen den genen, die dese tegenwerdige litteren ende priuilegien sullen sien off hoeren lesen, saluyt; want onsse guede stat van Triecht van alden tijden voirleden eyne lieffleke, werde ende narechtige stat geweest ende bynnen ende buyten lants geheyten heeft; die wilge, ouermids abuseringen van hoeren gueden regimenten ende priuilegien, in corten tide heer, comen is tot groter dolingen, tot quaden regimenten ende onrechtverdigen wegen van rechte, ende tot voele quoeden ende vuylen fayten dairmede die selue onsse stat hoeren gueden name ende naringe, daer sij ynne plach te stane, verloren heeft, ende te duchten were noch meer tot groiteren dolingen, tot quaderen regimenten ende tot mynderen name ende naringen comen muchte, in groiten scheempten ende achterdeyle onsser ende der onderseten der seluer onsser stat, woe darop in tijts van ons niet versien en woirde, soe eest dat wij, die onsse voirs stat van Triecht met herten gronde lieff ende werdt hebben, ende die wij niet langer

in dolinge staen noch laten en willen, mer setten ende brengen tot gueden, eerbaeren ende gotliken regimente, tot gueden name ende naringhen dair sij voer ynne plach te sijne, der seluer onsser stat van rechter gunsten, minnen ende vruntscapen verleent, gegeuen ende gheont hebben, verlenen, geuen ende gonnen, ouermids rijpen raide dairop gehadt, totten priuilegien, die sij van onsen voirvaderen saliger ende van onss heeft, priuilegien,
1 punten ende articulen na bescreven. *Inden eersten* hebben wi om gemeynen pays, raste ende vrede vanden burgeren ende ingesetenen onsser gueder stat van Triecht ordineert, statueert ende willen, dat soe wie met voirrade, wille ende opsette den anderen in sijns selfs, off in eyns anders huys, bennen onsser voirseder stat ende hoer vryheyt, sijne wijue, kenderen, gesinne, off ymande anders, die daer bennen vonden were, opliepe, sluege, steke, worpe off stiete, open wonden maecte, off ander mesdaet off onsedicheyt dede ende begrepe; off die op off in des anders huys van buyten worpe, steke, sluege off stiete, off die doeren, vynsteren off wende opbreke, soe sal die gene, den alsoe mesdaen woirdt, dat moegen clagen aenden gerichte, dair sich dat nae onsser heerlicheyt, onser stat rechten off priuilegien geburt; ende die voirsede mesdaet vertuycht, sal die mesdadige gecorrigeert werden naden seluen onssen hoghen gerichten ende onser stat priuilegien, koeren off statuten, ende tot dien ende daer bouen ons ende onsser stat te beteringen doen noch eynen weech in Cyper; ende denen wech porren ende aennemen bennen den naesten XL dagen, nae dat hij daeraff geroepen sall wesen; ende des weechs noch der voirseder correctien en soelen wi noch onse voirsede stat den voirseden mesdedigen in egeynre manieren verlaten. Weert ouch soe, dat eynige luyde ben-

nen onsser voirseder stat versamenden tot eynigen plaetsen, te gader terende, off anders etzwat doende. ende sonder voerraet ende opsat, eynen anderen opliepe, sluege off quetste, dat sal stoen ende gericht werden nae onsser heerlicheyt ende onser voirseder stat auden rechten, priuilegien ende vryheiden. Ende oft bij auenture geuiele, dat die gene, den alsoe mesdoen were, sijn mesdaet niet clagen noch veruolgen en woude noch en dorste, soe soelen nochtan onsse amptlude van onsser heerlicheyt wegen, off die burgermeyster van onsser stat wegen dat sculdich sijn ende motten op honnen eyt clagen, die claicht totten ynde veruolgen, ende die waerheyt dairop doen verhoeren, ende die mesdadige vonnislich doen corrigeren inder manieren als vurs is, gelijc off die cleger selue geclaicht hedde. Ende off die mesdadige indie correctie aentenemen ende te voldoen in voorseder manieren ongehoirsam were, soe sall hij verhailt sijn ende van onssen scepenen van sijnre eren verwijst, ende tewigen dagen vyt ons-
2 ser stat gebannen werden. *Item* wi ordineren voirt, statueren ende willen offt geuiele, dat ymant met voirrade wille ende opsatte, naden anderen bennen onsser voirseder stat ende haer vryheyt, het were bennen huys off daer buyten, met armborsten off boghen schoete, he geraecte off en geraecte niet, die sal bouen die richtinge ende koeren die voer dairop stoen nae onsser scepenen vonnisse ende nae onsser stat rechten, priuilegien ende statuten, verboeren ende gewijst werden, op eynen wech in Cyper ende eijn jair dair bennen te wonen; ende denen aennemen ende porren bennen den naesten XL daghen, na dat he darvan geroepen sal wesen, sonder verlaten, in allen der maten dat dartikel hiervoer vanden gelicken wege gesereuen dat inhelt, na dat feyt tierst

wettelich gepruefft voir onsse scepenen, dairbij wesende meyster ende gesuoren als sich dit geburt. Ende off die partien, dien mesdaen weer, niet clagen en wouden noch en dorsten, so soelen onse amptlude off burgermeyster dat veruolgen, inder manieren dat inden artikel naest vurs verclaert is. Ende oft saeke were, dat die mesdadige bennen onser stat off haer vryheit wederqueme, eer he desen wech in Cyper voldaen, ende dairvan besegelde brieue bracht hedde, die soelen onsse amptlude off die burgemeister off hon dyeneren aentasten ende sijn rechte hant doen aefhouwen, totter voirseder andere richtingen die dairtoe steyt, sonder verdrach.

3 *Item* want in onsser stat van Triecht ende haer vryheit lude van quaden name ende famen ende ander striders ende vechters dicwille gemaict hebben groeten oploep, geuecht ende gekijff, dairbij dat onsse guede vredelike burger ende ingesetene perturbeert ende gedruct sijn geweest, des noch meer geschien soude, en woerdt niet in tijde versien, soe hebben wi statueert ende ordineert ende beuelen, dat men op alle burgeren, burgerssen ende ander luyde van lichter famen wesende, die egeyne guede noch renten en hebben ende dagelix die tauerne hanteren, dobbelspell doen ende ophalden, die guede vredelike lude off andere bennen onsser stat dreygen off ontseggen, putierscap bedriuen ende andere onorbarlike ende oneerbare derre geliken werken plegen, daer sij bate, gelt, myede, off guet doen aff krijgen ende nemen, alle joer te twee tijden eyn gemeyne inquisicie ende besueck doen ende verhoeren sal in ellec van den keerspelen onsser voirseder stat, bij twee van onssen scepenen, twee gesuoren ende twee guede eerbare mannen vyt dien kirspele onss beyden heren gelijc tuebehoerende, die welke guede manne,

onsse twee scepenen ende gesuoren tot hon kiesen ende nemen soelen, ende die inquisicie ende besueck alsoe verhoert soelen die voirsede sesse, tubesegelt, ouerbrengen aen tgerichte dae dat behoert nae gelegentheyt der mesdaet. Ende soe wye alsoe beuonde woirde van quader famen, den sall onsse amptman off sijne dyeneren, onsse burgemeyster off honne dyeneren aentasten ende vangen, ende in onssen geuenckenisse setten, alsdan moegen besueken ende pijnen, is he burgher off burgersse soe soelen daerbij wesen eyn burgermeyster ende eyn gesuoren, ende den mesdadigen alsdan corrigeren alsoe dat na gelegentheit der saken ende mesdaet, het sij na onsser hoger heerlicheit, off na onsser stat rechten, priuilegien ende statuten, behoirlich sall sijn te geschienen; vytgescheyden van vreemden luden, derre en soelen sich die burgermeyster, gesuoren ende raetslude vurs niet onderwenden. Ende off hem ymant absenteerde, die inder inqueste befaemt als bouen beuonden woirde, die en sall niet quijt sijn, mer als hij weder kompt sal hij gecorrigeert werden, het sij dat hij hem voer die selue
4 inquisitie, dairin of darna, absenteerde. *Item* om meere raste ende vrede voirtane in onsser voirseder stat ende onder onsse burgeren ende ingesetene tehouden, ende alle oplope ende quade saken so wi best konnen te verhueden, soe hebben wi geordineert ende willen dat van nu voert nymant bennen der se'uer onsser stat ende hoer vryheit, he sij burgher off vreemt man, vytgenomen lude, die doer onsse voirsede stat vredelich, wegeuerdich quemen off keerden, bij dage noch bij nachte, dragen noch ouer hem hebben en sall pansyer, huyfken, noch geenreleye ander harnasch, swerde, lange metsere, baseleren, bogen, cluppele, steue noch ander geweer, soe wiemen dat noemen mach, dan alleyne eyn

cleyne dagghe off eyn ander cleyn metse, gemaect op eyn seker mote van lengden, diemen dairop ordineren sall; ende soe we dat herhouen dede, ende dairaff inbracht woirde, sal verboeren ende hem sal terstond genomen werden tselue harnasch ende geweer, ende sal dairtoe drie marck betalen; dat welke men deylen sall in dryen, te weten: dat eyn deyl ons Heren, des man des ban, dat ander deyl onsser stat, ende dat derdedeyl den inbrenger; vytgescheyden van vreemden luyden soelen wi Heren hebben die twedeyll ende der inbrenger dat derdedeyl, daran en sall onse stat niet hebben. In dese punten sijn vytgescheiden onsser Heren raitsluden ende huysgesinne, onsser beyder amptlude, die voicht, onser beyder scepenen, burgermeyster, gesworen ende onsse ende hoer gesuoren dyeneren ende nymant meer. Ende ander guede, vredelike ende gemekelike burger des auontz ende niet bij dage, die achter stroten heymwert off tot haer vrunde huys gongen, ende liecht off vuer bij hon hedde, die mogen waile bij hon hebben eynen redeliken staf off geweer sonder argelist. Ende dat soelen die weerde off weerdynnen, off hon gesinne inden herbergen honnen vreemden ghesten kundigen, off den koer selue betalen, alsouerre men beuindt, dat sij dairin versuymelich sijn; mer geuielt, dat eynich vreemtman aldus met harnassche off groten metseren of geweer beuonden woirde, ende hi ten heylgen sweren woude, dat hem heraff niet kundig en weer, die sal deser broeken op die ierste tijt verdragen sijn. Ende dit selue punt soelen beyde onsser Heren scoutiten, scepenen, burgermeyster ende raet der seluer stat moegen met gemeynen ouerdrage ende eyndrechtichlic veranderen, verclaren ende modereren, alst hon samentlich not ende orberlich onsser voirseder stat duncken sall; ende

onsser beyder scoutiten ende scepenen soelen sculdich sijn dair ouer te verstane metten burgermermeysteren ende raide vurs. als sij des versocht sullen werden. Ende off eynich van hon luyden sich weygerde dairby te comen, soe sall ygelich van hon, die daer niet en queme, verboeren twintich rijnsche guldenen, ons ende onsser stat voerseet halff ende halff te deylen als van
5 desen punte also decke als dat geburde. *It.* vortane hebben wi geordineert ende willen, oft her namoils alsoe geuiele, dat eynige vrouwe, joffrouwe off maecht tegen hoeren wille ende danck ontschoect woerde bennen onsser voirseder stat ende hoer vryheit, ende ment inder woirheyt beuonde, dat sij gekreten hedde, ende daer bouen bijden man blijven woude ende van derre foertzen niet clagen, dat ymant van haeren naesten maghen gelyc haer seluen vander voirseder foertzen ende mesdaet clagen mach ende voirtuaren ten gerichte, dair sich dat geburt naden auden rechten ende oic naden priuilegien van onsser voirseder stat daraff mencie makende, wellich punt wi sunderlingen willen ende begeren, dat onuerbroeclich gehalden werde sonder argelist van ons, onsser stat ende der partien sonder dairin
6 ymande te verdragen. *Item* want menghe menschen somwijle quaden wille hebben ende opsat maken vrouwen persoene en de porters dochter ende kender te rouuene, tontschokene ende met coppelrien tegen honre vrunde wille ende consent te beleyden, daer groet quaet aeff pliecht te comen, ende dair die gude lude zere tonvreden om gestelt werden alst mogelich is, is geordineert, off ymant were, die met beleytenisse off bedrochenisse van coppeleren of coppelerssen off bij ander subtylre manieren ymants dochter off kent, onder sijn dage van twelff jaeren wesende, ewech leydde, bij her selue off ander

persoene, dat die gene, diese alsoe ewech leydde off dairtoe brechte, het weer eyn off meer, porter, portersse off vreemde, wesen soelen eyn ygelich van hon, bouen die beteringe ende correctie die der stat recht ende der scepenen ontheltenisse dairaff inheeft, op eynen wech in Cyper, ende eyn gantze jair aldaer te wonen, te porren bennen XL dagen, na dat sij daraff geroepen sullen wesen; ende tot denen soelen sij gehalden sijn die dochter ende kent wederom te leueren vry ende los bennen den naesten VIIJ dagen, nae die mesdaet begangen, in handen haer naester maghe off hoers gerechte momboeren, om die claicht darvan tedoen ende te veruolgen totten ynde toe. Ende off die mesdedige in dat tedoene wederspennich ende rebel weren, alsullich geroefde kint weder te leueren bennen den VIIJ dagen vurs, dat sij alsdan van onssen scepenen verwijst sullen werden met ordel ende vonnisse voir rouuers ende morders, na dat fayt teerst waile geprueft, ende dat kent en sall sich om deser saken wille niet moegen verbynden noch belouen voir egeyn gerichte dat van valoer sijn sall, het en sij volcomelich alt te weten: eyn knechtken XIIIJ jair ende eyn meechtken XIJ jair. Ende off die naeste moege noch der mombor vanden kinde niet verricht en weren in voirseder maten, dairom en soelen sij niet moegen laten met deser claicht ende saken voert te varen naden rechten vander stat; ende die mesdedige soelen dairom alsoe wale ende alsoe verre gecorrigeert werden, gelikerwijs off sij dat kent al kritende ende al roepende ewech geuerdt off geleydt hedden, sonder argelist; ende al beloefde sich dat kent bouen die XIJ jair, nietmen en sullen die mesdedige gecorrigeert werden inden manieren als
7 vurs is. *Item* om meere raste en de vrede in onsse voirsede stat ende onder onssen gueden burgeren ende

ingesetene der seluer te hebben, ende alle strijklike saken te bat te verhueden, willen wir ende ordineren, dat soe welke partien in onsse voirg stat ende haer vryheit voertane strydende weren, ende dat onsse amptlude, burgemeister, scepenen off gesuoren denen stridenden partien eynen hantvrede hyesschen, off vrede geboeden, eynwerff, anderwerff ende derdewerff, ende des honne gestender ende getugen riepen ende nemen, dat die voirsede stridende partien dien vrede ende geboden sculdich soelen sijn te halden ende gehoirsam tewesen, ende van denen strijden, terstont dat gebot gedaen, aff te laten; ende oft sake were, dat sij dair bouen langer off meer strijdende bleuen, soe salse onsse amptman, burgemeister, gesuoren off honne dyeneren als vredebreker moegen aentasten, halden ende vangen, ende in onssen geuenckenisse setten, dat beclagen ende den strijt alsouerre alst geraect is, ende die vrede wettelich vertuycht, soelen die voirsede strijder gecorrigeert, gehandelt ende verwijst werden van onsser hoger heerlicheit wegen als vredebreker, gelijc dat naden auden rechten van onsser stat sculdich is te geschien, sonder
8 des ymande te verlaten ende sonder alle argelist. *Item* wi willen ouch ende ordineren oft sake were ende geuiele dat ymant, he were porter, portersse off vreemde mensche, in onsse voirsede stat van Triecht voir eynich gerichte, hoge off leghe, meyneede, off quade off valsche eyde swoer ende den anderen tsijne aefftuychde, om gelt, guede, myede, vruntscap, haet off nijt, ende bij dairaff van onssen amptman voir onsse scepenen, dairbij wesende burgermeyster ende gesuoren alst behoirt oft ouer porter were, aengetast, beclaicht ende vertuicht woirde, die meyneydige sal bouen die correctie, die voer nae onsser stat rechten, priuilegien ende statuten dairop

steyt, openbairlich opdie leddere gesat, ende in sijn ansicht met eynen heyten yser geteykent, ende daerna ten ewigen dage vyt onsser voirseder stat gebannen werden, van onsser heerlicheyt wegen sonder verdraich.

9 *Item* weert ouch sake, dat voertane eynich porter, portersse of vreemt mensche voir eynich onsser gerichten, hoghe off leghe, onsser voirseder stat schout off ander saken op sijnen eyt bekende, geloefde ende lijflich ten heylgen swoire tot eynen sekeren dage te betalen, off te voldoene, off daer voer inden geuenckenisse off inder stat huyse, daer he dat geloeft ende gesuoren hedde, tegane, ende hij des niet en hielde noch en voldede, mer alsoe sijne eyde ende geloeften breke ende dairaff als vurs steyt wettelich beuonde woirde, die sal vyt onser voirseder stat ouch gebannen werden vijff jair lanck, ende daernae nemmermee bennen sijnen dagen ampt noch getuych in onser seluer stat moegen dragen.

10 Item wi ordineren voert ende willen, dat voertane nymant, die in off by openbaeren ouerspele sidt, off gelt om bate leent, off ander woekerscap bedrijft, die wijle he in denen state sidt ende is, in eynich ampt van onsser noch van onsser stat wegen dragen noch besitten en sall.

11 *Item* oft sake were ende hier namoils geuiele, dat ymant, die gebannen of gekoert were op eynige richtinge off weghe nae desen nuwen regimente, ende ouch na allen anderen saken den hoghen gerichte aentreffende, ende dair voer vter stat getogen were, ende dairnae wederom in der stat queme, eer he sijn richtinge ende weghe vurs voldaen ende sijn brieve dairaff gepresenteert hedde, die sal dairmede sijnre portscap berouft sijn ende niet voer porter verantwert werden, ende denen sullen dan onsse amptlude, burgermeyster, gesuoren, ende honne dyeneren als vreemde luijde aentasten ende ouerleueren

te ordele ende te vonnisse. Ende ontquemen die wederom vter stat ende vertuycht woerden, dat sij dairin geweesen weren als vurs is, soe sollen sij verdeylt werden. Ende soe we die huysde, hoeffde, eetde off drenckde sijns willen ende wetens aen argelist, ende dat ouch vertuycht woirde, die sal verboeren eynen wech in Cyper ende eyn gantze jair aldair wonen, ende dairtoe vijff jair vyt onsser vurs stat ende vryheit van Triecht ter-
12 stont gebannen werden. *Item* omdat in den koere van den burgermeysteren, gesuoren, raitsluden, paymeysteren ende anderen officijers bennen onsser voirsede stat van Triecht jairlix te maken, te kiesen ende te setten onder onssen burgeren aldair groite ende subtijle weruing ende behendicheyt begonnen was optestaen, dat noch meer van jaer te jaer gescapen were te geschien, in groiten verderflicheyde, hindernisse ende achterdele guetz regiments hons selfs persoenen, eyden ende zelensalicheyden en woirde van onss niet te tyde dairtoe gotlich, salichlich ende behoirlich versien, soe hebben wi in den besten, om gemeyn profijt, guet regiment, nut, orbar ende salicheit onsser stat ende allen onsser gueder burger ende ingesetene van Triecht gemeynlich, tpunt inden privilegio der seluer onsser stat, dat daer mencie aff maecct, modererende, ordineert, statueert ende verleent, dat ellich van ons Heren als nu acht goede, eerbar manne, ingeseten burgeren der voirs onsser statt, ons van honnen lyven gelijc tuebehoerende, noemen ende presenteren soelen den burgermeysteren, gesuoren ende raide der seluer onsser stat; vyt welken XVJnen die selue burgermeyster, gesuoren ende raet kiesen soelen VIIJ mannen ons beyden ouch gelych tuebehoerende, welke VIIJ persoene alsoe gecoren, die bennen honnen dagen egeyn ander officie noch ampt bennen der seluer onser,

van onssen noch van onsser voirs stat wegen dragen en soelen, mermet commissie brieuen, van ons Heren ende onsser stat in behoirliker formen gemaect ende besiegelt, macht gheuen, beuelen ende belasten sall, dat sij alle jaer van nu voertane op sinte Remeys auont, nader vespertijt, bijden anderen in eyne eersame ende heymelike plaetse ende kamer, die sy dairtoe alle joer ordineren soelen, te samen comen ende vergaderen soelen, ende die aldair alsoe te samen vergadert ende besloten sijnde, soelen eyndrechtichlich off metten meysten geuolge, sonder argelist, eer sy van eyn scheyden, op Got ende op hon ziele eyde ende bescheydenheit kiesen vyt yegeliken ambachte onsser voirseder stat eynen gueden, eerbaren, wijsen, ende verstendigen man, die onssen heer Got ontsiet ende gerne guede naringe ende regiment in onser stat seghe ende begheert, ons beyden Heren van hoeren lijven ouch gelijc toebehoerende; bij alsoe wanneer dat op deyn jair aen deyne partie ongelijc kompt, dat salmen op dander jair dair tegen aen dander partie geliken sonder argelist. Ende desen koere onder hon achten gedaen ende gesloten, soelen sij op haer trouwe ende eyde heymelich behalden sonder denen ymans te melden, ende op sinte Remeys dach smorgens vroich soelen sij die voirsede gekoeren persoene ende guede mannen uten ambachten tot hon ontbieden ende heymelich halen doen ter seluer plaetsen ende cameren te komen, ende soelen alsdan die selue goede mannen als sij alle bij hon te samen versament sijn ten heylgen eyden besweren ende beuelen man voir man dat sij op Got ende op hon zele, eyde ende bescheydenheit, onder den gueden burgheren onsser voirseder stat kiesen soelen twe burgermeyster, achte gesuorene ende twe paymeester, ons beyden heren gelijc tuel choerende, die eerbar-

ste, wijste ende orbarlixte tonsser ende tonsser stat behueff, die sy nae hoer beste wetentheyt gevinden ende ordineren konnen; ende soelen ouch sweren, dat sij niet ontfangen en hebben, noch hon geloeft en is, noch ouch wachtende en sijn, eynige bate, loen off guetdoen, liefde off vruntscap om hoeren koere alsoe te doen, mer soelen den koer doen als vurs is sonder gonste. Ende als die voirsede guede mannen vten ambachten desen eyt alsoe gedaen sullen hebben, salmen indie selue camer voer hon allen doen ende eelebreren eyne messe van den Heyligengeyste, t alsulken ynde dat hon Got mits sijnen Heyligengeyste insenden wille, honnen voirseder koer salichlyc te doen. Ende die messe gedaen, soelen die voirsede achte persoene metten priester terstont vytgaen, ende soelen sculdich sijn beyde die VIII persoenen ende priester, dien men daertoe sonder voerraet nemen sall, op hoeren eyt nemen, dat sij aen nymande informacie doen en soelen, noch gedaen en hebben in eynigerwijs, om ymant gekoeren te werden. En die selue gecoren mannen vanden ambachten soelen dairin alleyne besloten blijven ende van dair niet scheyden, sij en hebben die vurs twe burgermeyster, acht gesuoren ende twe paymeyster inder vurs manieren eyndechtichlich off metten meysten geuolgen sonder argelist gekoeren. Ende dese voirs koer gedaen, soelen sij te gader besloten blijuen tottertijt tue, dat die selue burgermeysteren, VIII gesuoren ende twe paymeister, alsoe gekoeren, bij hon comen sijn ende gheseet hebben, dat sij die selue ampten aennemen soelen; bij alsoe weert sake dat eynich van hon inder stat off nae dairbij niet en were, soe dat men hoem bennen denen dage niet gecregen en konste, off dat ampt niet en woude aenuerden, dat sij terstont eynen off meer anderen kiesen moegen ende soelen, sonder van

danne te. scheyden. Ende dat geschiet, soe sullen sij metten gekoeren ende metten achte persoenen vurs scoutit ende scepenen, off ten minsten twee van elken onsser Heren scepenen, sonder vertrek op die halle gaen, om aldair den eyt te doen doen nader manieren hier nae gescreuen; te weten: dat die selue burgermeyster ende gesuoren onsse voirsede stat dat joir lanck eerbarlich, salichlict ende profijtlich regeren soelen, ende allen maendage metten raitsluden haeren gemeynen raet halden, dairbij sij onsse scepenen sculdich soelen sijn tenemene, soe wanneer dats noits is, alst van autz gewoenlich is geweest; ende sij burgermeyster, gesuoren noch die paymeyster en soelen bennen twe jaeren, nae dat sij aeffgaen soelen yerstvolgende, tot egeynen officie noch ampte bennen onsser vurs. stat gesat noch gekoren werden, mer soelen die twe jair lanck tusschen
13 beyde still sitten. *Item* die raitslude vanden ambachten, die Heyligeystmeister, sickenmeyster, koermeyster, opsleger, samencoeper ende ander derre gelike salmen noch
14 tertijt kiesen nae onsser stat priuilegien. *Item* het is die begheerte ende meyninge van ons Heren, dat sich die voirsede acht persoenen tegen sinte Remeysdach niet absenteren en soelen noch en moegen; ende soe wanneer eynich van hon affliuich woirt, de sullen wi Heren, den dat geburt ende des man alsoe affliuich worden is, twe ander guede mannen, ingeseten, burger onsser voirseder stat noemen ende den raede der seluer onsser stat presenteren als vurs. is, die darvan eynen kiesen soelen op honnen eyde in stat des affliuigen, alsoe decke als dat tedoen geuallen sall sonder argelist. Ende voert weert sake, dat eynich van desen vurs. acht persoenen off van den gueden mannen gecoren vten ambachten als voirs. is, des hons ampts niet aennemen noch getruwelich

doen en wouden, soe souden sij aen ons ende aen onsse stat verboeren twintich Rijnsche guldenen; ende onsser voirseder stat eyn gantze jair berouft wesen also decke als dat geuiele, het en dede hon dan heren off lyffs noide; ende soe salmen dan eynen anderen in die stat setten gelijc vurs. is sonder argelist. Ende geuielt ouch alsoe, des off Got wilt niet sijn en sall, dat men inder wairheyt ende inquisitien nabescreven beuonde, dat eynich van desen acht persoenen, om sijnen koere ymande tegeuen, gelt, myede, guetdoen, gracie, geloefte off ander vruntscap genomen off ontfaen hedde, die sal terstond ontsedt worden van sijnen voirseden ampte, ende des noch egeyn ander ampt noch ouch getuichscap is onsser voirseder stat nemmermeer moegen dragen.

15 *Item* of die fame spronge, off enigen van den achten vurs. bijquame sonder argelist, dat ymant bouen dese louelike ordinanchie ende bouen onsser voirs. stat rechten, priuilegien ende statuten, om tot eynigen der voirs. ampten ende officien voertgesat ende gekoren te werden, geworuen off gebeden, gelt, guetdoen, myede off ander vruntscap en lieffenisse gegeuen off geloeft hedde, off doen weruen, geuen off gelouen; ende off onsser beyder Heren scoutiten ende scepenen, burgermeyster, gesuoren ende raitslude onser voirs. stat hon ampt doende, von eynigen partien gelt, guetdoen off myede nemen, off hon ampten niet en deden ellich nae sijn behoirte, contrarie honre eyde, soe soelen die achte gecorenen daraff sculdich sijn wettige informacie ende conde te nemen, ende bevinden sij ymande bider seluer informacien ende konden besmedt, soe soelen sij dat kondigen terstont beyde onssen Heren, ende alsdan soe soelen wi beyde Heren ellich van ons senden in onsser stat voirseet viere van onssen raide off andere van onssen vrun-

den om metten vurs. achte persoenen vanden seluen saken correctie te doen, off te doen doen, alst behoeren sal nae gelegentheyt van allen saken. Ende sal dan terstont die mesdadige affgeset werden van sijnen voirseden ampte ende in sijn stat sal eyn ander guet burger terstont geset werden naden koer ende manier vurs. Ende die selve alsoe gecorrigeert ende aeffgesat, en sal van denen dage voert nemmermeer bennen sijnen dagen officie noch getuych bennen onsser voirseder stat moegen
16 dragen. *Item* soe wellen wi ende ordineren, dat onsse amptluden ende scepenen, die burgermeister, gesworen ende raitslude onsser voirs. stat, totten eyde den sij doen noe inhalt vander seluer onsser stat priuilegien, alle joer in honnen aenkomen sweren soelen dese tiegenwordige ordinancie van punte te punte nae honre bester wetentheid wale te hauden sonder breken, in tiegenwoirdicheyden onsser scoutiten ende twe van onssen scepenen te minsten; ende dat sij sich onsser Heren heerlicheyden, hogerichten noch jurisdictien in egeynrewijs croeden noch onderwenden en soelen hons wetens, mer soelen ons die laten ongecroedt ende ongehindert ouer all gebruken, gelijc ons die van autz tuebehoert hebben, ende onsse scepenen ons die hueden ende halden. Ende off sij dair tegen deden, dat soelen onse amptlude ende scepenen bij hoeren eyden ons dat sculdich sijn aentebrengen. Beheltenisse hierin altois onsser voirs. stat vryheiden ende priuilegien, die sij van ons Heren ende onssen voiruaderen, saliger gedenckenisse, ende oic den eirwerdigen capittelle van Ludich, van werliken stucken samentlich ende van geystliken stucken besunder besiegelt heeft van punte te punte in honre gantzer macht blivende. Ende omdat wi willen dat dese vurscreue punten, ordinancien ende statuten van ons beyde

Heren, onssen oir ende nacomelingen, onsser voirs. s van Triecht, den borgeren ende ingesetenen der seluer ende honnen nacomelingen vast, stede ende onuerbrekelich behouden werden tewighe dagen, soe hebben wi des te getuge onsse siegelen aen desen brieff doen hanghen. Gegeuen inden jaer ons Heren dusent vier hondert acht ende twintich des elfden daichs indie maent van Meye.

Bij mijnen Here den Hertoge
In sijnen Raide
E. Dedynter.

Origineel, op perkament, berustende in het stadsarchief te Maastricht, voorzien van 's hertogs zegel, met contrazegel, in geel was en hangende aan eene zijden koord van verschillende kleuren. Het zegel van den bisschop is verloren.

OVER DEN WIJNBOUW

IN NEDERLANDSCH EN BELGISCH LIMBURG

GEDURENDE VROEGERE EEUWEN.

On ne s'attend guère à trouver ce fruit du midi à une latitude aussi élevée et sous un climat aussi rude.

EMILE LAVALLEYE.

Wanneer men zijne aandacht vestigt op de procesakten voortkomende uit de oude dingbanken onzer provincie, dan zal men met reden verwonderd zijn, van dikwijls in plaats van geldboeten, boeten *in natura*, bijzonderlyk in wijn, aan te treffen. Ook de beambten dier geregtshoven genoten ten deele hunne regten in wijn. Op de geboden en gebannen jaargedingen onzer banken en heerlijkheden, wanneer de dorpbewoners bij klokgelui onder de kerkhoflinde vergaderden tot het omslaan van den jaarlijkschen landschat, ging de voorvaderlijke wijnkroes regelmatig rond onder de hoofden der gemeente. Alle dorpsrekeningen leggen hieromtrent getuigenis der waarheid af. Bij onze vaderen werd geene transaktie aangegaan, geen koop van onroerende goederen bedongen, of hij werd met « den Godshelder en den lycop wijns » gesloten. Onze oude gichtregisters wemelen van zulke bepalingen. Zelfs heb ik onder de inkomsten van kerken, kloosters en partikulieren meermalen wijnrenten aangetroffen, en ik meen met zekerheid te kunnen bevestigen, dat er voorheen ook meerdere pachtcedulen bestonden, waarin uitdruk-

kelijk bepaald was, dat de pachter jaarlijks eene zekere hoeveelheid wijn aan zijnen heer moest leveren.

Wat meer is, onze oude volksliederen spreken in den regel weinig van bier en jenever, maar bij voorkeur van den « koelen wijn » en van den « nieuwen most. » (1) Een liedje, dat in onze provincie nog heden voortleeft, en volgens Hoffman von Fallersleben (2) in de XVde eeuw reeds gezongen werd, spreekt van den inlandschen wijn in het volgende koepletjen:

« Het allerliefste ruitertje
Dat in dat schipken zat,
Dat bood mij eens te drinken,
't Was koelen wijn uit een vat,
Het was de beste wijn dien hij had. »

De reden van dit alles is zeer wel te begrijpen, wanneer men nagaat, dat van uit de oudste tijden tot in het begin der XVIIde eeuw, de wijnteelt in ons gewest niet onaanzienlijk was (3).

De wilde wingerd onzer bosschen levert ons het be-

---

(1) Men noemde onze inlandsche wijnen « den koelen wijn » ter onderscheiding der verbittende wijnen uit Frankrijk en van den Boven-Rijn. Ons inlandsch druivensap ging echter ook in de middeleeuwen niet als eene fijnheid door. Wij lezen daaromtrent in het oudste leenregister van het graafschap *Loon*, berustende op het archief te *Hasselt*, deze niet dichterlijke uitboezeming, door eene Limburgsche hand, in 1366 neêrgeschreven :

Qui mihi dat villum, mala passio torqueat illum,
Vivat in eternum qui dat mihi tale phalernum.

De wijnstokken van het graafschap Loon leverden gewis meer *villum* dan *phalernum*.

(2) *Horæ Belgicæ* II, bl. 178.

(3) Over den wijnbouw onzer provincie is tot hieraan geene verhandeling verschenen; de schrijvers hebben zich zelfs de moeite niet gegeven deze kultuur opzettelijk te gedenken. In België verschenen : Schayes, *Sur la culture de la vigne en Belgique*, Messager des sciences, année 1833. — Id. *Sur l'ancienne culture de la vigne en Belgique*, ibid. année 1843. C. P. Serrure, *De wijnakkers in Zuid-Nederland in vroegere eeuwen*, Vaderl. Mus. I, 434 en III, 28. Met den inhoud dezer opstellen ben ik ongelukkiglijk onbekend gebleven.

wijs, dat de wijnstok tot dat slag van gewassen behoort, welke aan onzen bodem niet vreemd zijn. Wij gelooven, — ofschoon de gronden ontbreken om onze gissing te staven — dat de wijnkultuur ten tijde der romeinsche overheersching hier te lande reeds beproefd werd. Een prachtig geëmailleerd en met druiven versierd vrouwenbeeldje gevonden te *Blerik* (1); een druivenblad op kunstige wijze in glas geëtst en in de puinen eener *villa* te *Meerssen* opgegraven (2), en eene prachtige flesch in den vorm van eenen druiventros, door den heer Schuermans, te *Vorssen*, uit eenen romeinschen grafheuvel gedolven (3), geven ons op de duidelijkste wijze den eerbied te kennen, welken de bewoners van dit gewest, in de eerste eeuwen der Christelijke tijdrekening, den edelen wijnstok toedroegen. De groote hoeveelheid wijnkruiken, in de grafterpen en bij de opdelving van romeinsche grondslagen ontdekt, (4) schenken ons kostbare inlichtingen over het uitgebreid wijnverbruik van dien tijd; maar zij leeren ons niets over diens kultuur.

De oudste geschreven gedenkstukken onzer omstreken dagteekenen uit de eerste middeneeuwen. Zij spreken van den wijnbouw als van een welbekende zaak. Zij leeren ons, hoe de stamvader onzer tegenwoordige beschaving, keizer Karel de groote, allerhande soorten van ooft, vruchten en wijnplantingen bij zijne koninklijke hoven en landgoederen deed aanleggen.

---

(1) Bevindt zich in het kabinet van den Heer Hubert de Guasco, te *Valkenburg*.

(2) Bevindt zich bij den Heer Baron de Lamberts-Cortenbach, te *Meerssen*.

(3) Bevindt zich in het rijksmuseum te Brussel. Zie *Bulletin de la Comm. d'Archéol. de Belgique*, Ire année, p. 199.

(4) Bij de ontgravingen der *villæ* Herkenbergh te *Meerssen* en *Rondenbosch* te *Houthem St-Gerlach* werden de scherven van meer dan honderd zoo genoemde wijnkruiken gevonden, welke zoo niet alle, dan toch in grooten deele tot verbruik van wijn zullen gediend hebben.

Wanneer men in de Capitulariën naleest wat deze vorst voor den wijnbouw gedaan heeft (1), en men daarbij in overweging neemt, dat hij in de laatste jaren van zijn leven bijna uitsluitend te *Aken* vertoefde, dan zal men ligt begrijpen, dat de druivenkultuur in de bergachtige omstreken zijner residentie, en bijzonder op de hoogten, die het schilderachtige Geuldal, tusschen *Aken* en *Maastricht* omzoomen, niet zal zijn ten achter gebleven. Een doorslaand bewijs ter staving van mijn gevoelen in deze zaak, kan men vinden in een charter van het jaar 871, waarbij Karels kleinzoon, Lodewijk, koning van Duitschland, aan de kapel van St-Salvator, bij *Aken*, eenige wijnbergen schonk, die gelegen waren in de helling van den berg, waarop voormelde kapel gebouwd was, en die door eenen *missus dominicus* daartoe waren aangewezen (2).

Gedurende het tijdstip der middeneeuwen was de druiventeelt in het bisdom Luik, waartoe onze beide provinciën kerkelijk behoorden, zoo aanzienlijk, dat het *Rituale* dier dioceees bepaalde gebeden inhield voor het lukken dezer vrucht. De uitgave van het jaar 1701 bevat nog zegeningen *super fruges et vineas* (3). De kultuur der druiven bepaalde zich toen niet, gelijk nu, tot het zuiderdeel van dat sticht, zoo als *Hoei*, *Luik*, *Visé*, maar strekte zich naar alle rigtingen uit. *Aken*, *Valkenburg*, *Rimburg*, *Loon* en *Tongeren* hadden hunne wijnakkers. Het is misschien aan de teelt dezer vrucht, dat eenige Limburgsche familiën, zoo als de *Wijngaerts*, de *Wijntjens*, de *Wijnhoven*, de *Wijndorps*, de *Wijnstoks*

(1) Zie Baluzius, tom. I, bl. 331 en Bodmann, *Rheingauische Alterthümer*. Maintz, 1819, bl. 594.

(2) Dotavimus itaque eam, dantes *ibi* duo mansa et tertium mansum indominicatum *cum vineis quas missus noster ibi consignavit*. Miræi, Op. Dipl. III, p. 9

(3) *Rituale Leodien*. bl. 239. Ook zoo de uitgave van 1782, P. 2, p. 56.

enz. hunnen naam, en andere, zoo als de *Sutendael* (1) en de *Wijnants*, van Maastricht, de *Ceulen* (2) en de *Loefelt*, uit het land van Loon, hunne met wijnranken versierde wapenborden te danken hebben.

In de dertiende en veertiende eeuw was de wijnbouw in de omstreken van *Aken* zoo zeer in achting, dat er door den raad der stad prijzen werden uitgeloofd voor hen, die de meeste bunders wijnstokken hadden aangelegd (3). Ook in de nabijheid van *Maastricht* was de wijnkultuur destijds in vollen bloei. Een aandenken van deze vrucht vinden wij in den naam van *Wijngaartshoff* onder *Borgharen*, eene hoef, waarbij de heer van dat dorp welligt eenen wijnakker hield; den *Wijngaartsbergh* (4) onder *Ulestraten*, wiens helling op den middag gelegen zich voor den wijnbouw zeer gunstig voordoet; de *Wijngaartsheg*, onder *Oirsbeek*, ook eene steile glooijing naar het zuiden gerigt en toebehoord hebbende aan de heeren van *Doenraedt;* den *Wijngartsberg* onder *Rimburg*, nu met struikhout bewassen; den *Wijnberg* van *Hahnrath* onder Kerkrade, waarvan gesproken wordt in de leenboeken der abdij *Kloosterrade;* den *Wijngaard* van *Slavante* bij *St-Pieter* en dien van *Caubergh* bij *Maastricht;* den wijnberg en de voormalige pachthoeve *Wijngart* onder *Gronsfeldt*, en eindelijk den *Wijngartsbergh*, tusschen *Valkenburg* en *Schin-op-de-Geul.*

De oude Frankische koningen, en later de abdij van St-Remigius te Reims, bezaten wijnbergen te *Meerssen* bij Maastricht. Deze worden aangewezen in de bekende

(1) De Herkenrode, *Tombes et épitaphes des nobles de la Hesbaye*, bl. 112.
(2) Ibid. bl. 587.
(3) Chr. Quix, *Geschichte der Stadt Aachen*, tom III, bl 44
(4) Een Rogerus van *Wingar sberg* komt, in 1244, met Dirk van *Moerveldt* en Peter van *Hemcove* in eene oorkonde voor, als schepen der dingbank *Meerssen*. Ernst *Hist. du Limb*. deel VI, bl. 12.

schenkingsbrieven van Gerberga, koningin van Frankrijk, gegeven den 12 Februarij 968, wanneer zij zegt (1), dat de koninklijke *villa* en vrijgoed *Meerssen* bestaat uit twee-en-tachtig mansen, zoo wel bebouwde als onbebouwde gronden, bosschen, beemden, wijngaarden (*vineis*), weiden, akkervelden, molens, waters, waterleidingen, in- en uitgangen. Wij kennen in de geheele oude heerlijkheid *Meerssen* geene plaats meer geeigend voor de kultuur der druiven dan de *Wingartsberg* onder Ulestraten, en het hoogste punt van den *Herkenberg* ten oosten van *Meerssen*.

Wij meenen dat op een geographisch plan der stad *Maastricht*, door den bekenden deken van *Keulen* Georg Braun, tusschen de jaren 1572 en 1618 uitgegeven, de wijnbergen van *Caubergh* nog eenigzins zijn aangewezen (2). Volgens artikel XVII der *oude caerte van Maestricht*, des jaars 1283, moest de wijnmaat dier stad in de Lieve Vronwe kerk aldaar bewaard worden (3).

Er wordt melding gemaakt van wijnbergen te *Gronsfeldt*, in eene ongedagteekende « specificatie der goederen van de baronnes van *Mheer* en van den baron van *Mheer*, haren zoon. » Het luidt aldaar onder anderen : « Veertien groote roeden bouwland tegen over den *Wijnberg*, op die *Grebbe*, ende een stuk lant groot tien groote roeden reinende zuidwaerts die voors. Grebbe, noortwaerts aen den *Wijnberg*, westwaerts aen den heer van *Ryckholt* (4). » De pachthoeve, te *Gronsfeldt*, genaamd de *Wijngart*, bestond in 1586 uit eene erfrente toebehoorende aan

(1) Mir. *Op dipl.* I, p. 48.
(2) G. Braun, *Civitates orbis terrarum in æs incisæ et excusæ*. Tomi VI. Coloniæ 1572—1618.
(3) *Recessen van de stad Maestricht*, editie van 1719, bl. 197. Men kan ook aldaar 323 en *Aenhangsel*, bl. 34, twee reglementen voor de wijntappers nalezen ; het eerste is uit 1610, het tweede uit 1722.
(4) Archieven te *Gronsfeldt*.

J[r] Wijnand van *Imstenraedt*, heer te *Mheer*. De huizing was destijds reeds verdwenen (1).

De wijnberg van *Valkenburg* muntte boven de overige uit door zijne uitgestrektheid; hij besloeg bijna drie bunders, en was, gelijk die van *Oirsbeek*, *Rimburg*, *Gronsfeldt* en *Ulestraten*, vlak naar het zuiden gerigt. Deze wijnberg was eigendom van den tijdelijken heer van *Valkenberg* en werd gedurende het beheer der hertogen van *Brabant*, ten voordeele der hertoglijke rentmeesterij, verpacht en bestierd.

Wij lezen in de rekeningen van Jan van *Withem*, drossard des lands van *Valkenberg*, voor het jaar 1439, als volgt: « Die wyngarden van *Valkenborch*, groot drie bonre wyngarts. Betaelt dyt jaer nyet, dewyl geenen wijn gewassen is. Ende is der wyngart oik soe woest ende scentlich blijven liggen in den tyde, toen mijnheer van *Mörse* (2) in den lande kwam, zoe dat groete koste aengelecht is tot verbetering. » Daarbij kwam nog dat de oogst van het jaar 1439 mislukte « vrijdach na St Sacraments dach mitten hagelslach » (3). In den loop van het volgende jaar legde de drossard hand aan het werk, om den verwilderden en verwaarloosden wijnberg van *Valkenburg* in zijnen vorigen staat van bloei en gedijing te brengen; immers zijne rekeningen verklaren, dat hij er 36 rijnsche gulden aan besteedde tot verbetering: « Heijn van Lantdorp ende Lemken van Lantdorp hebben aengenomen den wyngart van *Valkenborch* te repareren, mits conditie van dien te

(1) Chr. Quix, *Schloss und Herrschaft Rimburg*, p. 239—240 en Wolters, *Recherches sur Gronsfeld*, p. 119.

(2) De graaf van Meurs, die het slot en het land van *Valkenberg* in pand had, werd in 1439 ontslagen en de pandsom afgelost.

(3) Rijksarchief te Brussel. *Chambre des comptes, drossardie de Fauquemont.* n. 13134.

graven te rechten tijde, te gurden (1), te poten, te stekken ende te binden soe 't nodigh is. Voerts die IX morgen wijngart wael te werken als vorschr. ende dat voer XXXVI rynsche gulden. Ende soe is der wyngart gerepareert ». (2)

Onder de erfelijke diensten en *carweyen*, welke de bewoners der bank van *Geleen* voor den Heer van Valkenberg te doen hadden, was er eene die tot dezen wijnberg betrekking had: « Ende is keurweyde in der bank van *Geleen*, dat (die lieden), die wagen ende peerd hebben, sculdich syn te varen die wijngartstekken van den bossche (3) 'naer den wijngart soe vele als men daertoe verorbert ». (4)

De wijngaard van *Valkenburg* is allengskens te niet gegaan; de grond waarop hij gelegen was, is nu met bosch- en struikhout bewassen.

De tijdelijke heer van *Valkenberg* bezat eene wijntiende te *Geul* aan de Maas, welke echter, in 1439, in handen scheen te zijn der aldaar wonende familie van den *Berg* genaamd *Trips*. Wij lezen desaangaande in de rekeningen van voornoemden drossard, Jan van *Withem*: « Van die wijntiende in den dorpe van *Geul*, die op den boumen wast. Heer Reynart vernemt die metten anderen profyten toe Geul ». (5)

Daar de bergen van *Geul* naar het westen schouwen, zoo denken wij dat de zinsnede betrekkelijk den wijn « die op den boumen wast » betrekking heeft tot de wijnstokken, welke langs de muur gekweekt werden. Of zou men hier moeten denken aan de Italiaansche manier van

(1) Van onkruid ontdoen?
(2) Rijksarchief te Brussel l. c.
(3) 's Heerenbosch, nu Ravensbosch bij Valkenburg.
(4) Rijksarchief te Brussel l. c.
(5) Rijksarchief te Brussel.

wijn te bouwen? Zie hier hoe men in Sicilië, Apulië en in de omstreken van Napels nog heden de wijndruiven *op de boomen* trekt. Men plant populieren of andere hooge boomen in lange rijen, en men leidt de druivenranken van den eenen boom tot den anderen, zoo dat zij heerlijke prieëlen en dreven vormen, waaronder het landvolk moeskruiden en tuinvruchten plant. Deze manier van druiventeelt is zeer oud en was reeds bij de Romeinen bekend. Immers Horatius zingt in zijne oden:

« Ergo, aut adulta vitium propagine
Altas maritat populos etc.
Aut vitem viduas ducit ad arbores. (1) »

In alle geval bewijst onze aanhaling dat de wijnoogst van *Geul*, aanzienlijk genoeg was, om er tiende van te nemen. In onze dagen zou zulke tiende de inoogsting niet waard zijn.

Onder de accijnsen, welke de stad *Valkenburg* jaarlijks had in te beuren, bevond zich eene belasting op den wijn. Uit de stadsrekeningen loopende van St Andries 1454 tot St Andries 1455 blijkt, dat gedurende dat dienstjaar, door de vier wijnhouders der stad, de volgende hoeveelheid wijn is vertapt geworden: door Faber *negen* voeder, door Peter Thees *vier* voeder, door Dries van Gellick *drie* aamen en door Gielis Koicken *twee* aamen (2). Voorwaar eene aanzienlijke hoeveelheid voor een klein plaatsje als Valkenburg.

Johan bastard van *Nuth* verkocht in 1489 zes mudden lijfpacht op de hoeve *Winselen*, onder *Kerkrade*, aan Jonker Werner van *Bronkhorst* tot *Gronsfeldt*, in tegenwoordigheid « ende overmitz die *wynkoufsluyden* mit

(1) Horatius, Od. libr. IV, 5, Epod. 2.
(2) E. Slanghen, *Bijdragen* enz. bl. 19.

namen Goswyn van *Anxtelen*, Dederik von der *Spitzen* en Johan *Pirtzgen* als gebeden *wynkoufsluyden*, ende darzo overmits twee mannen van des lants van *Rode* mit namen Dederik von der *Spitzen* vors. ende Vaes van *Hulsberghe* (1) ». In onze dagen zou het moeijelijk wezen op één onzer dorpen drie wijnhandelaren zamen te treffen om eene dergelijke akte te teekenen.

Schrijden wij nu de Maas over, en wij zullen zien, dat ook in de belgische provincie Limburg, de wijnkultuur en het wijnverbruik in de middeneeuwen zeer aanzienlijk was.

Den 14 Februarij van het jaar 1457 werd in de kerk van O. L. Vrouw te *Tongeren* eene huwelijksvoorwaarde gesloten, tusschen jonker Reiner van *Hulsberg*, *genaemt Schaloen*, van *Oud-Valkenburg*, en Jofvrouw Mechtildis van den *Edelbampt*, erfvrouw tot *Herten*, toekomende echtelieden. Onder de goederen en landerijen welke de jonkvrouw bruid haren toekomenden heer gemaal ten huwelijk bragt, bevond zich een wijnberg, gelegen te *Herten* bij *Borgloon*. Het *diploma* luidt als volgt: « Dit sint al sulge erflycke guede als Gerrit van *Edelbambde*, here tot *Herten* gheven ende bewijsen sal synre wettige dochter Mechtildis ten huwelyxgifte. Ten iersten die Heerlicheyt des dorps van *Herten*, leen des greven van *Loon* metten pontgelden, capoenen ende cynsen in den dorpe van *Herten* ende daeromtrent..... Item den *Wijngaert* tot *Herten* metten *Wijnperssen* ende metten duyffhuyse haldende twee-en-twintich roeden, derwelighe pliecht somwilen des jaers te hebben dertich, somwilen veertich amen off mee, of somwilen twintich off min nae jaersbeganc ». (2)

---

(1) Chr. Quix, *Schloss und Herrschaft Rimburg*, bl. 223.
(2) Oorspronkelijk stuk op parkement, in ons bezit.

De omstreken van *Tongeren* waren vroeger zeer rijk aan wijnplantingen. Onze geleerde vriend, de Heer ridder Camille de *Borman*, zendt ons hieromtrent eenige aanteekeningen, waarvan wij een dankbaar gebruik maken.

Eene akte van « den 28ten dach in Hoymaent 1469 » spreekt van « eynen *Wyngart* gelegen opten Betuwebosch, niet verre van de voers. stadt van *Tongeren* reynende te Tongeren wert Tilman van Spauwen gerven, ende te Widoe wert Lambrecht van den Roye, ende boven opt hoeft die gemeyn straet ende onder eynen hoff toebehorende die regulieren van Tongeren; ende dese voers. *Wyngart* en is niet meer sculdich » enz.

Een kleine wijngaard, vermeld in eene akte van 1468, was gelegen bij de *Cruyspoort*, nu geheeten de poort van Sint Truiden. « Een huys ende hoff ofte *Wijngart* buyten derselver porten (de Cruyspoort) gelegen, regenote op de één syde te Pasterspoel wert de alde stadt moer, ende op die ander zyde die gemeyn straet, daer men van Cruyspoerte ten Pasterspoel wert gheit ». De Heer *de Borman* is van gevoelen dat dit wingertje in de nabijheid lag der zoo veel besproken Tongersche zeedijken.

Een derde wingert, die ons bekend wordt gemaakt door eene akte van het jaar 1484, lag naast den wijnbouw der reguliere Heeren van Tongeren. « Twee panden *Wygarts* toehorende Jannen van der Eycken, alre naest by den *Wyngart* der heeren regulieren (van Tongeren) ende twee andere panden *Wyngarts*, alder naest by den *Wyngart* van Beten. »

Wanneer den 14 Maart 1455, Willem van Merode, door afstand van Johan van Gutsenhoven heer tot *Voelen*, met het borggraafschap van Loon beleend werd,

kreeg hij onder anderen : « die Molen tot *Wingarden* bij Loen, also die gelegen is. Item eyne bempt gelegen voer die molen te *Wingarden*, op die eyne syde Broeckemwaert.,. Item een stuk lants aen den *Wygartsberch* ende opten *Wygaertsberch*, gelyc dat Johan here tot *Voelen* vors. ende syne elders toebehoert heeft tot den borchgreefscappe voirs. gelegen te *Voerdewaert* (1).

Tusschen de gemeenten *Heers* en *Horpmael* ligt een golvend akkerveld, hetwelk men nog in de wandeling den *Wijngaard* noemt. Het is van dezen wingert dat er naar alle waarschijnlijkheid gesproken wordt in het testament van Godegaaf van Rivieren, heer tot *Heers*, gedagteekend den 5 Maart 1502. De *clausula concernens* luidt aldus : « Item die voerscreven testateur laet ende maickt Ryckolt van der *Rivieren* synen enigen soen, die heerlicheden van *Heere*, van *Horpmael*, van *Wimmerlingen* ende *Yesscheren* (Jesseren) mit allen.... toebehoirten, mit huysen, wyeren, hoeven, bempden, bosschen *Wyngarden*, paenhuys » enz.

De Heer de *Borman*, die dit testament ten deele aanhaalt in zijne, voor de geschiedenis van Belgisch Limburg zoo kostbare verhandeling over de oude Heerlijkheid *Heers* (2), merkt daarbij aan, dat dit het jongste door hem ontdekte stuk is, waarin gesproken wordt van wijnbergen in Limburg. Wij meenen echter nog wat dichter bij onzen tijd te komen met het aanhalen der volgende aanteekeningen, waaruit blijkt dat er te *Niel*, in de nabijheid van *Montenaken*, in 1569, nog een wijnberg lag. Eene « schepencleerenisse » van *Niel*, zegt immers uitdrukkelijk, dat in 1569 op de grense van dat

---

(1) Archief der provincie te Hasselt.
(2) Chev. Camille de Borman, *Notice historique sur la Seigneurie de Heers*, Bruggen 1863, bl. 29 in-4°.

dorp « een wyngaert lach nu ter tyt toegehoerende Mijnheer van *Niel* ». En voorts dat « indien er iemant ware die in de luyden goede, bosch, hoeffe oft *in den Wingaert* ginge, by dage offt by nachte » bestraft zoude worden met de boeten daartoe bepaald door het landregt (1).

Ziedaar eenige losse aanteekeningen over den druivenbouw zoo als hij door onze voorvaderen is ondernomen geworden.

Het tegenwoordige hertogdom *Limburg* was het noordelijkste gedeelte van *Nederland*, waar die oogst met eenige vrucht kon beproefd worden, en dan nog bij voorkeur in de bergachtige omstreken van *Maastricht* en *Valkenburg* (2). Het is dan ook niet te verwonderen, dat het gewas van onzen bodem niet voldoen kon aan het verbruik. Daarom vinden wij meerdere gestichten van ons land, die eigene wijnbergen bezaten op den *Rijn*, aan de *Aar* en aan de *Moezel*. Wij noemen het kapittel van St-Servaas te *Maastricht* en de abdij *Kloosterrade*, bij *Kerkrade*.

---

(1) Kempeneers, *De oude Vrijheid Montenaken*, deel I, bl. 434 en 437.

(2) De geleerde geschiedschrijver van ons voormalig hertogdom Limburg, de kanonik Ernst, schijnt met den wijnbouw onzer provincie gedurende de middeneeuwen maar weinig bekend geweest te zijn. Ziehier wat hij er van zegt: « La province de Limbourg serait, selon l'expressiou d'un écrivain du dernier siècle, *un pays de cocagne* s'il y croissait du vin. Le raisin n'y vient qu'en espalier, si ce n'est qu'à *Cheratte* les coteaux de la Meuse sont tapissés de quelques vignobles dont le produit est fort médiocre. » S P. Ernst, *Histoire du Limbourg*, I, p. 69. Buiten deze weinige woorden van Ernst is er, bij mijn weten, geen enkele schrijver die gewag maakt van Limburgsche druiventeelt. Wij willen zijne aanteekeniug verrijken met een uittreksel uit eene verkoopakte van het kasteel *Argenteau* in 1670, alwaar het luidt : « La Seigneurie d'*Argenteau* et *Hermalle* comprend .... un gros château, séant sur la Meuse sur une roche, *encloz de* fossez, contenant un bonnier. Item de l'autre coté du château une cense contenant environ trois journeaux de vignobles .... Item un tollieu sur la Meuse, à scavoir, de chaque fond de tonneau de vin qui passe un vieil noiret .... Item une disone de noeuf bonniers de vignoble, scitués entre *Cheratte* et *Argenteau* sur la Montagne. Item profite le Seigneur le droit de pressoir ou stourdage des vignobles, comme aussi les pots de vin sur châque tonneau que l'on tire à clair, etc. » (Archief van het slot Borgharen.)

Het kapittel van St-Servaas bezat uitgestrekte wijnbergen te *Ahrweiler*, welke bij diploom van den 18 Julij 1051, door keizer Hendrik III aan dit sticht geschonken werden. In 1189 komen de kanoniken van St-Servaas in bezit der druivenrijke parochie *Guls*, bij Trier, onder voorwaarde dat zij jaarlijks den abt van *Siegburg* als verkooper, vijf voeder wijn zullen schenken (1). In het jaar 1195 verkoopt de abdij van St-Servaas aan die van *Rupertsberg* eenen wijngaard bij Bingen (2).

De abdij *Kloosterrade* was niet minder rijk aan wijnbergen dan het stift van *Maastricht*. In het jaar 1107 schonk zekere Embrico aan deze abdij zijne uitgestrekte wijnbergen aan de *Ahr*, te *Meinsoh* en te *Ahrweiler* (3). In 1115 begonnen de monniken, op eigen gezag, eenen wijnberg aan te leggen te *Hageveldt* aan de *Ahr*, opdat, zoo als de Annalist verhaalt, de kloosterbroeders regelmatig hunnen tafelwijn konden genieten. (4). Tot hetzelfde doel werd hun in 1118 een wijnberg te *Dalwingert*, bij *Walportsheim*, geschonken (5).

Het gebruik van wijn te drinken was in de middeneeuwen hier te lande algemeen verspreid; buiten het bier was hij de voornaamste volksdrank. (6). Geen.

---

(1) H. Beyer *Urkundenbuch zur Geschichte von Coblentz und Trier.* Koblentz 1860 in 4°, tom. II, p. 132.

(2) Ibid. p. 186.

(3) *Annales Rhodenses* p. 11.

(4) Ibid. p. 21.

(5) Ibid p. 32.

(6) Als bewijs dat de wijn te *Valkenburg* in het jaar 1525 nog volksdrank was, diene dat dit edel nat zelfs den scherpregter, tijdens zijne fonctiën, werd voorgezet. Dit blijkt uit de volgende aanteekening : « Anno 1525 heeft den drossert van *Valkenborch* laten aentasten eenen geheiten Tyssen van *Kerckrode*, die hadde straten berousft ; den scerprichter van *Tricht* daerom ontboden ende laten ondersueken, ende hy bekende dat hy *Masschereelen* knecht (van *Wynantsrade*) sijn geld opter straten hadde helpen nemen, daerom bij ter scepenvonnis gewesen wert metten sweert geexecuteerd te werden. Den scerprechter gegeven voir sijnen arbeyd 3 rijnse gulden 8 stuvers ; denselven voor *kost en wijn* voir hem en sijnen knecht opten huyse van *Valkenborch* te samen 25 stuver ; Den drost van

wonder dan ook dat deszelfs aanbouw overal, bij meer of minder kans van lukken beproefd werd. In onze dagen is deze teelt geheel te niet gegaan. De oorzaken, waaraan wij dit te niet gaan bijzonderlijk toeschrijven, zijn menigvuldig. In de XVI en XVII[de] eeuw nam het drinken van bier en jenever merkelijk toe, later kwam daarbij het steeds grooter verbruik van thee en koffij. Het openen van verbeterde land- en waterwegen vergemakkelijkte het verkeer met Frankrijk en Duitschland en leverde ons uit die wijnlanden een druivensap, dat in prijs en hoedanigheid het onze merkelijk overtrof. Voegt daarbij eenige strenge winters, die den wijnstok in ons land uitroeiden, de onzekerheid van den oogst, en den onophoudelijken oorlog, die gedurende tachtig jaren onze akkers vernielde, en gij vindt redenen genoeg om te begrijpen, waarom de druivenkultuur in onze provincie is te niet gegaan. In onze dagen vindt men geenen druivenstok, dan alleen langs den muur, op het warme zuiden en bij uitzondering. Persiken, abrikozen en peren zijn geroepen om hem ook daar te verdringen. Ons klimaat is te guur voor deze vrucht en de verwachting te ongewis. Enkele plantingen op groote schaal vindt men nog langs de Maasboorden tusschen *Luik* en *Maastricht*. Ook in de zanderige Kempen heeft men sedert eenige jaren den wijnbouw hervat. De abdijen *Westmael*, *Tongerloe*, *Averbode* en *Postel* hebben eenige wijngaarden aangelegd, maar men vindt niet, dat de twijfelachtige opbrengst de gedane moeite beloonen zal.

Jos. HABETS.

---

dat hy den vors. gevangenen in den toren (van het slot) gevangen ende gevoed houden heeft 4 dagen lanck, 8 stuver des daechs, te samen 32 stuver. Item den voegt, 't gerecht en den boden van Valkenborch van honne rechten ende verteer in Claes Nymegen 'shuys 2 rynse gulden 8 stuver. » (*Arch. te Brussel, chambre des comptes, drossardie de Fauquemont*)

OVER DE VERBINDING VAN DEN RIJN MET DE MAAS.

Sedert de allervroegste tijden heeft de aandacht der staatsmannen zich met belangstelling gevestigd op het groote nut, dat er voor het verkeer der volken en voor de handelsbetrekkingen zoude ontstaan, door de groote rivieren van Middel-Europa, en voornamelijk den Rhijn met de Maas, te verbinden.

Jan Brent, in zijne Vaderlandsche Oudheden verhaalt dat *Corbulo*, een Romeinsch veldoverste, in het jaar 50 of 51 vóór Christus, op bevel van *Claudius*, eene groote gracht liet openen, tusschen den *Rhijn* en de *Maas*, die 23 mijlen lang was. De schrijver beweert dat deze gracht te *Rheinberg* begon, en te *Venlo* in de Maas uitliep. Deze gracht verkreeg dus den naam van *gracht van Corbulo*. (J. Brent, pag. 79).

Tacitus maakt gewag van eene vaart van 22 uren, tusschen den Rhijn en de Maas, bestemd om den gevaarlijken overtogt van de Noordzee te vermijden.

Ook Karel de Groote had het voornemen de groote waterwegen uit te breiden, door den Donau met den Rhijn — den *Rhijn* met de *Maas* — de *Maas* met de *Schelde*, deze met de *Seine* — de *Seine* met den *Rhône*, door de *Saone* aan de Middellandsche Zee, te verbinden.

De fossa Eugeniana. De Infante Isabella Clara Eugenia, dochter van Filips II koning van Spanje, overtuigd dat zoowel onder het staatkundig oogpunt, als in het be-

lang van handel en nijverheid, er noodzakelijkheid bestond om den Rhijn met de Maas, en later deze met de Schelde te verbinden, besloot in den jare 1626 met dit werk een' onmiddelijken aanvang te maken.

De steden *Venlo*, *Geldern* en *Rheinberg* moesten de kosten voor den aanleg dezer vaart bestrijden, en zouden daartegen de opbrengst der tollen, van de doorvarende schepen, genieten.

Met de uitvoering dezer werkzaamheden werd begonnen den 21 September 1626. In naam des Konings van Spanje, van de Gouvernante en van den Markies van Spinola, opende de Graaf van *'s Heerenberg* den grond dezer vaart, bij *Rheinberg:* hij nam de schop, en stak dezelve drie maal in den bodem; na hem volgden de Graaf van Isenbourg, het corps officieren, en eindelijk alle soldaten.

De Markies *Ambrosius Spinola* had het plan dezer vaart ontworpen, welke eene lengte van tien uren — eene breedte van zes roeden — en eene diepte van vijftien voet zoude bekomen. Zij nam alzoo haren aanvang te *Rheinberg*, bij de Noorderpoort, en liep vervolgens langs *Kloosterkamp*, *Frohnenbroeck*, *Geldern*, nabij *Walbeck*, door de veenen, naar *Venlo* in de Maas.

Daar het doorgaans aan water ontbrak, om de geheele vaart bevaarbaar te maken, was men verpligt bij Geldern, in de verscheidene armen der Niers, drie sluizen te maken, ten einde het water dezer rivier in het nieuw kanaal te leiden.

Ten einde zich tegen de aanvallen der Hollanders te kunnen verzetten, had men langs den loop der vaart 24 kleine schansen en retranchementen, benevens twee koninklijke forten, met bruggen, palissaden, wachthuizen en casernen, aangelegd.

Middelerwijl verzamelde de Prins van Oranje, bij Nij-

megen, eenige cornetten en 400 man voetvolk, welke hij van vivres voor eenige dagen, en veldstukken, had voorzien ; zoo kwam hij onverwacht ter plaatse, en na twee aanvallen, veroverde hij het sterkste dier forten, met zijne bezetting, liet de gemaakte sluizen, de molens, bolwerken enz. vernielen, en alle werktuigen verbranden, waarna hij terugkeerde, medenemende de keperen kanonnen van den Graaf van *Mansfeld.*

De werkzaamheden werden echter met zoo veel klem voortgezet, dat reeds het volgende jaar, de vaart tusschen *Rheinberg* en *Geldern* open was ; zoodat de *Infante*, vergezeld van den Marquis van *Spinola* en het geheele hof, de reis van af de laatstgenoemde stad tot in den Rhijn, op vaartuigen en booten, kon afleggen.

Doch dit belangrijk werk moest door de gedurige aanvallen der Hollanders, en bij gebrek aan geld, in 1628, toen laatstgenoemden zich meester hadden gemaakt van *Wezel*, en later van *Rheinberg* en *Venlo*, geheel gestaakt worden.

In een *oud fransch handschrift*, berustende in het archief der stad Venlo, en hebbende tot opschrift : « Memorie belangende het nieuw kanaal van *Nuys* langs *Gelder* en *Gennep* in de Maas, A° 1664 », wordt onder anderen aangehaald, dat de geheele vaart van *Rheinberg* naar de *Maas* binnen de drie jaren geheel voltooid zoude zijn geweest, indien men het eerste plan van den Ingenieur, met dat werk belast, had gevolgd, namelijk om de vaart naar de Maas te leiden, in de rigting van de *Roode-beek*, nabij het dorp *Arcen*, waardoor men den loop een uur verkortte, dan op *Venlo*, en groote kosten zoude vermeden hebben, wegens het doorsnijden van bergen, op de hoogte van Walbeck, enz.

Echter werd dit gunstig voorstel verijdeld door het

beleid en de kwade neiging van den Graaf *Hendrik van den Bergh*, Gouverneur van Spaansch Gelderland, te meer omdat, zoo als algemeen gezegd werd, de Marquis van *St-Angelo*, opper-intendant der vaart, zich voor een' gouden beker, vol Pistolen, had laten omkoopen, dezelve in het eenig belang van *Venlo*, naar die stad te leiden:

« D'autant (zegt het handschrift) que le Marquis de St-Angele, sur-Intendant du d^t canal, selon le bruit commun, que en a connu touiours du depuis se serait laisse persuader à ce préjudiciable changement par le present, ou la corruption d'une couppe d'orré pleine de Pistolles à faire tirer le dit canal pour le seul interet et convenience de ceux de *Venlo*, droit sur cette ville, la distance de quatre heures de chemin passant la bruyére à côté du village de Walbeck emmence ou hauteur de plus de trente ou quarante pied et pleine de pierres et de cailloux, au lieu de le prendre par le marrais et le ruisseau rouge susd^t et de l'abreger par là de plus d'une heure. »; zoodat men daarenboven, vruchteloos, veel geld heeft aangewend, om de hoogten en bergen te doorsnijden, zonder het voorgenomen doel te kunnen bereiken noch de zaak te goeden einde te leiden.

Ook was men, tot beveiliging der arbeiders tegen de gedurige aanvallen der Hollanders, genoodzaakt, met groote kosten, langs de vaart een leger te onderhouden, waarvan het hoofdkwartier te *Issum* gevestigd was.

Dit leger werd grootendeels opgeheven en naar den Rhijn verlegd, om de zweedsche troepen, die de Palz waren ingedrongen, tegen te houden; zoo dat het nog ter plaatse gelaten gedeelte van het leger, veel te zwak was om de arbeiders, en de gemaakte werken, te beveiligen.

Na zoo veel tegenspoed en rampen, werden de werkzaamheden dezer belangrijke onderneming, onvoltooid, *gestaakt;* en de hervatting daarvan nog verder belemmerd door de trouweloosheid van den graaf Hendrik van den Bergh, welke de nederlaag van het overkwartier van Gelderland ten gevolge had, en het verlies voor Spanje, van de steden *Venlo*, *Roermond*, *Maastricht* en *Rheinberg*, in welke laatste plaats de groote sas van den Rhijn reeds voltooid was (1).

In latere tijden, en wel omtrent het jaar 1664, werd op de opening eener vaart tusschen den Rhijn en de Maas teruggekomen. Eenige particulieren waren voornemens dit werk, onder zekere voordeelige voorwaarden, te ondernemen, en onder anderen om deze vaart te openen van af de stad *Gennep*, door de veenturf en lage gronden tot *Geldern*, en van daar naar *Nuijs* in den Rhijn, zonder eenige eigendommen te doorsnijden.

Aangezien de *Niers*, bij *Geldern*, 35 voet hooger ligt dan de *Maas* en door het groot getal molens, bij veel regen, dikwijls overstroomingen veroorzaakt, die zich soms over twee à drie duizend bunders akkerland, weiden, enz. verspreiden, zoo zouden, door het openen van zoodanige vaart, al deze nadeelige hinderpalen weggenomen worden, en geene overstroomingen meer te vreezen zijn, daar het overvloedige water zich in de vaart zou kunnen ontlasten en naar de Maas gevoerd worden, waardoor de bedoelde landerijen een derde meerdere waarde zouden bekomen.

---

(1) Naar het gevoelen van het ligtgeloovig volk, hoort men door de oeverbewoners van het *Eugenia-kanaal*, in den bantuin van *Venlo*, verhalen: dat zekere *Hazenpoth*, aannemer of opzigter der werken van dat kanaal, na allerhande daden van bedrog te hebben gepleegd, zijnen verdienden loon in de andere wereld zoude bekomen hebben, en gedoemd was, om van tijd tot tijd, met een' gloeijenden wagen, bespannen met vier vurige paarden, door de lucht te rijden, over de geheele lengte der gezegde vaart. Verscheidene boeren uit het *veen* te Venlo, beweren zulks te hebben gezien.

Door een zamenloop van omstandigheden bleef het aangeboden ontwerp zonder gevolg.

Na den zevenjarigen oorlog, bestond wederom het voornemen, om tot opbeuring van den handel, een vaarbaar kanaal tot stand te brengen tusschen den Rhijn en de Maas. Volgens een ontworpen plan zoude deze vaart haren aanvang nemen van af Beek, aan den Rhijn, bij Xanten, langs het kasteel Winnenthal, Sonsbeek, Capellen, Geldern, Walbeek, naar de Maas door de Roode-Beek, bij Arcen, waarbij de bedding der Fossa Eugeniana, zoo veel mogelijk, zoude benuttigd worden.

De koning van Pruissen liet hierover eene kostenbegrooting ontwerpen, welke aan de Regering te Kleef werd verzonden, met verzoek om rapport te doen over de vermoedelijke opbrengst dezer vaart (20 November 1764). Dit rapport was ongunstig, en de onderneming werd verijdeld.

Het plan tot verbinding der bedoelde waterwegen werd door keizer Napoleon I hervat, en kwam in overeenstemming met zijn grootsch continentaal-stelsel. Bij keizerlijk Dekreet van den 10 Mei 1806, werd het aanleggen des Kanaals, hetwelk de Schelde, de Maas en den Rhijn zou vereenigen, vastgesteld. Het ontworpen *Grootnoordkanaal* (alzoo genoemd), nam zijnen oorsprong te *Antwerpen*, liep van daar op *Heerenthals*, van waar zich een arm van circa 8000 ellen lengte naar *Lier* wendde, liep vervolgens door *Kempenland*, langs *Neerpelt*, *Loosen*, *Weert* en *Meijel* op *Venlo*, alwaar het in de Maas kwam. Van hier rigtte zich hetzelve langs *Herungen*, *Louisenborg*, *Suchtelen*, *Viersen*, en stortte zich te *Grimmlinghauzen*, een dorpje iets boven *Neuss* gelegen, in den Rhijn. De geheele lengte bedroeg, van de Schelde tot aan de Maas, niet inbegrepen de arm van Heerenthals

tot Lier, circa 115,000, en van *Venlo* tot aan den Rhijn 53,126 ellen, en alzoo te zamen 168,126 ellen, of ruim dertig uren gaans.

Volgens den Heer *Hageau*, hoofd-ingenieur van het Noord-Kanaal, belast met de directie dier werken, zou hetzelve eene totale breedte hebben, tusschen de twee zijgrachten, van 60 *ellen* of mètres, verdeeld als volgt:

Breedte der bevaarbare kom.	13 mètres.
Idem der waterlijn	20.80
Idem tusschen de lijnpaden	27.40
Idem der lijnpaden, van 6 mètres ieder.	12.00
Gereserveerd gedeelte van iederen kant voor de zijgrachten.	20.60

Om het kanaal van water te voorzien, waren niet minder dan 19 sluizen met sassen noodig, welker plaatsing bepaald was als volgt:

Tusschen de Schelde en de Maas.

1 en 2. Bij de Schelde.
3. Aan den weg van Loosen naar Hamont.
4. Bij het gehucht Boshoven.
5. Bij de kapel te Helden.
6. Aan den weg van Helden naar Sevenum.
7. Bij de steenenbrug te Maasbree.
8. Bij de grensscheiding tusschen Maasbree en Blerick.
9. Bij het huis klein Boerlo, onder Blerick.
10, 11 en 12. In den afstand tusschen dit kasteel en de Maas, zijnde nagenoeg 2000 ellen.

Tusschen de Maas en den Rhijn.

13. Aan de Maas bij Venlo.
14. In het fort Ginckel ibid.
15. Aan den weg tusschen de forten Ginckel en Beerendonk ibid.

16. Aan den Berg in de gemeente Stralen.
17. Te Herungen.
18. Tusschen Herungen en Louisenborg.
19. Te Louisenborg.
20 en 21. Nabij den Rhijn.

Elke sluis zou 4 ellen val, en de sassen zouden eene lengte, binnen de poorten, van 38 ellen 90 duimen, en eene breedte van 6 ellen 60 duimen hebben. Bij deze kunstwerken is nog een redelijk getal, zoo groote als kleine bruggen te rekenen, zoodat deze grootsche onderneming wel twintig millioenen francs zou vereischt hebben. De werken tot den aanleg dezer vaart werden in 1808 begonnen.

De te *Nuijs* aangelegde kunstwerken waren voortreffelijk.

De directeur-generaal des Ponts et Chaussées legde daarvan den eersten steen, in tegenwoordigheid der Inspecteurs-generaal der dienst, der Prefecten van de departementen der Roer en der Neder-Maas, enz. De troffel werd aangeboden door den voornoemden Heer hoofdingenieur *Hageau.*

Volgens de bestekken en begrootingen van de Fransche administratie *des Ponts et Chaussées*, zouden de kosten voor het aanleggen der vaart tot verbinding van de *Maas* met den *Rhijn*, beloopen frs 6,011,364.24 en het bedrag der werkelijke uitgaven op het oogenblik der staking van deze werken (1811), beliep frs 3,900,647.30, zoodat het restant der te doene onkosten voor deze sectie destijds bedroeg frs 2,110,716.94.

Na de in 1811 plaats gehad hebbende vereeniging van *Holland* met het Fransche Rijk, werden de werkzaamheden van het Noord-Kanaal voorloopig gestaakt, ten einde te onderzoeken in hoe verre de opening dezer vaart

aan den handel der voormalige Vereenigde Provinciën nadeelig zoude zijn.

Door een zamenloop van ongelukkige omstandigheden en tegenspoed, werd voor het tweede maal (1628 en 1811), deze belangrijke onderneming, om de *Maas* met den *Rhijn* te vereenigen, verijdeld, welke echter in het belang van den hollandschen handel steeds strekte.

L. H. GALLOT.

INVENTAIRE CHRONOLOGIQUE

DES

CHARTES ET DOCUMENTS DE L'ÉGLISE DE S^T-SERVAIS

A MAESTRICHT.

(*Suite.*)

No. 94.

1338, 18 mai. — Datum anno Domini millesimo CCC^mo tricesimo octauo, feria secunda post festum beati Seruacij episcopi.

Lettres des échevins de Maestricht, attestant qu'Arnold, chapelain de l'autel de la petite crypte dans l'église de St-Servais à Maestricht, a cédé à la Fraternité de l'hôpital de St-Servais une rente annuelle de 6 sous Liégeois, assignée à savoir : 3 sous sur ses petites maisons ou ses biens sis *super fossatum*, près de la maison de Gyselbert dit *Quijt*, *plackatoris*, et les autres 3 sous sur une autre maison avec dépendances sise *super fossatum* (1) près de la maison d'Yde, sœur de Macaire dit *Pyerinch de Fletingis*, d'un côté, et la maison de Guillaume dit *Coruer*, de l'autre côté, laquelle maison avec ses dépendances s'étend jusqu'au mur de feu Henri dit *Gringart*, chevalier. Les petites maisons et biens nommés d'abord ne paient que 2 sous Liégeois et 3 chapons, et l'autre maison ne paie que 10 sous Liégeois et 2 chapons, avant les rentes mentionnées.

Original, sur parchemin, muni de 2 sceaux, dont le premier seul, en cire brune et brisé, est conservé.

Henricus de Yseren (2)
Arnoldus Nuest } scabini Traiectenses.

(1) Sur le revers du parchemin ces différentes maisons sont indiquées comme étant situées *in duobus montibus*.

(2) V. n. 67. Légende :........ *en. scab....*



No. 95.

1338, 19 juillet. — Datum anno Domini millesimo CCC^mo tricesimo octauo, dominica ante festum beate Marie Magdalene.

Lettres des échevins de Maestricht, attestant que Gérard dit *Bonefant*, prêtre, chapelain en l'église de St-Servais à Maestricht, a conféré *jure hereditario*, de la part de la Fraternité de l'hôpital de St-Servais, à Rutger, *textor*, dit *de duobus montibus*, une maison sise *iuxta nouam curiam begghenarum*, entre la maison de Walter *de Wylre* et celle de *Helewigis* veuve, laquelle a appartenu autrefois à Aleyde *de Scoloer*, pour une rente annuelle de 20 sous Liégeois, avec obligation pour le dit Rutger de *apponere in meliorationem dicte domus a data presencium infra annum et diem sex solidos gross. communis pagamenti Traiectensis.*

Original, sur parchemin; sceaux perdus.

Henricus de Yseren }
Johannes Gruter } scabini Traiectenses.

No. 96.

1338, 1 décembre. — Datum anno Domini millesimo tricentesimo tricesimo octauo, feria tertia post festum beati Andree apostoli.

Lettres par lesquelles les écoutète et échevins de St-Pierre-lez-Maestricht attestent que Renier, fils de feu Manegold, et Thierry *de Gronssell*, son beau-frère (*sororius*), ont cédé à la Fraternité des prêtres de l'hôpital de St-Servais à Maestricht 2 vaisseaux (*vasa*) de bon froment *pacti hereditary mensure Traiectensis*, à percevoir tous les ans sur les biens ou la cour de *Meysenbrueck*, lesquels vaisseaux avaient été légués à la dite Fraternité par testament de feu Elisabeth *Manegoldi*, tante maternelle (*matertera*)

de Renier, pour faire tous les ans dans le dit hôpital l'anniversaire d'Elisabeth.

Copie dans le *Registrum litterarum quas habet fraternitas sacerdotum ecclesie sancti Seruatij*, fol. 2 v°.

Henricus Kestelman scultetus sancti Petri
Idem Henricus
Johannes Snackart
Lambertus de Canne
Henricus Kestelman junior
Henricus de Lichtenborch
Rykolphus
Johannes Quoede de Heere
} scabini ibidem.

No. 97.

1338, 14 décembre. — Datum anno Domini millesimo CCC° tricesimo octauo, feria secunda post diem beate Lucie virginis.

Lettres des échevins de Maestricht, attestant que Jean dit *Vladbecker*, demeurant *in vico sveui*, et sa femme, ont cédé à la Fraternité des prêtres de l'hôpital de St-Servais, une rente de 5 sous Liégeois de cens annuel, à recevoir, immédiatement après 36 sous Liégeois et 2 chapons, sur la maison de Jean *candelifex*, dit *de Weyrl*, ayant appartenu autrefois à Denys le chandelier (*candelifex*), et sise *in nouo vico* entre les biens de Jean, boulanger (*pistor*) des Doyen et chapitre de St-Servais, et la maison de Pierre le mercier (*mercenarius*). *Et est sciendum quod huiusmodi census quinque solidorum leodiensium est comparatus cum denariis quondam Gerardi de Villario bone memorie pro anniuersario suo in dicto hospitali beati Seruatij perpetuis temporibus faciendo.*

Original, sur parchemin, sceaux perdus.

Henricus de Yseren
Florentius de Vinea
} scabini Traiectenses.

No. 98.

1339, 23 novembre. — Datum anno Domini millesimo CCC^mo tricesimo nono, feria tertia ante diem beate Katharine virginis.

Lettres des échevins de Maestricht, attestant que Henri dit *Keyser*, meunier, et sa femme, ont cédé, pour célébrer leurs anniversaires, à la Fraternité des prêtres de l'hôpital de St-Servais, une rente de 5 sous Liégeois de cens annuel, faisant partie des 16 sous Liégeois qui leur reviennent des biens de Jean dit *Boughart*, marchand de bois sur la Meuse. *Et erit dictus census quinque solidorum leodiensium equalis vndecim solidis leodiensibus dictis coniugibus iuremanentibus.*

Original, sur parchemin, muni de 2 sceaux, dont le dernier, en cire brune et brisé, est seul conservé.

Wolterus de Hoegheym } scabini Traiectenses.
Nycholaus de Mauro (1) }

No. 99.

1339, 29 novembre. — Datum anno Domini M°CCC° tricesimo nono, feria secunda ante beati Andree apostoli.

Lettres des échevins de Maestricht, attestant que Jean *de Berge*, *figulus*, a assigné (*consequi prefixit*) à la Fraternité de l'église de St-Servais, 10 sous Liégeois de cens annuel, à percevoir tous les ans sur sa maison sise *in foro sabbati*, pour les anniversaires de ses feus frères Gison, Pierre et Paul, se réservant la faculté d'assigner cette rente sur une autre propriété également bonne.

Original, sur parchemin; sceaux perdus.

Johannes Gruter } scabini Traiectenses.
Johannes de Mulken }

(1) Sceau comme sous le n° 90.

N°. 100.

1340, 28 février. — Datum anno Domini millesimo CCC^mo tricesimo nono, feria quarta, scilicet in crastino Cathedre beati Petri apostoli.

Lettres des échevins de Maestricht, attestant que Mechtilde, veuve de Goswin *de Libra*, *cambitrix* (1), a cédé à la Fraternité des prêtres de l'hôpital de l'église de St-Servais, une rente de 10 sous Liégeois de cens annuel, à recevoir sur une maison sise *in vico pontis*, habitée autrefois par Gilles dit *Komen*, transformée depuis en deux demeures (*mansiones*), possédées héréditairement (*jure hereditario habent et habebant*) l'une par Jean fils du feu dit *Horrenmort*, l'autre par Chrétien *textor* dit *tyeciveuer*; en outre la dite Mechtilde a cédé, à la même Fraternité, tout droit lui restant sur la maison mentionnée, pour son anniversaire à célébrer dans le dit hôpital *more solito*. Il est à savoir que Thierry *de duobus montibus*, prêtre gardien des Reliques de l'église de St-Servais, a acheté (*emit seu comparauit*) de ses propres deniers, au nom de la dite Fraternité, 6 sous et 8 deniers Liégeois de cens annuel, faisant partie de la rente mentionnée, en échange de 6 sous 8 deniers Liégeois, que la Fraternité possédait sur la maison de feu Gérard dit *Cloestenere*, et auxquels Gérard dit *Bonefant* et Jean *de Valkenborch*, *Inuestitus* de l'église de St-Georges à Maestricht, en leur qualité de maitres et mambours de la dite Fraternité ont renoncé en faveur du dit Thierry.

N°. 101.

1340, 11 mars. — Datum anno Domini millesimo CCC^mo tricesimo nono die sabbati ante Gregorij pape.

Lettres des échevins de Maestricht, attestant que *Jutta*

(1) *Cambitor*, d'après Ducange, signifie *brasiator*, *confector cerevisiae*, aussi *permutator*, gall. *changeur*.

Crukenslaghs et *Julta de Cruce*, béguines, ont cédé chacune, à la Fraternité des prêtres de l'hôpital de St-Servais, une rente annuelle de 10 sous Liégeois affectée sur les biens mentionnés dans les lettres précédentes; de plus elles ont donné (*superportando donauerunt simpliciter propter Deum et in puram elemosinam*) et cédé à la même Fraternité tout droit et cens leur restant encore sur les biens mentionnés, pour célébrer perpétuellement leurs anniversaires dans le dit hôpital.

No. 102.

1343, 17 mai. — Datum anno Domini millesimo CCC^{mo}XL^{mo} tertio, die sabbati post festum beati Seruatij episcopi.

Lettres des échevins de Maestricht, attestant que Mathias dit *Corenmarct*, sa femme et leurs enfants, ont cédé à la Fraternité des prêtres de l'hôpital de St-Servais, tout le droit qui leur était resté, après les 10 sous Liégeois de cens annuel qu'ils avaient vendus aux prêtres pauvres de l'église de St-Servais, sur les biens mentionnés dans les lettres précédentes, *et inde penitus se mortuos fecerunt.*

Originaux, sur parchemin, liés ensemble, munis de 6 sceaux, dont les deux derniers, en cire brune et brisés, sont conservés.

Nycholaus de Mauro Johannes Gruter	scabini Traiect. 1340.
Nycholaus de Mauro Johannes Gruter	scabini Traiect. 1340.
Johannes de Mulken (1) Nicolaus de Here (2)	scabini Traiect. 1343.

(1) Fascé de 8 pièces, sur le tout un faucon couronné. Légende: † s..... *lk.. cab. Tiectn.* Cf. n. 32 et 88.

(2) D'hermine, à une bande. Légende: † *S. Nycole. de He : sca..... ecten.*

No. 103.

1341, 7 juillet. — Datum anno Domini M.°CCC° quadragesimoprimo, die sabbati post octauas beatorum Petri et Pauli apostolorum.

Lettres des échevins de Maestricht, attestant que frère Jean *de duobus montibus*, du tiers ordre de St.-François à Maestricht, a cédé au recteur de l'église de St.-Vincent une rente de 2 sous Liégeois de cens annuel, à percevoir sur les biens du feu dit *Vieghet de duobus montibus, calcificis* (1), sis *in duobus montibus*, d'un côté près des biens de Jean dit *Moerken*, de l'autre près des biens de Jean dit *Denser*. *Warandiam facere promisit per annum ac diem, omnesque justas, sicut moris est, deponere querelas, cum obligatione omnium suorum bonorum cum emenda.* La dite rente avait été léguée par la veuve de Henri, campanier (*campanator*) de l'église susdite.

Copie, dans les *Jura Capp. S. Vinc.*, fol. 5 v°.

Henricus de Yseren }
Egidius Heppenart } Scabinj Traiectenses.

No. 104.

1342, 4 avril. — Datum anno Domini millesimo CCC^mo^ quadragesimo secundo, in die beati Ambrosij episcopi.

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht attestent, que Godefroi *de Vught*, tisserand, sa femme et leurs enfants, ont cédé à Jacques, parent de l'échevin *de Mauro*, une rente de 4 sous Liégeois de cens annuel, sur trois petites maisons avec dépendances, sises *in duobus montibus*, entre les biens de Jean dit *Denser* et ceux de Jean dit *Moerken*, *mercenarius* (2).

---

(1) *Calcifex*, cordonnier, d'après Ducange et les Bolland. t. 3 Junii, dans l'*Index onomasticus*.

(2) Sur le revers du parchemin, cette rente est indiquée comme grevant les biens de Godefroi dit *Caldeberch*, *iuxta portam*.

No. 105.

1347, 3 novembre. — Datum anno Domini millesimo CCC^me quadragesimo septimo, in die beati Huberti episcopi et confessoris.

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht, en leur qualité d'échevins, attestent que Jacques, parent de l'échevin Nicolas *de Mauro*, a cédé à la Fraternité des prêtres de l'hôpital de St.-Servais, la rente mentionnée dans l'acte précédent, pour célébrer tous les ans dans leur hôpital, *sollempniter more solito*, les anniversaires du dit Nicolas *de Mauro* et de feu sa femme.

Originaux, sur parchemin, liés ensemble, munis de 4 sceaux, dont il ne reste qu'un seul, en cire verte, brisé.

Nycholaus de Mauro
Johannes Quoede (1) } scabini Traiectenses 1342.

Nycholaus de Mauro
Johannes Gruter } scabini Traiectenses 1347.

No. 106.

1342, 29 novembre. — *Confirmation, par les Doyen et Chapitre de St-Servais, des Statuts de la Fraternité des chapelains.*

Uniuersis presentes litteras visuris et audituris, Johannes de Molennaken decanus, totumque capitulum ecclesie sancti Seruacij Traiectensis, Leodiensis dyocesis, veritatis noticiam cum salute. Cum a tempore cuius contrarij memoria non existit, in nostra ecclesia sancti Seruatij supradicta, de licentia, auctoritate et consensu venerabilium virorum dominorum.. Decani et capituli, tam per canonicos quam sacerdotes eiusdem ecclesie, Spiritu Sancto ut pie creditur instigante, fuerit, pro uivorum defuntorumque agenda memoria, deuota quedam ac spiritualis inchoata fraternitas, que in eiusdem ecclesie capitulo longa per tempora seruabatur; tandem ab causas rationabiles de eiusdem Capituli loco, per tunc etiam tempo-

(1) A la croix recercelée, au franc-quartier un massacre. Cf. n. 78.

ris viros venerabiles Decanum et capitulum, fuit prefata fraternitas ad hospitalis ecclesie nostre sancti Nicholai capellam translata, que usque ad diem hodiernum in predicta capella per sacerdotes nostre ecclesie capellanos diligenter obseruatur; cumque predicti fratres nostre ecclesie sacerdotes, quasdam laudabiles consuetudines statutaque rationabilia et honesta pro dicte fraternitatis inuiolabili conseruatione de iurisperitorum consilio iam dudum scripto firmarint, ac super eiusdem consuetudinibus et statutis cartam fraternitatis sue sigillo roborarint; ne insuper dicte fraternitatis spiritualis connexio successu temporis possit, per nonnullos desidia torpentes aut aliqua maligni spiritus obfuscatione deceptos, a diuina deuotionis obseruatione aliquatenus deperire, sed sic ualeat firmiter permanere ut diuinus in ipsa fraternitate cultus per tanta tempora obseruatus iugiter perseueret, nobis supplicarunt attentius, ut ipsorum fratres consuetudines et statuta prout in eorumdem carta describuntur, nostri sigilli munimine roboraremus. Nos autem consideratis predictorum fratrum peticionibus deuotis, licitis et honestis, ad honorem Dei, ipsorum fratrum sacerdotum deuotionem, atque omnium, tam viuorum quam defunctorum, prefatam fraternitatem desiderantium tam animarum quam corporum profectum non modicum et salutem, cartam predictorum fratrum sacerdotum, cui nostras presentes litteras transfigimus, quantum in nobis est, confirmamus ac ad omnia que in eadem carta continentur, nostrum adhibemus consensum pariter et assensum, presentium testimonio litterarum sigillo ecclesie nostre ad causas sigillatarum. Datum anno Domini millesimo trecentesimo quadragesimo secundo, in vigilia beati Andree apostoli.

Copie, sur parchemin, à la suite du n° 71.

No. 107.

1343, 18 mars. — Datum anno Domini millesimo CCC^mo quadragesimo secundo. feria tercia post diem beate Gertrudis virginis.

Lettre des échevins de Maestricht, attestant que Jean, recteur de la chapelle du St.-Esprit à Maestricht, prêtre, a cédé aux gardiens de l'église de St-Servais, en leur qualité de mambours des prêtres pauvres, un marc Liégeois de cens annuel, à recevoir tous les ans, *sine requisicione donanda vel recipienda*, immédiatement après 23 sous, 6 deniers Liégeois et 1 chapon, sur sa maison sise *iuxta atrium* vers la rue neuve, près de la maison des enfants du dit *Telders*, *que est parcialis domus memorate.* Cette cession est faite en présence de Jean *de Broegel*, *hospitalarius* de l'hôpital de St-Servais, comme seigneur du fond de la dite maison, laquelle est sise entre la maison de Gérard, dit *Roet*, prêtre, et celle d'Elisabeth, dite *Telders.*

Original, sur parchemin, muni de 2 sceaux, dont un seul, en cire brune, est resté.

Johannes Gruter
Nycholaus de Here (1) } scabini Traiectenses.

No. 108.

1343, 28 octobre. — Anno a Natiuitate Domini millesimo trecentesimo xliij°. jndictione vndecima, mensis octobris die vicesima octaua, hora quasi vesperarum, Pontificatus sanctissimi in Christo Patris ac Domini, Domini Clementis diuina Providentia Pape sexti anno secundo.

Testament, par devant notaire, de Jean *de Sancto Spiritu*, prêtre et chapelain de l'église de St-Servais à Maestricht, par lequel il lègue, en considération de ce qu'il a été depuis longtemps et est encore soutenu par

(1) Sceau comme sous le n. 102; légende: *..Nycole. de. He : sca.. Tiecte...*

les biens des prêtres pauvres, légués par feu maitre Jean *Bayart*, tout ce que sa maison, sise *juxta atrium*, produit ou produira au-delà de 50 sous Liégeois, aux gardiens des Reliques de l'église de St-Servais, qui ont l'administration (*dominium seu exercitium dominij*) des biens des prêtres pauvres, pour être ajouté aux mêmes biens, afin que les dits gardiens continuent à l'assister dans sa maladie et à sa mort. Il lègue aussi à Megtilde, sa servante et nièce, toute sa vaisselle et tous ses vêtements, à l'exception de son meilleur *wartcorsium* (1), qu'il laisse à Aleyde *Telders*, béguine. Il lègue enfin, pour célébrer ses obsèques, d'après l'ordination des dits gardiens, son bréviaire. Les exécuteurs de ce testament, fait en présence d'Arnold dit *Pape*, vicaire, d'Arnold *in cripta*, et de Gérard dit *Bonefant*, prêtres et chapelains de l'église de St-Servais, sont Thierry *de duobus montibus* et Arnold dit *Huuenere*, gardiens des Reliques de la dite église.

Original, sur parchemin, portant le signe de Jean *Johannis*, dit *tinctor*, clerc Maestrichtois, et, par autorité impériale, notaire public.

No. 109.

1344, 14 avril. — Datum anno Domini millesimo CCC^mo^ quadragesimo quarto, jn die beatorum Tyburtij et Valeriani martyrum.

Lettres des échevins de Maestricht, attestant que *Jutta* béguine, sœur de feu Henri dit *Crukenslachs* prêtre, a cédé à Jean, Chantre de l'église de St-Servais, une rente de 21 sous Liégeois et 1 chapon de cens annuel, dont 17 sous et le chapon sur la maison de feu maitre Jean,

---

(1) *Wardecosia* et *gardacorsium*, pars vestis, quae pectus constringit. Ducange. Il s'agit ici probablement d'un habit ecclésiastique : *gardacorsium vel supertunicale cum capucio vel almussia*, disent les *Statuta Massil.* ibid.

marscalci, sise dans la rue large, entre la maison de feu *Francor* prêtre, et celle de feu Gyselbert *de Rympst*, et possédée maintenant par Arnold dit *Peepken*, prêtre, de laquelle maison sont payés (*resoluuntur*) à la fille de feu Henri dit *Happart*, *de Wyc*, chevalier, *tamquam domine fundi*, 12 deniers Liégeois et un demi chapon, faisant partie du cens mentionné; les 4 sous restants affectent les biens de Gilles dit *Pullus*, prêtre, sis *super forum cerasorum* près des biens de Goffin *de Wellen*, brasseur (*cereuisiator*). La même demoiselle Jutta reconnait avoir vendu ce cens au dit Chantre Jean, depuis plus de 3 ans.

No. 110.

1369, 18 décembre. — Datum anno Domini M° CCC° sexagesimo nono, feria tertia post Lucie.

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht attestent, en leur dite qualité, que les vénérables Siger *de Nouolapide* (1), Doyen, et Thierry *de Hauert*, chanoines de l'église de St-Servais, et Guillaume *de Lodenaken*, maître de l'hôpital de la même église, exécuteurs du testament de feu Jean *de Haren* (2), Chantre de la dite

(1) A ce même *Siger* se rapporte aussi, probablement, l'acte que nous avons donné sous le n. 25. D'abord, pour l'année 1303, la manière de dater *a Nativitate Domini*, nous parait insolite : nous ne l'avons rencontrée que dans des copies (cf. les notes aux n. 25 et 79); ensuite, nous croyons que *Robin* (ou, d'après son sceau, *Robert*) *de Millen*, succéda immediatement, comme doyen, à *Reinard de Vieux-Fauquemont* mort le 16 mars 1296 (n. s.); du moins nous trouvons que déjà en 1306 Robin de Millen était doyen du Chapitre de St-Servais. V. l'excellente *Notice sur un cartulaire du Chap. de St-Servais*, par M le chevalier C. de Borman, p. 51.

(2) Ce chanoine-chantre, *Jean de Haren*, ne se trouve pas dans les généalogies de la famille de Haren, publiées dans le t. 6 des *Annales de l'Académie d'Archéologie de Belgique*, pp. 242 et 325 et dans les *Geschiedkundige herinneringen uit de voormalige grietenijen Oost- en West-Stellingwerf, hoofdzakelijk aangaande het geslacht der van Haren's*, par M. S. F. Klijnsma. Le chantre Jean mourut, probablement dans l'année 1369 mentionnée dans cet acte, le 5 août, comme il conste par un ancien Livre des anniversaires de la Fraternité des prêtres de St-Servais, où on

église, ont cédé, en vertu d'un légat du testateur, la rente, mentionnée dans l'acte précédent, aux recteurs des sept anciens autels dans l'église susdite, à savoir : de la Ste-Croix, au milieu de l'église, dans la nouvelle bâtisse, dans le Chapitre, de Ste-Aghate, de St-Laurent et de l'antique chapelle, pour la seconde dotation, et aux recteurs des églises de St-Jean et de St-Mathias à Maestricht, de sorte que les recteurs des autels auront la rente grevant la maison de feu maitre Jean *marscalci*, et les 2 autres recteurs la rente assignée sur les biens du feu Gilles dit *Pullus*, prêtre. (V. n. 17, 19, 47 et 74).

Originaux, sur parchemin, liés ensemble, munis de 4 sceaux, dont il ne reste que deux, en cire brune et brisés p. à d. q. de p.

Nycholaus de Mauro Florentius de ..... pdo (1)	scabini Traiect. 1344.
Florentius Welde (2) Henricus de Montenaken	scabini Traiect. 1369.

---

lit sous le 5 août : « *Anniuersarium domini. Johannis de Haren cantoris ecclesie sancti Seruacij. et dicta die obijt.* » Dans le même livre, ainsi que dans celui des Anniversaires du Chapitre, on lit sous le 5 de chaque mois : « *Commemoratio domini Johannis de Haren cantoris et canonici.* » Ajoutons ici, pour compléter autant que possible les généalogies mentionnées, ce que nous avons trouvé dans nos 2 Livres des Anniversaires. On lit dans le premier, sous le 13 juin : *Anniuersarium. Elizabet. matris domini Johannis. de Haren. cantoris beati Seruacy*, et sous le 3 octobre : *Anniuersarium. Elizabech sororis domini Johannis. cantoris ecclesie. sancti Seruacy* ; dans le second, sous le 11 février : *Comm. Ode vxoris Ogeri aduocati Traiectensis*, sous le 3 juin : *Comm. domini Ogeri aduocati Traiectensis*, sous le 11 juin : *Comm. Ade et Godefridi filiorum Ogeri aduocati Traiect.* sous le 13 juin : *Comm. Elizabeth matris domini Johannis de Haren quondam cantoris ecclesie*, sous le 3 juillet : *Comm. Ode et Elisabeth filiarum aduocati*, sous le 7 juill. : *Comm. domini Ogeri et Aleidis de Bruke liberorum quondam. Ogeri aduocati* ; sous le 12 août : *Comm. Marie et Katharine filiarum Ogeri aduocati Traiect.* ; sous le 25 septembre : *Comm. Johannis, filii domini Ogeri de Haren aduocati Traiect. accoliti et fratris* ; enfin, sous le 6 octobre : *Comm. Sibe et Margarethe filiarum domini Ogeri aduocati.* V. les numéros 20 et 27.

(1) Sceau au lion armé, à queue fourchue ; l'écu environné d'une espèce de couronne. C'est probablement le sceau de Florent *de Leopardo*, que nous retrouverons sous le 24 juillet 1355.

(2) Trois fasces denchées ; légende : *Florecy. d.. Weld scabi : Tiect..* V. n. 64.

N°. 111.

1344, 8 mai. — *Réglement pour les clercs choraux de l'église de St-Servais.*

Vniuersis et singulis presentia visuris uel audituris Johannes de Molenarken Decanus, et Capitulum ecclesie sancti Seruatij Traiectensis, leodiensis diocesis, salutem in Domino. Noueritis quod nos, die videlicet octaua mensis maij, anni Domini millesimi CCC^mi quadragesimi quarti, a nobis propter hoc specialiter prefixo, in loco capitulari dicte ecclesie nostre more solito congregati, volentes et intendentes in hoc casu chori ecclesie nostre congrua, honesta et vtilia, vt tenemur, prouidere, et amouere que futuris temporibus in ipsius chori nostri preiudicium et incongruitatem timemus posse redundare, has presentes statutum et ordinationem de capellanis et socijs chori nostri, denarios chorales recipientibus et participantibus, facimus et ordinamus, videlicet quod, ab hac hora inantea, nulliquam capellani, beneficia quorum collationes seu presentationes ad dominum Prepositum nostre ecclesie uel nos in oppido Traiectensi pertinent obtinentes, de jure dictos denarios chorales deseruient et habebunt, socij vero clerici qui in seruitio uel expensis nostrorum concanonicorum domestici sunt et morantur, siue erunt et morabuntur, ipsos denarios chorales etiam de jure deseruient et habebunt, quamdiu in dictis seruitijs et expensis perseuerauerint; sed ipsis socijs seu clericis huiusmodi seruitijs seu expensis carentibus uel quouis modo amotis de eisdem, de dicti nostri chori consortio delebuntur, huiusmodi denarijs funditus carituri. Item facimus et ordinamus quod sint in choro nostro predicto duodecim socij clerici ciuiles, qui di-

ctos denarios chorales etiam de jure habebunt et participabunt, quorum vno mortuo uel quouis alio modo amoto, alium loco sui de concilio nostri Capituli imponemus, qui numerum dictorum duodecim adimplebit. Item volumus et ordinamus quod Claustrarius, Rector scolarum, succentorum cantorum et matricularius campanarum ecclesie nostre, quamdiu in eorum perseuerauerint officijs, dictos denarios chorales deseruient et habebunt. Verum quia nunc nonnulli capellani et socij, beneficia ad dictas collationes seu presentationes pertinentia non habentes et etiam dictis seruitijs et expensis domesticis non insistentes, et vltra numerum dictorum clericorum duodecim ciuilium existentes, ex nostris fauore et patientia dictos denarios chorales nunc habent et deseruiunt et habuisse et deseruiuisse dinoscuntur, illis adhuc gratiose concedimus et fauemus, quod dictos denarios chorales, quamdiu in Traiecto resideant, habeant et deseruiant, hoc intercluso quod, quanto ipsi extra nostram ecclesiam alia beneficia seu officia quam predicta sunt, habeant, officient uel deseruiant, dicti nostri chori consortio funditus careant, ad ipsum nunquam redituri, nisi tales fuerint persone, quod nos ipsis, propter eorum scientiam, seruitium uel officium, carere negaremus uel non velimus. Quas predictas nostras statutum et ordinationem in et super omnibus valere volumus, salua cum nobis in premissis potestate ipsas corrigendi, mutandi et declarandi, prout nobis ecclesie nostre feliciter videbitur expedire. In quorum omnium testimonium et munimen veritatis premissorum, sigillum nostre ecclesie ad causas presentibus duximus litteris apponendum. Datum anno Domini millesimo trecentesimo quadragesimo quarto, die predicta. Item volumus et ordinamus quod submonitor scolarum ecclesie nostre, qui

fuerit pro tempore, etiam dictos denarios habeat. Datum et supra.

Vidimus, sur parchemin, donné par l'Official de Liége, à la demande des chapelains, clercs choraux et autres *de gremio venerabilis Capituli ecclesie sancti Seruatij*, le 28 novembre 1385, et signé : *Jo. de Drunen*, *quo ad decretum dicti domini Officialis et collationem factam ad dictas litteras originales*. Le sceau de l'Officialité est perdu.

No. 112.

1345, 19 août. — Datum anno Domini millesimo. CCC^mo quadragesimo quinto, feria sexta post festum Assumptionis beate Marie virginis gloriose.

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht attestent, que Wolter dit *Allet*, sa femme et leur fille, ont cédé à la Fraternité des prêtres de l'hôpital de St-Servais une rente de 10 sous Liégeois de cens annuel, sur une maison avec dépendances, sise derrière St-Jacques (1) vis-à-vis des biens de Henri *de Rympst*, près de la maison de Lambert *de Blisea*, marchand de bois, d'un côté, de l'autre, près de celle d'Engelbert dit *Wellen*.

Original, sur parchemin, muni de deux sceaux p. à d. q. de parchemin, dont le premier est perdu, le second, en cire verte, fortement endommagé.

Johannes Gruter
Reynerus de Rosis (2) } scabini Traiectenses.

No. 113.

1346, 6 juillet. — Datum anno Domini M°.CCC° quadragesimo sexto, feria quarta post beatorum Petri et Pauli, apostolorum.

Lettres des échevins de Maestricht, attestant que Ma-

---

(1) Sur le revers la situation de cette maison est indiquée *in vico caponum*. Sur l'église de St. Jacques v. l'*Annuaire* de 1829 p. 119, et *Historische Beschrijving der stad Maastrigt*, pp. 75 et 85.
(2) De vair (?); le franc-quartier à 2 jumelles.

charius, fils de feu Thierry dit *Crykel de Wijch*, second Recteur de l'autel de Ste-Marie, situé dans le cloître de l'église de St-Servais, a cédé à la Fraternité de l'hôpital du dit Saint, une rente de 10 sous Liégeois de cens annuel, dont l'une moitié pour son anniversaire, l'autre pour ceux de ses parents Thierry *Crikel* et *Nese*, à célébrer tous les ans dans la chapelle du dit hôpital. Cette rente, assignée sur la maison *de Cornu*, sise dans la rue du Pont, près du cimetière de St-Evergisle (1), de même qu'une autre rente de 10 sous revenant à l'autel de Ste-Marie mentionné, vient immédiatement après les 20 sous qu'en perçoit le Chapitre de St-Servais (*domini sancti Seruatij*).

Original, sur parchemin; sceaux perdus.

Nicholaus de Mauro } scabini Traiect.
Egidius de Heppenart }

No. 114.

1346, 20 juillet. — Datum anno Domini millesimo CCC[me] quadragesimo sexto, feria quinta ante festum beati Jacobi apostoli.

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht attestent, que Gérard dit *Roet*, prêtre, a cédé à la Fraternité des prêtres de l'hôpital de St-Servais une rente de 8 sous Liégeois et 1 chapon de cens annuel, assignée sur une maison, avec dépendances, sise *in ruella dicta Kenterkensrouwe*, près des biens de Wiric *de Valle*, *vsurarius*, d'un côté, et de l'autre près de ceux de Gotscalc, *pellifex*.

Original, sur parchemin; sceaux perdus.

Johannes Gruter } scabini Traiectenses.
Egidius de Heppenart }

---

(1) V. sur la chapelle de St-Evergisle l'*Annuaire du Limbourg* 1829 p. 140.

No. 115.

1347, 10 octobre. — Datum anno Domini millesimo CCC^mo quadragesimo septimo, in crastino beati Dyonisij martiris.

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht attestent, que Catherine, veuve de Thierry *de Heppenart super monetam*, Jean Thierry.. Nicolas, Elisabeth, Yde et Catherine, ses enfants, ont cédé à Chrétien *de sancto Trudone*, clerc, demeurant *in domo seu hospitio de molendino*, une rente d'un marc Liégeois de cens annuel, assignée sur la maison, avec dépendances *ante et retro*, qu'ils habitent *supra monetam*, et sur 2 *tendicula* sis *in curia tendiculorum* (1) *retro ecclesiam sancti Mathie super forum lignorum;* ils ont promis en outre d'engager *Lina*, fille de la dite Elisabeth, dès qu'elle aura atteint l'âge requis, à faire la même cession; enfin, ils ont garanti qu'antérieurement au marc mentionné, la dite maison ne paie que 4 marcs 6 deniers Liégeois avec 2 chapons, et les *tendicula* mentionnés que 6 sous Liégeois.

Original, sur parchemin, sceaux perdus.

Arnoldus Haen } scabini Traiectenses.
Wynandus de Cigno }

No. 116.

1347, 8 novembre. — Datum anno Domini millesimo CCC^mo quadragesimo septimo, feria quinta ante festum beati Martini episcopi hyemalis.

Lettres des échevins de Maestricht, attestant que Jean dit *Nomplus*, prêtre, a cédé à la Fraternité des prêtres de l'hôpital de St-Servais, une rente de 5 sous Liégeois de

(1) Nous avons à redresser ici une erreur, que nous avons commise dans la note au n. 90, et qu'on avait déjà eu la bonté de nous faire remarquer : le *vicus tendiculorum*, comme cette pièce l'indique, est la *rue du Chassis*.

cens annuel, à payer, immédiatement après 18 sous Liégeois, sur sa maison, avec dépendances, sise *in vico retro ecclesiam sancti Johannis*, près des biens de l'*Inuestitus* de la dite église de St-Jean.

Original, sur parchemin, muni de 2 sceaux, dont il ne reste que le dernier, en cire brune p. à d. q. de parchemin.

Nycholaus de Mauro / Johannes Gruter (1) } scabini Traiectenses.

No. 117.

1347, 23 novembre. — Datum anno a Natiuitate Domini millesimo CCC° quadragesimoseptimo, die vicesimatertia mensis nouembris.

Lettres par lesquelles Jean *de Molenarken*, Doyen, et tout le Chapitre de St-Servais, à Maestricht, font savoir, qu'à commencer par la Noël prochaine, ils sont tenus de payer tous les ans, sur les biens du feu receveur du comte de Loos, situés vis-à-vis de la maison *de Eyneberch*, à Henri dit *de Vouren* et à *Hille* sa femme, leur vie durant ou au dernier survivant, 55 sous *monete censualis, sicut in Traiecto tempore solutionis exsoluitur;* après la mort des dits époux, 20 de ces sous seront appliqués pour leur anniversaire, les 35 autres *pro vna candela seu luminari communi ad eleuationem Corporis Christi in qualibet missa in ecclesia sancti Seruatij celebranda remanebunt.*

Original, sur parchemin, muni du sceau *ad causas* de l'église de St-Servais, en cire brune et brisé. Légende : *s' ecclie. bea..... rvatii : Tr......*

No. 118.

1349, 20 avril. — Datum anno Domini millesimo CCC^{mo} quadragesimo nono, feria secunda ante festum beati Georgij martyris

Lettres des échevins de Maestricht attestant, que

(1) V. n. 88. Légende : *s Joh. Grcter. scabi de. Tiecto.*



1. Sceau de la Juridiction Brabançonne à Maastricht 1349 (Dipl. 119 b.)
2. Sceau du Chapitre de Saint Servais à Maastricht. 1322, 1337, 1349 (Dipl., 62 c, 91, 119 a.).

Bruges Typ-Lith. Edw. Gailliard & Cie

Gilles dit *Kigge*, *barbitonsor*, Elisabeth, sa femme, et leurs enfants, ont cédé à la Fraternité des prêtres de l'hôpital de St-Servais une rente de 10 sous Liégeois de cens annuel, assignée en premier lieu sur les biens, avec dépendances, sis au marché aux bois *juxta paludem ex opposito curie Henrici dicti Sack, scilicet in ordone vici sancti Anthonij, a latere versus opidum.*

Original, sur parchemin ; sceaux perdus.

Arnoldus Nuest miles / Nycholaus de Mauro } scabini Traiectenses.

No. 119.

1349, 22 avril. — ***Accord fait entre les Doyen et Chapitre de St-Servais et la ville de Maestricht, relativement à l'entretien et aux réparations du pont sur la Meuse.***

In den naeme ons Heren . . amen. . Et sij cont alle den ghenen die nu leuen ende noemoels leuen soelen, dat omme ghemeynen orber, eyndrechticheyt, rast, ende vrede te hebben ende te behauden, onvrede, twest, onminne, ende onverdraegh neder te legghen, ende te verhüeden tusschen Eersame luyde . . Dekene ende tghemeyne . . Capittel der kerken van sinter Voese te Triecht inden Cresem van Lütke, beyde die nù sijn, ende nomoels sijn soelen van eynre siden, ende die . . Richtere, scepene, ende ghemeyne portere van der seluer staet van Triecht van der anderre siden, ende sùnderlinghen van der Maese brugghen te Triecht, alsoe dat si stoende bliue ende gehauden werde buywelec tot ewighen daghen, so es met vorsienlecken ernstighen roede, ende eyndrechtichlec van diesen vorseyden beyden partien wt ghedraghen ende ordinancie ghemaect daer op, in sulker manieren als hir bennen bescreuen steyt : Ten eer-

sten dat die vorseyde .. Deken ende .. Capittel van der kerken van sinter Voese, alle joere ewelike van joere te joere, tusschen inghanc des oustes ende sinte Remeys daghe, so wanne dat die Maese in der minster vlüet es, ende men die gebreken ende bederuc derre brügghen alrebetste bekennen mach, soelen senden aen die portere, of aen die staet van Triecht vorsproken, dats te wetene aen die Richtere ende scepene der heren, beyde des.. busscoppen van Lütke, ende des.. hertoeghen van Brabant, twe honre .. Canonike, ende versüeken die vorseyde Richteren, ende scepene met güeder orcontscap, of met güeder woerheyt, dat die staet hün toe scicke twe scepene die met hün varen willen: wilghe .. Canonike, ende scepene met hon nemen soelen die weremeystere van den Goedshuyse van sinter Voese, ende van der staet van Triecht, ende soelen dan varen samenrehant onder die brügghe hor gebreec te versien, ende so wat gebreke men dan vünde onder of bouen die brügghe, dat gebreke soelen die .. deken, ende .. Capittel vorseyde wieder düen maken, sonder toedüene ende vollest derre vorseyder staet van Triecht, in manieren ende vüeghen also si tot her hebben gedoen; wtghenoemen oft gheuiel, met ongheualle van water, van yse, van herecracht, of in wat manieren dat, dat ongheual gesciede, dat eyn arke van der brügghen of meer, of die brugghe al ontfundiert of ghereten were of ghebreeclec, alsoe dat mense af düen müeste of neder legghen, also dat si groets buys noelecke behuefde: tot denen buywe ende denen gebreke te beteren ende wieder düen te maken, soe soelen die .. deken, ende .. Capittel eynen penning legghen, ende die vorseyde ghemeyne staet drie penninghe tot denen tide went die brügghe volmaect were ende wieder volbuyt. Maer die

staet sal alweghe die ghemeynte dar toe dùen, dùene hor helpe te pùtten ende te vollen den dike gheliker wijs als die ghemeynde dede doe men die brùgghe die nù es, eerstweruen makede, ende bi denen cost des werkes wt tegheuene te rekenen ende tebetalen, soe sùelen die . . deken ende . Capittel bi die staet einen honre Canonike scicken ende ordenieren. Vort me weert sake als die . Canonike die . Richteren ende scepene van der staet van Triecht versùechten alst vorsproken es, ende die Richtere ende die scepene vorsechten achterstedich weren of niet comen en wùlden noch en quemen, ende die . Canonike dat geprùeuen cùnden met wettigher woerheyt, dat sise versuecht hedden, so moeghen die selue Canonike metten wercmeyster van den Goedshuyse van sinter Voese tot derre brùgghen varen hoer ghebreec te besien, ende dat ghebreke dat si doe venden dat soelen si dùen wieder maken ende beteren op hùnnen coste alst vorsproken es, ende doe mede quijt sijn; et en gheuiel of gesciede ongheual, alst vorsproken es, noe hoeren besien bennen joers, tot wilghen ongheualle si numme dùen en soelen dant vorghesproken es. Vort me weert sake dat die vorseyde . . deken ende . . Capittel aen die . Richteren ende scepen, of die staet niet en versuechten dat sij hùn toe scieden twe scepene, noch die brùgghe niet en verseghen, noch en bewaerden in manieren ende vùeghen alst vorsproken es, dan so wat ghebreke nomoels gheuiel van ongheualle so wie dat, dat toe queme, van water of van yse bennen joers alst vorsproken es, dat soelen die . deken ende . . Capittel vorsproken wieder dùen maken ende volbrenghen sonder cost, hùlpe, of toedùene derrevorghesprokenre staet van Triecht. Vort eest gheordeniert ende ghemaect, dat nieman so we he sij die brùgge be-

timmeren en sael noch bebuywen, et en si dat sake so wanne dat den . deken ende derre .. Capittel vorsz. beuellich sij nù of noemoels; soe wanne dat dat gheuelt, soe moeghen si eyn Capelken dùen maken of timmeren op die brùgghe, doe men eyn bielde van sinter Voese in setten moeghe, sonder hindernisse derre brùgghen, der scepe of der sceepluyde. Vort me so en mach noch en sael egheyn visscer achter die brùgge, of bouen die brùgghe, noch oych onder die brùgghe egheynen corf legghen bennen spacien van einre roep rùeden; soe we daer tyeghen dede die saels sijn op eynen coere van eynre marken guets ghelts den here des man dat he es, soe wi decke dat hi dat dede, tebetalen, van wilghen coere der inbrengher sal hebben eynen penning ende der here drie, als decke ende wanne dat die coeren in werden bracht. Vort me es theweten dat die vorseyde . deken ende .. Capittel van sinter Voese hebben ende ophauden sùelen van derre vorseyder brugghen, also suelich brùgghe ghelt alse si van auts gehadt hebben ende opgehauden. Ende hir omme soe sijn die vorseyde .. deken ende .. Capittel verbonden tot alle den pùntten die hir bouen bescreuen stoen, behelteniss alle hùns rechs ende alle hùnre brieue, die si .. deken ende .. Capittel hebben, ende die der kerken van sinter Voese vorsz verleent sijn ende gegheuen van .. keyseren .. Coninceghen, ende van allen anderen .. Princen ende heren, in alle derre manieren dat die brieue in hebben als van derre vorsprokenre brùgghen, alle ergheliste ende nùwe vùnde in allen diesen vorseyden denghen wtghesloeten. Ende in eyn getuyghenisse der woerheyt ende stedicheyt al dyeser vorseyder denghen, soe hebbe wer .. deken ende .. Capittel van sinter Voese vorsz, sieghel onser vorseyder kerken van sinter Voese,

ende wer.. voeght, scouttitten, scepene, roetsluyde end gesuoeren, beyde der gherichten derre staet van Triecht, diesen tyeghenwordighen brieuen, beyde vor ons, ende onse noecoemelinghe, sieghel beyde derre vorsprokenre gerichten van Triecht aen gehanghen met volcomenre wetentheyt.. Gegheuen int joer ons Heren dat men screyf, duysent, dryehondert, ende noeghenendviertich, des moens van aprille des . xxiij . daeghs ..

Original, sur parchemin, muni de trois sceaux : de l'église de St-Servais, de la juridiction Liégeoise, et de la juridiction Brabançonne dans la ville de Maestricht. Le deuxième sceau est perdu, les deux autres, en cire brune, sont endommagés.

Cf. plus haut les nos 2, 4, 12, 13 et 15 ; ainsi que l'*Annuaire de la province de Limbourg*, 1826, p. 110 (qui donne à tort comme date le 13 avril) ; l'*Annuaire* de 1829, et le *Messager des sciences histor. de Belgique*, 1851, donnent le dessin et la description des 2 sceaux attachés à cette pièce. M. A. Perreau dans ses intéressantes *Recherches historiques sur le Chapitre impérial de St-Servais à Maestricht*, donne p. 37 le résumé de cette pièce, mais met abusivement, pour les frais, 2 tiers sur le compte de la ville, et 1 tiers sur celui du Chapitre.

No. 120.

1349, 10 mai. Datum anno Domini millesimo CCCmo quadragesimo nono, dominica ante festum beati Seruatij episcopi.

Lettres des échevins de Maestricht, attestant que Catherine dite *Koetbach de Mechlinia*, et Arnold, fils d'Elisabeth *Koetbach*, son neveu (*sororius*), ont cédé à Wynand *de Herborch*, prêtre, fils de Godfroid *de Herborch*, tout droit qui, par la mort d'Elisabeth *de Goessel*, leur est dévolu sur ses biens, quelque part qu'ils soient situés sous la juridiction de la ville de Maestricht, ou sous quelque nom qu'ils viennent. *Warandiam facere promiserunt, et omnes suos coheredes ad ipsos deiure pertinentes, deponere et tales habere quod nullam calangiam seu impetitio-*

nem facient in bonis memoratis; inde constituerunt una cum eis fideiussores, videlicet Johannem dictum Shanckart et Arnoldum dictum Koelbach, pistorem.

Original, sur parchemin ; sceaux perdus.

Henricus de Yseren } scabini Traiectenses.
Nycholaus de Mauro }

No. 121.

1350, 12 mars. — Datum anno Domini millesimo CCC° quadragesimo nono, feria sexta, scilicet ipso die beati Gregorij pape (1).

Lettres par lesquelles les échevins de Maestricht attestent, que *Truda de Duydenroede*, et sa sœur Marguerite, filles de feu Nicolas dit *Nycolen de Duydenroede*, foulon, ont cédé à Chrétien *de sancto Trudone*, clerc, demeurant actuellement dans la maison d'Elisabeth *de Molendino*, 12 sous Liégeois de cens annuel, à recevoir tous les ans, immédiatement après 13 sous Liégeois et 2 poules, sur les biens, avec dépendances *ante et retro*, qu'ils habitent dans la rue conduisant de la rue de Linculen vers la maison de Mathias *de Gladio*, teinturier, près de la maison

(1) Cette date prouve, à l'évidence, ce que nous avons déjà noté aux n. 25 et 79, à savoir, que la ville de Maestricht n'avait pas encore adopté la manière de commencer l'année *le jour de Noël*, prescrite à Liége en 1333. En effet, dans cette date, la fête de St-Grégoire, Pape (12 mars), coïncide avec un vendredi; or, en 1349, la lettre Dominicale étant D, le 12 mars ou jour de St-Grégoire est un jeudi; mais en 1350, avec la Dominicale C, la fête de St-Grégoire est le vendredi. Le même fait ressort du n° 100, daté du mercredi, lendemain de la fête de la Chaire de St-Pierre, 1339; cette date se vérifie seulement en 1340, année bissextile, ayant pour lettres Dominicales BA, tandis qu'en 1339, lettre Domin. C, le lendemain de cette fête est un mardi. Il est ici indifférent que l'on prenne la Chaire de St-Pierre de Rome (18 janvier) ou celle d'Antioche (22 février), car toutes deux ont la lettre D. Il résulte enfin du n. 67, daté du 15 avril 1351, qu'à Maestricht on ne suivait pas non plus l'ancienne manière Liégeoise de commencer l'année à Pâques, car l'année pascale 1351 commence le 17 avril et finit le 8 avril de l'année suivante (1352), par conséquent n'a pas de 15 avril.

du dit *Venckenbosch*, d'un côté, et de l'autre, près des biens d'Elisabeth dite *Plenckerse.*

Original, sur parchemin ; sceaux perdus.

Johannes Gruyter } scabini Traiectenses
Winandus de Cigno }

Sur le revers se trouve: *Littera de XII sol. census in Lenculis pro secundario Rectore altaris sancti Nicholai.*

No. 122.

1350, 29 mars. — Datum anno Domini M° CCC° qninquagesimo, feria secunda post Annonciationem beate Marie virginis gloriosissime.

Lettres, par lesquelles les échevins de Maestricht attestent, que Jean *de Gelcke prope horrium sancti Seruaty*, sa femme, et leur fils Godefroi, ont cédé à la Fraternité de l'hôpital de St. Servais, une rente de 17 sous de cens annuel, dont 15 sous sur la maison de Mathias *Yserman*, *ante portam mendacium*, entre la maison de Thomas dit *Keteler* et celle de *Steskini* (?) dit *Ana*, et 2 sous sur la maison de maitre Chrétien *de Sols*, sise dans la rue de feu *Kenterkin* (*in vico Kenterkini quondam*), entre la maison de Catherine *de Wetham* et celle de Jean *Cecus*, clerc; *et ad meliorem securitatem premissorum tytulo justi interpignoris obligauerunt ipsi fraternitati quatuor solidos census annualis tamquam de quindecim solidis quos ipsi coniuges predicti adhuc habent ad domum predictam Mathie Ysermans.*

Original, sur parchemin ; sceaux perdus.

Henricus de Yseren } scabini Traiect.
Johannes de sancta Margareta }

No 123.

1350, 17 août.— Anno a Nativitate Domini millesimo trecentesimo quinquagesimo, indictione tertia, mensis Augusti die decimaseptima, hora quasi vesperarum fratrum Predicatorum Traiectensium.

Acte, passé par devant notaire, par lequel Elisabeth *de Molendino*, mue par l'affection qu'elle porte à l'église de St-Servais, donne et cède *jure hereditario* au profit des Doyen et Chapitre de l'église susdite, la part de biens qu'elle possède, de la part de feu Nicolas *de aurea barba*, sur le moulin (*molendinum brasij.. cum suis attinentiis et pertinentiis vniuersis*), sis sur le Jaer dans la ville de Maestricht, *descendens a dominis ecclesie beati Servaty*, et qu'elle tient *a camera ipsius ecclesie*; aux conditions suivantes; de la première moitié de ces biens, deux tiers seront distribués parmi les chanoines, et l'autre tiers parmi les chapelains et *socii* de l'église de St-Servais, à l'anniversaire de feu Henri *de Molendino*, échevin de Maestricht, et de son épouse Mechtilde, parents de la donatrice, le jour avant la vigile de la Toussaint, et à l'anniversaire de la donatrice et de sa feue sœur Mechtilde, le lendemain de la fête de St. Barthélémi, apôtre; l'autre moitié sera appliquée exclusivement pour augmenter, de deux *pauperes scolares paniste*, le nombre de *paniste* existant dans l'église susdite. A la demande de la dite Elisabeth, Jean *de Wych*, dit *Herderman*, clerc Maestrichtois et notaire public, par autorité de l'empereur et de la cour de l'Official de Liége, a écrit et signé cet acte, et les échevins Jean *Gruter* et Winand *de Cygno*, témoins, y ont apposé leur sceau. La copie en a été vérifiée par Jean *de Wambeke*, Doyen, et le Chapitre de St-Servais, qui y ont apposé leur sceau *ad causas* l'an de la Nativité de N. S. 1350, le 15 septembre.

Copie, dans les *Extracta pro parte Capellanorum et Sociorum*, etc., fol. 5.

(*A continuer*.)

BIBLIOGRAPHIE.

Nous lisons dans le *Constitutionnel* de Hasselt, du 15 juillet 1866, l'article suivant, relatif à une notice des plus importantes, que vient de publier M. le chevalier Camille de Borman, membre de notre Société:

On lit dans le compte-rendu sommaire de la séance, du 2 juillet dernier, de la Commission royale d'histoire, ce qui suit:

M. le chevalier Camille de Borman a adressé à la Commission une Notice sur un cartulaire du chapitre de Saint-Servais à Maestricht.

L'auteur débute ainsi:

« Parmi les nombreux documents historiques dont la révolution française nous a fait déplorer la perte ou la dispersion, on comptait le *Liber privilegiorum* du chapitre de Saint-Servais, à Maestricht. Ce précieux codex, connu seulement par quelques copies qu'on en a prises au siècle dernier, reposait ignoré au greffe du tribunal de première instance, à Tongres, où j'ai eu la bonne fortune de le reconnaître.

» Par quel concours de circonstances passa-t-il des archives de l'ancienne collégiale dans le dépôt qui le conserve maintenant? C'est là un point dont j'abandonne la solution à d'autres, en me bornant à remarquer que le village de Vlytingen, au greffe duquel il se trouve annexé, était une possession de l'église de Saint-Servais, et que cette relation peut servir à expliquer un fait que je n'ai qu'à constater ici... »

Après ces observations préliminaires, M. de Borman décrit le cartulaire, indique les lacunes qui s'y trouvent, fait connaître les différentes époques où il a été formé, le compare avec un autre cartulaire de Saint-Servais lequel est conservé à la bibliothèque impériale, à Paris, et enfin présente l'analyse critique des pièces qu'il renferme en donnant le texte des plus importantes, même de quelques-unes qui ont été publiées d'une manière incorrecte.

Sur le rapport et la proposition de M. Gachard la commission a ordonné l'insertion dans le Bulletin de la Notice de M. de Borman. (*V. plus loin, sous la Rubrique:* Dons, etc.)

— *Annalen des Historischen Vereins für den Niederrhein. Livraison XVII. Col.* 1866.

On trouve dans cette livraison une intéressante chronique d'Aix-la-Chapelle, de 770 à 1482, publiée par M. Loersch, d'après un manuscrit de la bibliothèque royale de Berlin. L'histoire de notre duché y est représentée par les notes suivantes:

1386 des saeterdags nach St Bartholomei schlogen die von Schönforst herren Johan van *Grunsfeldt* zu thoit, in einer cammeren uffs cloister onser l. frawen zu Aich.

1387, in den Mey, brant der herr von *Born*, die weyde (1) im reich Aich.

1407, kam Hertzogh Anthon von Brabant zu *Valkenburgh* und wolt sich mit seinen volck vor Aich legeren, aber durch unterhandelungh guetter leuth staltten die Herren von Aich gemelten hertzogh zu friden dar ehr sich umbwantt und die belehgerung verbleiben liesse.

1432 Auff St Cornelii tagh fiengh Dahm von *Palant*, ein Edelman, die burger von Aich auff dem Münsterweg und thötet etlige unverzagt und fuhret sie uff Rulantt.

1436 auff Godestagh für Paischen wurden auff jene seid Mastricht her Richolf *Colin* und her Johan van dhem *Berghe*, scheffen zu Aich durch einen genant Johan van *Roderen* gefangen auff *Rheinartstein* gevurt, indem sie aber hinziehen solten worden gedachte herren van den Bischove zu Lüttich gefangen und uff *Bolin* gefürt, lagen daselbst 6 wochen. Die von Aich aber zogen zu pferdt, zu fuess, und zu wagen dahin, umb ihre herren dess gefengenis zu erledigen; kehrten (aber) auss furcht vor den Leutiger widderumb.

1439. Im vorg. jahr 39 wahr des Hertzogen Rhat von Brabant im lant Limborgh wegen des Reichs peel und *Calmeybergh*. Dohmalen ritten die herren von Aich mitt die mannen im Reuh zu pferdt und zu fuess woll gewaepent auch dahin und legerden ihr folck auf allen enden die darzu nöettig geacht im walde, umb alles zu hoeren und zu erfharen was in der handtlung gesprochen und geschrieben wurtte. Scheiden aber beyde parteyen der zeit ohne inniche abhandtlung von ein ander und behielt der hertzog von Brabant den *Calmeybergh* mit gewalt in.

1447 galt ein kwart weins 7 sch. darnach uff St Mertens aebent galt ein quart newes weins 16 heller, ein kwart Romany 8 sch. und ein gross broit 16 heller.

1451 wartt Spoir von *Hertten* (2) in der stadt Aich mit 8 pferdt 2 jahr lang vor 400 gulden jahrs besoldigung zum rittmeister aengenommen, welcher auf dinstagh vor paesschen umb 6 uhren den nachmittagh als die pfortzen verschlossen zu sich beruffen die söldner, schütsen und burger, ungefehr 1100 wolgewapffneter man und zoge mit denselben hinauss uff die hall, auf welchem hauss zu der zeith Junck. Daem von *Beel* (3) ein statt vyand unt mit helffen J^r Johan van Franckenburgh sich verhalten thett, brantt und verhergte alles rundtumbher dem hauss und schossen auch auff das hauss und theten grosse schaden. Ess blieben auch 5 menner thoit, deren einer war von Aich, und erweiset sich der Spoir dismael sehr fromlich in seinen rittmeister ambt, und ob ferner die Notturft erfordert hette, santten innen des anderen daegs die herren von Aich noch 500 man

---

(1) Un village près d'Aix-la-Chapelle.

(2) Le chanoine Chr. Quix, qui publie un abrégé de notre chronique dans sa notice sur la chapelle royale du Salvatorsberg, p. 72, le nomme Spoir de *Herllen*.

(3) Quix le nomme *Hall*. Une famille noble de Hall demeurait alors à Heerlen.

zu hilff bis zu letst auff den 8 tagh das der gedachter von *Beel* (1) getzungen wahr gnaedt zu begheren und sich in vergligungh zu geben.

1477. In dieser Zeith zogen woll 400 mann ausser Aich in Brabant zu dienen, umb solt. Ein jeder hatt vor soltt vier gulden.

1477. In jetzt gemeltem jahr ahm 18 Aprilis wartt einer zu *Burtschett* mit dem strick hingericht, nachdehm nun derselbe 1/4 stunde gehangen, abgethan, geserckt und durch den Bogarten zu grabe hingetragen, wirtt der gehenckte abschudden widerumb lebendigh, die dreger still gehalten und den hingerichten nider gesetzt, also das derselbe durch die Jufferen ins Cloister zu *Burtschett* auffgenohmen und seiner leibs und lebens gesontheit wider bragt worden. Aber im obvermeltem jahr am 12 Septembris hait mehrg. hingerichter den Minnerbroederen zu *Mastricht* so vill gestoelen, das derselbe alda nochmals hingericht, nicht widerumb lebendigh ist worden. J. H.

— *L'église de Notre-Dame à Tongres*, par M. Ch.-M -T. Thys, membre correspondant de l'Académie d'Archéologie de Belgique.

Sous ce titre, M. Thys vient de publier, dans les *Annales de l'Académie* t. XXII p. 169, un mémoire remarquable sur l'antique et vénérable église, qui fut, en deça des Alpes, la première dédiée au vrai Dieu, sous l'invocation de la Mère du Sauveur. Contrairement à ce que l'on rencontre souvent, sous un titre pompeux des choses fort insignifiantes, M. Thys nous donne, dans un article de 247 pages, enrichi de plusieurs planches, une relation historique complète sur l'origine de l'église de Tongres et sur toutes les phases qu'elle a traversées avant de devenir ce qu'elle est, c'est à dire un des plus remarquables monuments de la Belgique. Aussi c'est avec le plus vif intérêt que nous avons parcouru ce Mémoire, et nous ne pouvons que féliciter l'antique collégiale de Tongres, d'avoir trouvé dans M. Thys un historien zélé et consciencieux, qui n'a pas reculé devant d'immenses recherches à faire, et qui en communique le résultat sous une forme attrayante et méthodique.

Le but que la *Société d'Archéologie dans le duché de Limbourg* se propose dans ses Publications, ne nous permet pas d'entrer dans de longs détails sur le Mémoire de M. Thys. Qu'il nous suffise de dire que l'auteur, après avoir retracé, en 7 chapitres, l'histoire de l'église de Tongres, donne, dans un Appendice, la description historique et artistique du précieux trésor de cette église, les inscriptions des pierres tumulaires et des cloches, le catalogue de son ameublement, celui des archives, différentes listes des dignitaires du Chapitre de Notre-Dame, etc. le tout traité d'une manière très-intéressante. Cependant nous ne pouvons nous empêcher d'entrer dans quelques détails par rapport à l'une ou l'autre question, traitée par M. Thys et intéressant également notre pays.

Et d'abord, nous voyons avec plaisir que, relativement à la question

---

(1) Quix à *Hall*.

de l'époque où le Christianisme fut introduit dans notre pays, M. Thys s'est placé sur le véritable terrain, en évitant d'un côté la trop grande crédulité qui fausse l'histoire, et, de l'autre, le scepticisme qui conduit à un plus grand mal. Depuis le 17me siècle, cette question a été traitée, surtout par deux espèces d'écrivains, arrivant tous à la même conclusion. A la première catégorie appartiennent ceux, qui ont étudié l'origine des églises gauloises dans le but de ne pas y trouver le Christianisme dès le premier siècle : ce sont les Gallicans et les Jansénistes, qui n'aimaient pas à rencontrer des églises fondées par des évêques, que S. Pierre, le Prince des Apôtres, eût envoyés : tous leurs efforts ont été employés à attribuer la fondation de ces églises à des évêques, envoyés on ne sait d'où ni par qui. En France, cette opinion est tombée avec le Gallicanisme. Les auteurs de la seconde classe sont les hypercritiques, qui ne croient qu'aux parchemins, ou rejettent les traditions les plus probables en elles-mêmes et les plus autorisées, par ce simple argument : *monachi fabulati sunt!* invention des moines!

L'auteur du Mémoire n'appartient à aucune de ces deux catégories : son travail le montre écrivain catholique et critique raisonnable, se laissant guider, pour les époques obscures, par les grands faits acquis à l'histoire. Dès lors il faut s'attendre à ce qu'il admette des églises fondées dans les Gaules, et notamment à Tongres, dès le premier siècle de l'ère chrétienne. En effet, il s'appuie 1° sur les relations fréquentes et faciles de Tongres avec Trèves et Cologne, et surtout avec Rome, le centre du Christianisme ; 2° sur les affirmations générales, relatives à la diffusion du Christianisme, que nous fournissent les Écritures Saintes et les anciens auteurs ; 3° sur la mission donnée aux Apôtres, et par conséquent aussi à S. Pierre, d'évangéliser tous les peuples. Est-il croyable que, tandis que les autres Apôtres évangélisaient les nations les plus barbares, S. Pierre ait négligé l'Occident, la Germanie, la Gaule, dont l'entrée était si facile et dont les peuples, par leurs mœurs plus douces, semblaient mieux disposés à la réception de l'Évangile ? Est-il croyable que, pour sauver des âmes, le Prince du collége apostolique n'ait pas envoyé des missionnaires là, où les empereurs romains envoyaient leurs légions pour imposer leur tyrannie ? 4° sur l'état florissant du Catholicisme dans les Gaules, dès le commencement du 4me siècle, état auquel il n'a pu parvenir d'un seul coup. La question de S. Materne, disciple de l'apôtre S. Pierre, n'est donc qu'une question de nom, et l'existence au 4me siècle d'un Materne, qui assista au concile d'Arles, n'est pas la négation de S. Materne, évêque de Trèves et apôtre de la Tongrie au 1er siècle.

M. Thys ne se laisse pas influencer par le silence des anciens relativement à cette question, et cite, à ce propos, la ville de Rome, qui ne trouva des historiens qu'au 5me siècle après sa fondation. Notons ici, qu'il n'y a pas seulement absence de témoignage, de la part des anciens, mais absence même d'écrivains de ce pays. Sans doute, si nous avions des auteurs des 1ers siècles, écrivant l'histoire de nos églises et se taisant sur leur origine apostolique, l'argument tiré de ce silence, quoique négatif, aurait quelque valeur ; mais les auteurs de ce temps nous manquent tota-

lement, les Huns, et plus tard, les Normands ont détruit tous nos monuments : donc la preuve du silence n'est pas admissible. D'ailleurs, l'apostolicité de nos églises n'est pas, comme le prétendent nos adversaires, une invention du 10me siècle : il est parlé de S. Valere, compagnon de S. Materne et 1er évêque de Trèves, dans un monument de l'église d'Arles, datant du 6me siècle.

Une seconde question, que M. Thys parait regarder comme résolue en faveur de Tongres, est la suivante : le siége épiscopal a-t-il été transféré à Liége, de Tongres ou de Maestricht ? La ville de Maestricht a-t-elle été le siége véritable, propre, des évêques depuis S. Servais jusqu'à S. Hubert ? Cette question n'en est plus une, disent le docte Mabillon et les savants auteurs de la *Gallia christ.*, depuis que le grand historien Henschenius, par des arguments nombreux et invincibles, l'a résolue en faveur de Maestricht. Cependant M. Thys prétend non seulement que Maestricht n'a jamais possédé le siége épiscopal, mais encore que ce siége n'a été transféré à Liége qu'en 1112. Cette dernière prétention, notons-le en passant, n'est que la juste punition des auteurs Liégeois, qui, au 17me siècle, ont revendiqué, pour Liége, le siége épiscopal depuis les premières années du 8me siècle, en le refusant à Maestricht depuis le 4me siècle jusqu'au 8me ; ces auteurs traduisent, quand il s'agit de nos évêques, *episcopus Trajectensis* par *évêque de Tongres*, et, pour les évêques qui ont succédé à S. Hubert, dernier évêque de Maestricht, *episcopus Tungrensis* par *évêque de Liége.* Sans nous arrêter à cette manière de raisonner pitoyable, remarquons que M. Thys, en faveur de son opinion, s'appuie 1° sur ce, que quelques évêques, avant le 12me siècle, sont nommés évêques Tongrois, *episcopi Tungrenses* ou *Tungrorum*, et 2° sur ce que le Pape Pascal II, à la demande de l'évêque Obert, aurait donné, en 1112, une bulle transférant le siége épiscopal de Tongres à Liége ; preuves qui, en tout cas, ne serviraient qu'à établir que la ville de Tongres, a été, pendant quelques siècles, un évêché *in partibus infidelium.*

Pour le premier point, observons que *les Tongres* ou *les Tongrois* ne demeuraient pas exclusivement à Tongres, mais que ce peuple, d'après M. Thys lui-même (p. 175) occupait le comté de Namur, les deux tiers du Brabant, la partie orientale du Hainaut, le Luxembourg jusqu'à la Semoy, tout le pays de Liége, et de plus, une partie du Limbourg, c'est à dire que les Tongrois étaient le peuple, sinon unique, du moins principal, du diocèse. Or, dans ces siècles, l'évêque empruntait souvent son titre au peuple dont il était le pasteur : l'expression *episcopus ecclesiæ Tungrensis* ou *episcopus Tungrorum* signifie donc non seulement *évêque de la ville de Tongres*, mais également *évêque des Tongrois*, comme peuple, et n'inclut donc pas par elle-même la désignation du siége épiscopal : un évêque des Tongrois pouvait avoir son siége dans une ville quelconque de son diocèse ; et que réellement nos évêques aient été dans ce cas, à savoir que l'église de Maestricht ait été l'église, la capitale ecclésiastique, le siége épiscopal des évêques des Tongrois, cela nous est in-

diqué par S. Domitien lui-même, 11me évêque de Maestricht, qui souscrit au concile de Clermont en Auvergne (en 535), en ces termes : Domitianus in Christi nomine episcopus ecclesiæ Tungrorum, quod est Trajectum, *Domitien, au nom du Christ, évêque de l'église des Tongrois, qui est Maestricht.*

Le premier argument tiré du titre *des Tongrois* n'est donc pas concluant; à cet argument équivoque nous opposons les arguments suivants: 1° Entre S. Servais, qui, vers 380, transféra le siége épiscopal de Tongres à Maestricht, et S. Hubert, qui, dans la 13e année de son épiscopat (722), le transféra de Maestricht à Liége, il y a eu 19 évêques: le siége épiscopal de Maestricht compte donc 21 évêques; eh bien, aucun biographe contemporain de ces évêques, absolument aucun, n'a écrit que la ville de Tongres fut leur ville épiscopale, leur siége propre, catnédral; au contraire tous les biographes, contemporains de nos évêques, leur assignent comme siége propre et unique, la ville de Maestricht. Il est vrai qu'il n'existe que deux biographes contemporains, mais leurs témoignagnes sont décisifs, et de plus, ces témoignages regardent quatre de nos évêques. Nous avons d'abord Baulemond, abbé du Mont-Blandin à Gand, et ami intime de S. Amand 17me évêque de Maestricht. Dans sa *Vie de S. Amand*, il commence par dire que *l'évêque des Maestrichtois* (1), S. Jean l'Agneau, *s'en était allé vers le Christ.* Sur cela le roi, ayant assemblé le clergé et le peuple, désigna Amand pour gouverner *l'église de Maestricht*, et Amand, cédant à leurs instances, accepte *la chaire pontificale:* Amand ne pouvait accepter que ce qui lui était offert, or le roi, le clergé et le peuple lui offrirent *l'église de Maestricht*, donc cette église possédait *la chaire pontificale.*

Le second biographie contemporain est Godescalc, diacre de Liége, qui écrivit, environ 730, la vie de S Lambert, 20me évêque de Maestricht et martyr. Son temoignage, comme celui de Baudemond, regarde deux de nos évêques. « Au temps, dit-il, où Lambert était encore adolescent, Théodard occupait, *par la disposition de la divine Providence*, la chaire pontificale dans la ville de Maestricht. » Après le martyre de S. Théodard, le peuple demande que Lambert soit élevé au *siége pontifical* devenu vacant; et en effet, Lambert remplace Théodard *dans le gouvernement de l'église de Maestricht.* Vers 674 Lambert est exilé par Ebroin, et on met *dans sa chaire* un intrus, qui, après 7 ans, est déposé et chassé *du siége pontifical et de la province de Maestricht.* Lambert retourne donc à Maestricht, *sa ville propre*, *son siége propre.* Enfin, après 40 ans d'épiscopat, il est massacré à Liége, et son corps est porté, non à Tongres, mais à *Maestricht*, *qui*, *comme ville du siége épiscopal, avait le droit de le posséder.* Ces preuves sont-elles assez concluantes?

(1) Qu'on note bien la portée différente de ces deux expressions : *évêque des Tongrois* et *évêque des Maestrichtois*; tandis que le peuple Tongrois demeurait aussi *hors de la ville de Tongres*, les Maestrichtois ne demeuraient *que dans la ville de Maestricht seule: évêque des Maestrichtois* ou de *Maestricht* est donc égal.

a-t-on des preuves pareilles pour Tongres? Pas une seule: ces biographes ne font pas même la moindre mention de Tongres. Il est donc avéré par les témoignages les plus authentiques que SS. Jean, Amand, Théodard et Lambert ont été évêques de Maestricht; or, dit le P. Roberti, adversaire de Maestricht, si le siége épiscopal s'est trouvé à Maestricht, il a dû y être transféré par S. Servais, donc, concluons-nous, S. Servais a transféré le siége épiscopal de Tongres à Maestricht, comme cela est d'ailleurs indiqué par S. Grégoire de Tours, contemporain de S. Monulphe 12me évêque de Maestricht. Ajoutons encore que le siége épiscopal de Maestricht est mieux démontré que ne l'est celui de Tongres, même pour S. Servais que tout le monde reconnait comme évêque de Tongres, car aucun contemporain de S. Servais n'a employé, pour désigner le siége de ce Saint, les expressions que nous venons de citer pour le siége épiscopal de Maestricht.

2° Tous nos évêques ont été *élus à Maestricht*; cela conste par les biographes cités et par une foule de témoignages postérieurs. Or, si le siége episcopal se fût trouvé à Tongres, le droit d'élection appartenait à la ville de Tongres, et tous nos évêques, qui cependant, sans exception, sont honorés comme Saints, ne seraient que des intrus, des loups dévastateurs entrés dans le bercail non par la porte, mais par une élection illégitime. Et qu'on ne nous dise pas, que la ville de Tongres était totalement dévastée, et par conséquent ne pouvait pas élire: car lors même que nous pourrions admettre cette dévastation complète, le droit d'élection appartenait dans ce cas, exclusivement au métropolitain et aux évêques comprovinciaux, et nullement à la ville de Maestricht.

3° Les adversaires de Maestricht avouent, que tous nos évêques ont *résidé dans cette ville*, et expliquent les textes cités plus haut, en les forçant, par un domicile, un séjour accidentel, dépendant d'un caprice; ils font donc de nos évêques des vagabonds. Mais le droit naturel et le droit canon veulent qu'un évêque réside près de son église cathédrale, le 5e concile de Carthage en fait une obligation expresse. Si donc l'évêque Obert, lui qui pourtant restait en relation avec l'empereur excommunié Henri IV, était si scrupuleux sur le droit canon, qu'il ait cru devoir demander au pape Pascal II, en 1112, la translation du siége épiscopal de Tongres à Liége (p. 195) pour faire cesser une prétendue irrégularité, peut-on supposer que tous nos évêques, et, répétons-le, tous honorés comme Saints, aient négligé le droit si naturel de la résidence, qu'ils aient demeuré, pendant 3 siècles et demi, à 3 lieues de leur ville épiscopale, sans se soucier le moins du monde d'y retourner?

Quant au second point sur lequel s'appuie M. Thys, à savoir la bulle de translation que Pascal II aurait donnée en 1112, nous ne croyons pas que quelqu'un ait jamais vu le texte de cette bulle; en tout cas, lors même que cette bulle, inconnue aux historiens, aurait jamais existé, et que les évêques, depuis S. Hubert jusqu'à Obert, au lieu d'être évêques de Liége, auraient été évêques de Tongres proprement dits, ni cette bulle,

ni ce fait, ne déciderait rien contre l'évêché de Maestricht, qui avait cessé d'exister en 722. Si, par exemple, après la destruction de la cathédrale de Liége, en 1794, l'évêque de cette ville eût de nouveau transféré son siége épiscopal à Tongres, avec la permission du Pape, ce fait aurait-il empêché les évêques antérieurs, d'être réellement évêques propres de Liége? Du reste, c'est une question qu'il appartient aux Liégeois de résoudre: il s'agit pour eux de 25 évêques, parmi lesquels S. Hubert, S. Floribert, Notger, Wolbodon, Wazon, etc.; pour nous la question ne nous va pas au cœur; les écrivains de Liége, depuis le 17me siècle, ont écrit avec trop de partialité contre le siége épiscopal de Maestricht, pour que nous voulions nous arrêter à ce chapitre.

Le fait de l'existence du siége épiscopal à Maestricht est donc prouvé par le genre de preuves qui lui convient, c'est-à-dire par les témoignages clairs et précis d'auteurs contemporains, écrivant la vie de nos évêques *ex professo* et bien instruits de ce qu'ils écrivaient; et quand une thèse est démontrée solidement, toutes les difficultés qu'on peut amasser contre elle, ne sauraient la detruire. Mentionnons pourtant une objection, dont on a fait grand bruit.

Quelques-uns de nos évêques, dit-on, ont été nommés *episcopi Tungrenses*, évêques Tongrois, par les anciens chroniqueurs, et, entre S. Hubert et Obert, plusieurs évêques portent ce titre dans des actes officiels.

Nous répondons: pour les évêques, venus après S. Hubert, le fait est en partie vrai, mais il n'en résulte rien de décisif en faveur de Tongres. Lorsque S. Hubert quitta Maestricht pour Liége, où l'invitaient les miracles, opérés au lieu consacré par la mort glorieuse de S. Lambert, Liége n'était qu'un village fort insignifiant, qui, par conséquent, ne pouvait pas servir de titre épiscopal; ce titre ne pouvait non plus être emprunté à Maestricht, puisque S. Hubert venait d'en transférer le siége. L'évêque prit donc le titre illustré pendant un demi-siècle par le grand Servais, dont il était le successeur; il emprunta son titre au peuple principal de son diocèse, comme nous l'avons expliqué plus haut. Cependant bientôt, le village de Liége s'agrandissant, le titre *de Liége* fut ajouté à celui *de Tongres*, et l'évêque fut intitulé, également dans des pièces officielles, soit simplement *évêque Tongrois*, soit *évêque Tongrois ou Liégeois*, soit *évêque Liégeois.*

Quant aux évêques de Maestricht, nous répondons: aucun écrivain contemporain ne les a nommé *évêques de Tongres*, et lors même que l'un ou l'autre l'eût fait, ce titre, équivoque comme nous l'avons vu, doit s'expliquer par les affirmations claires et précises, citées plus haut, comme S. Domitien l'a d'ailleurs expliqué lui-même au synode de Clermont.

Il est vrai que quelques chroniqueurs du moyen-âge, par conséquent postérieurs à nos évêques, leur ont donné le titre d'évêques de Tongres ou Tongrois. Mais pourquoi? La raison en est très-simple. A l'antique diocèse de Tongres, qui a subsisté, avec ses anciennes limites, jusqu'en 1559, date de

l'érection des nouveaux diocèses dans les Pays-Bas, appartenaient les villes de Tongres, de Maestricht et de Liége, où s'est trouvé successivement le siége épiscopal: mais quoique ce siége fût transféré d'abord à Maestricht, ensuite à Liége, le diocèse restait pourtant toujours le même, de sorte que l'évêque de Liége fût le successeur légitime et direct des évêques de Tongres. Or, les anciens chroniqueurs, dans leurs listes des évêques de Liége, s'attachent toujours à faire ressortir la succession de ces évêques, qu'ils font remonter au 1er siècle, à S. Materne. Ils comptent à Tongres 10 évêques, dont le dernier est S. Servais; après S. Servais, qui est en même temps le premier évêque de Maestricht, viennent 20 évêques, dont le dernier est S. Hubert, qui transféra le siége épiscopal de Maestricht à Liége. Pour ces chroniqueurs donc, S. Hubert est le 1er évêque de Liége, le 21me de Maestricht et *le 30me de Tongres ou des Tongrois*; S. Floribert est le 2me évêque de Liége et *le 31me des Tongrois*, et ainsi de suite.

Peut-on maintenant être surpris, de ce que ces chroniqueurs aient donné aux évêques de Maestricht, successeurs des évêques dont le siége avait été à Tongres et prédécesseurs de ceux qui, quoique évêques de Liége, portèrent pendant 4 siècles le titre de Tongres, un titre qui fit mieux ressortir la succession non interrompue des évêques du même diocèse, et qui en même temps pouvait leur être donné à cause du peuple, dont ils avaient été les pasteurs? L'application de ce titre vague, peut-elle prévaloir contre les témoignages irréfutables de Baudemond et de Godeschalc, contemporains de nos évêques, contre le témoignage formel de l'évêque de Liége, Etienne (905), qui, dans sa *Vie de S. Lambert*, attribue continuellement à celui-ci le siége de Maestricht, quoiqu'il se nomme lui-même, dans la préface, *évêque des Tongrois?*

En voilà plus qu'assez sur le siége épiscopal de Maestricht, admis par tous les historiens, si l'on excepte quelques auteurs Liégeois, qui, dans leur animosité contre Maestricht, semblent avoir oublié que ce fut un évêque de Maestricht, S. Monulphe, qui jeta les fondements de leur ville, que ce fut encore un évêque, un fils de Maestricht, S. Lambert, qui par son sang consacra leur sol, et que c'est des évêques de Maestricht que leur est venu cet héritage incomparable de sainteté, qui rend l'église de Liége célèbre parmi toutes les églises de la Chrétienté.

En insistant sur cette question, notre intention n'est pas d'amoindrir le moins du monde l'honneur dû à l'église de Tongres. Non! nous la vénérons, cette église, comme la plus ancienne de la Belgique, comme le centre resplendissant, d'où la vraie lumière de l'Evangile s'est répandue sur nos contrées; nous déplorons les nombreux malheurs qui sont venus fondre sur cette ville et ont donné lieu, chez les chroniqueurs, à ce vieux dicton: *Ira Dei super Tungros usque in sempiternum;* nous nous réjouissons de ce que, lors des calamités de l'invasion française, son illustre et généreux Chapitre, lui ait conservé ses trésors sacrés. Hélas! Maestricht n'a pas été si heureuse: elle n'a pas seulement, comme Tongres, perdu son siége épiscopal, mais ses trésors ont été, en grande par-

tie dispersés, même indignement vendus, pour aller orner des musées profanes et étrangers. Mais si, sous ce rapport, elle doit dire: *tout est perdu!* elle peut aussi ajouter: *fors l'honneur!* l'honneur d'avoir été, pendant 3 siècles et demi, l'épouse légitime de 21 évêques, qui tous portent la sainte auréole des Confesseurs ou la glorieuse palme des Martyrs; et cet honneur, elle ne veut pas s'en laisser dépouiller, parce qu'on voudrait s'en parer à Tongres.

Nous ne doutons pas que M. Thys ne rende justice au sentiment, qui a inspiré ces lignes: il n'a d'ailleurs traité cette question qu'incidemment, sans lui consacrer une étude spéciale, et s'est probablement laissé égarer par la *Notice historique sur les évêques de Tongres*, publiée, en 1863, par M. Armand Hardy, dans le *Bulletin de la Société scientifique et littéraire du Limbourg*. Si M. Thys veut se convaincre de la vérité de la thèse, que nous défendons, il n'a qu'à consulter les sources indiquées par M. Hardy. Les réponses se trouvent là-même, où M. Hardy a puisé ses objections contre Maestricht.

Il y a un troisième point, sur lequel nous voulons émettre quelques réflexions: c'est la relation hiérarchique de l'évêché de Tongres, plus tard de Maestricht. M. Thys (p. 188), pense que cet évêché resta indépendant jusqu'en 745, lorsqu'il passa sous la dépendance de la métropole de Cologne. Page 181, il avait dit qu'au 4me siècle Trèves fut la métropole de Cologne et de Tongres. Nous croyons qu'il y a ici une double erreur, et que, dès le 4me siècle, l'évêché de Tongres reconnaissait l'église de Cologne comme métropolitaine. Voici les raisons, qui nous portent à cette conclusion:

1° Nous ne trouvons nulle part que l'évêque de Trèves ait exercé des droits métropolitains sur notre évêché. Il est vrai qu'en 346, S. Maximin, évêque de Trèves, présida le concile de Cologne; mais, d'abord, ce concile n'était pas un concile provincial, il était national: nous y trouvons les métropolitains de Sens, de Rheims, de Mayence, de Besançon, de Rouen, et des évêques des provinces ecclésiastiques de Vienne et de Lyon; et puis il s'agissait là de juger l'évêque de Cologne, accusé d'hérésie.

2° Lors de l'organisation des diocèses, les métropoles politiques devinrent aussi les métropoles ecclésiastiques. Or, Trèves était la métropole de la première Belgique, ayant pour évêchés suffragants, les cités de Metz, Verdun et Toul, tandis que Cologne, étant la métropole de la seconde Germanie, avait sous elle la seule cité de Tongres. Aussi S. Athanase (4me siècle), donne-t-il à Cologne le titre de métropole.

3° Nous voyons, en effet, les évêques de Cologne exercer des droits métropolitains sur l'évêché de Tongres ou de Maestricht. Au 4me siècle, S. Séverin de Cologne, vient (d'après Surius dans la vie de S. Evergisle) à Tongres, et y interroge l'évêque sur la foi et la dévotion des Tongrois. Au commencement du 5me siècle, S. Evergisle, évêque de Cologne, vient, peut-être pendant une vacance du siége épiscopal, prêcher à Tongres, où il trouve le martyre. Au 7me siècle, S. Amand est promu à l'évêché de Maestricht par l'évêque de Cologne, S. Cunibert, qui, environ 13 ans plus tard,

donne la consécration épiscopale à S. Théodard, 19me évêque de Maestricht. Enfin, lorsque, en 674, S. Lambert est chassé de l'évêché de Maestricht par l'impie Ebroïn, c'est de nouveau un évêque de Cologne, d'après le moine Renier (dans sa *Vie de S. Lambert*, chap. 10), qui y pousse un intrus.

Ces faits ne donnent-ils pas droit a la conclusion, que l'église de Cologne était, dès le 4me siècle, la métropole de notre diocèse?

Relevons encore quelques inexactitudes

P. 182, M. Thys donne au concile de Sardique la date de 347. La fausseté de cette date, qu'on admettait autrefois généralement, est prouvée depuis qu'on a trouvé les Lettres pascales de S. Athanase, qui fixent ce concile à l'année 343. Cf. Hefele, *Conciliengeschichte* liv. 4 § 58.

A la même page, l'auteur place le concile de Cologne en 349. Cette date lui a été assignée par quelques auteurs, surtout pour sauver son authenticité, puisque ce concile doit avoir eu lieu après le concile de Sardique. La date qu'on lui reconnait communément, est le 12 mai 346, et cette date est posterieure à celle du concile de Sardique, comme on vient de le voir. La seule difficulté qu'on y oppose encore, c'est que les consuls Amantius et Albinus, cités dans les Actes de ce concile, n'étaient plus consuls en mai 346, mais étaient, depuis le mois de février, remplacés par d'autres, qui auraient dû figurer dans ces Actes. Cette objection est réfutée par le R. P. — V. de Buck, Bollandiste, dans une importante Dissertation sur l'authenticité du concile de Cologne, imprimée dans les *Études religieuses* etc. par les Pères de la Compagnie de Jésus. Comme ce Recueil ne se trouve plus sous notre main, force nous est de citer ici sur mémoire. Ce savant hagiographe prouve donc, par les découvertes les plus récentes, qu'en Occident on a continué, même jusqu'en septembre 346, si notre souvenir est fidèle, de citer, dans les dates, les 2 consuls mentionnés, et que, par conséquent, l'emploi de leurs noms dans ce concile, au lieu de plaider contre son authenticité, en est précisément une preuve, puisqu'un faussaire des siècles postérieurs aurait plutôt cité les consuls, entrés en fonction depuis le mois de février.

P. 184, M. Thys admet, dans les diptyques épiscopaux, après S. Servais, un vide de plus d'un siècle. Ce vide, indiqué d'abord obscurément par l'abbé de Lobbes, Hariger (mort au commencement du 11me siècle) et fixé plus tard, par Gilles d'Orval, à 120 ans environ, n'est guère probable. En effet, entre S. Servais (mort le 13 mai 384) et S. Domitien, qui était déjà évêque en 535, lorsqu'il souscrivit comme tel au concile de Clermont, M. Thys lui-même compte 9 évêques, à savoir saints Agricolas, Ursicin, Désigné, René, Supplice, Quirille, Euchère, Falcon et Euchair. Maintenant, d'après l'auteur, le premier successeur de S. Servais, Agricolas, ne fut établi qu'en 511, au 1er concile d'Orléans. Entre 511 et 535, en supposant que cette année est la première de l'épiscopat de S. Domitien, il n'y a que 24 années, et pendant ces 24 années le siége épiscopal aurait été occupé par 9

évêques, dont chacun, en moyenne, ne compterait donc pas même 3 années. Cela serait à peine admissible dans la supposition que tous ces évêques fussent tombés martyrs. Mais il y a plus. Dans les dernières années de son épiscopat, S. Remi, archevêque de Rheims, eut avec un de nos évêques, S. Falcon, un différend sur l'église de Mouson, située dans le diocèse de Rheims, près des limites des évêchés de Maestricht et de Trèves. La lettre de S. Remi, relative à ce différend, est publiée dans les *Acta SS. Belgii* t. 1., et a été écrite, d'après Bollandus, avant l'année 500, selon Longueval, dans son *Histoire de l'église gallicane*, en 512, d'après Boucher, dans le *Belgium Romanum* lib. 20 cap. 5, environ l'année 515. Prenons la supposition la plus favorable au calcul de M. Thys, *l'année* 515 ou 514 : dans ce cas même il faut mettre, entre 511 et 513 *ou 514*, sept évêques; ici l'impossibilité saute trop aux yeux, pour qu'il soit nécessaire d'y insister. Ajoutez à cela que S. Remi, qui au concile d'Orléans, aurait établi Agricolas évêque, n'assista pas même à ce concile, ou, certainement, n'y souscrivit pas, et que, de plus, ses droits métropolitains ne s'étendaient pas à notre diocèse, comme le fait observer, à ce sujet, le P. Boucher. Ces raisons ont, depuis longtemps, fait rejeter ce vide par les plus savants hagiographes, comme se trouvant sans base et en opposition avec les données certaines de l'histoire.

Une dernière observation. P. 186 M. Thys fait arriver S. Lambert à l'épiscopat, en 636. Cependant S. Théodard, son prédécesseur, vivait encore en 667, car, en cette même année il est nommé dans un diplôme, donné à Maestricht le 6 septembre par le roi d'Austrasie, Childeric II. Et comme S. Théodard a été martyrisé le 10 septembre, dans les environs de Spire, tandis qu'il allait invoquer la justice du roi Childeric contre les spoliateurs de l'église de Maestricht, il faut mettre sa mort au moins en 668, comme le démontrent les *Acta SS. Belgii*, t. 3, p. 39! ; il faut de même reculer, jusqu'en 708 ou 709, la mort de S. Lambert, qui tint l'évêché pendant 40 ans.

Terminons. Notre but était de consacrer un petit article, et de payer en même temps un tribut d'éloges au Mémoire de M. Thys. Notre article s'est allongé, et est devenu en partie, malgré nous, une critique. Si nous avons relevé quelques inexactitudes, nos remarques ne doivent cependant pas amoindrir le mérite général de son travail. Qui n'en commettrait dans un ouvrage si riche en détails, et qui a dû rendre nécessaires tant de recherches? Ces quelques pages nous accuseront nous-même de négligence : le lecteur la pardonnera s'il sait, qu'il n'y a que quelques jours, que nous avons reçu l'article de M. Thys, et que ces *Publications* étaient sur le point de paraitre : mais nous n'avons pas voulu laisser se faire la prescription en faveur d'une opinion, qui tâche d'enlever à la ville de Maestricht, son titre le plus glorieux, celui d'épouse véritable et unique de 21 saints Evêques, et à laquelle M. Hardy a essayé de donner un air de vérité, au moyen de subtilités et d'assertions gratuites.

Encore un vœu, avant de finir. Dans le cours de son Mémoire, M. Thys

a rappelé le souvenir et donné des détails sur la vie de plusieurs prêtres de Tongres, qui, lors de la déplorable invasion française, vers la fin du siècle dernier, ont soustrait les vases ou ornements sacrés à la rapacité des inspecteurs français, ou se sont exposés aux peines les plus sévères, pour rester fidèles à l'Eglise et à leur conscience. En combien de communes de notre Limbourg ne pourrait-on pas faire la même chose! Par ci par là, dans notre duché, vivent encore des témoins de ces jours néfastes, des vieillards, dont les parents ont donné asile à des prêtres fidèles, qui les ont vus célébrer, pendant l'obscurité de la nuit, les saints mystères et administrer les Sacrements dans des granges ou des étables; mais ces vieillards s'en vont d'un jour à l'autre, et tandis que les noms de ceux, qui, dans ces temps malheureux, ont été faibles ou infidèles à leur devoir, ont été soigneusement notés par les agents de l'usurpation, et sont conservés aux archives de plusieurs communes, les noms même de nos héros seront bientôt ensevelis dans l'oubli de la tombe. Ne serait-il pas temps et plus que temps, de recueillir des notes sur ces héros de la foi, dont le souvenir mérite tant d'être durable! W.

VARIÉTÉS, NOUVELLES, ETC.

Dans les *Annales de l'Académie d'Archéologie de Belgique* 2me série tom. II p. 233 M. Thys, de Tongres, publie le renseignement suivant sur un objet d'art provenant d'une église de notre duché. « M. François Malfait, sculpteur à Bruxelles, dit-il, possédait un retable sculpté en bois de chêne, provenant de l'église de *Venray*. En 1839, alors que les finances de cette église se trouvaient dans le plus triste état, un prince russe du nom de Soltikoff, grand amateur des beaux-arts, acquit le retable passablement endommagé, et le fit transporter à Paris. Il passa ensuite entre les mains de M. Malfait qui, après l'avoir restauré, le montra aux artistes et à la commission des monuments.

» Ce collége s'empressa d'attirer l'attention du gouvernement sur un meuble si précieux au point de vue de l'art, afin qu'il n'échappât point à la patrie. Pendant que l'église de N.-D. du Sablon à Bruxelles et d'autres essayaient de traiter avec le possesseur, le conseil de fabrique de Tongres chargea son président d'aller à Bruxelles pour examiner ce retable. Renseigné de la manière la plus certaine sur le mérite de l'objet et sur sa convenance toute particulière pour notre église (de Tongres), celui-ci engagea vivement ses collègues à voir par eux-mêmes cette remarquable sculpture.

» Cet avis fut suivi. Tous les membres du conseil, d'accord avec les habitants auxquels la photographie de l'objet avait été communiquée, exprimèrent l'idée que l'on ne pouvait laisser échapper une occasion aussi favorable d'acquérir un autel conforme à la dédicace de l'église. A la suite de démarches soutenues, appuyées par notre honorable gouverneur et par nos députés, l'État intervint pour plus d'un tiers dans le prix d'acquisition. La ville et la province votèrent un subside combiné de 1,500 fr.

Ainsi Tongres obtint (1863) pour 12,900 francs un magnifique autel en harmonie avec le style général de son église. »

Page 331, le même auteur continue : « On en est réduit aux conjectures sur le nom de l'artiste qui exécuta cette œuvre remarquable (1). Tout ce qu'on peut affirmer à cet égard, c'est qu'il faisait partie de la confrérie de St.-Luc, d'Anvers. La marque, brûlée sur un des côtés latéraux et répétée sur chaque statuette, en fournit la preuve.

» Ce retable de 4,70 de haut sur 3,20 de large et 0,25 de profondeur, a la forme d'une grande arcade surélevée, cantonnée de deux arcs surbaissés qui surmontent les cases de dextre et de sénestre ; il est divisé en huit compartiments disposés sur deux rangs superposés et animés par de naïfs et gracieux personnages placés sur un plan incliné d'après les lois de la perspective. Les grands mystères de la vie de la Ste-Vierge forment le sujet des nombreux groupes qui composent cet autel.

» La grande composition du milieu représente le mariage de la Ste Vierge. Dix personnages, dont la hauteur varie de 25 à 30 centimètres, occupent ce compartiment ; leurs costumes nous rappellent le XVme siècle. Au pied de la Sainte Vierge on remarque deux anges debout soutenant sa robe trainante. Deux petits groupes en haut-relief placés contre les parois de ce temple gothique représentent la naissance de la sainte Vierge et sa présentation au temple.

» Le premier compartiment à gauche, séparé du précédent par des jambages composés d'un faisceau de nervures flanqué d'un contrefort garni de crochets, forme un groupe de deux personnages et représente l'Annonciation de la Sainte Vierge ; à côté se trouve la Visitation de Marie à sa cousine Elisabeth On y voit également Joseph et Zacharie.

» La composition placée au-dessus représente l'Adoration des Bergers. Cette composition de 18 figures nous montre l'enfant Jésus couché sur un peu de paille entre le bœuf et l'âne. Sa divine mère est à genoux près de lui ; saint Josepb portant une torche et une équerre est à gauche au milieu d'un groupe de bergers : deux anges adorateurs sont sur l'avant-plan.

» Les deux petits groupes placés au-dessus représentent le refus de l'offre de Joachim et Joachim consolé par l'ange.

» A droite en bas nous voyons d'abord la Circoncision, composition de sept personnages, et l'éducation de l'enfant Jésus, composition de quatre figures.

» Au-dessus se trouve l'Adoration des rois mages, composée de seize personnages. Les petits groupes représentent la vision de sainte Anne et la rencontre d'Anne et de Joachim à la porte dorée de Jérusalem.

(1) Il parait qu'un retable du même artiste se trouve à Brouhourg en Bresse (France), mais sculpté en pierre de France. Le retable de Venray a beaucoup d'analogie avec celui que l'on voit dans l'église de Boenendael, près de Bruxelles, et qui représente les différentes scènes du martyre de St-Christophe.



» La composition centrale supérieure, groupe de 13 personnages, représente la mort de la sainte Vierge; sur l'avant-plan on remarque les quatre évangélistes, dont les statuettes sont reproduites dans des niches ménagées dans les nervures séparatives.

» Au-dessus du dais ajouré qui couronne cette composition magistrale se trouve l'Assomption de la sainte Vierge soutenue par quatre anges. Les petits groupes en haut-relief, placés sous la guirlande de feuilles déchiquetées, conduite en serpentant de manière à dessiner d'élégants rinceaux ajourés, qui encadrent cette dernière scène, représentent les sept douleurs de Marie:

1° La présentation de l'enfant Jésus,
2° La fuite en Egypte,
3° La recherche du divin enfant par ses parents,
4° La rencontre de Jésus portant sa croix,
5° Marie au pied de la croix,
6° La descente de la croix,
7° La mise en tombeau du Christ.

» L'œuvre entière est surmontée d'une statue d'ange portant une banderole déroulée avec l'inscription : *Isaias XI.* Des fleurons déchiquetés et des pinacles hérissés de crochets complètent l'ornementation supérieure de ce beau retable.

» Le fouillis des feuillages et des dessins architectoniques qui règnent tout le long des nervures séparatives et sur les voûtes couvertes d'ornements et de pendentifs rappellent les enchevêtrements compliqués de l'art mauresque et constitue à lui seul un travail de patience inouïe. Chaque partie de ce grand ensemble s'harmonise avec le sentiment de la scène qu'il représente et laisse reposer l'œil sans le fatiguer par des surcharges et sans l'épouvanter par de profonds vides. Du reste, cette œuvre est empreinte d'un cachet d'originalité puissante qui distinguait l'art flamand au XVe siècle, époque où les traditions gothiques, qui quelques années plus tard s'effacèrent pour faire place au génie de la Renaissance, étaient encore dans toute leur splendeur.

» Trois gradins, coupés au centre par un tabernacle orné d'un beau Christ, servent de base au rétable et sont dus au ciseau de M. Malfait. »

A cette belle description que M. Thys consacre au chef-d'œuvre de Venray, nous avons à ajouter quelques remarques.

D'abord nous soupçonnons que le prince russe, Soltikoff, grand amateur de beaux-arts et demeurant à Paris, n'est qu'une fausse interposition de nom inventée par M. Malfait dans le but de pouvoir vendre à un prix estimable un objet d'art acheté à vil prix. Ce qui est certain, c'est qu'en 1859 M. Malfait est venu à Venray et y a acheté pour la bagatelle de 2,500 francs le retable en question et l'a transporté non pas à Paris, mais à Bruxelles, place du Béguinage. Lors de la vente il n'était nullement question d'un prince russe ; M. Malfait traita en son nom et pour son propre compte.

Le retable vendu était un autel fixe, dédié à la Ste-Vierge, et placé dans la magnifique église gothique de Venray, du côté de l'évangile. Sa présence y est attestée depuis l'année 1656, époque où la fatale coutume de vendre les meubles des églises n'était pas encore en usage. La riche prébende de l'autel était en possession de la famille Versleyen et était conférée par le curé de Venray. Une lampe brûlait perpétuellement devant cet autel, et pendant le salut que le recteur y devait chanter tous les soirs on allumait une couronne de bronze de douze chandelles. Toutes ces circonstances nous font croire que le retable était primitivement fait pour l'église de Venray et qu'il y avait été placé et doté par la famille Versleyen. L'ignoble prix de la vente a servi à payer le pavage en marbre de l'église qui a coûté la somme de 1500 francs.

Voici ce que le vicaire-général du diocèse de Ruremonde, Jacques van Oeveren, lors de sa tournée officielle dans le diocèse, nota le 26 septembre 1666, concernant notre retable de Venray: « In latere evangelii, in appendice, est altare B. M. Virginis primae fundationis, consecratum, plane insigne ornatum et auratum, instructum quo ad omnia. Rector, Arnoldus Versleyen est pastor in Aefferden. Habet tria sacra in septemana, quorum unum cantatur diebus sabbathinis. Patronus est pastor et dictum altare est affectatum familiae Versleyen. Lampas ardet in perpetuum ante dictum altare et est fundata. Item est corona cuprea cum duodecim candelis quas debent ædiles procurare et ardent tempore Laudum vespertinarum, et rector debet procurare alias quinque, quae ardent eodem tempore praedicto. Laudes fiunt quotidie ad onus rectoris. »

Maintenant encore un mot. N'est-il pas regrettable au suprême dégré de voir peu à peu nos objets d'art ancien prendre la route de l'étranger? Voilà encore une plume de paon dont la Belgique va se parer au détriment du duché du Limbourg. Quand donc les conseils de fabrique cesseront-ils de vendre les monuments de leurs églises pour acquérir de la quincaillerie? Cependant pour l'honneur des habitants de Venray, nous devons ajouter que plusieurs notables de la commune avaient protesté contre cet acte de vente scandaleux et illégal. Mais à quoi servent les protestations quand la spoliation se consomme malgré l'opinion publique et malgré la loi?

— Dans l'église du village de *Neeritter*, près de *Thorn*, existe un objet qui a eu un sort singulier. C'est un vase à tourelles, en style gothique, servant à porter le St-Viatique et les Stes-Huiles aux malades. Vers l'année 1824 un vol sacrilège eut lieu dans l'église et notre vase disparut. Depuis ce temps on n'en entendit plus parler, quand il y a peu de temps des ouvriers d'*Ophoven* abattant du bois retrouvèrent le vase encore intact sous le tronc d'un arbre. Les braves gens l'ont immédiatement restitué à l'église de *Neeritter*.

— Une ancienne liste des reliquaires de l'église de N.-Dame à Maestricht mentionne deux magnifiques anges en cuivre doré et contenant des reliques l'un de St-Ambroise, l'autre des compagnes de Ste-Ursule.

Après la suppression du Chapître ces deux reliquaires, du 12[me] siècle, vinrent en l'église de Bunde. Dans le courant de l'année 1865 ces objets précieux, convoités par un brocanteur étranger, ont été acquis pour l'église de St-Servais à Maestricht, où ils forment un des plus beaux ornements du trésor.

— Nous lisons dans l'excellente *Revue de l'art Chrétien*, dirigée par M. le chanoine J. Corblet, 10 année, n. 5, p. 279: « La vermoulure du bois menace parfois de destruction les anciens meubles du Moyen Age et de la Renaissance, ainsi que les vieux panneaux où sont appliquées des peintures, menacées par là-même d'une complète détérioration. Un peintre espagnol, connu par ses savantes recherches sur les huiles et les vernis, vient de donner un procédé pour arrêter la vermoulure des vieux bois. Nous empruntons sa communication à la *Gazette des Beaux-Arts* : « Mêlez 1 kilogr. d'essence de térébenthine avec 62 grammes de camphre; ajoutez-y 15 grammes d'aloès de Socotora et 8 grammes de santonine; mêlez le tout ensemble. Quand on voudra se servir de cette composition, il faudra agiter pendant assez longtemps et fortement la bouteille qui la contient, afin de faire fondre les parties qui n'auraient pas été dissoutes. On mettra la planche horizontalement en la tournant en sens contraire; on passe cette composition avec un pinceau, en ayant soin de l'introduire dans les trous faits par les insectes; si cela était même indispensable, il faudrait l'injecter à l'aide d'un instrument. Nous pouvons assurer que, dans tous les bois sur lesquels nous avons fait usage de cette méthode, après avoir eu recours à tous les moyens connus, le ravage a cessé aussitôt, et pour preuve de l'efficacité de notre procédé, nous avons été étonné de trouver le lendemain de l'opération, plusieurs insectes morts sur la surface du bois. »

— Un amateur de l'histoire et des monuments de notre patrie a eu la bienveillance de nous communiquer l'inscription suivante, que nous publions d'autant plus volontiers, que le monument, qui la porte, a probablement, à l'heure qu'il est, déjà quitté notre sol. Voici cette inscription gravée sur une pierre légèrement concave:

1719
CLAUDE COMTE DE TILLY GENERAL
COMMANDANT EN CHEF DES TROUPES
DE L. H. P. LES ETATS GENRX. DES PROVINCES
VNIES, VELT-MARECHAL LT ET CHAMBELLAN
DE S. M. IMPLE, GOUVERNEVR DE MASTRECHT
♣ ♣ ♣ ET S. EXCE MADME SON ÉPOUSE
NEE COMTESSE D'ASPREMONT
ET DE RECKHEIM ♣ ♣ ♣

ONT FAIT BATIR CETTE AILE AVEC L'EGLISE
L'INFIRMERIE ET L'ENCLOITRE DE L'AUTRE COTÉ
PRIEZ DIEU POUR EUX.

Ce monument, hauteur totale 3.58 m., bâti en pierre bleue dite de Namur, était adossé au côté septentrional de la cour intérieure de

l'ancien couvent des Pénitentes, rue de Bois-le-Duc. Il est composé de 6 pièces, dont les deux plus grandes contiennent l'une l'inscription mentionnée, l'autre les armoiries des fondateurs, telles qu'elles se voient également à l'église de St-Servais. L'aile, dont parle l'inscription, vient d'être démolie par suite de l'incendie qui y a eu lieu, en juin dernier.

DONS ET ÉCHANGES.

BIBLIOTHÈQUE.

Depuis sa dernière publication, la Société a reçu les envois suivants:

I. De l'*Académie royale des sciences*, etc. à Amsterdam:

Verslag van de Commissie der Koninklijke Akademie van wetenschappen, tot het opsporen, het behoud en het bekend maken van overblijfsels der vaderlandsche kunst uit vroegere tijden; over 1865. Amsterdam.

II. De la *Maatschappij tot bevordering der bouwkunde:*

Afbeeldingen van oude bestaande gebouwen, 11de aflev.

III. Du *Provinciaal Genootschap van kunsten en wetenschappen in Noord-Brabant:*

Handelingen van het Genootschap enz. over 1865.

IV. Du *Zeeuwsch Genootschap der wetenschappen:*

1° Archief, vol. VI.

2° Zelandia illustrata, vol. I.

3° Verslag der algemeene vergadering over 1865.

V. Du *Conseil communal de la ville de Maestricht:*

Verslag van den toestand der gemeente Maastricht, over het jaar 1865.

VI. De M. *J. A. Alberdingk Thijm*, directeur de la *Dietsche Warande:*

De Dietsche Warande. Tijdschrift voor Nederl. oudheden, en nieuwere kunst en letteren, VIIde deel, 4de aflev. Amsterdam 1866.

VII. Du *Gouvernement belge:*

1° L. Galesloot. Le livre des feudataires de Jean III, duc de Brabant. Brux. 1865.

2° Annuaire de l'Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique, 1865, 31me année.

3° Procès-verbal des séances de la Commission royale pour la publication des anciennes lois et ordonnances de la Belgique, vol. V, cahier IV.

VIII. De M. le *baron de Crassier* à Bruxelles:

1° Bulletin des Commissions royales d'art et d'archéologie. IVe année.

2° Id. Vme année, janv. et févr. 1866.

IX. De la *Société scientifique et littéraire du Limbourg* (*belge*.)

Tome VIIm, 1r fascicule.

X. De l'*Institut archéologique Liégeois:*

Bulletins, tome VIIme 2me et 3me livr. tome VIII, 1re livr.

XI. De la *Société libre d'émulation de Liége:*

Annuaire 1866.

XII. De la *Société des sciences, des arts et des lettres du Hainaut:*
Mémoires et publications, IIme série, tome 9. Mons 1864.
XIII. De la *Société archéologique de l'arrondissement d'Avesnes* (*Nord*).
1° Tome II, part. 1 à 52.
2° Bulletin des sciences, 1re partie.
XIV. De la *Société archéologique de Namur :*
Annales, tome IX livr. 2 et 3.
Rapport. 1865.
XV. Du *Cercle archéologique du pays de Waes :*
1° Annales, tome II, 2me. livr. 1865.
2° Publications extraordinaires, n° 4. 1866.
XVI. De la *Société pour la publication des Inscriptions funéraires et monumentales de la Flandre orientale:*
Livraisons 40-50.
XVII. De M. *E. Reusens*, professeur à l'Université cathol. de Louvain :
1° Analectes pour servir à l'histoire ecclés. de la Belgique, tome II, 3 et 4 livr.
2° Id. tome IV.
XVIII. Du P. *Ed. Terwecoren :*
1° Collection de précis historiques, 1865, nos 20-24.
2° Id. 1866.
XIX. De M. le *chevalier C. de Borman:*
Notice sur un cartulaire du Chapitre de St-Servais à Maestricht, Brux. 1866.
XX. De M. le *chanoine J. Demal :*
Précis de la révolution Saintronnaire et Liégeoise de 1789. Saint-Trond 1865.
XXI. De M. le *chevalier de Schoutheete de Tervarent :*
1° Chapelle votive et statuette de N.-D. de Lorette à Voorhout sous Kemscke.
2° Notice sur Jean Rothier, voyageur et écrivain au 18me siècle. St. Nicolas 1866.
XXII. de M. *A. Siret :*
1° Journal des beaux-arts, 1865, n. 22-24.
2° Id. 1866.
XXIII. de M. le *comte A. O'Kelly de Galway:*
1° Dictionn. des cris d'armes et devises des personnages célèbres et des familles nobles et autres de la Belgique ancienne et moderne. Brux. 1865.
2° Recueil analytique des édits, des placards et ordonnances héraldiques, d'après un MS. de Phil. Jean. B. O'Kelly.
3° Notice sur la peinture sur verre en Belgique au 19me siècle. Paris 1859.
5° Essai historique sur l'Irlande, par M. P. comte O'Kelly d'Aghrim. Brux. 1837.

XXIV. De M. l'*abbé Cochet*:

Mémoire sur une remarquable sépulture romaine, trouvée à Lillebonne (Seine inférieure). Rouen 1866.

XXV. De M. le *chanoine J. Corblet.*

1° Notice sur une médaille de dévotion, présumée d'origine Armenoise. 1866.

2° Notice sur une inscription du XIme siècle, provenant de l'abbaye de Corbie. 1866.

XXVI. De M. *Alb. d'Otreppe de Bouvette :*

Essai de tablettes Liégeoises, livr. 50 a 57 et livr. 61.

XXVII. De M. *Le Grand de Reuland :*

Fonts baptismaux de la collégiale de Dinant : 1865.

XXVIII. De la *Société scientifique à Christiania:*

1° Dr C. P. Caspari. Ueber Micha den Morasthiten und seine prophetische Schrift. Christiania 1852.

2° C. A. Holmbode. De prisca re monetaria Norvegiae et de numis aliquot et ornamentis in Norvegia repertis. Ibid. 1854.

3° F. L. Bibe. Statistiske Efterretninger om Christiania Kathedralskole for skolcaarne 1848/49 til 1852/53 meddeelte af F. L. Bibe. 1858.

4° Volrath Voght. En storre Bibelhistorie. Det gamle Testamente.

5° Id. En store Bibelhistorie. Det nye Testamente.

6° Fr. Brandt. Om forclobige Retsmidler i den gamle Norske rettergang.

7° N. Nicolaysen. Mindesmerker af middelalderens kunst; Norge. 1855.

XXIX. De M. le vicaire *J. Habets:*

Notice sur quelques marques de potiers, trouvées à Meerssen près de Maestricht.

XXXI. 1° Table alphab. et anal. des matières contenues dans les compte-rendus de la Commission des monuments et documents histor. et bâtiments civils du département de la Gironde, de 1840-1855. Paris 1865.

2° Compte-rendu des travaux de la Commission des monuments et documents historiques du département de la Gironde pendant les exercices de 1862 à 1864.

DONS AU MUSÉE.

I. De M. *Jos. Du Bois,* à Maestricht :

Une urne cinéraire, avec un billet, en écriture du 18me siècle, de la teneur suivante : La urne a été trouvée, pleine de cendres, dans la montagne d'Amblève près l'ancien château de ce nom, qui a appartenu très anciennement aux rois d'Austrasie, ensuite aux comtes de la Marck, et a été détruit et brûlé il y a 400 ans ; les autres vases ont été trouvés dans la même fosse, qui était creusée très avant dans la montagne et formée de pierres plates, maçonnées. Les morceaux de chaux et de pierres cristallisées ont été trouvés dans la même montagne, ce qui fait supposer qu'il y au moins 400 ans que cette chaux a été éteinte. Le

couverl de la urne a été cassé en creusant, ainsi qu'une petite lampe sépulcrale, qui avait deux branches.

II. De M. *J. Naus*, joailler à Maestricht :

Quatorze objets d'origine franque, trouvés près de Heerlen, parmi lesquels nous distinguons une petite boite de senteur en cuivre argenté, un style à écrire, un petit coq, des agrafes, des fibules, un chainon etc. Nous donnerons, dans une prochaine livraison, une description plus détaillée de ces objets.

III. De M. le contrôleur *Sivré*, à Ruremonde, les empreintes des sceaux suivants :

1° Le plus ancien sceau de Ruremonde, pendant à une charte de l'année 1278. Ecu triangulaire semé de billettes, sur le tout un lion rampant. Légende : + SIGILLVM BVRGENSIVM DE RVREMVNDE.

2° Sceau de Ruremonde, pendant à une charte de 1357. Coupé : au 1 un lion à queue fourchue ; au 2 une fleur-de-lis ; l'écu triangulaire est environné de 6 fleurs-de-néflier. Légende : SIGILLVM MAIVS BVRGENSIVM DE RVREMVNDE.

3° Contre-scel du précédent, plus petit. Lion à queue simple, assis.

TABLE ALPHABÉTIQUE.

TABLE DES MATIÈRES CONTENUES DANS LE TOME III.

MAESTRICHT, 18 septembre 1866.

M

Nous avons l'honneur de vous informer qu'à dater du 1er septembre dernier le Comité de la Société d'Archéologie dans le duché de Limbourg se trouve composé de MM. :

J. HABETS, président.
H. P. H. EVERSEN, bibliothécaire.
C. M. A. J. BERGERS, secrétaire-trésorier.
Baron J. DE CHESTRET DE HANEFFE.
M. A. H. WILLEMSEN.
E. ROBERTI.
F. L. J. DUMOULIN.

En conséquence, nous vous prions de bien vouloir adresser vos envois à la

Société d'Archéologie dans le duché de Limbourg,
à son local, rue de Marie, Maestricht.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de notre considération distinguée.

E. ROBERTI, ff. de président.
CH. BERGERS, secrétaire.

